DOCUMENT RESUME

ED 353 779 FL 020 197

TITLE	Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht, 1990 (Bibliography of Modern Language Instruction, 1990).
INSTITUTION	Informationszentrum fuer Fremdsprachenforschung, Marburg (West Germany).
REPORT NO	ISSN-0342-5576
PUB DATE	90
NOTE	468p.
PUB TYPE	Reference Materials - Directories/Catalogs (132) -- Collected Works - Serials (022)
LANGUAGE	German
JOURNAL CIT	IFS Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht; v21 n1-4 1990
EDRS PRICE	MF01/PC19 Plus Postage.
DESCRIPTORS	Annotated Bibliographies; English; Foreign Countries; French; German; Linguistic Theory; *Modern Languages; Russian; *Second Language Instruction

ABSTRACT

This document consists of the four issues of a serialized annotated bibliography on the teaching of modern languages published during 1990. The bibliographies are published quarterly by a German information dissemination system similar to ERIC and list items compiled in conjunction with the ERIC Clearinghouse on Languages and Linguistics and a number of other similar institutions around the world. Entries include mostly German, French, English, and Russian titles. The bibliographies are made up of three main sections, Including: (1) an alphabetical author/title listing with bibliographic citations and subject index terms; (2) abstracts in German; and (3) a subject index developed from the descriptor terms assigned to each entry. Lists of sources (periodicals, publishers, and institutions) are cited, and a cross-reference index is included. (VWL)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

ED353779

Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht

21 (1990) Nr. 1

Herausgegeben vom
Informationszentrum für
Fremdsprachenforschung
Dokumentation
Moderner Fremdsprachenunterricht

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY

Udo Jung

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)."

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
Office of Educational Research and Improvement
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)

☐ This document has been reproduced as received from the person or organization originating it.

☐ Minor changes have been made to improve reproduction quality.

• Points of view or opinions stated in this document do not necessarily represent official OERI position or policy.

IFS

Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht

21 (1990) Nr. 1

Herausgegeben vom
Informationszentrum für
Fremdsprachenforschung
Dokumentation
Moderner Fremdsprachenunterricht

Max Hueber Verlag

Herausgeber: **Informationszentrum für Fremdsprachenforschung der Philipps-Universität Marburg**, Lahnberge, Hans-Meerwein-Straße, 3550 Marburg/Lahn, Telefon (0 64 21) 28 21 41, Telefax (0 64 21) 28 57 10
Leitung: Reinhold Freudenstein
Mitarbeiter: Barbara Drusel; Renate Grebing; Cordula Mai; Silke Weimar
Dokumentation: Renate Krist; Beatrix Wagner; Erika Wettges
Redaktion **Deutsch als Fremdsprache**: Sigbert Latzel, Goethe-Institut, Informations- und Dokumentationsstelle, München
Redaktion **Französisch**: Albert Raasch, Arbeitsgruppe Angewandte Linguistik Französisch (AALF), Universität des Saarlandes, Saarbrücken
Redaktion **Russisch**: Lutz Löscher; Eckhard Paul

Erscheinungsweise: vierteljährlich (März, Juni, September, Dezember)
Bestellung und Auslieferung: Max Hueber Verlag, Max-Hueber-Straße 4, 8045 Ismaning
Telefon (089) 96 02-331/332
Einzelheft: Bezugspreis DM 22,- zuzüglich Porto
Jahresabonnement: Bezugspreis DM 78,- zuzüglich Porto
(Preise freibleibend; Stand: 1. 1. 1985)

Nachdruck, Vervielfältigung sowie Speicherung und Wiedergabe dieser Bibliographie sind nur nach Absprache mit dem Herausgeber gestattet.

ISSN 0342-5576
© 1990 Informationszentrum für Fremdsprachenforschung, Marburg
Verlag: Max Hueber Verlag, D-8045 Ismaning
Druck: WB-Druck GmbH & Co. KG, Rieden bei Füssen
Printed in Germany

Inhaltsverzeichnis

Vorbemerkung	IV
Hinweise zur Benutzung der Bibliographie	V
Listen der Periodika, Verlage und Institutionen	VII
Alphabetischer Katalog	1
Knapptexte	33
Schlagwortregister	93
Autoren- bzw. Sachtitelregister	103
Verzeichnis der in den Aufsätzen und Büchern erwähnten Schriftsteller, Lehrwerke u.ä.	107

Vorbemerkung

Für die **Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht** werden ausgewertet:

1. alle Beiträge aus Zeitschriften, die regelmäßig Arbeiten zum modernen Fremdsprachenunterricht veröffentlichen (vgl. Liste A);

2. fremdsprachendidaktische Beiträge aus Zeitschriften, die nicht ausschließlich Arbeiten zum modernen Fremdsprachenunterricht veröffentlichen (vgl. Liste B);

3. Beiträge aus pädagogischen Zeitschriften, die gelegentlich relevante Arbeiten zum Fremdsprachenunterricht enthalten, und Beiträge, die in Kooperation mit anderen Dokumentationssystemen erfaßt werden (vgl. Liste C);

4. Buchveröffentlichungen deutscher und ausländischer Verlage und Institutionen. Die Anschriften aller Verlage und Institutionen, deren Veröffentlichungen in dieser Bibliographie ausgewertet wurden, sind in Liste D aufgeführt.

Die IFS-Dokumentation ist dem **Dokumentationsring Pädagogik (DOPAED)** angeschlossen. Sie arbeitet über das **Clearinghouse on Languages and Linguistics (CLL)** mit der amerikanischen Dokumentationszentrale **ERIC (Educational Resources Information Center)** zusammen. Bei den von **ERIC** übernommenen Beiträgen sind die Knapptexte durch die IFS-Redaktion überarbeitet worden. Die jeweiligen Originalarbeiten sind in diesen Fällen zu beziehen durch: **ERIC Document Reproduction Service, P.O. Box 90, Arlington, Virginia 22210, USA**. Hierzu ist die Angabe der **ERIC Document Number (ED)** erforderlich.

Sonstige Originalliteratur ist über den Buchhandel oder den Bibliotheksleihverkehr zu erhalten. Die **Dokumentation Moderner Fremdsprachenunterricht** in Marburg ist diesem Leihverkehr nicht angeschlossen und kann deshalb keine Originale oder Kopien der angeführten Arbeiten zur Verfügung stellen.

Hinweise zur Benutzung der Bibliographie

Bei der Arbeit mit dieser Bibliographie sind folgende Suchvorgänge möglich:

1. nach dem Namen eines Autors (bzw. dem Sachtitel, wenn kein Autor genannt ist) im **Autorenregister**;
2. nach einem thematischen Aspekt im **Schlagwortregister**;
3. nach den in den Aufsätzen und Büchern erwähnten **Schriftstellern, literarischen Werken, Tests, Lehrwerken u.ä.** in einem weiteren Register.

In den Registern wird jeweils auf die laufende Titelnummer im **Alphabetischen Katalog** verwiesen.

Weitere Informationen können entnommen werden:

a. dem Teil **Knapptexte** - hier finden sich unter derselben Titelnummer wie im **Alphabetischen Katalog** Knapptexte zu den meisten Titeln.

b. den **Listen A** bis **D** - hier sind alle ausgewerteten Periodika angezeigt und die Anschriften der Verlage, aus deren Programm in dieser Bibliographie Veröffentlichungen angezeigt werden.

Für die Titelaufnahme wird folgendes Schema benutzt:

Laufende Titelnummer	mf76-02-0243
Autor	White, Ronald V.;
Aufsatztitel	The language, the learner and the syllabus.
Zeitschrift, Jahrgang/Jahr/Heftnummer, Seitenzahl	RELC Journal, 6 /1975/1, S. 31 - 52.
Beigaben	Bibl.;
Sprache der Veröffentlichung	engl.;
Sekundärquelle	ERIC Journal Article Resume FL 508 033;
Institutskennzeichen (Fremdmaterial)/ohne Knapptext	FS-za-dg (FM)/o.K.
Schlagwörter	Bewußtmachung; Lehrmaterial; Lehrplan; Lerner;

Laufende Titelnummer	mf85-04-0150
Autor	Laurell Brodin, Brita;
Aufsatztitel	Criaturas ficticias y su mundo, en "Rayuela" de Cortázar.
Zeitschrift, Jahrgang/Jahr/Heftnummer, Seitenzahl	Boletín de la Asociación Europea de Profesores de Español, 16/1984/ 31, S. 7 - 27.
Beigaben	Bibl.; Gph.; Tab.;
Sprache der Veröffentlichung	span.;
Institutskennzeichen Standortsignatur	FS-za-dg X-682
Deutsche Übersetzung des Sachtitels	Fiktive Wesen und ihre Welt in "Rayuela" von Cortázar.
Schlagwörter	Interpretation; Literatur; Spanisch FU;
Erwähnte Schriftsteller, Lehrwerke u.ä.	Cortázar, Julio;

Laufende Titelnummer	mf86-01-0004
Autor bzw. Autorersatz	Aliusque Idem;
Titel	Mister Knickerbocker und die Grammatik - oder warum der Sprachunterricht nicht umkehrt.
Verlagsort: Verlag /Jahr/. Seitenzahl	München: Hueber /1986/. 71 S.
Sammelwerk/Serientitel	Forum Sprache
ISBN bzw. ISSN	ISBN 3-19-006989-1
Beigaben	Anh.; Anm.; Bibl.;
Sprache der Veröffentlichung	dt.; ex.; engl.;
Institutskennzeichen Standortsignatur	FS-mo-dg Do-1384-8
Schlagwörter	Alphabet; Altgriechisch; Anfangsunterricht; Bewußtmachung; Fremdsprachenunterricht; Grammatik; Gymnasium; Intensivkurs; Latein; Lehrplan; Literatur; Methode; Native Speaker; Pattern Drill; Psychologie; Sprachliche Fertigkeit;
Erwähnte Schriftsteller, Lehrwerke u.ä.	Chomsky, Noam; Viëtor, Wilhelm;

Grundlage für die Titelaufnahme ist das Regelwerk *Maschinengerechte Titelaufnahme für Dokumentationsprojekte im Dokumentationsring Pädagogik (DOPAED)*, Teil 1: Literatur. München: DOPAED-Leitstelle im Deutschen Jugendinstitut, 1980.

Die zur Auswertung verwendeten Schlagwörter entstammen dem gegenüber der Fassung von 1974 wesentlich erweiterten *Thesaurus Moderner Fremdsprachenunterricht,* Marburg: Informationszentrum für Fremdsprachenforschung (IFS), 1987.

A. Liste der regelmäßig und vollständig ausgewerteten Periodika

Boletín de la Asociación Europea de Profesores de Español (Madrid: Asociación Europea de Profesores de Español)

Bulletin CILA (Neuchâtel: Université, Institut de Linguistique)

Deutsch als Fremdsprache (Leipzig: Verlag Enzyklopädie)

Deutsch lernen (Baltmannsweiler: Pädagogischer Verlag Burgbücherei Schneider)

ELT Journal (Oxford: Oxford University Press)

Englisch (Berlin: Cornelsen-Velhagen & Klasing)

English Teaching Forum (Washington, D.C.: United States Information Agency)

Foreign Language Annals (Hastings-on-Hudson, N.Y.: American Council on the Teaching of Foreign Languages)

Le Français dans le Monde (Paris: Librairie Hachette)

französisch heute (Frankfurt am Main: Diesterweg)

Der fremdsprachliche Unterricht (Stuttgart: Klett)

Language Teacher. Múinteoir Teanga (Dublin: The Linguistics Institute of Ireland)

Language Teaching (Cambridge: Cambridge University Press)

Die Neueren Sprachen (Frankfurt am Main: Diesterweg)

Neusprachliche Mitteilungen (Berlin: Cornelsen-Velhagen & Klasing)

Praxis des neusprachlichen Unterrichts (Dortmund: Lensing)

Russkij jazyk za rubežom (Moskau: Izdatel'stvo Russkij Jazyk)

TESOL Quarterly (Washington, D.C.: TESOL)

Zielsprache Deutsch (Ismaning: Hueber)

Zielsprache Englisch (Ismaning: Hueber)

Zielsprache Französisch (Ismaning: Hueber)

Zielsprache Russisch (Ismaning: Hueber)

B. Liste der regelmäßig selektiv ausgewerteten Periodika

AAA. Arbeiten aus Anglistik und Amerikanistik (Tübingen: Narr)

Anglistik und Englischunterricht (Heidelberg: C. Winter, Universitätsverlag)

Bildungsforschung und Bildungspraxis. Education et recherche (Cousset: Editions Delval)

Canadian Modern Language Review (Welland, Ontario: Ontario Modern Language Teacher's Association)

Der deutsche Lehrer im Ausland (Hannover: Schroedel)

Englisch Amerikanische Studien (Münster: EASt - Gesellschaft für die Herausgabe der Englisch Amerikanischen Studien)

English Teaching Newsletter (Santiago: Centro de Perfeccionamiento)

Estudios de Lingüística Aplicada (México: Universidad Nacional)

Fragezeichen (Varese: Silvia Serena)

Fremdsprachen Lehren und Lernen, FLuL (Bad Honnef: Keimer) (früher: Bielefelder Beiträge zur Sprachlehrforschung, BBS)

Fremdsprachen und Hochschule (Freiburg: Universität, Sprachlabor; Göttingen: Universität, Sprachlabor) (früher: AKS Rundbrief)

Fremdsprachenunterricht (Berlin: Volk und Wissen)

The German Quarterly (Cherry Hill, N.J.: American Association of Teachers of German)

Glottodidactica (Poznań: Uniwersytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu)

IATEFL Newsletter (Tankerton, Whitstable, Kent: International Association of Teachers of English as a Foreign Language)

Idegen nyelvek tanítása (Budapest: Országos Pedagógiai Intézet)

Info DaF. Informationen Deutsch als Fremdsprache (München: iudicium Verlag)

IRAL (Heidelberg: Groos)

Journal of Multilingual and Multicultural Development (Clevedon, Avon: Multilingual Matters Ltd.)

Language International (Amsterdam: John Benjamins Publishing Co.)

Language Learning (Ann Arbor, Mich.: University of Michigan)

les langues modernes (Paris: Association des Professeurs de Langues Vivantes de l'Enseignement Public)

Lebende Sprachen (Berlin: Langenscheidt)

Levende Talen (AC Amsterdam: Bureau Levende Talen)

Linguistische Berichte (Wiesbaden: Westdeutscher Verlag)

Modern English Teacher, MET (Oxford: Modern English Publications)

Modern Language Journal, MLJ (Madison, Wisc.: University of Wisconsin Press)

Moderna Språk (Nacka: Modern Language Teachers' Association of Sweden)

NALLD Journal (Athens, Ohio: Ohio University)

Per Linguam (Stellenbosch: University of Stellenbosch)

Practical English Teaching (London: Mary Glasgow Publications, MGP Ltd.)

Praktika (Köln: "Puschkin" Buchhandelsges. mbH)

Rassegna Italiana di Linguistica Applicata (Rom: Bulzoni Editore)

RELC Journal (Singapore: Southeast Asian Ministers of Education Organisation)

Scuola e Lingue Moderne (Modena: Associazione nazionale insegnanti lingue straniere)

Special Language. Fachsprache (Wien: W. Braumüller, Universitäts-Verlagsbuchhandlung)

Sprache und Literatur in Wissenschaft und Unterricht (Paderborn: Schöningh) (früher: Linguistik und Didaktik)

Språk og Språkundervisning (Oslo: Landslaget Moderne Språk)

Studium Linguistik (Frankfurt am Main: Scriptor)

System (Oxford: Pergamon Press)

Tempus (Helsinki: Suomen Kieltenopettajien Liitto)

Die Unterrichtspraxis / Teaching of German (Cherry Hill, N.J.: American Association of Teachers of German)

C. Liste der regelmäßig auf fremdsprachendidaktische Literatur hin ausgewerteten Periodika

Anregung (München: Bayerischer Schulbuch-Verlag)

Die berufsbildende Schule (Wolfenbüttel: Heckners Verlag)

betrifft: erziehung (Weinheim: Beltz)

Blätter für Lehrerfortbildung (München: Ehrenwirth)

Erziehung und Unterricht (Wien: Österreichischer Bundesverlag)

Grundschulmagazin (München: Ehrenwirth)

gymnasium helveticum (Aarau: Sauerländer)

Hauptschulmagazin (München: Ehrenwirth)

Journal of Research in Reading (Leeds: Open University)

Language Training (Bath, Avon: Language Training Services)

Lehren und Lernen (Villingen: Neckar-Verlag)

Lernen in Deutschland (Baltmannsweiler: Pädagogischer Verlag Burgbücherei Schneider)

Literatur in Wissenschaft und Unterricht (Würzburg: Königshausen & Neumann)

Monatshefte für die Unterrichtspraxis - Die Scholle (München: Oldenbourg; Ansbach: Prögel)

die realschule (Hannover: Schroedel; Stuttgart: Klett)

Schulmanagement (Braunschweig: Westermann)

Schulpraxis (Paderborn: Pädagogisches Büro R. Ortner)

Sehen - Hören - Bilden (Wien: SHB Medienzentrum)

TESL Talk (Toronto, Ontario: Ministry of Community and Social Services)

Unterrichtswissenschaft (Weinheim: Juventa)

Westermanns Pädagogische Beiträge (Hamburg: Pädagogische Beiträge Verlag)

Yelmo (Madrid: Yelmo Esquires)

Zusätzlich für diese Bibliographie wurden ausgewertet:

Bildung und Erziehung (Köln: Böhlau)

Dialogues et cultures (Québec: Université Laval)

Diskussion Deutsch (Frankfurt: Diesterweg)

Equivalences (Bruxelles: Institut Supérieur de Traducteurs et Interprètes)

Erziehungswissenschaft und Beruf (Rinteln: Merkur)

Hessische Blätter für Volksbildung (Schongau: Schongauer Druckservice)

Italienisch (Frankfurt: Diesterweg)

Journal of Literary Semantics (Heidelberg: Groos)

Jugendwohl (Freiburg: Lambertus)

Modern languages (London: Modern Language Association)

Nouveaux Cahiers d'Allemand (Nancy: Centre Régional de Pédagogique)

Wirkendes Wort (Roma: La Nuova Italia)

D. Liste der Verlage und Institutionen, aus deren Programm in dieser Bibliographie Veröffentlichungen angezeigt werden

Bayerischer Schulbuch-Verlag, Postfach 19 02 53, W-8000 München 19

Bibliographisches Institut, Gerichtsweg 26, O-7010 Leipzig

Bildungswerk Europa, Im Talblick 5, W-6901 Gaiberg

Studienverlag Dr. Norbert Brockmeyer, Postfach 428, W-4630 Bochum

Cambridge University Press, The Pitt Building, Trumpington Street, GB-Cambridge CB2 1RP

Cassell PLC, Stanley House, 3 Fleets Lane, GB-Poole, Dorset BH15 3AJ

Collins ELT, 8 Grafton Street, GB-London W1X 3LA

Cornelsen-Hirschgraben, Vertrieb und Auslieferung: Postfach 87 29, W-4800 Bielefeld 1

Verlag Moritz Diesterweg, Postfach 63 01 80, W-6000 Frankfurt 63

Deutscher Volkshochschul-Verband, Holzhausenstraße 21, W-6000 Frankfurt

ELT Verlag, Rugenbarg 250, W-2000 Hamburg 53

Verlag Enzyklopädie, Gerichtsweg 26, O-7010 Leipzig

expert verlag, Postfach 12 62, W-7044 Ehningen

Gilles & Francke Verlag, Blumenstraße 67-69, W-4100 Duisburg 1

Julius Groos Verlag, Postfach 10 24 23, W-6900 Heidelberg 1

Hachette Education, 79, bd Saint-Germain, F-75288 Paris Cédex 06

Max Hueber Verlag, Max-Hueber-Straße 4, W-8045 Ismaning bei München

iudicium Verlag, Postfach 70 10 67, W-8000 München 70

Ernst Klett Verlag, Postfach 809, W-7000 Stuttgart 1

Verlag Peter Lang, Jupiterstraße 15, CH-3000 Bern 15

Langenscheidt KG, Postfach 40 11 20, W-8000 München 40

Loisirs et Pédagogie, L.E.P., CH-Lausanne

Longman ELT, Burnt Mill, GB-Harlow, Essex CM20 2JE

Multilingual Matters Ltd, Bank House, 8a Hill Road, GB-Clevedon, Avon BS21 7HH

Gunter Narr Verlag, Postfach 25 67, W-7400 Tübingen 5

Max Niemeyer Verlag, Postfach 21 40, W-7400 Tübingen

Georg Olms Verlag, Hagentorwall 7, W-3200 Hildesheim

Oxford University Press, Walton Street, GB-Oxford OX2 6DP

Pädagogischer Verlag Burgbücherei Schneider, Wilhelmstraße 13, W-7066 Baltmannsweiler

Pergamon Press, Headington Hill Hall, GB-Oxford OX3 0BW

Universität Saarbrücken, Fachrichtung 8.2 - Romanistik, Angewandte Linguistik und Sprachlehrforschung Französisch, W-6600 Saarbrücken

Unwin Hyman Ltd, 15-17 Broadwick Street, GB-London W1V 1FP

Waxmann Verlag, Postfach 86 03, W-4400 Münster

Carl Winter Universitätsverlag, Postfach 10 61 40, W-6900 Heidelberg

Alphabetischer Katalog

mf90-01-0001 X-927
Achauer, Heinz(Red.); Serena, Silvia(Red.);
Fragezeichen. 3. 1987, 2.
Varese: Silvia Serena /1987/. 63 S.
Bibl.; Gph.;
dt., ital.;
FS-zs-dg X-927
Deutsch interessant;
Schlagwörter: Deutsch FU; Deutschland,DDR; Hörkassette; Italien; Lehrbuch; Lehrerausbildung; Lehrerhandbuch; Lehrwerkanalyse; Methodik;

mf90-01-0002 X-728
Adams, Jon-K.;
Causality and narrative.
Journal of literary semantics, 18 /1989/ 3, S. 149 - 162.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-728/o.K.
Daniel Deronda; Eliot, George; Fitzgerald, F.S.; The Great Gatsby;
Schlagwörter: Englisch; Erzählung; Literatur; Literaturtheorie; Logik;

mf90-01-0003 X-543
Aguado, Miquel; Dogil, Grzegorz;
Clitics in lexical phonology: alleged counterevidence?
Linguistische Berichte, /1989/ 120, S. 99 - 116.
Anm.; Bibl.; Tab.;
engl.; ex.: engl., poln., span.;
FS-za-dg X-543/o.K.
Schlagwörter: Flexion; Katalanisch; Kongruenz; Lexikologie; Phonologie; Polnisch; Syntax;

mf90-01-0004 Do-1592-15
Ahrens, Rüdiger(Hrsg.);
Amerikanische Bildungswirklichkeit heute.
Hildesheim: Olms /1981/. 285 S.
Hildesheimer Beiträge zu den Erziehungs- und Sozialwissenschaften. Studien - Texte - Entwürfe. 15.
ISBN 3-487-07039-1
Anh.; Anm.; Gph.; Tab.;
dt.; ex.: engl.;
FS-mo-dg Do-1592-15
Schlagwörter: Beratungslehrer; Bildungspolitik; Bildungswesen; College; Datenverarbeitung; Deutschland,Bundesrepublik; Erwachsenenbildung; Hochschulabschluß; Hochschule; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Multiple Choice-Test; Studiengang; Tertiärer Bereich; TOEFL; USA; Wirtschaftswissenschaft;

mf90-01-0005 K-1108-2
Allsop, Jake; Woods, Louise;
Making sense of idioms.
London: Cassell /1990/. 86 S.
ISBN 0-304-31755-1
Abb.; Schlüssel;
engl.;
FS-mo-um K-1108-2
Schlagwörter: Arbeitsbuch; Autonomes Lernen; Englisch FU; Fortgeschrittenenunterricht; Idiomatik; Kontext; Übung; Visualisierung;

mf90-01-0006 Do-1681-6
Ammer, Reinhard;
Das Deutschlandbild in den Lehrwerken für Deutsch als Fremdsprache. Die Gestaltung des landeskundlichen Inhalts in den Deutschlehrwerken der Bundesrepublik Deutschland von 1955 bis 1985 mit vergleichenden Betrachtungen zum Landesbild in den Lehrwerken der DDR.
München: iudicium /1988/. 330 S.
Studien Deutsch. 6.
ISBN 3-89129-206-6
Abb.; Anm.; Bibl.; Tab.;
dt.;
FS-mo-dg Do-1681-6
Schlagwörter: Deutsch FU; Deutschlandbild; Deutschland,Bundesrepublik; Deutschland, DDR; Familie; Kulturkunde; Landeskunde; Lehrplan; Lehrwerk; Lehrwerkanalyse; Lernziel; Politik; Textsorte; Wirtschaft;

mf90-01-0007 X-543
Andersen, Paul K.;
Gibt es Passivmorphologie?
Linguistische Berichte, /1989/ 121, S. 185 - 205.
Anm.; Bibl.;
dt.; ex.: engl.; res.: engl.;
FS-za-dg X-543/o.K.
Schlagwörter: Altgriechisch; Grammatik; Morphem; Morphologie; Passiv; Syntax; Verb;

mf90-01-0008 Do-1641-48
Antos, Gerd(Hrsg.); Krings, Hans P.(Hrsg.);
Textproduktion. Ein interdisziplinärer Forschungsüberblick.
Tübingen: Niemeyer /1989/. IX, 555 S.
Konzepte der Sprach- und Literaturwissenschaft. 48.
ISBN 3-484-22048-1
ISSN 0344-6735
Bibl.; Gph.; Tab.;
dt., engl.;
FS-mo-dg Do-1641-48
Schlagwörter: Computerlinguistik; Didaktik; Empirische Forschung; Gedächtnis; Interdisziplinarität; Muttersprachlicher Unterricht; Patholinguistik; Psycholinguistik; Schreiben; Sprachlehrforschung; Textlinguistik; Textproduktion; Textsorte;

mf90-01-0009 X-831
Appel, René;
Bilingualism and cognitive-linguistic development: evidence from a word association task and a sorting task.
Journal of multilingual and multicultural development, 10 /1989/ 3, S. 183 - 196.
Anh.; Anm.; Bibl.; Tab.;

engl.;
FS-za-dg X-831
Schlagwörter: Assoziation; Ausländerkind; Bilingualismus; Denkprozeß; Geschlechtsspezifische Unterschiede; Semantik;

mf90-01-0010
Askedal, John O.;
Die Funktionen des deutschen Infinitivs. Vorschlag einer neuen Einteilung als Grundlage der didaktischen Präsentation.
Jahrbuch Deutsch als Fremdsprache. 16, München: iudicium /1990/, S. 122 - 140.
Bibl. 23; Gph. 3;
dt.;
FS-ma-dg (FM)
Schlagwörter: Deutsch FU; Didaktik; Grammatik; Infinitiv; Linguistik; Morphologie; Syntax;

mf90-01-0011 Do-1544-I.AR
Autorenkollektiv; Kerstan, Anna(Red.);
Treffen mit Freunden. Vstreči s druz'jami. Russisch sprechen - wo? wann? worüber?
Berlin: Volk und Wissen /1988/. 159 S.
Anh.; Vokabular;
dt., russ.;
FS-mo-dg Do-1544-I.AR
Schlagwörter: Deutschland,DDR; Höflichkeit; Idiomatik; Kommunikative Kompetenz; Konversation; Russisch FU; Tourismus;

mf90-01-0012 X-503
Barnabà, Enzo; Pisano, Massimo;
Entre Brel et Rimbaud.
Le Français dans le monde, 29 /1990/ 230, S. VII - VIII.
Originaltext;
franz.;
FS-za-dg X-503
Brel, Jacques; Rimbaud, Arthur;
Schlagwörter: Chanson; Erwachsener; Französisch FU; Gedicht; Hörverstehen; Jugendlicher; Mündliches Ausdrucksvermögen; Schriftliches Ausdrucksvermögen; Sprachregister; Unterricht;

mf90-01-0013 K-1124
Barraud, Mariette; Ricciuti, Wanda(Ill.);
Mes premiers pas en français.
Paris: Hachette /1990/. 79 S.
ISBN 2-01-016175-0
Abb.; Vokabular;
franz.;
FS-mo-um K-1124
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Bild; Deutsch; Englisch; Französisch FU; Frühbeginn; Gedicht; Grundschule; Hörkassette; Illustration; Kleinkind; Lehrwerk; Lernerorientierung; Lernpsychologie; Lied; Motivation; Neugriechisch; Spanisch; Wortschatz; Wortschatzerwerb;

mf90-01-0014 K-1210
Bauer-Kerber, Inge; Walter, Heribert;
Literatur im Französischunterricht. Autoren-Texte-Interpretationen. 10.-13. Schuljahr.
Frankfurt: Cornelsen-Hirschgraben /1990/.
104 S.
Reflexion und Praxis.
ISBN 3-454-16426-5
Schlüssel; Tab.;
franz.;
FS-mo-um K-1210
Schlagwörter: Bibliographie; Chanson; Drama; Französisch FU; Hörspiel; Interpretation; Lehrmaterial; Lehrmaterialauswahl; Lektüre; Lyrik; Prosa; Sekundarstufe II; Text; Übersicht;

mf90-01-0015 Do-725-33
Bausch, Karl-Richard(Hrsg.); Christ, Herbert(Hrsg.); Krumm, Hans-Jürgen(Hrsg.);
Die Ausbildung von Fremdsprachenlehrern: Gegenstand der Forschung. Arbeitspapiere der 10. Frühjahrskonferenz zur Erforschung des Fremdsprachenunterrichts.
Bochum: Brockmeyer /1990/. 216 S.
Manuskripte zur Sprachlehrforschung. 33.
ISBN 3-88339-865-9
Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-mo-dg Do-725-33
Schlagwörter: Deutschland,Bundesrepublik; Effizienz; Erziehungswissenschaft; Europa; Fachdidaktik; Fremdsprachenlehrer; Fremdsprachenunterricht; Hochschule; Interkulturelle Kommunikation; Konferenzmaterial; Lehrerausbildung;

mf90-01-0016 Do-1435-17
Bausch, Karl-Richard(Hrsg.); Christ, Herbert(Hrsg.); Hüllen, Werner(Hrsg.); Krumm, Hans-Jürgen(Hrsg.);
Der Fremdsprachenunterricht und seine institutionellen Bedingungen. Arbeitspapiere der 9. Frühjahrskonferenz zur Erforschung des Fremdsprachenunterrichts.
Tübingen: Narr /1989/. 142 S.
Giessener Beiträge zur Fremdsprachendidaktik.
ISBN 3-8233-4350-5
Adressenverz.; Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-mo-dg Do-1435-17
Schlagwörter: Allgemeinbildende Schule; Fremdsprachenunterricht; Hochschule; Konferenzmaterial; Notengebung; Persönlichkeit; Schulorganisation; Sprachlehrforschung; Suggestopädie;

mf90-01-0017 Do-725-32
Bausch, Karl-Richard(Hrsg.); Heid, Manfred(Hrsg.);
Das Lehren und Lernen von Deutsch als zweiter oder weiterer Fremdsprache: Spezifika, Probleme, Perspektiven.
Bochum: Brockmeyer /1990/. 185 S.
Manuskripte zur Sprachlehrforschung. 32.

ISBN 3-88339-848-9
Abb.; Anm.; Bibl.; Tab.;
dt.; ex.: engl.;
FS-mo-dg Do-725-32
Schlagwörter: Belgien; Deutsch FU; Didaktik; England; Europa; Flandern; Forschungsdesiderat; Frankreich; Italien; Kognitives Lernen; Konferenzmaterial; Methodik; Multilingualismus; Niederlande; Sowjetunion; Sprachenfolge: 2. Fremdsprache; Wales; Weltwissen;

mf90-01-0018 Do-1094-302
Bausch, Karl-Richard(Hrsg.); Königs, Frank G.(Hrsg.);
Sprachlehrforschung in der Diskussion. Methodologische Überlegungen zur Erforschung des Fremdsprachenunterrichts.
Tübingen: Narr /1986/. 185 S.
Tübinger Beiträge zur Linguistik. 302.
ISBN 3-8708-342-4
Anh.; Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-mo-dg Do-1094-302
Schlagwörter: Empirische Forschung; Fremdsprachenunterricht; Konferenzmaterial; Lernen; Methodik; Sammelwerk; Sprachlehrforschung; Zweitsprachenerwerbsforschung;

mf90-01-0019 Do-916-36
Becker, Jens P.(Hrsg.);
Filme.
Heidelberg: Winter /1988/. 206 S.
Anglistik und Englischunterricht. 36.
ISBN 3-533-04118-2
ISSN 0344-8266
Abb.; Anm.; Bibl.; Gph.; Tab.;
dt.; ex.: engl.;
FS-mo-dg Do-916-36
Amadeus; Catch-22; Easy Rider; Flying Circus; Ford, John; Hitchcock, Alfred; Jackson, Michael; Psycho; Python, Mondy; Shaffer, Peter; Stagecoach; Thriller;
Schlagwörter: Analyse; Drama; Englisch FU; Fernsehen; Film; Großbritannien; Kultur; Kulturkunde; Literatur; Musik; Sketch; Unterrichtseinheit; USA; Video;

mf90-01-0020 X-728
Beedham, Christopher;
Investigating grammar through lexical exceptions: tense and irregular verbs in English, German and Russian.
Journal of literary semantics, 18 /1989/ 3,
S. 187 - 202.
Anh.; Bibl.;
engl.; ex.: dt., russ.;
FS-za-dg X-728/o.K.
Schlagwörter: Deutsch; Englisch; Grammatik; Kontrastive Linguistik; Lexik; Russisch; Tempus; Unregelmäßiges Verb;

mf90-01-0021 X-788
Beedham, Christopher; Charles, David;
The language of management. Case studies: discussion.
Fachsprache - Special language, 11 /1989/ 3 - 4, S. 135 - 153.
Bibl.;
engl.; res.: engl.;
FS-za-dg X-788
Schlagwörter: Diskussion; Fachsprache; Fallstudie; Grammatik; Kommunikation; Kommunikationsstrategie; Linguistik; Wirtschaft;

mf90-01-0022 X-934
Belke, Gerlind;
Deutsch als Muttersprache, Zweitsprache oder Fremdsprache? Probleme des Schrifterwerbs und des Grammatikunterrichts in mehrsprachigen Klassen.
Diskussion Deutsch, 20 /1989/ 106,
S. 174 - 182.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-934
Schlagwörter: Ausländerkind; Deutsch als Zweitsprache; Deutschland; Didaktik; Grammatikunterricht; Interkulturelle Kommunikation; Kontrastierung; Muttersprache; Schreibübung; Schrift; Schulpolitik;

mf90-01-0023 Do-1435-18
Benz, Norbert;
Der Schüler als Leser im fremdsprachlichen Literaturunterricht.
Tübingen: Narr /1990/. 285 S.
Giessener Beiträge zur Fremdsprachendidaktik.
ISBN 3-8233-4351-3
ISSN 0175-7776
Anm.; Bibl.; Tab.;
dt.;
FS-mo-dg Do-1435-18
Schlagwörter: Bildungspolitik; Dissertation; Empirische Forschung; Englisch FU; Lesen; Literaturdidaktik; Methodik; Rahmenrichtlinien; Rezeption; Rezeptionsforschung; Text;

mf90-01-0024 X-535
Bernbeck, Ernst J.;
Schillers "Wilhelm Tell" in Deutsch als Fremdsprache.
Der deutsche Lehrer im Ausland, 37 /1990/ 1,
S. 48 - 51.
Bibl. 2;
dt.;
FS-za-dg X-535
Schiller, Friedrich; Wilhelm Tell;
Schlagwörter: Deutsch FU; Drama; Literarische Gattung; Literatur; Sekundarstufe II; Wortschatz;

mf90-01-0025 X-503
Bertrand, Denis; Mouchon, Jean;
Vous et vos conversations.
Le Français dans le monde, 29 /1990/ 230,
S. I - II.
franz.;
FS-za-dg X-503

Schlagwörter: Fragebogen; Gespräch; Kommunikationsstrategie; Lehrerfortbildung; Sprachverhalten; Test;

mf90-01-0026 X-834
Bildungswerk der Hessischen Wirtschaft(Hrsg.);
Fachkundliche Förderung ausländischer Jugendlicher unter besonderer Berücksichtigung der beruflichen Kommunikation.
Lernen in Deutschland, 10 /1990/ 1, S. 21 - 27.
Abb.; Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-834/o.K.
Schlagwörter: Ausländer; Berufsbildende Schule; Deutsch FU; Deutschland; Fachsprache; Jugendlicher; Kommunikative Kompetenz; Text; Unterrichtseinheit; Wirtschaft;

mf90-01-0027 K-1053-1
Black, Val; Malderez, Angi; McNorton, Maggy; Parker, Sue;
Fast forward 1. Classbook.
Oxford: Oxford University Press /1987/. 96 S.
Oxford Intensive English Courses.
ISBN 0-19-432300-5
Abb.;
engl.;
FS-mo-um K-1053-1
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Autonomes Lernen; Dialog; Englisch FU; Erwachsenenbildung; Fortgeschrittenenunterricht; Grammatik; Hörkassette; Hörverstehen; Illustration; Intensivkurs; Kommunikative Kompetenz; Lehrerhandbuch; Lehrwerk; Lernerorientierung; Lernspiel; Lernziel; Methode; Progression; Projektunterricht; Rollenspiel; Sprachfunktion; Sprachkurs; Sprachregister; Text; Textarbeit; Übung;

mf90-01-0028 Do-1249-23
Blumenthal, Viktor von;
Bildungspolitik in Italien (1975 - 1985). Vergleichende Daten und Analysen.
München: Minerva /1989/. XXII, 334 S.
Marburger Beiträge zur Vergleichenden Erziehungswissenschaft und Bildungsforschung. 23.
ISBN 3-597-10565-3
Anm.; Bibl.; Gph.; Tab.;
dt.;
FS-mo-dg Do-1249-23
Schlagwörter: Arbeitsmarkt; Berufsausbildung; Bildungspolitik; Bildungswesen; Erwachsenenbildung; Geschlechtsspezifische Unterschiede; Hochschule; Italien; Kindergarten; Kirche; Körperbehinderter; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Remigrant; Schulorganisation; Schulreform; Schulsystem;

mf90-01-0029 K-1113
Bohn, Rainer; Schreiter, Ina;
Sprachspielereien für Deutschlernende.
Leipzig: Enzyklopädie /1989/. 168 S.
ISBN 3-324-00483-7
Abb.;
dt.;
FS-mo-um K-1113
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Deutsch FU; Fortgeschrittenenunterricht; Idiomatik; Kreuzworträtsel; Ratespiel; Reim; Sprachliche Fertigkeit; Sprachspiel;

mf90-01-0030
Bolten, Jürgen;
Vergleich als Kritik. Zum Verstehensbegriff interkultureller Germanistik.
Jahrbuch Deutsch als Fremdsprache. 16, München: iudicium /1990/, S. 76 - 89.
Bibl. 38;
dt.;
FS-ma-dg (FM)
Schlagwörter: Deutsch FU; Germanistik; Hermeneutik; Interdisziplinarität; Interkulturelle Kommunikation; Kultur; Landeskunde; Literatur; Philosophie; Vergleichende Literaturwissenschaft;

mf90-01-0031 X-769
Bondi, Alfredo(Red.);
Scuola e lingue moderne. 25. 1987, 9 - 10. Lingue straniere e professioni (1a parte).
Modena: A.N.I.L.S. /1987/. 303 S.
Bibl.; Tab.;
ital., dt., engl.;
FS-zs-dg X-769
Schlagwörter: Audiovisuelles Unterrichtsmittel; Berufsausbildung; Berufspraxis; Computer; Computerunterstützter Unterricht; Curriculum; D-Nordrhein-Westfalen; Fachsprache; Fremdsprachenunterricht; Italien; Kolleg; Kultur; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Lehrerverhalten; Lehrmaterial; Lesen; Leseübung; Literaturdidaktik; Methodik; Nationalcharakter; Prüfung; Schriftliche Übung; Schulsystem; Software; Sprachbedarfsplanung; Übung; Video; Videorecorder;

mf90-01-0032 X-769
Bondi, Alfredo(Hrsg.); Porcelli, Gianfranco(Hrsg.);
Scuola e lingue moderne. 26. 1988, 6. Il computer nella ricerca linguistica e in glottodidattica.
Modena: A.N.I.L.S. /1988/. 232 S.
Anm.; Bibl.; Gph.;
ital.;
FS-zs-dg X-769
Schlagwörter: Audiovisuelles Unterrichtsmittel; Automatische Übersetzung; Bildplatte; Computer; Computergestütztes Lernen; Computerunterstützter Unterricht; Datenverarbeitung; Didaktik; Englisch FU; Fachsprache; Fremdsprachenlehrer; Fremdsprachenunterricht; Interaktion; Kontext; Lehrerrolle; Lehrerverhalten; Semantik; Software; Softwareanalyse; Syntax; Text;

mf90-01-0033 Do-1628-4
Borrelli, Michele(Hrsg.);
Interkulturelle Pädagogik. Positionen, Kontroversen, Perspektiven.
Baltmannsweiler: Pädagogischer Verlag Burgbücherei Schneider /1986/. X, 242 S.
Interkulturelle Erziehung in Praxis und Theorie. 4.
ISBN 3-87116-170-5
Anm.; Bibl.; Tab.;
dt.;
FS-mo-dg Do-1628-4
Schlagwörter: Ausländer; Ausländerkind; Ausländischer Arbeitnehmer; Berufsausbildung; Deutsch FU; Deutschland,Bundesrepublik; Erziehungswissenschaft; Familie; Frau; Ideologie; Integration; Interkulturelle Kommunikation; Kultur; Kulturkunde; Migrant; Schule; Türkei; Vorurteil;

mf90-01-0034 Do-1628-6
Borrelli, Michele(Hrsg.); Hoff, Gerd(Hrsg.);
Interkulturelle Pädagogik im internationalen Vergleich.
Baltmannsweiler: Pädagogischer Verlag Burgbücherei Schneider /1988/. X, 245 S.
Interkulturelle Erziehung in Praxis und Theorie. 6.
ISBN 3-87116-606-5
Anm.; Bibl.; Gph.; Tab.;
dt., engl., franz.; ex.: türk.;
FS-mo-dg Do-1628-6
Schlagwörter: Ausländerkind; Denkprozeß; Deutsch; Deutschland,Bundesrepublik; Didaktik; Erziehungswissenschaft; Europa; Großbritannien; Immigrant; Interkulturelle Kommunikation; Italien; Kultur; Kulturkunde; Migrant; Polen; Soziologie; Türkisch; USA;

mf90-01-0035 X-503
Boudou, Joël;
Détourner les titres.
Le Français dans le monde, 29 /1990/ 230, S. V - VI.
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Fortgeschrittenenunterricht; Französisch FU; Kulturkunde; Leseverstehen; Textarbeit; Unterrichtseinheit; Zeitung;

mf90-01-0036 X-503
Bovis-Charnet, Chantal;
Lire le journal autrement. Propositions de stratégies de lectures.
Le Français dans le monde, 29 /1990/ 230, S. III - IV.
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Artikel; Französisch FU; Lernstrategie; Presse; Textarbeit; Unterrichtseinheit; Zeitschrift; Zeitung;

mf90-01-0037 X-736
Braun, Christiane(Red.);
Examensarbeiten und Forschungsvorhaben Deutsch als Fremdsprache.
Info DaF, 17 /1990/ 1, S. 70 - 89.
Abkürzungsverz.;
dt.;
FS-za-dg X-736
Informationen Deutsch als Fremdsprache, Sonderdruck, Heft 4 (1982);
Schlagwörter: Bibliographie; Deutsch FU; Forschungsprojekt; Hochschule; Prüfung;

mf90-01-0038 Do-1698
Britton, James(Hrsg.); Shafer, Robert E.(Hrsg.); Watson, Ken(Hrsg.);
Teaching and learning English worldwide.
Clevedon, Avon: Multilingual Matters /1989/. VIII, 358 S.
ISBN 1-85359-065-7; 1-85359-064-9
Anm.; Bibl.;
engl.;
FS-mo-dg Do-1698
Schlagwörter: Australien; England; Englisch; Englisch als Zweitsprache; Englisch FU; Englisch MU; Indien; Indonesien; Irland; Kanada; Lehrerausbildung; Muttersprache; Neuseeland; Philippinen; Schottland; Schulsystem; Singapur; Südafrika; Übersicht; USA; Westindische Inseln;

mf90-01-0039 X-135
Brodin, Élisabeth; Goullier, Francis;
L'informatique: un outil efficace pour l'enseignement des langues?
Les langues modernes, 82 /1988/ 5, S. 11 - 14.
Anm.;
franz.;
FS-za-dg X-135/o.K.
Schlagwörter: Binnendifferenzierung; Computerunterstützter Unterricht; Effizienz; Frankreich; Gruppenarbeit; Lehrer; Lernerorientierung;

mf90-01-0040 X-664
Buhlmann, Rosemarie;
"Wirtschaftsdeutsch" - didaktisch relevante Merkmale.
Fremdsprachen lehren und lernen, /1990/ 19, S. 46 - 63.
Bibl. 25; Gph. 3;
dt.;
FS-za-dg X-664
Schlagwörter: Deutsch FU; Didaktik; Fachsprache; Gespräch; Handelssprache; Interdisziplinarität; Interferenz; Japan; Kommunikation; Kultur; Landeskunde; Telefon; Textsorte; Wirtschaft;

mf90-01-0041 Do-1663-46
Byram, Michael;
Cultural studies in foreign language education.
Clevedon, Avon: Multilingual Matters /1989/. IX, 165 S.

Multilingual matters. 46.
ISBN 1-85359-018-5
Bibl.;
engl.;
FS-mo-dg Do-1663-46
Schlagwörter: Bildungspolitik; Fremdsprachenunterricht; Interkulturelle Kommunikation; Kulturkunde; Landeskunde; Lehrer; Lernpsychologie; Minderheitensprache; Modellversuch; Sprachkompetenz;

mf90-01-0042 X-503
Calvet, Louis-Jean;
Le blanchiment de l'argent.
Le Français dans le monde, 29 /1990/ 231, S. 30 - 31.
Abb.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Argot; Bedeutung; Etymologie; Französisch; Lexikologie; Sprachwandel; Umgangssprache;

mf90-01-0043 X-503
Calvet, Louis-Jean;
Histoire de coq.
Le Français dans le monde, 29 /1990/ 230, S. 38 - 39.
Abb.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Afrika; Argot; Bedeutung; Frankreich; Französisch; Lexikologie;

mf90-01-0044 K-1140
Capelle, Guy; Gidon, Noëlle;
Espaces 1. Méthode de français.
Ismaning: Hueber /1990/. 207 S.
ISBN 3-19-003218-1
Abb.; Lehrerheft; Übungsheft; Vokabular;
franz.;
FS-mo-um K-1140
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Autonomes Lernen; Didaktik; Dossier; Erwachsenenbildung; Frankreich; Französisch FU; Grammatik; Jugendlicher; Kommunikative Kompetenz; Kommunikativer Ansatz; Landeskunde; Lehrwerk; Lernstrategie; Methodik; Spracherwerb; Übung; Wortschatz; Wortschatzerwerb;

mf90-01-0045 X-503
Caré, Jean-Marc; Imenitova, Inna; u.a.;
Des dialogues littéraires pour débutants.
Le Français dans le monde, 29 /1990/ 230, S. 54 - 58.
franz.;
FS-za-dg X-503
Belle du Seigneur; Cohen, Albert;
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Didaktik; Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Lehrmaterial; Literatur; Methode;

mf90-01-0046 X-779
Carls, Uwe;
Der Topikalisierungsprozeß im Englischen und im Deutschen.
AAA. Arbeiten aus Anglistik und Amerikanistik, 14 /1989/ 1, S. 89 - 100.
Anm.; Bibl.; Gph.;
dt.; ex.: dt., engl.; res.: engl.;
FS-za-dg X-779/o.K.
Schlagwörter: Deutsch; Englisch; Kontrastive Linguistik; Lexik; Semantik; Sprechintention; Syntax; Thema-Rhema-Gliederung; Topikalisierung;

mf90-01-0047 X-503
Carrascal, Judith; Roy, Claude;
Les six-huit ans ont la parole.
Le Français dans le monde, 29 /1990/ 230, S. 59 - 62.
Abb.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Bericht; Französisch; Frühbeginn; Grundschule; Kontrastierung; Landeskunde; Lernerorientierung; Lernspiel; Primarschule; Puppenspiel; Reim; Situatives Lernen; Spiel; Unterricht;

mf90-01-0048 X-50
Carrell, Patricia L.;
Metacognitive awareness and second language reading.
The Modern Language Journal, 73 /1989/ 2, S. 121 - 134.
Anh.; Anm.; Bibl.; Tab.;
engl.; ex.: span.;
FS-za-dg X-50/o.K.
Schlagwörter: Bewußtmachung; Denkprozeß; Englisch FU; Englisch MU; Kontrastierung; Lernstrategie; Leseverhalten; Leseverstehen; Spanisch FU; Spanisch MU; Statistische Auswertung; Test; USA;

mf90-01-0049 X-503
Chalaron, Marie-Laure;
Commissions de réincarnation.
Le Français dans le monde, 29 /1990/ 231, S. V - VI.
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Brief; Diskussion; Fortgeschrittenenunterricht; Französisch FU; Lesen; Rollenspiel; Schreiben; Sprechen;

mf90-01-0050 X-503
Charaudeau, Patrick;
L'interculturel entre mythe et réalité.
Le Français dans le monde, 29 /1990/ 230, S. 48 - 53.
Abb.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Didaktik; Frankophonie; Interkulturelle Kommunikation; Kultur; Stereotyp;

mf90-01-0051 X-135
Chenik, Nicole;
EAO et anglais de spécialité à l'université.
Les langues modernes, 82 /1988/ 5, S. 67 - 69.
Anm.;
franz.;
FS-za-dg X-135/o.K.
Schlagwörter: Computerunterstützter Unterricht; Englisch FU; Frankreich; Hochschule; Textarbeit;

mf90-01-0052 X-814
Christ, Herbert;
Fremde Sprachen in der Schule: mehr als Alltagskommunikation.
Die Realschule, 95 /1987/ 2, S. 55 - 57.
dt.;
FS-za-dg X-814
Schlagwörter: Außerschulische Aktivität; Bildungspolitik; Dänisch FU; Diversifikation; Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Interkulturelle Kommunikation; Lernsituation; Niederländisch FU; Realschule; Schüleraustausch; Selten unterrichtete Sprache; Spanisch FU; Sprachenfolge;

mf90-01-0053 Do-1435-19
Christ, Herbert;
Der Fremdsprachenlehrer in der Weiterbildung. Eine empirische Untersuchung.
Tübingen: Narr /1990/. 170 S.
Giessener Beiträge zur Fremdsprachendidaktik.
ISBN 3-8233-4354-8
ISSN 0175-7776
Adressenverz.; Bibl.;
dt.;
FS-mo-dg Do-1435-19
Schlagwörter: Berufsausbildung; Empirische Forschung; Fremdsprachenlehrer; Fremdsprachenunterricht; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Übersicht; Weiterbildung;

mf90-01-0054 X-934
Czock, Heidrun; Radtke, Frank-Olaf;
Kultur und Prestige - Probleme der Mehrsprachigkeit im Regelunterricht der Hauptschule.
Diskussion Deutsch, 20 /1989/ 106,
S. 162 - 173.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-934/o.K.
Schlagwörter: Ausländerkind; Deutsch FU; Grammatik; Hauptschule; Interkulturelle Kommunikation; Lehrer; Leseübung; Multilingualismus; Muttersprache; Native Speaker; Projektunterricht; Zweisprachigkeit;

mf90-01-0055 X-50
Dechert, Christiane; Kastner, Peter;
Undergraduate student interests and the cultural content of textbooks for German.
The Modern Language Journal, 73 /1989/ 2,
S. 178 - 191.
Anm.; Bibl.; Tab.;
engl.;
FS-za-dg X-50
Schlagwörter: Deutsch FU; Fragebogen; Hochschule; Interesse; Kultur; Landeskunde; Lehrbuch; Lernerorientierung; Motivation; USA;

mf90-01-0056 X-54
Derwing, Tracey M.;
Information type and its relation to nonnative speaker comprehension.
Language learning, 39 /1989/ 2, S. 157 - 172.
Anh.; Bibl.; Gph.;
engl.;
FS-za-dg X-54
Schlagwörter: Konversation; Muttersprache; Native Speaker; Sprachkompetenz; Sprachverhalten; Sprechanlaß; Verstehen;

mf90-01-0057 X-135
Deslandres, Marielle(Red.); Association des Professeurs de Langues Vivantes de l'Enseignement Public, A.P.L.V.(Hrsg.);
Les langues modernes. 82. 1988, 1. D'une langue à l'autre: les didactiques.
Paris: A.P.L.V. /1988/. 159 S.
Anh.; Anm.; Bibl.; Tab.;
franz.;
FS-zs-dg X-135
Schlagwörter: Deutsch FU; Englisch FU; Fachdidaktik; Frankreich; Fremdsprachenlehrer; Fremdsprachenunterricht; Interdisziplinarität; Latein; Methodik; Selten unterrichtete Sprache;

mf90-01-0058 X-135
Deslandres, Marielle(Red.); Association des Professeurs de Langues Vivantes de l'Enseignement Public, A.P.L.V.(Hrsg.);
Les langues modernes. 82. 1988, 3 - 4. Aspects de civilisation: mentalités et religions.
Paris: A.P.L.V. /1988/. 143 S.
Anm.; Bibl.; Tab.;
franz.; ex.: engl.;
FS-zs-dg X-135
Roger's Version; Updike, John;
Schlagwörter: Deutschland; Frankreich; Fremdsprachenunterricht; Italien; Kultur; Landeskunde; Religion; Roman; Soziologie; Terminologie; USA;

mf90-01-0059 X-135
Deslandres, Marielle(Red.); Association des Professeurs de Langues Vivantes de l'Enseignement Public, A.P.L.V.(Hrsg.);
Les langues modernes. 82. 1988, 6. Les formes du travail en classe de langue.
Paris: A.P.L.V. /1988/. 95 S.
Anm.; Bibl.; Tab.;
franz.;
FS-zs-dg X-135
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Frankreich; Fremdsprachenunterricht; Gruppenarbeit; In-

teraktion; Lehrerrolle; Lernerorientierung; Partnerarbeit; Rollenspiel; Soziales Lernen; Unterrichtsorganisation;

mf90-01-0060 Do-521-A1
Deutscher Volkshochschul-Verband, Bonn - Frankfurt(Hrsg.);
Certificate in English. International certificate conference; Das Volkshochschul-Zertifikat Englisch; Examen européen de la langue anglaise des CCI; Certificado del Inglès; Certificato d'Inglese; Certificaat Engels; Sertifikat anglijskogo jazyka.
Frankfurt: Deutscher Volkshochschul-Verband, Pädagogische Arbeitsstelle /1984/. 213 S.
Foreign Languages in Adult and Continuing Education.
Abb.; Bibl.; Gph.; Tab.; Vokabular;
engl.;
FS-mo-dg Do-521-A1
Schlagwörter: Englisch FU; Erwachsenenbildung; Hören; Hörverstehen; Lerner; Lernziel; Lesen; Leseverstehen; Mündliches Ausdrucksvermögen; Prüfung; Schreiben; Schriftliches Ausdrucksvermögen; Sprachliche Fertigkeit; Sprechen; Test; Volkshochschule; Zertifikat;

mf90-01-0061 X-904
Di Nicuolo, S.;
A cross-sectional study of the ability of Italian secondary-school students to subordinate in English.
Rassegna Italiana di Linguistica Applicata, 20 /1988/ 3, S. 51 - 110.
Anm.; Bibl.; Gph.; Tab.;
engl.;
FS-za-dg X-904
Schlagwörter: Empirische Forschung; Englisch FU; Erwachsenenbildung; Fehler; Italien; Sekundarschule; Zweitsprachenerwerbsforschung;

mf90-01-0062 Do-916-40
Diller, Hans-Jürgen(Hrsg.); Kohl, Stephan(Hrsg.); Kornelius, Joachim(Hrsg.); u.a.;
City Lyrics.
Heidelberg: Winter /1990/. 229 S.
Anglistik und Englischunterricht. 40.
ISBN 3-533-04339-8
ISSN 0344-8266
Abb.; Anm.; Bibl.; Originaltext;
dt.; ex.: engl.;
FS-mo-dg Do-916-40
Agee, James; Auden, W.H.; Blackburn, Paul; Chaucer, Geoffrey; Crane, Hart; Ginsberg, Allen; Melville, Herman; Whitman, Walt; Whittemore, Reed; Williams, William Carlos; Wordsworth, William;
Schlagwörter: Afrika; Amerikanistik; Chicago; Englisch FU; Gedicht; Großbritannien; Interpretation; Kultur; Landeskunde; Lied; Literarisches Motiv; Literatur; Literaturdidaktik; Liverpool; London; Lyrik; Musik; Neger; New York; Oxford; Rockmusik; Short Story; Stadt; USA;

mf90-01-0063 Do-916-37
Diller, Hans-Jürgen(Hrsg.); Kohl, Stephan(Hrsg.); Kornelius, Joachim(Hrsg.); u.a.;
Crime and treachery. Neuere Kriminal- und Spionageliteratur.
Heidelberg: Winter /1989/. 202 S.
Anglistik und Englischunterricht. 37.
ISBN 3-533-04068-2
ISSN 0344-8266
Adressenverz.; Anm.; Bibl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-mo-dg Do-916-37
Carré, John le; Dahl, Roald; Deighton, Len; Ellin, Stanley; Greene, Graham; Highsmith, Patricia; James, P.D.;
Schlagwörter: Englisch FU; Erzähltechnik; Film; Großbritannien; Kriminalgeschichte; Kriminalroman; Kultur; Landeskunde; Literarische Gattung; Literatur; Literaturdidaktik; Rezeption; USA;

mf90-01-0064 X-509
Dobra, Felicitas; Freitag, Anne;
Video im Überblick. Eine Bibliographie: 1984 - 1988.
Deutsch als Fremdsprache, 27 /1990/ 1, S. 45 - 53.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Audiovisuelles Unterrichtsmittel; Bibliographie; Deutsch FU; Fernsehen; Film; Video;

mf90-01-0065 K-1128
Dominique, Philippe; Girardet, Jacky; Verdelhan, Michèle; Verdelhan, Michel;
Passe-Partout 1. Méthode de français.
Stuttgart: Klett /1990/. 262 S.
ISBN 3-12-529010-4
Abb.; Vokabular;
franz.; TL: franz.; ML: dt.;
FS-mo-um K-1128
Schlagwörter: Arbeitsbuch; Bild; Bildgeschichte; Cartoon; Erwachsenenbildung; Französisch FU; Grammatik; Hörkassette; Interpretation; Jugendlicher; Landeskunde; Lehrerhandbuch; Lehrwerk; Lektion; Lesen; Motivation; Schreiben; Schreibübung; Situatives Lernen; Text; Textanalyse; Textarbeit; Textsorte; Übung; Unterrichtseinheit; Visualisierung; Wortschatz;

mf90-01-0066 Do-1614-5
Duff, Alan; Maley, Alan;
Literature.
Oxford: Oxford University Press /1990/. 167 S.
Resource Books for Teachers.
ISBN 0-19-437094-1
Abb.; Anh.; Bibl.; Originaltexte;
engl.;
FS-mo-dg Do-1614-5

Schlagwörter: Anfangsunterricht; Drama; Englisch FU; Fiktionaler Text; Fortgeschrittenenunterricht; Fremdsprachenunterricht; Handbuch; Intonation; Literaturdidaktik; Lyrik; Materialsammlung; Nichtfiktionaler Text; Rhythmus; Sketch; Sprachproduktion; Übungsform;

mf90-01-0067 X-609
Dunlop, Ian;
Computers in English language teaching.
Zielsprache Englisch, 18 /1988/ 2, S. 21 - 29.
Anm.;
engl.;
FS-za-dg X-609
Schlagwörter: Computer; Computergestütztes Lernen; Computerunterstützter Unterricht; Englisch FU; Erfahrungsbericht; Hardware; Software; Textverarbeitungsprogramm;

mf90-01-0068 X-54
Eckman, Fred R.; Moravcsik, Edith A.; Wirth, Jessica R.;
Implicational universals and interrogative structures in the interlanguage of ESL learners.
Language learning, 39 /1989/ 2, S. 173 - 205.
Anh.; Bibl.; Tab.;
engl.;
FS-za-dg X-54/o.K.
Schlagwörter: Englisch; Fragesatz; Grammatik; Interimssprache; Inversion; Zweitsprache;

mf90-01-0069 X-736
Eggers, Dietrich;
Europa - Kompetenz Deutsch als Fremdsprache.
Info DaF, 17 /1990/ 1, S. 3 - 10.
Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-736
ERASMUS; LINGUA;
Schlagwörter: Deutsch FU; Deutschland,Bundesrepublik; Europäische Gemeinschaft; Europarat-Projekt; Hochschule; Lehrerfortbildung; Schulpolitik;

mf90-01-0070 Y-60-PPW
Ehegötz, Erika; Duda, Walter; Frenzel, Maria; u.a.;
Phraseologisches Wörterbuch. Polnisch - Deutsch.
Leipzig: Enzyklopädie /1990/. 299 S.
ISBN 3-324-00500-0
Anh.;
poln., dt.;
FS-mo-hb Y-60-PPW
Schlagwörter: Grammatik; Idiomatik; Konkatenation; Lexikographie; Polnisch; Polnisch,Deutsch; Polnisch FU; Semantisierung; Stilistik; Wörterbuch;

mf90-01-0071 X-757
Ehrhard, Peter A.;
Gedanken zum schulischen Austausch.
Gymnasium Helveticum, 43 /1989/ 5,
S. 273 - 281.
Abb.;
dt.; ex.: franz., dt.; res.: franz., dt.;
FS-za-dg X-757/o.K.
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Interdisziplinarität; Interkulturelle Kommunikation; Lehreraustausch; Lehrerfortbildung; Schüleraustausch; Schweiz;

mf90-01-0072 X-776
Euler, Arno(Hrsg.); Goebel-Schilling, Gerhard(Hrsg.); Sanna, Salvatore A.(Hrsg.);
Italienisch. 11. 1989, 1.
Frankfurt: Diesterweg /1989/. 175 S.
ISSN 0171-4996
Anm.; Bibl.;
dt., ital.;
FS-zs-dg X-776
Artusi, P.; Calvino, Italo; Chiellino, Gino; Sanna, Salvatore A.;
Schlagwörter: Analyse; Assoziation; Ausländer; Brief; Deutsch; Deutsch als Zweitsprache; Deutschland,Bundesrepublik; Drama; Englisch; Französisch; Grammatik; Interpretation; Italienisch; Italienisch,Deutsch; Kochrezept; Kontext; Küche; Kultur; Literatur; Lyrik; Nationalcharakter; Präfix; Spanisch; Text; Textanalyse; Übersetzung; Werbetext;

mf90-01-0073 X-714
Fédération Internationale des Professeurs de Français, FIPF(Hrsg.); Beland, Jean-Pierre(Red.);
Dialogues et cultures. 1988, 32. Le français pour demain.
Québec: Université Laval /1988/. 176 S.
ISSN 0226-6881
Abb.; Adressenverz.; Anm.; Bibl.; Tab.;
franz.;
FS-zs-dg X-714
Schlagwörter: Allgemeinsprache; Anthropologie; Fachsprache; Französisch FU; Grammatikunterricht; Griechenland; Interkulturelle Kommunikation; Kontrastive Linguistik; Latein; Lehrerausbildung; Literaturdidaktik; Märchen; Rechtschreibung; Sprachenpolitik; Sudan; Ungarn; Video;

mf90-01-0074 X-714
Fédération Internationale des Professeurs de Français, FIPF(Hrsg.); Beland, Jean-Pierre(Red.);
Dialogues et cultures. 1989, 33. Le français pour demain.
Québec: Université Laval /1989/. 160 S.
ISSN 0226-6881
Abb.; Anh.; Anm.; Bibl.; Gph.; Tab.;
franz.;
FS-zs-dg X-714
Schlagwörter: Computerunterstützter Unterricht; Conte; Fachdidaktik; Frankophonie; Französisch FU; Grammatikunterricht; Griechenland; Hilfsverb; Immersion; Interkulturelle Kommunikation; Kanada; Kognitives Lernen;

Kommunikativer Ansatz; Konferenzmaterial; Lehrerausbildung; Maghreb; Nigeria; Polen; Québec; Schriftliches Ausdrucksvermögen; Schweiz; Sudan; Vergleichende Literaturwissenschaft;

mf90-01-0075 X-543
Felix, Sascha W.;
The structure of functional categories.
Linguistische Berichte, /1990/ 125, S. 46 - 71.
Anm.; Bibl.;
engl.; ex.: polygl.;
FS-za-dg X-543/o.K.
Schlagwörter: Grammatik; Kontrastive Linguistik; Lexik; Spracherwerb; Syntax; Tempus;

mf90-01-0076 X-831
Feuerverger, Grace;
Jewish-Canadian ethnic identity and non-native language learning: a social-psychological study.
Journal of multilingual and multicultural development, 10 /1989/ 4, S. 327 - 357.
Bibl.; Tab.;
engl.;
FS-za-dg X-831/o.K.
Schlagwörter: Ethnolinguistik; Französisch FU; Hebräisch FU; Identitätsfindung; Kanada; Motivation; Psycholinguistik; Religion;

mf90-01-0077 X-543
Fill, Alwin;
Sprache und Streit: Pragmalinguistische Perspektiven.
Linguistische Berichte, /1989/ 121,
S. 206 - 214.
Anm.; Bibl.;
dt.; res.: engl.;
FS-za-dg X-543
Schlagwörter: Höflichkeit; Interaktion; Ironie; Komik; Konflikt; Pragmatik; Textlinguistik;

mf90-01-0078 X-526
Fitzpatrick, Anthony;
Die Konsequenzen des Europäischen Binnenmarktes 1992 für die sprachliche Weiterbildung.
Hessische Blätter für Volksbildung, 40 /1990/ 1, S. 46 - 51.
dt.;
FS-za-dg X-526
LINGUA;
Schlagwörter: Amtssprache; Erwachsenenbildung; Europa; Europäische Gemeinschaft; Europarat-Projekt; Kommunikation; Kommunikative Kompetenz; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Minderheitensprache; Niederländisch; Regionalismus; Selten unterrichtete Sprache; Volkshochschule; Zertifikat;

mf90-01-0079
Fourquet, Jean;
Werden + Infinitif.
Nouveaux Cahiers d'Allemand, 8 /1990/ 1,
S. 79 - 93.
Bibl.;
franz.; ex.: dt.;
FS-za-dg (FM)
Briefe an seine Mutter; Feuerbach, Anselm; Kassandra; Wolf, Christa;
Schlagwörter: Deutsch; Futur; Grammatik; Infinitiv; Modalverb; Prädikat; Tempus; Textlinguistik;

mf90-01-0080 X-788
Fraas, Claudia;
Terminologiebetrachtung - Sache der Fachleute oder der Linguisten?
Fachsprache - Special language, 11 /1989/ 3 - 4, S. 106 - 113.
Abb.; Bibl.;
dt.; res.: engl.;
FS-za-dg X-788/o.K.
Schlagwörter: Bedeutung; Fachsprache; Linguistik; Semantik; Terminologie; Wortfeld;

mf90-01-0081 X-509
Franke, Wolfgang;
Satz- bzw. replikenübergreifender Funktor-Argument-Zusammenhang als semantisches Kohärenzmittel.
Deutsch als Fremdsprache, 27 /1990/ 1,
S. 9 - 13.
Bibl. 17;
dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Deutsch; Grammatik; Semantik; Textkohärenz; Textlinguistik;

mf90-01-0082
Freudenstein, Reinhold;
Sprachenlernen: 1890, heute - und 2090?
Hessische Blätter für Volksbildung, /1990/. Sonderheft, S. 101 - 109.
dt.;
FS-za-dg (FM)
Schlagwörter: Erwachsener; Erwachsenenbildung; Europäische Gemeinschaft; Fremdsprachenunterricht; Geschichte; Kommunikativer Ansatz; Methode; Sprachbedarfsplanung; Sprachkurs; Volkshochschule; Zertifikat;

mf90-01-0083 X-527
Fritz, Inge;
Englische Hörtexte - Neue Materialien für den Unterrichtsgebrauch.
Sehen - Hören - Bilden, 28 /1990/ 159,
S. 112 - 114.
dt.;
FS-za-dg X-527/o.K.
Schlagwörter: Englisch FU; Hörtext; Hörverstehen; Hörverstehensübung; Lehrmaterial;

mf90-01-0084 K-1039-3
Gabka, Kurt; Autorenkollektiv;
Russische Sprache der Gegenwart. Band 3: Syntax.

Leipzig: Enzyklopädie /1989/. 256 S.
ISBN 3-324-00497-7
Bibl.; Reg.;
dt.; ex.: russ.;
FS-mo-um K-1039-3
Schlagwörter: Arbeitsbuch; Deutschland,DDR; Hochschule; Lehrbuch; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Russisch FU; Satz; Stil; Syntax;

mf90-01-0085 X-688
Gadatsch, Michael; Härtel, Martin; Jedwabski, Regine; u.a.;
Fragen zur Beurteilung von Lehrwerken in Kursen, die vom Sprachverband - Deutsch für ausländische Arbeitnehmer e.V. gefördert werden.
Deutsch lernen, 15 /1990/ 1, S. 48 - 58.
Bibl. 1;
dt.;
FS-za-dg X-688
Deutsch aktiv 1A;
Schlagwörter: Ausländischer Arbeitnehmer; Deutsch FU; Erwachsenenbildung; Lehrwerk; Lehrwerkanalyse; Sprechanlaß; Unterricht;

mf90-01-0086 Do-1340-5
Gairns, Ruth; Redman, Stuart;
Working with words. A guide to teaching and learning vocabulary.
Cambridge u.a.: Cambridge University Press /1986/. VIII, 200 S.
Cambridge Handbooks for Language Teachers.
ISBN 0-521-26889-3; 0-521-31709-0
Abb.; Bibl.; Gph.; Schlüssel; Tab.;
engl.;
FS-mo-dg Do-1340-5
Schlagwörter: Arbeitsblatt; Englisch FU; Fremdsprachenlehrer; Handbuch; Lehrerausbildung; Lehrwerk; Lernerorientierung; Lernpsychologie; Lernstrategie; Lexik; Praxisbezug; Semantisierung; Vokabellernen; Wörterbuch; Wortschatz; Wortschatzarbeit; Wortschatzübung;

mf90-01-0087 Do-1664
Garvie, Edie;
Story as vehicle: teaching English to young children.
Clevedon: Multilingual Matters /1990/. X, 229 S.
ISBN 1-85359-050-9
Anh.; Bibl.;
engl.;
FS-mo-dg Do-1664
Schlagwörter: Bilingualismus; Curriculum; Englisch als Zweitsprache; Englisch FU; Erzählung; Fremdsprache; Frühbeginn; Identitätsfindung; Kind; Kommunikativer Ansatz; Kontext; Lehrerfortbildung; Lehrmaterial; Motivation; Rollenspiel; Zweitsprache;

mf90-01-0088 Do-835-14-206
Geisler, Wilhelm;
Forschungsperspektiven in der anglistischen Fachdidaktik.
Frankfurt u.a.: Lang /1989/. 226 S.
Europäische Hochschulschriften. Reihe 14. Angelsächsische Sprache und Literatur. 206.
ISBN 3-631-42405-1
ISSN 0721-3387
Bibl.;
dt.;
FS-mo-dg Do-835-14-206
Schlagwörter: Anglistik; Bedeutung; Denkprozeß; Englisch FU; Fachdidaktik; Forschungsbericht; Geschichte; Hochschule; Kognitives Lernen; Lehrer; Lerner; Lernprozeß; Methodologie; Schule;

mf90-01-0089 Do-725-30
Gerhold, Sybille;
Lesen im Fremdsprachenunterricht. Psycholinguistische und didaktische Überlegungen zu Funktionen einer vernachlässigten Fertigkeit im Französischunterricht.
Bochum: Brockmeyer /1990/. 167 S.
Manuskripte zur Sprachlehrforschung. 30.
ISBN 3-88339-797-0
Anm.; Bibl.;
dt.; ex.: franz.;
FS-mo-dg Do-725-30
Schlagwörter: D-Nordrhein-Westfalen; Dekodierung; Didaktik; Französisch FU; Fremdsprache; Kognitionspsychologie; Lautes Lesen; Lehrwerk; Lesen; Leseübung; Leseverhalten; Leseverstehen; Methodik; Muttersprache; Psycholinguistik; Rahmenrichtlinien; Schematheorie;

mf90-01-0090 X-927
Gilles, Martina;
"Il Tedesco - Perché?" Analysen zum Deutschlandbild italienischer Jugendlicher unter besonderer Berücksichtigung nationaler Stereotypen.
Fragezeichen, 6 /1990/ 1, S. 16 - 20.
dt.;
FS-za-dg X-927
Schlagwörter: Deutsch FU; Deutschlandbild; Italien; Jugendlicher; Kultur; Landeskunde; Stereotyp;

mf90-01-0091 X-814
Gisap, Albert-Reiner;
Allgemeinbildung im Englischunterricht der Realschule?
Die Realschule, 97 /1989/ 7, S. 288 - 291.
Bibl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-814
Schlagwörter: Allgemeinbildende Schule; Englisch FU; Landeskunde; Lernstrategie; Lesen; Leseverhalten; Persönlichkeit; Realschule; Stereotyp;

mf90-01-0092 Do-1668
Glaap, Albert-Reiner(Hrsg.);
Anglistik heute. Perspektiven für die Lehrerfortbildung.
Frankfurt: Scriptor /1990/. 272 S.
ISBN 3-589-20882-1
Abb.; Anm.; Bibl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-mo-dg Do-1668
Schlagwörter: Anglistik; Bibliographie; Commonwealth; Computer; England; Englisch FU; Information; Landeskunde; Lehrerfortbildung; Literatur; Literaturwissenschaft; Medien; Software; Sprachwissenschaft; USA;

mf90-01-0093 K-1166
Glendinning, Eric H.; McEwan, John;
English in computing.
London: Unwin Hyman /1987/. 128 S.
ISBN 7-135-2799-4
Abb.; Anh.;
engl.;
FS-mo-dg K-1166
Schlagwörter: Arbeitsbuch; Computer; Datenverarbeitung; Englisch FU; Fachsprache; Glossar; Hardware; Hörkassette; Lehrbuch; Programmiertes Lernen; Software; Terminologie; Test;

mf90-01-0094 X-664
Gnutzmann, Claus;
Deutsche und englische Fachtexte im Vergleich. Textlinguistische Grundlagen für den fachbezogenen Fremdsprachenunterricht.
Fremdsprachen lehren und lernen, /1990/ 19, S. 7 - 27.
Bibl.; Gph. 2;
dt.;
FS-za-dg X-664
Schlagwörter: Deutsch FU; Fachsprache; Kontrastive Linguistik; Textauswahl; Textlinguistik;

mf90-01-0095 Do-1605-6
Gnutzmann, Claus(Hrsg.);
Fachbezogener Fremdsprachenunterricht.
Tübingen: Narr /1988/. 234 S.
Forum für Fremdsprachen-Forschung. 6.
ISBN 3-87808-777-2; 3-87808-392-0
Anh.; Anm.; Bibl.; Gph.; Reg.; Tab.;
dt.; ex.: engl., russ.; res.: engl.;
FS-mo-dg Do-1605-6
Schlagwörter: Anglistik; Deutsch,Französisch; Deutsch FU; Didaktik; Dokumentation; Erfahrungsbericht; Fachsprache; Inhaltszusammenfassung; Interaktion; Interkulturelle Kommunikation; Kontrastive Linguistik; Linguistik; Methodik; Motivation; Naturwissenschaft; Psycholinguistik; Rechtswissenschaft; Russisch FU; Sammelwerk; Semantik; Technik; Terminologie; Textanalyse;

mf90-01-0096 Do-1703-1
Gogolin, Ingrid;
Ansätze zum interkulturellen Lernen in Dänemark. Der Modellversuch in Odense.
Münster, New York: Waxmann /1990/. III, 88 S.
Migrantenkinder in den Schulen Europas. 1.
ISBN 3-89325-052-2
ISSN 0938-1309
Abb.; Anm.; Bibl.; Tab.;
dt.;
FS-mo-dg Do-1703-1
Schlagwörter: Ausländerkind; Dänemark; Dänisch FU; Integration; Interkulturelle Kommunikation; Landeskunde; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Migrant; Minderheitensprache; Modellversuch; Muttersprachlicher Unterricht; Schulsystem; Soziales Lernen;

mf90-01-0097 Do-1516-3
Graustein, Gottfried; Thiele, Wolfgang;
Properties of English texts.
Leipzig: Enzyklopädie /1987/. 172 S.
Linguistische Studien.
ISBN 3-324-00009-2
Bibl.; Gph.; Tab.;
engl.;
FS-mo-dg Do-1516-3
Schlagwörter: Bedeutung; Diskursanalyse; Englisch; Hochschule; Monolog; Naturwissenschaft; Text; Textgliederung; Textlinguistik;

mf90-01-0098 X-503
Grenet, Jean-Jack;
Le français en Europe: Combien de divisions?
Le Français dans le monde, 29 /1990/ 230, S. 29 - 30.
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Europäische Gemeinschaft; Fachsprache; Französisch; Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Medien; Privatschule; Situationsbericht;

mf90-01-0099 Do-1435-20
Hansen, Maike; Wendt, Michael;
Sprachlernspiele. Grundlagen und annotierte Auswahlbibliographie unter besonderer Berücksichtigung des Französischunterrichts.
Tübingen: Narr /1990/. 86 S.
Giessener Beiträge zur Fremdsprachendidaktik.
ISBN 3-8233-4353-X
ISSN 0175-7776
Bibl.;
dt.;
FS-mo-dg Do-1435-20
Schlagwörter: Allgemeinbildende Schule; Bibliographie; Didaktik; Erwachsenenbildung; Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Lernspiel; Materialsammlung; Methodik; Motivation; Ratespiel; Spiel;

mf90-01-0100 X-140
Hedberg, Johannes;
Wuthering Heights - a most remarkable English novel.
Moderna Språk, 83 /1989/ 4, S. 290 - 298.
Abb.; Tab.;
engl.;
FS-za-dg X-140/o.K.
Brontë, Emily; Wuthering Heights;
Schlagwörter: England; Interpretation; Literatur; Literaturkritik; Roman; Stil;

mf90-01-0101 Do-1536
Helbig, Gerhard;
Entwicklung der Sprachwissenschaft seit 1970.
Leipzig: Bibliographisches Institut /1986/.
323 S.
ISBN 3-323-00004-8
Bibl.; Gph.;
dt.;
FS-mo-dg Do-1536
Schlagwörter: Diskursanalyse; Hermeneutik; Kommunikativer Ansatz; Patholinguistik; Pragmalinguistik; Psycholinguistik; Soziolinguistik; Sprachwissenschaft; Sprechakt; Textkohärenz; Textlinguistik;

mf90-01-0102 X-78
Helbig, Gerhard;
Zur gegenwärtigen Diskussion über Valenz und Kasus.
Zielsprache Deutsch, 21 /1990/ 1, S. 12 - 23.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-78
Schlagwörter: Deutsch; Grammatik; Kasus; Semantik; Syntax; Valenz;

mf90-01-0103 Do-1384-19
Hellinger, Marlis;
Kontrastive Feministische Linguistik. Mechanismen sprachlicher Diskriminierung im Englischen und Deutschen.
Ismaning: Hueber /1990/. 175 S.
Forum Sprache.
ISBN 3-19-006605-1
Anh.; Bibl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-mo-dg Do-1384-19
Schlagwörter: Bibliographie; Deutsch; Diskrimination; Emanzipation; Englisch; Französisch; Geschlechtsspezifische Unterschiede; Interaktion; Interferenz; Kontrastierung; Lexikologie; Literatur; Morphologie; Niederländisch; Norwegisch; Sexismus; Soziolinguistik; Sprache; Sprachenpolitik; Sprachgebrauch; Tradition; Varietät;

mf90-01-0104 Do-1700
Hellwig, Karlheinz(Hrsg.);
Textdidaktik für den Fremdsprachenunterricht - isoliert oder integrativ?
Tübingen: Narr /1990/. 203 S.
ISBN 3-8233-4106-5
Anm.; Bibl.; Originaltexte;
dt.; ex.: engl.;
FS-mo-dg Do-1700
Dhondhy, F.; East End at Your Feet; A Long Day's Journey into Night; The Moon of the Caribbees; O'Neill, Eugene;
Schlagwörter: Didaktik; Dritte Welt; Englisch; Fremdsprachenunterricht; Hauptschule; Interdisziplinarität; Kultur; Landeskunde; Literaturdidaktik; Literaturwissenschaft; Lyrik; Medienverbund; Methodik; Passiv; Text; Textanalyse; Textarbeit; Textkohärenz; Textlinguistik;

mf90-01-0105 X-710
Hoffmann, Franz;
Der Computer im Englischunterricht. Erfahrungen am Katharinen-Gymnasium Ingolstadt.
Anregung, 35 /1989/ 6, S. 396 - 405.
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-710
Schlagwörter: Computer; Computergestütztes Lernen; Computerunterstützter Unterricht; Englisch FU; Erfahrungsbericht; Landeskunde; Rechtschreibung; Software; Textproduktion; Textverarbeitungsprogramm;

mf90-01-0106 X-609
Hoffmann, Hans G.;
Die großen "learners' dictionaries" - ein aktueller Vergleich.
Zielsprache Englisch, 18 /1988/ 2, S. 1 - 8.
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-609
Advanced Learner's Dictionary; Collins COBUILD English Language Dictionary; Dictionary of Contemporary English;
Schlagwörter: Amerikanisch; Analyse; Betonung; Englisch; Neologismus; Wörterbuch;

mf90-01-0107 X-509
Hofmann, Helmut; Heinecke, Margret;
Der Fehler im Fremdsprachenunterricht: Ein altes Thema - erneut diskutiert.
Deutsch als Fremdsprache, 27 /1990/ 1,
S. 19 - 26.
Bibl. 19;
dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Deutsch FU; Fehleranalyse; Fehlerbewertung; Sprachnorm; Unterricht;

mf90-01-0108 Do-1628-11
Horn, Dieter;
Aspekte bilingualer Erziehung in den USA und Kanada. Unter Berücksichtigung des Unterrichts für Minderheitenkinder in der Bundesrepublik.
Baltmannsweiler: Pädagogischer Verlag Burgbücherei Schneider /1990/. IX, 210 S.
Interkulturelle Erziehung in Praxis und Theorie. 11.
ISBN 3-87116-635-9
Bibl.; Gph.; Tab.;
dt.;
FS-mo-dg Do-1628-11

Schlagwörter: Bildungspolitik; Bilinguale Schule; Deutschland,Bundesrepublik; Empirische Forschung; Erziehungswissenschaft; Immersion; Kanada; Migrant; Minderheitensprache; Übersicht; USA;

mf90-01-0109 X-904
Horrakh, Livio;
L'organizzazione di una lezione di traduzione basata sull'approccio dell'analisi testuale.
Rassegna Italiana di Linguistica Applicata, 20 /1988/ 3, S. 111 - 121.
Bibl.;
ital.;
FS-za-dg X-904/o.K.
Die Organisation einer Übersetzungsstunde auf der Grundlage der Textanalyse.
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Textanalyse; Übersetzung; Unterrichtsstunde;

mf90-01-0110 X-955
Hülkenberg, Helga;
Sprachintensivkurse für junge Aussiedler.
Jugendwohl, 70 /1989/ 12, S. 579 - 582.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-955
Schlagwörter: Deutsch FU; D-Nordrhein-Westfalen; Fachsprache; Grammatik; Intensivkurs; Jugendlicher; Migrant; Wortschatzarbeit;

mf90-01-0111 Do-1274-8
Hunfeld, Hans;
Literatur als Sprachlehre. Ansätze eines hermeneutisch orientierten Fremdsprachenunterrichts.
Berlin u.a.: Langenscheidt /1990/. 214 S.
Fremdsprachenunterricht in Theorie und Praxis.
ISBN 3-468-49440-8
Abb.; Anh.; Anm.; Bibl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-mo-dg Do-1274-8
Schlagwörter: Bewußtmachung; Deutsch FU; Englisch FU; Hermeneutik; Landeskunde; Lesen; Literatur; Literaturdidaktik; Lyrik; Verstehen;

mf90-01-0112 X-793
Isaeva, E.A.; Koltunova, T.M.;
Čto nužno znat' i umet' prepodavatelju nerodnogo jazyka dlja organizacii samostojatel'noj raboty učaščichsja.
Zielsprache Russisch, 11 /1990/ 1, S. 6 - 9.
Anm.;
russ.;
FS-za-dg X-793
Was der Fremdsprachenlehrer zur Organisierung eines selbständigen Lernens seiner Schüler wissen und können muß.
Schlagwörter: Algorithmus; Autonomes Lernen; Didaktik; Fähigkeit; Handlungsbezogenes Lernen; Kognitives Lernen; Kreativität; Lehrerrolle; Lernhilfe; Lernprozeß; Motivation; Selbsttätigkeit; Sozialform;

mf90-01-0113 Do-1663-56
Jacobson, Rodolfo(Hrsg.); Faltis, Christian(Hrsg.);
Language distribution issues in bilingual schooling.
Clevedon, Avon: Multilingual Matters /1990/. XIV, 193 S.
Multilingual Matters. 56.
ISBN 1-85359-046-0; 1-85359-045-2
Anm.; Bibl.; Tab.;
engl.; ex.: span.;
FS-mo-dg Do-1663-56
Schlagwörter: Bildplatte; Bilinguale Schule; Bilingualismus; Computerunterstützter Unterricht; Französisch FU; Immersion; Interaktion; Lehrer; Lehrerrolle; Methode; Minderheitensprache; Motivation; Peru; Quechua; Sprachenwahl; Sprachkompetenz; Zweisprachigkeit;

mf90-01-0114 K-1131
James, Kenneth;
Speak to learn. Oral English for academic purposes.
London, Glasgow: Collins ELT /1984/. 94 S.
Collins Study Skills in English.
ISBN 0-00-370009-7
Abb.; Schlüssel;
engl.;
FS-mo-um K-1131
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Englisch FU; Fachsprache; Hochschule; Hörkassette; Lehrwerk; Mündliches Ausdrucksvermögen; Übung; Wissenschaftssprache;

mf90-01-0115
Janitza, Jean;
Quels contenus?
Nouveaux Cahiers d'Allemand, 8 /1990/ 1, S. 39 - 42.
franz.;
FS-za-dg (FM)
Schlagwörter: Deutsch FU; Fächerübergreifender Unterricht; Frankreich; Fremdsprachenunterricht; Grammatik; Interdisziplinarität; Kontrastive Linguistik; Landeskunde; Lehrplan; Muttersprachlicher Unterricht; Rahmenrichtlinien; Terminologie;

mf90-01-0116 X-503
Janitza, Jean;
Trois conceptions de l'apprentissage.
Le Français dans le monde, 29 /1990/ 231, S. 38 - 45.
Anm.; Bibl.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Angewandte Linguistik; Lerntheorie; Spracherwerbsforschung; Zweitsprachenerwerbsforschung;

mf90-01-0117 X-135
Johns, Timm;
Implications et applications des logiciels de concordance dans la salle de classe.
Les langues modernes, 82 /1988/ 5, S. 29 - 45.
Anh.; Bibl.;
franz.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-135/o.K.
MICRO-CONCORD (Mark II)
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Computerunterstützter Unterricht; Englisch FU; Frankreich; Grammatik; Konkordanzprogramm; Kontext; Lehrer; Lerner; Textarbeit; Textverarbeitung; Wortschatzarbeit;

mf90-01-0118 X-54
Jonz, Jon;
Textual sequence and second-language comprehension.
Language learning, 39 /1989/ 2, S. 207 - 249.
Anh.; Anm.; Bibl.; Tab.;
engl.;
FS-za-dg X-54
Schlagwörter: Cloze-Test; Native Speaker; Textgliederung; Textkohäsion; Textsorte; Verstehen;

mf90-01-0119 X-664
Kalverkämper, Hartwig;
Kultur- und Wissenschaftssprache Deutsch. Deutsch als Fremdsprache für das Fernstudium in Lateinamerika.
Fremdsprachen lehren und lernen, /1990/ 19, S. 97 - 125.
Bibl. 28;
dt.;
FS-za-dg X-664
Schlagwörter: Deutsch FU; Didaktik; Fernstudium; Kultur; Landeskunde; Lateinamerika; Methode; Portugiesisch; Selbstlernkurs; Spanisch; Wissenschaftssprache;

mf90-01-0120 X-509
Karbe, Ursula;
Didaktische Funktionen von Texten im Fremdsprachenunterricht.
Deutsch als Fremdsprache, 27 /1990/ 1, S. 13 - 19.
Bibl. 9;
dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Deutsch FU; Didaktik; Lehrbuchtext; Lehrwerk; Text; Textauswahl;

mf90-01-0121 X-503
Kassis-Bocquillon, Paule;
Donner de la voix et de la plume.
Le Français dans le monde, 29 /1990/ 231, S. 46 - 50.
Abb.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Gruppenarbeit; Lautes Lesen; Lesen; Leseverstehen; Linguistik; Literatur; Motivation; Schüler; Textanalyse;

mf90-01-0122 X-50
Kern, Richard G.;
Second language reading strategy instruction: its effects on comprehension and word inference ability.
The Modern Language Journal, 73 /1989/ 2, S. 135 - 149.
Anm.; Bibl.; Gph.; Tab.;
engl.;
FS-za-dg X-50/o.K.
Schlagwörter: Bedeutung; Denkprozeß; Experiment; Französisch FU; Fremdsprache; Kontextualisierung; Lernstrategie; Leseverhalten; Leseverstehen; Muttersprache; Semantisierung; Statistische Auswertung; Test; USA;

mf90-01-0123 X-736
Klockow, Reinhard;
Soll am deutschen pädagogischen Wesen die Welt genesen?
Info DaF, 17 /1990/ 1, S. 64 - 68.
dt.;
FS-za-dg X-736
Schlagwörter: Ausland; Ausländerunterricht; Austauschlehrer; Bildungspolitik; Deutsch FU; Deutschlandbild; Erziehungswissenschaft; Hochschule;

mf90-01-0124 Do-1642-2
Knibbeler, Wil;
The explorative-creative way. Implementation of a humanistic language teaching model.
Tübingen: Narr /1989/. IX, 197 S.
Language in Performance. 2.
ISBN 3-8233-4071-9
Abb.; Anh.; Anm.; Bibl.; Gph.;
engl.; ex.: franz., niederl.;
FS-mo-dg Do-1642-2
Schlagwörter: Alternative Methode; Community Language Learning; Explorative-Creative Way; Fremdsprachenunterricht; Humanistic Approach; Input; Kreativität; Lernstil; Lernstrategie; Monitoring; Motivation; Natürliche Methode; Persönlichkeit; Selbsteinschätzung; Silent Way; Suggestopädie; Unterrichtsforschung;

mf90-01-0125 X-788
Knobloch, Clemens;
Geisteswissenschaftliche Grundbegriffe als Problem der Fachsprachenforschung.
Fachsprache - Special language, 11 /1989/ 3 - 4, S. 113 - 126.
Anm.; Bibl.;
dt.; res.: engl.;
FS-za-dg X-788
Schlagwörter: Bedeutung; Begriff; Definition; Fachsprache; Kontext; Philologie; Semantik; Syntax; Terminologie;

mf90-01-0126 X-543
Königer, Paul;
Referenzierungssequenzen in Alltagserzählungen. Eine konversationsanalytische Mikrostudie.
Linguistische Berichte, /1989/ 120,
S. 117 - 132.
Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-543/o.K.
Schlagwörter: Analyse; Diskurs; Feedback; Interaktion; Konversation; Semiotik; Sprechintention;

mf90-01-0127 K-1151
Kostov, Marta; Vapordziev, Veselin;
Die Phraseologie der bulgarischen Sprache. Ein Handbuch.
Leipzig: Enzyklopädie /1990/. 127 S.
ISBN 3-324-00495-0
Anm.; Bibl.;
dt.; ex.: bulg.;
FS-mo-um K-1151
Schlagwörter: Bulgarisch; Handbuch; Idiomatik; Übersetzung;

mf90-01-0128 X-831
Kraemer, Roberta; Olshtain, Elite;
Perceived ethnolinguistic vitality and language attitudes: the Israeli setting.
Journal of multilingual and multicultural development, 10 /1989/ 3, S. 197 - 212.
Bibl.; Tab.;
engl.; res.: engl.;
FS-za-dg X-831/o.K.
Schlagwörter: Arabisch; Empirische Forschung; Ethnolinguistik; Hebräisch; Israel; Minderheitensprache;

mf90-01-0129 Do-1702-34
Krais, Arnulf;
Fremdsprachen richtig lernen. Mit einem Beitrag "Sprachen lernen - Pro und Contra" von Rudolf Walter Leonhardt.
Ehningen: expert /1990/. 175 S.
expert-Taschenbücher. 34.
ISBN 3-8169-0217-0
Anh.; Anm.; Bibl.;
dt.; ex.: engl., franz., türk.;
FS-mo-dg Do-1702-34
Schlagwörter: Auslandsaufenthalt; Computer; Erfahrungsbericht; Erwachsenenbildung; Fernsehen; Fremdsprachenunterricht; Kassettenrecorder; Lehrplanentwurf; Methode; Selbstlernkurs; Sprachenschule; Sprachkurs; Text; Wörterbuch;

mf90-01-0130 X-736
Krems, Rainer;
Geschrieben von "inländischen Ausländern". Die Migrationsliteratur in der Bundesrepublik Deutschland.
Info DaF, 17 /1990/ 1, S. 46 - 60.
Anm.; Bibl.; Originaltexte;
dt.;
FS-za-dg X-736
Schlagwörter: Ausländer; Ausländischer Arbeitnehmer; Deutschland,Bundesrepublik; Gegenwartsliteratur; Literatur; Lyrik; Migrant; Prosa;

mf90-01-0131 Do-1652-4
Kroker, Michael P.(Hrsg.);
Literatur der DDR.
Berlin u.a.: Langenscheidt /1989/. 104 S.
Literatur und Landeskunde. 4.
ISBN 3-468-49473-4
Abb.; Anh.; Bibl.;
dt.;
FS-mo-dg Do-1652-4
Schlagwörter: Arbeitsbuch; Deutsch FU; Deutschland,DDR; Fortgeschrittenenunterricht; Gedicht; Landeskunde; Literatur; Materialsammlung; Prosa; Sozialistischer Realismus; Textarbeit;

mf90-01-0132 X-504
Kronreif, Maria A.;
Suggestopädie - ein Modell ganzheitlichen Lernens.
Erziehung und Unterricht, 139 /1989/ 10,
S. 668 - 677.
Abb.; Anm.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-504
Schlagwörter: Behalten; Bulgarien; Effizienz; Englisch FU; Erfahrungsbericht; Holistischer Ansatz; Methodik; Motivation; Musik; Suggestopädie;

mf90-01-0133 Do-1719-12
Künzle, Beda(Hrsg.); Müller, Martin(Hrsg.);
Sprachen lernen im Tandem. Beiträge und Materialien zum interkulturellen Lernen. Erste Europäische TandemTage, Freiburg (CH) Dezember 1989.
Freiburg, Schweiz: Universitätsverlag /1990/. 212 S.
Germanistica Friburgensia. 12.
ISBN 3-7278-0727-X
Abb.; Adressenverz.; Anm.; Bibl.; Gph.; Tab.;
dt., franz.;
FS-mo-dg Do-1719-12
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Bibliographie; Erfahrungsbericht; Fremdsprachenunterricht; Hochschule; Interkulturelle Kommunikation; Konferenzmaterial; Materialsammlung; Sammelwerk; Tandem-Methode;

mf90-01-0134 X-688
Kuhberg, Heinz;
Zum L2-Erwerb zweier elfjähriger Kinder mit Türkisch und Polnisch als Ausgangssprachen: Eine Longitudinalstudie unter besonderer Berücksichtigung kontrastivlinguistischer Gesichtspunkte.
Deutsch lernen, 15 /1990/ 1, S. 25 - 43.
dt.;

FS-za-dg X-688
Schlagwörter: Deutsch FU; Grammatik; Kommunikative Kompetenz; Kontrastierung; Kontrastive Linguistik; Muttersprache; Personalpronomen; Polnisch; Präposition; Türkisch; Verb; Wortschatz; Zweitsprachenerwerb;

mf90-01-0135 K-1191
Kuntze, Wulf-Michael(Hrsg.);
Time for a poem. Gedichte(tes) im Englischunterricht der Klassen 5 - 10.
Frankfurt: Diesterweg /1990/. 191 S.
ISBN 3-425-04800-7
Abb.; Originaltexte; Vokabular;
engl.;
FS-mo-um K-1191
Schlagwörter: Englisch; Englisch FU; Gedicht; Illustration; Limerick; Lyrik; Poesie; Reim; Sprichwort;

mf90-01-0136 X-736
Kußler, Rainer;
Textvermittlung durch "Hypertext". Erste Erfahrungen mit einem neuartigen Textverarbeitungsprogramm.
Info DaF, 17 /1990/ 1, S. 11 - 20.
Abb.; Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-736
Guide; Mann, Thomas; Mario und der Zauberer;
Schlagwörter: Computerunterstützter Unterricht; Kultur; Literaturdidaktik; Medienverbund; Textverarbeitung;

mf90-01-0137 X-831
Kwo, Ora W.Y.;
Language education in a changing economic and political context: the teaching of Putonghua in Hong Kong schools.
Journal of multilingual and multicultural development, 10 /1989/ 4, S. 297 - 306.
Bibl.;
engl.; ex.: chines.;
FS-za-dg X-831/o.K.
Schlagwörter: Chinesisch; Hongkong; Kantonesisch; Motivation; Schriftsprache; Sprachbarriere; Sprachenpolitik; Sprachplanung;

mf90-01-0138 X-135
Laplace, Andrée;
Traitement de texte en classe d'espagnol.
Les langues modernes, 82 /1988/ 5, S. 23 - 27.
franz.; ex.: span.;
FS-za-dg X-135/o.K.
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Computerunterstützter Unterricht; Frankreich; Korrektur; Selbstkontrolle; Spanisch FU; Textproduktion; Textverarbeitung;

mf90-01-0139 X-779
Legenhausen, Lienhard;
Grammatical fuzziness im Englischen.
AAA. Arbeiten aus Anglistik und Amerikanistik, 14 /1989/ 1, S. 73 - 88.
Anm.; Bibl.;
dt.; ex.: engl.; res.: engl.;
FS-za-dg X-779/o.K.
Schlagwörter: Akzeptabilität; Deskriptive Grammatik; Englisch FU; Kognitives Lernen; Präskriptive Grammatik; Varietät;

mf90-01-0140 X-135
Legionnet, Ulrike;
Traitement informatique d'un problème d'apprentissage de l'allemand.
Les langues modernes, 82 /1988/ 5, S. 70 - 72.
franz.;
FS-za-dg X-135/o.K.
Schlagwörter: Computerunterstützter Unterricht; Deutsch,Französisch; Deutsch FU; Frankreich; Grammatik; Korrektur; Morphologie; Präposition; Selbsttätigkeit; Verb; Visualisierung;

mf90-01-0141 X-78
Leitner, Hans;
Arbeit mit Texten für fortgeschrittene Germanistikstudenten im Ausland.
Zielsprache Deutsch, 21 /1990/ 1, S. 2 - 11.
Originaltexte.;
dt.;
FS-za-dg X-78
Schlagwörter: Aufsatz; Austauschlehrer; Deutsch FU; Hochschule; Jugoslawien; Textarbeit; Textauswahl;

mf90-01-0142 X-834
Liebe-Harkort, Klaus;
Muttersprachenunterricht, ein Recht nicht nur für Deutsche.
Lernen in Deutschland, 10 /1990/ 1, S. 4 - 6.
dt.;
FS-za-dg X-834
Schlagwörter: Ausländerkind; Integration; Lernpsychologie; Migrant; Muttersprache; Muttersprachlicher Unterricht; Schule;

mf90-01-0143 K-1084
Löffler, Hans; Goldmann, Leonard;
English synonyms in action.
Leipzig: Enzyklopädie /1988/. 244 S.
ISBN 3-324-00314-8
Schlüssel;
engl., dt.;
FS-mo-um K-1084
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Englisch; Fortgeschrittenenunterricht; Kollokation; Kommunikative Kompetenz; Lehrwerk; Sprachgebrauch; Sprachkompetenz; Synonymie; Übung;

mf90-01-0144 K-1199
Löffler, Wolfgang;
Langenscheidts Expresskurs Französisch. Das Wichtigste für Alltag, Reise und Beruf.
Berlin u.a.: Langenscheidt /1990/. 144 S.
ISBN 3-468-27150-6
Abb.; Schlüssel; Vokabular;
franz., dt.;
FS-mo-um K-1199
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Dialog; Französisch FU; Hörkassette; Selbstlernkurs;

mf90-01-0145 X-509
Löschmann, Martin;
Invariantes und Variantes im studienvorbereitenden Fremdsprachenunterricht.
Deutsch als Fremdsprache, 27 /1990/ 1, S. 27 - 31.
Bibl. 8;
dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Deutsch FU; Didaktik; Fachsprache; Hochschule; Lernpsychologie; Methode; Unterricht;

mf90-01-0146 X-543
Lötscher, Andreas;
Implikaturen und Textfunktionen im Gebrauch von Konnektiven des Gegensatzes.
Linguistische Berichte, /1989/ 121, S. 215 - 240.
Anm.; Bibl.; Tab.;
dt.; res.: engl.;
FS-za-dg X-543/o.K.
Schlagwörter: Argumentieren; Bedeutung; Kontext; Partikel; Semantik; Sprechabsicht; Textgrammatik;

mf90-01-0147 X-702
Lorvik, Marjorie L.;
Problems in the identification of bilingual pupils.
Språk og språkundervisning, 22 /1989/ 4, S. 24 - 25.
engl.;
FS-za-dg X-702/o.K.
Schlagwörter: Ausländerkind; Bilingualismus; Identitätsfindung; Integration; Muttersprachlicher Unterricht; Norwegen;

mf90-01-0148 X-934
Luchtenberg, Sigrid;
Anmerkungen zum Thema "Zweisprachigkeit" in der Migrantenliteratur.
Diskussion Deutsch, 20 /1989/ 106, S. 204 - 207.
Anh.; Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-934/o.K.
Schlagwörter: Ausländerkind; Bilingualismus; Identitätsfindung; Kultur; Literatur; Migrant; Unterrichtseinheit;

mf90-01-0149 X-788
Luchtenberg, Sigrid;
Überlegungen zur Bedeutung von Fachsprache für Migrantenkinder in Vorschule und Schule: Möglichkeiten und Schwierigkeiten.
Fachsprache - Special language, 11 /1989/ 3 - 4, S. 153 - 171.
Anm.; Bibl.;
dt.; res.: engl.;
FS-za-dg X-788
Schlagwörter: Ausländerkind; Deutsch als Zweitsprache; Fachsprache; Interkulturelle Kommunikation; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Lernspiel; Migrant; Projektunterricht; Schule; Spiel; Sprachkompetenz; Vorschule;

mf90-01-0150 Do-1673-3
Ludwig, Hans-Werner;
Arbeitsbuch Lyrikanalyse.
Tübingen: Narr /1990/. 272 S.
Literaturwissenschaft im Grundstudium. 3.
ISBN 3-87808-923-6
Anm.; Bibl.; Reg.;
dt.; ex.: engl., franz.;
FS-mo-dg Do-1673-3
Schlagwörter: Arbeitsbuch; Bibliographie; Dichtung; Fremdsprachenunterricht; Hochschule; Interpretation; Literaturwissenschaft; Lyrik; Metrik; Parabel; Poetik; Reim; Soziologie; Stilmittel; Syntax; Übersicht; Vers;

mf90-01-0151 K-1073-1
Lübke, Diethard;
Langenscheidts Schulgrammatik Französisch.
Berlin u.a.: Langenscheidt /1990/. 240 S.
ISBN 3-468-45598-4
Abb.; Anh.;
dt., franz.;
FS-mo-um K-1073-1
Schlagwörter: Allgemeinbildende Schule; Erwachsenenbildung; Fehler; Französisch FU; Gesprochene Sprache; Grammatik; Lehrplan; Lernerorientierung; Literatur; Regel; Schulgrammatik; Sekundarstufe I; Sekundarstufe II; Standardsprache; Übung; Umgangssprache;

mf90-01-0152 Do-835-11-449
Maaß, Detlef;
Die Lehrpläne für den Französischunterricht der Sekundarstufe I in der Bundesrepublik und Berlin in der Zeit von 1965-1982: ihre Entstehung und Entwicklung sowie ihre Auswirkungen auf den Französischunterricht.
Frankfurt u.a.: Lang /1990/. V, 495 S.
Europäische Hochschulschriften. Reihe 11. Pädagogik. 449.
ISBN 3-631-43123-6
ISSN 0531-7398
Anh.; Anm.; Bibl.; Tab.;
dt.;
FS-mo-dg Do-835-11-449
Schlagwörter: Analyse; Bildungspolitik; Curriculum; Deutschland,Bundesrepublik; Didaktik; Französisch FU; Kommentar; Lehrplan; Lernzielanalyse; Rahmenrichtlinien; Übersicht;

mf90-01-0153 X-54
Macintyre, P.D.; Gardner, R.C.;
Anxiety and second-language learning: toward a theoretical clarification.
Language learning, 39 /1989/ 2, S. 251 - 275.
Bibl.; Gph.; Tab.;
engl.;
FS-za-dg X-54
Schlagwörter: Angst; Französisch FU; Lernpsychologie; Lernsituation; Lernverhalten; Sprechhemmung;

mf90-01-0154 Do-1516-5
Mackeldey, Roger;
Alltagssprachliche Dialoge. Kommunikative Funktionen und syntaktische Strukturen.
Leipzig: Enzyklopädie /1987/. 160 S.
Linguistische Studien.
ISBN 3-324-00137-4
Anh.; Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-mo-dg Do-1516-5
Schlagwörter: Analyse; Deutschland,DDR; Dialekt; Dialog; Geschriebene Sprache; Grammatik; Intonation; Kommunikation; Kommunikationssituation; Marxismus; Soziolinguistik; Sprechen; Sprecher; Stilmittel; Syntax; Text; Textgliederung; Textlinguistik; Tonbandmaterial; Umgangssprache;

mf90-01-0155 Do-1340-10
Maley, Alan; Duff, Alan;
The inward ear. Poetry in the language classroom.
Cambridge u.a.: Cambridge University Press /1989/. VI, 186 S.
Cambridge Handbooks for Language Teachers.
ISBN 0-521-31240-X; 0-521-32048-8
Abb.; Bibl.; Originaltext;
engl.;
FS-mo-dg Do-1340-10
Schlagwörter: Diskussion; Fremdsprachenunterricht; Handbuch; Input; Literaturdidaktik; Lyrik; Materialsammlung; Rollenspiel; Schreiben; Übungsform;

mf90-01-0156 X-831
Mar-Molinero, Clare;
The teaching of Catalan in Catalonia.
Journal of multilingual and multicultural development, 10 /1989/ 4, S. 307 - 326.
Anm.; Bibl.; Gph.; Tab.;
engl.;
FS-za-dg X-831/o.K.
Schlagwörter: Erwachsenenbildung; Katalanisch FU; Katalonien; Lehrerausbildung; Regionalsprache; Schule; Sprachenpolitik; Sprachgeschichte; Sprachplanung;

mf90-01-0157 K-1189
McDowall, David;
An illustrated history of Britain.
Harlow: Longman /1989/. 188 S.
ISBN 0-582-74914-X; 0-582-04432-4
Abb.;
engl.;
FS-mo-um K-1189
Schlagwörter: Englisch FU; Geschichte; Großbritannien; Handbuch; Illustration; Landeskunde; Soziologie; Wirtschaft;

mf90-01-0158 X-736
Meinert, Roland;
Die deutsche Adjektiv-Flexion: ein Lern- und Lehrproblem?
Info DaF, 17 /1990/ 1, S. 21 - 45.
Abb.; Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-736
Schlagwörter: Adjektiv; Deklination; Deutsch FU; Flexion; Grammatik; Grammatikunterricht; Kasus;

mf90-01-0159 X-788
Meyer, Hans J.;
Modality in science texts.
Fachsprache - Special language, 11 /1989/ 3 - 4, S. 127 - 135.
Anm.; Bibl.;
engl.; res.: engl.;
FS-za-dg X-788/o.K.
Schlagwörter: Fachsprache; Modalverb; Semantik; Sprachfunktion; Text; Textlinguistik; Wissenschaftssprache;

mf90-01-0160 X-879
Michiels, Archibal;
Quelques réflexions sur l'enseignement de la grammaire anglaise en première candidature.
Équivalences, 15 /1989/, S. 45 - 62.
Bibl.;
franz.;
FS-za-dg X-879/o.K.
Schlagwörter: Belgien; Englisch,Französisch; Englisch FU; Grammatikunterricht; Hochschule; Kontrastive Grammatik; Übersetzung;

mf90-01-0161 X-503
Mondavio, Anna;
La première séance.
Le Français dans le monde, 29 /1990/ 231, S. I - II.
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Collage; Französisch FU; Landeskunde; Multiple Choice-Test; Ratespiel; Unterrichtseinheit;

mf90-01-0162 X-203
Monk, Bruce;
Some aspects of the teaching of oral skills in Soviet schools - a brief historical perspective.
Modern Languages, 70 /1989/ 2, S. 80 - 87.
Anm.;
engl.;
FS-za-dg X-203/o.K.

Schlagwörter: Englisch FU; Gruppenarbeit; Methodik; Mündliches Ausdrucksvermögen; Situatives Lernen; Sowjetunion; Sprachkompetenz; Unterrichtsmitschau;

mf90-01-0163 Do-1340-14
Morgan, John; Rinvolucri, Mario;
Once upon a time. Using stories in the language classroom.
Cambridge u.a.: Cambridge University Press /1990/. VIII, 120 S.
Cambridge Handbooks for Language Teachers.
ISBN 0-521-25269-5; 0-521-27262-9
Abb.;
engl.;
FS-mo-dg Do-1340-14
Schlagwörter: Bildgeschichte; Erzählen; Erzählung; Fremdsprachenunterricht; Grammatik; Hörverstehen; Märchen; Mündliches Ausdrucksvermögen;

mf90-01-0164 K-1154-1
Mühlberg-Gores, Inge; Weber-Fuchs, Verena;
Tour de France culinaire. Quatre régions et leur culture.
München: Bayerischer Schulbuch-Verlag /1990/. 80 S.
Französisch für den Sekundarbereich II.
ISBN 3-7627-5086-6
Abb.; Bibl.; Vokabular;
franz.;
FS-mo-um K-1154-1
Schlagwörter: Arbeitsbuch; Aufgabenstellung; Authentizität; Baukasten; Bretagne; Comics; Elsaß; Frankreich; Französisch FU; Gedicht; Illustration; Karikatur; Korsika; Küche; Kultur; Materialsammlung; Midi; Photo; Poesie; Prosa; Sekundarstufe II; Unterrichtseinheit;

mf90-01-0165 X-664
Munsberg, Klaus;
Fachsprachenforschung und Diskursanalyse - Wie paßt das methodisch zusammen?
Fremdsprachen lehren und lernen, /1990/ 19, S. 28 - 36.
Bibl. 26; Gph. 2;
dt.;
FS-za-dg X-664
Schlagwörter: Deutsch FU; Diskursanalyse; Empirische Forschung; Fachsprache; Gespräch; Sprechen;

mf90-01-0166 X-135
Narcy, Jean-Paul;
Capacités opératoires et AAO.
Les langues modernes, 82 /1988/ 5, S. 61 - 65.
Anm.; Tab.;
franz.;
FS-za-dg X-135/o.K.
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Computergestütztes Lernen; Fremdsprachenunterricht; Lehrerrolle; Lernerorientierung; Lernpsychologie; Medienverbund; Selbsteinschätzung; Tonbandgerät;

mf90-01-0167 X-830
Nauck, Hans-Joachim;
LISTENING, the neglected skill. Reflections and results for language teaching.
Erziehungswissenschaft und Beruf, 37 /1989/ 3, S. 364 - 365.
engl.;
FS-za-dg X-830/o.K.
Schlagwörter: Assoziation; Englisch FU; Gedächtnis; Hören; Hörverstehensübung; Lehrerrolle; Methodik; Motivation; Psycholinguistik;

mf90-01-0168 X-728
Nerlich, Brigitte;
Elements for an integral theory of language change.
Journal of literary semantics, 18 /1989/ 3, S. 163 - 186.
Abb.; Anh.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-728/o.K.
Schlagwörter: Computer; Homonymie; Kommunikation; Semantik; Simulation; Sprache; Sprachwandel; Synonymie;

mf90-01-0169 Do-1666
Neumann, Kurt(Hrsg.); Ochel, Herbert(Hrsg.);
Europäische Dreiländerseminare. Grenzüberschreitende Zusammenarbeit von Schulen in Europa - Trois pays - une école: Trois écoles d'Europe travaillent ensemble.
Heidelberg: Edition Schindele /1989/. 222 S.
Initiativen. II.
ISBN 3-89149-168-9
Anh.; Anm.;
dt., franz.;
FS-mo-dg Do-1666
Schlagwörter: Ethik; Europa; Fächerübergreifender Unterricht; Fremdsprachenunterricht; Geographie; Geschichte; Interdisziplinarität; Interkulturelle Kommunikation; Naturwissenschaft; Projektarbeit; Umwelt;

mf90-01-0170 X-688
Neumann, Ursula; Krüger-Potratz, Marianne; Gogolin, Ingrid; Reich, Hans H.;
Folgen der Arbeitsmigration für Bildung und Erziehung. Die gesellschaftlichen und wissenschaftlichen Voraussetzungen des Schwerpunktprogramms.
Deutsch lernen, 15 /1990/ 1, S. 70 - 88.
Bibl. 49;
dt.;
FS-za-dg X-688
Schlagwörter: Bildungspolitik; Bildungswesen; Deutsch FU; Deutschland,Bundesrepublik; Europa; Integration; Kultur; Methode; Migrant; Minorität; Soziologie; Unterrichtsforschung;

mf90-01-0171 K-1145-1.A
Neuner, Gerd; Scherling, Theo; Schmidt, Reiner; Wilms, Heinz;
Deutsch aktiv Neu. Ein Lehrwerk für Erwachsene. 1A.
Berlin u.a.: Langenscheidt /1990/. 128 S.
ISBN 3-468-49100-X
Abb.; Arbeitsbuch; Vokabular;
dt.;
FS-mo-um K-1145-1.A
Schlagwörter: Ausländer; Autonomes Lernen; Deutsch FU; Deutsch,Polnisch; Deutsch,Russisch; Grammatik; Landeskunde; Lehrwerk; Lektion; Lernerorientierung; Regel; Text; Textarbeit; Textsorte; Übung; Übungsform; Visualisierung; Wortschatz; Wortschatzarbeit; Zertifikat;

mf90-01-0172 K-1137-D-P
Neuner, Gerhard; Stolle, Matthias; Liebetrau, Irena; u.a.;
Neuer Start 1. Sprachbuch und Sachinformation für Aussiedler. Deutsch-Polnisch.
Berlin u.a.: Langenscheidt /1990/. 144 S.
ISBN 3-468-49960-4
Abb.;
dt.; TL: dt.; MT: poln.;
FS-mo-um K-1137-D-P
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Deutsch FU; Deutsch,Polnisch; Grammatik; Lehrwerk; Politik; Sachinformation; Spätaussiedler; Sprachkurs; Umgangssprache;

mf90-01-0173 Do-1249-24
Nieser, Bruno;
Bildungspolitik in Frankreich (1975-1985). Vergleichende Daten und Analysen.
München: Minerva /1990/. XIV, 226 S.
Marburger Beiträge zur Vergleichenden Erziehungswissenschaft und Bildungsforschung. 24.
ISBN 3-597-10569-6
Anm.; Bibl.; Gph.; Tab.;
dt.;
FS-mo-dg Do-1249-24
Schlagwörter: Allgemeinbildende Schule; Analyse; Berufsausbildung; Bildungspolitik; Deutschland,Bundesrepublik; Erwachsenenbildung; Frankreich; Hochschule; Landeskunde; Lehrerausbildung; Primarschule; Sekundarschule; Sonderschule; Statistische Auswertung; Stipendium;

mf90-01-0174 Do-1450
Nissen, Rudolf;
Nissens Almanach. 111 Leseempfehlungen für Schule und Haus.
Hamburg: ELT Verlag /1985/. 272 S.
Klassiker des Gebrauchs an Schule und Universität. 25.
ISBN 3-88389-025-1
Anh.; Bibl.;
dt., engl.;
FS-mo-hn Do-1450
Schlagwörter: Englisch FU; Fiktionaler Text; Film; Jugendliteratur; Kriminalroman; Lektüre; Literarische Gattung; Literatur; Literaturdidaktik; Roman; Satire; Science-Fiction; Sekundarstufe II; Short Story; Trivialliteratur;

mf90-01-0175 Do-1709
Nolda, Sigrid;
Sprachinteraktion in Prüfungen. Eine qualitative Untersuchung zum Sprach- und Interaktionsverhalten von Prüfern und Kandidaten in Zertifikatsprüfungen im Bereich Fremdsprachen.
Frankfurt: Deutscher Volkshochschul-Verband, Pädagogische Arbeitsstelle /1990/. 196 S.
Forschung, Begleitung, Entwicklung.
ISBN 3-88513-423-3
Anh.; Anm.; Bibl.;
dt.; ex.: polygl.;
FS-mo-dg Do-1709
Schlagwörter: Aufgabenstellung; Diskursanalyse; Empirische Forschung; Erwachsener; Fremdsprachenunterricht; Interaktion; Kursleiter; Lehrerfortbildung; Methodik; Prüfungsgespräch; VHS-Zertifikat;

mf90-01-0176 Do-1359-9
Nunan, David;
Designing tasks for the communicative classroom.
Cambridge: Cambridge University Press /1989/. X, 211 S.
Cambridge Language Teaching Library.
ISBN 0-521-37014-0; 0-521-37915-6
Abb.; Anh.; Bibl.; Gph.;
engl.;
FS-mo-dg Do-1359-9
Schlagwörter: Aufgabenstellung; Curriculum; Fremdsprachenunterricht; Kommunikativer Ansatz; Lernerorientierung; Lernsituation; Sprachliche Fertigkeit;

mf90-01-0177 Do-1589-2
Nunan, David;
The learner-centred curriculum. A study in second language teaching.
Cambridge: Cambridge University Press /1988/. XI, 196 S.
Cambridge Applied Linguistics.
ISBN 0-521-35309-2; 0-521-35843-4
Anh.; Bibl.; Gph.; Tab.;
engl.;
FS-mo-dg Do-1589-2
Schlagwörter: Curriculum; Effizienz; Empirische Forschung; Fremdsprachenunterricht; Lehrplanentwurf; Lernerorientierung; Spracherwerb;

mf90-01-0178 Do-1516-4
Ohnheiser, Ingeborg;
Wortbildung im Sprachvergleich Russisch-Deutsch.
Leipzig: Enzyklopädie /1987/. 154 S.
Linguistische Studien.
ISBN 3-324-00139-0
Abkürzungsverz.; Bibl.; Tab.;
dt.; ex.: russ.;

FS-mo-dg Do-1516-4
Schlagwörter: Ableitung; Adjektiv; Funktionale Grammatik; Kontrastierung; Kontrastive Linguistik; Nomen; Russisch,Deutsch; Semantik; Verb; Wortbildung;

mf90-01-0179 X-543
Olsen, Susan;
Das Possessivum: Pronomen, Determinans oder Adjektiv?
Linguistische Berichte, /1989/ 120,
S. 133 - 153.
Anm.; Bibl.; Tab.;
dt.;
FS-za-dg X-543/o.K.
Schlagwörter: Adjektiv; Artikel; Deutsch; Flexion; Genitiv; Kongruenz; Lexikologie; Possessivpronomen; Pronomen; Ungarisch;

mf90-01-0180 Do-1589-5
O'Malley, J. Michael; Uhl Chamot, Anna;
Learning strategies in second language acquisition.
Cambridge u.a.: Cambridge University Press /1990/. XI, 260 S.
Cambridge Applied Linguistics.
ISBN 0-521-35286-X
Abb.; Bibl.; Glossar; Tab.;
engl.;
FS-mo-dg Do-1589-5
Schlagwörter: Angewandte Linguistik; Autonomes Lernen; Fremdsprachenunterricht; Kognitionspsychologie; Lehrerausbildung; Lernstrategie; Zweitsprachenerwerbsforschung;

mf90-01-0181 X-135
Otman, Gabriel;
Aide à l'écriture: les correcteurs orthographiques.
Les langues modernes, 82 /1988/ 5, S. 73 - 80.
Bibl.;
franz.;
FS-za-dg X-135/o.K.
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Computer; Computerunterstützter Unterricht; Englisch FU; Frankreich; Korrektur; Programm; Rechtschreibung; Schreiben; Textverarbeitung;

mf90-01-0182 X-613
Otto, Uwe;
Einige Gedanken und Erfahrungen zur Einführung in den Fachwortschatz Physik.
Idegen nyelvek tanítása, /1989/ 6, S. 187 - 189.
dt.;
FS-za-dg X-613/o.K.
Schlagwörter: Deutsch FU; Fachsprache; Lexik; Physik; Ungarn; Wortschatzarbeit;

mf90-01-0183 X-688
Paleit, Dagmar;
Die Beurteilung von Lehrwerken für den Deutschunterricht mit ausländischen Arbeitnehmern.
Deutsch lernen, 15 /1990/ 1, S. 44 - 48.
Gph. 1;
dt.;
FS-za-dg X-688
Deutsch aktiv Neu 1A;
Schlagwörter: Ausländischer Arbeitnehmer; Deutsch FU; Lehrwerk; Lehrwerkanalyse; Rezension;

mf90-01-0184 X-927
Palm, Dagmar;
Deutsch lernen durch Lesen - Erfahrungen mit der Methode des verstehenden Lesens an der Universität "La Sapienza" (Rom).
Fragezeichen, 5 /1989/ 1, S. 29 - 38.
Anm.; Tab.;
dt.;
FS-za-dg X-927
Deutsch sprechen durch Lesen;
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Deutsch FU; Hochschule; Lehrbuch; Leseverstehen; Methodik; Produktive Fertigkeit; Rezeptive Fertigkeit; Sachtext;

mf90-01-0185 X-503
Parayre, Marc;
Lipogrammaville.
Le Français dans le monde, 29 /1990/ 231,
S. VII - VIII.
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Französisch FU; Lexik; Methode; Rechtschreibung; Schreibübung; Wortschatz;

mf90-01-0186 X-203
Pedley, Alan;
Reading comprehension: can it be tested more imaginatively?
Modern Languages, 70 /1989/ 2, S. 73 - 79.
Anm.;
engl.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-203/o.K.
Schlagwörter: Bewertung; Fortgeschrittenenunterricht; Französisch FU; Großbritannien; Kreativität; Leseverstehen; Rezeptive Fertigkeit; Test;

mf90-01-0187 X-779
Peterwagner, Reinhold; Schendl, Herbert;
Verbstrukturen im Englischunterricht. Ein valenztheoretisch fundierter Test für die AHS-Oberstufe.
AAA. Arbeiten aus Anglistik und Amerikanistik, 14 /1989/ 2, S. 141 - 159.
Anm.; Bibl.; Tab.;
dt.; ex.: engl.; res.: engl.;
FS-za-dg X-779/o.K.
Schlagwörter: Dependenzgrammatik; Empirische Forschung; Englisch FU; Funktionale Grammatik; Kommunikative Kompetenz; Lexik; Oberstufenunterricht; Österreich; Satzteil; Strukturanalyse; Syntax; Test; Valenz; Verb; Verbalphrase;

mf90-01-0188 X-135
Petitgirard, Jean-Yves; Herino, Micheline; Gauche, Janine;
De l'importance de l'intégration réfléchie de l'outil informatique dans l'enseignement des langues vivantes.
Les langues modernes, 82 /1988/ 5, S. 81 - 85.
Bibl.; Tab.;
franz.;
FS-za-dg X-135/o.K.
Schlagwörter: Computer; Computerunterstützter Unterricht; Erziehungswissenschaft; Fremdsprachenunterricht; Lehrer; Methodik;

mf90-01-0189 X-135
Piguet, Bruno;
Des outils pour tous et pour tout ...?
Les langues modernes, 82 /1988/ 5, S. 15 - 22.
Anm.;
franz.;
FS-za-dg X-135/o.K.
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Computerunterstützter Unterricht; Gruppenarbeit; Individuelle Unterschiede; Korrektur; Lehrer; Lernerorientierung; Textverarbeitung;

mf90-01-0190 X-904
Pisani, Alessandro;
Lessico, memoria, rappresentazioni.
Rassegna Italiana di Linguistica Applicata, 20 /1988/ 3, S. 1 - 36.
Anm.; Bibl.;
ital.; ex.: engl., franz.;
FS-za-dg X-904/o.K.
Lexik, Gedächtnis, Darstellungen.
Schlagwörter: Behalten; Fremdsprachenunterricht; Gedächtnis; Lexik; Vergessen;

mf90-01-0191 X-834
Placzkowska, Barbara;
Übersetzungsformen und Übersetzungsübungen im Fremdsprachenunterricht.
Lernen in Deutschland, 10 /1990/ 1, S. 7 - 10.
dt.;
FS-za-dg X-834
Schlagwörter: Effizienz; Fremdsprachenunterricht; Lernerfolgskontrolle; Methode; Übersetzung; Übersetzungsübung;

mf90-01-0192 X-503
Ploquin, Françoise;
Nicolas, nous voilà!.
Le Français dans le monde, 29 /1990/ 231, S. 26 - 27.
Abb.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Europa; Französisch FU; Kreativität; Legende; Schreiben; Schüler;

mf90-01-0193 Do-701-33
Pöckl, Wolfgang; Rainer, Franz;
Einführung in die romanische Sprachwissenschaft.
Tübingen: Niemeyer /1990/. VI, 125 S.
Romanistische Arbeitshefte. 33.
ISBN 3-484-54033-8
ISSN 0344-676-X
Abb.; Bibl.; Kt.;
dt.; ex.: polygl.;
FS-mo-dg Do-701-33
Schlagwörter: Einführung; Fachsprache; Französisch; Hochschule; Italienisch; Katalanisch; Latein; Linguistik; Okzitanisch; Portugiesisch; Rätoromanisch; Romanistik; Rumänisch; Sardisch; Spanisch; Sprachwissenschaft; Unterrichtseinheit;

mf90-01-0194
Poitou, Jacques;
La préposition "bei".
Nouveaux Cahiers d'Allemand, 8 /1990/ 1, S. 95 - 104.
franz.; ex.: dt., franz.;
FS-za-dg (FM)
Schlagwörter: Bedeutung; Deutsch; Etymologie; Grammatik; Lexik; Lexikographie; Präposition; Wort; Wörterbuch;

mf90-01-0195 Do-1392-1
Poldauf, Ivan; Lee, W.R.(Hrsg.);
English word stress. A theory of word-stress patterns in English.
Oxford u.a: Pergamon Press /1984/. IX, 169 S.
ISBN 0-08-028640-2
Abkürzungsverz.; Bibl.; Gph.; Lautschr.; Tab.;
engl.;
FS-mo-dg Do-1392-1
Schlagwörter: Betonung; Englisch; Etymologie; Intonation; Kompositum; Kontext; Linguistik; Phonetik; Phonologie; Wort; Wortart;

mf90-01-0196 X-609
Preis, Karl;
The right brain challenge - Der Versuch der Wiedergabe eines Lernprozesses.
Zielsprache Englisch, 18 /1988/ 2, S. 15 - 20.
Anm.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-609
Schlagwörter: Assoziation; Gedächtnis; Lernprozeß; Musik; Suggestopädie;

mf90-01-0197 Do-1618-6
Raasch, Albert; Altpeter, Heike; Kaiser, Barbara; u.a.;
Rückblicke - Französischunterricht an der Saar.
Saarbrücken: Universität /1990/. 192 S.
Saarbrücker Schriften zur Angewandten Linguistik und Sprachlehrforschung. 6.
ISSN 0935-8544
Anh.; Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-mo-dg Do-1618-6
Schlagwörter: Bildungspolitik; Bilinguale Schule; D-Saarland; Erfahrungsbericht; Französisch FU;

mf90-01-0198 Do-1618-2
Raasch, Albert; Biegel, Thomas;
Die Situation der Fremdsprachen im Saarland. Beitrag zur Analyse von Fremdsprachenangebot und Fremdsprachenerwerb im deutsch-französischen Grenzraum. Stand: 1988. Fortschreibung einer statistischen Erhebung von 1982.
Saarbrücken: Universität /1989/. 51 S.
Saarbrücker Schriften zur Angewandten Linguistik und Sprachlehrforschung. 2.
ISSN 0935-8544
Anh.; Gph.; Tab.;
dt.;
FS-mo-dg Do-1618-2
Schlagwörter: Allgemeinbildende Schule; Analyse; Berufsbildende Schule; D-Saarland; Englisch FU; Erwachsenenbildung; Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Fremdsprachiger Spracherwerb; Graphische Darstellung; Gymnasium; Hochschule; Kindergarten; Selten unterrichtete Sprache; Statistische Auswertung; Volkshochschule;

mf90-01-0199 X-688
Reich, Hans H.;
Europäische Modellversuche mit Migrantenkindern - Ergebnisse einer vergleichenden Evaluation.
Deutsch lernen, 15 /1990/ 1, S. 3 - 24.
dt.;
FS-za-dg X-688
Schlagwörter: Ausländerkind; Ausländerunterricht; Bildungspolitik; Bildungswesen; Deutsch FU; Europäische Gemeinschaft; Interkulturelle Kommunikation; Migrant; Modellversuch; Schüler;

mf90-01-0200 X-135
Rezeau, Joseph;
Que faire avec un outil professionnel en EAO des langues?
Les langues modernes, 82 /1988/ 5, S. 49 - 60.
Anh.; Bibl.;
franz.;
FS-za-dg X-135/o.K.
Schlagwörter: Computerunterstützter Unterricht; Englisch FU; Frankreich; Konkordanzprogramm; Kontext; Medienverbund; Textarbeit; Textproduktion; Wortschatzarbeit;

mf90-01-0201 Do-1359-11
Rivers, Wilga M.(Hrsg.);
Interactive language teaching.
Cambridge u.a.: Cambridge University Press /1987/. XVII, 228 S.
Cambridge Language Teaching Library.
ISBN 0-521-32216-2; 0-521-31108-X
Anh.; Bibl.;
engl.;
FS-mo-dg Do-1359-11
Schlagwörter: Außerschulische Aktivität; Authentisches Lehrmaterial; Computergestütztes Lernen; Dramatechnik; Fremdsprachenunterricht; Gedicht; Grammatikübung; Gruppenarbeit; Hörverstehen; Interaktion; Lied; Musik; Poesie; Rundfunksendung; Schreiben; Softwareanalyse; Sprechen; Technisches Unterrichtsmittel; Test; Video; Videotext; Zeitung;

mf90-01-0202 X-543
Rost, Martina;
Reparaturen und Foreigner Talk - Verständnisschwierigkeiten in Interaktionen zwischen Muttersprachlern und Nichtmuttersprachlern.
Linguistische Berichte, /1990/ 125, S. 24 - 45.
Abb.; Anm.; Bibl.; Gph.; Tab.;
dt.; res.: engl.;
FS-za-dg X-543/o.K.
Schlagwörter: Analyse; Fehleranalyse; Interaktion; Kommunikation; Kommunikationssituation; Kommunikationsstörung; Kommunikative Kompetenz; Korrektur; Native Speaker; Verstehen; Wiederholung;

mf90-01-0203 K-1170
Runge, Annette; Sword, Jacqueline;
Variations de A à Z. Materialien für den Konversationskurs Französisch.
Ismaning: Hueber /1990/. 72 S.
ISBN 3-19-003208-4
Abb.; Lehrerheft;
franz.;
FS-mo-um K-1170
Schlagwörter: Allgemeinbildende Schule; Authentisches Lehrmaterial; Cartoon; Didaktik; Didaktisiertes Material; Erwachsenenbildung; Fortgeschrittenenunterricht; Französisch FU; Illustration; Kommunikation; Kommunikative Kompetenz; Kreativität; Landeskunde; Lernspiel; Lesen; Methodik; Motivation; Ratespiel; Rollenspiel; Sachtext; Schreiben; Sekundarstufe II; Spontanes Sprechen; Sprachkurs; Text; Textarbeit; Textsorte; Übung; Wortschatz;

mf90-01-0204 X-237
Sagawe, Helmuth;
Kommunikationspartner: "Computer".
Wirkendes Wort, 39 /1989/ 2, S. 294 - 305.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-237/o.K.
Schlagwörter: Computer; Definition; Denkprozeß; Interaktion; Kommunikation; Logik; Sprechakt;

mf90-01-0205 X-50
Samimy, Keiko K.;
A comparative study of teaching Japanese in the audiolingual method and the counseling-learning approach.
The Modern Language Journal, 73 /1989/ 2, S. 169 - 177.
Bibl.; Tab.;
engl.;
FS-za-dg X-50
Schlagwörter: Affektives Lernen; Audiolinguale Methode; Community Language Learning; Effi-

zienz; Empirische Forschung; Hochschule; Japanisch FU; Lernerorientierung; Lernklima; Lernprozeß; Motivation; Sprechhemmung; Statistische Auswertung; USA;

mf90-01-0206 X-609
Schiffler, Ludger;
Merkmale der Suggestopädie und des Superlearning in der heutigen Praxis.
Zielsprache Englisch, 18 /1988/ 2, S. 10 - 15.
Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-609
Schlagwörter: Erwachsenenbildung; Lehrer; Lerner; Lernklima; Lernverhalten; Methode; Musik; Suggestopädie;

mf90-01-0207
Schlemminger, Gerald;
L'analyse des erreurs d'un texte d'élève.
Nouveaux Cahiers d'Allemand, 8 /1990/ 1, S. 21 - 38.
Anh.; Bibl.;
franz.; ex.: dt., franz.;
FS-za-dg (FM)
Schlagwörter: Denkprozeß; Deutsch FU; Fehler; Fehleranalyse; Körperbehinderter; Textproduktion;

mf90-01-0208 X-927
Schlicht, Michael;
Grammatik und DaF: Die Dependenz-Verb-Grammatik und ihre Umsetzung in "Themen".
Fragezeichen, 3 /1987/ 3, S. 27 - 32.
Bibl.; Gph.;
dt.;
FS-za-dg X-927
Themen;
Schlagwörter: Dependenzgrammatik; Deutsch FU; Lehrwerkanalyse; Valenz; Verb;

mf90-01-0209 X-238
Schmidt, Gerlind; Schulz, Dieter;
Zur Situation des Lehrers in beiden deutschen Staaten. Stand und Perspektiven.
Bildung und Erziehung, 43 /1990/ 1, S. 57 - 78.
Anm.; Bibl.;
dt.; res.: engl.;
FS-za-dg X-238/o.K.
Schlagwörter: Arbeitslosigkeit; Arbeitsmarkt; Bildungspolitik; Deutschland,Bundesrepublik; Deutschland,DDR; Geschlechtsspezifische Unterschiede; Lehrer; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Politik; Schulsystem;

mf90-01-0210 Do-1302-14
Schrey, Helmut;
Englischsprachige Literatur für deutschsprachige Leser. Ansätze einer allgemeinen Lesedidaktik.
Duisburg: Gilles & Francke /1990/. X, 211 S.
Duisburger Studien (Geistes- und Gesellschaftswissenschaften). 14.
ISBN 3-925348-20-4
Anm.; Bibl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-mo-dg Do-1302-14
Schlagwörter: Deutsch,Englisch; Didaktik; Drama; Kultur; Lesen; Literatur; Lyrik; Prosa; Roman; Übersetzung;

mf90-01-0211 X-927
Schuckall, Hans F.;
Dependenz-Verb-Grammatische Ansätze in DaF-Lehrwerken und ihre praktische Anwendung im Unterricht.
Fragezeichen, 3 /1987/ 3, S. 11 - 25.
Abb.; Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-927/o.K.
Schlagwörter: Dependenzgrammatik; Deutsch FU; Lehrwerkanalyse; Verb;

mf90-01-0212 K-1177
Schwaab Berger, Christine;
A vos droits.
Lausanne: Editions Loisirs et Pédagogie /1989/. 162 S.
ISBN 2-606-00753-0
Abb.; Lehrerheft; Originaltext; Übungsheft;
franz.;
FS-mo-um K-1177
Schlagwörter: Arbeitsbuch; Fachsprache; Fragebogen; Französisch FU; Glossar; Landeskunde; Lehrerhandbuch; Lehrwerk; Rechtswissenschaft; Terminologie; Unterrichtseinheit;

mf90-01-0213 Do-1614-6
Sheerin, Susan;
Self-access.
Oxford: Oxford University Press /1989/. 200 S.
Resource Books for Teachers.
ISBN 0-19-437099-2
Abb.; Anh.; Bibl.;
engl.;
FS-mo-dg Do-1614-6
Schlagwörter: Allgemeinbildende Schule; Altersstufe; Außerschulische Aktivität; Autonomes Lernen; Englisch FU; Erwachsenenbildung; Fachraum; Grammatik; Homonymie; Klassenunterricht; Kommunikative Kompetenz; Lernspiel; Lernstufe; Problemlösungsstrategie; Produktive Fertigkeit; Rezeptive Fertigkeit; Synonymie; Übungsform; Wortschatzarbeit;

mf90-01-0214 X-719
Slogsnat, Helmut;
Zur Legitimation des Literaturunterrichts im Fremdsprachenunterricht.
Lehren und Lernen, 15 /1989/ 12, S. 1 - 18.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-719

Schlagwörter: Bibliographie; Fiktionaler Text; Fremdsprachenunterricht; Interaktion; Literaturdidaktik; Persönlichkeit; Schüler; Spracherwerbsprozeß;

mf90-01-0215 K-1154-2
Springer, Frank;
Les jumelages franco-allemands. Une contribution à l'intégration européenne?
München: Bayerischer Schulbuch-Verlag /1990/. 70 S.
Französisch für den Sekundarbereich II.
ISBN 3-7627-5092-0
Abb.; Bibl.;
franz.;
FS-mo-um K-1154-2
Schlagwörter: Arbeitsbuch; Aufgabenstellung; Authentisches Lehrmaterial; Baukasten; Deutschland; Europa; Frankreich; Französisch FU; Information; Klassenarbeit; Lehrerhandbuch; Materialsammlung; Partnerschaft; Sekundarstufe II; Unterrichtseinheit;

mf90-01-0216 Do-1557-40
Stang, Hans-Dieter;
Pragmadidaktik im Fremdsprachenunterricht. Begründung und Weiterentwicklung.
Heidelberg: Groos /1990/. 261 S.
Sammlung Groos. 40.
ISBN 3-87276-632-5
Anm.; Bibl.; Gph.; Reg.;
dt.; ex.: engl.;
FS-mo-dg Do-1557-40
Habermas, Jürgen; Piepho, Hans-Eberhard;
Schlagwörter: Additum; Didaktik; Diskursanalyse; Erziehungswissenschaft; Fremdsprachenunterricht; Fundamentum; Handlungsbezogenes Lernen; Kommunikative Kompetenz; Lerntheorie; Lernzielanalyse; Philosophie; Pragmalinguistik; Progression; Sprachanwendung; Sprechakt; Übungsform;

mf90-01-0217 X-78
Steinig, Wolfgang;
Partnerschaftliches Lernen mit remigrierten und einheimischen Schülern im Deutschunterricht der Herkunftsländer ausländischer Arbeitnehmer.
Zielsprache Deutsch, 21 /1990/ 1, S. 24 - 34.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-78
Schlagwörter: Ausland; Deutsch FU; Didaktik; Lernhilfe; Methode; Partnerarbeit; Remigrant; Soziales Lernen; Zweitsprachenerwerbsforschung;

mf90-01-0218 K-1205
Steinitz, René; Beitscher, Gina;
Teoría y práctica del español comercial. Theorie und Praxis der spanischen Handelssprache.
Ismaning: Hueber /1990/. 278 S.
ISBN 3-19-004061-3
Abb.; Abkürzungsverz.; Vokabular;
span., dt.;
FS-mo-um K-1205
Schlagwörter: Glossar; Handelssprache; Idiomatik; Korrespondenz; Lehrbuch; Spanisch FU; Schriftliches Ausdrucksvermögen;

mf90-01-0219 X-509
Stojanova-Jovčeva, Stanka;
Zur modalen Kategorie "fehlender Begleitumstand" in deutschen Satzgefügen (auf dem Hintergrund des Bulgarischen).
Deutsch als Fremdsprache, 27 /1990/ 1, S. 40 - 45.
Bibl. 7;
dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Deutsch,Bulgarisch; Deutsch FU; Grammatik; Kontrastierung; Nebensatz; Satzgefüge; Semantik;

mf90-01-0220 X-543
Strohner, Hans; Rickheit, Gert;
Kognitive, kommunikative und sprachliche Zusammenhänge: Eine systemtheoretische Konzeption linguistischer Kohärenz.
Linguistische Berichte, /1990/ 125, S. 3 - 23.
Abb.; Anm.; Bibl.;
dt.; res.: engl.;
FS-za-dg X-543/o.K.
Schlagwörter: Denkprozeß; Grammatik; Kommunikation; Kommunikative Kompetenz; Kreativität; Linguistik; Semantik; Sprachgebrauch; Sprachwandel; Syntax; Textkohärenz;

mf90-01-0221 Do-1589-1
Strong, Michael(Hrsg.);
Language learning and deafness.
Cambridge: Cambridge University Press /1988/. XIII, 301 S.
Cambridge Applied Linguistics.
ISBN 0-521-34046-2
Abb.; Bibl.; Tab.;
engl.;
FS-mo-dg Do-1589-1
Schlagwörter: Angewandte Linguistik; Didaktik; Englisch als Zweitsprache; Englisch FU; Erziehungswissenschaft; Fremdsprachiger Spracherwerb; Hörgeschädigter; Körperbehinderter; Psychologie; USA; Zeichensprache; Zweitsprachenerwerbsforschung;

mf90-01-0222 Do-1249-22
Stübig, Heinz;
Bildungspolitik in England (1975 - 1985). Vergleichende Daten und Analysen.
München: Minerva /1989/. XV, 276 S.
Marburger Beiträge zur Vergleichenden Erziehungswissenschaft und Bildungsforschung. 22.
ISBN 3-597-10564-5
Anh.; Anm.; Bibl.; Tab.;
dt.;
FS-mo-dg Do-1249-22

Schlagwörter: Arbeitslosigkeit; Arbeitsmarkt; Bildungspolitik; Bildungswesen; Deutschland,Bundesrepublik; England; Erwachsenenbildung; Hochschule; Jugendlicher; Kontrastierung; Lehrerausbildung; Schulsystem;

mf90-01-0223 X-509
Stummhöfer, Hans-Joachim;
Zum Entwurf eines didaktisch-methodischen Modells für das verstehende Hören im studienbegleitenden Deutschunterricht.
Deutsch als Fremdsprache, 27 /1990/ 1, S. 31 - 40.
Bibl. 9;
dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Deutsch FU; Deutschland,DDR; Didaktik; Diskussion; Fachsprache; Hochschule; Hörtext; Hörverstehen; Methode; Naturwissenschaft; Technik;

mf90-01-0224 X-50
Swain, Merrill; Lapkin, Sharon;
Canadian immersion and adult second language teaching: what's the connection?
The Modern Language Journal, 73 /1989/ 2, S. 151 - 159.
Anm.; Bibl.;
engl.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-50/o.K.
Schlagwörter: Altersstufe; Erwachsener; Französisch FU; Fremdsprachiger Spracherwerb; Frühbeginn; Immersion; Kanada; Kind; USA;

mf90-01-0225 Do-1340-6
Swan, Michael(Hrsg.); Smith, Bernard(Hrsg.);
Learner English. A teacher's guide to interference and other problems.
Cambridge u.a.: Cambridge University Press /1987/. XV, 265 S.
ISBN 0-521-26283-6; 0-521-26910-5; 0-521-32442-4
Abb.; Gph.; Tab.;
engl.; ex.: polygl.;
FS-mo-dg Do-1340-6
Schlagwörter: Afrikanische Sprachen; Aussprache; Englisch, Arabisch; Englisch, Chinesisch; Englisch, Dänisch; Englisch, Deutsch; Englisch, Farsi; Englisch, Französisch; Englisch FU; Englisch, Griechisch; Englisch, Italienisch; Englisch, Japanisch; Englisch, Katalanisch; Englisch, Niederländisch; Englisch, Norwegisch; Englisch, Portugiesisch; Englisch, Russisch; Englisch, Schwedisch; Englisch, Spanisch; Englisch, Thai; Englisch, Türkisch; Fehler; Grammatik; Handbuch; Hörkassette; Indische Sprachengruppe; Interferenz; Interimssprache; Kontrastierung; Lehrer; Lerner; Muttersprache; Rechtschreibung; Suaheli; Vietnam; Wortwahl;

mf90-01-0226 X-503
Tabensky, Alexis; Mesana, Corinne;
"L'atelier d'expression orale".
Le Français dans le monde, 29 /1990/ 231, S. 51 - 54.
Anm.; Bibl.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Affektives Lernen; Australien; Französisch FU; Hochschule; Methode; Mündliches Ausdrucksvermögen; Rollenspiel; Spontanes Sprechen; Theater; Wahlunterricht;

mf90-01-0227 X-140
Tegelberg, Elisabeth;
"Elle l'avait bien méritée sa gifle, ta mère". Remarques sur une construction du français actuel.
Moderna Språk, 83 /1989/ 4, S. 320 - 327.
Bibl.;
franz.;
FS-za-dg X-140/o.K.
Schlagwörter: Apposition; Französisch; Grammatik; Objekt; Satzteil; Schwedisch; Subjekt; Syntax;

mf90-01-0228 X-793
Thiergen, Peter;
Oblomowerei, Perestrojka und Franz Xaver Kroetz.
Zielsprache Russisch, 11 /1990/ 1, S. 1 - 6.
Bibl.;
dt.; ex.: russ.;
FS-za-dg X-793
Gončarev, Ivan A.; Kroetz, Franz X.; Oblomow;
Schlagwörter: Deutsch; Geschichte; Interpretation; Politik; Rezeption; Roman; Russisch; Sowjetunion; Soziologie; Stilmittel;

mf90-01-0229 X-203
Trafford, John;
Meeting the challenge. An account of the training of a blind language teacher.
Modern Languages, 70 /1989/ 3, S. 150 - 155.
Abb.; Anm.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-203
Schlagwörter: Fremdsprachenlehrer; Interaktion; Lehrerausbildung; Lehrerrolle; Lehrerverhalten; Lehrmaterial; Overheadprojektor; Schülerrolle; Schülerverhalten; Sehbehinderter; Soziales Lernen; Unterrichtsmittel; Visualisierung;

mf90-01-0230 X-757
Tschoumy, Jacques-André;
Parler Européen demain.
Gymnasium Helveticum, 43 /1989/ 6, S. 371 - 378.
Anm.;
franz.; res.: franz., dt.;
FS-za-dg X-757

Schlagwörter: Diversifikation; Europa; Europäische Gemeinschaft; Fremdsprachenunterricht; Frühbeginn; Multikulturelle Erziehung; Multilingualismus; Schulpolitik; Schweiz; Sprachenpolitik; Sprachenwahl;

mf90-01-0231 X-543
Tsohatzidis, Savas L.;
Explicit performatives not derivable from Bach-Derivations for explicit performatives.
Linguistische Berichte, /1989/ 120,
S. 154 - 162.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-543/o.K.
Schlagwörter: Analyse; Bedeutung; Semantik; Sprachbetrachtung; Sprechakt;

mf90-01-0232 X-834
Tumat, Alfred J.;
Lernen mit Erwachsenen - Das Zertifikat Deutsch als Fremdsprache.
Lernen in Deutschland, 10 /1990/ 1, S. 11 - 20.
Bibl.; Tab.;
dt.;
FS-za-dg X-834
Schlagwörter: Ausländer; Bewertung; Deutsch FU; Erwachsenenbildung; Lernziel; Test; Volkshochschule; Zertifikat;

mf90-01-0233 Do-1628-8
Tumat, Alfred J.(Hrsg.); Grönke, Bruno(Mitarb.); Horn, Dieter(Mitarb.);
Deutsch als Fremdsprache. Konzeption und Unterricht.
Baltmannsweiler: Pädagogischer Verlag Burgbücherei Schneider /1989/. X, 322 S.
Interkulturelle Erziehung in Praxis und Theorie. 8.
ISBN 3-87116-631-6
Abb.; Anm.; Bibl.; Originaltext;
dt.;
FS-mo-dg Do-1628-8
Schlagwörter: Ausländerkind; Aussprache-schulung; Deutsch als Zweitsprache; Deutsch FU; Deutsch,Türkisch; Erwachsener; Grundschule; Gymnasium; Hauptschule; Hochschule; Jugendlicher; Leseverstehen; Lied; Lyrik; Märchen; Musik; Realschule; Textarbeit; Unterrichtseinheit; Visuelles Unterrichtsmittel;

mf90-01-0234 Do-1628-3
Tumat, Alfred J.(Hrsg.); Grönke, Bruno(Mitarb.); Horn, Dieter(Mitarb.);
Migration und Integration. Ein Reader.
Baltmannsweiler: Pädagogischer Verlag Burgbücherei Schneider /1986/. X, 325 S.
Interkulturelle Erziehung in Praxis und Theorie. 3.
ISBN 3-87116-169-1
Abb.; Anm.; Bibl.; Gph.; Tab.;
dt.;
FS-mo-dg Do-1628-3
Schlagwörter: Ausländerkind; Bildungspolitik; Deutsch als Zweitsprache; Deutschland,Bundesrepublik; Erziehungswissenschaft; Familie; Frau; Geschlechtsspezifische Unterschiede; Identitätsfindung; Integration; Interkulturelle Kommunikation; Kultur; Kulturkunde; Landeskunde; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Literatur; Migrant; Psychologie; Religion; Schulsystem; Soziologie; Türkei;

mf90-01-0235 Do-1663-58
VanPatten, Bill(Hrsg.); Lee, James F.(Hrsg.);
Second language acquisition/Foreign language learning.
Clevedon, Avon: Multilingual Matters /1990/. XII, 276 S.
Multilingual Matters. 58.
ISBN 1-85359-054-1
Anm.; Bibl.; Gph.;
engl.;
FS-mo-dg Do-1663-58
Schlagwörter: Definition; Deutsch FU; Fremdsprachenunterricht; Fremdsprachiger Spracherwerb; Immersion; Interaktion; Kommunikative Kompetenz; Linguistik; Linguistische Theorie; Mündliches Ausdrucksvermögen; Negation; Pragmatik; Pronomen; Psycholinguistik; Soziales Lernen; Soziolinguistik; Spanisch FU; Übersetzerausbildung; Wortstellung; Zweitsprachenerwerb; Zweitsprachenerwerbsforschung;

mf90-01-0236 X-503
Vanthomme, Bernard;
Perestroïka et coopération.
Le Français dans le monde, 29 /1990/ 231,
S. 21 - 23.
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Frankophonie; Frankreich; Französisch FU; Handelssprache; Kultur; Lehreraustausch; Sowjetunion; Soziales Lernen;

mf90-01-0237 X-757
Verein Schweizerischer Gymnasiallehrer, (VSG)(Hrsg.); Müller, Verena(Red.); Calame, Christophe(Red.);
Gymnasium Helveticum. 42. 1988, 4.
Aarau: Sauerländer /1988/. S. 173 - 224.
ISSN 0017-5951
Abb.;
dt., franz.; res.: dt., franz.;
FS-zs-dg X-757
Schlagwörter: Bildungspolitik; Bildungswesen; Computerunterstützter Unterricht; Gewerkschaft; Großbritannien; Lehrer; Rassendiskriminierung; Schulabschluß; Schulorganisation; Schulreform; Schulsystem;

mf90-01-0238 X-757
Verein Schweizerischer Gymnasiallehrer, (VSG)(Hrsg.); Müller, Verena(Red.);
Gymnasium Helveticum. 44. 1990, 1. Arbeitstechnik. Méthodes de travail.
Aarau: Sauerländer /1990/. 67 S.

ISSN 0017-5951
Abb.; Bibl.; Gph.; Tab.;
dt., franz.; res.: dt., franz.;
FS-zs-dg X-757
Schlagwörter: Affektives Lernen; Behalten; Biologie; Didaktik; Gedächtnis; Kreativität; Lernen; Lernpsychologie; Lernstrategie;

mf90-01-0239 X-503
Vermeersch, Frédéric;
Dix difficultés à la carte.
Le Français dans le monde, 29 /1990/ 231, S. III - IV.
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Aktiv; Anfangsunterricht; Französisch FU; Grammatik; Indirekte Rede; Kartenspiel; Konjunktion; Passiv; Pronomen; Spiel; Unterrichtsstunde;

mf90-01-0240 X-702
Vesterhus, Sverre Anker;
Zur Pluralschreibung der englischen Lehnwörter auf -y im heutigen Deutsch.
Språk og språkundervisning, 22 /1989/ 4, S. 26 - 28.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-702/o.K.
Schlagwörter: Anglizismus; Deutsch,Englisch; Genus; Nomen; Plural; Rechtschreibung;

mf90-01-0241 X-535
Vögeding, Joachim;
Sechs Thesen zum Fachsprachenunterricht.
Der deutsche Lehrer im Ausland, 37 /1990/ 1, S. 35 - 40.
dt.;
FS-za-dg X-535
Schlagwörter: Auslandsschule; Deutsch FU; Fachsprache; Sprachkompetenz; Text; Textsorte; Übung; Wort; Wortbildung;

mf90-01-0242 Do-1094-341
Vogel, Klaus;
Lernersprache. Linguistische und psycholinguistische Grundfragen zu ihrer Erforschung.
Tübingen: Narr /1990/. 302 S.
Tübinger Beiträge zur Linguistik. 341.
ISBN 3-8233-4192-8
Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-mo-dg Do-1094-341
Schlagwörter: Altersstufe; Bezugswissenschaft; Fehleranalyse; Gedächtnis; Input; Interimssprache; Lernersprache; Lernstil; Linguistik; Monitoring; Motivation; Persönlichkeit; Pidginisierung; Psycholinguistik; Sprachbegabung; Spracherwerbsforschung; Weltwissen; Zweitsprachenerwerb;

mf90-01-0243 X-710
Wagner, Walter;
Literaturberichte. Französisch (abgeschlossen am 29.9.1989).
Anregung, 35 /1989/ 6, S. 417 - 422.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-710
Schlagwörter: Französisch FU; Fremdsprachenlehrer; Landeskunde; Literatur; Literaturbericht; Revolution; Unterrichtsplanung;

mf90-01-0244 X-203
Waite, Ian;
Modern languages teaching - an alternative approach.
Modern Languages, 70 /1989/ 3, S. 163 - 166.
Anm.;
engl.; ex.: dt.;
FS-za-dg X-203
Schlagwörter: Affektives Lernen; Authentisches Lehrmaterial; Deutsch FU; England; Kommunikativer Ansatz; Lehrwerk; Lernerorientierung; Motivation; Persönlichkeit; Situatives Lernen; Sprechanlaß; Themenauswahl;

mf90-01-0245 K-1137
Walker, Richard;
Language for literature. A guide to language use, style and criticism.
London, Glasgow: Collins ELT /1989/. 124 S.
ISBN 0-00-370012-7
Anm.; Schlüssel;
engl.;
FS-mo-um K-1137
Achabe, Chinua; Drabble, Margaret; Durrell, Lawrence; Golding, William; Hemingway, Ernest; Joyce, James; O'Brien, Edna; Orwell, George; Vonnegut, Kurt; White, Patrick;
Schlagwörter: Arbeitsbuch; Autonomes Lernen; Englisch FU; Fortgeschrittenenunterricht; Gegenwartsliteratur; Interpretation; Klassenunterricht; Literaturdidaktik; Literaturkritik; Materialsammlung; Sprachgebrauch; Stilistik; Textauswahl; Übungssystem;

mf90-01-0246 Do-1657-1
Walker, Tricia;
Computer science.
London: Cassell /1989/. 153 S.
English for Academic Purposes.
ISBN 0-304-31762-4
Abb.; Anh.;
engl.;
FS-mo-dg Do-1657-1
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Computer; Datenverarbeitung; Fachsprache; Glossar; Grammatik; Hochschule; Hörkassette; Hörverstehen; Lehrbuch; Oberstufenunterricht; Terminologie; Übungsform; Wortschatzarbeit;

mf90-01-0247 X-50
Walz, Joel;
Context and contextualized language practice in foreign language teaching.
The Modern Language Journal, 73 /1989/ 2, S. 160 - 168.
Anm.; Bibl.;
engl.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-50
Schlagwörter: College; Französisch FU; Kommunikative Kompetenz; Kommunikativer Ansatz; Kontextualisierung; Lehrbuch; Lehrerausbildung; Lehrwerk; Lehrwerkanalyse; Pattern Drill; Sprachliche Fertigkeit; Übung; Übungsform; Übungsinhalt; USA;

mf90-01-0248 X-509
Wazel, Gerhard;
Lieber weniger, aber besser. Versuch einer Zwischenbilanz zum Computereinsatz im Fremdsprachenunterricht.
Deutsch als Fremdsprache, 27 /1990/ 1, S. 2 - 8.
Bibl. 27; Tab. 3;
dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Audiovisuelles Unterrichtsmittel; Autonomes Lernen; Computerunterstützter Unterricht; Deutsch FU; Festigung; Grammatik; Hochschule; Software;

mf90-01-0249 X-237
Weisgerber, Bernhard;
Die Bedeutung der Wortfeldtheorie für die Erforschung und Förderung des Spracherwerbs.
Wirkendes Wort, 39 /1989/ 2, S. 281 - 294.
Anm.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-237
Schlagwörter: Bedeutung; Bewußtmachung; Kind; Psycholinguistik; Sprache; Spracherwerb; Spracherwerbsforschung; Wort; Wortfeld;

mf90-01-0250 Do-1614-1
Wessels, Charlyn;
Drama.
Oxford: Oxford University Press /1987/. 137 S.
Resource Books for Teachers.
ISBN 0-19-437097-6
Abb.; Bibl.;
engl.;
FS-mo-dg Do-1614-1
Schlagwörter: Ausspracheschulung; Dramatechnik; Fremdsprachenunterricht; Handbuch; Lehrbuchübung; Lernspiel; Literaturdidaktik; Projektarbeit; Sprechen; Textarbeit;

mf90-01-0251 Do-1680
Wolfersdorf, Peter;
Darstellendes Spiel und Theaterpädagogik. Theorie und Praxis von der Primarstufe bis zur gymnasialen Oberstufe.
Baltmannsweiler: Pädagogischer Verlag Burgbücherei Schneider /1984/. X, 164 S.
ISBN 3-87116-146-2
Anm.; Bibl.; Gph.;
dt.;
FS-mo-dg Do-1680
Schlagwörter: Anthropologie; Altersstufe; Deutsch MU; Erziehungswissenschaft; Fabel; Kinesik; Körpersprache; Kreativität; Musik; Puppenspiel; Stoffauswahl; Szenisches Spiel; Theater;

mf90-01-0252 X-719
Wolters, Angelika;
Fächerübergreifender Unterricht: Erziehungswissenschaftliche und bildungspolitische Aspekte - Versuch einer didaktischen Standortbestimmung.
Lehren und Lernen, 15 /1989/ 12, S. 48 - 75.
Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-719/o.K.
Schlagwörter: Bildungspolitik; Didaktik; Erziehungswissenschaft; Fächerübergreifender Unterricht; Lernpsychologie; Projektunterricht; Waldorf-Pädagogik;

mf90-01-0253 Do-1340-13
Wright, Andrew; Betteridge, David; Buckby, Michael;
Games for language learning. New edition.
Cambridge u.a.: Cambridge University Press /1990/. VII, 212 S.
Cambridge Handbooks for Language Teachers.
ISBN 0-521-25861-8; 0-521-27737-X
Abb.;
engl.;
FS-mo-dg Do-1340-13
Schlagwörter: Altersstufe; Englisch FU; Gruppenarbeit; Kommunikation; Lehrerhandbuch; Lernsituation; Lernspiel; Lernstufe; Materialsammlung; Partnerarbeit; Soziales Lernen; Spiel; Sozialform; Sprachliche Fertigkeit;

mf90-01-0254 Do-1340-12
Wright, Andrew;
Pictures for language learning.
Cambridge u.a.: Cambridge University Press /1989/. IX, 218 S.
Cambridge Handbooks for Language Teachers.
ISBN 0-521-35232-0; 0-521-35800-0
Abb.; Bibl.;
engl.;
FS-mo-dg Do-1340-12
Schlagwörter: Bild; Englisch FU; Gruppenarbeit; Illustration; Kommunikation; Lehrerhandbuch; Lehrmaterial; Materialsammlung; Photo; Sprachliche Fertigkeit; Sprechanlaß; Visualisierung; Visuelles Unterrichtsmittel;

mf90-01-0255 X-831
Yau, Man-Siu;
The controversy over teaching medium in Hong Kong - an analysis of a language policy.

Journal of multilingual and multicultural development, 10 /1989/ 4, S. 279 - 295.
Anm.; Bibl.; Tab.;
engl.;
FS-za-dg X-831/o.K.
Schlagwörter: Chinesisch; Englisch; Hongkong; Schule; Sprachenpolitik; Sprachplanung; Unterrichtssprache; Weltsprache;

mf90-01-0256 Do-1557-28
Yuan, Jie;
Funktionsverbgefüge im heutigen Deutsch. Eine Analyse und Kontrastierung mit ihren chinesischen Entsprechungen.
Heidelberg: Groos /1986/. 349 S.
Sammlung Groos. 28.
ISBN 3-87276-566-3
ISSN 0344-0591
Bibl.; Gph.;
dt.; ex.: chines.;
FS-mo-dg Do-1557-28
Schlagwörter: Artikel; Deutsch; Deutsch,Chinesisch; Deutsch FU; Gegenwartssprache; Kontrastierung; Lexikographie; Nomen; Possessivpronomen; Präposition; Semantik; Syntax; Valenz; Verb;

mf90-01-0257 X-78
Zabel, Bernd;
Presse und Sprache - Zur Arbeit mit Tageszeitungen im fortgeschrittenen Unterricht Deutsch als Fremdsprache.
Zielsprache Deutsch, 21 /1990/ 1, S. 35 - 42.
dt.;
FS-za-dg X-78
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Deutsch FU; Fortgeschrittenenunterricht; Kreativität; Presse; Textanalyse; Textarbeit; Zeitung;

mf90-01-0258 Do-520-2
Zapp, Franz. J.(Hrsg.); Raasch, Albert(Hrsg.); Hüllen, Werner(Hrsg.);
Kommunikation in Europa: Probleme der Fremdsprachendidaktik in Geschichte und Gegenwart.
Frankfurt u.a.: Diesterweg /1981/. 235 S.
Schule und Forschung.
ISBN 3-425-04202-5
Anm.; Bibl.;
dt., engl.;
FS-mo-dg Do-520-2
Schlagwörter: Auditives Unterrichtsmittel; Dänisch FU; Deutschland,Bundesrepublik; Europa; Fachverband; Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Geschichte; Grammatik; Interaktion; Kommunikative Kompetenz; Kommunikativer Ansatz; Kongreßbericht; Kultur; Landeskunde; Lehrerausbildung; Lehrwerk; Lernziel; Methodik; Mündliches Ausdrucksvermögen; Schule; Sowjetunion; Soziologie; Sprachenpolitik; Themenauswahl; USA; Zweitsprachenerwerb;

mf90-01-0259
Zehnacker, Jean;
Vers une pédagogie de la troisième voie. L'importance de la compréhension.
Nouveaux Cahiers d'Allemand, 8 /1990/ 1, S. 1 - 20.
franz.; ex.: dt., franz.;
FS-za-dg (FM)
Schlagwörter: Audiolinguale Methode; Dekodierung; Deutsch FU; Dialog; Didaktik; Grammatik-Übersetzungsmethode; Hören; Hörverstehen; Interpretation; Denkprozeß; Kommunikative Kompetenz; Leseverstehen; Methode; Verstehen;

mf90-01-0260 Do-1384-20
Zimmermann, Günther;
Grammatik im Fremdsprachenunterricht der Erwachsenenbildung. Ergebnisse empirischer Untersuchungen.
Ismaning: Hueber /1990/. 104 S.
Forum Sprache.
ISBN 3-19-006609-4
Anm.; Bibl.; Tab.;
dt.;
FS-mo-dg Do-1384-20
Schlagwörter: Deduktive Grammatik; Empirische Forschung; Erwachsenenbildung; Fremdsprachenunterricht; Grammatikunterricht; Grammatische Kompetenz; Induktive Grammatik; Kommunikative Kompetenz; Kursleiter; Lehrerausbildung; Lernziel; Methodik; Regel; Volkshochschule;

Knapptexte

mf90-01-0001
Achauer, Heinz(Red.); Serena, Silvia(Red.): *Fragezeichen. 3. 1987, 2.*

Im Kontext der in Italien geführten Diskussion zur Deutschlehrerausbildung erörtert Günther Desselmann auf den Seiten 5 - 11 "Die Methodikausbildung von Lehrern im Fach Deutsch als Fremdsprache in der Deutschen Demokratischen Republik". Dabei geht er vor allem auf Ausbildungsziele, Ausbildungsinhalte und Ausbildungsformen ein. In der Rubrik "Information über Ausbildungs- und Fortbildungsmaterial - Autoren stellen vor" (S. 12 - 17) präsentieren M. Gabriella Govoni Deling und Elena Pedrelli ihr Lehrwerk "Deutsch interessant", eine italienische Adaptation des Lehrwerks "Vorwärts International". Jede Lektion ist in die Teile "Vorstellung", "Erweiterung", "Sprachübungen", "Unterhaltungen", "Grammatik", "Sprechintentionen", "Lesen", "Hören und Verstehen", "Deutschlandkunde" und "Übungen" gegliedert. Neben dem Lehrbuch sind ein Arbeitsbuch, ein Lehrerhandbuch und fünf Hörkassetten erschienen.

mf90-01-0004
Ahrens, Rüdiger(Hrsg.): *Amerikanische Bildungswirklichkeit heute.*

Der Sammelband bietet eine umfassende Darstellung der amerikanischen Bildungswirklichkeit. Analysiert wird das amerikanische Bildungssystem in seiner gesamten Bandbreite. Ausgehend vom Vergleich mit der bundesrepublikanischen Bildungssituation werden die Charakteristika des amerikanischen Systems herausgearbeitet und erläutert. Gegeben wird eine detaillierte Einführung, in der u.a. die unterschiedlichen Schultypen vorgestellt werden. Es wird deutlich, daß das amerikanische Bildungssystem stark an marktwirtschaftlichen Erfordernissen orientiert ist und sich seine Organisation daher völlig anders als in der Bundesrepublik Deutschland gestaltet. Von großer Bedeutung ist ferner die Pluralität, die die amerikanische Bildungswirklichkeit charakterisiert und die - zumindest teilweise - in der größeren Eigenverantwortlichkeit der Hochschulen begründet liegt. Die komplexe Analyse des Tertiärbereichs des amerikanischen Bildungswesens geht u.a. auf Erwachsenenbildung, Lehreraus- und -fortbildung, Bildungspolitik und berufliche Bildung ein. Im einzelnen enthält der Sammelband folgende Beiträge: Rüdiger Ahrens, "Grundzüge des amerikanischen Universitätssystems", S. 3 - 24; Magdalene Baus, "Beratung im amerikanischen Bildungssystem", S. 25 - 56; Rüdiger Ahrens, "Die Funktion von Tests im amerikanischen Hochschulwesen", S. 57 - 86; Peter Funke, "Zur gegenwärtigen Situation der Lehrerausbildung in den USA", S. 87 - 112; Hermann Müller-Solger, "Weiterbildendes Studium in den USA", S. 113 - 126; Helmut Sausen, "Amerikanische Bildungspolitik, dargestellt am Beispiel der beruflichen Weiterbildung", S. 127 - 156; Norbert Krekeler, "Berufliche Bildung - die Zukunft der Bildung in den USA?", S. 157 - 188; Dick J. van Kooten, "Die Erwachsenenbildung in den USA", S. 189 - 222; Franz Gaffal, "Datenverarbeitung in Lehre, Forschung und Verwaltung amerikanischer Hochschulen", S. 223 - 246; Hans G. Jansen, "'Technology and Culture?' - Zur Konzeption der nichttechnischen Fächer in der Ingenieursausbildung der Vereinigten Staaten", S. 247 - 272; Kurt Scharnbacher, "Praxis und Praxisbezug im amerikanischen Bildungssystem, dargestellt an ausgewählten Beispielen des Studiums der Wirtschaftswissenschaften", S. 273 - 284.

mf90-01-0005
Allsop, Jake; Woods, Louise: *Making sense of idioms.*

Das Übungsbuch wendet sich an Lerner des Englischen, die bereits über Kenntnisse der Sprache verfügen und eignet sich sowohl zum selbständigen als auch zum unterrichtlichen Lernen. Insgesamt werden 200 gängige idiomatische Wendungen aus 20 unterschiedlichen Bereichen berücksichtigt, die jeweils visuell und im Kontext präsentiert und durch abwechslungsreiche Übungen ergänzt werden. Der Lerner kann direkt in das Buch schreiben und seine Ergebnisse anhand des Lösungsteils am Schluß überprüfen.

mf90-01-0006
Ammer, Reinhard: *Das Deutschlandbild in den Lehrwerken für Deutsch als Fremdsprache. Die Gestaltung des landeskundlichen Inhalts in den Deutschlehrwerken der Bundesrepublik Deutschland von 1955 bis 1985 mit vergleichenden Betrachtungen zum Landesbild in den Lehrwerken der DDR.*

Für einen Ausländer, der die deutsche Sprache lernen will, bilden Lehrwerke oft den ersten Zugang zu der anderen Kultur. Das Buch untersucht, welches Bild von Deutschland dem Lerner in Lehrwerken für die Fremdsprache Deutsch gegeben wird. Analysiert werden Lehrbücher, die im Zeitraum von 1955 bis 1985 erschienen sind. Dabei unterscheidet der Autor zwischen den in der Bundesrepublik Deutschland und den in der DDR erschienenen Lehrwerken. Da man bei den Lernern von Deutsch als Fremdsprache nicht von einer homogenen Lerngruppe ausgehen kann, sind notwendigerweise auch die Lernziele sehr verschieden, zumal man bei dem zugrundeliegenden Zeitraum auch unterschiedliche Produktionsphasen mit unterschiedlichen Zielen der Lehrpläne berücksichtigen muß. Der Autor untersucht die Lehrwerke hinsichtlich der Darstellung verschiedener Sektoren (wie z.B. Politik, Wirtschaft, Alltag, Familie, Charakteristika der Deutschen) und geht dabei auch darauf ein, wie die einzelnen Sektoren in den Lehrwerken präsentiert werden, welche Schwerpunkte gesetzt und welche Themenkreise nicht behandelt werden.

mf90-01-0008
Antos, Gerd(Hrsg.); Krings, Hans P.(Hrsg.): *Textproduktion. Ein interdisziplinärer Forschungsüberblick.*

Der wachsenden Bedeutung des Forschungsbereichs der Textproduktion will der Sammelband mit 22 fächerübergreifenden Aufsätzen Rechnung tragen, in denen die wichtigsten Ansätze auf der Grundlage der Textlinguistik, Psycholinguistik, Schreibforschung, Muttersprachendidaktik und Sprachlehrforschung, Patholinguistik, Computerlinguistik sowie der Textproduktion in der Praxis beschrieben bzw. weiterführende Perspektiven aufgezeigt werden. Er versteht sich darüber hinaus als Anstoß, die interdisziplinäre Diskussion und die gemeinsame systematische Forschung zu vertiefen.

mf90-01-0009
Appel, René: *Bilingualism and cognitive-linguistic development: evidence from a word association task and a sorting task.*

Beschrieben wird eine Untersuchung, deren Ziel es war, herauszufinden, ob Bilingualismus die kognitiv-linguistische Entwicklung bei Kindern negativ beeinflußt. Den Testpersonen (einer Gruppe monolingualer und einer Gruppe bilingualer Kinder, die verschiedenen ethnischen Gemeinschaften angehörten) wurden zwei Arten von Aufgaben vorgelegt: zum einen Wortassoziationsaufgaben, bei denen in einem bestimmten Zeitraum einem Stimulus möglichst viele Antworten zugeordnet werden sollten, zum anderen Sortieraufgaben, bei denen aus einer Gruppe von vier Wörtern drei entweder unter semantischen oder episodischen Gesichtspunkten geordnet werden sollten. Die Auswertung ergab keine relevanten Unterschiede zwischen der bilingualen und der monolingualen Gruppe; auch die verschiedenen ethnischen Gruppen wiesen untereinander keine bedeutenden Abweichungen auf. Deutliche geschlechtsspezifische Unterschiede ergaben sich jedoch bei den Assoziationsaufgaben, wo die Mädchen dem Stimulus erheblich weniger Antworten zuordneten als die Jungen.

mf90-01-0010
Askedal, John O.: *Die Funktionen des deutschen Infinitivs. Vorschlag einer neuen Einteilung als Grundlage der didaktischen Präsentation.*

Der Beitrag legt einen Kriteriensatz zur Einteilung der Funktionen deutscher Infinitive vor, der als Grundlage einer morphosyntaktischen Klassenbildung der Infinitivkonstruktionen geeignet

ist. Der Verfasser beschäftigt sich eingehend mit den einzelnen Funktionen des deutschen Infinitivs, beginnend mit dem Vorhandensein bzw. Fehlen des Infinitivpartikels "zu" als morphologischem Merkmal. Im gegenwärtigen Deutsch finden sich über 200 Substantive mit Infinitivrektion; infinitivregierende Verben und Adjektive kommen ebenfalls in großer Anzahl vor. Die Ergebnisse der Ausführungen gibt eine graphische Darstellung mit zusammenfassender Erörterung wieder. Eine im vorliegenden Sinne beschriebene Syntax des deutschen Infinitivs ist lehr- und auch lernbar, und damit auch im praktischen Deutschunterricht zu verwerten.

mf90-01-0011
Autorenkollektiv; Kerstan, Anna(Red.): *Treffen mit Freunden. Vstreči s druz'jami. Russisch sprechen - wo? wann? worüber?*

Das Buch - im Format für die Westentasche gemacht - wendet sich an Benutzer, die zwar über Grundkenntnisse im Russischen verfügen, deren kommunikative Kompetenz jedoch nur gering ausgebildet ist. Auf den Umschlagseiten sind Kurzanweisungen zu finden, wie man sich auf ein Gespräch vorbereiten bzw. welche Wendungen man in den Gesprächsablauf einbringen kann. Das Buch selbst ist in die Großgruppen "Allgemeine Wendungen" (Aufnehmen von Kontakten, Vorstellen, Begrüßen, Verabschieden, Gratulieren, Aussprechen guter Wünsche, Bitten, Danken, Entschuldigen, Wünschen, Vorschlagen, Erteilen von Ratschlägen, Einladen, Treffen von Verabredungen, Äußern von Meinungen, Wertungen und Gefühlen, Zeitangaben), "Russisch sprechen - wo und wann" (Begrüßen sowjetischer Gäste, Stadtführung, Freundschaftstreffen, Reise in die Sowjetunion) sowie "Russisch sprechen - worüber?" (Freizeit und Reisen, Musik, Film und Fernsehen, Literatur und Kunst, Wissenschaft und Technik, Tiere und Pflanzen, Sport, Mode, Familie und Freunde, Heimatort, Schule und künftiger Beruf, Gesellschaftliche Tätigkeit, Lesen sowjetischer Zeitungen, Feste und Feiertage) gegliedert. Ein alphabetisches Stichwortverzeichnis am Ende erleichtert das Auffinden der Redewendungen und Beispielsätze, die allerdings vor allem im gesellschaftlichen Bereich stark auf die Situation in der ehemaligen DDR zugeschnitten sind.

mf90-01-0012
Barnabà, Enzo; Pisano, Massimo: *Entre Brel et Rimbaud.*

In dem Artikel geht es um einen Unterrichtsversuch mit Jugendlichen und Erwachsenen, die im Französischen bereits ein gutes Niveau erreicht haben. Anhand des Gedichtes "Roman" von Arthur Rimbaud und einer Aufnahme des Chansons "Les Vieux" von Jacques Brel sollen die Lerner verschiedene Dinge erkennen und üben: Erfassen des Unterschieds zwischen Alltags- und dichterischer Sprache; Sensibilisierung im Hinblick auf Verschiedenheit und Bedeutung der sprachlichen Register; Erkennen, wie der Dichter die dargestellte Welt sprachlich aufgebaut hat; Üben, ein Chanson zu hören und zu verstehen; Mündliche bzw. schriftliche Äußerung mit Hilfe von Leitfragen.

mf90-01-0013
Barraud, Mariette; Ricciuti, Wanda(Ill.): *Mes premiers pas en français.*

Für Kleinkinder ab sechs Jahren wurde der Band konzipiert, der - zusammen mit einer Hörkassette - einen ersten Zugang zum Französischen ermöglichen soll. Das Layout ist in jeder Hinsicht kindgerecht gestaltet: Neben großflächiger, farbiger Bebilderung stehen in ebenfalls großen Schriftzügen die französischen Bezeichnungen bzw. kurzen Sätze. Die Inhalte sind jeweils der unmittelbaren Erfahrungswelt des Kindes entnommen, z.B. Tiere, Gebäude, Schule, Essen, Zahlen, Lieder, Gedichte, Urlaub, Farben, Alter etc. Ein "lexique" am Schluß führt das gesamte Vokabular in alphabetischer Reihenfolge noch einmal auf, und zwar mit englischer, deutscher, spanischer und griechischer Übersetzung.

mf90-01-0014
Bauer-Kerber, Inge; Walter, Heribert: *Literatur im Französischunterricht. Autoren-Texte-Interpretationen. 10.-13. Schuljahr.*

Nach einer Rückwendung zu verstärkter literarischer Arbeit im Fremdsprachenunterricht ist geradezu eine Flut literarischer Schulbuchproduktionen zu verzeichnen; eine hohe Zahl von Schulausgaben, Sammlungen, Handreichungen und Interpretationen erscheint auf dem Markt. Für den Lehrer bleibt die Mühe, das vielfältige Angebot an Text- und Interpretationsmaterial zu überschauen. Hierbei kann der Band erhebliche Orientierungshilfen leisten. Mit Ausrichtung auf den Französischunterricht gibt er eine Übersicht über Autoren, Texte und Interpretationen, die nach einem Schlüsselverfahren auszumachen sind, welches trotz der großen Anzahl von Initialen und Akronymen als benutzerfreundlich einzustufen ist. Der Schwerpunkt liegt auf Werken, die auf der gymnasialen Oberstufe gelesen werden können. Die Sammlung gliedert sich in drei Großbereiche: 1. Prosa-Drama-Hörspiel, 2. Lyrik, 3. Chanson.

mf90-01-0015
Bausch, Karl-Richard(Hrsg.); Christ, Herbert(Hrsg.); Krumm, Hans-Jürgen(Hrsg.): *Die Ausbildung von Fremdsprachenlehrern: Gegenstand der Forschung. Arbeitspapiere der 10. Frühjahrskonferenz zur Erforschung des Fremdsprachenunterrichts.*

Nachdem sich die Teilnehmer an den bisherigen "Frühjahrskonferenzen" mit dem Lehren und Lernen von Fremdsprachen befaßt haben, wird hier erstmals der Versuch unternommen, einen Überblick über die Fremdsprachenlehrerausbildung in der Bundesrepublik Deutschland zu gewinnen und daraus zukunftsorientierte und bewußt sehr weit gefaßte Konzepte zu entwickeln.

mf90-01-0016
Bausch, Karl-Richard(Hrsg.); Christ, Herbert(Hrsg.); Hüllen, Werner(Hrsg.); Krumm, Hans-Jürgen(Hrsg.): *Der Fremdsprachenunterricht und seine institutionellen Bedingungen. Arbeitspapiere der 9. Frühjahrskonferenz zur Erforschung des Fremdsprachenunterrichts.*

Der Sammelband, hervorgegangen aus der 9. Frühjahrskonferenz auf Schloß Rauischholzhausen, vereinigt Beiträge von 22 führenden Fremdsprachendidaktikern zu folgenden Leitfragen: "1. Welchen Stellenwert haben institutionelle Bedingungen in Ihrem Gesamtkonzept von Fremdsprachenunterricht? 2. Welche institutionellen Bedingungen sind nach Ihrer Auffassung - im positiven wie im negativen Sinn - für die Erforschung und für die Praxis von Fremdsprachenunterricht besonders bedeutsam? 3. Wie werden institutionelle Bedingungen in fremdsprachlichen Lehr- und Lernprozessen sichtbar bzw. wirksam? und 4. Welche Untersuchungsverfahren (Forschungsansätze/Forschungsdesigns) halten Sie hinsichtlich der Erforschung von institutionellen Bedingungen für angemessen?"

mf90-01-0017
Bausch, Karl-Richard(Hrsg.); Heid, Manfred(Hrsg.): *Das Lehren und Lernen von Deutsch als zweiter oder weiterer Fremdsprache: Spezifika, Probleme, Perspektiven.*

Ausgehend von der Überzeugung, daß zweite und weitere Fremdsprachen nicht in derselben Weise zu unterrichten sind wie die erste Fremdsprache, haben sich europäische Experten auf Initiative des Goethe-Instituts Ende 1989 in einem Kolloquium zusammengefunden, um anhand zweier Leitfragen - 1. "Wo sind aus Ihrer Sicht Besonderheiten bezüglich des Lehrens und Lernens im Bereich 'Deutsch als zweiter Fremdsprache' realiter erkennbar (z.B. in Abhebung zu 'Deutsch als erster Fremdsprache' und/oder zu 'Englisch als erster Fremdsprache' etc.)?" 2. "Welche Folgerungen bzw. Perspektiven lassen sich nach Ihrer Meinung aus der Antwort auf die erste Leitfrage ableiten, und zwar vor allem mit Blick auf die Entwicklung einer

spezifischen Didaktik und Methodik für die Vermittlung von 'Deutsch als zweiter Fremdsprache'?" - produktorientierte neue Wege zu suchen. Die Ergebnisse sind nicht nur in 18 Einzelbeiträgen, sondern auch in "Thesen und Empfehlungen" zusammengefaßt, die von allen Teilnehmern getragen werden.

mf90-01-0018
Bausch, Karl-Richard(Hrsg.); Königs, Frank G.(Hrsg.): *Sprachlehrforschung in der Diskussion. Methodologische Überlegungen zur Erforschung des Fremdsprachenunterrichts.*

Der Sammelband faßt die Ergebnisse eines interdisziplinär angelegten Kolloquiums zum Thema "Sprachlehrforschung und Zweitsprachenerwerbsforschung: Gegensätze, Gemeinsamkeiten und Perspektiven" zusammen. Die Beiträger (K.-R. Bausch, G. Henrici, W. Hüllen, K. Knapp, F.G. Königs, G. List, H. Raabe, M. Raupach, E. Zöfgen) orientieren sich dabei an vorgegebenen Leitfragen ("1° Worin bestehen aus Ihrer Sicht die wichtigsten Gegensätze und/oder Gemeinsamkeiten zwischen Forschungsrichtungen zum Gegenstand Zweitsprachenerwerb/Mehrsprachenerwerb einerseits und Forschungsrichtungen zum Bereich Fremdsprachenlernen/Fremdsprachenunterricht andererseits? 2° Welche forschungsmethodischen Konsequenzen ergeben sich aus Ihrer Antwortskizze zu Leitfrage 1° a) in bezug auf konzeptbildende Ansätze und/oder b) in bezug auf programmatische Beiträge und/oder c) in bezug auf empirische Forschungsvorhaben und Designs? 3° Welche Perspektiven lassen sich nach Ihrer Auffassung für eine Erforschung des Zweitsprachenerwerbs und des Fremdsprachenlernens/des Fremdsprachenunterrichts formulieren?").

mf90-01-0019
Becker, Jens P.(Hrsg.): *Filme.*

Der Band versteht sich als Plädoyer für den Einsatz von Filmen im Unterricht. Dabei soll der Film nicht mehr nur danach bewertet werden, ob er eine adäquate Literaturverfilmung liefert, vielmehr ist er - unabhängig von der Literatur - als eigenständiges Medium zu beurteilen. Der Band untersucht den Film im weitesten Sinne: Analysiert werden nicht nur Literaturverfilmungen oder neue Tendenzen im britischen Film, sondern auch das Musikvideo; herausgehoben wird auch die Bedeutung des Films als Spiegel der Gesellschaft, und damit als Mittel zur Kritik an dieser Gesellschaft. Da der Band auch diejenigen ansprechen möchte, die bisher keine Erfahrung mit Filmen im Englischunterricht gemacht haben, findet sich auch eine Auswahlbibliographie zu diesem Thema. Zur Rubrik Film gibt es folgende Beiträge: Jens P. Becker: "Einleitung", S. 7 - 10; Johann N. Schmidt: "Literary adaptation as pure cinema: Alfred Hitchcock's *Psycho*", S. 11 - 24; Jörg Helbig: "'Perfekte Metaphern der Postmoderne'. Zur medienpädagogischen und filmphilologischen Relevanz von Videoclips", S. 25 - 36; Lindsey Merrison: "State of Art or Art of the State. An introduction to current conditions of practice and ideological positions *vis-à-vis* the British film, S. 37 - 60; Gottfried Schröder: "'Britisches' im neuen britischen Film", S. 61 - 84; Christine N. Brinckmann: "Zur Didaktik des Dokumentarfilms", S. 85 - 92; Jens P. Becker: "Road Movies: *Easy Rider*", S. 93 - 108; Monika Reif-Hülser: "*Catch-22*", S. 109 - 130; Peter Mischke: "Unterrichtsreihen Englisch. John Fords *Stagecoach* in der Schule - Erfahrungen mit der Planung und Durchführung einer Unterrichtsreihe", S. 131 - 146; Petra Kotzian-Tetling: "Unterrichtsreihen Englisch. Peter Shaffers *Amadeus*: Ein Vergleich der Möglichkeiten von Drama und Film anhand einer Szenenanalyse", S. 147 - 170; Jens P. Becker: "Film und Englischunterricht - eine kommentierte Bibliographie", 171 - 174. Außerdem stellt Wolfgang Zydatiß eine Unterrichtsreihe für den Englischunterricht vor ("'Monthy Python's *Flying Circus*': das Groteske des 'Dead Parrot' - Sketches", S. 175 - 196).

mf90-01-0021
Beedham, Christopher; Charles, David: *The language of management. Case studies: discussion.*

Der Artikel beschreibt eine Untersuchung mündlicher Diskussionen - durchgeführt in Wirtschafts- und Managementkursen an der University of Aston. Hauptbestandteil dieser Kurse

war die Diskussion von Fallstudien (in Kleingruppen und im Plenum). Die Analyse berücksichtigte grammatikalische Funktionen (wie Modalverben, Formulierung von Fragen, Zeiten) und kommunikative Funktionen (wie Meinungsäußerung, Erklärungen).

mf90-01-0022
Belke, Gerlind: *Deutsch als Muttersprache, Zweitsprache oder Fremdsprache? Probleme des Schrifterwerbs und des Grammatikunterrichts in mehrsprachigen Klassen.*

Der Autor übt mit seinem Beitrag Kritik an der bundesrepublikanischen Schulpolitik bezüglich des Deutschunterrichts für Ausländerkinder. Seit Beginn der großen Migrationswelle in den 60er Jahren sind immer wieder Forderungen nach einer eigenständigen Didaktik für Deutsch als Zweitsprache laut geworden. Der Autor kritisiert, daß all diese Ansätze die Bedeutung der Muttersprache unterschätzen. Gerade für den Anfangsunterricht in Deutsch fordert er eine stärkere Berücksichtigung der Herkunftssprache, und zwar sowohl für den Grammatikunterricht als auch für den Schrifterwerb.

mf90-01-0023
Benz, Norbert: *Der Schüler als Leser im fremdsprachlichen Literaturunterricht.*

In dieser Dissertation steht der Lerner als rezipierender Leser von Literatur im Mittelpunkt des Interesses. Die Thematisierung erfolgt zunächst von der theoretischen Seite her, welche die Anerkennung untersucht, die dem Leser von der Bildungspolitik her gezollt wird - eine Auswahl von Rahmenrichtlinien für das Fach Englisch aus zahlreichen Bundesländern exemplifiziert diesen Bereich -, während der unterrichtspraktische Teil der Frage nachgeht, wie literarische Texte im Fremdsprachenunterricht behandelt werden und welche Rolle dabei dem Lerner als Leser zufällt. Dieser Hauptteil basiert auf einer empirischen Studie zur Auswahl und Behandlung literarischer Texte. Mit ihrer Hilfe versucht der Autor herauszufinden, ob sich bildungspolitische Vorstellungen zum Umgang mit literarischen Texten in der Unterrichtswirklichkeit widerspiegeln.

mf90-01-0024
Bernbeck, Ernst J.: *Schillers "Wilhelm Tell" in Deutsch als Fremdsprache.*

Klassische Dichtung hat bisher kaum Platz im Fach Deutsch als Fremdsprache gefunden. Trotzdem ist es ratsam, etwa im 12. Schuljahr, die Schüler an klassische Texte der Literatur heranzuführen. Die Sprachdiplomprüfungen verlangen zudem in Stufe II auch literarische Kenntnisse. Der Verfasser hält Schillers "Wilhelm Tell" zum Lesen in Auszügen besonders geeignet für den DaF-Unterricht, und zwar aufgrund der spannenden Handlung und des Sujets des Tyrannenmordes; die Personen dieses Dramas sind kontrastiv angelegt und wirkungsvoll charakterisiert. Der Unterrichtsvorschlag bezieht sich auf ungefähr zehn Stunden, deren Inhalte hier skizziert sind. Nach jeder Unterrichtsstunde erarbeiten die Schüler Merksätze und befassen sich mit den jeweils unbekannten Vokabeln.

mf90-01-0025
Bertrand, Denis; Mouchon, Jean: *Vous et vos conversations.*

In dem Artikel geht es um einen einmaligen Test, der im Rahmen eines vom BELC jedes Jahr veranstalteten Lehrgangs durchgeführt worden ist. An diesem Lehrgang nehmen durchschnittlich 250 Lehrer aus ca. 60 Nationen teil. Unter Zuhilfenahme eines Fragebogens, der einige Tage nach Beginn des Lehrgangs ausgeteilt wurde, sollte herausgefunden werden, wie das Gesprächsverhalten der Teilnehmer im Hinblick auf Eigeninitiative, Kooperation, Gesprächsvermeidung, Gesprächsinhalte und ähnliche Aspekte einzuschätzen ist. Die Ergebnisse der Untersuchung lassen sich in einem Schema festhalten.

mf90-01-0027
Black, Val; Malderez, Angi; McNorton, Maggy; Parker, Sue: *Fast forward 1. Classbook.*

Es handelt sich um den ersten Band eines insgesamt vierteiligen Intensivkurses Englisch für Erwachsene, konzipiert für ca. 60 - 80 Unterrichtsstunden. Die einzelnen Kurse bzw. Bände sind unabhängig voneinander, haben aber einen Zusammenhang bezüglich Zielsetzung, Ansatz und Art der Progression. Jeder Kurs besteht aus zwei Lerner-Büchern: 1. dem Classbook, in dem "communicative skills" für den Unterricht entwickelt werden, (ansprechendes, farbig illustriertes Layout) 2. dem Student's Resource Book, mit dem Schüler für sich allein lernen bzw. wiederholen und festigen sollen (z.B. Grammatik). Auch wenn das Sprachniveau des ersten Bandes nicht sehr hoch ist, entspricht das geistige Niveau der Materialien dennoch den Ansprüchen Erwachsener. Das Classbook enthält insgesamt 20 Einheiten, von denen jede fünfte eine sogenannte "rest and revision unit" darstellt. Sowohl die Grammatik als auch die Funktion der Sprache werden verdeutlicht anhand kurzer Dialoge und Texte; viele kommunikative Aktivitäten wie Spiele, Rollenspiele oder Projekte tragen bei zur Entwicklung der Sprachkompetenz und zum Hörverstehen (durch eine Hörkassette zum Schülerbuch). Ein Lehrerhandbuch ergänzt das Angebot.

mf90-01-0028
Blumenthal, Viktor von: *Bildungspolitik in Italien (1975 - 1985). Vergleichende Daten und Analysen.*

Der Band liefert eine umfassende Analyse des italienischen Bildungswesens vom Kindergarten bis hin zur Erwachsenenbildung. Ausgehend vom Vergleich mit der Situation in der Bundesrepublik Deutschland stellt der Autor die neueren Entwicklungen in der Bildungspolitik Italiens im Zeitraum von 1975 - 1985 dar; die Ergebnisse werden durch eine Vielzahl von Tabellen ergänzt und verdeutlicht. Die breit angelegte Untersuchung spricht eine Reihe von Problemen an, mit denen sich die Bildungsplanung konfrontiert sieht, und zeigt, welchen Einfluß dies auf Reformbestrebungen für das Bildungswesen hat. So wird auf die Problematik der Eingliederung von Remigrantenkindern in die Schulen verwiesen. Dies führt ebenso wie die Bemühung, behinderte und nichtbehinderte Kinder gemeinsam zu unterrichten, zu Forderungen nach Verbesserungen und Umstrukturierungen in der Lehreraus- und -fortbildung. Ebenfalls von Bedeutung ist die Forderung nach Gleichstellung von Mann und Frau am Arbeitsplatz, was durch eine gezielte Studien- und Berufsberatung gefördert werden soll; erste Erfolge auf diesem Gebiet werden bereits am Wahlverhalten männlicher und weiblicher Jugendlicher in der Sekundarstufe II deutlich. Angesprochen wird aber auch der Einfluß der katholischen Kirche auf das Bildungswesen oder regionalbedingte Probleme. Um ein besseres Verständnis der Situation in der italienischen Bildungsplanung zu ermöglichen, werden die Rahmenbedingungen (wie z.B. Bevölkerungswachstum, Situation auf dem Arbeitsmarkt, Entwicklung der Remigrationsbewegung) eingehend erläutert. Ebenso werden die einzelnen Schultypen und deren Ausbildungs- bzw. Spezialisierungsmöglichkeiten ausführlich vorgestellt.

mf90-01-0029
Bohn, Rainer; Schreiter, Ina: *Sprachspielereien für Deutschlernende.*

Sprachspiele können dazu beitragen, die Lexikarbeit interessanter zu gestalten und sprachliche Strukturen zu automatisieren. Die in dem Buch gesammelten Spiele wenden sich ebenso an jüngere wie an erwachsene Lerner. Sie können sowohl im Deutsch als Fremdsprache-Unterricht als auch selbständig genutzt werden. Da es bei einer Gliederung nach den zu fördernden sprachlichen Fertigkeiten, nach dem Alter, der Organisationsform oder dem Schwierigkeitsgrad zu vielen Überschneidungen gekommen wäre, haben sich die Autoren entschlossen, von der Ebene des Sprachsystems auszugehen und die Einteilung nach Wörtern, Wortgruppen, Sätzen und Texten vorzunehmen. Gesondert aufgeführt werden die Gruppen "Dichterisches" (Reime), "Grammatisches", "Gefälschtes" (Korrekturleistungen) und "Rätselhaftes". Im Inhaltsverzeichnis hilft eine Kurzcharakteristik, die Sprachlernspiele bestimmten Lernzielen zuzuordnen.

mf90-01-0030
Bolten, Jürgen: *Vergleich als Kritik. Zum Verstehensbegriff interkultureller Germanistik.*

Untersuchungen zur Problematik "Literatur und Fremde" und entsprechende Interaktionserfahrungen führten schließlich zu einer neukonzipierten Fachrichtung. Es geht darum, wie Eigenkulturelles mit "fremden Augen" gesehen und wie es als Gegenstand fremdkultureller Interessen vermittelt werden kann. Der Verfasser unterscheidet zwischen einem theologisch und einem biologisch ausgerichteten Assimilationsbegriff. Darüber hinaus gibt er einen Exkurs durch die Geschichte des Verstehensbegriffs in Theologie und Philosophie des 18. und 19. Jahrhunderts, um dann näher auf die Hermeneutik Gadamers einzugehen. Wichtig ist heute der Aspekt der "kulturellen Alterität", vor allem im Hinblick auf die Notwendigkeit, Inlands- und Auslandsgermanistik zu verbinden. Ausländische wie deutsche Germanisten sind zu kulturellen Mittlern auszubilden. Für eine interkulturelle Germanistik ist der Vergleich als "Kritik" von entscheidender Bedeutung. Er leitet dazu an, mit fremden Augen zu sehen, also die hermeneutische Distanz zu wahren. In einer Interdisziplinarität aller geistes- und kulturwissenschaftlichen Fächer ist eine große Chance für die Didaktik und Landeskunde zu sehen.

mf90-01-0031
Bondi, Alfredo(Red.): *Scuola e lingue moderne. 25. 1987, 9 - 10. Lingue straniere e professioni (1a parte).*

Die Zeitschrift enthält verschiedene Beiträge zu zwei Themenschwerpunkten: a) zum Fremdsprachenunterricht, der den Anforderungen der Gesellschaft Rechnung tragen soll, b) zum Medieneinsatz im Fremdsprachenunterricht. Der erste Schwerpunkt umfaßt folgende Beiträge: Alfredo Bondi plädiert für ein italienisches Schulsystem, das stärker an den Erfordernissen der modernen Industriegesellschaft orientiert ist, wobei er für den Fremdsprachenunterricht die Notwendigkeit einer Entwicklung weg vom reinen Literaturunterricht hervorhebt ("Lingue Straniere: da lusso culturale a strumento professionale", S. 253 - 256). P.P. Vargile analysiert die besondere Situation Sardiniens und die Rolle, die der Fremdsprachenunterricht für eine neue Bewußtseinsbildung spielen könnte ("La lingua straniera per una nuova dimensione del sardo", S. 257 - 259). Mit Ausbildungs- und Studienmöglichkeiten, aber auch Berufsfeldern im Bereich der modernen Fremdsprachen (unter besonderer Berücksichtigung der Lehrerausbildung) beschäftigen sich Giovanni Freddi ("Laureati in lingue e professori di lingue", S. 260 - 266) und Maria Grazia Cosentino Caminiti ("Alla ricerca di un piana di studi per l'insegnante di lingue", S. 267 - 273). Susan Holden unterstreicht in ihrem Beitrag die Bedeutung der Lehrerfortbildung besonders für Fremdsprachenlehrer ("Un approccio realistico all'aggiemanento", S. 274 - 279). Den zweiten Themenschwerpunkt bilden folgende Beiträge: Rosella Capriata untersucht die Einstellung der Lehrer zum Medieneinsatz im Fremdsprachenunterricht ("Le nuove tecnologie nella didattica delle lingue straniere; problematiche e atteggiamenti degli insegnanti", S. 279 - 281). Murison Bowie und Roland Schäpers stellen Software bzw. audiovisuelles Unterrichtsmaterial für den Fremdsprachenunterricht vor ("ELT Software with recognizable purpose", S: 294 - 295; "Zur Verwendung von Videos im Sprachunterricht, S. 296 - 301). David Gibbon setzt sich ebenfalls für Videos ein und gibt Anregungen für die methodische Vorgehensweise ("Video - The extra dimension", S. 302 - 303). Außerdem enthält das Heft zwei weitere Beiträge: K.R. Bausch erläutert, wie die Kollegschule der Sprachbedarfsplanung Rechnung tragen kann ("Sperimentazione nella Kollegschule NW di un curriculum di Lingua Straniera", S. 282 - 292). W. Slager gibt, ausgehend von neueren Forschungen, Anregungen für Leseübungen und schriftliche Übungen ("The application of current research in reading and writing", S. 293 - 294).

mf90-01-0032
Bondi, Alfredo(Hrsg.); Porcelli, Gianfranco(Hrsg.): *Scuola e lingue moderne. 26. 1988, 6. Il computer nella ricerca linguistica e in glottodidattica.*

Das Themenheft greift verschiedene Aspekte des Medieneinsatzes im Fremdsprachenunterricht auf. Gianfranco Porcelli stellt verschiedene Klassifikationsmerkmale für Software auf ("I sussidi glottotecnologici avanzati", S. 206 - 215), wobei er u.a. auf ihre Konzeption und die

Einsatzmöglichkeiten eingeht. Cristina Richien stellt die interaktive Bildplatte als noch wenig genutztes Medium für den Fremdsprachenunterricht vor ("Interazione di linguaggi in glottodidattica: il sistema computer-videodisco", S. 216 - 221); sie erläutert die Funktionsweise der Bildplatte, geht aber auch auf die Rolle des Lehrers bei deren Einsatz im Unterricht ein. Anna Maria Gentile beschäftigt sich mit der Entwicklungsgeschichte von automatischen Übersetzungsprogrammen und erläutert Probleme, die sich bei deren Konzeption z.B. in semantischer oder syntaktischer Hinsicht ergeben können ("'Traduzione' e 'Traduzione automatica': uno strumento di introspezione linguistica", S. 222 - 227). Paolo Balboni setzt sich mit der Problematik der Fachsprache Englisch für Informatiker auseinander und analysiert in diesem Zusammenhang die Sprache von Texten für die Arbeit mit Computern und die Sprache der Computer selbst ("L'inglese dei computers: microlingua, lingua franca, gergo", S. 229 - 232).

mf90-01-0033
Borrelli, Michele(Hrsg.): *Interkulturelle Pädagogik. Positionen, Kontroversen, Perspektiven.*

Die interkulturelle Pädagogik blickt in Deutschland auf eine noch relativ junge Tradition; der Sammelband untersucht schwerpunktmäßig Fragen zur Theorie der Ausländerpädagogik. Versucht wird eine Definition der interkulturellen Pädagogik, aber auch eine Standortbestimmung gegenüber der allgemeinen Pädagogik. Analysiert werden verschiedene Dimensionen der interkulturellen Erziehung, wie soziale, politische, ökonomische und kulturelle Komponenten. Ausgehend davon wird versucht, die Ziele und den Nutzen interkultureller Pädagogik herauszuarbeiten. Aber auch Fragen zur Praxis der interkulturellen Pädagogik werden angesprochen, wobei hier der Schwerpunkt auf den Problemen liegt, mit denen sich Türken in der Bundesrepublik Deutschland konfrontiert sehen; so findet sich u.a. ein Beitrag, der sich mit Vorurteilen gegenüber türkischen Frauen beschäftigt. Der Sammelband enthält folgende Beiträge: Michele Borrelli: "Interkulturelle Pädagogik als Bildungstheorie?", S. 1 - 7; "Interkulturelle Pädagogik als pädagogische Theoriebildung: Hypothesen zu einem (neuen) Bildungsbegriff", S. 8 - 36; Karl-Heinz Dickopp: "Begründungen und Ziele einer interkulturellen Erziehung - Zur Konzeption einer transkulturellen Pädagogik", S. 37 - 48; Elke Esser: "Ausländerforschung und Vorurteile. Unbeabsichtigte Folgen der Verknüpfung von Theorie und Praxis", S. 49 - 70; Helmut Essinger: "Interkulturelle Pädagogik", S. 71 - 80; Kurt Gerhard Fischer: "Politik und Pädagogik angesichts der multikulturellen Demokratie", S. 81 - 95; Hans-Jochen Gamm: "'Interkulturelle Pädagogik' - Über die Schwierigkeiten eines Begriffs", S. 96 - 109; Lutz Götze und Gabriele Pommerin: "Ein Kulturtheoretisches Konzept für Interkulturelle Erziehung", S. 110 - 126; Eberhard Groß: "Interkulturelle Pädagogik vor kränkender Sozialisation", S. 127 - 141; Franz Hamburger: "Erziehung in der Einwanderungsgesellschaft", S. 142 - 157; Irmintraut Hegele: "Muttersprachenunterricht und Deutschunterricht im Kontext einer Interkulturellen Erziehung", S. 158 - 173; Volker Nitzschke: "Probleme des Übergangs von Schule und Beruf, insbesondere bei türkischen Jugendlichen", S. 174 - 185; Jörg Ruhloff: "Ausländersozialisation oder Kulturüberschreitende Bildung?", S. 186 - 200; Franz Josef Stummann: "'Kulturanthropologie und Interkulturelle Pädagogik' - Zwischen Distanz und Engagement", S. 201 - 224; Jürgen Zimmer: "Interkulturelle Erziehung als Erziehung zur internationalen Verständigung", S. 225 - 242.

mf90-01-0034
Borrelli, Michele(Hrsg.); Hoff, Gerd(Hrsg.): *Interkulturelle Pädagogik im internationalen Vergleich.*

Der Sammelband enthält Beiträge zur interkulturellen Pädagogik. Untersucht werden Tradition, Organisation und Methode der interkulturellen Erziehung in verschiedenen Ländern Europas, aber auch die Situation z.B. in Nordamerika wird kurz angesprochen. Die einzelnen Beiträge analysieren sehr unterschiedliche Probleme des Themenkreises interkulturelle Erziehung. So finden sich sowohl allgemeiner gehaltene Beiträge, die sich mit der Theorie der interkulturellen Pädagogik befassen, als auch Untersuchungen zu sehr konkreten Fragestellungen, wie z.B. Probleme, die italienische Kinder in deutschen Schulen haben. Erläutert werden

unterschiedliche Ansätze zur interkulturellen Erziehung in den einzelnen Ländern, und die Institutionen, die sich - neben den Schulen - dieser Aufgabe widmen, werden vorgestellt. Im einzelnen enthält der Sammelband folgende Beiträge: Michele Borrelli, "Interkulturelle Pädagogik als Wissenschaft der Erziehung", S. 1 - 7; Pieter Batelaan: "Die Pädagogische Funktion des Unterrichts in einer multikulturellen Gesellschaft", S. 10 - 19; Michele Borrelli: "Gegen den affirmativen Charakter von Kultur und Bildung. Interkulturelle Pädagogik: Theorie und Praxis", S. 20 - 36; Duccio Demetrio: Hypothesen für eine Theorie der sozialpädagogischen Bedürfnisse für Einwanderer", S. 37 - 53; Gerd Hoff: "Auf dem Weg zur Mündigkeit in der multikulturellen Gesellschaft", S. 54 - 62; Jagdish S. Gundara: "Political Education For Young Adults In A Multicultural Society", S. 63 - 70; Ram Kaushal: "The Problem Of Inter-ethnic Communication In A Multicultural Society: The Perspective On The British Context", S. 71 - 87; Wladislaw Miodunka: "Intercultural Education: Polish Practice And Theorie", S. 88 - 95; Kogila Moodley: "From Multiculturalism To Internationalism", S. 96 - 111; Louis Porcher: "L'interculturel aujourd'hui", S. 112 - 135; Micheline Rey: "Education Interculturelle: Regards sur les travaux du Conseil de l'Europe", S. 136 - 164; Jerzy J. Smolicz: "Multiculturalism And An Overarching Framework Of Values: Some Educational Responses for Ethnically Plural Societies", S. 165 - 185; Nermi Uygur: "Türkisch-Deutsch. Eine transkulturelle Betrachtung", S. 189 - 198; Andrei Simić: "The Serbian Family In America: Cultural Continuity, Syncretism, And Assimilation", S. 201 - 216; Rosa Maria Liguori-Pace: "Analyse und Vorschläge zur Situation italienischer Schüler an Frankfurter Schulen", S. 219 - 239.

mf90-01-0035
Boudou, Joël: *Détourner les titres.*

Zielgruppe des Unterrichtsvorschlags, der ein bis zwei Unterrichtseinheiten umfaßt, sind fortgeschrittene Studenten, die mit authentischen Zeitungstexten arbeiten. Lernziele sind Leseverständnis, spielerisch-kreativer Umgang mit der Sprache und Sensibilisierung für den soziokulturellen Kontext. In einem ersten Schritt sollen die Lerner die in den französischen Medien häufige Technik der Abwandlung literarischer Titel kennen und verstehen lernen. Als zweiter Schritt werden Textanfänge schon deformierten Titeln zugeordnet, und schließlich muß der Lerner selbst, ausgehend von bekannten Titeln, neue Überschriften zu Textanfängen erfinden. Zu jedem Teilschritt werden jeweils vier konkrete Beispiele angegeben.

mf90-01-0036
Bovis-Charnet, Chantal: *Lire le journal autrement. Propositions de stratégies de lectures.*

Die Autorin beschreibt eine Unterrichtseinheit zum Themenbereich "Presse", die mit fortgeschrittenen Lernern des Französischen durchgeführt werden kann. Unterrichtsmaterial sollen ganze Zeitungen jüngsten Datums sein oder sämtliche in der abgelaufenen Woche erschienenen Exemplare eines Blattes. Unter verschiedenen Gesichtspunkten soll sowohl mit den Zeitungen als Ganzes als auch mit einzelnen Artikeln gearbeitet werden. Ziele der Unterrichtseinheit sind, den Lerner dazu zu bringen, eine Zeitung als Ganzes zu erfassen, die Bedeutung des "Ko-Textes" schätzen zu lernen, d.h. zu verstehen, wie ein Artikel im Verhältnis zur Gesamtheit der restlichen Artikel angeordnet ist, die Fortentwicklung bestimmter Themen zu verfolgen und Interesse für die typographische Gestaltung zu entwickeln.

mf90-01-0037
Braun, Christiane(Red.): *Examensarbeiten und Forschungsvorhaben Deutsch als Fremdsprache.*

Der Arbeitskreis Deutsch als Fremdsprache beim DAAD begann 1982 mit der Sammlung von Examens- und Forschungsvorhaben im Bereich Deutsch als Fremdsprache. Rolf Ehnert stellte unter Mitarbeit von Cornelia Gick eine Übersicht über Titel und Inhalte der Arbeiten auf, die in der Zeitschrift *Informationen Deutsch als Fremdsprache* als Sonderdruck, Heft 4 (1982) veröffentlicht wurde. Mit dieser Ausgabe, die vom Ansatz und Aufbau an die erste anknüpft, soll

die Veröffentlichung von Arbeiten von 1983 - 1989 fortgesetzt und aktualisiert werden. Natürlich konnten nicht alle Arbeiten, die in diesem Zeitraum erschienen sind, berücksichtigt werden. Die Bibliographie bildet somit einen Ausschnitt, der das breite Spektrum der Tätigkeitsbereiche verdeutlicht.

mf90-01-0038
Britton, James(Hrsg.); Shafer, Robert E.(Hrsg.); Watson, Ken(Hrsg.): *Teaching and learning English worldwide.*

Das Buch vermittelt einen historisch orientierten Überblick zum Stellenwert des Englischen in der Gesellschaft und zum Englischunterricht in dreizehn Ländern (England, Schottland, Irland, USA, Kanada, Australien, Neuseeland, Westindien, Südafrika, Singapur, Philippinen, Indien und Indonesien), in denen Englisch als Muttersprache, als wichtige Zweit- oder als Drittsprache gesprochen wird. Eine Zusammenstellung von Daten zum Erziehungssystem und zur Lehrerausbildung in diesen Ländern erleichtert den Vergleich.

mf90-01-0040
Buhlmann, Rosemarie: *"Wirtschaftsdeutsch" - didaktisch relevante Merkmale.*

Die Nachfrage nach Wirtschaftsdeutsch hat zugenommen, neue Lehrbücher aus diesem Bereich weisen u.a. darauf hin. Die Verfasserin zeigt die wesentlichen, qualitativ unterschiedlichen Merkmale dieses Sprachverwendungsbereichs auf, wobei die didaktische Relevanz das Auswahlkriterium bestimmt. Fachsprachen sind als Kommunikationsmittel von Fachleuten innerhalb begrenzbarer Fachbereiche zu sehen. Dennoch ist am Beispiel der Betriebswirtschaftslehre zu erkennen, daß diese interdisziplinär ist und Elemente der Verhaltenswissenschaften enthält; was aus den Textbeispielen hervorgeht. Die Verfasserin geht auf symmetrische bzw. asymmetrische Kommunikation am Beispiel eines Telefongesprächs ein. Für die zahlreichen Textsorten innerhalb der wirtschaftsbezogenen Kommunikation wurde ein Analyseraster entwickelt. Daraus abzuleiten sind dann die sprachlichen und stilistischen Textmerkmale. Didaktisch relevant sind auch die Interferenzmöglichkeiten im Themenbereich Wirtschaft; dies wird am Beispiel Japan deutlich. Hier spielen die niemals auszuschließenden landeskundlichen Aspekte herein, die über das rein Sprachliche hinaus zu berücksichtigen sind.

mf90-01-0041
Byram, Michael: *Cultural studies in foreign language education.*

Schon immer ist das Erlernen einer Fremdsprache als wichtige Komponente der persönlichen Entwicklung und Bildung gesehen worden. Fremdsprachenlernen bedeutet jedoch meist die Erarbeitung eines möglichst großen Wortschatzes und die Beherrschung der Sprache in grammatischer Hinsicht. Der Autor tritt nun für eine stärkere Berücksichtigung der "Cultural Studies" ein, d.h. er betont die Notwendigkeit, mit dem Erwerb einer neuen Sprache dem Lerner auch den Einblick in die andere Kultur zu ermöglichen. Als wichtiges Lernziel im Fremdsprachenunterricht möchte der Autor verwirklicht sehen, daß die Schüler auch Kenntnisse über die "otherness" der anderen Sprachgruppe erwerben und es so zu einer wirklichen Verständigung kommen kann, die nicht an der sprachlichen Oberfläche bleibt. Der Autor, der sich mit seinem Buch in erster Linie an Fremdsprachenlehrer wendet, geht dabei auch auf das Prestige ein, das eine Fremdsprache hat, oder auf die lernpsychologischen Aspekte der von ihm vertretenen Ziele. Im letzten Teil des Buches entwirft er ein Modell für den Fremdsprachenunterricht, das seine Forderungen verwirklichen soll.

mf90-01-0042
Calvet, Louis-Jean: *Le blanchiment de l'argent.*

Der Autor sucht in diesem Artikel nach der Herkunft des Ausdrucks "blanchiment de l'argent", dt. Geldwäsche, und fragt, warum "blanchiment" und nicht "blanchissage", die weitaus geläufigere substantivische Ableitung von "blanchir", zum Ausdruck dieses Bedeutungsinhaltes gewählt wurde. Er zeigt, daß im Argot, dem Bezeichnungen für solche, am Rande der Legalität befindliche Dinge i.a. entstammen, die Verben "laver" und "blanchir" mit der Bedeutung "verkaufen" belegt sind, so daß sie und ihre Ableitungen zur Bezeichnung der Geldwäsche nicht zur Verfügung standen. Bestimmte Tatsachen lassen hingegen darauf schließen, daß die Bezeichnung im Milieu der Bourgeoisie und der Banquiers geschaffen wurde.

mf90-01-0043
Calvet, Louis-Jean: *Histoire de coq.*

Der Hahn, Nationalsymbol Frankreichs, hat in vielerlei Hinsicht Eingang in die französische Sprache gefunden. So gibt es eine Vielzahl von Redewendungen, die "poule" oder "poulet" enthalten. Dem Wort "poulet" selbst gab das Argot Anfang dieses Jahrhunderts die Bedeutung "Polizist", eine Kreation, die weitere Neuschöpfungen aus der Vogelwelt nach sich zog. "Poule" hat außerdem die Bedeutung "Frau". Der zweite Teil des Artikels befaßt sich mit der großen Zahl von Bezeichnungen für "Hähnchen" in Afrika, die im allgemeinen eine Unterscheidung zwischen lokalen und - häufig aus Frankreich - importierten Hühnchen widerspiegeln.

mf90-01-0044
Capelle, Guy; Gidon, Noëlle: *Espaces 1. Méthode de français.*

Adressaten des Lehrwerks sind Jugendliche und erwachsene Anfängerlerner. Es kann in ca. 120 bis 180 Stunden durchgearbeitet werden und ist so konzipiert, daß auch ein relativ autonomer Umgang möglich wird. Das Angebot von Techniken und Strategien zur Erleichterung des Spracherwerbs ist neben dem Erwerb der mündlichen und schriftlichen Kommunikationsfähigkeit, dem Durchschauen der Sprachstruktur, der Landeskunde sowie der Frankophonie ein wesentliches Ziel des Buches. Der Band gliedert sich insgesamt in zwölf Dossiers, die wiederum jeweils in drei Abschnitte unterteilt sind: 1. Information/préparation; 2. Paroles; 3. Lectures/écritures. Besonders umfang- und variationsreich ist der Übungsapparat, der ebenso wie die Texte und Materialien durch vielfältige und farbige Visualisierungen (Photos, Bilder u.a.) bereichert wird. Der Band ist insgesamt sehr lernerfreundlich und motiviert nicht zuletzt durch sein Layout zur Beschäftigung mit der französischen Sprache. Neben dem Buch wird ein Cahier d'exercices angeboten, das sich in seiner Konzeption an der Strukturierung des Arbeitsbuches orientiert. Es dient der Festigung und Wiederholung des gelernten Stoffes durch zusätzliche Übungen, auch der Nacharbeit bei versäumten Stunden und ist in erster Linie für die häusliche Arbeit vorgesehen. Ergänzt wird der Band durch zwei Hörkassetten.

mf90-01-0045
Caré, Jean-Marc; Imenitova, Inna; u.a.: *Des dialogues littéraires pour débutants.*

Die Texte und Dialoge in herkömmlichen Lehrbüchern zum Erlernen einer Sprache sind unter Zugrundelegung bestimmter methodischer Richtlinien ausgewählt worden, wobei der Grundsatz gilt: vom Einfachen zum Komplexen. Die gesprochene, spontane Sprache erscheint zu schwierig, um schon von Anfängern verstanden zu werden. Seit Beginn der 70er Jahre wurden einige Versuche unternommen, authentische Sprache in Form spontaner Dialoge mit in den Unterricht einzubringen; auf die Lehrbücher hat dies jedoch keinen Einfluß gehabt. Das Verständnis der spontanen Dialoge erfordert zu große Anstrengungen von den Lernenden. Es gibt jedoch die Möglichkeit, die Dialoge zeitgenössischer frankophoner Autoren zur Grundlage zu nehmen, da auch die Literatur genauso authentisch wie der Journalismus sein kann. Es wurden hier Dialoge ausgewählt, die sich auf zwölf Zeilen beschränken und zunächst sprachlich untersucht werden sollen: Grammatik, kommunikative Funktion, Untersuchung der

Form und der Konversationsregeln. Danach wird der Dialog insgesamt untersucht, die Beziehungen der Personen untereinander u.a. Die Auswertung solcher Dialoge wird anhand von zwei Textstellen aus Albert Cohen, *Belle du Seigneur*, illustriert.

mf90-01-0047
Carrascal, Judith; Roy, Claude: *Les six-huit ans ont la parole.*

Der Artikel stellt ein Unterrichtskonzept vor, das auf die Zielgruppe von Kindern mit Frühbeginn Französisch in einem nichtfranzösischen Kontext zugeschnitten ist. Die Autoren unterrichten Kinder, die kulturell in den jeweiligen Kontext, Indien bzw. Kolumbien, eingebunden sind. Auf spielerische Weise vergleichen die Lerner ihr eigenes Umfeld mit dem ihrer Altersgenossen in Frankreich. Die Sachgebiete werden mit dem entsprechenden Vokabular unter Einbeziehung von Marionetten, Mal- und Bastelbögen und ähnlichen Hilfsmitteln, erarbeitet. Die Vertiefung und Festigung kann durch verschiedene Spiele, (Mimenspiele, Kimspiele, Abzählreime, etc.), die konkret beschrieben werden, erfolgen.

mf90-01-0049
Chalaron, Marie-Laure: *Commissions de réincarnation.*

Der Text beschreibt eine Unterrichtssituation mit Schülern, die im Französischen bereits fortgeschritten sind und durch ein Rollenspiel die drei Elemente Schreiben, Lesen und Sprechen üben. Die Klasse teilt sich in mehrere Gruppen auf, wobei einige Schüler die "Commissions de réincarnation" bilden und andere als "Antragsteller" fungieren. Die Antragsteller müssen zunächst in einer schriftlichen Anfrage den Wunsch formulieren, in ihrem zukünftigen Leben als ein anderes Lebewesen, Ding etc. wiedergeboren zu werden. Diese Briefe werden von den "Commissions" weitergeleitet und öffentlich bearbeitet, d.h. es wird in einer größeren Gruppe darüber diskutiert, ob der Antrag angenommen wird. Die dritte Phase leitet den schriftlichen Teil der Übung ein, in dem die "Antragsteller" Gelegenheit erhalten, eine schriftliche Berufung gegen das Urteil einzulegen. Die dafür zuständige "Instanz" bearbeitet diese Briefe erneut und gibt im Anschluß daran Gelegenheit, alle Schreiben einzusehen.

mf90-01-0050
Charaudeau, Patrick: *L'interculturel entre mythe et réalité.*

Der Artikel, der das Konzept des Interkulturellen aus der Perspektive eines Linguisten beschreibt, widerlegt zunächst drei "Mythen" aus diesem Bereich mit den Argumenten, daß erstens nicht eine Sprache, sondern deren Verwendung im Diskurs eine Kultur ausmache, daß es zweitens "die Frankophonie" deshalb nicht gebe, weil darauf bezogen verschiedene Sichtweisen existierten und daß drittens der Dialog zwischen Kulturen ein Dialog zwischen Menschen sei, die durch das Erkennen der Andersartigkeit des anderen sich selbst entdeckten. Dieser letzte Punkt durchzieht den weiteren Verlauf des Artikels, in dem der Autor auf verschiedene Aspekte des Interkulturellen - wie Identitätssuche, Darstellung anderer Kulturen - sowie auf zwei Beispiele von sozio-kulturellen Urteilen aus ausländischer Perspektive eingeht. Der Artikel schließt mit Vorschlägen für die Vermittlung von Interkulturellem in der didaktischen Praxis.

mf90-01-0052
Christ, Herbert: *Fremde Sprachen in der Schule: mehr als Alltagskommunikation.*

Im Vordergrund steht das Fremdsprachenlernen an der Realschule. Der Autor verweist auf den Stellenwert, den der Fremdsprachenunterricht seit der Begründung der Schulform besitzt, beleuchtet dessen Ziele und kommt zu dem Schluß, daß die Realschule heute angesichts zunehmender interkultureller Kontakte einen sehr wichtigen Beitrag zur internationalen Verständigung leisten könnte, wenn sie dem Fremdsprachenlernen noch mehr Aufmerksamkeit als bisher widmete (günstige Lernbedingungen, Anreize zum Weiterlernen außerhalb und nach

der Schulzeit, Vermehrung des Schüler- und Lehreraustauschs etc.). Eine besondere Chance sieht er hierbei für die Realschulen mit erweitertem Lernangebot, wie z.B. Französisch als erste Fremdsprache, weniger unterrichtete Sprachen (z.B. Dänisch, Niederländisch, Spanisch) oder Zusatzunterricht für ausländische Schüler.

mf90-01-0053
Christ, Herbert: *Der Fremdsprachenlehrer in der Weiterbildung. Eine empirische Untersuchung.*

Die auf empirische Forschung aufgebaute Arbeit versucht, das Berufsbild des Fremdsprachenlehrers im umfangreichen Feld der Weiterbildung (definiert als Fremdsprachenunterricht, der nach der Erstausbildung stattfindet, gleichgültig, ob er der beruflichen Qualifikation oder der allgemeinen Bildung dient) zu zeichnen. Sie erwies sich als dringend notwendig, weil bestimmte Universitäten zwar zum Diplom-Sprachenlehrer ausbilden, aber nähere Informationen zu den komplexen Arbeitsmöglichkeiten fehlen. Betroffen sind neben Deutsch als Zweitsprache vor allem die Sprachen Englisch, Französisch, Spanisch und Italienisch, die in sehr unterschiedlichen Einrichtungen und Sozialformen gelehrt werden. Die in den einzelnen Kapiteln (z.B. Tätigkeitsmerkmale von Fremdsprachenlehrern in der Weiterbildung; Studium und Berufsvorbereitung der Fremdsprachenlehrer in der Weiterbildung; Der Berufseinstieg: Von der Praxis zur theoretischen Reflexion; Über die Sinnhaftigkeit von Maßnahmen zur Nachqualifikation; Das Interesse an Fortbildung für Fremdsprachenlehrer in der Weiterbildung; Didaktisches Problembewußtsein von Fremdsprachenlehrern in der Weiterbildung; Der soziale Status des Fremdsprachenlehrers in der Weiterbildung; Perspektiven der Fremdsprachenlehrer in der Weiterbildung) zusammengefaßten Hinweise und Ergebnisse beruhen auf Interviews, die mit erfahrenen Fremdsprachenlehrern aus diesem Bereich geführt wurden.

mf90-01-0055
Dechert, Christiane; Kastner, Peter: *Undergraduate student interests and the cultural content of textbooks for German.*

Berichtet wird über eine Befragung amerikanischer Germanistikstudenten bezüglich ihrer Interessen an Geschichte, Politik, Kultur, Geographie etc. des deutschsprachigen Auslands. Der Vergleich der Ergebnisse der Fragebogenerhebung mit den landeskundlichen Inhalten der benutzten Lehrbücher machte große Divergenzen offenkundig. Der Artikel entwickelt Methoden zu einer besseren Einschätzung der Lernerinteressen, die bei der Erstellung von Lehrwerken von großer Dienlichkeit ist.

mf90-01-0056
Derwing, Tracey M.: *Information type and its relation to nonnative speaker comprehension.*

Der Artikel beschreibt eine Untersuchung, deren Ziel es war herauszufinden, wie sich das Sprachverhalten von Muttersprachlern im Gespräch mit Nicht-Muttersprachlern ändert. Dazu wurde einer Gruppe von Muttersprachlern ein kurzer Film gezeigt, dessen Inhalt sie zunächst Muttersprachlern und dann Nicht-Muttersprachlern mit einer niedrigen Sprachkompetenz erzählen sollten. Das Verständnis wurde durch einige Fragen zum Inhalt abgetestet. Im Vergleich zur Erzählung gegenüber Muttersprachlern erhöhte sich im Gespräch mit Nicht-Muttersprachlern zwar die Anzahl der Wörter, die Proportion der unterschiedlichen Informationskategorien blieb jedoch gleich.

mf90-01-0057

Deslandres, Marielle(Red.); Association des Professeurs de Langues Vivantes de l'Enseignement Public, A.P.L.V.(Hrsg.): *Les langues modernes. 82. 1988, 1. D'une langue à l'autre: les didactiques.*

"Didactique des langues ou didactique de langues? Transversalité et spécificités" - mit dieser Thematik beschäftigten sich die Teilnehmer eines Kolloquiums, das im Sommer 1987 in Paris stattfand. Die in der Zeitschriftennummer gesammelten Beiträge entstanden im Rahmen eines Workshops mit dem Schwerpunkt "Relations entre didactiques des diverses langues" und behandeln zum einen Aspekte der Fremdsprachendidaktik als allgemeiner Disziplin, zum anderen Wesenszüge der spezifischen Didaktiken einzelner Fremdsprachen - Querverbindungen sowie Abgrenzungen. An einleitende Worte von Michel Candelier und Louise Dabène ("Frontières, étanchéité, perméabilités", S. 11 - 17) schließen sich zwei Aufsätze zur Geschichte der Fremdsprachendidaktik an: Christian Puren zeichnet die Entwicklung des schulischen Fremdsprachenunterrichts in Frankreich über einen Zeitraum von fast 150 Jahren (1929 - 1969) nach "Les Mécanismes de circulation dans l'évolution historique de la didactique scolaire des langues vivantes étrangères", S. 19 - 37); Marie-Hélène Clavères legt ebenfalls Schwerpunkte auf das 19. Jahrhundert und vergleicht Entwicklungen in der Didaktik des Lateinischen und der modernen Fremdsprachen ("Des langues classiques aux langues modernes: mythes et réalités", S. 38 - 51). Weitere Beiträge widmen sich den neueren Entwicklungen - Gemeinsamkeiten und Divergenzen - sprachenspezifischer fachdidaktischer Ansätze: Denis Girard: "Didactique(s) des langues: transversalité et spécificités", S. 53 - 59; Paul Rivenc: "Il y a toujours des Pyrénées... heureusement! Un itinéraire entre des didactiques", S. 61 - 65; Daniel Coste: "Circulations méthodologiques au début des années 1970", S. 67 - 79; Christiane Luc: "Anglicistes et germanistes: des différences. Pourquoi?", S. 81 - 91; Albane Cain: "L'intérêt des langues dites rares en didactiques", S. 92 - 98; Marc Nicolaï: "La didactique des contraintes", S. 99 - 103. Keiner der Autoren vertritt eine Extremposition - man plädiert weder für eine "vereinheitlichte" Fremdsprachendidaktik noch für eine Isolierung der einzelnen sprachenabhängigen Fachdidaktiken. Kritisiert wird jedoch ein gewisser "excès de particularisme" und der Mangel an Kooperationsbereitschaft unter Lehrern verschiedener Fremdsprachen.

mf90-01-0058

Deslandres, Marielle(Red.); Association des Professeurs de Langues Vivantes de l'Enseignement Public, A.P.L.V.(Hrsg.): *Les langues modernes. 82. 1988, 3 - 4. Aspects de civilisation: mentalités et religions.*

Das Heft setzt seinen Themenschwerpunkt auf den fremdsprachlichen Gesellschafts- und Kulturkundeunterricht, in dem Glaubensfragen und religionspolitische Entwicklungen, die einen großen Einfluß auf die nationale Mentalität im Zielsprachenland nehmen, nicht außer acht gelassen werden sollten. Grundlegende, in die Problematik einführende Beiträge liefern Annie Serre ("Mentalités et religions. Introduction", S. 9 - 18) und Daniel Decotterd ("Mentalités, croyances, religions et enseignement des langues étrangères", S. 19 - 24). Dem Phänomen des Deutschen Evangelischen Kirchentages und dessen gesellschaftspolitischem Stellenwert widmet sich Frédéric Hartweg ("Le Deutscher Evangelischer Kirchentag", S. 25 - 35). Ein Glossar religionsspezifischer Termini des amerikanischen Sprachraums bietet Maurice Antier ("De Agnostic à Zion", S. 37 - 44). Daniel Thomières macht praktische Vorschläge zur unterrichtlichen Behandlung des amerikanischen Protestantismus ("Deux cents dénominations, une secte et trois petits cochons. De la religion en Amérique", S. 45 - 63). In dem Beitrag "A.M.D.C. ou une fable théologique" von Maurice Antier (S. 65 - 67) findet John Updikes Roman "Roger's Version" eine Kurzdarstellung. Die Franziskanerbewegung und ihre Einflußnahme auf die italienische Kultur und Gesellschaft ist Gegenstand einer Arbeit von Gérard Lucian ("Le Franciscanisme et les origines de la civilisation italienne", S. 69 - 80). Seinen Abschluß findet das Themenheft mit einem Beitrag zur unterrichtlichen Behandlung des Puritanismus ("Le puritanisme au lycée", S. 81 - 103).

mf90-01-0059
Deslandres, Marielle(Red.); Association des Professeurs de Langues Vivantes de l'Enseignement Public, A.P.L.V.(Hrsg.): *Les langues modernes. 82. 1988, 6. Les formes du travail en classe de langue.*

Das Themenheft beleuchtet verschiedene Arbeitsformen im Fremdsprachenunterricht; es setzt Schwerpunkte auf Gruppen- bzw. Partnerarbeit, Rollenspiele (mit Lehrerbeteiligung), Lernerorientierung, autonomes und soziales Lernen. Im Anschluß an eine Einführung in die Thematik von Bernadette Grandcolas (S. 12 - 13) und einer Auflistung weiterführender Literatur (S. 14 - 15) finden sich die folgenden Beiträge: Claire Kramsch: "To group or not to group? Le Parler, le Faire et le Dire en classe de langue" (S. 16 - 23); Nicole Soulé-Susbielles: "Mais que peuvent-ils donc se dire? Exploration dans le travail de 'Paires'" (S. 24 - 31); Nicole Bucher-Poteaux: "Pour un enseignement centré sur l'élève" (S. 32 - 39); Neil Keatin: "Canevas pour jeux de rôle" (S. 40 - 45); Anny Plancke: "Travailler en groupe. Pourquoi, comment, avec qui?" (S. 46 - 48).

mf90-01-0060
Deutscher Volkshochschul-Verband, Bonn - Frankfurt(Hrsg.); *Certificate in English. International certificate conference; Das Volkshochschul-Zertifikat Englisch; Examen européen de la langue anglaise des CCI; Certificado del Inglès; Certificato d'Inglese; Certificaat Engels; Sertifikat anglijskogo jazyka.*

Das Buch stellt das "Certificate in English" des Deutschen Volkshochschulverbandes vor. Zunächst wird in einer allgemeinen Einführung das System des Fremdsprachenunterrichts an der Volkshochschule erläutert: Es finden sich Hinweise zur Zielgruppe, und es wird über das "Unit Credit System" des Volkshochschulzertifikats informiert, wie es bereits für verschiedene Sprachen erarbeitet worden ist und noch erweitert wird. Hauptanliegen des Buches ist die Definition der Lernziele für die vier Fertigkeiten Lesen, Hören, Sprechen, Schreiben. Zunächst werden die Grobziele erklärt, die dann im einzelnen spezifiziert und durch eine Reihe von Beispielen erläutert werden. Dabei werden Unterscheidungen und Einschränkungen für die einzelnen Lernstufen gemacht. Das Buch dient dem Lerner dazu, sich gezielt auf die Prüfung vorzubereiten, da z.B. auch ein Überblick über die zu lernenden grammatischen Strukturen oder eine Vokabelliste enthalten sind.

mf90-01-0061
Di Nicuolo, S.: *A cross-sectional study of the ability of Italian secondary-school students to subordinate in English.*

Im Gegensatz zu den meisten Forschungen auf dem Gebiet des Zweitsprachenerwerbs, die sich dem Prozeß in informeller Umgebung oder in zweisprachigen Klassen widmen, beschäftigt sich diese Studie mit Heranwachsenden oder Erwachsenen, die formell in Klassen unterrichtet werden. Diese beiden Erwerbssituationen unterscheiden sich grundsätzlich in der Qualität und Quantität des Inputs, der Lernmotivation und dem Weg, den die Lerner einschlagen, um linguistische Daten zu verarbeiten. Die erhobenen Befunde sind durch zahlreiche Tabellen belegt.

mf90-01-0062
Diller, Hans-Jürgen(Hrsg.); Kohl, Stephan(Hrsg.); Kornelius, Joachim(Hrsg.); u.a.: *City Lyrics.*

Der Sammelband beschäftigt sich mit Stadtlyrik, wobei die Städte London, Liverpool, Oxford, New York und Chicago besprochen werden, der Schwerpunkt liegt jedoch auf New York. Außer bei der Auswahl der Städte finden sich auch unterschiedliche thematische Schwerpunkte: So wird z.B. die New Yorker U-Bahn-Lyrik herausgegriffen, aber auch die afro-amerikanische Lyrik in New York analysiert. Außerdem finden sich Vorschläge zu Unterrichtsreihen, die Stadtlyrik zum Thema haben: Eine Unterrichtsreihe beschäftigt sich mit Liverpool, wobei

das Bild der Stadt anhand verschiedener Liedtexte untersucht wird. Es wird deutlich, daß die Stadtlyrik durch ihre knappe Form gut dazu geeignet ist, besondere Charakteristika der Stadt zu unterstreichen. Der Sammelband enthält folgende Beiträge zu City Lyrics: Ferdinand Schunck: "Stadtbild und Blickfeld: Möglichkeiten des Raumentwurfs und der Perspektivierung in einigen New York-Gedichten", S. 7 - 41; Eberhard Kreitzer: "'Of cities you bespeak/subways': New Yorker U-Bahn-Lyrik von Hart Crane bis zur Gegenwart", S. 43 - 57; Barbara Puschmann-Nalenz: "'Sketches of Harlem'. Die Stadt als Thema afro-amerikanischer Lyrik", S. 59 - 75; Ansgar Nünning: "London im Spiegel der *urban poetry* der *Nineties*", S. 77 - 102; Kuno Schuhmann: "Oxford - Alma Mater und Motopolis", S. 103 - 136; Helmut Meyer: "Unterrichtseinheiten Englisch. 'Penny Lane is in my ears and in my eyes': City-Songs als Hörbilder - eine literaturdidaktische Annäherung", S. 137 - 171; Roland Leibold: "Unterrichtseinheiten Englisch. Von Euphorie zur Skepsis: Aspekte der Stadt in der amerikanischen Lyrik des 19. und 20. Jahrhunderts am Beispiel New Yorks und Chicagos", S. 173 - 199. Außerdem enthält der Sammelband einen Beitrag von Peter Freese zur Geschichte der amerikanischen Kurzgeschichte ("Be Prepared: Die amerikanische Short Story", S. 201 - 223).

mf90-01-0063
Diller, Hans-Jürgen(Hrsg.); Kohl, Stephan(Hrsg.); Kornelius, Joachim(Hrsg.); u.a.: *Crime and treachery. Neuere Kriminal- und Spionageliteratur.*

Thema des Sammelbandes ist die literarische Gattung des Kriminal- und Spionageromans. Untersucht wird die Entwicklung dieses Genres im 20. Jahrhundert. In einzelnen Beiträgen werden Vertreter dieser Literaturgattungen mit ihrem Erzählwerk vorgestellt. Folgende Autoren werden ausführlicher besprochen: P.D. James, Stanley Ellin, Patricia Highsmith, Len Deighton, John le Carré, Roald Dahl und Graham Greene. Die einzelnen Beiträge liefern Informationen zur literarischen Entwicklung der Autoren und geben einen Überblick über deren Erzählwerk. Außerdem werden Themenauswahl, Erzähltechnik, Romankonzeption etc. analysiert. Da viele dieser Werke auch verfilmt wurden, beschreibt ein Beitrag auch Einsatzmöglichkeiten von Textvorlage und Film im Englischunterricht. Folgende Beiträge beschäftigen sich mit der Kriminalliteratur: Ulrich Suerbaum: "Neues vom Krimi? P.D. James und die Veredelung des Detektivromans", S. 7 - 31; Ulrich Schulz-Buschhaus: "Scheiternde Detektive und erfolgreiche Diener im Haus der Billionen - Stanley Ellins *Very Old Money*", S. 33 - 42; Raimund Borgmeier: "Patricia Highsmith - Giving Crime Writing a Good Name", S. 43 - 63; Bernd Lenz: "*Game, Set & Match*: Konstanten und Varianten in Len Deightons geheimer Welt", S. 65 - 97; Jens P. Becker: "John le Carrés *Smiley-Saga*: 'Nostalgia for a lost paradise'", S. 99 - 111; Thomas Michael Stein: "'A world grown old and cold and weary': Intertextuelle Referenzen in John le Carrés Trilogie *The Quest for Karla*", S. 113 - 130; Berthold Schik und Gottfried Schröder: "Sind wir alle Komplizen? 'Krimis' im Englischunterricht der Sekundarstufe II", S. 131 - 154. Außerdem enthält der Sammelband zwei weitere Beiträge: Das englische "*Country House*" ist Thema des Beitrags von Uwe Multhaup ("'Money, manors and manners'. Landes- und kulturkundliche Aspekte des englischen 'Country House'", S. 155 - 179). Peter Wenzel untersucht die literarische Gattung der Utopie ("Pe Prepared: Utopie und Antiutopie", S. 181 - 193).

mf90-01-0064
Dobra, Felicitas; Freitag, Anne: *Video im Überblick. Eine Bibliographie: 1984 - 1988.*

Der Artikel gibt in einem ersten Teil einen Überblick zum Thema "Video im Fremdsprachenunterricht", wobei auf die Positionen einzelner Autoren eingegangen wird, und bringt im zweiten Teil eine Bibliographie mit 194 Titeln.

mf90-01-0065
Dominique, Philippe; Girardet, Jacky; Verdelhan, Michèle; Verdelhan, Michel: *Passe-Partout 1. Méthode de français.*

Das Lehrwerk wendet sich an ältere Jugendliche und Erwachsene mit Vorkenntnissen (sogenannte "faux débutants") und besteht neben dem Schülerband aus einem Übungsheft, einem Lehrerhandbuch, einer Kassette mit den Geschichten aus den Unterrichtseinheiten sowie vier weiteren Kassetten mit den Dialogen und mündlichen Übungen. Insgesamt enthält der Band vier Unterrichtseinheiten, die jeweils wieder fünf Lektionen beinhalten. Die Lektionen sind stets identisch strukturiert, und die unterschiedlichen Tätigkeiten werden durch verbale Hinweise bzw. Symbole angezeigt. In den Lektionen werden zahlreiche Situationen sowie die verschiedensten Textsorten präsentiert, die zu aktivem Lernen motivieren. Das Angebot an grammatischen Übungen ist vielfältig und variationsreich, die grammatische Progression insgesamt vergleichsweise steil.

mf90-01-0066
Duff, Alan; Maley, Alan: *Literature.*

Das Buch ist im Rahmen einer Reihe erschienen , die dem Lehrer Anleitungen für die Methodik und Didaktik in den wichtigsten Bereichen des Fremdsprachenunterrichts geben will. Die hier dargestellte Konzeption von Literaturdidaktik verfolgt nicht das Ziel, zu literaturkritischer Betrachtungsweise und Interpretationsansätzen hinzuführen, sondern versucht, verschiedenartige literarische Texte als Quelle für sprachpraktische Übungen zu nutzen. Es werden deshalb auch weder beim Lehrer noch beim Schüler spezielle Kenntnisse vorausgesetzt. Alle Vorschläge sind mit Hinweisen zu Lernstufe und Zeitvorgaben versehen.

mf90-01-0067
Dunlop, Ian: *Computers in English language teaching.*

Untersucht werden Einsatzmöglichkeiten des Computers im Englischunterricht. Der Autor beschreibt Erfahrungen, die dabei am English Language Centre in Hove gemacht wurden. Er geht auf vielfältige dort angebotene Computerkurse ein, die sich an unterschiedliche Zielgruppen richten, stellt einige Programme vor, die verschiedene Fertigkeiten trainieren. Verwiesen wird aber auch auf Probleme bei der Anschaffung von Computern: Erläutert werden einige Hardware- und Softwarevarianten.

mf90-01-0069
Eggers, Dietrich: *Europa - Kompetenz Deutsch als Fremdsprache.*

Der Beitrag befaßt sich zunächst mit dem Sprachlehrangebot Deutsch als Fremdsprache an den Hochschulen der Bundesrepublik und geht dann zum einen auf die Maßnahmen des Europarates für den Bereich der Fremdsprachenvermittlung ein und legt zum anderen die Maßnahmen der Europäischen Gemeinschaft dar. Bei der Europäischen Gemeinschaft laufen zur Zeit das ERASMUS- und das LINGUA-Programm. Ziel des Beitrages ist es, die möglichen Auswirkungen der europäischen Maßnahmen auf den Bereich Deutsch als Fremdsprache aufzuzeigen.

mf90-01-0070
Ehegötz, Erika; Duda, Walter; Frenzel, Maria; u.a.: *Phraseologisches Wörterbuch. Polnisch - Deutsch.*

Einführend begründen die Autoren die Auswahlkriterien bei der Aufnahme der Phraseme und erklären deren Charakterisierung nach grammatischen, semantischen und stilistischen Gesichtspunkten. Die Phraseme sind im Wörterbuch nach Stichwörtern in alphabetischer Reihenfolge geordnet. Um ihre korrekte Anwendung zu gewährleisten, werden die möglichen

Verknüpfungspartner möglichst vollständig dargestellt und die passenden Äquivalente aufgezeigt.

mf90-01-0072
Euler, Arno(Hrsg.); Goebel-Schilling, Gerhard(Hrsg.); Sanna, Salvatore A.(Hrsg.): *Italienisch. 11. 1989, 1.*

Das Heft enthält Beiträge zu verschiedenen Themenbereichen: Attilo Boano bespricht Italo Calvinos "Palomar"; Schwerpunkte seiner Interpretation sind u.a. der Zusammenhang zwischen Inhalt und Form, die Entwicklung Palomars, der Übergang vom Drama zum Metadrama ("'Palomar': dramma e metadramma di Italo Calvino", S. 2 - 12). Am Beispiel von Italo Calvinos "Un pomeriggio, Adamo" erläutert Hermann H. Wetzel, wie Textanalyse und Interpretation auf verschiedenen Textebenen ansetzen kann ("'Was fällt Ihnen dazu ein?' - Sinnkonstitution mit Hilfe von Interdiskursivität und Intertextualität am Beispiel von Italo Calvinos 'Un pomeriggio, Adamo'", S. 14 - 26). Ulrike Reeg stellt zwei italienische Autoren in der Bundesrepublik Deutschland, Gino Chiellino und Salvatore A. Sanna, mit Auszügen aus ihren lyrischen Werken als Vertreter der Ausländer- und Migrantenliteratur vor ("Die 'andere' Sprache", S. 28 - 44). Franz Rainer analysiert verschiedene Wortbildungen mit dem Präfix neo - im Italienischen und überprüft diese unterschiedlichen Gruppen anhand anderer europäischer Sprachen. ("Das Präfix neo - im Italienischen und in anderen europäischen Sprachen", S. 46 - 58). Helmut Meier unterzieht P. Artusis "La Scienza in cucina" einer kritischen Betrachtung; der Bestseller ist mehr als nur ein Kochbuch: Deutlich werden seine literarischen Ansprüche, aber er ist auch ein Spiegel der bürgerlichen Gesellschaft mit deutlichen nationalistischen Forderungen nach *einem* Nationalcharakter zumindest auf gastronomischem Gebiet ("Eßkultur und Nationalbewußtsein", S. 60 - 75). Pierangela Diadon skizziert einen italienischen Übersetzungskurs für deutsche Muttersprachler. Zur Übersetzung werden verschiedene Textsorten (z.B. Lyrik, Werbetext, Brief) ausgewählt; der schriftlichen Übersetzung geht eine sorgfältige Analyse des Textes voran ("La traduzione nella glottodidattica", S. 77 - 88).

mf90-01-0073
Fédération Internationale des Professeurs de Français, FIPF(Hrsg.); Beland, Jean-Pierre(Red.): *Dialogues et cultures. 1988, 32. Le français pour demain.*

Der Protokollband des 7. Weltkongresses der FIPF in Thessaloniki enthält neben den Grußadressen und Hauptvorträgen eine Reihe von thematisch sehr unterschiedlichen Beiträgen zu der Losung "Le français pour demain". Das Spektrum reicht von der Sprachenpolitik über die Allgemein- und Fachsprache, die Rechtschreibung, den Grammatikunterricht, den Komplex der interkulturellen Kommunikation, den Medieneinsatz bis hin zum Literaturunterricht oder zu der Verbesserung französischer Sprachkenntnisse durch Lateinunterricht.

mf90-01-0074
Fédération Internationale des Professeurs de Français, FIPF(Hrsg.); Beland, Jean-Pierre(Red.): *Dialogues et cultures. 1989, 33. Le français pour demain.*

Das Heft vereint Beiträge zum VIIten Weltkongreß des internationalen Französischlehrerverbandes (Fédération Internationale des Professeurs de Français, FIPF), der unter dem Motto "Le français pour demain" im Juli 1988 in Thessaloniki stattfand. Folgende Arbeiten finden sich abgedruckt: Ahmed Moatassime: "Le français est-il en recul au Maghreb?", S. 11 - 18; Michel Therien: "A quel développement le français devrait-il contribuer le plus?", S. 19 - 22; J.A. Labadie, L. Galilea, G. Hadzitheodoridis, E. Papaioannou, H. Stamati: "Expérimentations pédagogiques en français de spécialité au Lycée polyvalent de Thessalonique", S. 23 - 30; Victor B. Owhotu: "Le français face aux langues et cultures nigérianes: situation et prospective", S. 31 - 40; Pierre Bach: "Les réseaux de compétence", S. 41 - 48; Georges Freris: "Valorisation et promotion du rôle de la littérature comparée en enseignement du français", S. 49 - 54; Aurélien Boivin: "L'imaginaire des contenus québécois à travers trois anthologies", S. 55 - 64; Marie J. Myers: "Enseignement, apprentissage et centre d'attention", S. 65 - 72; Annie Couëdel,

Maïté De Lasalle: "Synthèse de la table ronde sur l'immersion", S. 73 - 74; Dova L.A. Moura: "Trois aspects de la formation d'un enseignant de français", S. 75 - 78; Popi, Calliabetsou: "Autonomie communicative des apprenants en enseignement/apprentissage de la grammaire", S. 79 - 84; Sophie Moirand: "Former à s'autoformer", S. 85 - 90; Wanda Krzeminska: "La formation des enseignants de français en Pologne", S. 91 - 100; Francis A. Chilipaine: "Le phénomène d'auxiliation dans la construction des formes verbales composées en français", S. 101 - 106; Michel Pierrard: "L'enseignement de la grammaire assisté par ordinateur (OGAO): réflexion sur ses objectifs et ses méthodes", S. 107 - 114; Joseph Long: "Grandeur et misères de l'EAO; exploitation pédagogique d'une langue de données", S. 115 - 127; Michel Gauthier: "La communication en expression libre simulée par ordinateur", S. 128 - 133; Marie-Elisabeth Balazs: "Traitement de texte et pédagogie de l'écriture: des propositions et une application", S. 134 - 142; Gilles Fortier, Clémence Préfontaine: "Comportements langagiers du scripteur", S. 143 - 149; Ghislaine Maury: "L'enseignement du français au Soudan et les besoins du marché", S. 150 - 153.

mf90-01-0077
Fill, Alwin: *Sprache und Streit: Pragmalinguistische Perspektiven.*

Der Artikel analysiert linguistische Faktoren, die beim Entstehen und bei der Beilegung von Streit von Bedeutung sind. Es werden drei pragmatische Prinzipien aufgestellt, in deren Verletzung eine Ursache für das Entstehen von Streit gesehen werden kann. Diese drei Prinzipien werden an Beispielen erläutert. Es wird deutlich, daß die Mißachtung von Interaktionsprinzipien zur Entstehung und Verschärfung von Streit führen kann, jedoch nicht darin resultieren muß. Von großer Bedeutung ist hierbei auch die in einer Äußerung enthaltene indirekte Abwertung. Komik kann ebenso wie eine besonders scharfe Verletzung des Höflichkeitsprinzips oder teilweise auch Ironie streitlösend wirken.

mf90-01-0078
Fitzpatrick, Anthony: *Die Konsequenzen des Europäischen Binnenmarktes 1992 für die sprachliche Weiterbildung.*

Der Beitrag stellt das LINGUA-Programm der Europäischen Gemeinschaft vor. Ziel dieses Projekts ist die Förderung der Kommunikation zwischen den Bürgern der Gemeinschaft; das Projekt berücksichtigt alle Amtssprachen der Gemeinschaft, d.h. auch die selten unterrichteten Sprachen wie Luxemburgisch oder Niederländisch. Schwerpunkte bilden dabei die Förderung des berufsorientierten Fremdsprachenunterrichts sowie die Lehreraus- und -fortbildung. Der Autor setzt sich mit der Bedeutung des LINGUA-Programms für die Erwachsenenbildung, und hier besonders für die Arbeit in den Volkshochschulen, auseinander. Als wichtige Ziele nennt er u.a. die Erarbeitung von Zertifikatskursen für alle Amtssprachen der EG. Anfängerunterricht in Englisch muß auch weiter Bestandteil des Volkshochschulprogramms bleiben, damit nicht bestimmte Bevölkerungsgruppen vom Fremdsprachenerwerb ausgeschlossen werden, denn Englisch ist noch immer *die* erste Fremdsprache. Der Autor warnt vor einer Fixierung auf das LINGUA-Programm; Chancen für die Volkshochschule sieht er in einer Berücksichtigung von Regionalsprachen (wie z.B. Katalanisch) und der außereuropäischen Sprachen (wie z.B. Chinesisch).

mf90-01-0079
Fourquet, Jean: *Werden + Infinitif.*

Der Aufsatz ist eine Entgegnung auf einen Artikel zum gleichen Thema von Hervé Quintin in *Verbum* 9/1986. Leider rekapituliert Fourquet mit keinem Wort die Thesen Quintins, so daß der Leser nicht weiß, wogegen Fourquet argumentiert. Er analysiert Futur-Sätze aus Anselm Feuerbachs "Briefe an seine Mutter" und Christa Wolfs "Kassandra". Weder die zeitliche noch die "modale" Analyse bringen Neues zutage, auch nicht der Vergleich mit den Modalverben "sollen" und "wollen". Am Ende der Ausführungen diskutiert Fourquet, ob sich die Kategorie

"Tempus" auf das Verb oder auf das Prädikat bezieht und legt dabei verschiedene Prädikatsinterpretationen dar.

mf90-01-0081
Franke, Wolfgang: *Satz- bzw. replikenübergreifender Funktor-Argument-Zusammenhang als semantisches Kohärenzmittel.*

Der Autor befaßt sich im Zuge der in Bewegung geratenen Textforschung mit dem Teilbereich der semantischen Kohärenz von Texten. Das hier Dargelegte bewegt sich im Subbereich des semantischen Wissens und folgt dem Doppelcharakter des Funktors unter Betonung der Herstellung semantischer Beziehungen von Satz zu Satz. Er untersucht die Herstellung von Vertextung - semantische Kohärenz - durch Auftreten von Teilen eines Zusammenhangs oder Funktor-Argument-Komplexes in unterschiedlich einander folgenden Repliken oder Sätzen eines Dialogtextes. Hierbei bezieht sich der Verfasser im einzelnen auf entsprechende Veröffentlichungen und Stellungnahmen.

mf90-01-0082
Freudenstein, Reinhold: *Sprachenlernen: 1890, heute - und 2090?*

In dieser Niederschrift eines Vortrags, den der Autor anläßlich des hundertjährigen Bestehens der Volkshochschule Frankfurt gehalten hat, wird über die Einrichtung, die Entwicklung und den gegenwärtigen Stand von Fremdsprachenkursen in der Erwachsenenbildung berichtet. Erst 1910 war es möglich, beim Frankfurter Bund für Volksbildung Englisch zu lernen, und zwar zur Vorbereitung eines Treffens mit britischen Arbeitern. In den sechziger Jahren wurden Zertifikatskurse eingeführt, und das Fremdsprachenangebot hat sich seither stark erweitert. Didaktisch-methodisch hat der Unterricht an der Volkshochschule immer Leitfunktion gegenüber anderen Bildungseinrichtungen gehabt, z.B. bei der Lernzielsetzung "Kommunikationsfähigkeit". Der Autor vermutet, daß dies auch im Jahr 2000, wenn der Sprachenbedarf innerhalb der Europäischen Gemeinschaft gewachsen ist, und selbst in hundert Jahren noch der Fall sein wird.

mf90-01-0084
Gabka, Kurt; Autorenkollektiv: *Russische Sprache der Gegenwart. Band 3: Syntax.*

Die für die Aus- und Weiterbildung von Lehrern gedachte Reihe "Russische Sprachen der Gegenwart" wird durch diesen dritten Band fortgesetzt. Ausgehend von der Beschreibung des einfachen und zusammengesetzten Satzes als der grundlegenden kommunikativen sprachlichen Einheit, werden inhaltliche, formale und stilistische Kriterien der Textproduktion erläutert. Das Buch ist durch Leitzahlen gegliedert und wird durch ein deutsch-russisches Sachregister sowie ein russisch-deutsches Wörterverzeichnis ergänzt. Das Literaturverzeichnis zur Syntax umfaßt Arbeiten der letzten Jahrzehnte. Das gesondert erschienene Arbeitsbuch kommentiert das Lehrbuch und stellt Aufgaben zur Syntax zur Verfügung.

mf90-01-0085
Gadatsch, Michael; Härtel, Martin; Jedwabski, Regine; u.a.: *Fragen zur Beurteilung von Lehrwerken in Kursen, die vom Sprachverband - Deutsch für ausländische Arbeitnehmer e.V. gefördert werden.*

In den letzten Jahren haben sich tiefgreifende Veränderungen im Fach "Deutsch für ausländische Arbeitnehmer und ihre Familienangehörigen" ergeben. Neue Lerngruppen mit spezifischen Lernbedürfnissen haben sich eingestellt. Der hier abgedruckte Fragenkatalog entstand aus der Beschreibung der aktuellen Situation der Zielgruppe. Der Unterricht ist nach den Prinzipien des erwachsenengerechten Lernens zu gestalten, wobei die Heterogenität der Zielgruppen den Sprachunterricht erschwert. Dieser ist als Ort zu betrachten, an dem Sprechanlässe - oft genug mangels anderer Kommunikationsmöglichkeiten - geschaffen werden. Die

Arbeitssituation der Teilnehmer sollte bei der Kursorganisation Berücksichtigung finden. Der DfA-Unterricht ist für diese Zielgruppe existentiell notwendig, er sollte auch durch den Einsatz unterschiedlicher Medien lebendig gehalten sein. Die hier aufgeführten ca. 70 Fragen an die Deutschlehrer zur Lehrwerksbeurteilung schließen mit Fragen nach der Eignung des Lehrbuchs "Deutsch aktiv 1A" für die angesprochenen Teilnehmer und nach deren Reaktionen.

mf90-01-0086
Gairns, Ruth; Redman, Stuart: *Working with words. A guide to teaching and learning vocabulary.*

Die verschiedensten Formen der Wortschatzarbeit stehen im Vordergrund des Handbuches, welches für praktizierende wie auch in der Ausbildung stehende Englischlehrer konzipiert wurde. Hilfestellungen möchten die Autoren insofern geben, als sie Richtlinien zur lernerorientierten Auswahl fremdsprachigen Vokabulars aufzeigen und Vermittlungs- bzw. Lerntechniken vorstellen. Auch die Wortschatzarbeit in Verbindung mit Lehrbuch und Wörterbuch findet Berücksichtigung. Diskutiert werden linguistische und psychologische Theorien zum Wortschatzerwerb; Gegenüberstellung finden traditionelle und alternative Vermittlungsansätze. Was die Praxisorientierung betrifft, so bietet das Buch "reader activities" (konkrete Aufgabenstellungen und Arbeitsanweisungen für den Lehrer), die es dem Benutzer ermöglichen, die gegebenen Anregungen aktiv nachzuvollziehen; ferner finden sich Arbeitsblätter zur unterrichtlichen Verwendung.

mf90-01-0087
Garvie, Edie: *Story as vehicle: teaching English to young children.*

Das Buch untersucht die Funktion, die das Erzählen von Geschichten im Fremdsprachenunterricht haben kann. Dabei wird eine bewußte Eingrenzung auf den Englischunterricht für Kinder im Alter von sechs bis zehn Jahren vorgenommen. Unterschieden wird außerdem, ob Englisch als Zweitsprache oder als Fremdsprache verwendet wird. Das Buch konzentriert sich weniger auf die Geschichten an sich, sondern analysiert vielmehr den Kontext, in den diese eingegliedert werden. Ausgangspunkt ist dabei der theoretische Hintergrund, d.h. der Fremdsprachenunterricht unter dem Aspekt des kommunikativen Ansatzes. Im folgenden wird dargestellt, welche Lernziele durch das Erzählen von Geschichten vermittelt werden können. Ebenso werden die Konzeption der Geschichten, Materialien, verschiedene methodische Ansätze wie auch die Rolle des Lehrers als Erzähler und der Lernprozeß als Faktor der Identitätsfindung erläutert. Abschließend werden mögliche Implikationen für die Lehrerfortbildung und die Curriculumplanung dargestellt. Eine Sammlung von Anregungen und Materialien für Geschichten im Fremdsprachenunterricht findet sich im Anhang.

mf90-01-0088
Geisler, Wilhelm: *Forschungsperspektiven in der anglistischen Fachdidaktik.*

Der Sammelband enthält sieben Beiträge zur anglistischen Fachdidaktik, denen größtenteils Vorträge des Autors zugrunde liegen. Besprochen werden Grundfragen der anglistischen Fachdidaktik als Unterrichtswissenschaft. Es wird deutlich, daß dieser Forschungszweig der Anglistik auf eine noch relativ junge Geschichte zurückblickt und besonders innerhalb der Anglistik an den Hochschulen noch immer im Schatten der Literatur- und der Sprachwissenschaft steht. Gerade die Wissenschaftlichkeit dieses Forschungsgebietes wird immer wieder angezweifelt; dennoch sind die Forschungsprojekte zur anglistischen Fachdidaktik sehr vielseitig. Der Sammelband umfaßt folgende Beiträge: "Die anglistische Fachdidaktik als wissenschaftliche Disziplin - Postulat oder Realität?" S. 17 - 37; "Der Englischunterricht als Forschungsobjekt der anglistischen Fachdidaktik" S. 39 - 67; "Methodisch-Methodologische Grundaspekte der anglistisch-fachdidaktischen Forschung" S. 69 - 103; "Die Bedeutung der Kognition für fremdsprachliche Lernprozesse unter schulischen Bedingungen" S. 105 - 127;

"Theoretische und lehr-lernpraktische Grundaspekte der Textsemantisierung im Fremdsprachenunterricht" S. 129 - 145; "Determinanten des Erfolges im Gruppenwettbewerb (Fremdsprachen)" S. 147 - 174; "Gibt es einen Theoriefortschritt in der anglistischen Fachdidaktik?" S. 175 - 200.

mf90-01-0089
Gerhold, Sybille: *Lesen im Fremdsprachenunterricht. Psycholinguistische und didaktische Überlegungen zu Funktionen einer vernachlässigten Fertigkeit im Französischunterricht.*

Im fremdsprachlichen Unterricht führt, so die Ausgangsfeststellung der Autorin, das Primat der mündlichen Kompetenz zu einer Vernachlässigung des Lesens bzw. Lesenlernens. Anliegen der Arbeit ist es - unter Einbeziehung psycholinguistischer und kognitionspsychologischer Erkenntnisse -, der Spezifik und Problematik des Lesens in der Fremdsprache näherzukommen und didaktisch-methodische Konsequenzen für den Unterricht herauszuarbeiten. Deutliche Schwerpunkte werden hierbei auf den Französischunterricht gelegt. In einem ersten Teil beleuchtet die Autorin die Wesenszüge des Leseprozesses in der Erstsprache und zieht daraus Rückschlüsse auf das Lesen in der Fremdsprache bzw. grenzt die beiden Vorgänge voneinander ab. Folgende Aspekte des Leseprozesses finden Betrachtung: Verlauf, benötigte Teilfertigkeiten, Dekodierung, Schemaeinsatz, lautes und stilles Lesen, Lesestile, Lesestrategien, kommunikative Handlungsaspekte des Lesens. Die theoretischen Erkenntnisse finden in einem zweiten Teil, der von der Praxis des Französischunterrichts an nordrhein-westfälischen Schulen ausgeht, ihre direkte Übertragung. Durchgeführt wird eine Analyse von Richtlinien und Lehrwerken bezüglich ihrer Einstellung zur Fertigkeit des Lesens (Lernziele, Übungsformen etc.). Unter Rekurs auf die psycholinguistischen und didaktischen Überlegungen wie auch auf die dargelegten Lehrwerk- und Richtliniendefizite stellt die Autorin abschließend Alternativvorschläge für eine Änderung der Unterrichtsorganisation vor, die auf eine gezielte Förderung der Lesefertigkeit ausgerichtet sind.

mf90-01-0090
Gilles, Martina: *"Il Tedesco - Perché?" Analysen zum Deutschlandbild italienischer Jugendlicher unter besonderer Berücksichtigung nationaler Stereotypen.*

Die Beiträge der Schüler verschiedenartiger Schulen in unterschiedlichen Landschaften Italiens zu dem Wettbewerb "Il tedesco - perché?" bearbeitete die Verfasserin im Rahmen einer Staatsarbeit. Sie faßte die Resultate der Antworten, die sich anhand von Bild- und Sloganmaterial der deutschlernenden Schüler ergaben, zusammen und kam zunächst zu dem Ergebnis, daß hauptsächlich im nördlichen Italien Interesse an Deutschland, seiner Sprache und Kultur besteht. Diese Beiträge zeigen ein starkes Bedürfnis, Kontakte mit Deutschen zu knüpfen. Die stereotype Vorstellung vom Deutschen orientiert sich an Bayern: Trachtenhut, Maß Bier, Festefeiern, doch erscheint auch die "klassische" deutsche Kultur mit Goethe oder Beethoven. Bekannt sind die Namen bestimmter deutscher Großfirmen sowie die maßgebliche Rolle Deutschlands innerhalb der Wirtschaft. Hier sehen die Schüler Möglichkeiten, durch deutsche Sprachkenntnisse zu beruflichem Erfolg zu gelangen. Die Siegerklasse gewann den Wettbewerb mit dem Slogan: "Deutsch eröffnet dir neue Horizonte".

mf90-01-0091
Glaap, Albert-Reiner: *Allgemeinbildung im Englischunterricht der Realschule?*

Im Realschulbereich zeigt sich eine deutliche Tendenz, allgemeinbildende Inhalte verstärkt in die Einzelfächer zu integrieren. Was den Englischunterricht betrifft, so sollte auch hier die gesellschaftliche und persönlichkeitsprägende Bedeutung des Fachs, dessen allgemeiner Bildungswert, nicht unterschätzt werden, obwohl die gezielte sprachpraktische Förderung der Schüler vordergründig ist. Der Autor greift zwei Beispiele heraus, die demonstrieren, inwiefern allgemeinbildende Einstellungen und Wissensvorräte im Englischunterricht vermittelt werden

können: Er macht Vorschläge zur unterrichtlichen Auseinandersetzung mit stereotypen Vorstellungen von der Zielkultur und plädiert für eine systematische Erziehung zum Lesen durch die rechtzeitige Einübung von Lesetechniken.

mf90-01-0092
Glaap, Albert-Reiner(Hrsg.): *Anglistik heute. Perspektiven für die Lehrerfortbildung.*

Die Autoren wenden sich an alle Englischlehrer, sei es, daß sie in der Schule oder - gezwungen durch die zunehmende Lehrerarbeitslosigkeit - in anderen Berufssparten tätig sind. Ziel ist es, einen möglichst aktuellen und umfassenden Überblick über die neuesten Entwicklungen in der Anglistik zu geben, um so die Lehrer zu informieren und zur Fortbildung zu ermutigen. Daher wird eine Vielzahl von Themen angesprochen: die englische Literatur der Gegenwart unter besonderer Berücksichtigung der Commonwealth-Literatur, leserorientierter Literaturunterricht, neuere Entwicklungen in der Sprachwissenschaft, der Einsatz der Medien im Fremdsprachenunterricht etc. Den Abschluß bildet eine kommentierte Bibliographie zu den besprochenen neuen Forschungsschwerpunkten. Der Sammelband enthält folgende Beiträge: Glaap, Albert-Reiner: "Perspektiven der Neuorientierung und Kanonbildung für den Englischunterricht", S. 7 - 20; Schuhmann, Kuno: "Schreiben als Selbstvergewisserung - Beobachtungen zur englischen Literatur der Gegenwart", S. 21 - 55; Isernhagen, Hartwig: "Literatur und Literaturkritik in den USA heute", S. 57 - 77; Kosok, Heinz: "Englischsprachige Literaturen außerhalb Englands und der USA", S. 79 - 105; Bald, Wolf-Dietrich: "Entwicklungen in der anglistischen Sprachwissenschaft - ein Überblick", S. 107 - 144; Christ, Herbert: "Die andere Seite der Medaille: Sprachinhalte und ihre wissenschaftliche Beschreibung", S. 145 - 166; Bredella, Lothar: "Leserorientierte Literaturtheorie und Literaturunterricht", S. 167 - 198; Jung, Udo O. H.: "Technologiegestützter Sprachunterricht: Auf dem Weg ins 21. Jahrhundert", S. 199 - 225; Multhaup, Uwe: "Neuere Entwicklungen in der Anglistik - kommentierte Auswahlbibliographie", S. 227 - 261.

mf90-01-0093
Glendinning, Eric H.; McEwan, John: *English in computing.*

Das in Anlehnung an programmiertes Lernmaterial ausgestaltete Buch wendet sich an Lerner, die ein Informatikstudium aufnehmen wollen, an solche, die EDV-Kenntnisse als unabdingbaren Bestandteil ihres zukünftigen Berufslebens ansehen, sowie an Lehrer, die in diesem Bereich Defizite erkennen. Der Kurs besteht aus zwölf Lektionen, die sich beispielsweise mit Computer-Konfigurationen, Hardware-Teilen, Programmiersprachen oder Anwenderprogrammen beschäftigen. Der Anhang enthält ein Glossar mit Computer-Fachbegriffen, einen Test zur Überprüfung des gelernten Stoffes einschließlich Schlüssel sowie das Tapeskript zu der Begleitkassette.

mf90-01-0094
Gnutzmann, Claus: *Deutsche und englische Fachtexte im Vergleich. Textlinguistische Grundlagen für den fachbezogenen Fremdsprachenunterricht.*

Ein Forschungsbericht zur "Kontrastiven Fachtextanalyse" wird vorgestellt: Im Rahmen eines kontrastiven Ansatzes ist die inhaltlich-funktionale Struktur von Fachtexten zu erfassen, und damit die linguistische Grundlage für einen effektiven, fachbezogenen Fremdsprachenunterricht zu schaffen. Die Struktur von schriftlichen Texten - hier ist zu unterscheiden zwischen einer mikrolinguistischen und einer makrolinguistischen Ebene - ist zugunsten mündlicher Interaktion bisher vernachlässigt worden. Der Verfasser charakterisiert textlinguistische Ansätze in der Fachsprachenlinguistik der letzten Jahre. Hier steht die stilistische Analyse von Fachtexten obenan. Dann zeigt er mit Hilfe zweier graphischer Darstellungen einen integrativen Ansatz zur Analyse von Fachtexten und die Anwendung dieses Modells auf konkrete (Teil-) Texte. Für das gesamte Forschungsprojekt sind 300 Textanalysen aus fünf ausgewählten Fächern vorgesehen. In vier Punkten faßt der Autor Ziele und Untersuchungshypothesen seines

Projektes zusammen. Abschließend soll ein Kriterienkatalog für die Entwicklung textuell orientierter Lehr- und Lernmaterialien für den Fachsprachenunterricht erstellt werden.

mf90-01-0095
Gnutzmann, Claus(Hrsg.): *Fachbezogener Fremdsprachenunterricht.*

Aus der Erkenntnis heraus, daß der Fachsprachenunterricht nicht auf die Beschreibung und Vermittlung von Fachwortschätzen beschränkt ist, wird die neuere Fachsprachenforschung als eine Disziplin der Angewandten Linguistik gesehen, die morphologisch-syntaktische, lexikalische und semantische Textebenen verknüpft sowie Verwertungszusammenhänge im Kontext von Lernzielorientierung und Adressatenbezogenheit reflektiert und begründet. Die Gliederung des Sammelbandes orientiert sich an dieser modernen Auffassung und stellt im ersten Teil Sprachvergleich, Textlinguistik und Psycholinguistik als linguistische Grundlagen vor (Brigitte Handwerker: "Zur Struktur von Nominalgruppen im Deutschen und im Französischen: Problemfall GENITIV", S. 11 - 23; Claus Gnutzmann, "Aufsatztitel in englischsprachigen Fachzeitschriften. Linguistische Strukturen und kommunikative Funktionen", S. 24 - 38; Kurt Kohn: "Fachsprachen und Fachübersetzen. Psycholinguistische Dimension der Fachsprachenanalyse", S. 39 - 64). Textwissenschaftliche Analysen im fachsprachlich-didaktischen Kontext präsentiert der zweite Teil mit Beiträgen von Hans-Rüdiger Fluck: "Analyse und Vermittlung der Textsorte 'Abstract'", S. 67 - 90; Karlheinz Hellwig: "Authentische Texte im 'fachsprachlichen Kontext' - untersucht an Material für den Englischunterricht der Sekundarstufe II beruflicher Schulen", S. 91 - 106 und Hartmut Schröder: "Fachtext, interkulturelle Kommunikation und Aufgaben einer spezialisierten Didaktik/Methodik des fachbezogenen Fremdsprachenunterrichts", S. 107 - 124; während der dritte Teil die Terminologie im Fachsprachenunterricht in den Mittelpunkt stellt (Helmut Felber: "Der Terminologielehre-Unterricht", S. 127 - 140; Christian Galinsky: "Die Einbindung von Terminologie, Terminologiedokumentation und Dokumentation in den fachbezogenen Fremdsprachenunterricht unter Berücksichtigung der Entstehung neuer Berufe im Bereich des Informationsmanagements", S. 141 - 150; Herbert Picht: "Die Terminologie als didaktisches Mittel im fachsprachlichen Unterricht", S. 151 - 162). Um die Notwendigkeit zu unterstreichen, daß theoretische Reflexion die Praxis im Auge haben muß, ist der vierte Teil der fachsprachlichen Unterrichtspraxis gewidmet und dokumentiert Konzepte, Erfahrungen sowie Bewertungen (Dietrich Hartmann: "Deutsch als Fremdsprachenphilologie und deutsche Fachsprachen. Eindrücke von einer Kurzzeitdozentur an der Tongji-Universität in Shanghai, VR China", S. 165 - 174; Detlef Stark/Oskar Hartwieg: "Die fachsprachliche Analyse und Übersetzung juristischer Texte. Ein interdisziplinäres Lehrprojekt für Anglisten und Juristen", S. 174 - 188; Eberhard Klein: "Wenn Lehrer und Lerner ihre Rolle tauschen: motivationsfördernde Aspekte der Interaktion im fachbezogenen Fremdsprachenunterricht", S. 189 - 204; Friedrich Wenzel: "Intensivkurs 'Diagonallesen'. Russisch für Naturwissenschaftler und Ingenieure. Konzept und Erfahrungen", S. 205 - 215). Neben einem Sach- und Autorenregister finden sich am Ende des Bandes auch englische Zusammenfassungen der einzelnen Beiträge.

mf90-01-0096
Gogolin, Ingrid: *Ansätze zum interkulturellen Lernen in Dänemark. Der Modellversuch in Odense.*

Beschrieben wird ein auf drei Jahre angelegter Modellversuch zur Integration von Migrantenkindern, der in Odense/Dänemark durchgeführt wurde. An dem Modellversuch nahmen türkische und pakistanische Kinder teil; Ziel war es zum einen, die ausländischen Kinder möglichst schnell auf das Unterrichtsniveau der dänischen Kinder zu bringen und so eine schnelle Integration in die dänischen Regelklassen zu ermöglichen, zum anderen sollte jedoch das Bewußtsein für Sprache und Kultur des Herkunftslandes bewahrt bleiben. Außerdem sollten Materialien für den Unterricht mit ausländischen Kindern erarbeitet werden. Zum besseren Verständnis des Modellversuchs finden sich wichtige Hintergrundinformationen: zur Migrationsbewegung nach Dänemark, zur Situation der Ausländer in Dänemark; zur Stellung der Minderheiten in Dänemark; zum dänischen Schulsystem, zur Lehreraus- und -fortbildung etc. Die

Autorin beschreibt Vorbereitung, Organisation und Durchführung des Modellversuchs, wobei sie Pannen und Rückschläge nicht verschweigt.

mf90-01-0097
Graustein, Gottfried; Thiele, Wolfgang: *Properties of English texts.*

Beschrieben wird ein an der Universität Leipzig durchgeführtes Projekt zur Textlinguistik. Ziel war es, ein Modell zu erstellen, das der Beschreibung englischer Texte im naturwissenschaftlich-technischen Bereich dient. Die Arbeit basiert auf der Auswertung schriftlicher Monologe.

mf90-01-0098
Grenet, Jean-Jack: *Le français en Europe: Combien de divisions?*

Der Artikel beschreibt die Situation der Fremdsprachen und speziell die des Französischen in der EG, ausgehend von einem Bericht zu diesem Thema von Matine Storti. Unterstrichen wird die wachsende Zahl privater Institutionen zur Fremdsprachenvermittlung, der steigende Bedarf an utilitären Sprachkenntnissen sowie die Vormachtstellung des Englischen. Französisch kann sich trotz seines elitären Images in vielen Ländern als zweite Fremdsprache behaupten. Um die Situation des Französischen zu verbessern, wäre nach dem genannten Bericht eine bessere Koordination seiner Vermittlung in den verschiedenen Ländern erforderlich, ferner eine Erhöhung der finanziellen Unterstützung, vor allem aber eine stärkere Förderung der audio-visuellen Medien.

mf90-01-0099
Hansen, Maike; Wendt, Michael: *Sprachlernspiele. Grundlagen und annotierte Auswahlbibliographie unter besonderer Berücksichtigung des Französischunterrichts.*

Ausgehend von der Darstellung verschiedener Spieltheorien, werden im ersten Teil des Buches Arten und Formen des Sprachlernspiels, die damit verbundenen Lernziele sowie die erwarteten Effekte diskutiert, um den Lehrer zu einer praxisnahen Inventarisierung und Planung des Spieleinsatzes hinzuführen. Die sich daran anschließende, auf den Einsatz von Sprachlernspielen in allgemeinbildenden Schulen und der Erwachsenenbildung ausgerichtete Auswahlbibliographie folgt der inhaltlichen Gliederung nach "Bibliographien", "Spieltheorie und Spielpädagogik", "Didaktik und Methodik des Spielens im Fremdsprachenunterricht unter besonderer Berücksichtigung des Französischunterrichts", Spiele- und Rätselsammlungen in Buch- oder Karteiform für den Französischunterricht", "Zeitschriftenaufsätze", "Spielesammlungen und Spielvorschläge für den Unterricht in anderen Sprachen", "Spiele für Unterricht und Freizeit im Angebot der Verlage" sowie "Spiele und Rätsel in Arbeitsbüchern und Lehrerhandreichungen zu Lehrwerken für den Französisch-Anfangsunterricht".

mf90-01-0101
Helbig, Gerhard: *Entwicklung der Sprachwissenschaft seit 1970.*

Das Jahr 1970 setzte insofern einen Wendepunkt in der Sprachwissenschaft, als der kommunikativ-pragmatische Ansatz die bis dahin eher systemorientierte Sprachwissenschaft verdrängte. Das Buch stellt - ausgehend von marxistisch-leninistischen Grundpositionen in der Sprachwissenschaft - den theoretischen Hintergrund dieses Wandels dar und zeigt, worin die Akzentverlagerung besteht und weshalb sie notwendig war. Darin eingeschlossen ist auch die Beschreibung der sich daraus ergebenden neuen Richtungen (Textlinguistik, Sprechakttheorie, Diskursanalyse, Soziolinguistik und Psycholinguistik) sowie die Auflistung ihrer Zielsetzungen, Grundbegriffe, Methoden und Entwicklungsphasen.

mf90-01-0102
Helbig, Gerhard: *Zur gegenwärtigen Diskussion über Valenz und Kasus.*

Ausgehend von der zunehmenden Erweiterung der unter "Valenz" erfaßten Sachverhalte (von der syntaktischen zur semantischen und zur pragmatischen Valenz), zeigt der Beitrag, daß damit neue Probleme aufgezeigt und neue Kontroversen ausgelöst worden sind. Die Valenztheorie hat sich mit der Kasustheorie verbunden, die ihrerseits unterschiedliche Kasuskonzepte hervorgebracht hat (die nicht direkt aufeinander zu beziehen sind); auch unter dem Stichwort der "pragmatischen Valenz" werden unterschiedliche Erscheinungen verstanden (mit unterschiedlicher Bewertung). Vor allem aber wird das Verhältnis zwischen diesen unterschiedlichen Aspekten kontrovers interpretiert. Deshalb werden die sich hinter den genannten Etiketten verbergenden Sachverhalte genauer differenziert, wird nach ihren Beziehungen gefragt und vor der Postulierung globaler und einsträngiger Ableitungsverhältnisse (aus einem Aspekt) gewarnt.

mf90-01-0103
Hellinger, Marlis: *Kontrastive Feministische Linguistik. Mechanismen sprachlicher Diskriminierung im Englischen und Deutschen.*

Adressaten des Buches sind Fremdsprachenstudenten und -lehrer bzw. alle, die sich in den verschiedensten Bereichen mit geschriebener oder gesprochener Sprache befassen. Die Ursprünge der feministischen Literatur liegen in den USA, wo ab 1970 die ersten Publikationen erschienen, während das Thema in Europa erst Ende der siebziger Jahre aufgegriffen wurde. Eine entscheidende Beeinflussung erfuhr die feministische Linguistik, wie auch andere wissenschaftliche Disziplinen, durch die Frauenbewegung. Anliegen des Bandes ist es, einen Überblick über Voraussetzungen, Methoden und Ergebnisse der feministischen Linguistik zu vermitteln, was bisher in der Literatur vermißt wurde. Es wird das Schwergewicht gelegt auf eine Kontrastierung des Deutschen und Englischen, weil die Ausprägung patriarchalischer Traditionen und Regeln besonders evident werden bei der Gegenüberstellung zweier Sprachen. Gelegentlich werden aber auch andere europäische Sprachen einbezogen. Der Band strukturiert sich in drei große Teile, denen jeweils eine Reihe von Kapiteln zugeordnet wird: I. Untersuchungen zum Verhältnis zwischen Sprache und Geschlecht; II. Grundzüge einer kontrastiven feministischen Linguistik; III. Sprachwandel und feministische Sprachpolitik: Ein Vergleich von Tendenzen in verschiedenen Sprachen. Der zweiteilige Anhang enthält 1. Guidelines for Equal Treatment of the Sexes in McGraw-Hill Book Company Publications (1972) und 2. Empfehlungen zur Vermeidung von sexistischem Sprachgebrauch in öffentlicher Sprache (1985). Beschlossen wird der Band durch ein umfangreiches Literaturverzeichnis.

mf90-01-0104
Hellwig, Karlheinz(Hrsg.): *Textdidaktik für den Fremdsprachenunterricht - isoliert oder integrativ?*

Der Sammelband enthält Beiträge eines fachdidaktischen Kolloquiums, das im Juni 1989 an der Universität Hannover abgehalten wurde. Einleitend wird ein Überblick über die Entwicklung der Methodik und Didaktik des Fremdsprachenunterrichts vom 17. bis zum 20. Jahrhundert gegeben. Das Kolloquium selbst beschäftigte sich schwerpunktmäßig mit zwei Fragen: a) mit der Bedeutung der Textdidaktik als fächerübergreifende Komponente, b) mit der Bedeutung der Teilbereiche der textdidaktischen Lehre (z.B. Literatur- und Landeskundedidaktik) im Rahmen einer umfassenden Sprachbildung. Untersucht wurden diese Fragestellungen unter linguistischen, kulturwissenschaftlichen und literaturwissenschaftlichen Aspekten, dabei werden auch die Möglichkeiten einer integrativen Textarbeit diskutiert. Im einzelnen enthält der Sammelband folgende Beiträge: Dorothea Möhle: "Textarbeit im Fremdsprachenunterricht als fächerübergreifende Komponente sprachlicher Bildung", S. 45 - 59; Claus Gnutzmann: "Fremdsprachendidaktik, Textlinguistik und englische Passivkonstruktionen", S. 60 - 85; Peter Freese: "Kunst versus Kommerz - oder das amerikanische Unternehmerbild als Herausforderung an die Fremdsprachendidaktik", S. 86 - 107; Liesel Hermes: "Integrative Textarbeit im

Medienverbund am Beispiel einer landeskundlichen Lektüre in einer 8. Hauptschulklasse", S. 108 - 128; Hans Hunfeld: "Stimmen aus der Ferne. Anmerkungen zur Lyrik aus der Dritten Welt", S. 129 - 146; Karlheinz Hellwig: "'The makings of a poet': das Studium der Adressatenlenkung in Stücken O'Neills als Möglichkeit, Sprach- und Literaturdidaktik zu verbinden", S. 147 -179; Rudolf Nissen: "Literatur im Klassenzimmer. In der Fremdsprache. Am Beispiel F. Dhondhy *East End at Your Feet*", S. 180 - 201.

mf90-01-0105
Hoffmann, Franz: *Der Computer im Englischunterricht. Erfahrungen am Katharinen-Gymnasium Ingolstadt.*

Der Autor beschreibt Erfahrungen, die an seiner Schule beim Einsatz von Computern im Englischunterricht gemacht wurden. Er stellt verschiedene Programme vor (z.B. Variety, London Adventure), beschreibt ihren Aufbau, ihre Vorgehensweise und die Zielgruppe. Außerdem erläutert er, wie bestimmte Aufgabenstellungen mit Hilfe von Textverarbeitungsprogrammen gelöst werden können und verweist darauf, daß so gewonnene Kenntnisse im Umgang mit Computern auch in anderen Bereichen sich für die Schüler als nützlich erweisen können.

mf90-01-0106
Hoffmann, Hans G.: *Die großen 'learners' dictionaries" - ein aktueller Vergleich.*

Analysiert werden drei große einsprachige englische Wörterbücher: das *Advanced Learner's Dictionary*, das *Dictionary of Contemporary English* und *Collins COBUILD English Language Dictionary*. Die Kriterien, nach denen die Wörterbücher untersucht werden, sind Anzahl der Stichwörter, Aufnahme von Neologismen, Übersichtlichkeit in Gliederung und Druckbild, Verständlichkeit der angeführten Beispiele, Berücksichtigung des amerikanischen Englisch, Angaben zur Aussprache und Betonung. Aufgrund der Analyse empfiehlt der Autor das *Dictionary of Contemporary English* als das benutzerfreundliche unter diesen Wörterbüchern.

mf90-01-0107
Hofmann, Helmut; Heinecke, Margret: *Der Fehler im Fremdsprachenunterricht: Ein altes Thema - erneut diskutiert.*

Grundsätzliche Überlegungen zu einer differenzierteren Beurteilung des Fehlers in Didaktik und Praxis des Fremdsprachenunterrichts führen zu einer positiveren Sicht: Fehleranalyse als Diagnoseinstrument. Der Verfasser stellt seine Untersuchung zur Fehlerproblematik im Hinblick auf eine kommunikationsorientierte Fehleridentifikation und -beurteilung zur Diskussion; dazu tragen hier herangezogene entsprechende Veröffentlichungen bei. Wichtig ist die Erweiterung des Normenbegriffs. Darüber hinaus geht es um die erforderlichen Beschreibungs- und Bewertungskategorien wie "richtig-falsch", die nicht mehr ausreichend sind; hingegen "gelungen-nicht gelungen" als Bewertungskriterium kann den Lernenden weiterführen. In den hier wiedergegebenen Analysebeispielen für fehlerhafte Ausdrucksweise geht es speziell um fehlenden oder fehlerhaften Adressatenbezug. Diese exemplarische Darstellung eines Unterrichtsvorganges kann das Gemeinte nur in einer Richtung dokumentieren.

mf90-01-0108
Horn, Dieter: *Aspekte bilingualer Erziehung in den USA und Kanada. Unter Berücksichtigung des Unterrichts für Minderheitenkinder in der Bundesrepublik.*

Das Buch versteht sich als eine Einführung in die verschiedenen Möglichkeiten der zweisprachigen Erziehung, einem bildungspolitischen Aspekt, der in der Bundesrepublik trotz der vielen Migrantenkinder für die öffentliche Schule noch weitgehend unbekannt ist. In den USA und in Kanada haben sich dagegen unterschiedliche Typologien für das Lernen in zwei verschiedenen Sprachen herausgebildet, die im einzelnen vorgestellt werden. Der Autor betont zwar, daß es kein allgemeingültiges, auf jede Situation anwendbares Modell geben kann,

glaubt aber, daß manche der im Ausland gemachten Erfahrungen bei uns im Hinblick auf den Unterricht mit ausländischen Kindern von Interesse sind.

mf90-01-0110
Hülkenberg, Helga: *Sprachintensivkurse für junge Aussiedler.*

Beschrieben werden Intensivkurse für Deutsch, die seit 1975 in Nordrhein-Westfalen für jugendliche Aussiedler durchgeführt werden. Die Kurse dauern 10 bis 12 Monate, die Teilnehmer sind in der Regel 16 bis 19 Jahre alt; für die Dauer der Kurse leben die Teilnehmer in Jugendwohnheimen. Das Konzept des Kurses beinhaltet folgende Elemente: acht Stunden Sprachunterricht täglich, sprachkursergänzende und die Integration fördernde Angebote, Betreuung und sozialpädagogische Begleitung der Teilnehmer, Vermittlung der Jugendlichen im Anschluß an den Kurs in Schule oder Beruf.

mf90-01-0111
Hunfeld, Hans: *Literatur als Sprachlehre. Ansätze eines hermeneutisch orientierten Fremdsprachenunterrichts.*

Literatur hat wieder einen größeren Stellenwert im Fremdsprachenunterricht als zu Zeiten rein pragmatischer Zielsetzungen. Die Aufsätze des Bandes möchten einen Beitrag dazu leisten, einen eher hermeneutisch orientierten Fremdsprachenunterricht zu entwerfen, in dem die Literatur eine andere Dimension erhalten soll. Literatur wird als "Sprachlehre" begriffen, nicht nur als Motivation oder willkommene Entspannung für den Schüler, Literatur soll zur Selbstverständlichkeit des Unterrichts werden, da sie auf ihre eigene Weise das Sprechen lehrt bzw. Sprachbewußtsein fördert. Der Band tritt ein in eine laufende Diskussion, die u.a. von Bredella bereits aufgenommen wurde, und wirft daher immer wieder die Frage auf, inwieweit die Literatur im Fremdsprachenunterricht zu einer Hermeneutik des kulturell Fremden beitragen kann. Der Band schließt mit Literaturhinweisen zu diesem Themenbereich.

mf90-01-0112
Isaeva, E.A.; Koltunova, T.M.: *Čto nužno znat' i umet' prepodavatelju nerodnogo jazyka dlja organizacii samostojatel'noj raboty učaščichsja.*

Unter Verweis auf die Rolle des Lerners als Subjekt der Tätigkeit spezifizieren die Autoren bei Prozessen selbständiger Sprachaneignung die Funktion des Lehrers in den Bereichen von Planung, Organisation und Kontrolle. Dabei werden als Kernelemente der Selbstregulierung Zielbildung, Modellierung der optimalen Tätigkeitsbedingungen, Handlungsprogramm, Selbstbewertung und Selbstkorrektur erkannt. Hierfür wird ein breites Spektrum methodischer Kenntnisse entfaltet, dessen Dreiteilung die Bestimmung des Ausgangsniveaus der Lernenden ebenso einschließt wie Probleme der Motivationsstruktur, der Ausbildung kognitiver Fähigkeiten, Fragen zur Kreativität und zur Nutzung vorhandener Hilfen beim selbständigen Lernen, so von Algorithmen, verbalen und nonverbalen Stützen, von Merkmalen und Schlüsseln.

mf90-01-0113
Jacobson, Rodolfo(Hrsg.); Faltis, Christian(Hrsg.): *Language distribution issues in bilingual schooling.*

Der Sammelband spricht verschiedene Fragen zum bilingualen Unterricht an; die einzelnen Beiträge sind in vier Themenbereiche unterteilt: Teil 1 beschäftigt sich mit der Methodik des bilingualen Unterrichts und verschiedenen Ansätzen der Organisation des Unterrichts. Teil 2 geht ein auf die Interaktion zwischen Lehrer und Schüler im Unterricht, die Rolle des Lehrers im bilingualen Kontext, seine Möglichkeiten, die Schüler zu motivieren. Der dritte Teil zeigt, wie die neuen Medien (z.B. Computer oder interaktive Bildplatte) effektiv für den bilingualen Unterricht genutzt werden können. Der vierte Teil untersucht spezielle Fragen bilingualer Unterrichtssituationen, wie z.B. ein Modell zu Quechua - Spanisch in Peru. Der Sammelband

enthält im einzelnen folgende Beiträge: Rodolfo Jacobsen: "Allocating two languages as a key feature of a bilingual methodology", S. 3 - 17; Judith Walker de Felix: "Language use and new trends in research on effective bilingual/ESL classrooms", S. 18 - 31; Robert D. Milk: "Integrating language and content: implications for language distribution in bilingual classrooms", S. 32 - 44; Christian Faltis: "New directions in bilingual research design: the study of interactive decision making", S. 45 - 57; J. David Ramirez und Barbara J. Merino: "Classroom talk in English immersion, early-exit and late-exit transitional bilingual education programs", S. 61 - 103; Eugene E. Garcia: "Instructional discourse in 'effective' Hispanic classrooms", 104 - 117; Raymond V. Padilla: "Bilingual interactive video: let the student switch languages", S. 121 - 132; Robert A. DeVillar: "Second language use within the non-traditional classroom: computers, cooperative learning, and bilingualism", S. 133 - 159; Nancy H. Hornberger: "Teacher Quechua use in bilingual and non-bilingual classrooms of Puno, Peru", S. 163 - 173; Gerald S. Giauque und Christopher M. Ely: "Code-switching in beginning foreign language teaching", S. 174 - 184.

mf90-01-0114
James, Kenneth: *Speak to learn. Oral English for academic purposes.*

Unter den drei Bereichen "Student roles", "The learning environment" und "The academic system" gruppieren sich neun Lektionen, mit deren Hilfe Studenten ihr mündliches Ausdrucksvermögen an der Hochschule verbessern können. Die Übungen orientieren sich an der Sprachpraxis, die in Seminaren, Diskussionsgruppen, Tutorien und im persönlichen Umgang miteinander benötigt wird. Die als Zusatzmaterial verfügbare Hörkassette, das abgedruckte Tapeskript sowie der vollständige Schlüssel zu den Übungen lassen das Lehrwerk auch für das Selbststudium geeignet erscheinen.

mf90-01-0115
Janitza, Jean: *Quels contenus?*

Vorgestellt wird ein Ausschnitt aus einem Gutachten, das der Autor für das französische Unterrichtsministerium erstellt hat. Er befaßt sich im ersten Teil mit universalen Eigenschaften jeder Sprache, die er Invarianten nennt und deren Beachtung er für den Fremdsprachenunterricht fordert. Im zweiten Teil formuliert er als Empfehlungen: 1) Der Fremdsprachenunterricht in Frankreich sollte bei einer Vereinheitlichung der Grammatikterminologie mit dem Muttersprachenunterricht verknüpft werden, 2) Die kontrastive Sprachbetrachtung ist zu fördern, aber so, daß auch die Gleichheiten betont werden, 3) Eine Verzahnung aller Fremdsprachenfächer miteinander ist anzustreben und 4) ebenso - zur Förderung der Landeskunde - eine Verflechtung mit Fächern wie Geschichte, Geographie etc.

mf90-01-0116
Janitza, Jean: *Trois conceptions de l'apprentissage.*

Der Autor stellt zunächst die drei wesentlichen Theorien zum Zweitsprachenerwerb vor. Dabei bleibt die Unterrichtsmethodologie immer der Lerntheorie untergeordnet - die Linguistik wird als "Scharnierwissenschaft" verstanden, deren Didaktik keine endgültigen Ergebnisse und Rezepte liefern kann. Den "natürlichen" Lerntheorien des Behaviorismus und der kognitivistischen Theorie wird die "voluntaristische" Konzeption der sowjetischen Schule, deren Hauptvertreter Wygotski und Leontiev sind, gegenübergestellt. Im Zusammenhang mit der didaktischen Problematik des Zweitsprachenerwerbs plädiert der Autor für eine verstärkte Berücksichtigung der "voluntaristischen" Strömung, die zu weiterführenden Forschungen Anlaß geben sollte.

mf90-01-0118
Jonz, Jon: *Textual sequence and second-language comprehension.*

Beschrieben wird eine Untersuchung, deren Ziel es war, den Zusammenhang zwischen Textaufbau (d.h. Präsentation der Fakten in ihrer logischen Folge) und Textverständnis zu klären. Getestet wurde eine Gruppe von Muttersprachlern und eine Gruppe von Nicht-Muttersprachlern. Beiden Gruppen wurden Cloze-Tests von unterschiedlichen Textsorten vorgelegt, wobei teilweise der ursprüngliche Aufbau des Texts verändert wurde. Es wurde deutlich, daß Muttersprachler im Gegensatz zu Nicht-Muttersprachlern bei der Rekonstruktion der so präparierten Texte auf bekannte Textschemata zurückgreifen können. Ein strukturierter Textaufbau erwies sich für das Textverständnis gerade auch bei Nicht-Muttersprachlern als sehr hilfreich.

mf90-01-0119
Kalverkämper, Hartwig: *Kultur- und Wissenschaftssprache Deutsch. Deutsch als Fremdsprache für das Fernstudium in Lateinamerika.*

Die heutigen arbeitsteiligen Gesellschaften haben sich zugleich zu sprachenteiligen Partnern entwickelt; gesellschaftliche Belange und Sprachvermittlung stehen in einem engen Bezug zueinander. Der Verfasser stellt sich der Frage: Wie reagiert die Disziplin Deutsch als Fremdsprache auf diese Herausforderung, zumal sich das Englische immer stärker als Welt- bzw. als Wissenschaftssprache etabliert. Die neue Konsequenz für die DaF-Lehre bedeutet, daß die Sprachvermittlung auch das Wissenschaftssprachliche, Fächerübergreifende und Kultursprachliche zum Ziel hat. Dem kommt der an der Fernuniversität Hagen als Modell entwickelte Sprachfernkurs "Kultur- und Wissenschaftssprache" entgegen. Dieser Sprachfernkurs richtet sich an spanisch- wie portugiesischsprachige Erwachsene mit qualifizierter Schulbildung in Lateinamerika und ist auf deren Kulturen ausgerichtet. Der Kurs ermöglicht es den Lernern, sich mit der deutschen Sprache zugleich fächerübergreifend Informationen in verschiedenen Richtungen anzueignen. Der Verfasser schildert im einzelnen die Spezifika dieses Sprachkurses, formale Besonderheiten - Studienbriefe, Tonkassetten- sowie methodische und didaktische Grundsätzlichkeiten. Dieser Kurs, derzeit in der Entwicklung noch nicht abgeschlossen, eröffnet für die Zukunft weitere Möglichkeiten einer kreativen Adaption.

mf90-01-0120
Karbe, Ursula: *Didaktische Funktionen von Texten im Fremdsprachenunterricht.*

In der Gesamtzielstellung des Fremdsprachenunterrichts sind auch durch Video- und Computerprogramme bisher keine Verbesserungen zu verzeichnen. Die Darlegungen zur Lehrbuch- und Prozeßgestaltung, die didaktischen Funktionen von Texten betreffend, sollen die Verwirklichung aller Ziele des Fremdsprachenunterrichts stützen. An fünf signifikanten Punkten erörtert die Verfasserin die Mängel der Lehrbücher im Hinblick auf die Textauswahl, die linguistische Kriterien unbeachtet läßt. Sie stellt im folgenden acht Gruppen von kurzen Texten vor, die als motivierend und lernorientiert gelten können und an denen die didaktische Zwecksetzung erläutert wird. Sie betont, daß die verschiedenen Textsorten jeweils bestimmte didaktische Funktionen haben, die dann im Unterricht auch gezielt einzusetzen sind. Diese differenzierten Texte dienen im einzelnen etwa der Festigung des Erlernten, der Bewußtmachung von Strukturen oder der Ausführung und Kontrolle von Sprachhandlungen.

mf90-01-0121
Kassis-Bocquillon, Paule: *Donner de la voix et de la plume.*

Wie kann die Textanalyse im Unterricht erfolgen, ohne daß der Schüler durch die Vielzahl der Textkomponenten wie Stilistik, Rhetorik, Grammatik und Phonetik irritiert und für die weitere Textarbeit demotiviert wird? Der Artikel geht dieser Fragestellung nach und präsentiert im weiteren Verlauf geeignete - vorwiegend aus dem Bereich der Literaturgattungen Poesie und Erzählung stammende - Textausschnitte, die für Schulklassen der unterschiedlichsten Niveaustufen angewendet werden können. In fünf oder sechs Schritten, in denen der Text von

den Lernern jeweils laut oder leise gelesen wird, werden einzelne Aspekte des Textes (Phonetik, Morpho-Syntax, Stilistik) hervorgehoben und daran anschließend besprochen. Der Unterricht erfolgt teilweise in Gruppenarbeit, wobei das laute Lesen innerhalb von Kleingruppen im Schüler Hemmungen abbauen soll.

mf90-01-0123
Klockow, Reinhard: *Soll am deutschen pädagogischen Wesen die Welt genesen?*

Ausgangspunkt des Beitrags, der als Vortrag für die 16. Jahrestagung DaF in Kiel konzipiert wurde, ist die Beobachtung, daß deutsche Lehrkräfte im Ausland (speziell DAAD-Lektoren, aber nicht nur diese) das jeweils vorgefundene pädagogische System gewöhnlich ziemlich negativ bewerten und mit manchmal geradezu missionarischem Eifer deutsche pädagogische und wissenschaftliche Standards hochhalten. Das ist aber insofern erstaunlich, als es sich bei diesen Lehrkräften in der Regel nicht um "wildgewordene Nationalisten" handelt, sondern um Leute, die sich zur kritischen Intelligenz rechnen und auch im Ausland ein kritisches Deutschlandbild vermitteln möchten. Der Beitrag geht diesem Widerspruch nach, ohne Anspruch auf eine Lösung zu erheben.

mf90-01-0124
Knibbeler, Wil: *The explorative-creative way. Implementation of a humanistic language teaching model.*

Der von dem Autor entwickelte "Explorative-Creative Way" soll verschiedene andere alternative Methoden (Silent Way, Suggestopädie, Community Language Learning, Confluent Education und Natürliche Methode) zu einem kohärenten System zusammenführen. Im Rahmen eines Forschungsprojektes, an dem 19 die neue Methode anwendende Fremdsprachenlehrer teilnahmen, wurde untersucht, welchen Einfluß Methoden und Lehrerpersönlichkeit auf den Lernerfolg haben. Die Kontrollgruppen wurden durch neun erfahrene Lehrer geleitet, die jedoch nicht nach dem *Creative-Explorative Way* unterrichteten. Obwohl nicht alle Hypothesen durch das Unterrichtsforschungsprojekt gestützt werden konnten, hat sich die neue Methode insgesamt als erfolgreich erwiesen.

mf90-01-0125
Knobloch, Clemens: *Geisteswissenschaftliche Grundbegriffe als Problem der Fachsprachenforschung.*

Der Artikel erläutert die Problematik, die sich bei dem Versuch einer Definition geisteswissenschaftlicher Grundbegriffe (wie z.B. "Text", "Satz", "Zeichen") ergibt.

mf90-01-0127
Kostov, Marta; Vapordziev, Veselin: *Die Phraseologie der bulgarischen Sprache. Ein Handbuch.*

Das Handbuch wendet sich an Benutzer mit deutscher Muttersprache, die Grundkenntnisse des Bulgarischen besitzen, um ihnen das Verständnis der Originalliteratur und originalen Redeweise zu erleichtern sowie bei anspruchsvollen Übersetzungen Hilfestellung zu leisten. Es gliedert sich in die Kapitel "Zur Geschichte der bulgarischen Phraseologieforschung", "Zur onomasiologischen Klassifikation der Phraseologismen im Bulgarischen", "Zur strukturellen Klassifikation der Phraseologismen im Bulgarischen", "Phraseologische Wortpaare im Bulgarischen", "Bemerkungen zur Übersetzung von Phraseologismen", "Autorenvergleiche im Roman 'Unter dem Joch' von Ivan Vazov und ihre deutschen Übersetzungen" sowie "Die Darstellung der Phraseologie in der bulgarischen Lexikographie seit den fünfziger Jahren".

mf90-01-0129
Krais, Arnulf: *Fremdsprachen richtig lernen. Mit einem Beitrag "Sprachen lernen - Pro und Contra" von Rudolf Walter Leonhardt.*

Das Buch versteht sich als Gebrauchsanweisung zum effektiven Fremdsprachenlernen. Der Autor wendet sich an den erwachsenen Fremdsprachenlerner, der eine Fremdsprache möglichst schnell und für bestimmte Zwecke lernen möchte. Der Autor beschränkt sich dabei nicht auf eine bestimmte Sprache, sondern gibt vielmehr allgemeine Hinweise zur Planung und Organisation des Fremdsprachenerwerbs. Das Buch ist in sechs Kapitel unterteilt, die den Leser schrittweise in das Lernen der Fremdsprache einführen. So finden sich eingangs Überlegungen, worauf beim Fremdsprachenlernen geachtet werden muß. Der Lerner wird dazu angehalten, sich über seine Motivation zum Erlernen der Fremdsprache, aber auch über seine Ziele klarzuwerden. Es werden verschiedene Institutionen und Methoden vorgestellt sowie Hilfsmittel (wie Wörterbücher und Sprachkassetten), die den Lerner auch beim Selbststudium unterstützen können. Außerdem führt der Autor verschiedene Erfahrungsberichte zum Fremdsprachenlernen an.

mf90-01-0130
Krems, Rainer: *Geschrieben von "inländischen Ausländern". Die Migrationsliteratur in der Bundesrepublik Deutschland.*

Der Artikel informiert über die von Ausländern auf deutsch geschriebene Literatur. Kurz dargestellt sind die Anfänge in den 70er Jahren (Autorenzusammenschlüsse, literarische Preisausschreiben der Universität München) und die weitere Entwicklung (Publikationen, Chamisso-Preis). Theoretische und programmatische Äußerungen der Autoren zur Schreibintention und -motivation und zur Definition des Verhältnisses zur deutschen Literatur sind in Auszügen dokumentiert. Den Hauptteil bildet ein Überblick über die (bis in die 80er Jahre) bei Lyrik und Kurzprosa vorherrschenden Themen: Situation der Arbeitsmigranten, Auseinandersetzung mit der deutschen Umwelt, Identitätsproblem, Entfremdung von der Heimat, Probleme der zweiten Generation, Sprache(n). Dazu bilden 19 ganz wiedergegebene Gedichte eine Mini-Anthologie.

mf90-01-0131
Kroker, Michael P.(Hrsg.): *Literatur der DDR.*

Die Sammlung vereinigt Gedichte sowie kurze, dem landeskundlichen Themenkreis entstammende und interkulturell relevante Prosatexte von DDR-Autoren aus der Gründungszeit der Republik bis hin zum Ende der achtziger Jahre. Sie wendet sich ebenso an fortgeschrittene Deutschlerner wie an Deutschlehrer. Durch einen ausführlichen Erläuterungsteil, der Informationen zu den Texten und Autoren, Worterklärungen sowie eine nach Phasen und Themen geordnete Übersicht zur DDR-Literatur enthält, ist sie für den Unterricht in Deutsch als Fremdsprache aufbereitet.

mf90-01-0132
Kronreif, Maria A.: *Suggestopädie - ein Modell ganzheitlichen Lernens.*

Beleuchtet werden die Wesenszüge der Suggestopädie, einer ganzheitlichen Lehr- und Lernmethode für den Fremdsprachenunterricht, die es ermöglicht, auf angenehme, angst- und streßfreie Weise Wissen und Fertigkeiten zu erwerben. Der holistische Charakter der Suggestopädie liegt, wie der Artikel zeigt, darin begründet, daß ihre methodische Umsetzung Elemente von körperlicher Entspannung, mentaler Konzentration und Musik kombiniert und auf suggestiven Prinzipien basiert, die zur Stimulierung von Lernmotivation und zur Aktivierung des gesamten Lernpotentials beitragen, was zu hoher Lerneffizienz und Behaltensleistung führt. Die theoretischen Ausführungen werden durch einen Erfahrungsbericht ergänzt, in dem

die Autorin Beobachtungen und Erkenntnisse kundtut, die sie am Forschungsinstitut für Suggestologie in Sofia während der Teilnahme an Intensivseminaren für Englisch und der Hospitation an der Versuchsschule des Instituts gemacht hat.

mf90-01-0133
Künzle, Beda(Hrsg.); Müller, Martin(Hrsg.): *Sprachen lernen im Tandem. Beiträge und Materialien zum interkulturellen Lernen. Erste Europäische TandemTage, Freiburg (CH) Dezember 1989.*

Nachdem die Tandem-Idee (zwei Menschen verschiedener Sprachen und Kulturen begegnen sich, um sich gegenseitig ihre Muttersprache beizubringen) seit einigen Jahren erfolgreich am Institut für deutsche Sprache der schweizer Universität Fribourg eingeführt worden ist, haben die dortigen Mitarbeiter im Jahre 1989 zu den "Ersten Europäischen Tandem-Tagen" eingeladen. Der Sammelband ist aus den Kongreßbeiträgen hervorgegangen und vereinigt Erfahrungsberichte zur Tandem-Methode aus verschiedenen Blickwinkeln mit Materialhinweisen, Bibliographien und einer Adressliste des Tandem-Netzes (Stand 1990).

mf90-01-0134
Kuhberg, Heinz: *Zum L2-Erwerb zweier elfjähriger Kinder mit Türkisch und Polnisch als Ausgangssprachen: Eine Longitudinalstudie unter besonderer Berücksichtigung kontrastivlinguistischer Gesichtspunkte.*

Der Kontrast der beiden Ausgangssprachen Türkisch und Polnisch und ihr Verhältnis zur Zielsprache Deutsch ist Ausgangspunkt der Analyse. Der Verfasser legt die Bedingungen der Untersuchungen und die sporadischen Überprüfungen der sprachlichen Fortschritte seiner Probanden dar. Es ergibt sich, daß es der türkische Junge schwerer mit dem Deutschlernen hat als das polnische Mädchen. Während der Langzeitstudie ließen sich die Gründe dafür im einzelnen genau ermitteln. Die 26 Thesen zur sprachlichen Entwicklung der beiden Kinder erfassen die unterschiedlichen Schwierigkeiten, die sich jeweils aus dem Einfluß der Muttersprache ergeben. So etwa bei den Präpositionen, den Personalpronomina oder den Artikeln. Das Polnische als Indogermanische Sprache zeigt hier eher Annäherungen zum Deutschen. Aus kontrastivlinguistischer Sicht sind die Unterschiede zwischen den drei Sprachen am größten bei der grammatisch festgelegten Verbstellung. Die Entwicklung der kommunikativen Kompetenz, die hier dargestellt wurde, ist allerdings nicht über die Kontrastivhypothese zu erfassen. Ein Teil sprachlicher Abweichungen ist durch die kontrastivlinguistische Analyse zu ermitteln, dies erklärt jedoch keine Lernprozesse. Die Untersuchung legt nahe, bei türkischen Deutschlernern besondere Akzente auf Verbwortschatz, Präpositionen und Personalpronomina zu legen.

mf90-01-0135
Kuntze, Wulf-Michael(Hrsg.): *Time for a poem. Gedichte(tes) im Englischunterricht der Klassen 5 - 10.*

Das Buch beinhaltet eine Sammlung von 204 Gedichten, Limericks, Sprichwörtern und Reimen; viele Gedichte sind farbig oder schwarz-weiß illustriert. Die Sammlung ist für den Englischunterricht in den Klassen 5 - 10 gedacht; zu jedem Gedicht finden sich Vokabelerklärungen. Ebenso wie die Art der Texte sind auch Thematik und Autorenkreis sehr unterschiedlich: Neben Bibelzitaten und "Klassikern" wie Wordsworth sind auch von Kindern verfaßte Gedichte aufgenommen worden (die jüngste Autorin ist sieben Jahre alt).

mf90-01-0136
Kußler, Rainer: *Textvermittlung durch "Hypertext". Erste Erfahrungen mit einem neuartigen Textverarbeitungsprogramm.*

Der Aufsatz stellt eine neue Generation von Textverarbeitungsprogrammen vor, für die sich der Sammelbegriff "Hypertext" einzubürgern beginnt. Diese Programme besitzen die Fähigkeit, große Mengen verschiedenartiger Informationen (Schrift, Grafik, Bild, Ton) in sinnfälliger - d.h. nicht nur linearer - Verknüpfung miteinander zu speichern und für einen schnellen Zugriff bereitzuhalten. Am Beispiel eines Hypertextes zu Thomas Manns *Mario und der Zauberer*, der mit einem Programm namens "Guide" hergestellt wurde, können grundsätzliche Eigenschaften solcher Informationspakete und ihre Bedeutung für (vor allem) den fremdkulturellen Literaturunterricht aufgezeigt werden.

mf90-01-0141
Leitner, Hans: *Arbeit mit Texten für fortgeschrittene Germanistikstudenten im Ausland.*

Der Autor berichtet aus seiner Arbeit als DAAD-Lektor an der Universität Zagreb. Er soll dort fortgeschrittenen Germanistikstudenten Fertigkeiten zum Schreiben von Aufsätzen vermitteln. Die meisten seiner Studenten sind nicht in der Lage, sich geordnet auszudrücken. Der Verfasser führt dies u.a. darauf zurück, daß sie auch nicht fähig sind, Texte in ihrer Struktur zu erfassen. Er übt daher als Vorstufe zur Aufsatzarbeit die Fertigkeit, Textstrukturen erkennen zu können und schlägt mehrere Übungsformen vor, die diese Fertigkeit fördern.

mf90-01-0142
Liebe-Harkort, Klaus: *Muttersprachenunterricht, ein Recht nicht nur für Deutsche.*

Der Autor unterstützt die Forderung nach Unterricht in der Muttersprache auch für Ausländerkinder. Er beschreibt die wichtige Rolle, die der Erwerb der Muttersprache für die Entwicklung des Kindes hat, und warnt in diesem Zusammenhang vor den Konsequenzen, die der Verlust der Muttersprache haben kann. Der Autor sieht im Muttersprachenunterricht für Ausländerkinder eine Möglichkeit, ihnen die schulische Integration zu erleichtern.

mf90-01-0143
Löffler, Hans; Goldmann, Leonard: *English synonyms in action.*

Ziel des Buches, das sich an den fortgeschrittenen Lerner wendet, ist es, einen möglichst umfassenden Überblick über die englische Synonymik zu geben; dabei soll das Buch jedoch als Unterrichtsmittel und nicht als Nachschlagewerk verstanden werden. Dies wird auch aus der Konzeption deutlich. Die englischen Synonyme werden in Gruppen unterteilt und erklärt. Dazu finden sich Übungen und ein Schlüssel, der eine Kontrollmöglichkeit bieten soll; die Übungen sind in zwei Schwierigkeitsstufen aufgeteilt. Falls nötig, sind noch zusätzliche Kurzkommentare zu den Lösungen angegeben. Das Buch eignet sich auch zum Selbststudium.

mf90-01-0144
Löffler, Wolfgang: *Langenscheidts Expresskurs Französisch. Das Wichtigste für Alltag, Reise und Beruf.*

Der in 20 kurze Lektionen gegliederte Kurs, zu dem auch eine Audiokassette gehört, ist vor allem für "falsche" Anfänger geeignet, die ihre Französischkenntnisse auffrischen wollen. Die Texte sind überwiegend in Dialogform geschrieben, die Grammatikerklärungen knapp gehalten. Der Anhang umfaßt einen Schlüssel zu den Übungen, die ersten sechs Lektionstexte in Lautschrift sowie ein Wortschatzregister mit Verweisen auf den jeweiligen Lektionstext.

mf90-01-0145
Löschmann, Martin: *Invariantes und Variantes im studienvorbereitenden Fremdsprachenunterricht.*

Zum Aufgreifen des Problems des studienvorbereitenden Fachsprachenunterrichts gehört zunächst dessen Wesensbestimmung sowie die Bestimmungen von Invarianz und Varianz - hier: die Konstante allen Unterrichts. Der Fachlehrer steht vor der Aufgabe, seine fachgerichteten Unterrichtsprozesse unter den Bedingungen einer begrenzten Sprachbeherrschung der Lernenden einerseits und der Notwendigkeit einer Entwicklung fachsprachlicher Kompetenz andererseits zu gestalten. Der Unterricht kann daher nicht abwechselnd TU und Fachunterricht sein. Lernpsychologisch erscheint es günstig, zunächst die allgemeinsprachliche und eine bedingt fachsprachliche Kompetenz herzustellen, um diese dann als Voraussetzung für die Aufnahme eines Fachstudiums weiterzuentwickeln. Diese ausbaufähigen Grundlagen haben als Ganzes - und zwar in der Zeit von einem Jahr - die fremdsprachliche "Studienkompetenz" zu schaffen. Die angemessene Fach- und Sprachstoffauswahl ergibt sich aus der didaktisch-methodischen Synthese, die den Zielstellungen dieses Unterrichts gerecht wird.

mf90-01-0149
Luchtenberg, Sigrid: *Überlegungen zur Bedeutung von Fachsprache für Migrantenkinder in Vorschule und Schule: Möglichkeiten und Schwierigkeiten.*

Der Artikel untersucht Lernprobleme, die bei Migrantenkindern aufgrund mangelnder fachsprachlicher Kompetenz entstehen. Die Autorin macht deutlich, daß die Kinder nicht erst in der Schule mit Fachsprache konfrontiert werden, da sich fachsprachliche Termini auch in Rezepten, Spiel- und Bastelanleitungen finden. Daß diese Lernprobleme erst relativ spät entdeckt werden, führt die Autorin auf die relativ hohe Sprachkompetenz der Migrantenkinder in der Alltagssprache zurück, die in den ersten Schuljahren auch im Unterricht noch dominant ist. Möglichkeiten, diesen Lernproblemen entgegenzuwirken, sieht sie in Lernspielen, Projektunterricht, aber auch im Gespräch über kulturelle Unterschiede. Auch die Lehreraus- und -fortbildung sollte verstärkt auf diese Problematik eingehen.

mf90-01-0150
Ludwig, Hans-Werner: *Arbeitsbuch Lyrikanalyse.*

Das Arbeitsbuch, das aus der Praxis in Seminaren und Vorlesungen an der Universität Tübingen hervorgegangen ist, möchte Sprachstudenten im Grundstudium Überblick und Hilfestellung bei der selbständigen Erarbeitung eines wichtigen Teilbereiches der Literaturwissenschaft bieten. Es ist in die Problemfelder "Grundlagen", "Vers", "Klangbeziehungen", "Figuren der Wortwiederholung", "Poetische Syntax", "Bildlichkeit in der Dichtung", "Lyrik und Gesellschaft" und "Interpretation" gegliedert und wird durch einen Test, ein weiterführendes Literaturverzeichnis sowie Namen- und Sachregister ergänzt.

mf90-01-0151
Lübke, Diethard: *Langenscheidts Schulgrammatik Französisch.*

Adressaten der lehrwerkunabhängigen Lern- und Nachschlagegrammatik sind sowohl Schüler der Sekundarstufen I und II wie Erwachsene. Der Band, der vom Verfasser selbst im Unterricht von Klasse 9 bis 13 erprobt wurde, ist vor allem geprägt durch seine lernerorientierte Aufbereitung und das Bemühen, Schüler bei der Vermeidung typischer Fehler im Französischen zu unterstützen. Insofern werden grammatische Regeln, bei denen Schüler erfahrungsgemäß besondere Probleme haben, sehr ausführlich erläutert, und zwar grundsätzlich in deutscher Sprache. Die einzelnen grammatischen Phänomene werden durch anschauliche Beispiele überwiegend aus der Literatur dargestellt, wobei auch das von modernen Autoren verwandte gesprochene Französisch berücksichtigt wird. Insgesamt ist der Band auf gegenwärtig genehmigte Lehrwerke bzw. -pläne abgestimmt.

mf90-01-0152
Maaß, Detlef: *Die Lehrpläne für den Französischunterricht der Sekundarstufe I in der Bundesrepublik und Berlin in der Zeit von 1965-1982: ihre Entstehung und Entwicklung sowie ihre Auswirkungen auf den Französischunterricht.*

In dem Buch soll durch den Versuch einer rationalen Auseinandersetzung mit der bildungspolitischen Wirklichkeit ein Beitrag zur Forschung und Didaktik der französischen Sprache geleistet werden. Das Kapitel "Grundlagen und Bezüge" untersucht die "Fachdidaktik Französisch" als wissenschaftliche Disziplin und listet deren Aufgaben auf. Ehe der Autor den schulischen Fremdsprachenunterricht von 1945 - 1965 und die Curriculumdiskussion in der Bundesrepublik Deutschland nachzeichnet, legt er dazu die Grundlagen, indem er sich zur Legitimation des schulischen Fremdsprachenunterrichts im allgemeinen und des Französischunterrichts im besonderen äußert. Entstehung und Inhalte der Französisch-Lehrpläne für die Sekundarstufen I und II nach 1965 bilden in den folgenden Kapiteln die Basis für eine detaillierte Kommentierung, die durch eine Untersuchung des Zusammenhangs von Französisch-Lehrplänen und Unterrichtspraxis abgeschlossen wird.

mf90-01-0153
MacIntyre, P.D.; Gardner, R.C.: *Anxiety and second-language learning: toward a theoretical clarification.*

Beschrieben wird eine Untersuchung, die den Einfluß von Angst auf das Lernverhalten im Fremdsprachenunterricht klären sollte. Am Beispiel des Französischunterrichts wurden verschiedene Formen der Angst in unterschiedlichen Lernsituationen (z.B. bei der Arbeit mit dem Computer oder bei mündlichen Übungen im Plenum) abgetestet. Deutlich wurde, daß sich Angst negativ auf den Lernerfolg auswirkt. Als weiteres Ergebnis kann festgehalten werden, daß negative Erfahrungen in bestimmten Lernsituationen und die daraus resultierende Hemmung auch Angst in anderen Situationen oder gar vor dem Fremdsprachenunterricht allgemein bedingen kann.

mf90-01-0154
Mackeldey, Roger: *Alltagssprachliche Dialoge. Kommunikative Funktionen und syntaktische Strukturen.*

Das Buch stellt eine Analyse alltagssprachlicher Dialoge dar. Grundlage der Arbeit ist eine in der ehemaligen DDR durchgeführte Untersuchung. Ziel war es darzulegen, daß Dialoge den gleichen Stellenwert wie Texte haben und daher unter den gleichen Gesichtspunkten analysiert werden können. Der Begriff Alltag ist vor dem Hintergrund der marxistisch-leninistischen Philosophie definiert und verdeutlicht die soziale Funktion der Dialoge. Eingangs wird ein Überblick über den Forschungsstand in der Textlinguistik gegeben. Neben der Eingrenzung des alltagssprachlichen Kommunikationsereignisses, werden die syntaktischen Spezifika und sprachlichen Besonderheiten der Dialoge erläutert. Daran schließt sich der Versuch einer Klassifizierung der Kommunikationsereignisse an. Als allgemeine Textmerkmale alltagssprachlicher Dialoge werden u.a. Spontaneität, Lockerheit, Knappheit, syntaktische Übersichtlichkeit und Subjektivität genannt.

mf90-01-0155
Maley, Alan; Duff, Alan: *The inward ear. Poetry in the language classroom.*

Nach Meinung der Autoren sollten nicht nur die allgemein für den sprachlichen Input akzeptierten Texttypen wie Dialoge, isolierte Texte zum Leseverstehen, Simulationen etc. im Unterricht verwendet werden, sie weisen vielmehr nach, daß sich auch Gedichte ausgezeichnet dazu eignen. Das Buch enthält zahlreiche Beispiele geeigneter Lyrik und stellt in kleinschrittigen Anweisungen darauf aufbauende Aktivitäten (Rollenspiele, Diskussion, Textproduktion) vor, die Lernergruppen verschiedener Lernstufen motivieren können.

mf90-01-0157
McDowall, David: *An illustrated history of Britain.*

Das reich und zum Teil farbig bebilderte Buch hat nicht allein die Geschichte Englands im Blick, sondern vermittelt auch einen Überblick über die Ereignisse in Schottland, Wales und Irland. Dabei liefert es nicht nur Daten zu Regenten und politisch bedeutenden Ereignissen, sondern bezieht in starkem Maße soziale und wirtschaftliche Fakten mit ein. Zeitlich beginnnt es in prähistorischer Zeit und reicht bis in die Gegenwart.

mf90-01-0158
Meinert, Roland: *Die deutsche Adjektiv-Flexion: ein Lern- und Lehrproblem?*

Die Flexion des deutschen attributiven Adjektivs ist als Lern- und Lehrproblem erkannt, jedoch in den meisten Lehrwerken nur unzureichend dargestellt. Ausgehend von ihrer linguistischen Analyse als Element der Nominalgruppe wird in diesem Artikel vorgeschlagen, die Adjektiv-Flexion parallel zu Artikel- und Kasussystem einzuführen. Hierzu werden zahlreiche Übersichten und mnemotechnische Hilfen bereitgestellt, die man als Zusatzmaterial zu jedem Lehrwerk benutzen kann.

mf90-01-0161
Mondavio, Anna: *La première séance.*

Zielgruppe dieser Unterrichtseinheit sind Anfänger im Alter von 13 - 14 Jahren. Mit Hilfe eines einfachen Multiple Choice-Quiz zur Landeskunde wird das Interesse der Schüler geweckt und ihnen gleichzeitig eine Rückversicherung ihres eigenen Wissensstandes über Frankreich gegeben. Nach dieser ersten Kontaktaufnahme werden die Schüler dazu angehalten, aus französischen Zeitungsmagazinen all das herauszusuchen, was mit der französischen Sprache und Kultur zu tun hat, um daran anschließend die in den Texten und Abbildungen enthaltenen Aussagen und gewollten Assoziationen zu thematisieren. In einer zweiten Phase erstellen die Schüler in Gruppenarbeit Collagen aus dem zuvor gesammelten Material; diese werden für alle sichtbar aufgehängt. In einem letzten Schritt werden die in den Collagen befindlichen Texte bzw. Slogans vom Lehrer bzw. von den Lernern vorgelesen, um so den Schülern einen ersten Eindruck der französischen Aussprache und ihrer phonetischen Charakteristika zu vermitteln.

mf90-01-0163
Morgan, John; Rinvolucri, Mario: *Once upon a time. Using stories in the language classroom.*

Das Buch will deutlich machen, daß das Erzählen von Geschichten im Fremdsprachenunterricht nicht nur der Unterhaltung der Schüler dienen kann, sondern eine Reihe von Möglichkeiten bietet, bestimmte Fertigkeiten in der Fremdsprache zu trainieren: Neben dem Hörverstehen werden hier das mündliche Ausdrucksvermögen, aber auch das Üben grammatischer Strukturen z.B. durch sich wiederholende Formulierungen angesprochen. In zehn Kapiteln werden Anregungen zu unterschiedlichen Erzählmethoden gegeben: So finden sich Geschichten, bei denen die Schüler sich ein Ende überlegen sollen, neben Bildgeschichten oder Wortgruppen, zu denen die Schüler selbst eine Handlung erfinden können. Durch die verschiedenen Aufgabenstellungen sind die Geschichten für verschiedene Lernniveaus einsetzbar; dabei sind die Aufgaben so angeordnet, daß sie von ihrem Schwierigkeitsgrad her aufeinander aufbauen. Neben den Vorschlägen für Geschichten hinaus finden sich auch Beispiele für die Vor- und Nachbereitung der Erzählungen im Unterricht. Neben den Geschichten, die zur Erläuterung der unterschiedlichen Erzählmethoden dienen, bringt Kapitel 10 noch einen zusätzlichen "Story pool", d.h. eine ergänzende Sammlung von Geschichten, die ebenfalls für verschiedene Lernstufen bestimmt sind.

mf90-01-0164
Mühlberg-Gores, Inge; Weber-Fuchs, Verena: *Tour de France culinaire. Quatre régions et leur culture.*

Entgegen den Erwartungen, die durch den Titel geweckt werden, behandelt das Arbeitsbuch nicht nur kulinarische Besonderheiten Frankreichs. Diese werden vielmehr als Ausgangspunkt für die Beschreibung kultureller Eigenheiten einzelner französischer Provinzen (Bretagne, Elsaß, Midi und Korsika) anhand authentischer Materialien genutzt. Neben Comics, Fotos, Karikaturen und geographischen Karten stehen unterschiedliche Textsorten wie Beschreibungen, Kommentare, Rezepte sowie Poesie- und Prosatexte von unterschiedlichem Schwierigkeitsgrad. Sie können ab der 11. Klasse im Unterricht genutzt werden. Zu den abwechslungsreichen Arbeitsaufträgen bietet der Lehrerband Lösungsvorschläge und weitere Anregungen sowie Themen für Referate, Facharbeiten und mündliche Prüfungen.

mf90-01-0165
Munsberg, Klaus: *Fachsprachenforschung und Diskursanalyse - Wie paßt das methodisch zusammen?*

Aus den Schwierigkeiten, die sich aus der Untersuchung mündlicher Fachkommunikation ergeben, leitet der Verfasser Vorschläge für ein diskursanalytisches Vorgehen ab. Zunächst zeigt er dazu Modelle und Konzepte in der Sprachforschung auf. Eine - hier abgedruckte - Matrix zur Erstellung von Textprofilen macht deutlich, daß Sprechgeschwindigkeit oder Intonation, die für die Semantisierung eine Rolle spielen, keinen Platz finden. Ausgangspunkt für eine solche diskursanalytische Untersuchung kann nur empirisches Datenmaterial, also spontanes Sprechen in der natürlichen Situation sein, aufgenommen auf Audio- oder Videokassetten. Zur Analyse stellt der Verfasser ein Vorgehensprogramm auf, die Interaktion der beteiligten Diskutanten betreffend. Das fachliche Handeln (in einem Labor der Anorganischen Chemie) ist in ein sprachliches - Schweigen einbezogen - und ein praktisches Handeln zu gliedern. Ein Laborgespräch unterscheidet sich stark von einer Fachvorlesung, einer Prüfung oder einem Seminar des gleichen Faches. Bestimmte Diskurstypen in bestimmter Frequenz sind charakteristisch für ein Fach oder einen Fachbereich.

mf90-01-0169
Neumann, Kurt(Hrsg.); Ochel, Herbert(Hrsg.): *Europäische Dreiländerseminare. Grenzüberschreitende Zusammenarbeit von Schulen in Europa - Trois pays - une école: Trois écoles d'Europe travaillent ensemble.*

Das aus der Sicht der Organisatoren, der Lehrer und der beteiligten Schüler beschriebene Projekt führte Teilnehmer aus Belgien, den Niederlanden und der Bundesrepublik Deutschland zwei Wochen lang zusammen, um ihnen bewußt zu machen, daß viele Probleme - hier am Beispiel der Wasserwirtschaft gezeigt - nur grenzüberschreitend gelöst werden können. Gleichzeitig ergab sich hinreichend Gelegenheit, die erlernten Fremdsprachen als notwendiges Mittel der alltäglichen und fachbezogenenen Kommunikation anzuwenden und Vorurteile dadurch abzubauen, daß nicht über Europa diskutiert, sondern die aktuelle europäische Wirklichkeit erlebt und praktiziert wurde.

mf90-01-0170
Neumann, Ursula; Krüger-Potratz, Marianne; Gogolin, Ingrid; Reich, Hans H.: *Folgen der Arbeitsmigration für Bildung und Erziehung. Die gesellschaftlichen und wissenschaftlichen Voraussetzungen des Schwerpunktprogramms.*

Ein Team erarbeitete für ein neues Schwerpunktprogramm der Deutschen Forschungsgemeinschaft einen Antragstext. Dieser befaßt sich zunächst mit den gesellschaftlichen und wissenschaftlichen Voraussetzungen des Programms. Ein entwicklungsgeschichtlicher Überblick über die Bildungsmöglichkeiten für Gastarbeiter-, Asylanten- und Aussiedlerkinder führt zu der

Erkenntnis, daß das Bildungswesen der Bundesrepublik durch eine Reihe kurzfristiger bildungspolitischer Entscheidungen dahin führte, daß Migranten- oder Minoritätenkinder mit sehr unterschiedlichen Bildungsangeboten versorgt wurden. Es folgt ein Vergleich zur Migrantenbildung in anderen europäischen Aufnahmeländern. Migration und die Bildung neuer Minoritäten wird eine bleibende gesellschaftliche Herausforderung darstellen, eine internationale Erscheinung, die sich geographisch und sozial ausweiten wird. Die Verfasser charakterisieren den gegenwärtigen Stand der Forschung und fragen nach einer Neuorientierung zugunsten der Grundlagenorientierung. Es herrscht ein Theoriedefizit. Die Darstellung des Schwerpunktprogramms faßt dessen gesellschaftliche Relevanz in sechs Thesen zusammen. Eine Neubestimmung des Forschungsfeldes soll von den Problemlösungsversuchen weg zu allgemeineren Aussagen kommen; hierzu gehört die Einbringung der Migrantenperspektive zum besseren Verständnis des Gesamtprozesses. Jedoch sind nicht die Migranten, sondern die aufnehmenden Gesellschaften bevorzugter Gegenstand der Forschung. Die Theorienentwicklung wird Theorien des sozialen und kulturellen Wandels, Sozialisations- und Identitätstheorien einbeziehen.

mf90-01-0171
Neuner, Gerd; Scherling, Theo; Schmidt, Reiner; Wilms, Heinz: *Deutsch aktiv Neu. Ein Lehrwerk für Erwachsene. 1A.*

Das Lehrwerk für Erwachsene in drei Bänden, das durch Arbeitsbücher und Wortschatzhefte (deutsch-polnisch und deutsch-russisch) ergänzt wird, bereitet auf das "Zertifikat Deutsch als Fremdsprache" vor. Es ist übersichtlich in Kapitel (landeskundliche Inhalte, zahlreiche Textsorten) gegliedert, denen sich jeweils Wiederholungskapitel und Kontrollaufgaben anschließen (Lösungsschlüssel zur Eigenkontrolle); das Layout ist insgesamt sehr abwechslungsreich, motivierend, und damit lernerfreundlich gestaltet. Die Grammatikprogression innerhalb der Kapitel ist klar und im Tempo angemessen, die grammatischen Erklärungen (in Kästchenform) so unkompliziert wie möglich. Das Buch bietet auch Anregungen zum selbständigen Lernen bzw. Nacharbeiten.

mf90-01-0172
Neuner, Gerhard; Stolle, Matthias; Liebetrau, Irena; u.a.: *Neuer Start 1. Sprachbuch und Sachinformation für Aussiedler. Deutsch-Polnisch.*

Der Band möchte eine Einführung in die deutsche Sprache vermitteln und zwar speziell für polnische Aussiedler verfaßt. Über den rein sprachlichen Aspekt hinaus besteht die Intention der Autoren darin, auch (z.B.) berufliche oder politische Sachinformationen zu vermitteln. Die Konzeption des Buches ist ausdrücklich zweisprachig und entspricht in Inhalt und Struktur dem Band *"Neuer Start 1. Sprachbuch und Sachinformation für Aussiedler. Deutsch-Russisch"*.

mf90-01-0173
Nieser, Bruno: *Bildungspolitik in Frankreich (1975-1985). Vergleichende Daten und Analysen.*

Die Studie enthält Ergebnisse eines vom Bundesministerium für Bildung und Wissenschaft an der Forschungsstelle für Vergleichende Erziehungswissenschaft der Philipps-Universität Marburg geförderten Projekts zur Bildungspolitik. Die meisten der darin zusammengestellten Daten sind offiziellen Quellen entnommen und entstammen - soweit sie sich mit Schülern (Primarbereich, Sekundarbereich, Sonderschulen), mit Behinderten, mit der Erwachsenenbildung, der beruflichen Weiterbildung, der Struktur des Hochschulbereiches, der Ausbildungsförderung sowie der Lehrerausbildung befassen - vorwiegend den Veröffentlichungen der statistischen Abteilung des Erziehungsministeriums. Die durch zahlreiche Tabellen illustrierte Analyse erfolgt im Hinblick auf die statistischen und planerischen Daten der Bundesrepublik Deutschland.

mf90-01-0174
Nissen, Rudolf: *Nissens Almanach. 111 Leseempfehlungen für Schule und Haus.*

Der Autor wendet sich mit seinen Lektüreempfehlungen an den an der englischsprachigen Literatur interessierten Leser. Das Buch präsentiert auf jeweils zwei Seiten 111 Werke der verschiedensten literarischen Gattungen; dabei werden die Jugendliteratur und Science-Fiction Klassiker ebenso berücksichtigt wie die sogenannte Trivialliteratur. Im Anschluß an die besprochenen Werke finden sich Informationen zum Autor, seinem Werdegang, anderen Werken, eine kurze Besprechung des vorgestellten Buches sowie eine Leseprobe. Außerdem werden Hinweise auf Verfilmungen der literarischen Vorlage, auf Ausgaben und andere Hilfsmittel (wie z.B. Sekundärliteratur) gegeben. Es wird ferner darauf hingewiesen, ab welcher Unterrichtsstufe das Werk eingesetzt werden kann. Im Anhang finden sich - neben einer Gruppierung der Werke unter verschiedenen Aspekten (wie Umfang des Buches oder Herkunft der Autoren) - Anregungen zu Formulierungen von Kursthemen für die Sekundarstufe II.

mf90-01-0175
Nolda, Sigrid: *Sprachinteraktion in Prüfungen. Eine qualitative Untersuchung zum Sprach- und Interaktionsverhalten von Prüfern und Kandidaten in Zertifikatsprüfungen im Bereich Fremdsprachen.*

Die empirische Erfassung des Verlaufs von Prüfungsgesprächen mit Erwachsenen legt den Schwerpunkt auf die Abweichungen, die gegenüber "Normalunterhaltungen" festzustellen sind. Sie legt dabei die von der "objektiven Hermeneutik" empfohlene Methode zugrunde. Aus den Ergebnissen werden eine Definition des Diskurstypes "Prüfungsgespräch" sowie Empfehlungen zur Verbesserung von Prüfungsunterlagen und Prüferverhalten abgeleitet.

mf90-01-0176
Nunan, David: *Designing tasks for the communicative classroom.*

Das Buch möchte Lehrern Hilfen bei der Aufgabenstellung im kommunikativen Fremdsprachenunterricht an die Hand geben. Unter Rückgriff auf theoretische und praktische Grundlagen sowie eine Reihe von Beispielen wird die Zielgruppe angeleitet, die von Kollegen entwickelten Aufgaben geschickt zu adaptieren oder eigene Ideen der Lernsituation und den Lernertypen anzupassen und so umzusetzen, daß die Verbindung zu curricularen und methodischen Vorgaben gewahrt bleibt.

mf90-01-0177
Nunan, David: *The learner-centred curriculum. A study in second language teaching.*

Im Gegensatz zu dem traditionellen Verständnis, das dem Curriculum eine leitende Rolle zuschreibt, geht der Autor von einem verhandelbaren Modell aus, das durch die Zusammenarbeit von Schülern und Lehrer zustande kommt. Er greift dabei sowohl auf theoretische Modelle als auch auf neuere empirische Forschung zurück und kommt zu dem Schluß, daß beim Curriculumentwurf die Beachtung derjenigen Faktoren eine besondere Rolle spielen sollte, die das effektive Sprachenlernen fördern.

mf90-01-0178
Ohnheiser, Ingeborg: *Wortbildung im Sprachvergleich Russisch-Deutsch.*

Die Entwicklung des synchronen Vergleichs nichtverwandter Sprachen orientierte sich in der Vergangenheit vor allem an den Erfordernissen des Fremdsprachenunterrichts, und in diesem Zusammenhang spielte - im Gegensatz zu Morphologie oder Syntax - die Wortbildungslehre, die in ihrer Anwendung auf den rezeptiven Teil der Sprachfertigkeiten beschränkt ist, nur eine geringe Rolle. Die Autorin greift deshalb ein Forschungsdesiderat auf und untersucht - nach einer kurzen Darstellung der Aufgaben und Methoden des Sprachvergleichs auf dem Gebiet

der Wortbildung - die Ableitungsfähigkeit substantivischer, adjektivischer und verbaler Basen unterschiedlicher Komplexität im Russischen und Deutschen. Anschließend konfrontiert sie ausgewählte Wortbildungskategorien der beiden Sprachen unter semantischen und funktionalen Aspekten.

mf90-01-0180
O'Malley, J. Michael; Uhl Chamot, Anna: *Learning strategies in second language acquisition.*

Ausgehend von den neuesten Erkenntnissen der Zweitsprachenerwerbsforschung und der Kognitionspsychologie beschreiben und klassifizieren die Autoren Lernstrategien für den Fremdsprachenerwerb und geben konkrete Ratschläge für deren Vermittlung und Anwendung. Das Buch richtet sich folglich an Pädagogen, Vertreter der Angewandten Linguistik, Lehrerausbilder sowie auch praktizierende Lehrer, die ihre Schüler zu bewußtem und autonomem Lernen hinführen möchten.

mf90-01-0183
Paleit, Dagmar: *Die Beurteilung von Lehrwerken für den Deutschunterricht mit ausländischen Arbeitnehmern.*

Nach einem neuen Fragenkatalog zur Beurteilung von Lehrwerken wurde "Deutsch aktiv Neu 1A" rezensiert. Die Verfasserin wendet sich zunächst der Lehrwerksbeurteilung als einem aktuellen Thema zu. Ein Planungsschema für die Arbeitsgruppe "Kriterien zur Lehrwerksanalyse" ist als Graphik wiedergegeben und dient als Wegweiser und Einführung für die folgenden Lehrwerkrezensionen.

mf90-01-0184
Palm, Dagmar: *Deutsch lernen durch Lesen - Erfahrungen mit der Methode des verstehenden Lesens an der Universität "La Sapienza" (Rom).*

Der Erfahrungsbericht schildert detailliert das Arbeiten mit dem Lehrbuch "Deutsch sprechen durch Lesen" (Libreria dell'Università Editrice Pescara 1986), das die Studenten ohne Vorkenntnisse sofort mit relativ komplexen Sachtexten konfrontiert, um sie die einzelnen grammatischen Elemente induktiv erarbeiten zu lassen. Die produktiven Fertigkeiten Sprechen und Schreiben sind dem Erlernen der rezeptiven Fertigkeiten zeitlich nachgeordnet. Nach anfänglichen Unsicherheiten sowohl bei der Lehrerin als auch bei den Lernern erwies sich die Methode als erfolgreich, auch wenn das Buch nicht perfekt und für jede Zielgruppe angemessen ist.

mf90-01-0185
Parayre, Marc: *Lipogrammaville.*

Ein Lipogramm ist ein Schriftstück, in welchem die Verwendung eines Buchstabens untersagt wird. Dieser Typ der Schreibkunst soll im Französischunterricht entwickelt werden, um einerseits Vorbehalte gegen das Schreiben abzubauen, andererseits orthographische und lexikalische Kenntnisse zu entwickeln und das Problem der "literarischen Übersetzung" zu behandeln. Es wird zunächst ein Platz, ein Ort, erfunden, an dem mehrere Personen leben und sich entwickeln, deren Namen durch Homophonien ein Lipogramm angeben, welches der Schüler/die Schülerin auswählt, z.B. "Monsieur Santé" (sans T), "Monsieur Cachet" (cache E). Dann wird von jeder Person ein genaues Portrait erstellt.

mf90-01-0191
Placzkowska, Barbara: *Übersetzungsformen und Übersetzungsübungen im Fremdsprachenunterricht.*

Der Beitrag setzt sich kritisch mit der Position von Übersetzungsübungen im modernen Fremdsprachenunterricht auseinander. Es werden unterschiedliche Meinungen zur Effektivität von Übersetzungen angeführt. Außerdem wird die Frage erläutert, ob Übersetzungsklausuren die Kriterien einer Lernerfolgskontrolle erfüllen können.

mf90-01-0192
Ploquin, Françoise: *Nicolas, nous voilà!*

In dem Text geht es um einen Aufruf vom Ende des Jahres 1989 an alle Französischschüler in sechs europäischen Ländern, die Legende des St. Nicolas neu zu schreiben. Entstanden war die Idee im "Bureau d'action linguistique" in Rom; sie wurde aufgegriffen und durchgeführt durch das "Centre International d'Etudes Pédagogiques" (CIEP) in Sèvres. Die zum Teil sehr aktualisierten und auf die heutige Zeit zugeschnittenen Geschichten wurden durch den Einsatz von Minitel allen Kindern zugänglich gemacht.

mf90-01-0193
Pöckl, Wolfgang; Rainer, Franz: *Einführung in die romanische Sprachwissenschaft.*

Das Arbeitsheft konzentriert sich auf ein sprachwissenschaftlich-romanistisches Grundwissen, wobei auf eine progressive Einführung des Fachvokabulars bzw. Fachwissens Wert gelegt wird. Es besteht aus dreizehn Unterrichtseinheiten mit je drei Abschnitten, die (1) arbeitstechnische oder elementare methodologische Probleme, (2) eine Teildisziplin der Sprachwissenschaft und (3) einzelne romanische Sprachen - zunächst global, dann individuell, ergänzt durch Kassettenaufnahmen - aufgreifen. Neben Aufgabenstellungen zur Überprüfung des Wissens sind allen Kapitein weiterführende Literaturangaben beigegeben.

mf90-01-0194
Poitou, Jacques: *La préposition "bei".*

Der Verfasser bemängelt, daß in den Wörterbüchern unbefriedigende Angaben zu Gebrauch und Bedeutung der Präposition "bei" stehen. Er geht von der Etymologie des Wortes aus und konstituiert als Grundbedeutung: Ein Etwas A wird innerhalb der Peripherie-Zone P eines Zentrums Z lokalisiert = A ist bei Z. Diese Grundbedeutung zeigt sich nach Poitou in vier Hauptbedeutungen, die z.T. in weitere Nebenbedeutungen untergegliedert werden. Der Aufsatz enthält sehr gute Beobachtungen zu Gebrauch und Bedeutung der Präposition.

mf90-01-0195
Poldauf, Ivan; Lee, W.R.(Hrsg.): *English word stress. A theory of word-stress patterns in English.*

Untersucht werden Gesetzmäßigkeiten der Wortbetonung im Englischen. In seiner breit angelegten Analyse versucht der Autor Faktoren herauszuarbeiten, die für die Betonung entscheidend sind. Dabei geht er auf die Bedeutung der Etymologie des Wortes, der Wortart und des Kontexts ebenso wie auf regionale Unterschiede ein. Schwerpunkte liegen auf der Untersuchung der Wortbetonung von Komposita und Eigennamen. Der Autor erläutert seine Analyse durch eine Reihe von Beispielen.

mf90-01-0196
Preis, Karl: *The right brain challenge - Der Versuch der Wiedergabe eines Lernprozesses.*

Der Autor setzt sich für Methoden ein, die im Unterricht stärker den "natürlichen Lernprozeß" berücksichtigen, d.h. nicht nur die linke Gehirnhälfte, die für Sprache, logisches Einordnen, Zahlen, Reihenfolge, analytisches Denken und Linearfunktionen zuständig ist, sondern auch die rechte Hälfte des Gehirns, die sich mit Rhythmus, Musik, Ideen, Phantasie und Farben beschäftigt, muß beim Lernen aktiviert werden. An einfachen Beispielen macht er die Möglichkeiten dieser Methode deutlich und verweist in diesem Zusammenhang auch auf Erfolge, die so in der Suggestopädie erzielt werden.

mf90-01-0197
Raasch, Albert; Altpeter, Heike; Kaiser, Barbara; u.a.: *Rückblicke - Französischunterricht an der Saar.*

Die Broschüre beleuchtet die Entwicklung des Französischunterrichts im Saarland aus individueller, subjektiver Perspektive. Mit Ausnahme von Paul Rasch, der die "Zielsetzung und Entwicklung des Deutsch-Französischen Gymnasiums Saarbrücken von 1961 - 1977" beschreibt, äußern sich alle Autoren (Wilhelm Klein, Ludwig Harig, Pirmin Frisch, René Peter Berwanger, Karl Hemmer und Adolf Rodé) in der Form eines Interviews, für das nur die Leitfragen festlagen.

mf90-01-0198
Raasch, Albert; Biegel, Thomas: *Die Situation der Fremdsprachen im Saarland. Beitrag zur Analyse von Fremdsprachenangebot und Fremdsprachenerwerb im deutsch-französischen Grenzraum. Stand: 1988. Fortschreibung einer statistischen Erhebung von 1982.*

Die Studie greift eine bereits im Jahr 1982 durchgeführte Untersuchung wieder auf. Ziel der Analyse ist es, einen Überblick über die Teilnehmer am Fremdsprachenunterricht im Saarland zu geben. Schwerpunkte der Analyse sind u.a. die Entwicklung der Teilnehmerzahlen, die Situation des Französischen, das Verhältnis zwischen Französisch- und Englischunterricht. Die Analyse erstreckt sich auf alle Institutionen, die in die Vermittlung von Fremdsprachenkenntnissen involviert sind, d.h. vom Kindergarten bis zur Erwachsenenbildung. Berücksichtigt werden dabei auch die alten Sprachen (Latein und Alt-Griechisch) ebenso wie selten unterrichtete Sprachen (wie z.B. Chinesisch und Arabisch). Die Ergebnisse werden durch eine Vielzahl von Tabellen und graphischen Darstellungen illustriert und erläutert.

mf90-01-0199
Reich, Hans H.: *Europäische Modellversuche mit Migrantenkindern - Ergebnisse einer vergleichenden Evaluation.*

In zehn EG-Mitgliedstaaten wurden 15 Modellversuche mit Migrantenkindern beobachtet, getestet und abschließenden Begutachtungen unterzogen. Zwei gegensätzliche bildungspolitische Positionen, eine interkulturelle und eine auf wissenschaftlich-rationales Denken ausgerichtete, gab die Untersuchung zu erkennen. Aus den hier dargestellten gesellschaftlichen Veränderungen ist zu folgern, daß die Bildungssysteme auf Dauer mit Kulturvielfalt und internationaler Mobilität (Migration) zu rechnen haben. Eine Neudefinition des bildungspolitischen Handlungsfeldes ist notwendig. Insgesamt sind die Auswirkungen des Modellversuchsprogramms positiv. Zwei Hauptkritikpunkte bestehen darin, daß kein Modellversuch von Vorgängern gelernt oder sich darauf bezogen hat, und daß kaum Ansätze zu aufbauender Planung zu erkennen sind. Viele Versuche wurden nach auslaufender EG-Finanzierung abgebrochen; den Konsequenzen für Bildungschancen und Schulerfolg von Minderheiten wurde nicht nachgegangen. Eine Analyse der einzelnen Modellversuche zeigt, daß diese zum Schaden des Projekts sich nicht als Teile eines europäischen Programms verstehen. Einige Modellversuchsergebnisse aus England, Belgien, Luxemburg haben hingegen zukunftsweisenden Charakter und sollten verbreitet dokumentiert werden. Fortbildungsangebote an die Lehrer sind

notwendig. Die untersuchende Expertengruppe empfiehlt, das Programm der Bildung der Kinder von Wanderarbeitnehmern noch stärker mit den allgemeinen Bildungsprogrammen der EG zu verbinden, um zu einer "interkulturellen europäischen Bildungspolitik" zu gelangen. - Das Expertenteam ist namentlich aufgeführt.

mf90-01-0201
Rivers, Wilga M.(Hrsg.): *Interactive language teaching.*

Das Buch wendet sich an Fremdsprachenlehrer, die Interaktion nicht nur als Schlagwort ansehen, sondern sich darum bemühen, sie im Unterricht lebendig werden zu lassen. Nach einer aus zwei Beiträgen bestehenden eher theoretischen Einführung (Wilga M. Rivers:" Interaction as the key to language teaching for communication", S. 3 - 16, und Claire J- Kramsch: "Interactive discourse in small and large groups", S. 17 - 32) folgen acht Aufsätze zur Unterrichtspraxis (Stephen A. Sadow: "Speaking and listening: imaginitive activities for the language class", S 33 - 43, Bernice S. Melvin und David F. Stout: "Motivating language learners through authentic materials", S. 44 - 56, Raymond F. Comeau: "Interactive oral grammar exercises", S. 57 - 69, Anthony Papalia: "Interaction of reader and text", S. 83 - 92, Alan Maley: "Poetry and song as effective language-learning activities", S. 93 - 109, Richard Via: "'The magic if' of theater: enhancing learning through drama", S. 110 - 123 sowie Marlies Mueller: "Interactive testing: time to be a test pilot", S. 124 - 140). In einem dritten Teil, überschrieben mit "The wider world", verlassen die Autoren das Klassenzimmer, um auf mögliche außerschulische Aktivitäten aufmerksam zu machen (Gail L.N. Robinson: "Culturally diverse speech styles", S. 141 - 154, Karen Price: "The use of technology: varying the medium in language teaching", S. 155 - 169, Peter Strevens: "Interaction outside the classroom: using the community", S. 170 - 176, Robert Ariew und Judith G. Frommer: "Interaction in the computer age", S. 177 - 193, sowie Anne R. Dow und Joseph T. Ryan Jr.: "Preparing the language student for professional interaction", S. 194 - 210.

mf90-01-0203
Runge, Annette; Sword, Jacqueline: *Variations de A à Z. Materialien für den Konversationskurs Französisch.*

Das Lehrwerk unterscheidet sich dadurch von anderen, daß es auf eine grammatische Progression vollständig verzichtet und bestenfalls gelegentlich auf grammatische Phänomene eingeht. Somit wendet sich der Band an fortgeschrittene Lerner der Erwachsenenbildung bzw. Schüler der Sekundarstufe II, die bereits über gute Kenntnisse der Sprache verfügen. In insgesamt 26 Kapiteln, die jeweils ein bestimmtes Thema mit authentischen Materialien behandeln, gibt es identische Rubriken für die Übungen: Des mots pour le dire; A vous de jouer; A votre avis; Qu'en pensez-vous?; La parole est à vous; Jeux de rôles etc. Die ausgewählten Textformen weisen eine große Vielfalt auf und reichen vom Zeitungstext, Sachtext bis zu Cartoons und Quiz. Die Zielsetzung besteht darin, die kommunikative Kompetenz zu fördern, und zwar auf spielerische Weise, durch Partner- und Gruppenarbeit sowie Rollenspiele, in denen der einzelne zu Kreativität und Spontaneität aufgerufen wird. In dem dazugehörigen Lehrerheft sind die Lösungen zu den Übungen, zusätzliche Materialien sowie Didaktisierungshilfen enthalten.

mf90-01-0205
Samimy, Keiko K.: *A comparative study of teaching Japanese in the audiolingual method and the counseling-learning approach.*

Gegenüberstellung finden zwei Japanischlernergruppen an der University of Illinois. Eine Gruppe wird nach den herkömmlichen Prinzipien der audio-lingualen Methode unterrichtet, während in der zweiten der "counseling-learning approach" Anwendung findet - ein das affektive Lernen hervorhebender Lernansatz, bei dem deutliche Schwerpunkte auf Lernerzentriertheit, den Abbau von Sprechhemmungen und allgemeiner Angst, die "einfühlsame Ratgeberrolle" des Lehrers und ein angenehm gestaltetes Lernambiente gelegt werden (all dies jedoch

im Rahmen des etablierten Sprachencurriculums der Universität). Die empirischen Erhebungen ergeben, daß sich der alternative Ansatz nicht negativ auf die Endleistungen der Studenten auswirkt; inwiefern jedoch affektive Variablen den Lernprozeß positiv mitbestimmen, kann statistisch nicht nachgewiesen werden. Man kommt zu dem Schluß, daß die beiden methodischen Ansätze sich nicht gegenseitig ausschließen und plädiert für eine Integration von Tradition und Innovation im Fremdsprachenunterricht.

mf90-01-0206
Schiffler, Ludger: *Merkmale der Suggestopädie und des Superlearning in der heutigen Praxis.*

Der Artikel gibt eine kurze Einführung in die Suggestopädie. An 25 Stichwörtern werden die wichtigsten Elemente und deren Funktion für diese Methode erläutert. Eingegangen wird u.a. auf die Bedeutung der Musik, auf die Rolle des Lehrers und sein Verhalten und auf die Präsentation des Lernstoffs. Der Autor will auch Nicht-Suggestopäden dazu ermuntern, zumindest einzelne dieser Elemente in den Fremdsprachenunterricht aufzunehmen.

mf90-01-0207
Schlemminger, Gerald: *L'analyse des erreurs d'un texte d'élève.*

Der Verfasser analysiert die Fehler, die er in einem deutschen Text einer geistig behinderten französischen Schülerin findet. (Die Mutter der Schülerin ist Deutsche, das Kind war mehrfach in Deutschland.) Der Verfasser findet hauptsächlich - wie nicht anders zu erwarten war - kognitive Defizite und plädiert für einen individualisierten Deutschunterricht. Er gibt einige Hinweise, wie er selbst diesen geforderten Unterricht praktiziert.

mf90-01-0208
Schlicht, Michael: *Grammatik und DaF: Die Dependenz-Verb-Grammatik und ihre Umsetzung in "Themen".*

In Anlehnung an das Lehrwerk "Themen" wird dargestellt, daß es unumgänglich ist, im Deutschunterricht auf die verbgesteuerten Kombinationsmöglichkeiten im Satz einzugehen und sich dabei der neueren Forschungsergebnisse zu bedienen, weil die Dependenzgrammatik wichtige, vor allem syntaktische Probleme didaktisiert, und dadurch den Lerner zu schnellerer Sprachbeherrschung führt. Die Dependenz-Verb-Grammatik ersetzt allerdings keine herkömmliche Grammatik, sondern ist nur als Ergänzung zu sehen.

mf90-01-0210
Schrey, Helmut: *Englischsprachige Literatur für deutschsprachige Leser. Ansätze einer allgemeinen Lesedidaktik.*

Die englische Literatur bestimmt in Deutschland nicht nur die Printmedien, sondern auch Filme, Fernseh- und Rundfunksendungen entscheidend mit. Nach Meinung des Autors könnte die deutsche Anglistik einen wichtigen Beitrag zu einer gelungenen Umsetzung dieser Literatur im deutschsprachigen Kulturbereich leisten, und somit die Voraussetzung für eine sinnvolle Lesedidaktik schaffen. Anhand zahlreicher Beispiele aus Prosa, Lyrik und Drama (u.a. der pikareske Roman in der Mitte des 20. Jahrhunderts, die Phantastische Literatur, Nonsense-Dichtung, die Romane von Iris Murdoch und Patrick White, der "Fall Rushdie") erläutert er, wie er sich diesen Umsetzungsprozeß vorstellt.

mf90-01-0212
Schwaab Berger, Christine: *A vos droits.*

Das mit Übungsheft und Lehrerband herausgegebene Lehrwerk wurde für den Rechtskundeunterricht schweizer Schüler mit Französisch als Muttersprache konzipiert. Es führt in sprachlich leicht verständlicher Form anhand von authentischen Texten, Gerichtsurteilen und zahlreichen, geschickt illustrierten sonstigen Beispielen in das Zivilrecht (Familienrecht, Erbrecht, Vertragsrecht, Sachenrecht) und das Strafrecht ein. Am Ende eines jeden Kapitels stehen kurze Zusammenfassungen des behandelten Stoffes und Fragebögen, deren Beantwortung Aufschluß darüber geben kann, ob die Schüler den Komplex richtig verstanden haben. Ein Glossar mit Definitionen der juristischen Fachbegriffe am Ende des Schülerbandes trägt dazu bei, daß das Lehrwerk - im Rahmen einer landeskundlichen Unterrichtsreihe zum Thema Justiz - auch für den Einsatz im fremdsprachlichen Französischunterricht empfohlen werden kann.

mf90-01-0213
Sheerin, Susan: *Self-access.*

Das Buch wendet sich an Lehrer, die ihre Schüler nicht nur im Englischunterricht anleiten, sondern zusätzlich deren Selbststudium fördern wollen. Die vorgeschlagenen 85 Aktivitäten, die alle Schulformen, Altersgruppen und Lernstufen berücksichtigen, sind jeweils in die Teile "Pre-task/task", "Post-task" und "About the task" gegliedert und nach Lernzielen aufgeschlüsselt. Sie können direkt in die Lernsituation übertragen werden, sind aber in erster Linie als Prototypen für die Entwicklung weiterer Ideen zu verstehen.

mf90-01-0214
Slogsnat, Helmut: *Zur Legitimation des Literaturunterrichts im Fremdsprachenunterricht.*

Der Beitrag untersucht die Position der Literaturdidaktik im Fremdsprachenunterricht. Zunächst wird eine Klärung des Begriffs Literaturdidaktik versucht und ein Überblick über die Entwicklung der Literaturdidaktik seit dem Zweiten Weltkrieg gegeben: Es wird deutlich, daß die Rolle der Literaturerziehung im Fremdsprachenunterricht auch in der Vergangenheit immer umstritten war. Der Autor fordert einen Literaturunterricht, der den Schüler bzw. Leser zur Auseinandersetzung mit dem Text motiviert. Er betont die Bedeutung der Literaturdidaktik im Fremdsprachenunterricht für den Spracherwerbsprozeß, aber auch für die persönliche Entwicklung des Schülers. Im Anhang findet sich ein Literaturverzeichnis zu den Grundproblemen der Literaturdidaktik.

mf90-01-0215
Springer, Frank: *Les jumelages franco-allemands. Une contribution à l'intégration européenne?*

Das in Bausteinform konzipierte und mit zahlreichen Illustrationen versehene Arbeitsbuch ist aus der praktischen Arbeit entstanden. Die in den Kapiteln "Hier et aujourd'hui", "De la méfiance à l'idylle: l'histoire franco-allemande de 1945-1963", "Les effets du traité" und "Perspectives" gesammelten authentischen Materialien werden im Inhaltsverzeichnis zusammen mit den anvisierten Lernzielen in tabellarischer Form dargestellt. Im Mittelpunkt der vorgeschlagenen handlungsorientierten Arbeitsaufträge stehen Aktivierung und Reaktivierung von Austauschmaßnahmen und Partnerschaften; gleichzeitig wird dem Oberstufenschüler aber auch ein Überblick über die relevanten Ereignisse der Nachkriegszeit, unter besonderer Berücksichtigung der Entwicklung der deutsch-französischen Beziehungen, vermittelt. Das dazugehörige Lehrerhandbuch bietet neben erprobten Klausurvorschlägen auch Zusatztexte, Zusatzinformationen, Lösungsvorschläge und Anregungen für die Unterrichtsarbeit.

mf90-01-0216
Stang, Hans-Dieter: *Pragmadidaktik im Fremdsprachenunterricht. Begründung und Weiterentwicklung.*

Die Kritik, die am theoretischen Teil des von Piepho entwickelten pragmadidaktischen Ansatzes geübt wurde, veranlaßte den Autor, für die im allgemeinen voll akzeptierten unterrichtspraktischen Vorschläge auch eine entsprechende Begründung zu entwickeln. Ausgehend von einer Darstellung der Bedingungen schulischen Lernens, entwickelt er die Entstehungsgeschichte der Pragmadidaktik. Er greift dabei die Erklärungsansätze Piephos auf und stellt Bezüge zur "Theorie des kommunikativen Handelns" von Habermas her, allerdings reduziert auf die Teile, die Ansatzpunkte für den schulischen Fremdsprachenunterricht liefern können. Aus dieser Zusammenführung ergeben sich Neubestimmungen zentraler Begriffe der Pragmadidaktik aus sprechaktheoretischer Sicht, welche die Grenzen der Lernzielbestimmung und der Voraussagbarkeit von Sprachverwendungssituationen aufzeigen.

mf90-01-0217
Steinig, Wolfgang: *Partnerschaftliches Lernen mit remigrierten und einheimischen Schülern im Deutschunterricht der Herkunftsländer ausländischer Arbeitnehmer.*

Der Verfasser diskutiert, warum und wie partnerschaftliche Lernformen (Tutormodelle, Helfersysteme) im Unterricht mit remigrierten und einheimischen Schülern in den Herkunftsländern der ausländischen Arbeitnehmer im Unterricht Deutsch als Fremdsprache eingeführt werden sollten. Er geht auf die lange pädagogische Tradition dieser Lernformen ein und erörtert, warum trotz weitgehend positiv verlaufender Schulversuche diese Lernformen bisher kaum im Fremd- oder Zweitsprachenunterricht Fuß fassen konnten. Wesentliche Erkenntnisse der Zweitsprachenerwerbsforschung können in partnerschaftlichen Lernformen didaktisch umgesetzt werden. Methodische Vorschläge, wie Remigranten als Tutoren für einheimische Schüler im Deutschunterricht arbeiten könnten, schließen den Beitrag ab.

mf90-01-0218
Steinitz, René; Beitscher, Gina: *Teoría y práctica del español comercial. Theorie und Praxis der spanischen Handelssprache.*

Das Lehrbuch vermittelt die wichtigsten Begriffe und Redewendungen der spanischen Handelssprache sowie - anhand von 170 vollständigen Korrespondenzvorgängen aus der Praxis und mehr als 600 zweisprachigen Mustersätzen - die Grundlagen einer zeitgemäßen schriftlichen Geschäftskommunikation. Darin einbezogen sind die modernen Büro- und Telekommunikationstechniken wie Textverarbeitung, Telex und Telefax. Daneben findet der Benutzer zahlreiche Musterschreiben aus dem Bereich der persönlichen Kommunikation (Glückwünsche, Danksagungen, Beileidsbezeugungen, Terminvereinbarungen, Bewerbungen). Das am Ende des Buches abgedruckte zweisprachige Glossar faßt alle wesentlichen Ausdrücke der Handels- und Wirtschaftssprache noch einmal zusammen.

mf90-01-0219
Stojanova-Jovčeva, Stanka: *Zur modalen Kategorie "fehlender Begleitumstand" in deutschen Satzgefügen (auf dem Hintergrund des Bulgarischen).*

Die Verfasserin geht in ihrer Untersuchung zu einem bestimmten deutschen Satzgefüge, das sie in Vergleich zum Bulgarischen setzt, davon aus, daß die Kategorie "fehlender Begleitumstände" eine modale Kategorie ist. Hier sind zwei Arten von Modalität zu unterscheiden, nämlich die objektive und die subjektive Modalität, die den Standpunkt des Sprechers enthält. Bei der Untersuchung mit zahlreichen Sprachgegenüberstellungen geht es in der Hauptsache um Nebensätze, die auf der Wendung "auch ohne daß" aufbauen. Parallelitäten zwischen dem Deutschen und Bulgarischen in semantischer Hinsicht sind hier festzustellen; Häufungen von "ohne-daß-Sätzen" erscheinen als strukturell stilistisches Mittel. Weitere Beispiele zeigen die Feinheiten von Unterschieden in beiden Sprachen auf diesem Gebiet.

mf90-01-0221
Strong, Michael(Hrsg.): *Language learning and deafness.*

Die amerikanische Publikation zur Angewandten Linguistik konzentriert sich auf den Spracherwerb bei Taubheit - ein Phänomen, welches direkten Bezug zur Zweitsprachenerwerbsforschung und Fremdsprachendidaktik hat, da Hörgeschädigte und Fremdsprachenlerner mit ähnlichen Problemen beim Sprachlernprozeß konfrontiert sind. In Amerika ist für einen großen Teil der tauben Kinder die Zeichensprache (American Sign Language, ASL) die erste Sprache, während Englisch als Zweitsprache erlernt wird. Die meisten dieser Kinder erreichen keine "native-like fluency" im Englischen. Studien haben gezeigt, daß ihre spezifischen Fehler oft mit denen von Englisch-als-Fremdsprache-Lernern vergleichbar sind. Das Buch vereint Arbeiten aus den Bereichen Linguistik, Psychologie und Pädagogik: Joseph H. Bochner and John A. Albertini: "Language varieties in the deaf population and their acquisition by children and adults" (S. 3 - 48); James Paul Gee and Wendy Goodhart: "American Sign Language and the human biological capacity for language" (S. 49 - 74); Mimi WheiPing Lou: "The history of language use in the education of the Deaf in the United States" (S. 75 - 98); Steven Fritsch Rudser: "Sign language instruction and its implications for the Deaf" (S. 99 - 112); Michael Strong: "A bilingual approach to the education of young deaf children: ASL and English", (S. 113 - 129); Gerald P. Berent: "An assessment of syntactic capabilities", (S. 133 - 161); Diane Lillo-Martin: "Children's new sign creations" (S. 162 - 183); James Woodward, Thomas Allen and Arthur Schildroth: "Linguistic and cultural role models for hearing-impaired children in elementary school programs" (S. 184 - 191); Carol J. Erting: "Acquiring linguistic and social identity: interactions of deaf children with a hearing teacher and a deaf adult" (S. 192 - 219); Martha Gonter Gaustad: "Development of vocal and signed communication in deaf and hearing twins of deaf parents" (S. 220 - 260); Hilde Schlesinger: "Questions and answers in the development of deaf children" (S. 261 - 291).

mf90-01-0222
Stübig, Heinz: *Bildungspolitik in England (1975 - 1985). Vergleichende Daten und Analysen.*

Der Band zeigt neue Tendenzen in der englischen Bildungspolitik. Die Untersuchung ist begrenzt auf den Zeitraum von 1975 - 1985, eine Periode, die gekennzeichnet ist durch wirtschaftliche Rezession, politische Machtverschiebung, und damit verbunden einer Neuorientierung in der Bildungspolitik, die sich u.a. in Kürzungen der Aufwendungen für das Bildungswesen äußerte. Die Studie ist in zwei Teile untergliedert: Im ersten Teil werden die Rahmenbedingungen der Bildungspolitik in England analysiert. Der Autor geht dabei auf die Bildungsplanung, die Arbeitsmarktsituation, Maßnahmen zur Bekämpfung der Jugendarbeitslosigkeit, Beschäftigte im Bildungswesen, Bildungsausgaben etc. ein. Im zweiten Teil der Studie stehen die Veränderungen im Bildungswesen im Vordergrund. Das englische Schulsystem und die Veränderungen in den einzelnen Bildungsbereichen werden erklärt und analysiert. Die Situation im englischen Bildungswesen wird mit der in der Bundesrepublik Deutschland verglichen. Eine Reihe von Tabellen ergänzt die Studie.

mf90-01-0223
Stummhöfer, Hans-Joachim: *Zum Entwurf eines didaktisch-methodischen Modells für das verstehende Hören im studienbegleitenden Deutschunterricht.*

Der Beitrag stellt Möglichkeiten einer gezielten Weiterentwicklung verstehenden Hörens von - hier speziell naturwissenschaftlich-technischen - Fachtexten zur Diskussion, und zwar im Hinblick auf das Verstehen und Mitschreiben im ersten Studiensemester. Die Basis bilden authentische Hörtexte, die in drei Stufen zu erarbeiten sind: Der Hörvorbereitung folgt das sammelnde, ordnende, reduktive Mitschreiben der wesentlichen Informationen sowie deren mündliche Wiedergabe; Stufe drei zielt auf die kritische Auseinandersetzung mit dem Textinhalt. Der Verfasser kennzeichnet die zu stellenden Anforderungen an Hörtexte sowie deren Auswahl; fachliche Relevanz und Textverständlichkeit sind wichtig. Der vorgestellte Entwurf einer didaktisch-methodischen Stufung in einem Programm für Verstehendes Hören bezieht

sich auf den Deutschunterricht im ersten Semester an der TU Dresden. Die einzelnen Programmstufungen mit Aufgaben- und Zielstellungen sind wiedergegeben. Schwerpunkt der dritten und letzten Stufe ist ein durch den Lehrer geleitetes Rundgespräch, die Diskussion.

mf90-01-0225
Swan, Michael(Hrsg.); Smith, Bernard(Hrsg.): *Learner English. A teacher's guide to interference and other problems.*

Das Handbuch - ein praktisches Nachschlagewerk für Lehrer, die Englisch-als-Fremdsprache in Lernergruppen verschiedener Nationalitäten unterrichten - versucht der Tatsache Rechnung zu tragen, daß die "interlanguage" eines Fremdsprachenlerners in beachtlichem Maße von dessen Muttersprache geprägt ist. Es ist folglich von großer Wichtigkeit, daß der Unterrichtende mit den Interferenzproblemen seiner spezifischen Lernergruppe vertraut ist. Die 19 Kapitel des Buches - ein jedes ist auf einen bestimmten muttersprachlichen Hintergrund spezialisiert - beschreiben und analysieren die typischen und am häufigsten auftretenden Fehler in Bereichen wie Aussprache, Grammatik, Wortwahl, Rechtschreibung etc. bei Englischlernern folgender Muttersprachen: Niederländisch bzw. Flämisch; Skandinavische Sprachen (außer Finnisch); Deutsch; Französisch; Italienisch; Spanisch und Katalanisch; Portugiesisch; Griechisch; Russisch; Farsi; Arabisch; Türkisch; Indische Sprachen; Westafrikanische Sprachen; Swahili; Japanisch; Chinesisch; Vietnamesisch; Thai. Als Begleitmaterial zu dem Buch ist eine Kassette mit Aufnahmen verschiedener Lernerakzente erschienen, die die Ausspracheschwierigkeiten von Englischlernern verschiedener Nationalitäten demonstriert.

mf90-01-0226
Tabensky, Alexis; Mesana, Corinne: *"L'atelier d'expression orale".*

Das "Atelier d'Expression Orale" wurde an der Universität von New South Wales, Sydney, Australien, als außerschulische, fakultative Möglichkeit zur Erlernung der französischen Sprache für nicht frankophone Studierende verschiedener Niveaus angeboten. Im Mittelpunkt stand die Aufführung eines Theaterstücks, wobei schwerpunktmäßig verbaler und non-verbaler Ausdruck, Rollenspiele, Spontaneität, Ausdruck der eigenen Vorstellungskraft, d.h. der affektiven Wahrnehmung, zur Verbesserung der Motivation und der Ausdrucksfähigkeit in der Fremdsprache geübt wurden.

mf90-01-0228
Thiergen, Peter: *Oblomowerei, Perestrojka und Franz Xaver Kroetz.*

Bezug nehmend auf gegenwärtige gesellschaftliche Prozesse in der Sowjetunion, unterzieht der Autor die Rezeptionsgeschichte des Romans "Oblomow" von I.A. Gončarov einer kritischen Würdigung und verknüpft seine Analyse mit der Transposition der Begriffe "perestrojka" und "glasnost'" in die geschichtliche Wirklichkeit Rußlands der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts. Vergleiche jener Umbruchzeit mit der heutigen heben erneut Fragen der Deutung des Oblomow hervor und lassen diese eine explizite Bewertung erfahren. Unter Verweis auf das Menschenbild bei Gončarov spürt der Autor hinterfragbare Interpretationen des Oblomow bei Franz Xaver Kroetz (Bayer. Staatsschauspiel München 1989) auf und macht sie transparent.

mf90-01-0229
Trafford, John: *Meeting the challenge. An account of the training of a blind language teacher.*

Der Beitrag verdeutlicht - am authentischen Fall einer blinden Lehrerin, die gerade in den englischen Schuldienst getreten ist, - die spezifischen Schwierigkeiten sehbehinderter Fremdsprachenlehrer in Ausbildung und Unterrichtspraxis und zeigt Möglichkeiten zu deren Überwindung auf. Was das schriftliche Korrigieren und die Erstellung von Unterrichtsmaterialien be-

trifft, so ist der sehbehinderte Lehrer auf persönliche Assistenten (z.B. Fremdsprachenstudenten) angewiesen. Im Unterricht ersetzt der Overhead-Projektor mit vorgefertigten Folien das Tafelbild. Sogar visuelle Unterrichtsmittel (z.B. Illustrationskarten) können Verwendung finden, sofern auf deren Rückseite der Betrachtungsgegenstand in Blindenschrift beschrieben ist. Besonders eingeschränkt ist der sehbehinderte Lehrer bei der Auswahl von Lehrmaterialien; authentische bzw. aktuelle Texte z.B. können nur eingesetzt werden, wenn sie in Blindenschrift vorliegen. Während der praktischen Phase der Lehrerausbildung zeigt sich ebenfalls eine massive Benachteiligung, da "visuelle" Unterrichtsbeobachtungen nicht möglich sind. Was das Unterrichtsgeschehen angeht, so fällt den Schülern eine hohe Selbständigkeit zu (z.B. beim Aufbau von Medien, Verteilen von Büchern etc.). Die hohe Mitverantwortung für jegliche unterrichtliche Interaktion fördert, so der Autor, die Kooperationsbereitschaft und Disziplin der Schüler.

mf90-01-0230
Tschoumy, Jacques-André: *Parler Européen demain.*

Ausgehend von der schul- und sprachenpolitischen Situation in der Schweiz, äußert der Autor Gedanken zum Europa von morgen, welches multikulturell und vielsprachig sein wird. Betrachtung finden Fragen der Diversifikation bzw. der Sprachenwahl und des Frühbeginns. Für den zukünftigen Europäer, so meint der Autor, wird die Beherrschung von drei Sprachen unerläßlich sein (Muttersprache plus zwei Fremdsprachen). Was die Wahl der Fremdsprachen betrifft, so sollte man sich für eine Nachbarsprache und eine international weit verbreitete entscheiden.

mf90-01-0232
Tumat, Alfred J.: *Lernen mit Erwachsenen - Das Zertifikat Deutsch als Fremdsprache.*

Der Beitrag stellt das Zertifikat Deutsch als Fremdsprache des Deutschen Volkshochschul-Verbandes vor. Beschrieben werden Zielgruppe, Lernziele, Prüfungsaufgaben und Bewertungskriterien.

mf90-01-0233
Tumat, Alfred J.(Hrsg.); Grönke, Bruno(Mitarb.); Horn, Dieter(Mitarb.): *Deutsch als Fremdsprache. Konzeption und Unterricht.*

Der Band wird dem heterogenen Adressatenkreis des Deutsch als Fremdsprache-Unterrichts gerecht, indem er die spezifischen Anforderungen berücksichtigt, die an den Lehrer beim Unterrichten ausländischer Kinder, Jugendlicher und Erwachsener gestellt werden. Er vereinigt theoretisch und praktisch orientierte Beiträge. Zur Konzeption des Faches Deutsch als Fremdsprache bzw. Deutsch als Zweitsprache äußern sich folgende Autoren: Dieter Horn und Alfred J. Tumat ("Der Deutschunterricht für Kinder mit fremder Muttersprache", S. 1 - 37); Alfred J. Tumat ("Deutsch als Fremdsprache in der Bundesrepublik", S. 38 - 55); Ernst Schade ("Deutsch als Zweitsprache - Ein neues Fach für Schule und Hochschule", S. 56 - 86); Una M. Röhr-Sendlmeier ("Stand der Forschung zum Zweitsprachenerwerb ausländischer Schüler", S. 87 - 106); Peter Graf ("Deutsch als Zweitsprache in der Schule", S. 107 - 149); Udo O.H. Jung ("Fremdsprachenunterricht für Zweitsprachenlerner", S. 150 - 173). Den Teil "Didaktische Grundlagen - Unterrichtsmodelle" leitet Edith Wolf ein ("Zweisprachig koordinierter Leselehrgang Türkisch-Deutsch mit gleichzeitigem deutschen Spracherwerb", S. 174 - 192), gefolgt von Erika Pröhl ("'Von dem Jungen, vor dem alle Angst hatten.' Umgang mit Texten in einem 2. Schuljahr", S. 193 - 204), M. Machatschek und Udo Teresa ("Die Sache mit der Grünlilie. Einzelförderung zur Übung von Satzmustern und Schulung der Aussprache in einer Ausländerregelklasse", S. 205 - 210), V. Ebner-Bittersohl und Elisabeth Bayerle ("'Frau Holle' - Umgang mit Texten", S. 211 - 221), Manfred Bönsch, H.M. Hüne, H.G. Posern, K. Schittko und W. Sommer ("Unterrichtseinheit 'Ausländer bei uns' - Wie Schüler einer 7. Hauptschulklasse mit dem Thema und dem Unterrichtskonzept zurechtgekommen sind", S. 222 - 241), Alfred J.

Tumat ("Der Einsatz von Schaubildern als Hilfsmittel zum gelenkten Umgang mit Sprache", S. 242 - 250), Herbert R. Koch ("Singendes Lehren und Lernen im Deutschunterricht mit ausländischen Arbeiterkindern und Jugendlichen", S. 251 - 272), Kees van Eunen und Bruno Grönke ("Phantasie in Germany - Fiktionale Kurztexte und lyrische Texte im fremdsprachlichen Deutschunterricht", S. 273 - 309) sowie Bruno Grönke ("'Hütet eure Zungen!' - Ein Unterrichtsbeispiel im Fach Deutsch als Fremdsprache für eine 10. Realschul- bzw. Gymnasialklasse mit Ausländeranteil", S. 310 - 320).

mf90-01-0234
Tumat, Alfred J.(Hrsg.); Grönke, Bruno(Mitarb.); Horn, Dieter(Mitarb.): *Migration und Integration. Ein Reader.*

Der Sammelband wendet sich an Lehrer und Erzieher, die in der Ausländerpädagogik tätig sind; gegeben werden sollen Orientierungshilfen und Hintergrundinformationen, die ein besseres Verständnis der Problematik der interkulturellen Erziehung ermöglichen, wobei der Schwerpunkt des Interesses auf der Analyse der Situation ausländischer - und besonders türkischer - Arbeitnehmer in der Bundesrepublik Deutschland liegt. Der Band ist in drei Abschnitte unterteilt: 1. Probleme der Arbeitsmigration; 2. Aspekte der interkulturellen Verständigung; 3. Perspektiven der Integration. Im ersten Teil wird die Geschichte der Ausländerbeschäftigung in der Bundesrepublik Deutschland dargestellt. Anhand zahlreicher Tabellen und Statistiken wird die Beschäftigungssituation ausländischer Arbeitnehmer analysiert. Besondere Beachtung finden die psycho-sozialen Konsequenzen der Trennung für die Migrantenfamilien, die durch viele Interviews mit Betroffenen verdeutlicht werden. Der zweite Teil geht näher auf die Situation in den Herkunftsländern ein, dabei erfährt die Stellung der Frau in der Türkei besondere Berücksichtigung. Außerdem findet sich ein Vergleich der Schulsysteme der wichtigsten Herkunftsländer. Die Migrantenliteratur wird als Mittel zum Ausdruck von Betroffenheit vorgestellt. Teil drei untersucht Theorie und Praxis der interkulturellen Erziehung. Im Vordergrund stehen hier die Rolle von Deutsch als Zweitsprache in den verschiedenen Bereichen des Bildungswesens, die Lehreraus- und -fortbildung, aber auch die Probleme, mit denen Ausländerkinder in deutschen Schulen konfrontiert werden. Der Sammelband enthält im einzelnen folgende Beiträge: Bruno Grönke: "Ausländer in der Bundesrepublik Deutschland - Wanderarbeiter oder Einwanderer", S. 3 - 18; Duccio Guerra: "Die Rolle der Berufsbildung in der Wanderungspolitik", S. 19 - 36; Hans D. Walz: "Zur Entwicklung der Ausländerbeschäftigung", S. 37 - 48; Ali Uçar: "Psycho-soziale Folgen für Eltern und Kinder getrenntlebender Migrantenfamilien", S. 49 - 71; Alfred J. Tumat: "Stichwörter", S. 72 - 95; Wolfgang Hammer: "Aufgaben der Landeskunde", S. 99 - 118; Franz Nuber: "Schulaufbau und Schulpflicht in den Herkunftsländern Griechenland, Italien, Jugoslawien, Portugal, Spanien, Türkei", S. 119 - 151; Vera Behr: "Türkische Kinder und Jugendliche in deutschen Schulen: Kulturelle Hintergründe", S. 152 - 167; Buket Mikein: "Die Stellung der Frau in der Türkei", S. 168 - 188; Heyo E. Hamer: "Die öffentliche Schule und der islamische Religionsunterricht", S. 189 - 212; Dieter Horn: "Schreiben aus Betroffenheit: Die Migrantenliteratur in der Bundesrepublik", S. 213 - 233; Helmut Essinger: "Annährung an eine Theorie und Praxis Interkultureller Erziehung", S. 237 - 245; Manfred Schreiner: "Ausländische Kinder in deutschen Regelklassen", S. 246 - 256; Ernst Schade: "Deutsch als Zweitsprache - Ein neues Fach in Schule und Hochschule", S. 257 - 290; Alfred J. Tumat: "Anmerkungen zur Ausbildung von Lehrern für den Unterricht mit ausländischen Kindern", S. 291 - 299; Hans Peter Weiß: "Interkulturelle Erziehung: Spätaussiedler und Flüchtlinge in der Bundesrepublik Deutschland", S. 300 - 310; Peter Harder: "Spracharbeit mit außerschulischen Lernern: Das Zertifikat Deutsch als Fremdsprache und der Grundbaustein zum Zertifikat", S. 311 - 325.

mf90-01-0235
VanPatten, Bill(Hrsg.); Lee, James F.(Hrsg.): *Second language acquisition/Foreign language learning.*

Der Sammelband enthält Beiträge, die einen Überblick über den Stand der Forschung zum Fremdsprachenlernen und Zweitsprachenerwerb geben sollen. Während diese beiden Disziplinen meist getrennt untersucht werden, wird hier nun versucht, das Verhältnis der beiden

Bereiche zu klären und eine Definition des Fremdsprachen- und Zweitsprachenerwerbs zu geben. Dabei bildet der schulische Unterricht einen Schwerpunkt. Neben der Theorie des Spracherwerbs wird aber auch darauf eingegangen, wie der Fremdsprachenunterricht auf dem Gebiet des Sprachenlernens von der Forschung profitieren kann. In den Sammelband wurden folgende Beiträge aufgenommen: Margie Berns: "'Second' and 'Foreign' in Second Language Acquisition/Foreign Language Learning: A Sociolinguistic Perspective", S. 3 - 11; Bill VanPatten: "Theory and Research in Second Language Acquisition and Foreign Language Learning: On Producers and Consumers", S. 17 - 26; Claire J. Kramsch: "What is Foreign Language Learning Research?", S. 27 - 33; Susan M. Gass: "Second and Foreign Language Learning: Same, Different or None of the Above?", S. 34 - 44; Roger W. Andersen: "Models, Processes, Principles and Strategies: Second Language Acquisition Inside and Outside the Classroom", S. 45 - 68; Lynn Eubank: "Linguistic Theory and the Acquisition of German Negation", S. 73 - 94; Terence Odlin: "Word-Order Transfer, Metalinguistic Awareness and Constraints on Foreign Language Learning", S. 95 - 117; Bill VanPatten: "The Acquisition of Clitic Pronouns in Spanish: Two Case Studies", S. 118 - 139; Mary E. Wildner-Bassett: "Coexisting Discourse Worlds: The Development of Pragmatic Competence Inside and Outside the Classroom", S. 140 - 152; Frank B. Brooks: "Foreign Language Learning: A Social Interaction Perspective", S. 153 - 169; Susan Cameron Bacon: "On Topic Choice in Oral Proficiency Assessment", S. 170 - 180; Sandra J. Savignon: "In Second Language Acquisition/Foreign Language Learning, Nothing is More Practical than a Good Theory", S. 185 - 197; James R. Nattinger: "Prefabricated Speech for Language Learning", S. 198 - 206; Don Kiraly: "A Role for Communicative Competence and the Acquisition-Learning Distinction in Translator Training", S. 207 - 215; Linda Schinke-Llano: "Can Foreign Language Learning Be Like Second Language Acquisition? The Curious Case of Immersion", S. 216 - 225; Russell N. Campbell, Kathryn J. Lindholm: "Conservation of Language Resources", S. 226 - 239; Bill VanPatten, James F. Lee: "Contexts, Processes, and Products in Second Language Acquisition and Foreign Language Learning", S. 240 - 245.

mf90-01-0236
Vanthomme, Bernard: *Perestroïka et coopération.*

Seitdem die Grenzen von Osten nach Westen hin durchlässiger geworden sind, ist in der Sowjetunion - wo die Nachfrage nach Französischunterricht trotz des Ausbaus im gymnasialen Bereich an den Universitäten und Pädagogischen Hochschulen insgesamt spürbar rückläufig ist - hinsichtlich der kulturellen Kooperation mit Frankreich, die seit 1963 besteht, ein leichter Aufwind zu spüren; so ist neben den Optionen des *Bureau de Coopération linguistique et éducative* (in Zusammenarbeit mit dem *Staatlichen Komitee für nationale Erziehung der UdSSR*), wie der Einführung von Lehrwerken Französisch für die Sekundarstufe, einem Austauschprogramm für 200 Lehrer oder der Einführung eines Programms "Handelssprache Französisch", ein kulturelles Rahmenabkommen vereinbart worden, das die Eröffnung eines französischen Kulturzentrums in Moskau und das eines sowjetischen in Paris vorsieht. Des weiteren besteht seit Ende 1989 die Vereinigung "Association des professeurs soviétiques de français", ein Zusammenschluß von sowjetischen Lehrern, welcher einen aktiven Austausch unter den Mitgliedern fördern soll.

mf90-01-0237
Verein Schweizerischer Gymnasiallehrer, (VSG)(Hrsg.); Müller, Verena(Red.); Calame, Christophe(Red.): *Gymnasium Helveticum. 42. 1988, 4.*

Das Heft setzt seinen Themenschwerpunkt auf Schulwesen und Bildungspolitik in Großbritannien. Ein einleitender Beitrag zeichnet die schulpolitische Entwicklung seit dem Education Act von 1944 nach, stellt verschiedene Schultypen vor und erläutert Spezialisierungsmöglichkeiten und Abschlußprüfungsverfahren: Michael Rutman: "Das Schulwesen in Großbritannien", S. 176 - 186. Das jüngste Bildungsreformgesetz für England und Wales, welches Auswirkungen auf Schottland und Nordirland hat, findet Darstellung in einem Artikel von Donald E. Ferguson: "Herrn Bakers Wüstenspringmaus - Die Sorgen mit dem neuen Erziehungsgesetz", S. 187 - 190. Zur Situation der Lehrer finden sich Informationen in einem Bericht über die Arbeit der

größten englischen Organisation von Mittelschullehrern (Assistant Masters and Mistresses Association, AMMA), die eine wichtige gewerkschaftliche Rolle einnimmt und sich mit grundsätzlichen Problemen wie Lehrerstreß, Rassismus usw. beschäftigt: "Die Assistant Masters and Mistresses Association (AMMA)", S. 191 - 205. Alain Bron widmet sich den beschränkten Möglichkeiten des computerunterstützten Unterrichts in Schottland - einem Land, in dem Schüler in abgelegenen Gegenden durch den Einsatz eines "Technologiebuses" die neuen Technologien kennenlernen: "'Focus on Scotland': Les nouvelles technologies de l'information", S. 206 - 208.

mf90-01-0238
Verein Schweizerischer Gymnasiallehrer, (VSG)(Hrsg.); Müller, Verena(Red.): *Gymnasium Helveticum. 44. 1990, 1. Arbeitstechnik. Méthodes de travail.*

Das Heft setzt seinen Themenschwerpunkt auf die Bedeutung hirnphysiologischer Erkenntnisse (Hemisphärenforschung) für Lernprozesse, Lernstrategien und Arbeitstechniken im schulischen Unterricht - ein Problemfeld, welches auch für die Fremdsprachendidaktik von großer Relevanz ist. Es finden sich folgende Aufsätze: Konrad Hartmann: "Grundsätzliche Überlegungen zur Arbeitstechnik", S. 7 - 9; Otto J. Peier: "Denken wir noch, oder brauchen wir nur eine Gehirnhälfte? oder Eine neue Arbeitstechnik: Cabaret in der Weiterbildung/Weiterbildung im Cabaret", S. 10 - 18, Fortsetzung in Heft 2/90; Charles de Carlini: "Autour des méthodes de travail des élèves: la gestion mentale", S. 19 - 29.

mf90-01-0239
Vermeersch, Frédéric: *Dix difficultés à la carte.*

Der Autor beschreibt mehrere Vorschläge, verschiedene grammatikalische Strukturen in Form von Kartenspielen zu üben. Zielgruppe sind fortgeschrittene Anfänger des ersten und zweiten Niveaus. Je nach Anzahl der Spieler dauern die Spiele 20 - 30 Minuten. Folgende grammatikalische Phänomene werden behandelt: Pronomen, Aktiv-Passiv, untergeordnete Konjunktionen und indirekte Rede.

mf90-01-0241
Vögeding, Joachim: *Sechs Thesen zum Fachsprachenunterricht.*

Das Zentralproblem des Auslandsschulwesens ist die Vermittlung der Fachsprache. Als Ergebnis der Unterrichtsbemühungen ist eine nicht-ausreichende aktive fachsprachliche Kompetenz festzustellen. Der Verfasser will an sechs eingehend erläuterten Thesen die Problembereiche systematisieren und zu Diskussionen anregen. Die Kenntnis der fachsprachlichen Phänomene ist für den Lehrer Voraussetzung; die Trennung von Fachsprachenunterricht und Fachsprache ist unzulässig; Fachsprachenunterricht muß zugleich sprachlich und inhaltlich ausgerichtet sein; das gleiche betrifft auch die Übungen. Die üblichen "Textvereinfachungen" beinhalten eine Gefahr für die Präzision der Aussage. In diesem Unterricht sind alle sprachlichen Ebenen zu erfassen, vom Bereich der Wortbildung bis zur Einübung fachtypischer Textformen. Ein Katalog zur Änderung der Rahmenbedingungen soll den Weg weisen zu einem auch wissenschaftlich fundierten Fachsprachenunterricht.

mf90-01-0242
Vogel, Klaus: *Lernersprache. Linguistische und psycholinguistische Grundfragen zu ihrer Erforschung.*

Das Buch sucht nach einem Erklärungs- und Erkenntnisrahmen für unterschiedliche Beschreibungsansätze und Untersuchungen zum Zweitsprachenerwerb, um den Standort der Lernersprache als Schnittpunkt verschiedener Bezugswissenschaften zu definieren. Dabei wird die Entwicklung der verschiedenen Hypothesen von einer allmählichen Ablösung aus dem Zugriff der Linguistik hin zu einem eigenständigen Forschungskonzept deutlich, das die

Erwerbs- und Gebrauchsprozesse der Lernersprache in den Mittelpunkt rückt. Als Fazit wird ein Modell präsentiert, das wesentliche Charakteristika des Erwerbs und des Gebrauchs bzw. der Produktion der Lernersprache abbildet.

mf90-01-0243
Wagner, Walter: *Literaturberichte. Französisch (abgeschlossen am 29.9.1989).*

In seinem Literaturbericht gibt der Autor einen Überblick über die neuere Literatur, die zum 200. Jahrestag der Französischen Revolution erschienen ist. Da die Französische Revolution als landeskundliches Thema einen festen Platz im Französischunterricht hat, will der Autor mit seinem Überblick den Französischlehrern eine Hilfe zur Vorbereitung des Themas geben.

mf90-01-0244
Waite, Ian: *Modern languages teaching - an alternative approach.*

Kommunikative Ansätze, situatives Lernen und der Einsatz authentischer Lehrmaterialien sind inzwischen generell anerkannte Grundpfeiler der Fremdsprachenvermittlung. Der Autor beklagt jedoch, daß Sprechanlässe, Gesprächssituationen und Inhalte oft nicht an die direkte Erfahrungswelt der Schüler anknüpfen, und somit nur wenig Involviertheit auf Lernerseite erzeugen. Anhand eines Ausschnittes aus einem Lehrwerk für englische Deutschlerner wird aufgezeigt, mit welchen Strategien die Schüler betroffen gemacht und zur persönlichen Stellungnahme in der Fremdsprache angeregt werden können.

mf90-01-0245
Walker, Richard: *Language for literature. A guide to language use, style and criticism.*

Das sowohl für das Selbststudium als auch für den Unterricht geeignete Arbeitsbuch besteht aus zehn Lektionen, die jeweils auf einen Textauszug bekannter moderner Schriftsteller (Edna O'Brien, George Orwell, Chinua Achebe, Lawrence Durrell, Kurt Vonnegut, William Golding, James Joyce, Margaret Drabble, Patrick White und Ernest Hemingway) aufbauen. Die variationsreichen Übungen dienen sowohl der Förderung der Sprach- als auch der Literaturkenntnisse. Ihre Lösung kann durch den Schlüssel am Ende des Buches überprüft werden.

mf90-01-0246
Walker, Tricia: *Computer science.*

Das für den Englischunterricht mit Oberstufenschülern und Studenten geschriebene Lehrbuch führt - ohne entsprechende Vorkenntnisse zu verlangen - in die Inhalte der Informatik ein und vermittelt in 15 Lektionen das dazugehörige Sprachmaterial. Die Basistexte sind alle authentisch. Auf ihnen aufbauend, werden die Lerner durch abwechslungsreiche Übungsformen dazu geführt, die Materialien zu verstehen, dieses Verständnis zu überprüfen sowie Wortschatz- und Grammatikkenntnisse zu erweitern. Das Hörverstehen wird mit Hilfe der beigegebenen Hörkassette trainiert. Ein Glossar im Anhang faßt die Definitionen der Fachbegriffe zusammen.

mf90-01-0247
Walz, Joel: *Context and contextualized language practice in foreign language teaching.*

Sprachlicher Drill und kommunikativer Sprachgebrauch werden differenziert als "skill-getting" und "skill-using". Um Fertigkeiten gezielt und kommunikativ anwenden zu können, werden heute - in Überwindung der mechanischen Drills der siebziger Jahre - kontextualisierte sprachpraktische Übungsformen vorgezogen. Der Artikel untersucht Techniken der Kontextualisierung von Übungen und analysiert unter diesem Blickwinkel Französischlehrbücher für den College-Bereich, die zwischen 1984 und 1988 auf den amerikanischen Markt kamen bzw.

wieder aufgelegt wurden. Er hinterfragt kritisch, ob diese in einem auf kommunikative Aktivitäten ausgerichteten Fremdsprachenunterricht sinnvoll anwendbar sind und gibt Verbesserungsvorschläge für Unterrichtspraxis und Lehrerausbildung. Man kommt zu dem Schluß, daß die Einbettung von Übungen in einen konkreten Kontext oft nur deren Drill-Charakter überdeckt. Dem Lerner bleibt keine Wahl bei der Antwort; kommunikative Situationen können also nicht entstehen. Wichtig ist jedoch, daß solche Kontexte hergestellt werden, die unbedingt erfaßt und verstanden werden müssen, und somit unabdingbare Voraussetzung für die Anwendung der Übungen sind.

mf90-01-0248
Wazel, Gerhard: *Lieber weniger, aber besser. Versuch einer Zwischenbilanz zum Computereinsatz im Fremdsprachenunterricht.*

Wenn jetzt eine Hauptaufgabe darin gesehen wird, den Mikrocomputer in den schulischen Fremdsprachenunterricht zu integrieren, so zeigt die Praxis allerdings, daß Software für das Selbststudium vor allem im Hochschulbereich am meisten gefragt ist. Das Angebot an Software genügt den Ansprüchen, die hier für den Schülerunterricht zu stellen sind, noch nicht, so daß ein gut ausgewählter, sparsamer Einsatz - etwa von Spielen oder Drillprogrammen mit grammatischem Schwerpunkt - ein "Mehr" bedeutet. Einige gut einzusetzende Computerprogramme, die der Vermittlung, Festigung und Überprüfung grammatischer Kenntnisse dienen, erläutert der Verfasser mit kurzen Beispielen. Die Mehrzahl der zu schnell auf den Markt geworfenen Programme und Tutorials weist jedoch zu viele Mängel auf, um sie für den Unterricht akzeptabel erscheinen zu lassen.

mf90-01-0249
Weisgerber, Bernhard: *Die Bedeutung der Wortfeldtheorie für die Erforschung und Förderung des Spracherwerbs.*

Ausgehend vom Spracherwerb des Kindes, macht der Autor die Bedeutung von Sprache für die Entwicklung des Menschen deutlich. Am Beispiel verschiedener Wortfelder wird aufgezeigt, daß Wörter nicht bloß Bezeichnungen für "Sachen" sind, sondern viel mehr Ausdruck unterschiedlicher Sehweisen und Einstellungen sind. Der Autor macht deutlich, daß das Erlernen eines Wortes nicht gleichbedeutend ist mit dessen Bedeutungsabgrenzungen. Für den Fremdsprachenunterricht sieht er es als wichtig an, daß das Bewußtsein vermittelt wird, daß die fremde Sprache Ausdruck einer anderen Weltansicht ist.

mf90-01-0250
Wessels, Charlyn: *Drama.*

Obwohl die Dramatechnik in der Fachliteratur auf breite Anerkennung gestoßen ist, hat sie in der Unterrichtswirklichkeit nur geringe Verbreitung gefunden. Das Buch will hier eine Änderung herbeiführen, indem es konkrete Möglichkeiten des Einsatzes dieser Methode in verschiedenen Bereichen des Unterrichts benennt (Drama-Spiele, Verbesserung der Lehrbucharbeit, der Aussprache, der Sprechfertigkeit und der Textarbeit, vor allem auch des Literaturunterrichts durch Dramatechnik) und darüber hinaus Vorschläge unterbreitet, wie sie bei außerschulischen Aktivitäten durch "Dramaprojekte" sinnvoll genutzt werden kann.

mf90-01-0251
Wolfersdorf, Peter: *Darstellendes Spiel und Theaterpädagogik. Theorie und Praxis von der Primarstufe bis zur gymnasialen Oberstufe.*

Das Buch, das sowohl Theorie als auch Praxis des Darstellenden Spiels behandelt, wendet sich an Deutschlehrer, kann aber dem Fremdsprachenlehrer ebenfalls Anregungen für Bühnenspiel und Puppenspiel vermitteln. Besondere Gestaltungsmöglichkeiten in Stimme, Mimik

und Gebärde werden ebenso angesprochen wie die Neigung der Schüler zu den unterschiedlichen Spielformen und Stoffen. Das Kapitel "Regie und Dramaturgie" beschreibt u.a. die Abfassung eines Regiebuches.

mf90-01-0253
Wright, Andrew; Betteridge, David; Buckby, Michael: *Games for language learning. New edition.*

Die Materialsammlung für Spiele im Englischunterricht ist eine überarbeitete und stark erweiterte Version einer ersten Ausgabe, die bereits 1979 erschienen ist. Die vorgestellten Spiele sind als sprachpraktische Übungen gedacht, die in erster Linie "meaningful" und "enjoyable" sein sollen. Sie sind für die verschiedensten Altersgruppen und Lernniveaus konzipiert und decken alle vier Teilfertigkeiten - Sprechen, Hören, Lesen, Schreiben - ab. Obwohl im Spiel immer eine Herausforderung an die Teilnehmer liegen sollte, wurde darauf geachtet, daß die Beispiele nicht konkurrenz- und wettbewerbsfördernd angelegt sind. Im Vordergrund stehen Kommunikation und Kooperation. Um es dem Lehrer zu erleichtern, geeignete Spiel-Aktivitäten für spezifische Lernergruppen und Lernsituationen herauszufinden, werden zu Beginn einer jeden Präsentation Angaben zu folgenden Bereichen gemacht: zu trainierende Teilfertigkeiten; Grad der Kontrolle durch den Lehrer; Sprachniveau; Altersgruppe; aufzuwendende Zeit; Organisation (Klassenaktivität oder Gruppen- bzw. Partnerarbeit); benötigte Materialien etc. In einer zum Anhang gehörenden "summary chart" finden sich für jedes Spiel (die Spiele sind numeriert) die genannten Hinweise noch einmal zusammengefaßt. Ein Index hilft dem Benutzer, Spiele mit spezifischen Lerninhalten auszuwählen. Er gliedert sich in zwei Teile: 1. Structures (adjectives, negatives, possessives, tenses etc.) und 2. Types of communication (asking questions, giving reasons, comparing, correcting etc.). In ihrer Darstellung und Erläuterung sind die Spiele geordnet nach verschiedenen Typen bzw. "families"; so gibt es z.B. "pictures games", "psychology games", "magic tricks", "caring and sharing games", "card and board games", "sound games", "Story games", "word games", "true/false games", "memory games" etc.

mf90-01-0254
Wright, Andrew: *Pictures for language learning.*

Es handelt sich um ein Handbuch bzw. eine ideenreiche, vom Autor selbst illustrierte Materialsammlung für den Englischlehrer, der verstärkt Bilder und andere visuelle Unterrichtsmittel einsetzen möchte. Ein erster Teil beschäftigt sich allgemein mit der Verwendung visueller Materialien als Kommunikationsanlässe für Klassengespräche, Gruppen- oder Partnerarbeit. In den beiden mittleren Kapiteln werden über 200 praktische Vorschläge zur bildgestützten Sprachvermittlung für die Teilfertigkeiten "speaking and writing" sowie "listening and reading" gemacht. Bei der Auswahl des Bildmaterials wurde darauf geachtet, daß dieses dem Lehrer ohne großen Aufwand zugänglich bzw. leicht selbst erstellbar ist. Ein abschließender Teil gibt Anregungen zur Beschaffung und Kategorisierung von visuellen Materialien sowie zum Aufbau einer "picture library". Das Buch kann auch Lehrern anderer Fremdsprachen als Englisch Anregungen und Techniken vermitteln.

mf90-01-0256
Yuan, Jie: *Funktionsverbgefüge im heutigen Deutsch. Eine Analyse und Kontrastierung mit ihren chinesischen Entsprechungen.*

Die Erforschung der Funktionsverbgefüge (syntaktische Fügungen, die aus einem präpositionalen Objekt und einem Verb bestehen, das in bestimmten Kontexten seine lexikalische Bedeutung fast völlig verloren hat) ist von besonderer Relevanz für den Fremdsprachenunterricht, da viele Lerner damit Probleme haben. Nach einem Überblick über den Forschungsgegenstand schließt der Autor eine eigene Stellungnahme an, da er nicht nur eine exakte Definition für die Funktionsverben und Funktionsverbgefüge entwickeln, deren Ermittlungskriterien

diskutieren und deren Inventar aufstellen will, sondern die Entwicklung eines eigenen komplexen Systems im Auge hat, um eine Lücke zwischen linguistischen Erkenntnissen und den Wörterbüchern der deutschen Gegenwartssprache hinsichtlich der lexikographischen Darstellung der Funktionsverbgefüge zu schließen. An einigen Stellen bezieht er dabei kontrastive Gesichtspunkte (Deutsch-Chinesisch) mit ein.

mf90-01-0257
Zabel, Bernd: *Presse und Sprache - Zur Arbeit mit Tageszeitungen im fortgeschrittenen Unterricht Deutsch als Fremdsprache.*

Der Verfasser skizziert ein Kursmodell, das Zeitungen als Gegenstand des Sprachunterrichts ernst nimmt. Ausgehend von einer quantitativen Analyse der Zeitungen, die in unterrichtspraktischen Vorschlägen präsentiert wird, werden weitere Möglichkeiten diskutiert, mit dem Medium Zeitung auf kreative Weise zu arbeiten.

mf90-01-0258
Zapp, Franz. J.(Hrsg.); Raasch, Albert(Hrsg.); Hüllen, Werner(Hrsg.): *Kommunikation in Europa: Probleme der Fremdsprachendidaktik in Geschichte und Gegenwart.*

Das Buch enthält Beiträge zu einem internationalen Fremdsprachenkongreß, der anläßlich des hundertjährigen Bestehens des Fachverbandes Moderne Fremdsprachen in Hamburg stattfand. Das Leitthema des Kongresses war "Sprachen und Fremdsprachenunterricht in Europa", wobei der Schwerpunkt auf der Bundesrepublik Deutschland lag, aber auch die Situation in den USA und der Sowjetunion angesprochen wurde. Die Beiträge sind in fünf Themenbereiche unterteilt: 1. Beiträge zur Geschichte des Fremdsprachenunterrichts in Deutschland, 2. Internationale Aspekte des Lehrens und Lernens von fremden Sprachen, 3. Das zentrale Problem: Kommunikation, 4. Die Inhaltsproblematik des Fremdsprachenunterrichts, 5. Zum Wechselverhältnis von Fremdsprachendidaktik und Sprachlehrforschung. Im einzelnen wurden folgende Beiträge aufgenommen: Helmut Sauer: "Fremdsprachen für alle - Geschichte, Vergleich, Thesen", S. 8 - 19; Werner Hüllen: "Dauer und Wechsel in 100 Jahren Fremdsprachenunterricht", S. 20 - 32; Konrad Schröder: "Hundert Jahre Landeskunde", S. 33 - 50; Hanno Schilder: "Der auditive Fremdsprachenunterricht seit 1900 Rückblick und Ausblick", S. 51 - 61; Harald Gutschow: "Kommunikativer Unterricht: Alter Wein in neuen Schläuchen", S. 62 - 68; Phyllis J. Dragonas: "Foreign Language Education in the American Schools: A Response to the National Needs and Interests", S. 70 - 85; Kirill B. Karpow: "Fremdsprachenunterricht in der UdSSR", S. 86 - 97; David Wilkins: "Prospects for the Nineteen Eighties. From an Age of Awareness to an Age of Enquiry", S. 98 - 110; Eckhard Bodenstein: "Dänisch an den Schulen des Landes Schleswig-Holstein", S. 111 - 118; Jürgen Sudhölter: "Von Emden bis Basel - die deutsche Westgrenze, eine Sprach- und Kulturgrenze?", S. 119 - 127; Anna Iliewa: "Die Prozeßgestaltung des Fremdsprachenunterrichts unter kommunikativem und komplexem Aspekt", S. 130 - 143; Günter Nold: "Grammatik im Fremdsprachenunterricht angesichts der kommunikativen Wende", S. 144 - 155; Peter W. Kahl: "Die Erfassung der mündlichen Kommunikationsfähigkeit im Fremdsprachenunterricht", S. 156 - 173; Volker Borbein: "Kommunikativer Französischunterricht auf der Basis traditioneller Lehrbücher", S. 174 - 185; Albert Raasch: "Einführung", S. 188 - 191; Jürgen Kramer: "Versuch, drei Fragen zur 'Inhaltsproblematik im Fremdsprachenunterricht' in Kürze zu beantworten", S. 192 - 196; Gisela Baumgratz: "Die Inhaltsproblematik des Fremdsprachenunterrichts im Spannungsfeld von Zielvorstellungen und Zielgruppenorientierung", S. 197 - 202; Uwe Multhaup: "Die Inhaltsproblematik im Fremdsprachenunterricht", S. 203 - 207; K.-Richard Bausch: "Zweitsprachenerwerb und unterrichtlich gesteuertes Fremdsprachenlernen", S. 210 - 216; Hans-Jürgen Krumm: "Methodenlehre: Handlungsanweisungen für den Fremdsprachenlehrer", S. 217 - 224; Werner Hüllen: "Fremdsprachenunterricht als Interaktion, S. 225 - 229; Herbert Christ: "Der Fremdsprachenunterricht als gesellschaftliche Institution", S. 230 - 235.

mf90-01-0259
Zehnacker, Jean: *Vers une pédagogie de la troisième voie. L'importance de la compréhension.*

Der Verfasser sieht im Verstehen die grundlegende Fertigkeit des Sprachlernens und bemängelt, daß es bis heute keine wirkliche Didaktik des Verstehens gibt. Im ersten Abschnitt seines Beitrags differenziert er den Akt des Verstehens in "sprachliches Verstehen" (= Verstehen der Lexik, der Morpho-Syntax, des "internen Kontexts") und "Interpretation" (= Information über den "externen Kontext"). Im zweiten Abschnitt befaßt er sich kurz mit dem Thema "Verstehen und Kommunikation" und rekapituliert danach in Abschnitt 3 das Verstehen aus der Sicht der "Grammatik-Übersetzungs-Methode" und in Abschnitt 4 aus der Perspektive der "audio-lingualen Methode", wobei er sich kurz kritisch mit dem Verhältnis von Bild und Sprache auseinandersetzt. Im fünften Abschnitt stellt er auf knapp vier Seiten den "dritten Weg", d.h. seine eigene Verstehensdidaktik, vor. Grundprinzip ist: Der Schüler muß vor dem "Champollion-Syndrom" bewahrt werden, d.h. er darf den Text nicht als zu entziffernde Hieroglyphen-Menge erleben. Der Verfasser präsentiert zweisprachig ganze Segmente seines Dialogs und läßt dann den Dialog in verschiedenen Varianten mehrmals folgen (u.a. mit einer Art Simultanübersetzung). Er ist der Meinung, daß sich dadurch der Schüler die Fertigkeit des "direkten" Verstehens aneignet.

mf90-01-0260
Zimmermann, Günther: *Grammatik im Fremdsprachenunterricht der Erwachsenenbildung. Ergebnisse empirischer Untersuchungen.*

Das Buch diskutiert die Ergebnisse einer Untersuchung zur Position der Grammatik im Fremdsprachenunterricht der Erwachsenenbildung. Befragt wurden Kursleiter und Kursteilnehmer in verschiedenen Institutionen der Erwachsenenbildung. Beschrieben wird zunächst die Durchführung der Befragung; die erhaltenen Ergebnisse werden im Hauptteil analysiert und verglichen mit einer parallelen Untersuchung, die in Schulen durchgeführt wurde. Die Fragen an die Kursleiter bezogen sich auf deren Alter, Ausbildung, Unterrichtspraxis, Konzeption des Unterrichts, auf den Anteil des Grammatikunterrichts in der gesamten zur Verfügung stehenden Zeit, auf Lernziele, Stellenwert der Grammatik in bezug auf diese Lernziele, Methoden der Vermittlung von Grammatik etc. Bei der Befragung der Kursteilnehmer stand deren individuelle Einstellung zum Grammatikunterricht im Vordergrund. Es wurde deutlich, daß, obwohl kommunikative Kompetenz in der Erwachsenenbildung ebenso wie in der Schule eindeutig höher bewertet wird als grammatische Kompetenz, der Grammatikunterricht einen hohen Stellenwert hat und ein fester Bestandteil des Fremdsprachenunterrichts der Erwachsenenbildung ist. Obwohl Lehrer und Lernende das Einüben grammatischer Strukturen oft als eintönig oder auch schwierig bewerten, sehen beide Gruppen im Grammatikunterricht eine Notwendigkeit, da Grammatik als ordnendes System der Sprache begriffen, und damit als notwendig für deren Verständnis angesehen wird.

Schlagwortregister

Ableitung 178
Additum 216
Adjektiv 158, 178, 179
Affektives Lernen 205, 226, 238, 244
Afrika 043, 062
Afrikanische Sprachen 225
Aktiv 239
Akzeptabilität 139
Algorithmus 112
Allgemeinbildende Schule 016, 091, 099, 151, 173, 198, 203, 213
Allgemeinsprache 073
Alternative Methode 124
Altersstufe 213, 224, 242, 251, 253
Altgriechisch 007
Amerikanisch 106
Amerikanistik 062
Amtssprache 078
Analyse 019, 072, 106, 126, 152, 154, 173, 198, 202, 231
Anfangsunterricht ... 013, 027, 029, 044, 047, 066, 161, 172, 184, 239
Angewandte Linguistik 116, 180, 221
Anglistik 088, 092, 095
Anglizismus 240
Angst 153
Anthropologie 073, 251
Apposition 227
Arabisch 128
Arbeitsblatt 086
Arbeitsbuch 005, 065, 084, 093, 131, 150, 164, 212, 215, 245
Arbeitslosigkeit 209, 222
Arbeitsmarkt 028, 209, 222
Argot 042, 043
Argumentieren 146
Artikel 036, 179, 256
Assoziation 009, 072, 167, 196
Audiolinguale Methode 205, 259
Audiovisuelles Unterrichtsmittel ... 031, 032, 064, 248
Auditives Unterrichtsmittel 258
Aufgabenstellung 164, 175, 176, 215
Aufsatz 141
Ausland 123, 217
Ausländer .. 026, 033, 072, 130, 171, 232
Ausländerkind . 009, 022, 033, 034, 054, 096, 142, 147, 148, 149, 199, 233, 234
Ausländerunterricht 123, 199
Ausländischer Arbeitnehmer . 033, 085, 130, 183
Auslandsaufenthalt 129
Auslandsschule 241
Aussprache 225
Ausspracheschulung 233, 250
Austauschlehrer 123, 141
Australien 038, 226
Außerschulische Aktivität 052, 201, 213
Authentisches Lehrmaterial ... 035, 045, 201, 203, 215, 223, 244, 246, 257
Authentizität 164
Automatische Übersetzung 032
Autonomes Lernen .. 005, 027, 044, 059, 112, 114, 117, 133, 138, 143, 144, 166, 171, 180, 181, 189, 213, 245, 248
Baukasten 164, 215
Bedeutung 042, 043, 080, 088, 097, 122, 125, 146, 194, 231, 249
Begriff 125
Behalten 132, 190, 238
Belgien 017, 160
Beratungslehrer 004
Bericht 047
Berufsausbildung 028, 031, 033, 053, 173
Berufsbildende Schule 026, 198
Berufspraxis 031
Betonung 106, 195
Bewertung 186, 232
Bewußtmachung 048, 111, 249
Bezugswissenschaft 242
Bibliographie 014, 037, 064, 092, 099, 103, 133, 150, 214
Bild 013, 065, 254
Bildgeschichte 065, 163
Bildplatte 032, 113
Bildungspolitik . 004, 023, 028, 041, 052, 108, 123, 152, 170, 173, 197, 199, 209, 222, 234, 237, 252
Bildungswesen 004, 028, 170, 199, 222, 237
Bilinguale Schule 108, 113, 197
Bilingualismus .. 009, 087, 113, 147, 148
Binnendifferenzierung 039
Biologie 238
Bretagne 164
Brief 049, 072
Bulgarien 132
Bulgarisch 127
Cartoon 065, 203
Chanson 012, 014
Chicago 062
Chinesisch 137, 255
Cloze-Test 118
Collage 161
College 004, 247
Comics 164
Commonwealth 092
Community Language Learning 124, 205
Computer .. 031, 032, 067, 092, 093, 105, 129, 168, 181, 188, 204, 246
Computergestütztes Lernen .. 032, 067, 105, 166, 201
Computerlinguistik 008

Computerunterstützter Unterricht . 031, 032, 039, 051, 067, 074, 105, 113, 117, 136, 138, 140, 181, 188, 189, 200, 237, 248
Conte 074
Curriculum 031, 087, 152, 176, 177
D-Nordrhein-Westfalen 031, 089, 110
D-Saarland 197, 198
Dänemark 096
Dänisch FU 052, 096, 258
Datenverarbeitung 004, 032, 093, 246
Deduktive Grammatik 260
Definition 125, 204, 235
Deklination 158
Dekodierung 089, 259
Denkprozeß 009, 034, 048, 088, 122, 204, 207, 220, 259
Dependenzgrammatik 187, 208, 211
Deskriptive Grammatik 139
Deutsch 013, 020, 034, 046, 072, 079, 081, 102, 103, 179, 194, 228, 256
Deutsch als Zweitsprache 022, 072, 149, 233, 234
Deutsch FU 001, 006, 010, 017, 024, 026, 029, 030, 033, 037, 040, 054, 055, 057, 064, 069, 085, 090, 094, 095, 107, 110, 111, 115, 119, 120, 123, 131, 134, 140, 141, 145, 158, 165, 170, 171, 172, 182, 183, 184, 199, 207, 208, 211, 217, 219, 223, 232, 233, 235, 241, 244, 248, 256, 257, 259
Deutsch MU 251
Deutsch,Bulgarisch 219
Deutsch,Chinesisch 256
Deutsch,Englisch 210, 240
Deutsch,Französisch 095, 140
Deutsch,Polnisch 171, 172
Deutsch,Russisch 171
Deutsch,Türkisch 233
Deutschland 022, 026, 058, 215
Deutschland,Bundesrepublik 004, 006, 015, 033, 034, 069, 072, 108, 130, 152, 170, 173, 209, 222, 234, 258
Deutschland,DDR 001, 006, 011, 084, 131, 154, 209, 223
Deutschlandbild 006, 090, 123
Dialekt 154
Dialog 027, 144, 154, 259
Dichtung 150
Didaktik 008, 010, 017, 022, 032, 034, 040, 044, 045, 050, 089, 095, 099, 104, 112, 119, 120, 145, 152, 203, 210, 216, 217, 221, 223, 238, 252, 259
Didaktisiertes Material 203
Diskrimination 103
Diskurs 126
Diskursanalyse . 097, 101, 165, 175, 216
Diskussion 021, 049, 155, 223
Dissertation 023
Diversifikation 052, 230
Dokumentation 095
Dossier 044
Drama 014, 019, 024, 066, 072, 210
Dramatechnik 201, 250
Dritte Welt 104
Effizienz 015, 039, 132, 177, 191, 205
Einführung 193
Elsaß 164
Emanzipation 103
Empirische Forschung ... 008, 018, 023, 053, 061, 108, 128, 165, 175, 177, 187, 205, 260
England 017, 038, 092, 100, 222, 244
Englisch ... 002, 013, 020, 038, 046, 068, 072, 097, 103, 104, 106, 135, 143, 195, 255
Englisch als Zweitsprache 038, 087, 221
Englisch FU 005, 019, 023, 027, 032, 038, 048, 051, 057, 060, 061, 062, 063, 066, 067, 083, 086, 087, 088, 091, 092, 093, 105, 111, 114, 117, 132, 135, 139, 157, 160, 162, 167, 174, 181, 187, 198, 200, 213, 221, 225, 245, 253, 254
Englisch MU 038, 048
Englisch,Arabisch 225
Englisch,Chinesisch 225
Englisch,Dänisch 225
Englisch,Deutsch 225
Englisch,Farsi 225
Englisch,Französisch 160, 225
Englisch,Griechisch 225
Englisch,Italienisch 225
Englisch,Japanisch 225
Englisch,Katalanisch 225
Englisch,Niederländisch 225
Englisch,Norwegisch 225
Englisch,Portugiesisch 225
Englisch,Russisch 225
Englisch,Schwedisch 225
Englisch,Spanisch 225
Englisch,Thai 225
Englisch,Türkisch 225
Erfahrungsbericht ... 067, 095, 105, 129, 132, 133, 197
Erwachsenenbildung 004, 027, 028, 044, 060, 061, 065, 078, 082, 085, 099, 129, 151, 156, 173, 198, 203, 206, 213, 222, 232, 260
Erwachsener 012, 082, 175, 224, 233
Erzählen 163
Erzähltechnik 063
Erzählung 002, 087, 163

Erziehungswissenschaft 015, 033, 034, 108, 123, 188, 216, 221, 234, 251, 252
Ethik 169
Ethnolinguistik 076, 128
Etymologie 042, 194, 195
Europa 015, 017, 034, 078, 169, 170, 192, 215, 230, 258
Europäische Gemeinschaft ... 069, 078, 082, 098, 199, 230
Europarat-Projekt 069, 078
Experiment 122
Explorative-Creative Way 124
Fabel 251
Fachdidaktik 015, 057, 074, 088
Fächerübergreifender Unterricht .. 115, 169, 252
Fachraum 213
Fachsprache 021, 026, 031, 032, 040, 073, 080, 093, 094, 095, 098, 110, 114, 125, 145, 149, 159, 165, 182, 193, 212, 223, 241, 246
Fachverband 258
Fähigkeit 112
Fallstudie 021
Familie 006, 033, 234
Feedback 126
Fehler 061, 151, 207, 225
Fehleranalyse 107, 202, 207, 242
Fehlerbewertung 107
Fernsehen 019, 064, 129
Fernstudium 119
Festigung 248
Fiktionaler Text 066, 174, 214
Film 019, 063, 064, 174
Flandern 017
Flexion 003, 158, 179
Forschungsbericht 088
Forschungsdesiderat 017
Forschungsprojekt 037
Fortgeschrittenenunterricht .. 005, 027, 029, 035, 049, 066, 131, 143, 186, 203, 245, 257
Fragebogen 025, 055, 212
Fragesatz 068
Frankophonie 050, 074, 236
Frankreich 017, 039, 043, 044, 051, 057, 058, 059, 115, 117, 138, 140, 164, 173, 181, 200, 215, 236
Französisch 042, 043, 047, 072, 098, 103, 193, 227
Französisch FU 012, 013, 014, 035, 036, 044, 045, 049, 052, 065, 073, 074, 076, 089, 098, 099, 113, 122, 144, 151, 152, 153, 161, 164, 185, 186, 192, 197, 198, 203, 212, 215, 224, 226, 236, 239, 243, 247, 258
Frau 033, 234
Fremdsprache 087, 089, 122
Fremdsprachenlehrer 015, 032, 053, 057, 086, 229, 243
Fremdsprachenunterricht 015, 016, 018, 031, 032, 041, 045, 052, 053, 057, 058, 059, 066, 071, 082, 098, 099, 104, 109, 115, 124, 129, 133, 150, 155, 163, 166, 169, 175, 176, 177, 180, 188, 190, 191, 198, 201, 214, 216, 230, 235, 250, 258, 260
Fremdsprachiger Spracherwerb ... 198, 221, 224, 235
Frühbeginn 013, 047, 087, 224, 230
Fundamentum 216
Funktionale Grammatik 178, 187
Futur 079
Gedächtnis 008, 167, 190, 196, 238, 242
Gedicht 012, 013, 062, 131, 135, 164, 201
Gegenwartsliteratur 130, 245
Gegenwartssprache 256
Genitiv 179
Genus 240
Geographie 169
Germanistik 030
Geschichte 082, 088, 157, 169, 228, 258
Geschlechtsspezifische Unterschiede 009, 028, 103, 209, 234
Geschriebene Sprache 154
Gespräch 025, 040, 165
Gesprochene Sprache 151
Gewerkschaft 237
Glossar 093, 212, 218, 246
Grammatik 007, 010, 020, 021, 027, 044, 054, 065, 068, 070, 072, 075, 079, 081, 102, 110, 115, 117, 134, 140, 151, 154, 158, 163, 171, 172, 194, 213, 219, 220, 225, 227, 239, 246, 248, 258
Grammatik-Übersetzungsmethode 259
Grammatikübung 201
Grammatikunterricht 022, 073, 074, 158, 160, 260
Grammatische Kompetenz 260
Graphische Darstellung 198
Griechenland 073, 074
Großbritannien . 019, 034, 062, 063, 157, 186, 237
Grundschule 013, 047, 233
Gruppenarbeit .. 039, 059, 121, 162, 189, 201, 253, 254
Gymnasium 198, 233
Handbuch . 066, 086, 127, 155, 157, 225, 250
Handelssprache 040, 218, 236
Handlungsbezogenes Lernen 112, 216
Hardware 067, 093
Hauptschule 054, 104, 233
Hebräisch 128
Hebräisch FU 076

Hermeneutik 030, 101, 111
Hilfsverb 074
Hochschulabschluß 004
Hochschule 004, 015, 016, 028, 037, 051, 055, 069, 084, 088, 097, 114, 123, 133, 141, 145, 150, 160, 173, 184, 193, 198, 205, 222, 223, 226, 233, 246, 248
Höflichkeit 011, 077
Holistischer Ansatz 132
Homonymie 168, 213
Hongkong 137, 255
Hören 060, 167, 259
Hörgeschädigter 221
Hörkassette 001, 013, 027, 065, 093, 114, 144, 225, 246
Hörspiel 014
Hörtext 083, 223
Hörverstehen 012, 027, 060, 083, 163, 201, 223, 246, 259
Hörverstehensübung 083, 167
Humanistic Approach 124
Identitätsfindung 076, 087, 147, 148, 234
Ideologie 033
Idiomatik 005, 011, 029, 070, 127, 218
Illustration . 013, 027, 135, 157, 164, 203, 254
Immersion 074, 108, 113, 224, 235
Immigrant 034
Indien 038
Indirekte Rede 239
Indische Sprachengruppe 225
Individuelle Unterschiede 189
Indonesien 038
Induktive Grammatik 260
Infinitiv 010, 079
Information 092, 215
Inhaltszusammenfassung 095
Input 124, 155, 242
Integration . 033, 096, 142, 147, 170, 234
Intensivkurs 027, 110
Interaktion 032, 059, 077, 095, 103, 113, 126, 175, 201, 202, 204, 214, 229, 235, 258
Interdisziplinarität 008, 030, 040, 057, 071, 104, 115, 169
Interesse 055
Interferenz 040, 103, 225
Interimssprache 068, 225, 242
Interkulturelle Kommunikation 015, 022, 030, 033, 034, 041, 050, 052, 054, 071, 073, 074, 095, 096, 133, 149, 169, 199, 234
Interpretation 014, 062, 065, 072, 100, 150, 228, 245, 259
Intonation 066, 154, 195
Inversion 068
Irland 038
Ironie 077
Israel 128
Italien 001, 017, 028, 031, 034, 058, 061, 090
Italienisch 072, 193
Italienisch,Deutsch 072
Japan 040
Japanisch FU 205
Jugendlicher 012, 026, 044, 065, 090, 110, 222, 233
Jugendliteratur 174
Jugoslawien 141
Kanada 038, 074, 076, 108, 224
Kantonesisch 137
Karikatur 164
Kartenspiel 239
Kassettenrecorder 129
Kasus 102, 158
Katalanisch 003, 193
Katalanisch FU 156
Katalonien 156
Kind 087, 224, 249
Kindergarten 028, 198
Kinesik 251
Kirche 028
Klassenarbeit 215
Klassenunterricht 213, 245
Kleinkind 013
Kochrezept 072
Kognitionspsychologie 089, 180
Kognitives Lernen ... 017, 074, 088, 112, 139
Kolleg 031
Kollokation 143
Komik 077
Kommentar 152
Kommunikation 021, 040, 078, 154, 168, 202, 203, 204, 220, 253, 254
Kommunikationssituation 154, 202
Kommunikationsstörung 202
Kommunikationsstrategie 021, 025
Kommunikative Kompetenz .. 011, 026, 027, 044, 078, 134, 143, 187, 202, 203, 213, 216, 220, 235, 247, 258, 259, 260
Kommunikativer Ansatz . 044, 074, 082, 087, 101, 176, 244, 247, 258
Kompositum 195
Konferenzmaterial ... 015, 016, 017, 018, 074, 133
Konflikt 077
Kongreßbericht 258
Kongruenz 003, 179
Konjunktion 239
Konkatenation 070
Konkordanzprogramm 117, 200
Kontext 005, 032, 072, 087, 117, 125, 146, 195, 200
Kontextualisierung 122, 247

Kontrastierung 022, 047, 048, 103, 134, 178, 219, 222, 225, 256
Kontrastive Grammatik 160
Kontrastive Linguistik 020, 046, 073, 075, 094, 095, 115, 134, 178
Konversation 011, 056, 126
Körperbehinderter 028, 207, 221
Körpersprache 251
Korrektur 138, 140, 181, 189, 202
Korrespondenz 218
Korsika 164
Kreativität . 112, 124, 186, 192, 203, 220, 238, 251, 257
Kreuzworträtsel 029
Kriminalgeschichte 063
Kriminalroman 063, 174
Küche 072, 164
Kultur 019, 030, 031, 033, 034, 040, 050, 055, 058, 062, 063, 072, 090, 104, 119, 136, 148, 164, 170, 210, 234, 236, 258
Kulturkunde 006, 019, 033, 034, 035, 041, 234
Kursleiter 175, 260
Landeskunde ... 006, 030, 040, 041, 044, 047, 055, 058, 062, 063, 065, 090, 091, 092, 096, 104, 105, 111, 115, 119, 131, 157, 161, 171, 173, 203, 212, 234, 243, 258
Latein 057, 073, 193
Lateinamerika 119
Lautes Lesen 089, 121
Legende 192
Lehrbuch .. 001, 055, 084, 093, 184, 218, 246, 247
Lehrbuchtext 120
Lehrbuchübung 250
Lehrer 039, 041, 054, 088, 113, 117, 188, 189, 206, 209, 225, 237
Lehrerausbildung 001, 004, 015, 028, 031, 038, 053, 073, 074, 078, 084, 086, 096, 149, 156, 173, 180, 209, 222, 229, 234, 247, 258, 260
Lehreraustausch 071, 236
Lehrerfortbildung 004, 025, 028, 031, 053, 069, 071, 078, 084, 087, 092, 096, 149, 175, 209, 234
Lehrerhandbuch 001, 027, 065, 212, 215, 253, 254
Lehrerrolle 032, 059, 112, 113, 166, 167, 229
Lehrerverhalten 031, 032, 229
Lehrmaterial 014, 031, 045, 083, 087, 229, 254
Lehrmaterialauswahl 014
Lehrplan 006, 115, 151, 152
Lehrplanentwurf 129, 177
Lehrwerk ... 006, 013, 027, 044, 065, 085, 086, 089, 114, 120, 143, 171, 172, 183, 212, 244, 247, 258
Lehrwerkanalyse 001, 006, 085, 183, 208, 211, 247
Lektion 065, 171
Lektüre 014, 174
Lernen 018, 238
Lerner 060, 088, 117, 206, 225
Lernerfolgskontrolle 191
Lernerorientierung .. 013, 027, 039, 047, 055, 059, 086, 151, 166, 171, 176, 177, 189, 205, 244
Lernersprache 242
Lernhilfe 112, 217
Lernklima 205, 206
Lernprozeß 088, 112, 196, 205
Lernpsychologie 013, 041, 086, 142, 145, 153, 166, 238, 252
Lernsituation 052, 153, 176, 253
Lernspiel ... 027, 047, 099, 149, 203, 213, 250, 253
Lernstil 124, 242
Lernstrategie 036, 044, 048, 086, 091, 122, 124, 180, 238
Lernstufe 213, 253
Lerntheorie 116, 216
Lernverhalten 153, 206
Lernziel 006, 027, 060, 232, 258, 260
Lernzielanalyse 152, 216
Lesen . 023, 031, 049, 060, 065, 089, 091, 111, 121, 203, 210
Leseübung 031, 054, 089
Leseverhalten 048, 089, 091, 122
Leseverstehen . 035, 048, 060, 089, 121, 122, 184, 186, 233, 259
Lexik .. 020, 046, 075, 086, 182, 185, 187, 190, 194
Lexikographie 070, 194, 256
Lexikologie 003, 042, 043, 103, 179
Lied 013, 062, 201, 233
Limerick 135
Linguistik .. 010, 021, 080, 095, 121, 193, 195, 220, 235, 242
Linguistische Theorie 235
Literarische Gattung 024, 063, 174
Literarisches Motiv 062
Literatur 002, 019, 024, 030, 045, 062, 063, 072, 092, 100, 103, 111, 121, 130, 131, 148, 151, 174, 210, 234, 243
Literaturbericht 243
Literaturdidaktik 023, 031, 062, 063, 066, 073, 104, 111, 136, 155, 174, 214, 245, 250
Literaturkritik 100, 245
Literaturtheorie 002
Literaturwissenschaft 092, 104, 150
Liverpool 062

Logik 002, 204
London 062
Lyrik ... 014, 062, 066, 072, 104, 111, 130, 135, 150, 155, 210, 233
Maghreb 074
Märchen 073, 163, 233
Marxismus 154
Materialsammlung ... 066, 099, 131, 133, 155, 164, 215, 245, 253, 254
Medien 092, 098
Medienverbund 104, 136, 166, 200
Methode 027, 045, 082, 113, 119, 129, 145, 170, 185, 191, 206, 217, 223, 226, 259
Methodik ... 001, 017, 018, 023, 031, 044, 057, 089, 095, 099, 104, 132, 162, 167, 175, 184, 188, 203, 258, 260
Methodologie 088
Metrik 150
Midi 164
Migrant 033, 034, 096, 108, 110, 130, 142, 148, 149, 170, 199, 234
Minderheitensprache 041, 078, 096, 108, 113, 128
Minorität 170
Modalverb 079, 159
Modellversuch 041, 096, 199
Monitoring 124, 242
Monolog 097
Morphem 007
Morphologie 007, 010, 103, 140
Motivation . 013, 055, 065, 076, 087, 095, 099, 112, 113, 121, 124, 132, 137, 167, 203, 205, 242, 244
Multikulturelle Erziehung 230
Multilingualismus 017, 054, 230
Multiple Choice-Test 004, 161
Mündliches Ausdrucksvermögen . 012, 060, 114, 162, 163, 226, 235, 258
Musik . 019, 062, 132, 196, 201, 206, 233, 251
Muttersprache .. 022, 038, 054, 056, 089, 122, 134, 142, 225
Muttersprachlicher Unterricht 008, 096, 115, 142, 147
Nationalcharakter 031, 072
Native Speaker 054, 056, 118, 202
Natürliche Methode 124
Naturwissenschaft 095, 097, 169, 223
Nebensatz 219
Negation 235
Neger 062
Neologismus 106
Neugriechisch 013
Neuseeland 038
New York 062
Nichtfiktionaler Text 066
Niederlande 017
Niederländisch 078, 103
Niederländisch FU 052
Nigeria 074
Nomen 178, 240, 256
Norwegen 147
Norwegisch 103
Notengebung 016
Oberstufenunterricht 187, 246
Objekt 227
Okzitanisch 193
Österreich 187
Overheadprojektor 229
Oxford 062
Parabel 150
Partikel 146
Partnerarbeit 059, 217, 253
Partnerschaft 215
Passiv 007, 104, 239
Patholinguistik 008, 101
Pattern Drill 247
Personalpronomen 134
Persönlichkeit .. 016, 091, 124, 214, 242, 244
Peru 113
Philippinen 038
Philologie 125
Philosophie 030, 216
Phonetik 195
Phonologie 003, 195
Photo 164, 254
Physik 182
Pidginisierung 242
Plural 240
Poesie 135, 164, 201
Poetik 150
Polen 034, 074
Politik 006, 172, 209, 228
Polnisch 003, 070, 134
Polnisch FU 070
Polnisch,Deutsch 070
Portugiesisch 119, 193
Possessivpronomen 179, 256
Prädikat 079
Präfix 072
Pragmalinguistik 101, 216
Pragmatik 077, 235
Präposition 134, 140, 194, 256
Präskriptive Grammatik 139
Praxisbezug 086
Presse 036, 257
Primarschule 047, 173
Privatschule 098
Problemlösungsstrategie 213
Produktive Fertigkeit 184, 213
Programm 181
Programmiertes Lernen 093
Progression 027, 216
Projektarbeit 169, 250
Projektunterricht 027, 054, 149, 252
Pronomen 179, 235, 239

Prosa 014, 130, 131, 164, 210
Prüfung 031, 037, 060
Prüfungsgespräch 175
Psycholinguistik 008, 076, 089, 095, 101, 167, 235, 242, 249
Psychologie 221, 234
Puppenspiel 047, 251
Québec 074
Quechua 113
Rahmenrichtlinien ... 023, 089, 115, 152
Rassendiskriminierung 237
Ratespiel 029, 099, 161, 203
Rätoromanisch 193
Realschule 052, 091, 233
Rechtschreibung 073, 105, 181, 185, 225, 240
Rechtswissenschaft 095, 212
Regel 151, 171, 260
Regionalismus 078
Regionalsprache 156
Reim 029, 047, 135, 150
Religion 058, 076, 234
Remigrant 028, 217
Revolution 243
Rezension 183
Rezeption 023, 063, 228
Rezeptionsforschung 023
Rezeptive Fertigkeit 184, 186, 213
Rhythmus 066
Rockmusik 062
Rollenspiel 027, 049, 059, 087, 155, 203, 226
Roman 058, 100, 174, 210, 228
Romanistik 193
Rumänisch 193
Rundfunksendung 201
Russisch 020, 228
Russisch FU 011, 084, 095
Russisch,Deutsch 178
Sachinformation 172
Sachtext 184, 203
Sammelwerk 018, 095, 133
Sardisch 193
Satire 174
Satz 084
Satzgefüge 219
Satzteil 187, 227
Schematheorie 089
Schottland 038
Schreiben . 008, 049, 060, 065, 155, 181, 192, 201, 203
Schreibübung 022, 065, 185
Schrift 022
Schriftliche Übung 031
Schriftliches Ausdrucksvermögen 012, 060, 074, 218
Schriftsprache 137
Schulabschluß 237
Schule 033, 088, 142, 149, 156, 255, 258
Schüler 121, 192, 199, 214
Schüleraustausch 052, 071
Schülerrolle 229
Schülerverhalten 229
Schulgrammatik 151
Schulorganisation 016, 028, 237
Schulpolitik 022, 069, 230
Schulreform 028, 237
Schulsystem 028, 031, 038, 096, 209, 222, 234, 237
Schwedisch 227
Schweiz 071, 074, 230
Science-Fiction 174
Sehbehinderter 229
Sekundarschule 061, 173
Sekundarstufe I 151
Sekundarstufe II 014, 024, 151, 164, 174, 203, 215
Selbsteinschätzung 124, 166
Selbstkontrolle 138
Selbstlernkurs 119, 129, 144
Selbsttätigkeit 112, 140
Selten unterrichtete Sprache . 052, 057, 078, 198
Semantik ... 009, 032, 046, 080, 081, 095, 102, 125, 146, 159, 168, 178, 219, 220, 231, 256
Semantisierung 070, 086, 122
Semiotik 126
Sexismus 103
Short Story 062, 174
Silent Way 124
Simulation 168
Singapur 038
Situationsbericht 098
Situatives Lernen 047, 065, 162, 244
Sketch 019, 066
Software 031, 032, 067, 092, 093, 105, 248
Softwareanalyse 032, 201
Sonderschule 173
Sowjetunion 017, 162, 228, 236, 258
Soziales Lernen 059, 096, 217, 229, 235, 236, 253
Sozialform 112, 253
Sozialistischer Realismus 131
Soziolinguistik 101, 103, 154, 235
Soziologie . 034, 058, 150, 157, 170, 228, 234, 258
Spanisch 013, 072, 119, 193
Spanisch FU 048, 052, 138, 218, 235
Spanisch MU 048
Spätaussiedler 172
Spiel 047, 099, 149, 239, 253
Spontanes Sprechen 203, 226
Sprachanwendung 216
Sprachbarriere 137
Sprachbedarfsplanung 031, 082
Sprachbegabung 242

Sprachbetrachtung 231
Sprache 103, 168, 249
Sprachenfolge 052
Sprachenfolge: 2. Fremdsprache ... 017
Sprachenpolitik 073, 103, 137, 156, 230, 255, 258
Sprachenschule 129
Sprachenwahl 113, 230
Spracherwerb 044, 075, 177, 249
Spracherwerbsforschung 116, 242, 249
Spracherwerbsprozeß 214
Sprachfunktion 027, 159
Sprachgebrauch 103, 143, 220, 245
Sprachgeschichte 156
Sprachkompetenz ... 041, 056, 113, 143, 149, 162, 241
Sprachkurs 027, 082, 129, 172, 203
Sprachlehrforschung 008, 016, 018
Sprachliche Fertigkeit 029, 060, 176, 247, 253, 254
Sprachnorm 107
Sprachplanung 137, 156, 255
Sprachproduktion 066
Sprachregister 012, 027
Sprachspiel 029
Sprachverhalten 025, 056
Sprachwandel 042, 168, 220
Sprachwissenschaft 092, 101, 193
Sprechabsicht 146
Sprechakt 101, 204, 216, 231
Sprechanlaß 056, 085, 244, 254
Sprechen ... 049, 060, 154, 165, 201, 250
Sprecher 154
Sprechhemmung 153, 205
Sprechintention 046, 126
Sprichwort 135
Stadt 062
Standardsprache 151
Statistische Auswertung . 048, 122, 173, 198, 205
Stereotyp 050, 090, 091
Stil 084, 100
Stilistik 070, 245
Stilmittel 150, 154, 228
Stipendium 173
Stoffauswahl 251
Strukturanalyse 187
Studiengang 004
Suaheli 225
Subjekt 227
Südafrika 038
Sudan 073, 074
Suggestopädie .. 016, 124, 132, 196, 206
Synonymie 143, 168, 213
Syntax 003, 007, 010, 032, 046, 075, 084, 102, 125, 150, 154, 187, 220, 227, 256
Szenisches Spiel 251
Tandem-Methode 133
Technik 095, 223
Technisches Unterrichtsmittel 201
Telefon 040
Tempus 020, 075, 079
Terminologie 058, 080, 093, 095, 115, 125, 212, 246
Tertiärer Bereich 004
Test ... 025, 048, 060, 093, 122, 186, 187, 201, 232
Text ... 014, 023, 026, 027, 032, 065, 072, 097, 104, 120, 129, 154, 159, 171, 203, 241
Textanalyse 065, 072, 095, 104, 109, 121, 257
Textarbeit . 027, 035, 036, 051, 065, 104, 117, 131, 141, 171, 200, 203, 233, 250, 257
Textauswahl 094, 120, 141, 245
Textgliederung 097, 118, 154
Textgrammatik 146
Textkohärenz 081, 101, 104, 220
Textkohäsion 118
Textlinguistik ... 008, 077, 079, 081, 094, 097, 101, 104, 154, 159
Textproduktion . 008, 105, 138, 200, 207
Textsorte .. 006, 008, 040, 065, 118, 171, 203, 241
Textverarbeitung 117, 136, 138, 181, 189
Textverarbeitungsprogramm .. 067, 105
Theater 226, 251
Thema-Rhema-Gliederung 046
Themenauswahl 244, 258
TOEFL 004
Tonbandgerät 166
Tonbandmaterial 154
Topikalisierung 046
Tourismus 011
Tradition 103
Trivialliteratur 174
Türkei 033, 234
Türkisch 034, 134
Übersetzerausbildung 235
Übersetzung 072, 109, 127, 160, 191, 210
Übersetzungsübung 191
Übersicht ... 014, 038, 053, 108, 150, 152
Übung 005, 027, 031, 044, 065, 114, 143, 151, 171, 203, 241, 247
Übungsform 066, 155, 171, 213, 216, 246, 247
Übungsinhalt 247
Übungssystem 245
Umgangssprache 042, 151, 154, 172
Umwelt 169
Ungarisch 179
Ungarn 073, 182
Unregelmäßiges Verb 020
Unterricht 012, 047, 085, 107, 145

Unterrichtseinheit ... 019, 026, 035, 036, 065, 148, 161, 164, 193, 212, 215, 233
Unterrichtsforschung 124, 170
Unterrichtsmitschau 162
Unterrichtsmittel 229
Unterrichtsorganisation 059
Unterrichtsplanung 243
Unterrichtssprache 255
Unterrichtsstunde 109, 239
USA ... 004, 019, 034, 038, 048, 055, 058, 062, 063, 092, 108, 122, 205, 221, 224, 247, 258
Valenz 102, 187, 208, 256
Varietät 103, 139
Verb ... 007, 134, 140, 178, 187, 208, 211, 256
Verbalphrase 187
Vergessen 190
Vergleichende Literaturwissenschaft 030, 074
Vers 150
Verstehen 056, 111, 118, 202, 259
VHS-Zertifikat 175
Video 019, 031, 064, 073, 201
Videorecorder 031
Videotext 201
Vietnam 225
Visualisierung .. 005, 065, 140, 171, 229, 254
Visuelles Unterrichtsmittel 233, 254
Vokabellernen 086
Volkshochschule 060, 078, 082, 198, 232, 260
Vorschule 149
Vorurteil 033
Wahlunterricht 226
Waldorf-Pädagogik 252
Wales 017
Weiterbildung 053
Weltsprache 255
Weltwissen 017, 242
Werbetext 072
Westindische Inseln 038
Wiederholung 202
Wirtschaft 006, 021, 026, 040, 157
Wirtschaftswissenschaft 004
Wissenschaftssprache 114, 119, 159
Wort 194, 195, 241, 249
Wortart 195
Wortbildung 178, 241
Wörterbuch 070, 086, 106, 129, 194
Wortfeld 080, 249
Wortschatz 013, 024, 044, 065, 086, 134, 171, 185, 203
Wortschatzarbeit 086, 110, 117, 171, 182, 200, 213, 246
Wortschatzerwerb 013, 044
Wortschatzübung 086
Wortstellung 235
Wortwahl 225
Zeichensprache 221
Zeitschrift 036
Zeitung 035, 036, 201, 257
Zertifikat 060, 078, 082, 171, 232
Zweisprachigkeit 054, 113
Zweitsprache 068, 087
Zweitsprachenerwerb 134, 235, 242, 258
Zweitsprachenerwerbsforschung . 018, 061, 116, 180, 217, 221, 235

Autoren- bzw. Sachtitelregister

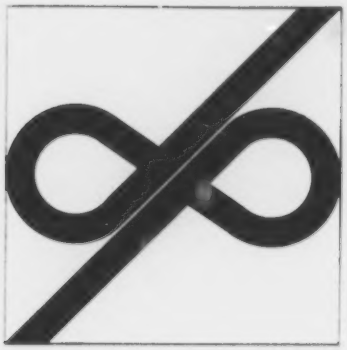
Achauer, Heinz 001
Adams, Jon-K. 002
Aguado, Miquel 003
Ahrens, Rüdiger 004
Allsop, Jake 005
Altpeter, Heike 197
Ammer, Reinhard 006
Andersen, Paul K. 007
Antos, Gerd 008
Appel, René 009
Askedal, John O. 010
Association des Professeurs de Langues Vivantes de l'Enseignement Public, A.P.L.V. 057, 058, 059
Autorenkollektiv 011, 084
Barnabà, Enzo 012
Barraud, Mariette 013
Bauer-Kerber, Inge 014
Bausch, Karl-Richard 015, 016, 017, 018
Becker, Jens P. 019
Beedham, Christopher 020, 021
Beitscher, Gina 218
Beland, Jean-Pierre 073, 074
Belke, Gerlind 022
Benz, Norbert 023
Bernbeck, Ernst J. 024
Bertrand, Denis 025
Betteridge, David 253
Biegel, Thomas 198
Bildungswerk der Hessischen Wirtschaft 026
Black, Val 027
Blumenthal, Viktor von 028
Bohn, Rainer 029
Bolten, Jürgen 030
Bondi, Alfredo 031, 032
Borrelli, Michele 033, 034
Boudou, Joël 035
Bovis-Charnet, Chantal 036
Braun, Christiane 037
Britton, James 038
Brodin, Élisabeth 039
Buckby, Michael 253
Buhlmann, Rosemarie 040
Byram, Michael 041
Calame, Christophe 237
Calvet, Louis-Jean 042, 043
Capelle, Guy 044
Caré, Jean-Marc 045
Carls, Uwe 046
Carrascal, Judith 047
Carrell, Patricia L. 048
Chalaron, Marie-Laure 049
Charaudeau, Patrick 050
Charles, David 021
Chenik, Nicole 051
Christ, Herbert 015, 016, 052, 053
Czock, Heidrun 054
Dechert, Christiane 055
Derwing, Tracey M. 056
Deslandres, Marielle 057, 058, 059
Deutscher Volkshochschul-Verband, Bonn - Frankfurt 060
Di Nicuolo, S. 061
Diller, Hans-Jürgen 062, 063
Dobra, Felicitas 064
Dogil, Grzegorz 003
Dominique, Philippe 065
Duda, Walter 070
Duff, Alan 066, 155
Dunlop, Ian 067
Eckman, Fred R. 068
Eggers, Dietrich 069
Ehegötz, Erika 070
Ehrhard, Peter A. 071
Euler, Arno 072
Faltis, Christian 113
Fédération Internationale des Professeurs de Français, FIPF 073, 074
Felix, Sascha W. 075
Feuerverger, Grace 076
Fill, Alwin 077
Fitzpatrick, Anthony 078
Fourquet, Jean 079
Fraas, Claudia 080
Franke, Wolfgang 081
Freitag, Anne 064
Frenzel, Maria 070
Freudenstein, Reinhold 082
Fritz, Inge 083
Gabka, Kurt 084
Gadatsch, Michael 085
Gairns, Ruth 086
Gardner, R.C. 153
Garvie, Edie 087
Gauche, Janine 188
Geisler, Wilhelm 088
Gerhold, Sybille 089
Gidon, Noëlle 044
Gilles, Martina 090
Girardet, Jacky 065
Glaap, Albert-Reiner 091, 092
Glendinning, Eric H. 093
Gnutzmann, Claus 094, 095
Goebel-Schilling, Gerhard 072
Gogolin, Ingrid 096, 170
Goldmann, Leonard 143
Goullier, Francis 039
Graustein, Gottfried 097
Grenet, Jean-Jack 098
Grönke, Bruno 233, 234
Hansen, Maike 099
Härtel, Martin 085
Hedberg, Johannes 100
Heid, Manfred 017
Heinecke, Margret 107
Helbig, Gerhard 101, 102

Hellinger, Marlis 103
Hellwig, Karlheinz 104
Herino, Micheline 188
Hoff, Gerd 034
Hoffmann, Franz 105
Hoffmann, Hans G. 106
Hofmann, Helmut 107
Horn, Dieter 108, 233, 234
Horrakh, Livio 109
Hülkenberg, Helga 110
Hüllen, Werner 016, 258
Hunfeld, Hans 111
Imenitova, Inna 045
Isaeva, E.A. 112
Jacobson, Rodolfo 113
James, Kenneth 114
Janitza, Jean 115, 116
Jedwabski, Regine 085
Johns, Timm 117
Jonz, Jon 118
Kaiser, Barbara 197
Kalverkämper, Hartwig 119
Karbe, Ursula 120
Kassis-Bocquillon, Paule 121
Kastner, Peter 055
Kern, Richard G. 122
Kerstan, Anna 011
Klockow, Reinhard 123
Knibbeler, Wil 124
Knobloch, Clemens 125
Kohl, Stephan 062, 063
Koltunova, T.M. 112
Königer, Paul 126
Königs, Frank G. 018
Kornelius, Joachim 062, 063
Kostov, Marta 127
Kraemer, Roberta 128
Krais, Arnulf 129
Krems, Rainer 130
Krings, Hans P. 008
Kroker, Michael P. 131
Kronreif, Maria A. 132
Krüger-Potratz, Marianne 170
Krumm, Hans-Jürgen 015, 016
Kuhberg, Heinz 134
Kuntze, Wulf-Michael 135
Künzle, Beda 133
Kußler, Rainer 136
Kwo, Ora W.Y. 137
Lapkin, Sharon 224
Laplace, Andrée 138
Lee, James F. 235
Lee, W.R. 195
Legenhausen, Lienhard 139
Legionnet, Ulrike 140
Leitner, Hans 141
Liebe-Harkort, Klaus 142
Liebetrau, Irena 172
Löffler, Hans 143
Löffler, Wolfgang 144
Lorvik, Marjorie L. 147
Löschmann, Martin 145
Lötscher, Andreas 146
Lübke, Diethard 151
Luchtenberg, Sigrid 148, 149
Ludwig, Hans-Werner 150
Maaß, Detlef 152
MacIntyre, P.D. 153
Mackeldey, Roger 154
Malderez, Angi 027
Maley, Alan 066, 155
Mar-Molinero, Clare 156
McDowall, David 157
McEwan, John 093
McNorton, Maggy 027
Meinert, Roland 158
Mesana, Corinne 226
Meyer, Hans J. 159
Michiels, Archibal 160
Mondavio, Anna 161
Monk, Bruce 162
Moravcsik, Edith A. 068
Morgan, John 163
Mouchon, Jean 025
Mühlberg-Gores, Inge 164
Müller, Martin 133
Müller, Verena 237, 238
Munsberg, Klaus 165
Narcy, Jean-Paul 166
Nauck, Hans-Joachim 167
Nerlich, Brigitte 168
Neumann, Kurt 169
Neumann, Ursula 170
Neuner, Gerd 171
Neuner, Gerhard 172
Nieser, Bruno 173
Nissen, Rudolf 174
Nolda, Sigrid 175
Nunan, David 176, 177
O'Malley, J. Michael 180
Ochel, Herbert 169
Ohnheiser, Ingeborg 178
Olsen, Susan 179
Olshtain, Elite 128
Otman, Gabriel 181
Otto, Uwe 182
Paleit, Dagmar 183
Palm, Dagmar 184
Parayre, Marc 185
Parker, Sue 027
Pedley, Alan 186
Peterwagner, Reinhold 187
Petitgirard, Jean-Yves 188
Piguet, Bruno 189
Pisani, Alessandro 190
Pisano, Massimo 012
Placzkowska, Barbara 191
Ploquin, Françoise 192

Pöckl, Wolfgang 193
Poitou, Jacques 194
Poldauf, Ivan 195
Porcelli, Gianfranco 032
Preis, Karl 196
Raasch, Albert 197, 198, 258
Radtke, Frank-Olaf 054
Rainer, Franz 193
Redman, Stuart 086
Reich, Hans H. 170, 199
Rezeau, Joseph 200
Ricciuti, Wanda 013
Rickheit, Gert 220
Rinvolucri, Mario 163
Rivers, Wilga M. 201
Rost, Martina 202
Roy, Claude 047
Runge, Annette 203
Sagawe, Helmuth 204
Samimy, Keiko K. 205
Sanna, Salvatore A. 072
Schendl, Herbert 187
Scherling, Theo 171
Schiffler, Ludger 206
Schlemminger, Gerald 207
Schlicht, Michael 208
Schmidt, Gerlind 209
Schmidt, Reiner 171
Schreiter, Ina 029
Schrey, Helmut 210
Schuckall, Hans F. 211
Schulz, Dieter 209
Schwaab Berger, Christine 212
Serena, Silvia 001
Shafer, Robert E. 038
Sheerin, Susan 213
Slogsnat, Helmut 214
Smith, Bernard 225
Springer, Frank 215
Stang, Hans-Dieter 216
Steinig, Wolfgang 217
Steinitz, René 218
Stojanova-Jovčeva, Stanka 219
Stolle, Matthias 172
Strohner, Hans 220
Strong, Michael 221
Stübig, Heinz 222
Stummhöfer, Hans-Joachim 223
Swain, Merrill 224
Swan, Michael 225
Sword, Jacqueline 203
Tabensky, Alexis 226
Tegelberg, Elisabeth 227
Thiele, Wolfgang 097
Thiergen, Peter 228
Trafford, John 229
Tschoumy, Jacques-André 230
Tsohatzidis, Savas L. 231
Tumat, Alfred J. 232, 233, 234
Uhl Chamot, Anna 180
VanPatten, Bill 235
Vanthomme, Bernard 236
Vapordziev, Veselin 127
Verdelhan, Michèle 065
Verdelhan, Michel 065
Verein Schweizerischer Gymnasiallehrer,(VSG) 237, 238
Vermeersch, Frédéric 239
Vesterhus, Sverre Anker 240
Vögeding, Joachim 241
Vogel, Klaus 242
Wagner, Walter 243
Waite, Ian 244
Walker, Richard 245
Walker, Tricia 246
Walter, Heribert 014
Walz, Joel 247
Watson, Ken 038
Wazel, Gerhard 248
Weber-Fuchs, Verena 164
Weisgerber, Bernhard 249
Wendt, Michael 099
Wessels, Charlyn 250
Wilms, Heinz 171
Wirth, Jessica R. 068
Wolfersdorf, Peter 251
Wolters, Angelika 252
Woods, Louise 005
Wright, Andrew 253, 254
Yau, Man-Siu 255
Yuan, Jie 256
Zabel, Bernd 257
Zapp, Franz. J. 258
Zehnacker, Jean 259
Zimmermann, Günther 260

Verzeichnis der besprochenen Autoren, Lehrwerke u.ä.

Achabe, Chinua 245
Advanced Learner's Dictionary 106
Agee, James 062
Amadeus 019
Artusi, P. 072
Auden, W.H. 062
Belle du Seigneur 045
Blackburn, Paul 062
Brel, Jacques 012
Briefe an seine Mutter 079
Brontë, Emily 100
Calvino, Italo 072
Carré, John le 063
Catch-22 019
Chaucer, Geoffrey 062
Chiellino, Gino 072
Cohen, Albert 045
Collins COBUILD English Language Dictionary 106
Crane, Hart 062
Dahl, Roald 063
Daniel Deronda 002
Deighton, Len 063
Deutsch aktiv 1A 085
Deutsch aktiv Neu 1A 183
Deutsch interessant 001
Deutsch sprechen durch Lesen 184
Dhondhy, F. 104
Dictionary of Contemporary English 106
Drabble, Margaret 245
Durrell, Lawrence 245
East End at Your Feet 104
Easy Rider 019
Eliot, George 002
Ellin, Stanley 063
ERASMUS 069
Feuerbach, Anselm 079
Fitzgerald, F.S. 002
Flying Circus 019
Ford, John 019
Ginsberg, Allen 062
Golding, William 245
Gončarev, Ivan A. 228
The Great Gatsby 002
Greene, Graham 063
Guide 136
Habermas, Jürgen 216
Hemingway, Ernest 245
Highsmith, Patricia 063
Hitchcock, Alfred 019
Informationen Deutsch als Fremdsprache, Sonderdruck 037
Jackson, Michael 019
James, P.D. 063
Joyce, James 245
Kassandra 079
Kroetz, Franz X. 228
LINGUA 069, 078
A Long Day's Journey into Night ... 104
Mann, Thomas 136
Mario und der Zauberer 136
Melville, Herman 062
MICRO-CONCORD(Mark II) 117
The Moon of the Caribbees 104
O'Brien, Edna 245
O'Neill, Eugene 104
Oblomow 228
Orwell, George 245
Piepho, Hans-Eberhard 216
Psycho 019
Python, Mondy 019
Rimbaud, Arthur 012
Roger's Version 058
Sanna, Salvatore A. 072
Schiller, Friedrich 024
Shaffer, Peter 019
Stagecoach 019
Themen 208
Thriller 019
Updike, John 058
Vonnegut, Kurt 245
White, Patrick 245
Whitman, Walt 062
Whittemore, Reed 062
Wilhelm Tell 024
Williams, William Carlos 062
Wolf, Christa 079
Wordsworth, William 062
Wuthering Heights 100



Das IFS ist
Mitglied des
Dokumentationsrings
Pädagogik

sprachen der welt
hueber

IFS

Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht

21 (1990) Nr. 2

Herausgegeben vom
Informationszentrum für
Fremdsprachenforschung
Dokumentation
Moderner Fremdsprachenunterricht

Max Hueber Verlag

BEST COPY AVAILABLE

IFS

Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht

21 (1990) Nr. 2

Herausgegeben vom
Informationszentrum für
Fremdsprachenforschung
Dokumentation
Moderner Fremdsprachenunterricht

Max Hueber Verlag

Herausgeber: **Informationszentrum für Fremdsprachenforschung der Philipps-Universität Marburg**, Lahnberge, Hans-Meerwein-Straße, 3550 Marburg/Lahn, Telefon (0 64 21) 28 21 41, Telefax (0 64 21) 28 57 10
Leitung: Reinhold Freudenstein
Mitarbeiter: Barbara Drusel; Renate Grebing; Cordula Mai; Silke Weimar-Ekdur
Dokumentation: Renate Krist; Beatrix Wagner
Redaktion **Deutsch als Fremdsprache**: Sigbert Latzel, Goethe-Institut, Informations- und Dokumentationsstelle, München
Redaktion **Französisch**: Albert Raasch, Arbeitsgruppe Angewandte Linguistik Französisch (AALF), Universität des Saarlandes, Saarbrücken
Redaktion **Russisch**: Lutz Löscher; Eckhard Paul

Erscheinungsweise: vierteljährlich (März, Juni, September, Dezember)
Bestellung und Auslieferung: Max Hueber Verlag, Max-Hueber-Straße 4, 8045 Ismaning
Telefon (089) 96 02-331/332
Einzelheft: Bezugspreis DM 22,- zuzüglich Porto
Jahresabonnement: Bezugspreis DM 78,- zuzüglich Porto
(Preise freibleibend; Stand: 1. 1. 1985)

Nachdruck, Vervielfältigung sowie Speicherung und Wiedergabe dieser Bibliographie sind nur nach Absprache mit dem Herausgeber gestattet.

ISSN 0342-5576
© 1990 Informationszentrum für Fremdsprachenforschung, Marburg
Verlag: Max Hueber Verlag, D-8045 Ismaning
Druck: WB-Druck GmbH & Co. KG, Rieden bei Füssen
Printed in Germany

Inhaltsverzeichnis

Vorbemerkung	IV
Hinweise zur Benutzung der Bibliographie	V
Listen der Periodika, Verlage und Institutionen	VII
Alphabetischer Katalog	1
Knapptexte	33
Schlagwortregister	91
Autoren- bzw. Sachtitelregister	101
Verzeichnis der in den Aufsätzen und Büchern erwähnten Schriftsteller, Lehrwerke u.ä.	105

Vorbemerkung

Für die **Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht** werden ausgewertet:

1. alle Beiträge aus Zeitschriften, die regelmäßig Arbeiten zum modernen Fremdsprachenunterricht veröffentlichen (vgl. Liste A);

2. fremdsprachendidaktische Beiträge aus Zeitschriften, die nicht ausschließlich Arbeiten zum modernen Fremdsprachenunterricht veröffentlichen (vgl. Liste B);

3. Beiträge aus pädagogischen Zeitschriften, die gelegentlich relevante Arbeiten zum Fremdsprachenunterricht enthalten, und Beiträge, die in Kooperation mit anderen Dokumentationssystemen erfaßt werden (vgl. Liste C);

4. Buchveröffentlichungen deutscher und ausländischer Verlage und Institutionen. Die Anschriften aller Verlage und Institutionen, deren Veröffentlichungen in dieser Bibliographie ausgewertet wurden, sind in Liste D aufgeführt.

Die IFS-Dokumentation ist dem **Dokumentationsring Pädagogik (DOPAED)** angeschlossen. Sie arbeitet über das **Clearinghouse on Languages and Linguistics (CLL)** mit der amerikanischen Dokumentationszentrale **ERIC (Educational Resources Information Center)** zusammen. Bei den von **ERIC** übernommenen Beiträgen sind die Knapptexte durch die IFS-Redaktion überarbeitet worden. Die jeweiligen Originalarbeiten sind in diesen Fällen zu beziehen durch: **ERIC Document Reproduction Service, P.O. Box 90, Arlington, Virginia 22210, USA**. Hierzu ist die Angabe der **ERIC Document Number (ED)** erforderlich.

Sonstige Originalliteratur ist über den Buchhandel oder den Bibliotheksleihverkehr zu erhalten. Die **Dokumentation Moderner Fremdsprachenunterricht** in Marburg ist diesem Leihverkehr nicht angeschlossen und kann deshalb keine Originale oder Kopien der angeführten Arbeiten zur Verfügung stellen.

Hinweise zur Benutzung der Bibliographie

Bei der Arbeit mit dieser Bibliographie sind folgende Suchvorgänge möglich:

1. nach dem Namen eines Autors (bzw. dem Sachtitel, wenn kein Autor genannt ist) im **Autorenregister**;
2. nach einem thematischen Aspekt im **Schlagwortregister**;
3. nach den in den Aufsätzen und Büchern erwähnten **Schriftstellern, literarischen Werken, Tests, Lehrwerken u.ä.** in einem weiteren Register.

In den Registern wird jeweils auf die laufende Titelnummer im **Alphabetischen Katalog** verwiesen.

Weitere Informationen können entnommen werden:

a. dem Teil **Knapptexte** - hier finden sich unter derselben Titelnummer wie im **Alphabetischen Katalog** Knapptexte zu den meisten Titeln.

b. den **Listen A** bis **D** - hier sind alle ausgewerteten Periodika angezeigt und die Anschriften der Verlage, aus deren Programm in dieser Bibliographie Veröffentlichungen angezeigt werden.

Für die Titelaufnahme wird folgendes Schema benutzt:

Laufende Titelnummer	mf76-02-0243
Autor	White, Ronald V.;
Aufsatztitel	The language, the learner and the syllabus.
Zeitschrift, Jahrgang/Jahr/Heftnummer, Seitenzahl	RELC Journal, 6 /1975/1, S. 31 - 52.
Beigaben	Bibl.;
Sprache der Veröffentlichung	engl.;
Sekundärquelle	ERIC Journal Article Resume FL 508 033;
Institutskennzeichen (Fremdmaterial)/ohne Knapptext	FS-za-dg (FM)/o.K.
Schlagwörter	Bewußtmachung; Lehrmaterial; Lehrplan; Lerner;

Laufende Titelnummer	mf85-04-0150
Autor	Laurell Brodin, Brita;
Aufsatztitel	Criaturas ficticias y su mundo, en "Rayuela" de Cortázar.
Zeitschrift, Jahrgang/Jahr/Heftnummer, Seitenzahl	Boletín de la Asociación Europea de Profesores de Español, 16/1984/ 31, S. 7 - 27.
Beigaben	Bibl.; Gph.; Tab.;
Sprache der Veröffentlichung	span.;
Institutskennzeichen Standortsignatur	FS-za-dg X-682
Deutsche Übersetzung des Sachtitels	Fiktive Wesen und ihre Welt in "Rayuela" von Cortázar.
Schlagwörter	Interpretation; Literatur; Spanisch FU;
Erwähnte Schriftsteller, Lehrwerke u.ä.	Cortázar, Julio;

Laufende Titelnummer	mf86-01-0004
Autor bzw. Autorersatz	Aliusque Idem;
Titel	Mister Knickerbocker und die Grammatik - oder warum der Sprachunterricht nicht umkehrt.
Verlagsort: Verlag /Jahr/. Seitenzahl	München: Hueber /1986/. 71 S.
Sammelwerk/Serientitel	Forum Sprache
ISBN bzw. ISSN	ISBN 3-19-006989-1
Beigaben	Anh.; Anm.; Bibl.;
Sprache der Veröffentlichung	dt.; ex.; engl.;
Institutskennzeichen Standortsignatur	FS-mo-dg Do-1384-8
Schlagwörter	Alphabet; Altgriechisch; Anfangsunterricht; Bewußtmachung; Fremdsprachenunterricht; Grammatik; Gymnasium; Intensivkurs; Latein; Lehrplan; Literatur; Methode; Native Speaker; Pattern Drill; Psychologie; Sprachliche Fertigkeit;
Erwähnte Schriftsteller, Lehrwerke u.ä.	Chomsky, Noam; Viëtor, Wilhelm;

Grundlage für die Titelaufnahme ist das Regelwerk *Maschinengerechte Titelaufnahme für Dokumentationsprojekte im Dokumentationsring Pädagogik (DOPAED)*, Teil 1: Literatur. München: DOPAED-Leitstelle im Deutschen Jugendinstitut, 1980.

Die zur Auswertung verwendeten Schlagwörter entstammen dem gegenüber der Fassung von 1974 wesentlich erweiterten *Thesaurus Moderner Fremdsprachenunterricht,* Marburg: Informationszentrum für Fremdsprachenforschung (IFS), 1987.

A. Liste der regelmäßig und vollständig ausgewerteten Periodika

Boletín de la Asociación Europea de Profesores de Español (Madrid: Asociación Europea de Profesores de Español)

Bulletin CILA (Neuchâtel: Université, Institut de Linguistique)

Deutsch als Fremdsprache (Leipzig: Verlag Enzyklopädie, Auslieferung: Langenscheidt KG, Postfach 40 11 20, 8000 München 40)

Deutsch lernen (Baltmannsweiler: Pädagogischer Verlag Burgbücherei Schneider)

ELT Journal (Oxford: Oxford University Press)

Englisch (Berlin: Cornelsen-Velhagen & Klasing)

English Teaching Forum (Washington, D.C.: United States Information Agency)

Foreign Language Annals (Hastings-on-Hudson, N.Y.: American Council on the Teaching of Foreign Languages)

Le Français dans le Monde (Paris: Librairie Hachette)

französisch heute (Frankfurt am Main: Diesterweg)

Der fremdsprachliche Unterricht (Stuttgart: Klett)

Language Teacher. Múinteoir Teanga (Dublin: The Linguistics Institute of Ireland)

Language Teaching (Cambridge: Cambridge University Press)

Die Neueren Sprachen (Frankfurt am Main: Diesterweg)

Neusprachliche Mitteilungen (Berlin: Cornelsen-Velhagen & Klasing)

Praxis des neusprachlichen Unterrichts (Dortmund: Lensing)

Russkij jazyk za rubežom (Moskau: Izdatel'stvo Russkij Jazyk)

TESOL Quarterly (Washington, D.C.: TESOL)

Zielsprache Deutsch (Ismaning: Hueber)

Zielsprache Englisch (Ismaning: Hueber)

Zielsprache Französisch (Ismaning: Hueber)

Zielsprache Russisch (Ismaning: Hueber)

B. Liste der regelmäßig selektiv ausgewerteten Periodika

AAA. Arbeiten aus Anglistik und Amerikanistik (Tübingen: Narr)

Anglistik und Englischunterricht (Heidelberg: C. Winter, Universitätsverlag)

Bildungsforschung und Bildungspraxis. Education et recherche (Cousset: Editions Delval)

Canadian Modern Language Review (Welland, Ontario: Ontario Modern Language Teacher's Association)

Der deutsche Lehrer im Ausland (Hannover: Schroedel)

Englisch Amerikanische Studien (Münster: EASt - Gesellschaft für die Herausgabe der Englisch Amerikanischen Studien)

English Teaching Newsletter (Santiago: Centro de Perfeccionamiento)

Estudios de Lingüística Aplicada (México: Universidad Nacional)

Fragezeichen (Varese: Silvia Serena)

Fremdsprachen Lehren und Lernen, FLuL (Bad Honnef: Keimer) (früher: Bielefelder Beiträge zur Sprachlehrforschung, BBS)

Fremdsprachen und Hochschule (Freiburg: Universität, Sprachlabor; Göttingen: Universität, Sprachlabor) (früher: AKS Rundbrief)

Fremdsprachenunterricht (Berlin: Volk und Wissen)

The German Quarterly (Cherry Hill, N.J.: American Association of Teachers of German)

Glottodidactica (Poznań: Uniwersytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu)

IATEFL Newsletter (Tankerton, Whitstable, Kent: International Association of Teachers of English as a Foreign Language)

Idegen nyelvek tanítása (Budapest: Országos Pedagógiai Intézet)

Info DaF. Informationen Deutsch als Fremdsprache (München: iudicium Verlag)

IRAL (Heidelberg: Groos)

Journal of Multilingual and Multicultural Development (Clevedon, Avon: Multilingual Matters Ltd.)

Language International (Amsterdam: John Benjamins Publishing Co.)

Language Learning (Ann Arbor, Mich.: University of Michigan)

les langues modernes (Paris: Association des Professeurs de Langues Vivantes de l'Enseignement Public)

Lebende Sprachen (Berlin: Langenscheidt)

Levende Talen (AC Amsterdam: Bureau Levende Talen)

Linguistische Berichte (Wiesbaden: Westdeutscher Verlag)

Modern English Teacher, MET (Oxford: Modern English Publications)

Modern Language Journal, MLJ (Madison, Wisc.: University of Wisconsin Press)

Moderna Språk (Nacka: Modern Language Teachers' Association of Sweden)

NALLD Journal (Athens, Ohio: Ohio University)

Per Linguam (Stellenbosch: University of Stellenbosch)

Practical English Teaching (London: Mary Glasgow Publications, MGP Ltd.)

Praktika (Köln: "Puschkin" Buchhandelsges. mbH)

Rassegna Italiana di Linguistica Applicata (Rom: Bulzoni Editore)

RELC Journal (Singapore: Southeast Asian Ministers of Education Organisation)

Scuola e Lingue Moderne (Modena: Associazione nazionale insegnanti lingue straniere)

Special Language. Fachsprache (Wien: W. Braumüller, Universitäts-Verlagsbuchhandlung)

Sprache und Literatur in Wissenschaft und Unterricht (Paderborn: Schöningh) (früher: Linguistik und Didaktik)

Språk og Språkundervisning (Oslo: Landslaget Moderne Språk)

Studium Linguistik (Frankfurt am Main: Scriptor)

System (Oxford: Pergamon Press)

Tempus (Helsinki: Suomen Kieltenopettajien Liitto)

Die Unterrichtspraxis / Teaching of German (Cherry Hill, N.J.: American Association of Teachers of German)

mf90-02-0001 Do-1406-85
Alatis, James E.(Hrsg.); Tannen, Deborah(Hrsg.);
Languages and linguistics: The interdependence of theory, data, and application.
Washington: Georgetown University Press /1986/. XII, 356 S.
Georgetown University Round Table on Languages and Linguistics. 1985.
ISBN 0-87840-120-2
ISSN 0196-7207
Bibl.; Gph.; Tab.;
engl.;
FS-mo-dg Do-1406-85
Lado, Robert;
Schlagwörter: Angewandte Linguistik; Aussprache; Bilingualismus; Didaktik; Direkte Rede; Diskursanalyse; Englisch FU; Erzählung; Evaluation; Indirekte Rede; Interimssprache; Kindersprache; Kommunikativer Ansatz; Kompositum; Konferenzmaterial; Lehrerausbildung; Lesen; Lexik; Linguistische Theorie; Methodik; Phonologie; Poesie; Religion; Semantik; Soziologie; Sprachplanung; Sprechen; Syntax; Tempus; Textlinguistik; USA; Valenz; Verb; Zeichensprache;

mf90-02-0002 X-944
Albarracín Peters, Elisabeth(Hrsg.); Centro de Perfeccionamiento, Departamento de Alemán(Hrsg.);
Alemán en Chile - Deutsch in Chile. 1987, 18.
Santiago: Ministerio de Educación /1987/. 64 S.
ISSN 0716-2629
Abb.; Bibl.; Noten; Originaltext;
dt., span.;
FS-zs-dg X-944
Schlagwörter: Chile; Deutsch FU; Deutschland,Bundesrepublik; Deutschland,DDR; Fremdsprachenlehrer; Kartenspiel; Literaturdidaktik; Nationalhymne; Österreich; Schweiz; Tourismus;

mf90-02-0003 X-831
Anderson, A. B.;
Comparative analysis of language minorities: a sociopolitical framework.
Journal of multilingual and multicultural development, 11 /1990/ 1 - 2, S. 119 - 136.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-831/o.K.
Schlagwörter: Analyse; Ethnolinguistik; Identitätsfindung; Immigrant; Kultur; Minderheitensprache; Politik; Soziolinguistik;

mf90-02-0004 X-776
Angelini, Giulia;
L'impiego del testo letterario nella lezione d'italiano.
Italienisch, 11 /1989/ 22, S. 74 - 84.
Anh.; Anm.; Bibl.;
ital.;
FS-za-dg X-776
Der Einsatz des literarischen Textes im Italienischunterricht.
Calvino, Italo; Morante, Elsa;
Schlagwörter: Interpretation; Italienisch FU; Literatur; Literaturdidaktik; Methodik; Textauswahl;

mf90-02-0005 X-42
Arends, Folko;
Authentisches Material. Wenig Aufwand - viele Möglichkeiten.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 37 /1990/ 1, S. 56 - 58.
Arbeitsbl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Arbeitsblatt; Authentizität; Didaktik; Englisch FU; Festigung; Grammatik; Methodik; Motivation; Rollenspiel; Sekundarstufe I; Sekundarstufe II; Übung; Wortschatz; Zeitung;

mf90-02-0006 X-504
Artner, Hilde;
Lebens- und berufspraktischer Fremdsprachenunterricht am Polytechnischen Lehrgang.
Erziehung und Unterricht, 140 /1990/ 3 - 4, S. 160 - 162.
dt.;
FS-za-dg X-504/o.K.
Schlagwörter: Berufsausbildung; Berufspraxis; Englisch FU; Französisch FU; Hauptschule; Lernschwäche; Österreich; Pflichtunterricht; Ungarisch FU; Wahlunterricht;

mf90-02-0007 X-515
Aßbeck, Johann;
Schüler können auch das Lernen lernen. Gedächtnispsychologie und Wortschatzarbeit in der Sekundarstufe II.
Der fremdsprachliche Unterricht, 23 /1990/ 102, S. 41 - 46.
Anm.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-515
Schlagwörter: Behalten; Enkodierung; Fremdsprachenunterricht; Gedächtnis; Interesse; Lernpsychologie; Lernstrategie; Sekundarstufe II; Vergessen; Wortschatzarbeit;

mf90-02-0008 K-1133
Atala, Carlos; Pahl, Dietrich;
¿Habla usted español? Gesprächsbuch Deutsch-Spanisch.
Berlin: Volk und Wissen /1981/. 192 S.
Abb.;
dt., span.;
FS-mo-um K-1133

Schlagwörter: Gespräch; Gesprächsanlaß; Handbuch; Situatives Lernen; Spanisch FU; Übersicht;

mf90-02-0009 Do-1712
Auernheimer, Georg;
Einführung in die interkulturelle Erziehung.
Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft /1990/. VI, 264 S.
Die Erziehungswissenschaft.
ISBN 3-534-10358-0
ISSN 0174-0857
Bibl.;
dt.;
FS-mo-dg Do-1712
Schlagwörter: Asylant; Ausländerkind; Ausländischer Arbeitnehmer; Bilingualismus; Deutschland,Bundesrepublik; Einführung; Erwachsenenbildung; Erziehungswissenschaft; Ethnozentrismus; Identitätsfindung; Integration; Interkulturelle Kommunikation; Jugendlicher; Migrant; Rassendiskriminierung; Soziales Lernen;

mf90-02-0010 X-779
Baasner, Frank;
"L'uomo che dominò due generazioni". Die öffentlichen Reaktionen auf den Tod Benedetto Croces 1952 und ihre Hintergründe.
Italienisch, 11 /1989/ 22, S. 62 - 72.
Anh.; Anm.; Bibl.;
dt.; ex.: ital.; res.: ital.;
FS-za-dg X-776/o.K.
Croce, Benedetto;
Schlagwörter: Geschichte; Italien; Landeskunde; Philosophie; Politik; Zeitung;

mf90-02-0011 X-180
Baddock, Barry;
Evaluating computer software for communication activities.
Englisch, 24 /1989/ 1, S. 17 - 21.
Anh.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-180
Schlagwörter: Computerunterstützter Unterricht; Evaluation; Kommunikation; Software; Übung;

mf90-02-0012 X-42
Baddock, Barry;
Getting in the scene: Film in the language class.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 37 /1990/ 2, S. 145 - 153.
Anm.; Gph.;
engl.;
FS-za-dg X-42
Playing Away;
Schlagwörter: Bewußtmachung; Dialog; Didaktik; Englisch FU; Fernsehen; Film; Fremdsprachenunterricht; Grammatik; Großbritannien; Kommunikative Kompetenz; Kultur; Landeskunde; Medien; Methodik; Sekundarstufe II; Sprache; Sprachregister; Unterrichtseinheit; Unterrichtsplanung; Verhalten; Verstehen; Wortschatz;

mf90-02-0013 X-515
Bär, Hansjörg;
"But!" "Goal!" Fußball im Klassenzimmer.
Der fremdsprachliche Unterricht, 23 /1990/ 101, S. 8 - 12.
Abb.; Anm.;
dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-515
Cauvin, Patrick; Hors jeu;
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Comics; Französisch FU; Grundkurs; Lektüre; Sport;

mf90-02-0014 X-769
Balboni, Paolo;
La seconda lingua straniera nella scuola media: bibliografia completa ragionata.
Scuola e lingue moderne, 28 /1990/ 2, S. 51 - 54.
ital.;
FS-za-dg X-769/o.K.
Schlagwörter: Bibliographie; Fremdsprachenunterricht; Italien; Schule; Sprachenfolge: 2. Fremdsprache;

mf90-02-0015 X-769
Balletta, C.; Romanelli, C.;
Usare il dizionario in L1/L2: come e perché.
Scuola e lingue moderne, 28 /1990/ 2, S. 41 - 50.
Gph.; Bibl.;
ital.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-769/o.K.
Schlagwörter: Bedeutung; Fremdsprachenunterricht; Idiomatik; Rechtschreibung; Synonymie; Übung; Wörterbuch; Wortschatzarbeit;

mf90-02-0016 X-504
Bannert, Eva M.;
Intercultural learning. Ein Stufenplan mit Erfolgsgarantie.
Erziehung und Unterricht, 140 /1990/ 3 - 4, S. 148 - 150.
Abb.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-504
Schlagwörter: Ausländerunterricht; Außerschulische Aktivität; Begegnung; Englisch FU; Hauptschule; Interkulturelle Kommunikation; Japan; Österreich; Projektarbeit; Schulpartnerschaft; USA;

mf90-02-0017 X-42
Barrera-Vidal, Albert;
Est-ce correct? A propos de quelques problèmes de syntaxe.

D. Liste der Verlage und Institutionen, aus deren Programm in dieser Bibliographie Veröffentlichungen angezeigt werden

Cambridge University Press, The Pitt Building, Trumpington Street, GB-Cambridge CB2 1RP

Cornelsen-Hirschgraben, Vertrieb und Auslieferung: Postfach 87 29, 4800 Bielefeld 1

Cornelsen-Velhagen & Klasing, Postfach 33 01 09, 1000 Berlin 33

Verlag Moritz Diesterweg, Postfach 63 01 80, 6000 Frankfurt 63

Ehrenwirth Verlag, Schwanthalerstraße 91, 8000 München 2

Verlag Enzyklopädie, Auslieferung: Langenscheidt KG, Postfach 40 11 20, 8000 München 40

Francke Verlag, Postfach 25 67, 7400 Tübingen 5

Friedrich-Schiller-Universität Jena, Ernst-Thälmann-Ring 24a, O-6900 Jena

Georgetown University Press, USA - Washington, D.C. 20057

Gianfranco Angelico Benvenuto Editore, I-Udine

Julius Groos Verlag, Postfach 10 24 23, 6900 Heidelberg 1

Verlag A. Hatier, Ginnheimer Landstraße 1, 6000 Frankfurt 90

Verlag Peter Lang, Jupiterstraße 15, CH-3000 Bern 15

Gunter Narr Verlag, Postfach 25 67, 7400 Tübingen 5

Max Niemeyer Verlag, Postfach 21 40, 7400 Tübingen

Oxford University Press, Walton Street, GB-Oxford OX2 6DP

Pädagogische Forschungsstelle beim Bund der Freien Waldorfschulen, Stuttgart, Bezug über: Buchauslieferung Arzt, Postfach 10 02 22, 7156 Gerlingen

S. Roderer Verlag, Postfach 11 05 06, 8400 Regensburg

Erich Schmidt Verlag, Viktoriastraße 44A, 4800 Bielefeld

Volk und Wissen Verlag, Lindenstraße 54a, O-1080 Berlin

Wissenschaftliche Buchgesellschaft, Postfach 11 15 53, 6100 Darmstadt 11

Wydawnictwo Naukowe Uniwersytetu im. Adama Mickiewicza w Poznaniu, ul. R. Strzałkowskiego 5/7, PL-Poznań

Alphabetischer Katalog

C. Liste der regelmäßig auf fremdsprachendidaktische Literatur hin ausgewerteten Periodika

Anregung (München: Bayerischer Schulbuch-Verlag)

Die berufsbildende Schule (Wolfenbüttel: Heckners Verlag)

betrifft: erziehung (Weinheim: Beltz)

Blätter für Lehrerfortbildung (München: Ehrenwirth)

Erziehung und Unterricht (Wien: Österreichischer Bundesverlag)

Grundschulmagazin (München: Ehrenwirth)

gymnasium helveticum (Aarau: Sauerländer)

Hauptschulmagazin (München: Ehrenwirth)

Journal of Research in Reading (Leeds: Open University)

Language Training (Bath, Avon: Language Training Services)

Lehren und Lernen (Villingen: Neckar-Verlag)

Lernen in Deutschland (Baltmannsweiler: Pädagogischer Verlag Burgbücherei Schneider)

Literatur in Wissenschaft und Unterricht (Würzburg: Königshausen & Neumann)

Monatshefte für die Unterrichtspraxis - Die Scholle (München: Oldenbourg; Ansbach: Prögel)

die realschule (Hannover: Schroedel; Stuttgart: Klett)

Schulmanagement (Braunschweig: Westermann)

Schulpraxis (Paderborn: Pädagogisches Büro R. Ortner)

Sehen - Hören - Bilden (Wien: SHB Medienzentrum)

TESL Talk (Toronto, Ontario: Ministry of Community and Social Services)

Westermanns Pädagogische Beiträge (Hamburg: Pädagogische Beiträge Verlag)

Yelmo (Madrid: Yelmo Esquires)

Zusätzlich für diese Bibliographie wurden ausgewertet:

English Teachers' Journal (Israel) (Jerusalem: Ministry of Education and Culture)

Equivalences (Bruxelles: Institut Supérieur de Traducteurs et Interprètes)

Fremdsprache Deutsch (München: Klett Edition Deutsch)

Italienisch (Frankfurt am Main: Diesterweg)

Nouveaux Cahiers d'Allemand (Nancy: Centre Régional de Pédagogique)

Wirkendes Wort (Roma: La Nuova Italia)

Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 37 /1990/ 2, S. 185 - 187.
franz.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Deutsch FU; Fehler; Französisch FU; Grammatik; Interferenz; Korrektur; Syntax; Wort; Wortschatz; Wortwahl;

mf90-02-0018 X-42
Barrera-Vidal, Albert;
Est-ce correct? Ces éternels faux-amis...
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 37 /1990/ 1, S. 76 - 78.
franz.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Bedeutung; Begriff; Falsche Freunde; Französisch,Deutsch; Französisch FU; Grammatik; Kontrastierung; Wort; Wortwahl;

mf90-02-0019 X-42
Barrera-Vidal, Albert;
Nouveaux mots et nouvelles tournures en français.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 37 /1990/ 1, S. 75 - 76.
franz.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Akronym; Begriff; Diachronische Sprachbetrachtung; Französisch; Gesprochene Sprache; Grammatik; Jugendsprache; Linguistik; Sprache; Sprachwandel; Wort; Wortschatz;

mf90-02-0020 Do-1516-7
Barz, Irmhild;
Nomination durch Wortbildung.
Leipzig: Enzyklopädie /1988/. 233 S.
Linguistische Studien.
ISBN 3-324-00371-7
Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-mo-dg Do-1516-7/o.K.
Schlagwörter: Ableitung; Adjektiv; Deutsch; Forschungsbericht; Kompositum; Nomen; Präfix; Semantik; Suffix; Wortbildung;

mf90-02-0021 X-788
Bauer, Roland;
Anglizismen im Französischen - am Beispiel fachsprachlicher Akronyme aus Werbetexten französischer EDV-Firmen.
Fachsprache, 12 /1990/ 1 - 2, S. 36 - 50.
Anh.; Anm.; Bibl.;
dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-788/o.K.
Schlagwörter: Akronym; Anglizismus; Computer; Datenverarbeitung; Fachsprache; Frankreich; Französisch; Sprachenpolitik; Werbetext;

mf90-02-0022 X-180
Bauer, Rudolf;
Question tags. Ein selbsterstelltes Computerprogramm.
Englisch, 24 /1989/ 2, S. 66 - 69.
Anm.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-180
BASIC;
Schlagwörter: BASIC; Computerunterstützter Unterricht; Englisch FU; Frage; Grammatik; Lehrer; Mündliche Übung; Programmierung; Selbsttätigkeit; Software;

mf90-02-0023
Bausch, Karl-Richard; Kleppin, K.;
Zu den Besonderheiten des Lehrens und Lernens von Deutsch als zweiter Fremdsprache.
Nouveaux Cahiers d'Allemand, 8 /1990/ 2, S. 113 - 121.
dt.;
FS-za-dg (FM)/o.K.
Schlagwörter: Deutsch FU; Lernen; Sprachenfolge;

mf90-02-0024 Do-1602-2
Bausch, Karl-Richard(Hrsg.); Christ, Herbert(Hrsg.); Hüllen, Werner(Hrsg.); Krumm, Hans-Jürgen(Hrsg.);
Handbuch Fremdsprachenunterricht.
Tübingen: Francke /1989/. XII, 495 S.
UTB für Wissenschaft; Grosse Reihe.
ISBN 3-7720-1709-6; 3-7720-1788-6
Autorenverz.; Bibl.; Reg.; Tab.;
dt.; ex.: engl., franz., span.;
FS-mo-dg Do-1602-2
Schlagwörter: Alternative Methode; Angewandte Linguistik; Arabisch FU; Chinesisch FU; Curriculum; Dänisch FU; Deutsch FU; Deutschland,Bundesrepublik; Didaktik; Empirische Forschung; Englisch FU; Erwachsenenbildung; Fachdidaktik; Französisch FU; Fremdsprachenlehrer; Fremdsprachenunterricht; Geschichte; Grammatik; Handbuch; Interaktion; Italienisch FU; Japanisch FU; Kultur; Kulturkunde; Landeskunde; Lehrwerk; Leistungskurs; Linguistik; Literatur; Literaturwissenschaft; Medien; Methodik; Muttersprachlicher Unterricht; Neugriechisch FU; Niederländisch FU; Polnisch FU; Portugiesisch FU; Psycholinguistik; Russisch FU; Sekundarstufe I; Sekundarstufe II; Serbokroatisch FU; Sozialform; Soziolinguistik; Spanisch FU; Sprachenpolitik; Sprachlehrforschung; Türkisch FU; Übung; Übungsform;

mf90-02-0025 X-927
Bausch, Karl-Richard(Hrsg.); Carli, A.(Hrsg.); Cauquil, G.(Hrsg.); u.a.;
Zu den Besonderheiten des Lehrens und Lernens von Deutsch als Zweiter Fremdsprache. Thesen und Empfehlungen eines Expertenkolloquiums des Goethe-Instituts.
Fragezeichen, 6 /1990/ 2, S. 6 - 14.
dt.;
FS-za-dg X-927
Schlagwörter: Bilinguale Schule; Deutsch FU; Didaktik; Europa; Frankreich; Kolloquium; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Lehrwerk; Lernen; Lernstrategie; Methodik; Multilingualismus; Sprachenfolge: 2. Fremdsprache;

mf90-02-0026 X-42
Becker, Norbert;
Behandlung narrativer literarischer Texte und Sprachproduktion.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 37 /1990/ 2, S. 175 - 185.
Anm.; Originaltext;
dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-42
L'affiche; Bernard, Tristan; Le bon père; La panne; La photographie; La serre; Sternberg, Jacques;
Schlagwörter: Dialog; Französisch FU; Gesprochene Sprache; Interpretation; Kreativität; Kurzgeschichte; Lernspiel; Literatur; Literaturdidaktik; Methode; Motivation; Mündliches Ausdrucksvermögen; Novelle; Sekundarstufe II; Text; Textanalyse; Textarbeit; Textproduktion; Übung;

mf90-02-0027 X-776
Becker, Norbert;
Hörverstehensübungen im Italienischen.
Italienisch, 12 /1990/ 1 (23), S. 58 - 62.
dt.; ex.: ital.;
FS-za-dg X-776
Ascolta!; Humphris, Christopher; Piva, Giorgio; Senta, scusi...; Urbani, Stefano;
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Autonomes Lernen; Hörkassette; Hörverstehensübung; Italienisch FU; Klassenunterricht; Rezension;

mf90-02-0028 X-503
Beis, Gabriel;
A l'heure de l'Est.
Le Français dans le Monde, 30 /1990/ 233, S. 37.
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Bildungspolitik; Europa; Frankreich; Französisch FU; Kolloquium; Kongreßbericht; Sprachenpolitik;

mf90-02-0029 X-652
Bejarano, Yael;
An integrated groupwork approach to language teaching.
English Teachers' Journal (Israel), /1989/ 39, S. 50 - 55.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-652/o.K.
Schlagwörter: Englisch FU; Gruppenarbeit; Israel; Methodik; Partnerarbeit;

mf90-02-0030 X-504
Bertalan, János;
Fremdsprachen lernen zur internationalen Verständigung. Ein Beispiel aus Ungarn.
Erziehung und Unterricht, 140 /1990/ 3 - 4, S. 121 - 123.
Tab.;
dt.;
FS-za-dg X-504/o.K.
Schlagwörter: Berufsausbildung; Bilingualismus; Englisch FU; Gymnasium; Interkulturelle Kommunikation; Lehrbuch; Lehrplan; Lernziel; Stundenplan; Ungarn; Unterrichtsplanung;

mf90-02-0031 X-503
Bertoletti, Maria C.;
Lexique et définitions ... en jeux.
Le Français dans le Monde, 29 /1990/ 232, S. 54 - 59.
Anm.; Bibl.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Assoziation; Didaktik; Etymologie; Fortgeschrittenenunterricht; Französisch FU; Gedicht; Italienisch; Kreativität; Lexik; Wörterbuch; Wortspiel;

mf90-02-0032 X-503
Bertoletti, Maria C.;
Un pari sur Paris.
Le Français dans le Monde, 30 /1990/ 233, S. V - VI.
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Auslandsaufenthalt; Fragebogen; Frankreich; Französisch FU; Klassenausflug; Landeskunde; Paris; Spiel;

mf90-02-0033
Bertrand, Yves;
Mettre ou ne pas mettre "zu" devant un substantif après "werden"?
Nouveaux Cahiers d'Allemand, 8 /1990/ 2, S. 187 - 207.
franz.; ex.: franz., dt.;
FS-za-dg (FM)
Knaurs;
Schlagwörter: Deutsch; Grammatik; Syntax; Verb;

mf90-02-0034 X-683
Bimmel, Peter;
Wegweiser im Dschungel der Texte. Lesestrategien und Textkonnektoren.
Fremdsprache Deutsch, /1990/ 2, S. 10 - 19.
Bibl. 5; Gph. 6;
dt.;
FS-za-dg X-683
Schlagwörter: Deutsch FU; Internationalismus; Kontext; Lernstrategie; Lesen; Leseübung; Muttersprache; Textarbeit; Wort;

mf90-02-0035 K-1206
Blanke, Detlev; Dahlenburg, Till;
Konversationsbuch Deutsch-Esperanto. Konversacia libro Germana-Esperanto.
Leipzig: Enzyklopädie /1990/. 210 S.
ISBN 3-324-00508-6
Bibl.; Vokabular;
dt., esperanto;
FS-mo-um K-1206
Schlagwörter: Bibliographie; Deutsch; Esperanto FU; Gesprächsanlaß; Grammatik; Handbuch; Konversation; Lehrbuch; Lehrer; Lerner; Lexik; Lingua Franca; Unterrichtssprache; Wörterbuch; Wortfeld; Zeitschrift;

mf90-02-0036 X-128
Bliesener, Ulrich;
Fremdsprachenlernen für Europa - Aufgaben für die Schule.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 42 /1989/ 4, S. 209 - 211.
dt.;
FS-za-dg X-128
Schlagwörter: Auslandsaufenthalt; Austauschlehrer; Berufsausbildung; Bildungspolitik; Bilinguale Schule; Europa; Fremdsprachenlehrer; Fremdsprachenunterricht; Intensivkurs; Interkulturelle Kommunikation; Kommunikative Kompetenz; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Schüleraustausch; Schulorganisation; Schulreform; Selten unterrichtete Sprache; Sprachbedarfsplanung; Sprachenpolitik;

mf90-02-0037 X-515
Blum-Syring, Angela; Jannusch, Herbert;
Behaltenseffektive Vokabelvermittlung im Französischunterricht.
Der fremdsprachliche Unterricht, 23 /1990/ 102, S. 20 - 24.
Abb.; Anm.; Bibl.;
dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-515
Schlagwörter: Arbeitsblatt; Behalten; Französisch FU; Leistungskurs; Lernstrategie; Paar-Assoziations-Lernen; Sekundarstufe I; Sekundarstufe II; Wortschatzarbeit;

mf90-02-0038 X-504
Böhme, Günter; Szalai, Ute;
Internationale Kommunikation - Fremdsprachenunterricht in der DDR - wie weiter?
Erziehung und Unterricht, 140 /1990/ 3 - 4, S. 124 - 128.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-504
Schlagwörter: Bildungspolitik; Bildungswesen; Deutschland,DDR; Diversifikation; Englisch FU; Europa; Französisch FU; Interkulturelle Kommunikation; Pflichtunterricht; Russisch FU; Spanisch FU; Sprachenfolge; Sprachenpolitik;

mf90-02-0039 X-42
Bohnen, Egbert;
Schülerzentrierte Kontrolle schriftlicher Hausaufgaben.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 37 /1990/ 2, S. 193 - 195.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Fremdsprachenlehrer; Fremdsprachenunterricht; Geschriebene Sprache; Gruppenarbeit; Hausaufgabe; Inhaltsanalyse; Interpretation; Kontrollverfahren; Korrektur; Lernerorientierung; Lexikologie; Methode; Motivation; Schülerverhalten; Selbsttätigkeit; Sprachkompetenz; Syntax; Text; Textanalyse; Textarbeit; Textgliederung; Textkommentar; Verstehen;

mf90-02-0040 X-503
Boiron, Michel;
Laissez parler les petits papiers.
Le Français dans le Monde, 29 /1990/ 232, S. I - II.
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Fortgeschrittenenunterricht; Französisch FU; Grammatikübung; Lernkarte; Lernspiel; Schreibübung; Sprechübung; Unterrichtsstunde;

mf90-02-0041 X-769
Bondi, Alfredo(Red.);
Scuola e lingue moderne. 28. 1990, 1.
Modena: A.N.I.L.S. /1990/. 32 S.
Abb.; Bibl.;
engl., ital.;
FS-zs-dg X-769
Schlagwörter: Bildungspolitik; Computer; Computerunterstützter Unterricht; Curriculum; Diskurs; Fachdidaktik; Fremdsprachenunterricht; Grammatik; Kommunikative Kompetenz; Kommunikativer Ansatz; Konferenzmaterial; Kultur; Lernziel; Lesen; Literaturdidaktik; Schule; Text;

mf90-02-0042 X-793
Borgwardt, Ulf;
Zur Systematisierung der Formen und des Gebrauchs russischer Substantive im Anfangsunterricht.
Zielsprache Russisch, 11 /1990/ 2, S. 29 - 35.
dt.; ex.: russ.;
FS-za-dg X-793
Schlagwörter: Algorithmus; Anfangsunterricht; Behalten; Deklination; Denkprozeß; Fehler; Funktionale Grammatik; Generalisierung; Kasus; Lerngewohnheit; Morphologie; Nomen; Rektion; Russisch FU; Übung;

mf90-02-0043 Do-1685-102
Braun, Peter(Hrsg.); Schaeder, Burkhard(Hrsg.); Volmert, Johannes(Hrsg.);
Internationalismen. Studien zur interlingualen Lexikologie und Lexikographie.
Tübingen: Niemeyer /1990/. 193 S.
Reihe Germanistische Linguistik. 102.
ISBN 3-484-31102-9
ISSN 0344-6778
Bibl.; Gph.; Tab.;
dt.; ex.: polygl.;
FS-mo-dg Do-1685-102
Schlagwörter: Bibliographie; Deutsch; Englisch; Falsche Freunde; Forschungsprojekt; Französisch; Idiomatik; Internationalismus; Italienisch; Kontrastierung; Lexikologie; Polnisch; Russisch; Sammelwerk; Spanisch; Theater;

mf90-02-0044 K-1098
Brock, Stephen; Vaughan, Anne;
London A to Z.
Berlin: Cornelsen /1988/. 40 S.
ISBN 3-464-05852-2
Abb.; Vokabular;
engl.;
FS-mo-um K-1098
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Englisch FU; Kurzgeschichte; Landkarte; London; Materialsammlung; Ratespiel; Übung;

mf90-02-0045 X-42
Bruch, Hermann;
Zur Problematik der Terminologie der Schulgrammatiken.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 37 /1990/ 1, S. 79 - 81.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Bildungswesen; Fremdsprachenlehrer; Fremdsprachenunterricht; Grammatikunterricht; Lehrwerk; Regel; Schulgrammatik; Schulorganisation; Schulpolitik; Terminologie;

mf90-02-0046 K-1107
Buntrock, Gerhard; Bonnafous, Jean; Kopylowa, Galina;
Konferenzsprache. Deutsch-Englisch-Französisch-Russisch.
Leipzig: Enzyklopädie /1989/. 181 S.
ISBN 3-324-00479-9
dt., engl., franz., russ.;
FS-mo-um K-1107
Schlagwörter: Auslandsaufenthalt; Deutsch; Englisch; Fachsprache; Französisch; Lexik; Russisch; Wissenschaftssprache; Wörterbuch; Wortfeld;

mf90-02-0047 X-503
Calvet, Louis-Jean;
Cette histoire, ça m'achale.
Le Français dans le Monde, 29 /1990/ 232, S. 39 - 40.
Abb.; Bibl.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Bedeutung; Québec; Semantem; Semantisierung; Syntax; Verb;

mf90-02-0048 X-503
Calvet, Louis-Jean;
Mon dogue ma dague et ma digue.
Le Français dans le Monde, 30 /1990/ 233, S. 41 - 42.
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Artikulatorische Phonetik; Französisch; Hypothesenbildung; Konsonant; Onomatopöie; Vokal;

mf90-02-0049 X-503
Canier, Yves;
Le feu aux poudres.
Le Français dans le Monde, 29 /1990/ 232, S. V - VI.
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Fortgeschrittenenunterricht; Fremdsprachenunterricht; Hörtext; Hörverstehensübung; Sprachbetrachtung;

mf90-02-0050 X-503
Chachaty, Edmond;
Hypertexte: L'ordinateur au service des textes.
Le Français dans le Monde; 30 /1990/ 233, S. 59 - 62.
franz.;
FS-za-dg X-503
HYPERTEXTE, Version 3.1; Pagnol, Marcel;
Schlagwörter: Computer; Computergestütztes Lernen; Französisch FU; Textverarbeitungsprogramm;

mf90-02-0051 Do-1694-1
Cook, Guy;
Discourse.
Oxford: Oxford University Press /1989/. XI, 165 S.
Language Teaching: A Scheme for Teacher Education.
ISBN 0-19-437140-9
Abb.; Bibl.; Glossar; Gph.;
engl.;
FS-mo-dg Do-1694-1
Schlagwörter: Didaktik; Diskursanalyse; Englisch FU; Handbuch; Linguistik; Methodik;

mf90-02-0052 X-78
Cordes, Axel;
"Ich habe Frage" - Wieviel Grammatik braucht der erwachsene Aussiedler?
Zielsprache Deutsch, 21 /1990/ 2, S. 41 - 43.
dt.;
FS-za-dg X-78
Schlagwörter: Deutsch FU; Fehlerbewertung; Grammatik; Spätaussiedler; Sowjetunion;

mf90-02-0053
Cros, Rotraut;
Allein zu Hause. Eine Bilderbuchgeschichte im Deutschunterricht.
Fremdsprache Deutsch, /1990/, Sondernr., S. 27 - 35.
Bibl. 4; Gph. 12;
dt.;
FS-za-dg (FM)
Allein zu Hause; Dracula;
Schlagwörter: Bildgeschichte; Deutsch FU; Frühbeginn; Lernen; Lied; Puppenspiel; Unterricht;

mf90-02-0054 X-42
Dahl, Erhard;
Das Drama im Fremdsprachenunterricht. Formtypische Grundstrukturen als didaktische Leitgedanken.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 37 /1990/ 2, S. 125 - 133.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Bewußtmachung; Dialog; Drama; Fremdsprachenlehrer; Fremdsprachenunterricht; Interpretation; Kommunikative Kompetenz; Kontext; Kreativität; Lehrerrolle; Lernerorientierung; Literatur; Monolog; Motivation; Sekundarstufe I; Sekundarstufe II; Selbsttätigkeit; Text; Textanalyse; Textarbeit; Theater; Wortschatz;

mf90-02-0055 X-509
Dallmann, Sabine;
Zur Konkurrenz von Infinitivgruppen und Nebensätzen in Subjektfunktion.
Deutsch als Fremdsprache, 27 /1990/ 2, S. 92 - 98.
Bibl. 8;
dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Deutsch FU; Grammatik; Infinitiv; Konjunktion; Linguistik; Nebensatz; Subjekt; Syntax; Valenz;

mf90-02-0056 X-503
de Beer, Jan;
Lettre de Saint Laurent à Saint Michel.
Le Français dans le Monde, 29 /1990/ 232, S. 60 - 63.
Abb.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Didaktik; Französisch FU; Interkulturelle Kommunikation; Motivation; Projektarbeit; Schule; Video;

mf90-02-0057 X-504
De Cillia, Rudolf;
Linguistik und Fremdsprachenunterricht.
Erziehung und Unterricht, 140 /1990/ 3 - 4, S. 166 - 172.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-504
Schlagwörter: Alternative Methode; Audiolinguale Methode; Audiovisuelle Methode; Didaktik; Fremdsprachenunterricht; Kommunikativer Ansatz; Lerntheorie; Linguistik; Methodik; Pattern Drill; Pragmalinguistik; Soziolinguistik; Spracherwerbsforschung; Sprechakt; Strukturalismus;

mf90-02-0058 X-831
de Haan, Germen;
Grammatical borrowing and language change: The Dutchification of Frisian.
Journal of multilingual and multicultural development, 11 /1990/ 1 - 2, S. 101 - 118.
Bibl.;
engl.; ex.: niederl.;
FS-za-dg X-831/o.K.
Schlagwörter: Grammatik; Inversion; Linguistik; Minderheitensprache; Niederländisch; Sprachwandel; Transformationsgrammatik; Verb;

mf90-02-0059 X-831
de Vries, John;
On coming to our census: A layman's guide to demolinguistics.
Journal of multilingual and multicultural development, 11 /1990/ 1 - 2, S. 57 - 76.
Bibl.; Tab.;
engl.;
FS-za-dg X-831/o.K.
Schlagwörter: Finnland; Französisch; Kanada; Migrant; Minderheitensprache;

Muttersprache; Schwedisch; Soziolinguistik; Sprachgruppe; Sprachkompetenz; Sprachwandel;

mf90-02-0060
Delplanque, Carine;
L'enjeu hédonique de la phraséologie dans la littérature enfantine de langue allemande.
Nouveaux Cahiers d'Allemand, 8 /1990/ 2, S. 123 - 139.
Bibl.;
franz.; ex.: dt.;
FS-za-dg (FM)
Schlagwörter: Deutsch; Idiomatik; Kinderliteratur; Lesen;

mf90-02-0061 X-135
Deslandres, Marielle(Red.); Association des Professeurs de Langues Vivantes de l'Enseignement Public, A.P.L.V.(Hrsg.);
Les langues modernes. 83. 1989, 2. Techniques de guidage.
Paris: A.P.L.V. /1989/. 125 S.
Abb.; Anh.; Anm.; Bibl.; Gph.; Tab.;
franz.; ex.: engl.;
FS-zs-dg X-135
Schlagwörter: Aufgabenstellung; Autonomes Lernen; Deutschland; Englisch FU; Frage; Frankreich; Fremdsprachenunterricht; Funktional-notionaler Ansatz; Grammatik; Hörverstehen; Landeskunde; Lehrerzentrierter Ansatz; Lernhilfe; Leseverstehen; Übungsform; Wortschatzarbeit;

mf90-02-0062 X-135
Deslandres, Marielle(Red.); Association des Professeurs de Langues Vivantes de l'Enseignement Public, A.P.L.V.(Hrsg.);
Les langues modernes. 83. 1989, 3 - 4. Théories linguistiques et pratiques grammaticales.
Paris: A.P.L.V. /1989/. 191 S.
Abb.; Anh.; Anm.; Bibl.; Gph.; Tab.;
franz.; ex.: engl., span.;
FS-zs-dg X-135
Goldilocks and the Three Bears;
Schlagwörter: Arabisch; Arabisch FU; Aspekt; Chinesisch; Chinesisch FU; Didaktik; Englisch; Englisch FU; Erzähltechnik; Frankreich; Grammatik; Grammatikunterricht; Lehrwerk; Linguistik; Linguistische Theorie; Portugiesisch; Portugiesisch FU; Präsens; Präteritum; Present Perfect Continuous; Spanisch; Spanisch FU; Suffix; Tempus; Verb;

mf90-02-0063 X-688
Desselmann, Günther;
Aufforderungshandlungen im Deutschen und Konsequenzen für einen handlungsorientierten Deutschunterricht.
Deutsch lernen, 15 /1990/ 2, S. 164 - 177.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-688
Schlagwörter: Aufforderungssatz; Deutsch FU; Gespräch; Handlungsbezogenes Lernen; Höflichkeit; Imperativ; Modalverb; Übung;

mf90-02-0064 Do-1649-15
Dietrich, Wolf; Geckeler, Horst;
Einführung in die spanische Sprachwissenschaft. Ein Lehr- und Arbeitsbuch.
Berlin: Schmidt /1990/. 201 S.
Grundlagen der Romanistik. 15.
ISBN 3-503-02299-6
Abb.; Anm.; Bibl.; Gph.; Originaltext; Tab.; Vokabular;
dt.; ex.: span.;
FS-mo-dg Do-1649-15
Schlagwörter: Bibliographie; Diachronische Sprachbetrachtung; Dialekt; Einführung; Geographie; Hochschule; Lexikologie; Phonetik; Realia; Regionalismus; Romanistik; Spanien; Spanisch FU; Sprachgeschichte; Sprachwissenschaft; Synchronische Sprachbetrachtung; USA;

mf90-02-0065 Do-1516-9
Dietze, Joachim;
Einführung in die Informationslinguistik. Die Linguistische Datenverarbeitung in der Informationswissenschaft.
Leipzig: Enzyklopädie /1989/. 195 S.
Linguistische Studien.
ISBN 3-324-00477-2
Anm.; Bibl.; Reg.;
dt.;
FS-mo-dg Do-1516-9
Schlagwörter: Automatische Übersetzung; Computerlinguistik; Datenverarbeitung; Einführung; Grammatik; Indexierung; Information; Kasusgrammatik; Künstliche Intelligenz; Lexikologie; Metasprache; Morphologie; Parsing; Satzanalyse; Semantik; Syntax; Textanalyse; Thesaurus; Transformationsgrammatik; Wortbildung;

mf90-02-0066 X-736
Dittmar, Norbert; Reich, Astrid; Schumacher, Magdalene; u.a.;
Die Erlernung modaler Konzepte des Deutschen durch erwachsene polnische Migranten.
Info DaF, 17 /1990/ 2, S. 125 - 172.
Anm.; Bibl.; Tab.;
dt.;
FS-za-dg X-736
Berliner Papiere zum Zweitsprachenerwerb;
Schlagwörter: Adverb; Deutsch FU; Deutsch,Polnisch; Erwachsener; Forschungsprojekt; Lernprozeß; Migrant; Mo-

dalverb; Negation; Statistische Auswertung; Tempus; Tonbandmaterial; Zweitsprachenerwerbsforschung;

mf90-02-0067 Do-1516-6
Dobrovol'skij, Dmitrij;
Phraseologie als Objekt der Universalienlinguistik.
Leipzig: Enzyklopädie /1988/. 264 S.
Linguistische Studien.
ISBN 3-324-00299-0
Anm.; Bibl.; Tab.;
dt.; ex.: engl., niederl.;
FS-mo-dg Do-1516-6
Schlagwörter: Deutsch; Englisch; Idiomatik; Linguistik; Niederländisch; Sprachliche Universalien; Universalgrammatik;

mf90-02-0068 X-180
Dretzke, Burkhard;
To swear or not to swear. Should foreigners learn to swear in the target language?
Englisch, 24 /1989/ 2, S. 59 - 60.
Anm.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-180
Schlagwörter: Argot; Englisch FU; Englisch,Deutsch; Englisch,Französisch; Idiomatik; Kultur; Native Speaker; Soziolinguistik; Sprachregister;

mf90-02-0069 X-831
Edwards, John;
Notes for a minority-language typology: procedures and justification.
Journal of multilingual and multicultural development, 11 /1990/ 1 - 2,
S. 137 - 151.
Bibl.; Tab.;
engl.;
FS-za-dg X-831/o.K.
Schlagwörter: Ethnolinguistik; Linguistik; Minderheitensprache; Politik; Psychologie; Religion; Soziolinguistik; Sprachtypologie;

mf90-02-0070 X-503
Eurin, Simone;
Mariage à la russe.
Le Français dans le Monde, 30 /1990/ 233, S. III - IV.
franz.;
FS-za-dg X-503
Le Monde;
Schlagwörter: Didaktisiertes Material; Fortgeschrittenenunterricht; Französisch FU; Lesen; Leseverstehen; Methodik; Textbearbeitung; Unterrichtsplanung; Zeitung;

mf90-02-0071
Faucher, Eugène;
La consultation grammaticale.
Nouveaux Cahiers d'Allemand, 8 /1990/ 2, S. 181 - 185.
franz.; ex.: dt.;
FS-za-dg (FM)
Schlagwörter: Deutsch FU; Grammatik; Grammatikunterricht; Nebensatz; Semantik;

mf90-02-0072 X-714
Fédération Internationale des Professeurs de Français, FIPF(Hrsg.); Beland, Jean-Pierre(Red.);
Dialogues et cultures. 1990, 34. Le français pour demain.
Québec: Université Laval /1990/. 175 S.
ISSN 0226-6881
Anh.; Anm.; Bibl.; Gph.; Tab.;
franz.;
FS-zs-dg X-714
Schlagwörter: Afrikanische Sprachen; Autonomes Lernen; Computerunterstützter Unterricht; Dramatechnik; Frankophonie; Französisch FU; Ghana; Grammatik; Griechenland; Handelssprache; Interkulturelle Kommunikation; Lehrerausbildung; Literatur; Österreich; Portugal; Québec; Rechtschreibung; Stereotyp; Tunesien; Wirtschaft;

mf90-02-0073 X-504
Felberbauer, Maria;
Die Bedeutung der Motivation im Englischunterricht der Volksschule.
Erziehung und Unterricht, 140 /1990/ 3 - 4, S. 180 - 183.
Anm.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-504/o.K.
Schlagwörter: Englisch FU; Frühbeginn; Grundschule; Interaktion; Kind; Motivation; Österreich; Persönlichkeit;

mf90-02-0074 X-504
Felberbauer, Maria;
Zusatzausbildung Englisch für Volksschullehrer. Ziele - Inhalte - Schwerpunkte.
Erziehung und Unterricht, 139 /1989/ 8, S. 501 - 504.
Bibl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-504/o.K.
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Bibliographie; Englisch FU; Frühbeginn; Grundschule; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Lehrerhandbuch; Lehrmaterial; Österreich;

mf90-02-0075 X-776
Felten, Hans;
"Sono sicuro di aver già visto questa scena, e non solo questa...". Zur Erzähltechnik der sogenannten 'giovani scrittori'.
Italienisch, 12 /1990/ 1 (23), S. 2 - 12.
Anm.; Bibl.;

dt.; ex.: ital.; res.: ital.;
FS-za-dg X-776/o.K.
Schlagwörter: Erzähltechnik; Gegenwartsliteratur; Italienisch; Literatur;

mf90-02-0076 X-42
Fiedler, Eckhard;
Das Filmskript als Textsorte im Englischunterricht der gymnasialen Oberstufe.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 37 /1990/ 1, S. 24 - 33.
Anm.; Originaltext; Vokabular;
dt., engl.;
FS-za-dg X-42
Anderson, Lindsay; IF; Sherwin, David;
Schlagwörter: Analyse; Englisch FU; Fachsprache; Fernsehen; Film; Glossar; Interpretation; Jugendlicher; Kreativität; Lehrmaterial; Literatur; Literaturdidaktik; Medien; Methodik; Motivation; Sekundarstufe II; Spielfilm; Text; Textanalyse; Textarbeit; Unterrichtsorganisation; Unterrichtsplanung; Wortschatz;

mf90-02-0077 X-501
Fischer, Robert A.;
Instructional computing in French: the student view.
Foreign Language Annals, 22 /1989/ 1, S. 79 - 90.
Abb.; Anm.; Bibl.;
engl.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-501
Schlagwörter: Computerunterstützter Unterricht; Fragebogen; Französisch FU; Hochschule; Lernerorientierung; Softwareanalyse; Übungsform; USA;

mf90-02-0078 X-501
FitzPatrick, Richard C.; Liuzzo, Anthony L.;
Demographics and assessments of career satisfaction of foreign language teaching professionals.
Foreign Language Annals, 22 /1989/ 1, S. 61 - 66.
Bibl.; Tab.;
engl.;
FS-za-dg X-501
Schlagwörter: Arbeitsmarkt; Berufsausbildung; Bildungswesen; Demographie; Fragebogen; Fremdsprachenlehrer; Geschlechtsspezifische Unterschiede; Lehrer; Soziologie; Statistische Auswertung; USA;

mf90-02-0079 X-78
Földes, Csaba;
Phraseologie und Landeskunde - am Material des Deutschen und Ungarischen.
Zielsprache Deutsch, 21 /1990/ 2, S. 11 - 15.
Bibl.;
dt.; ex.: dt., ungar.;
FS-za-dg X-78
Schlagwörter: Deutsch FU; Deutsch,Ungarisch; Idiomatik; Landeskunde;

mf90-02-0080 X-515
Fox, Herbert;
We Are The Champions.
Der fremdsprachliche Unterricht, 23 /1990/ 101, S. 17 - 22.
Abb.; Originaltext;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-515
Schlagwörter: Englisch FU; Lied; Pop Song; Sport; Unterrichtseinheit;

mf90-02-0081 X-769
Franzato, Stefano;
Considerazioni sull'organizzazione dei corsi facoltativi di lingua straniera.
Scuola e lingue moderne, 26 /1988/ 9, S. 310 - 315.
Anm.;
ital.;
FS-za-dg X-769/o.K.
Betrachtungen über die Organisation von fakultativem Fremdsprachenunterricht.
Schlagwörter: Bildungspolitik; Fremdsprachenunterricht; Frühbeginn; Italien; Methodik; Primarschule; Schulorganisation; Wahlunterricht;

mf90-02-0082 X-42
Freudenstein, Reinhold;
Medien im Fremdsprachenunterricht. Wozu sie dienen und warum sie nicht genutzt werden.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 37 /1990/ 2, S. 115 - 124.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Alternative Methode; Aufgeklärte Einsprachigkeit; Authentizität; Bewußtmachung; Didaktik; Einsprachigkeit; Europa; Fernsehen; Fremdsprachenlehrer; Fremdsprachenunterricht; Kassettenrecorder; Kommunikative Kompetenz; Lehrerrolle; Lernziel; Mediendidaktik; Methodik; Motivation; Muttersprache; Native Speaker; Rundfunk; Schulfernsehen; Schulfunk; Spracherwerb; Spracherwerbsprozeß; Tonbandmaterial; Unterrichtsplanung; Video; Visualisierung;

mf90-02-0083 Do-520-50
Fricke, Dietmar(Hrsg.); Glaap, Albert-Reiner(Hrsg.);
Literatur im Fremdsprachenunterricht - Fremdsprache im Literaturunterricht.
Frankfurt: Diesterweg /1990/. 132 S.
Schule und Forschung.
ISBN 3-425-04450-8
Anm.; Bibl.;
dt.; ex.: engl., franz., span.;

FS-mo-dg Do-520-50
Schlagwörter: Bilinguale Schule; Drama; Englisch FU; Frankreich; Französisch FU; Gedicht; Geographie; Interpretation; Interkulturelle Kommunikation; Kreativität; Landeskunde; Lautes Lesen; Literatur; Literaturdidaktik; Oberstufe; Prosa; Schreiben; Spanisch FU; Tertiärsprache; Textauswahl; Übersetzung;

mf90-02-0084
Frühwirth, Friederike;
Wo? Wo? Wo ist alles? Unterrichtsbeobachtungen an einem ganz normalen Unterrichtstag.
Fremdsprache Deutsch, /1990/ Sondernr., S. 19 - 26.
Bibl. 1; Gph. 13;
dt.;
FS-za-dg (FM)
Schlagwörter: Auslandsschule; Deutsch FU; Dialog; Grammatik; Kanada; Kreativität; Lernen; Lied; Spiel; Unterrichtsmitschau;

mf90-02-0085 X-504
Gaderer, Heinz;
Schuster, bleib bei deinem Leisten? oder: Geburtswehen bei der Einführung einer lebenden Fremdsprache an österreichischen Berufsschulen.
Erziehung und Unterricht, 140 /1990/ 3 - 4, S. 162 - 165.
dt.;
FS-za-dg X-504/o.K.
Schlagwörter: Berufsbildende Schule; Berufspraxis; Englisch FU; Europa; Fachsprache; Kommunikative Kompetenz; Österreich;

mf90-02-0086 X-516
García, Paul A.;
Tomorrow's German program today: The Mount Washington Story.
Die Unterrichtspraxis/Teaching German, 23 /1990/ 1, S. 19 - 25.
Anh.; Anm.;
engl.;
FS-za-dg X-516
Schlagwörter: Bilinguale Schule; Deutsch FU; Europa; Fremdsprachenunterricht; Intensivkurs; Lehrplan; Lernziel; USA;

mf90-02-0087 X-831
Giles, Howard; Leets, Laura; Coupland, Nikolas;
Minority language group status: A theoretical conspexus.
Journal of multilingual and multicultural development, 11 /1990/ 1 - 2, S. 37 - 55.
Bibl.; Gph.; Tab.;
engl.;
FS-za-dg X-831/o.K.
Schlagwörter: Denkprozeß; Ethnolinguistik; Gruppendynamik; Identitätsfindung; Interaktion; Kommunikationsstrategie; Minderheitensprache; Motivation; Sprachplanung;

mf90-02-0088 X-515
Glaap, Albert-Reiner;
Rick Salutin: "Les Canadiens" oder Eishockey als Kultursymbol.
Der fremdsprachliche Unterricht, 23 /1990/ 101, S. 13 - 16.
Abb.; Anm.;
dt.; ex.: engl., franz.;
FS-za-dg X-515
Les Canadiens; Salutin, Rick;
Schlagwörter: Englisch FU; Geschichte; Kultur; Leistungskurs; Lektüre; Literatur; Politik; Québec; Sport; Theater;

mf90-02-0089 X-776
Goebel-Schilling, Gerhard;
Wohnung in der Sprache: Vittorio Perins Ökopoesie.
Italienisch, 12 /1990/ 1 (23), S. 14 - 28.
Anm.;
dt.; ex.: ital.; res.: ital.;
FS-za-dg X-776/o.K.
Perin, Vittorio;
Schlagwörter: Interpretation; Italienisch FU; Literaturdidaktik; Metrik; Phonologie; Poesie; Reim; Rhythmus; Textanalyse;

mf90-02-0090 X-652
Golan, Barbara; Bousso, Naomi; Kahn, Mimi; u.a.;
An integrated language teaching unit following an integrated groupwork approach.
English Teachers' Journal (Israel), /1989/ 39, S. 55 - 62.
engl.;
FS-za-dg X-652/o.K.
Schlagwörter: Englisch FU; Gruppenarbeit; Israel; Methodik; Partnerarbeit; Unterrichtseinheit;

mf90-02-0091 X-509
Gorodnikova, Margarita; Dobrovol'skij, Dimitrij;
Zur Typologie von Sprachhandlungen: Vorarbeiten zum Spezialwörterbuch "Kommunikation im Alltag" (Deutsch-Russisch).
Deutsch als Fremdsprache, 27 /1990/ 2, S. 78 - 83.
Bibl. 17;
dt.;
FS-za-dg X-509
Leont'ev, Aleksej A.; von Humboldt, Wilhelm;
Schlagwörter: Deutsch FU;
Deutsch,Russisch; Kommunikative Kompetenz; Nonverbale Kommunikation; Situatives Lernen; Sprachgebrauch; Sprachhandlung; Wörterbuch; Wortschatz;

mf90-02-0092 X-769
Gotti, Maurizio;
La definizione degli obiettivi di un corso di lingue straniere nella scuola elementare.
Scuola e lingue moderne, 28 /1990/ 9, S. 316 - 319.
Anm.; Tab.;
ital.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-769/o.K.
Die Definition der Lernziele im Fremdsprachenunterricht der Primarschule.
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Frühbeginn; Lernziel; Primarschule; Sprechabsicht; Übersicht;

mf90-02-0093 X-769
Gotti, Maurizio;
Il dizionario in un curricolo continuo di lingua straniera.
Scuola e lingue moderne, 28 /1990/ 2, S. 35 - 40.
Anm.; Bibl.;
ital.;
FS-za-dg X-769/o.K.
Das Wörterbuch im Fremdsprachencurriculum.
Schlagwörter: Bedeutung; Curriculum; Einsprachiges Wörterbuch; Etymologie; Fremdsprachenunterricht; Phonetik; Rechtschreibung; Sprachkompetenz; Zweisprachiges Wörterbuch;

mf90-02-0094 X-42
Green, Jens-Peter;
Amerika im Spiegel von Dear Ann.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 37 /1990/ 2, S. 154 - 162.
Anm.; Arbeitsbl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-42
Dear Ann; Landers, Ann;
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Bewußtmachung; Englisch FU; Generationsproblem; Interpretation; Kreativität; Kultur; Landeskunde; Lehrmaterial; Lesen; Motivation; Mündliche Übung; Schreiben; Schriftliche Übung; Sekundarstufe I; Sekundarstufe II; Tandem-Methode; Text; Textanalyse; Textarbeit; Textsorte; Übung; USA; Verstehen; Zeitung;

mf90-02-0095 Do-1677
Gretler, Armin(Red.); Gurny, Ruth(Red.); Perret-Clermont, Anne-Nelly(Red.);
Etre migrant. Approches des problèmes socio-culturels et linguistiques des enfants migrants en Suisse.
Bern u.a.: Lang /1989/. 383 S.
Exploration: Série Cours et contributions pour les sciences de l'éducation.
ISBN 3-261-04177-3
ISSN 0721-3700
Anm.; Bibl.; Gph.; Tab.;
franz.;
FS-mo-dg Do-1677
Schlagwörter: Ausländerkind; Ausländischer Arbeitnehmer; Bildungspolitik; Bilingualismus; Französisch FU; Integration; Interkulturelle Kommunikation; Lehrerausbildung; Migrant; Multilingualismus; Schule; Schweiz; Soziologie; Sprachenpolitik; Zweitsprachenerwerbsforschung;

mf90-02-0096 K-1111
Grimm, Hans-Jürgen; Kempter, Fritz;
Kleine deutsche Artikellehre für Ausländer.
Leipzig: Enzyklopädie /1989/. 175 S.
ISBN 3-324-00482-9
Abb.; Bibl.; Schlüssel;
dt.;
FS-mo-um K-1111
Schlagwörter: Arbeitsbuch; Artikel; Autonomes Lernen; Deutsch FU; Grammatik; Handbuch; Idiomatik; Klassenunterricht; Kontext; Lexik; Regel; Selbstkontrolle; Semantik; Test;

mf90-02-0097 X-831
Grin, François;
The economic approach to minority languages.
Journal of multilingual and multicultural development, 11 /1990/ 1 - 2, S. 153 - 173.
Anm.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-831/o.K.
Schlagwörter: Definition; Europa; Minderheitensprache; Sprachenpolitik; Wirtschaft;

mf90-02-0098 Do-1650
Große, Ernst U.; Lüger, Heinz-Helmut;
Frankreich verstehen. Eine Einführung mit Vergleichen zur Bundesrepublik.
Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft /1989/. XVI, 361 S.
ISBN 3-534-09605-3
Abb.; Abkürzungsverz.; Anh.; Bibl.; Reg.; Tab.;
dt.; ex.: franz.;
FS-mo-dg Do-1650
Schlagwörter: Bildungspolitik; Deutschland; Europa; Fernsehen; Film; Frankreich; Französisch; Geschichte; Handbuch; Hochschule; Information; Kirche; Kontrastierung; Kultur; Landeskunde; Landkarte; Literatur; Medien; Parteiensystem; Politik; Rundfunk; Schule; Statistische Auswertung; Stereotyp; Tradition; Wirtschaft;

mf90-02-0099 X-504
Gruber-Lang, Monika;
Die Rolle der Schule in einem zukünftigen Europa: Maßnahmen zur Internationalisierung des österreichischen Bildungssystems.
Erziehung und Unterricht, 140 /1990/ 3 - 4, S. 128 - 130.

dt.;
FS-za-dg X-504/o.K.
Schlagwörter: Bildungspolitik; Bildungswesen; Europa; Europäische Gemeinschaft; Fremdsprachenunterricht; Lehrerfortbildung; Österreich; Schule; Sprachenpolitik;

mf90-02-0100 X-793
Haagen, Wolfgang;
Literatur im Russischunterricht - Was ist machbar?
Zielsprache Russisch, 11 /1990/ 2,
S. 35 - 44.
Anm.; Bibl.;
dt.; ex.: russ.;
FS-za-dg X-793
Brusch, W.; Die Rolle der Literatur beim Spracherwerb. Theoretische Grundgedanken und Hinweise zur methodischen Umsetzung;
Schlagwörter: Erzählung; Fehlerbewertung; Fehlertoleranz; Korrektur; Leistungskurs; Lesen; Leseverstehen; Liebe; Literatur; Literaturdidaktik; Nacherzählung; Rezeption; Roman; Russisch FU; Stoffverteilung; Unterrichtsgespräch;

mf90-02-0101 X-128
Haas, Birgit;
PROLOG - Computereinsatz im Fremdsprachenunterricht einmal anders.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 42 /1989/ 4,
S. 234 - 242.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-128
FRANZLIT; INSPEECH; PROLOG;
Schlagwörter: Computerunterstützter Unterricht; Empirische Forschung; Grammatik; Gymnasium; Lehrer; Lernerorientierung; Literaturgeschichte; Programmiersprache; Programmierung; Schüler; Selbsttätigkeit;

mf90-02-0102 X-42
Hager, Michael;
Guided imagery in language instruction.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 37 /1990/ 2, S. 163 - 166.
Anm.;
engl.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Englisch FU; Entspannung; Kreativität; Lernpsychologie; Methode; Motivation; Psychologie; Rezeption; Visualisierung;

mf90-02-0103 X-42
Hager, Michael;
Using neuro-linguistic programming to learn vocabulary.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 37 /1990/ 1, S. 59 - 61.
Abb.; Anm.;
engl.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Englisch FU; Lernpsychologie; Lernstrategie; Linguistik; Neurolinguistik; Psychologie; Visualisierung; Wortschatz; Wortschatzerwerb;

mf90-02-0104 X-683
Hardjono, Tini;
Von der Jakarta-Messe zum Oktoberfest. Ausbildung für eine pädagogisch sinnvolle Textarbeit am Institut für Lehrerausbildung in Jakarta.
Fremdsprache Deutsch, /1990/ 2,
S. 47 - 51.
Gph.;
dt.;
FS-za-dg X-683
Schlagwörter: Deutsch FU; Grammatik; Indonesien; Kontrastierung; Landeskunde; Lehrerausbildung; Textarbeit;

mf90-02-0105 Do-1589-6
Harley, Birgit(Hrsg.); Allen, Patrick(Hrsg.); Cummins, Jim(Hrsg.); Swain, Merrill(Hrsg.);
The development of second language proficiency.
Cambridge u.a.: Cambridge University Press /1990/. XIII, 248 S.
Cambridge Applied Linguistics.
ISBN 0-521-38410-9; 0-521-38795-7
Abb.; Anm.; Bibl.; Tab.;
engl.;
FS-mo-dg Do-1589-6
Schlagwörter: Altersstufe; Bilingualismus; Englisch als Zweitsprache; Erziehungswissenschaft; Forschungsprojekt; Französisch FU; Japanisch; Kanada; Kind; Minderheitensprache; Portugiesisch; Schule; Soziologie; Spanisch; Sprachkompetenz; Unterricht; Zweitsprache; Zweitsprachenerwerbsforschung;

mf90-02-0106 X-504
Heindler, Dagmar;
Überlegungen zur informationstechnischen Grundbildung im Fach Englisch.
Erziehung und Unterricht, 140 /1990/ 3 - 4, S. 187 - 190.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-504/o.K.
Schlagwörter: Computerunterstützter Unterricht; Englisch FU; Informationstechnologie; Medien;

mf90-02-0107 X-776
Heinz, Helmuth-Wilhelm;
Sprachpraxis, Landeskunde und Literatur im Italienischunterricht. Eine Akademietagung.

Italienisch, 12 /1990/ 1 (23), S. 64 - 67.
Anm.;
dt.; ex.: ital.;
FS-za-dg X-776/o.K.
Schlagwörter: Didaktik; Gegenwartssprache; Grammatikunterricht; Italienisch FU; Kongreßbericht; Landeskunde; Lektüre; Literatur; Methodik; Schüleraustausch;

mf90-02-0108 K-1041
Helbig, Gerhard; Buscha, Joachim;
Deutsche Übungsgrammatik.
Leipzig: Enzyklopädie /1987/. 379 S.
ISBN 3-324-00379-2
dt.;
FS-mo-um K-1041
Schlagwörter: Arbeitsbuch; Deutsch FU; Grammatikbuch; Grammatikübung; Handbuch; Selbstkontrolle;

mf90-02-0109 X-509
Helbig, Gerhard;
Semantische Kasus und Perspektive.
Deutsch als Fremdsprache, 27 /1990/ 2, S. 71 - 78.
Bibl. 35;
dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Deutsch FU; Grammatik; Kasus; Linguistik; Semantik;

mf90-02-0110 X-128
Hellwig, Karlheinz;
Die Vertretungsstunde: Musical-Songs und -Szenen ab Klasse 10.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 42 /1989/ 4, S. 251 - 254.
Bibl.; Liedtext;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-128
Cabaret;
Schlagwörter: Englisch FU; Methodik; Motivation; Musical; Musik; Vertretungsstunde;

mf90-02-0111 X-516
Henderson, Ingeborg;
Public relations as part of the methods course for graduate teaching assistants.
Die Unterrichtspraxis/Teaching German, 23 /1990/ 1, S. 26 - 29.
Anm.;
engl.;
FS-za-dg X-516
Schlagwörter: Deutsch FU; Lehrerausbildung; Spanisch FU; Sprachbedarfsplanung; USA; Werbung;

mf90-02-0112 X-78
Hengesbach, Martin;
Artikelwörter und ihre satzsemantische Funktion.
Zielsprache Deutsch, 21 /1990/ 2, S. 2 - 10.
Bibl.; Text;
dt.;
FS-za-dg X-78
Die Zeit;
Schlagwörter: Artikel; Deutsch FU; Grammatik; Satz; Semantik; Textlinguistik; Thema-Rhema-Gliederung; Zeitung;

mf90-02-0113 X-180
Henne Mayer, Suzanne;
We adopted Bus 88.
Englisch, 24 /1989/ 2, S. 63 - 66.
Anm.;
engl.;
FS-za-dg X-180
Schlagwörter: England; Englisch FU; Landeskunde; London; Reisebericht; Stadt;

mf90-02-0114 X-180
Hermes, Claudia; Denz, Karen;
Going to school in Minnesota and Baden-Württemberg.
Englisch, 24 /1989/ 2, S. 60 - 63.
engl.;
FS-za-dg X-180
Schlagwörter: D-Baden-Württemberg; Deutsch FU; Englisch FU; Erfahrungsbericht; Gymnasium; Interview; Schüleraustausch; Sekundarstufe I; USA;

mf90-02-0115 X-180
Hermes, Liesel;
Englischunterricht mit Video: Two Days in Summer.
Englisch, 24 /1989/ 2, S. 46 - 51.
Anm.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-180
Two Days in Summer;
Schlagwörter: Arbeitsbuch; Audiovisuelles Unterrichtsmittel; Englisch FU; Grammatik; Hauptschule; Hörverstehen; Kommunikative Kompetenz; Lehrerhandbuch; Medienverbund; Rollenspiel; Übung; Video; Wortschatz;

mf90-02-0116 X-180
Hermes, Liesel;
"Once upon a time..." Märchenvideos im englischen Anfangsunterricht.
Englisch, 24 /1989/ 1, S. 1 - 4.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-180
The Emperor's New Clothes; The Four Musicians; The Princess and the Pea; Puss in Boots; Rapunzel; The Ugly Duckling;
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Audiovisuelles Unterrichtsmittel; Bildbeschreibung; Englisch FU; Hörverstehen; Märchen; Nacherzählung; Video;

mf90-02-0117 X-42
Heuer, Helmut; Steinmann, Theo;
Literaturerarbeitung durch kreativ verfremdende Aufgabenstellungen.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 37 /1990/ 1, S. 33 - 41.
Bibl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-42
Billy Liar; Composed upon Westminster Bridge; Coover, Robert; The Crucible; Hawk Roosting; The Heart is a Lonely Hunter; Herrick, Robert; Hughes, Ted; McCullers, Carson; Miller, Arthur; The Raid; The Royal Hunt of the Sun; Shaffer, Peter; Slaughterhouse-Five; Steinbeck, John; To Daffodils; Vonnegut, Kurt; Waterhouse, Keith; The Wayfarer; Wordsworth, William;
Schlagwörter: Aufgabenstellung; Bibliographie; Didaktik; Didaktisiertes Material; Drama; Englisch FU; Jugendlicher; Kreativität; Kurzgeschichte; Lektüre; Lernerorientierung; Lesen; Literatur; Literaturdidaktik; Lyrik; Methodik; Rezeption; Roman; Sekundarstufe II; Selbsttätigkeit; Situatives Lernen; Textarbeit; Textproduktion; Textsorte;

mf90-02-0118 X-688
Hilger, Bettina;
Türkische Mädchen und Naturwissenschaftlicher Unterricht - Ergebnis einer Pilotstudie.
Deutsch lernen, 15 /1990/ 2, S. 143 - 163.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-688
Schlagwörter: Ausländerkind; Deutsch FU; Deutschland; Fachsprache; Geschlechtsspezifische Unterschiede; Gymnasium; Naturwissenschaft; Pilotstudie; Türkisch; Unterricht; Verstehen;

mf90-02-0119 X-42
Hinz, Klaus;
Dialogisches Sprechen in der leistungsschwachen Englischklasse.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 37 /1990/ 1, S. 14 - 23.
Abb.; Anm.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Dialog; Didaktik; Englisch FU; Fremdsprachenlehrer; Fremdsprachenunterricht; Imitation; Kommunikative Kompetenz; Lehrmaterial; Lernschwäche; Lernsituation; Lernverhalten; Lernziel; Methodik; Motivation; Reproduktion; Sekundarstufe I; Sprachhandlung; Sprechen; Übung; Unterrichtsplanung;

mf90-02-0120 X-814
Högel, Rolf;
Jugendspezifische Konfliktsituationen in englischen Lektüren und Readers.
Die Realschule, 97 /1989/ 8, S. 321 - 326.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-814
Abbs, Peter; Butcher, Martin; Chrissie; Cockett, Mary; Dial 999; Frederick, Anne; Girl Mechanic; Melrose, Georgiana; Missing; More than a Game; Musman, Richard; Ron's Fight - A Story for Today; Rowe Townsend, John; The Runaways, adapted by David Fickling;
Schlagwörter: Englisch FU; Erziehungswissenschaft; Interesse; Jugendlicher; Konflikt; Lektüre; Lernerorientierung; Persönlichkeit; Realschule; Sekundarstufe I; Textauswahl; Übersicht;

mf90-02-0121 X-180
Hörmann, Christiane;
An American experience, Texas-Size.
Englisch, 24 /1989/ 1, S. 14 - 17.
Anm.;
engl.;
FS-za-dg X-180
Schlagwörter: Englisch FU; Erfahrungsbericht; Essay; Landeskunde; USA;

mf90-02-0122 X-504
Hohenwarter, Gerda;
Interkulturelles Lernen und Lehrerbildung.
Erziehung und Unterricht, 140 /1990/ 3 - 4, S. 137 - 140.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-504/o.K.
Schlagwörter: Auslandsaufenthalt; Ethnozentrismus; Fremdsprachenlehrer; Integration; Interkulturelle Kommunikation; Lehrerausbildung; Österreich;

mf90-02-0123 X-504
Hois, Alois;
"Grenzenloser Unterricht".
Erziehung und Unterricht, 140 /1990/ 3 - 4, S. 142 - 147.
Abb.;
dt.;
FS-za-dg X-504
Schlagwörter: Außerschulische Aktivität; Begegnung; Deutsch FU; Englisch FU; Europa; Friedenserziehung; Österreich; Projektarbeit; Schüleraustausch; Schulpartnerschaft;

mf90-02-0124 X-42
Huber, Herbert;
Parlons environnement ...
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 37 /1990/ 1, S. 67 - 75.
Anm.; Originaltext;
franz.;
FS-za-dg X-42
Charles, Gilbert; L'Express; La Pure Vérité;

La Sainte Bible;
Schlagwörter: Einführung; Französisch FU; Fremdsprachenlehrer; Information; Mittelstufe; Mündliche Übung; Politik; Schriftliche Übung; Sekundarstufe II; Text; Textarbeit; Übung; Umwelt; Unterrichtsplanung; Wortschatz; Wortschatzarbeit;

mf90-02-0125 X-42
Huda, Hans-Georg;
Paradigmatische Stundenbilder: Französisch. Die induktive Grammatikerarbeitung.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 37 /1990/ 2, S. 187 - 192.
Abb.; Anm.; Originaltext; Tab.;
dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-42
Le médecin de Cucugnan;
Schlagwörter: Behalten; Deduktive Grammatik; Didaktik; Grammatik; Imperfekt; Induktive Grammatik; Kognitives Lernen; Kommunikative Kompetenz; Lernpsychologie; Lernziel; Methodik; Motivation; Passé Simple; Regel; Tempus; Text; Transfer; Unterrichtsplanung; Unterrichtsstunde;

mf90-02-0126 X-503
Hudon, Pierrette;
"Le chauffeur" de G. Vigneault.
Le Français dans le Monde, 29 /1990/ 232, S. VII - VIII.
franz.;
FS-za-dg X-503
Le chauffeur; Vigneault, G.;
Schlagwörter: Erzählung; Französisch FU; Gruppenarbeit; Textarbeit; Textbearbeitung; Unterrichtsgespräch;

mf90-02-0127 X-776
Ihring, Peter;
Patriotismus und spirito pubblico in Vincenzo Cuocos Giornale Italiano.
Italienisch, 12 /1990/ 1 (23), S. 46 - 56.
Anm.; Bibl.;
dt.; ex.: ital.; res.: ital.;
FS-za-dg X-776/o.K.
Cuoco, Vincenzo;
Schlagwörter: Geschichte; Italien; Italienisch FU; Literaturkritik; Nationalcharakter; Nationalismus; Politik; Textanalyse; Zeitung;

mf90-02-0128 X-793
Isaeva, E.A.; Koltunova, T.M.;
Upravlenie samostojatel'noj rabotoj učaščichsja.
Zielsprache Russisch, 11 /1990/ 2,
S. 44 - 46.
russ.;
FS-za-dg X-793
Steuerung der selbständigen Arbeit von Lernenden.
Schlagwörter: Algorithmus; Fähigkeit; Lesen; Russisch FU; Selbsttätigkeit; Sprachkompetenz;

mf90-02-0129 X-879
Jinot, Paul;
Prosodie et traduction: domaine anglais-français.
Équivalences, 18 /o.J./ 2 - 3, S. 13 - 54.
Anm.; Bibl.;
franz.; ex.: engl.:
FS-za-dg X-879/o.K.
Schlagwörter: Englisch; Französisch; Prosodie; Übersetzung;

mf90-02-0130 X-788
Johnson, Edward;
The role of language in economic competition.
Fachsprache, 12 /1990/ 1 - 2, S. 2 - 17.
Abb.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-788
Schlagwörter: Automatische Übersetzung; Datenverarbeitung; Esperanto; Europa; Fachsprache; Sprachfunktion; Welthilfssprache; Wirtschaft;

mf90-02-0131 X-180
Jung, Udo O.H.;
Zur Meßbarkeit kommunikativer Wirksamkeit.
Englisch, 24 /1989/ 1, S. 13 - 14.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-180
Schlagwörter: Akzeptabilität; Bewertung; Brief; Effizienz; Englisch FU; Kommunikation; Leistungsmessung; Rezeption; Schriftliches Ausdrucksvermögen; Sprachliche Korrektheit; Verstehen;

mf90-02-0132 X-180
Kahl, Peter W.;
Wie würden Sie das auf englisch sagen?
Englisch, 24 /1989/ 2, S. 55 - 56.
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-180
Schlagwörter: Einsprachigkeit; Englisch FU; Englisch,Deutsch; Idiomatik; Lehrer; Lehrersprache; Sprachkompetenz; Unterrichtssprache;

mf90-02-0133 X-128
Keller, Gottfried;
Identifikation und Distanz im amerikanischen Selbstbild. Eine Erweiterung des transkulturellen Verstehens.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 42 /1989/ 4,
S. 212 - 221.
Abb.; Anm.; Tab.;
dt.; ex.: engl.;

FS-za-dg X-128
Schlagwörter: Bewußtmachung; Bezugswissenschaft; Didaktik; Empirische Forschung; Fremdsprachenunterricht; Friedenserziehung; Geschichte; Interkulturelle Kommunikation; Kritik; Kultur; Kulturkunde; Landeskunde; Literatur; Methodik; Stereotyp; Text; Textarbeit; Textsorte; USA; Verstehen;

mf90-02-0134 X-736
Kelletat, Andreas F.; Siegel, Holger;
Aspekte transkulturellen kommunikativen Handelns. Zur Dichotomie von Fremdem und Eigenem im tripolaren Ansatz.
Info DaF, 17 /1990/ 2, S. 190 - 192.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-736
Schlagwörter: Deutsch FU; Heterostereotyp; Interkulturelle Kommunikation;

mf90-02-0135 X-128
Kempen, Josef;
Aspekte eines Regionalen Fremdsprachenunterrichts. Beispiele Niederlande-Flandern-Niederrhein.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 42 /1989/ 4,
S. 221 - 226.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-128
Schlagwörter: Bildungspolitik; Bilinguale Schule; Deutschland,Bundesrepublik; Geschichte; Interkulturelle Kommunikation; Lehrwerk; Nachbarsprache; Niederländisch FU; D-Nordrhein-Westfalen; Realschule; Regionalismus; Sprachenpolitik;

mf90-02-0136 X-516
Kempf, Franz K.;
German 1990: Intensive and diverse.
Die Unterrichtspraxis/Teaching German, 23 /1990/ 1, S. 14 - 18.
Anm.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-516
Schlagwörter: College; Deutsch FU; Intensivkurs; Lehrplan; Lehrprogramm; Lektüre; USA;

mf90-02-0137
Kirsch, Dieter;
Deutsch in Primarschulen - theoretische Konzepte hinter dem Schulalltag.
Fremdsprache Deutsch, /1990/, Sondernr., S. 74 - 77.
Bibl. 9;
dt.;
FS-za-dg (FM)
Schlagwörter: Deutsch FU; Frühbeginn; Immersion; Lernen; Lernspiel; Methodik; Primarschule; Sprechen; Unterrichtssprache;

mf90-02-0138 Do-1094-340
Kleinschmidt, Eberhard(Hrsg.);
Fremdsprachenunterricht zwischen Sprachenpolitik und Praxis. Festschrift für Herbert Christ zum 60. Geburtstag.
Tübingen: Narr /1989/. XLI, 410 S.
Tübinger Beiträge zur Linguistik. 340.
ISBN 3-8233-4191-X
Abb.; Anm.; Bibl.; Originaltext; Tab.;
dt., franz.; ex.: engl., franz.;
FS-mo-dg Do-1094-340
Bécassine; Les Bonbons '67; Brel, Jacques; Christ, Herbert; Deux minutes fugitives; Doyle, Arthur Conan; Duteil, Yves; En cloque; Guilbert, Yvette; Laffaille, Gilbert; La musique et ma vie; New-Found-Land; Un piano; Renaud; The Speackled Band; Stoppard, Tom; Tachan, Henri; This Is Just to Say; Williams, William Carlos;
Schlagwörter: Betriebsinterner Fremdsprachenunterricht; Bildungspolitik; Chanson; Deutsch FU; Deutschland; Didaktik; Englisch; Europa; Fachsprache; Frankreich; Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Frühbeginn; Grundschule; Gymnasium; Interkulturelle Kommunikation; Kontrastierung; Kultur; Kulturkunde; Landeskunde; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Lehrwerk; Lingua Franca; Literatur; Methodik; Politik; Schule; Sprachenpolitik;

mf90-02-0139 X-42
Kleinschroth, Robert;
Französische Grammatik zum Anlachen.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 37 /1990/ 1, S. 63 - 67.
Anm.;
dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Didaktik; Französisch FU; Fremdsprachenlehrer; Gedächtnis; Grammatikbuch; Humor; Idiomatik; Kreativität; Lerngrammatik; Methodik; Motivation; Regel; Reim; Terminologie; Vers;

mf90-02-0140 X-180
Klippel, Friederike;
"The Keys". Teaching ideas for the transparency.
Englisch, 24 /1989/ 1, S. 7 - 8.
Folie;
engl.;
FS-za-dg X-180
Schlagwörter: Bildgeschichte; Englisch FU; Folie; Mündliche Übung; Nacherzählung; Overheadprojektor; Rollenspiel; Schriftliche Übung;

mf90-02-0141 X-180
Klippel, Friederike;
Lebenslauf.
Englisch, 24 /1989/ 2, S. 56 - 59.
Abb.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-180
Schlagwörter: Arbeitsblatt; Biographie; Englisch FU; Hauptschule; Tabelle; Textarbeit;

mf90-02-0142 K-1072-4
Knauf, Diethelm;
Immigrants in the USA.
Frankfurt: Diesterweg /1990/. 87 S.
Diesterwegs Neusprachliche Themenhefte.
ISBN 3-425-06640-4
Abb.; Anh.; Bibl.; Glossar; Lehrerheft;
engl.;
FS-mo-um K-1074-4
Schlagwörter: Ausländischer Arbeitnehmer; Englisch FU; Immigrant; Lehrerhandbuch; Literaturdidaktik; Materialsammlung; Mittelstufe; Textarbeit; USA;

mf90-02-0143
Kopp, Gabriele; Gruber, Sieglinde; Büttner, Siegfried;
Eine allererste Stunde Deutsch. Einführung in die Methodik des frühen Deutschunterrichts.
Fremdsprache Deutsch, /1990/ Sondernr., S. 14 - 18.
Gph. 5;
dt.;
FS-za-dg (FM)
Schlagwörter: Deutsch FU; Film; Frühbeginn; Grundschule; Handlungsbezogenes Lernen; Hören; Italien; Lernen; Lernkarte; Methodik; Situatives Lernen; Spiel; Sprechen; Unterrichtsmitschau; Wortschatz;

mf90-02-0144 X-736
Koreik, Uwe;
Interaktive Institutionenkunde. Ein Unterrichtsvorschlag zum Thema "Wahlsystem" - Wahlrecht spielerisch im Vergleich.
Info DaF, 17 /1990/ 2, S. 193 - 203.
Anh.; Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-736
Schlagwörter: Deutsch FU; Deutschland; Großbritannien; Kommunikativer Ansatz; Kontrastierung; Landeskunde; Politik; Rollenspiel;

mf90-02-0145 X-78
Kotowska, Zofia; Szarmach-Skaza, Hanna;
Zur Ausbildung von Deutsch-als-Fremdsprache-Lehrerstudenten im Bereich Fremdsprachenmethodik.
Zielsprache Deutsch, 21 /1990/ 2, S. 24 - 29.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-78
Schlagwörter: Deutsch FU; Hochschule; Lehrerausbildung; Methodik; Polen;

mf90-02-0146 X-42
Kramer, Peter;
Sonderbare Helden im modernen französischen Roman. Eine Textsequenz im Anschluß an Camus' *L'Etranger*.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 37 /1990/ 2, S. 169 - 174.
Anm.; Originaltext;
dt.; ex.: franz., dt.;
FS-za-dg X-42
Bredin, Jean-Denis; Camus, Albert; L'Etranger; Ionesco, Eugène; Monsieur; Schreiber, Boris; Le siège; Le Solitaire; Süskind, Patrick; Die Taube; Toussaint, Jean-Philippe; La Traversée du Dimanche;
Schlagwörter: Didaktik; Didaktisiertes Material; Existentialismus; Frankreich; Französisch FU; Interpretation; Leistungskurs; Literatur; Persönlichkeit; Rezeption; Roman; Sekundarstufe II; Verhalten; Verstehen;

mf90-02-0147 Y-570
Krampitz, Gustav-Adolf(Hrsg.); Glier, Erhard(Hrsg.); Kohl, Siegfried(Mitarb.);
Sachwörterbuch zur fachbezogenen Fremdsprachenausbildung.
Leipzig: Enzyklopädie /1989/. 242 S.
ISBN 3-324-00480-2
Bibl.;
dt.; ex.: engl., franz., russ.;
FS-mo-hn Y-570
Schlagwörter: Berufsausbildung; Deutschland,DDR; Erwachsenenbildung; Fachsprache; Fremdsprachenunterricht; Handbuch; Lehrer; Lexikon;

mf90-02-0148
Krause, Hans-Jürgen;
Von Katz' und Maus. Ein Kinderlied im Deutschunterricht.
Fremdsprache Deutsch, /1990/ Sondernr., S. 10 - 13.
Bibl. 3; Gph. 10;
dt.;
FS-za-dg (FM)
Schlagwörter: Deutsch FU; Frühbeginn; Lernspiel; Lied; Musik; Primarschule; Puppenspiel; Reim; Spiel;

mf90-02-0149 K-1181
Krüger, Ulrich; Krüger, Nicole;
Lehrbuch der französischen Sprache.
Leipzig: Enzyklopädie /1990/. XV, 372 S.
ISBN 3-324-00492-6
Abb.; Schlüssel; Vokabular;
dt., franz.;
FS-mo-um K-1181

Schlagwörter: Deutschland,DDR; Erwachsenenbildung; Französisch FU; Lehrwerk;

mf90-02-0150 X-683
Krumm, Hans-Jürgen;
Vom Lesen fremder Texte. Textarbeit zwischen Lesen und Schreiben.
Fremdsprache Deutsch, /1990/ 2, S. 20 - 24.
Gph. 2;
dt.;
FS-za-dg X-683
Schlagwörter: Deutsch FU; Lesen; Schreiben; Textarbeit; Verstehen;

mf90-02-0151 X-504
Kschwendt, Henrike;
Der Fremdsprachenassistent.
Erziehung und Unterricht, 140 /1990/ 3 - 4, S. 204 - 206.
dt.;
FS-za-dg X-504/o.K.
Schlagwörter: Authentizität; Fremdsprachenassistent; Lehrer; Native Speaker; Österreich;

mf90-02-0152 X-516
Lalande II, John F.;
Inquiries into the teaching of German grammar.
Die Unterrichtspraxis/Teaching German, 23 /1990/ 1, S. 30 - 41.
Anm.; Bibl.; Tab.;
engl.;
FS-za-dg X-516
Schlagwörter: Deutsch FU; Grammatik; Grammatikunterricht; Statistische Auswertung; Unterrichtsforschung; USA;

mf90-02-0153 X-503
Lancien, Thierry;
Olympus: Un satellite au service de l'éducation.
Le Français dans le Monde, 30 /1990/ 233, S. 20 - 22.
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Europäische Gemeinschaft; Experiment; Fernsehkurs; Fernsehsendung; Frankreich; Französisch FU; Großbritannien; Kulturkunde; Satellitenfernsehen;

mf90-02-0154 X-180
Lawson, Christopher;
Squeezing the last drop out of authentic materials.
Englisch, 24 /1989/ 2, S. 51 - 54.
Anm.; Tab.;
engl.;
FS-za-dg X-180
Schlagwörter: Authentizität; Englisch FU; Europa; Geographie; Jugendlicher; Kultur; Landeskunde; Landkarte; Photo; Tourismus; Werbetext;

mf90-02-0155 X-501
Leaver, Betty L.;
Dismantling classroom walls for increased foreign language proficiency.
Foreign Language Annals, 22 /1989/ 1, S. 67 - 77.
Anh.; Anm.; Tab.;
engl.;
FS-za-dg X-501
Schlagwörter: Außerschulische Aktivität; Authentizität; Einsprachigkeit; Fremdsprachiger Spracherwerb; Hochschule; Kommunikative Kompetenz; Native Speaker; Projektarbeit; Russisch FU; USA;

mf90-02-0156 X-509
Liebenhagen, Wilhelma; Sardarew, Susanne;
Einsatz von authentischen Tondokumenten (Rundfunkinterviews) im Deutschunterricht für Fortgeschrittene.
Deutsch als Fremdsprache, 27 /1990/ 2, S. 114 - 118.
Bibl. 11;
dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Auditives Unterrichtsmittel; Authentizität; Deutsch FU; Fortgeschrittenenunterricht; Interview; Lehrmaterial; Lerner; Rundfunk;

mf90-02-0157 X-736
Lindhorst, Monika;
KLYCCHEES: Unerkannte Fremdheitsfantasien (am Beispiel "Indien").
Info DaF, 17 /1990/ 2, S. 173 - 189.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-736
Schlagwörter: Heterostereotyp; Indien; Interdisziplinarität; Interkulturelle Kommunikation;

mf90-02-0158 X-509
Logačeva, E. P.;
Grundfragen der Valenztheorie. Zur Strategie und Taktik des Aufbaus des deutschen Satzes.
Deutsch als Fremdsprache, 27 /1990/ 2, S. 65 - 71.
dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Deutsch FU; Grammatik; Linguistik; Satzanalyse; Syntax; Valenz;

mf90-02-0159 X-237
Luchtenberg, Sigrid;
Soziokulturelle Sprachinhalte und ihre Bedeutung für Migrantenkinder.

Wirkendes Wort, 39 /1989/ 3, S. 450 - 470.
Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-237
Schlagwörter: Ausländerkind; Deutsch als Zweitsprache; Interkulturelle Kommunikation; Kommunikationssituation; Kommunikative Kompetenz; Kultur; Literaturdidaktik; Migrant; Soziolinguistik; Sprichwort; Varietät;

mf90-02-0160 X-504
Ludescher, Franz;
Die Umsetzung der fachdidaktischen Grundsätze des fremdsprachlichen Unterrichts in der Volksschule mit Hilfe der Suggestopädie.
Erziehung und Unterricht, 139 /1989/ 7, S. 413 - 418.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-504
Schlagwörter: Fachdidaktik; Fremdsprachenunterricht; Frühbeginn; Grundschule; Kind; Kreativität; Lehrplan; Österreich; Spiel; Suggestopädie;

mf90-02-0161 X-128
Lübke, Diethard;
Was ist eine Lerngrammatik? Mit Beispielen aus dem Französischunterricht.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 42 /1989/ 4, S. 226 - 230.
Anh.; Anm.; Bibl.;
dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-128
Schlagwörter: Didaktik; Französisch FU; Grammatikbuch; Grammatikstoff; Grammatikübung; Lernerorientierung; Lerngrammatik; Lernstrategie; Methodik; Progression; Schulgrammatik;

mf90-02-0162 X-769
Macchitella, A.;
Didattica della letteratura secondo. I metodologi britannici: J. Hill.
Scuola e lingue moderne, 28 /1990/ 2, S. 56 - 58.
ital.;
FS-za-dg X-769/o.K.
Literaturdidaktik - die britischen Methodiker: J. Hill.
Hill, Jennifer;
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Literatur; Literaturdidaktik; Methodologie; Sprachkompetenz; Text;

mf90-02-0163 K-982-1-2
MacRae, John; Boardman, Roy;
Reading between the lines. Integrated language and literature activities. Teacher's book. Student's book.
Cambridge: Cambridge University Press /1984/. Getr. Pag.
ISBN 0-521-27790-6; 0-521-27789-2
Abb.; Anh.; Bibl.; Gph.; Lehrerhandbuch; Liedtext; Tab.;
engl.;
FS-mo-um K-982-1-2
Austen, Jane; Chicken Soup with Barley; Dickens, Charles; Emma; Father and Son; Hard Times; Lawrence, D.H.; A Night Out; Pinter, Harold; Sons and Lovers; Stevens, Cat; Wesker, Arnold;
Schlagwörter: Englisch FU; Hörkassette; Lehrmaterial; Literatur; Literaturdidaktik; Literaturerziehung; Literaturverständnis; Materialsammlung; Simulation; Sprachkompetenz; Textarbeit;

mf90-02-0164
Maier, Irmgard;
Es war einmal... Märchen als Gestaltungsaufgabe.
Fremdsprache Deutsch, /1990/ Sondernr., S. 4 - 9.
Gph. 5;
dt.;
FS-za-dg (FM)
Die Bremer Stadtmusikanten; Hans im Glück; Vorwärts International K1-4B;
Schlagwörter: Deutsch FU; Dialog; Frühbeginn; Hörspiel; Hörtext; Märchen; Primarschule; Textbearbeitung;

mf90-02-0165 X-509
Matz, Klaus-Dieter;
Stimmt die Formel: Handeln = Kognition + Motivation?
Deutsch als Fremdsprache, 27 /1990/ 2, S. 110 - 114.
Bibl. 14;
dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Computer; Denkprozeß; Deutsch FU; Handlungsbezogenes Lernen; Leistungsmessung; Lerner; Motivation;

mf90-02-0166 Do-1694-2
McCarthy, Michael;
Vocabulary.
Oxford: Oxford University Press /1990/. X, 173 S.
Language Teaching: A Scheme for Teacher Education.
ISBN 0-19-437136-0
Bibl.; Glossar; Tab.;
engl.;
FS-mo-dg Do-1694-2
Schlagwörter: Englisch FU; Lehrerausbildung; Lehrerhandbuch; Lehrmaterial; Lernstrategie; Lexik; Vokabellernen; Wörterbuch; Wortschatz;

mf90-02-0167 X-516
McConeghy, Patrick M.;
The German program and international education: A comprehensive model.
Die Unterrichtspraxis/Teaching German, 23 /1990/ 1, S. 5 - 13.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-516
Schlagwörter: Deutsch FU; Farsi,Englisch; Heterostereotyp; Interkulturelle Kommunikation; Japan; Kulturkunde; Lehrplan; Sprachbedarfsplanung; USA;

mf90-02-0168 X-509
Mečkova-Atanassova, S.;
Kombinationen von Verbformen in "faktischen Konditionalgefügen".
Deutsch als Fremdsprache, 27 /1990/ 2, S. 83 - 87.
Bibl. 12; Gph.;
dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Deutsch FU; Konditionalsatz; Linguistik; Modus;

mf90-02-0169 K-1198
Meyer, Hans J.; Heidrich, Hans;
English for scientists. A practical writing course.
Leipzig: Enzyklopädie /1990/. 196 S.
ISBN 3-324-00553-1
Bibl.; Schlüssel;
dt.; ex.: engl.;
FS-mo-um K-1198
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Englisch FU; Fachsprache; Hochschule; Lehrbuch; Medizin; Naturwissenschaft; Sachtext; Wissenschaftssprache;

mf90-02-0170 X-504
Mikl, Josef;
Die Entwicklung der pädagogischen Theorien und das Schulsystem in Italien.
Erziehung und Unterricht, 140 /1990/ 6, S. 338 - 347.
Abb.; Anm.; Bibl.; Tab.;
dt.;
FS-za-dg X-504/o.K.
Schlagwörter: Bildungspolitik; Bildungswesen; Erziehungswissenschaft; Italien; Schulsystem;

mf90-02-0171 X-503
Moutsopoulou, Eugénie; Malbose, Gérard;
L'arsénal européen des missiles linguistiques.
Le Français dans le Monde, 29 /1990/ 232, S. 34 - 35.
Anm.;
franz.;
FS-za-dg X-503
COMETT; ERASMUS; LINGUA;
Schlagwörter: Auslandsstudium; Berufsausbildung; Europa; Europäische Gemeinschaft;

mf90-02-0172 X-515
Müller, Klaus;
Auf der Oder schwimmt kein Graf. Zur Rolle von Mnemotechniken im modernen Fremdsprachenunterricht.
Der fremdsprachliche Unterricht, 23 /1990/ 102, S. 4 - 10.
Abb.; Anm.; Bibl.;
dt.; ex.: engl., franz., span.;
FS-za-dg X-515
Schlagwörter: Akronym; Etymologie; Fremdsprachenunterricht; Gedächtnis; Handlungsbezogenes Lernen; Holistischer Ansatz; Kinesik; Lernstrategie; Musik; Reim; Rhythmus; Total Physical Response; Visualisierung;

mf90-02-0173 X-736
Munsberg, Klaus;
Die WDR-Sendereihe ZeitZeichen. Einsatzmöglichkeiten im DaF-Unterricht.
Info DaF, 17 /1990/ 2, S. 204 - 227.
Abb.; Anh.; Bibl.; Tab.;
dt.;
FS-za-dg X-736
Märthesheimer, Helga; ZeitZeichen; 08.05.1945 Kapitulation - V-Day - Befreiung;
Schlagwörter: Deutsch FU; Hörverstehen; Landeskunde; Mediendidaktik; Rundfunksendung;

mf90-02-0174 X-504
Muzik, Hannelore;
English language teaching across the borders.
Erziehung und Unterricht, 140 /1990/ 3 - 4, S. 153 - 154.
Abb.; Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-504
Schlagwörter: Englisch FU; Erfahrungsbericht; Lehrerfortbildung; Lehrmaterialgestaltung; Österreich; Tschechoslowakei; Unterrichtseinheit; Unterrichtsplanung;

mf90-02-0175 X-503
Narbona, Manuel;
Une ténébreuse affaire.
Le Français dans le Monde, 30 /1990/ 233, S. VII - VIII.
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Fortgeschrittenenunterricht; Französisch FU; Leseverstehen; Schlagzeile; Textbearbeitung; Unterrichtsstunde; Zeitung;

mf90-02-0176 Do-1347-17
Nehls, Dietrich(Hrsg.);
Interlanguage studies.
Heidelberg: Groos /1987/. 150 S.
Studies in descriptive linguistics. 17.
ISBN 3-87276-597-3
Abb.; Anh.; Bibl.; Gph.;
engl.; ex.: dt., franz.; res.: dt., franz.;
FS-mo-dg Do-1347-17
Schlagwörter: Angewandte Linguistik; Aspekt; Bilingualismus; Englisch FU; Englisch,Arabisch; Englisch,Indisch; Englisch,Japanisch; Englisch,Spanisch; Erzähltechnik; Fehleranalyse; Fossilisation; Indianersprachen; Interferenz; Interimssprache; Jordanien; Kontrastive Linguistik; Kultur; Lernsituation; Lexik; Muttersprache; Phonologie; Rhythmus; Schriftsprache; Silbe; Soziolinguistik; Zielsprache;

mf90-02-0177 X-504
Neuburg, Renate;
CALL in der Hauptschule.
Erziehung und Unterricht, 140 /1990/ 3 - 4, S. 195 - 197.
dt.;
FS-za-dg X-504/o.K.
Schlagwörter: Computerunterstützter Unterricht; Didaktik; Hauptschule; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Methodik; Österreich;

mf90-02-0178 X-683
Neuner, Gerhard;
Texte auf dem Prüfstand. Welcher Text eignet sich für den Deutschunterricht?
Fremdsprache Deutsch, /1990/ 2, S. 16 - 19.
Gph. 2;
dt.;
FS-za-dg X-683
Schlagwörter: Deutsch FU; Lesen; Lexik; Textarbeit; Textauswahl;

mf90-02-0179 X-515
Niewald, Frank;
British football hooliganism abroad. Beschreibung und Analyse anhand nicht-fiktionaler Texte.
Der fremdsprachliche Unterricht, 23 /1990/ 101, S. 39 - 44.
Abb.; Anm.; Bibl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-515
Schlagwörter: Diskussion; Englisch FU; Großbritannien; Landeskunde; Methodik; Nichtfiktionaler Text; Rollenspiel; Sekundarstufe II; Sport; Textarbeit; Textauswahl; Unterrichtseinheit;

mf90-02-0180 X-515
Nissen, Rudolf;
Fremdsprachenunterrichtliche Lerngespräche - sportlich?
Der fremdsprachliche Unterricht, 23 /1990/ 101, S. 4 - 7.
Abb.; Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-515
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Sport;

mf90-02-0181
Novoschool-Lehrerteam, Budapest;
Wer? Wie? Was? Adaption einer Lehrbuchlektion.
Fremdsprache Deutsch, /1990/, Sondernr., S. 36 - 40.
Gph. 20;
dt.;
FS-za-dg (FM)
Meine Woche;
Schlagwörter: Chorsprechen; Deutsch FU; Gedicht; Grammatik; Lied; Ratespiel; Szenisches Spiel; Unterrichtseinheit;

mf90-02-0182 X-501
Oxford, Rebecca L.; Lavine, Roberta Z.; Crookall, David;
Language learning strategies, the communicative approach and their classroom implications.
Foreign Language Annals, 22 /1989/ 1, S. 29 - 39.
Abb.; Anm.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-501
Schlagwörter: Effizienz; Fremdsprachenunterricht; Kommunikativer Ansatz; Lernstrategie; Lernverhalten;

mf90-02-0183 X-927
Padovani, Giovanna;
Progetto di sperimentazione per l'introduzione di una seconda lingua straniera nella scuola media.
Fragezeichen, 6 /1990/ 2, S. 26 - 38.
Anm.;
ital.;
FS-za-dg X-927/o.K.
Das Projekt eines Experiments zur Einführung einer zweiten Fremdsprache in der Mittelschule.
Schlagwörter: Bildungspolitik; Deutsch FU; Englisch FU; Europa; Experiment; Französisch FU; Italien; Lehrplan; Lernziel; Methodik; Realschule; Sprachenfolge: 2. Fremdsprache; Technisches Unterrichtsmittel;

mf90-02-0184 K-1221-8
Pädagogische Forschungsstelle beim Bund der Freien Waldorfschulen(Hrsg.);
Poésies, textes et chansons à l'usage des professeurs de français pour les 5e à 9e classes des Ecoles Waldorf.

Stuttgart: Pädagogische Forschungsstelle beim Bund der Freien Waldorfschulen /1986/. 135 S.
Liedtext; Noten; Originaltext;
franz.;
FS-mo-um K-1221-8
La Fontaine, Jean de; Hugo, Victor; Prévert, Jacques; Verhaeren, Emile; u.a.;
Schlagwörter: Aussprache; Chanson; Fabel; Französisch FU; Gesprochene Sprache; Grammatik; Kultur; Landeskunde; Lehrmaterial; Lernsituation; Lied; Motivation; Mündliche Übung; Musik; Poesie; Spontanes Sprechen; Sprichwort; Text; Theater; Übung; Waldorf-Pädagogik;

mf90-02-0185 X-515
Pauels, Wolfgang;
Behaltensförderndes Wiederholen - Elemente eines Modellentwurfs.
Der fremdsprachliche Unterricht, 23 /1990/ 102, S. 37 - 40.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-515
Schlagwörter: Behalten; Fachdidaktik; Festigung; Fremdsprachenunterricht; Fremdsprachiger Spracherwerb; Gedächtnis; Lernpsychologie; Lernstrategie; Vergessen; Wiederholung;

mf90-02-0186 X-42
Pauels, Wolfgang;
Psycholinguistik des Hörverstehens und die Rolle von Hausaufgaben.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 37 /1990/ 1, S. 4 - 10.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Didaktik; Effizienz; Europa; Frage; Hausaufgabe; Hören; Hörkassette; Hörverstehen; Hörverstehensübung; Lehrbuchunabhängigkeit; Lehrwerk; Lernerfolgskontrolle; Lernerorientierung; Methodik; Motivation; Psycholinguistik; Spracherwerbsprozeß; Übung;

mf90-02-0187 X-503
Pécheur, Jacques;
ANEFLE: L'exigence de la formation.
Le Français dans le Monde, 29 /1990/ 232, S. 33.
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Französisch FU; Gesprochene Sprache; Grammatik; Grammatikbuch; Grammatische Kompetenz; Kongreßbericht; Lehrerfortbildung; Schriftsprache;

mf90-02-0188 X-503
Pécheur, Jacques;
Rendez-vous francophone en Iran.
Le Français dans le Monde, 29 /1990/ 232, S. 31 - 32.
Abb.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Bildungspolitik; Französisch FU; Iran; Kolloquium; Lehrangebot; Lehrmaterial;

mf90-02-0189 Do-1462
Perini, Nereo(Hrsg.); Consiglio Nazionale delle Ricerche, Gruppo Nazionale per la Didattica;
La formazione iniziale e la formazione in servizio degli insegnanti di lingue straniere nei paesi della C.E.E.: Analisi comparativa.
Udine: Gianfranco Angelico Benvenuto Editore /1985/. 187 S.
Anm.; Bibl.; Tab.;
ital.;
FS-mo-dg Do-1462
Die Fremdsprachenlehrerausbildung und die Lehrerfortbildung in den Ländern der Europäischen Gemeinschaft: eine vergleichende Analyse.
Schlagwörter: Analyse; Empirische Forschung; Europäische Gemeinschaft; Europarat-Projekt; Fremdsprachenlehrer; Italien; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Statistische Auswertung;

mf90-02-0190
Petit, Jean;
L'acquisition lexicale en L1 et en L2.
Nouveaux Cahiers d'Allemand, 8 /1990/ 2, S. 141 - 174.
franz.; ex.: franz., engl., dt.;
FS-za-dg (FM)
Schlagwörter: Bibliographie; Bilingualismus; Fremdsprachiger Spracherwerb; Muttersprachiger Spracherwerb; Semantik; Spracherwerbsforschung; Übersicht; Wortschatzerwerb;

mf90-02-0191 Do-1689-10
Pfeiffer, Waldemar(Hrsg.);
Deutsch als Fachsprache in der Deutschlehrerausbildung und -fortbildung. Materialien des internationalen Symposiums des Polnischen Neuphilologenverbandes und des Internationalen Deutschlehrerverbandes, Sopot, 23. - 27.9.1988.
Poznań: Uniwersytet /1990/. 192 S.
Seria Gezykoznawstwo Stosowane. 10.
ISBN 83-232-0249-4
ISSN 0137-1444
Anm.; Bibl.; Tab.;
dt.;
FS-mo-dg Do-1689-10
Schlagwörter: Afrika; Computerlinguistik; Deutsch FU; Dialog; Fachsprache; Fremdsprachiger Spracherwerb; Grammatik; Idiomatik; Konferenzmaterial; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Medizin; Naturwissenschaft; Polen; Rechtswissen-

schaft; Redundanz; Sowjetunion; Sprachhandlung; Textlinguistik; Übersetzung; Wortschatzarbeit;

mf90-02-0192 X-128
Pibarot, Annie;
Claude Ollier.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 42 /1989/ 4,
S. 231 - 234.
Bibl.;
franz.;
FS-za-dg X-128
Ollier, Claude;
Schlagwörter: Frankreich; Französisch; Literatur; Roman;

mf90-02-0193 X-504
Piepho, Hans-Eberhard;
Englisch als Verkehrssprache in Europa. Perspektiven des Schul- und Studienfaches.
Erziehung und Unterricht, 140 /1990/
3 - 4, S. 115 - 121.
Bibl.; Tab.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-504
Schlagwörter: Englisch; Englisch FU; Europäische Gemeinschaft; Interimssprache; Interkulturelle Kommunikation; Lehrplan; Lernerorientierung; Lingua Franca; Persönlichkeit; Sprachenpolitik; Weltsprache;

mf90-02-0194 X-688
Piepho, Hans-Eberhard;
Kommunikativer DaF-Unterricht heute - Überlegungen zum Einstieg in die "postkommunikative Epoche".
Deutsch lernen, 15 /1990/ 2, S. 122 - 142.
Bibl.; Gph.; Tab.;
dt.;
FS-za-dg X-688
Schlagwörter: Deutsch FU; Hörverstehen; Interimssprache; Kommunikativer Ansatz; Kultur; Lehrwerk; Lernerorientierung; Leseverstehen; Schreiben; Situatives Lernen; Sprechen; Unterricht;

mf90-02-0195 X-683
Piepho, Hans-Eberhard;
Leseimpuls und Textaufgabe. Textarbeit im Deutschunterricht.
Fremdsprache Deutsch, /1990/ 2, S. 4 - 9.
Bibl. 1; Gph. 4;
dt.;
FS-za-dg X-683
Schlagwörter: Deutsch FU; Lernpsychologie; Textarbeit; Textaufgabe; Textsorte;

mf90-02-0196 X-504
Piskaty, Georg;
Fremdsprachen in der Berufs- und Arbeitswelt und die Aufgaben der Schule.
Erziehung und Unterricht, 140 /1990/
3 - 4, S. 155 - 159.
dt.;
FS-za-dg X-504/o.K.
Schlagwörter: Berufsbildende Schule; Berufspraxis; Didaktik; Europäische Gemeinschaft; Fremdsprachenunterricht; Handelssprache; Methodik; Österreich; Schule; Sprachbedarfsplanung;

mf90-02-0197 X-515
Pohl, Reinhard;
Stierkampf und Sport.
Der fremdsprachliche Unterricht, 23 /1990/ 101, S. 23 - 26.
Abb.; Anm.; Bibl.; Glossar;
dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-515
Leiris, Michel;
Schlagwörter: Französisch FU; Interpretation; Kultur; Literatur; Midi; Sekundarstufe II; Sport;

mf90-02-0198 X-503
Pottier, Patricia; Communeau, Pascal;
Des objets pour agir et pour parler.
Le Français dans le Monde, 29 /1990/ 232, S. 51 - 53.
Abb.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Bastelanleitung; Erfahrungsbericht; Französisch FU; Handlungsbezogenes Lernen; Kreativität; Sprechanlaß;

mf90-02-0199 X-503
Pottier, Patricia; Communeau, Pascal;
Salut l'artiste.
Le Français dans le Monde, 29 /1990/ 232, S. III - IV.
Abb.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Fächerübergreifender Unterricht; Fremdsprachenunterricht; Kreativität; Kunst; Mündliches Ausdrucksvermögen; Schriftliches Ausdrucksvermögen;

mf90-02-0200 X-504
Prochazka, Anton;
Auf dem Weg zum mehrsprachigen Europa: Das Informationszentrum für Fremdsprachenunterricht - eine neue Möglichkeit der Lehrerfortbildung.
Erziehung und Unterricht, 140 /1990/
3 - 4, S. 140 - 142.
dt.;
FS-za-dg X-504
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Didaktik; Dokumentation; Europa; Fachzeitschrift; Fremdsprachenunterricht;

Information; Lehrerfortbildung; Lehrwerk; Materialsammlung; Methodik; Österreich;

mf90-02-0201 X-504
Prochazka, Anton;
Der Englischunterricht an der Allgemeinen Sonderschule.
Erziehung und Unterricht, 140 /1990/ 3 - 4, S. 184 - 187.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-504/o.K.
Schlagwörter: Englisch FU; Kreativität; Lehrplan; Lernschwäche; Lernziel; Österreich; Sonderschule; Soziales Lernen;

mf90-02-0202 X-78
Putzer, Oskar;
Prüfungsmethoden und Bewertungskriterien aus der Sicht der Sprachwissenschaft.
Zielsprache Deutsch, 21 /1990/ 2, S. 30 - 40.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-78
Schlagwörter: Deutsch FU; Didaktik; Fehlerbewertung; Kontrollverfahren; Leistungsmessung; Linguistik;

mf90-02-0203 K-1171
Quénelle, Gilbert;
La France j'aime!
Paris: Hatier /1985/. 208 S.
ISBN 2-218-B6380-8
Abb.;
franz.;
FS-mo-um K-1171
Schlagwörter: Frankreich; Französisch FU; Idiomatik; Landeskunde; Lexikon; Mindestwortschatz; Sachinformation; Tourismus;

mf90-02-0204 X-42
Raasch, Albert;
Interkulturelle Diskurskompetenz. Lernziel für den Französischunterricht?
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 37 /1990/ 1, S. 11 - 13.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Bewußtmachung; Didaktik; Diskurs; Diskursanalyse; Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Interkulturelle Kommunikation; Kommunikation; Kommunikative Kompetenz; Kultur; Landeskunde; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Lernstrategie; Lernziel; Linguistik; Methodik; Sprache; Sprachwandel;

mf90-02-0205 X-683
Rall, Dietrich;
Wo steht die Sonne am Mittag? Interkulturelles Lernen mit Texten.
Fremdsprache Deutsch, /1990/ 2, S. 25 - 29.
Bibl. 11; Gph. 3;
dt.;
FS-za-dg X-683
Der Schlangenbaum; Timm, Uwe;
Schlagwörter: Deutsch FU; Gedicht; Interkulturelle Kommunikation; Landeskunde; Literatur; Roman; Textarbeit; Unterricht;

mf90-02-0206 X-515
Rau, Albert;
"Short Sparks the Nets to 3d Straight Victory". Basketballberichterstattung im Englischschunterricht der Sekundarstufe II.
Der fremdsprachliche Unterricht, 23 /1990/ 101, S. 35 - 38.
Abb.; Anm.; Bibl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-515
Schlagwörter: Bericht; Englisch FU; Fremdsprachenunterricht; Sport; Textarbeit; Textsorte; Zeitung;

mf90-02-0207 X-509
Reinecke, Werner;
Kommunikabilitätszuwachs - Zentral- und Zielelement des Fremdsprachenunterrichts.
Deutsch als Fremdsprache, 27 /1990/ 2, S. 98 - 102.
Bibl. 8; Gph. 1;
dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Deutsch FU; Kommunikative Kompetenz; Lernprozeß; Leistungsmessung; Linguistik; Sprachkompetenz;

mf90-02-0208 X-504
Richter, Brigitte;
Internationalisierung konkret: Das Beispiel Englischlehrerbildung.
Erziehung und Unterricht, 140 /1990/ 2, S. 92 - 94.
dt.;
FS-za-dg X-504/o.K.
Schlagwörter: Austauschlehrer; Englisch FU; Erziehungswissenschaft; Großbritannien; Hochschule; Internationalismus; Lehrerausbildung; Lehreraustausch; Lehrerfortbildung; Österreich; Schüleraustausch; USA;

mf90-02-0209 X-503
Rocca, Carla; Serafini, Donella;
Pour ne pas perdre le Nord.
Le Français dans le Monde, 30 /1990/ 233, S. I - II.
franz.;
FS-za-dg X-503
L'île au trésor;

Schlagwörter: Anfangsunterricht; Comics; Französisch FU; Geographie; Spiel; Zahlwort;

mf90-02-0210 X-504
Rössler, Angelika H.;
"SWAP" - Students Worlds Apart Project.
Erziehung und Unterricht, 140 /1990/ 3 - 4, S. 151 - 153.
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-504
Schlagwörter: Auslandsaufenthalt; Deutsch FU; Englisch FU; Gymnasium; Österreich; Partnerschaft; Schüleraustausch; USA;

mf90-02-0211
Rogan, Pauline;
Die Welt in der wir leben. Geographie auf Deutsch.
Fremdsprache Deutsch, /1990/, Sondernr., S. 41 - 44.
Gph. 2;
dt.;
FS-za-dg (FM)
Schlagwörter: Arbeitsblatt; Bilinguale Schule; Deutsch FU; Fächerübergreifender Unterricht; Geographie; Sachtext; Sachunterricht; Unterrichtsstunde;

mf90-02-0212 X-515
Rohrer, Josef;
Gedächtnis und Sprachenlernen aus neuropädagogischer Sicht.
Der fremdsprachliche Unterricht, 23 /1990/ 102, S. 12 - 19.
Abb.; Anm.; Bibl.;
dt.; ex.: engl., franz.;
FS-za-dg X-515
Schlagwörter: Behalten; Denkprozeß; Erziehungswissenschaft; Fremdsprachenunterricht; Gedächtnis; Inner Speech; Kurzzeitgedächtnis; Langzeitgedächtnis; Lernstrategie; Neurologie; Vergessen; Visualisierung;

mf90-02-0213 HB-604-1
Room, Adrian;
An A to Z of British life.
Oxford: Oxford University Press /1990/. VIII, 480 S.
ISBN 0-19-431144-9
Abb.;
engl.;
FS-mo-hb HB-604-1
Schlagwörter: Englisch FU; Geographie; Geschichte; Großbritannien; Küche; Landeskunde; Lexikon; Politik; Sport; Übersicht;

mf90-02-0214 X-503
Saraceni, Luisa; Frederici, Franco; u.a.;
Voyages... voyages.
Le Français dans le Monde, 30 /1990/ 233, S. 49 - 52.
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Erfahrungsbericht; Frankreich; Französisch FU; Interkulturelle Kommunikation; Schüleraustausch;

mf90-02-0215 X-180
Sauerbrey, Heike; Scheibner-Herzig, Gudrun;
Ein Wiederholungstest zum Messen von Fremdsprachenleistung.
Englisch, 24 /1989/ 2, S. 42 - 46.
Anm.; Tab.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-180
Schlagwörter: Behalten; Englisch FU; Gedächtnis; Hauptschule; Leistungsmessung; Mündlicher Test; Reproduktion; Satz; Statistische Auswertung; Verstehen; Wiederholung;

mf90-02-0216 X-504
Scheipl, Josef;
Ganztägiges Schulwesen im internationalen Vergleich.
Erziehung und Unterricht, 140 /1990/ 6, S. 322 - 332.
Anm.; Bibl.; Tab.;
dt.;
FS-za-dg X-504
Schlagwörter: Bildungswesen; England; Frankreich; Ganztagsschule; Italien; Schulsystem; Sowjetunion; Übersicht;

mf90-02-0217 X-776
Schlüter, Gisela;
"Il Misogallo" - Zur literarischen Gegenrevolution in Italien.
Italienisch, 12 /1990/ 1 (23), S. 30 - 45.
Abb.; Anm.; Bibl.;
dt.; ex.: franz., ital.; res.: ital.;
FS-za-dg X-776
Alfieri, Vittorio; Bassvilliana; Misogallo; Monti, Vincenzo;
Schlagwörter: Frankreich; Interpretation; Italien; Italienisch FU; Literatur; Politik; Revolution;

mf90-02-0218 X-504
Schmid, Günter;
CALL an der AHS: "Die Schlacht um die Pädagogik".
Erziehung und Unterricht, 140 /1990/ 3 - 4, S. 191 - 194.
dt.;
FS-za-dg X-504/o.K.
Schlagwörter: Computerunterstützter Unterricht; Erziehungswissenschaft; Gymnasium; Medien; Österreich;

mf90-02-0219 X-516
Schmidt, Georg;
Teaching German adjective endings: another look.
Die Unterrichtspraxis/Teaching German, 23 /1990/ 1, S. 42 - 46.
Anm.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-516
Schlagwörter: Adjektiv; Deklination; Deutsch FU; Grammatik; Grammatikunterricht; Progression;

mf90-02-0220 Do-1656
Schmigalla, Hans(Hrsg.); Wazel, Gerhard(Bearb.);
Neuere Entwicklungen im Fach Deutsch als Fremdsprache.
Jena: Universität /1989/. 245 S.
Wissenschaftliche Beiträge der Friedrich-Schiller-Universität Jena.
ISSN 0232-3753
Abb.; Anh.; Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-mo-dg Do-1656
Schlagwörter: Ausland; Chemie; Deutsch FU; Deutschland,Bundesrepublik; Deutschland,DDR; Didaktik; Erwachsener; Fachsprache; Fehleranalyse; Fehlerbewertung; Germanistik; Grammatik; Kolloquium; Landeskunde; Lehrbuch; Lehrerausbildung; Lexik; Literatur; Methodik; Projektarbeit; Semantik; Tandem-Methode; Video;

mf90-02-0221 X-504
Schratz, Michael;
Verstehen und Verständigung: Zur Überwindung des "Fremden" in der Fremdsprache.
Erziehung und Unterricht, 140 /1990/ 3 - 4, S. 172 - 180.
Abb.; Bibl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-504/o.K.
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Heterostereotyp; Interkulturelle Kommunikation; Kommunikative Kompetenz; Persönlichkeit; Soziales Lernen; Verstehen;

mf90-02-0222
Schuh, Hermann;
Komm bitte! - Lektion 4.
Fremdsprache Deutsch, /1990/, Sondernr., S. 69 - 73.
Gph. 28;
dt.;
FS-za-dg (FM)
Schlagwörter: Deutsch FU; Frühbeginn; Lehrwerk; Methode; Primarschule; Puppenspiel; Spanien; Übung; Unterrichtsstunde;

mf90-02-0223 X-180
Schuker, Christel;
Das Üben von Fertigkeiten anhand von Songs.
Englisch, 24 /1989/ 1, S. 8 - 12.
Anm.; Liedtext;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-180
McTell, Ralph; Streets of London;
Schlagwörter: Englisch FU; Hörverstehen; Leseverstehen; Musik; Schreiben; Song; Sprechen; Textarbeit; Übersetzung;

mf90-02-0224 X-504
Schuster, Margarete;
Schüleraustausch.
Erziehung und Unterricht, 140 /1990/ 3 - 4, S. 150 - 151.
dt.;
FS-za-dg X-504/o.K.
Schlagwörter: Auslandsaufenthalt; Österreich; Schüleraustausch;

mf90-02-0225 X-927
Serena, Silvia(Red.);
Homburger Empfehlungen für eine sprachenteilige Gesellschaft in Deutschland und Europa.
Fragezeichen, 6 /1990/ 2, S. 19 - 22.
dt.;
FS-za-dg X-927
Schlagwörter: Bilinguale Schule; Deutsch FU; Deutschland; Diversifikation; Europa; Fernsehen; Fernstudium; Lehrerausbildung; Rundfunk;

mf90-02-0226
Sherman, Laureen M.; Wessels, Rita M.;
N wie Nase. Immersion im Kindergarten.
Fremdsprache Deutsch, /1990/, Sondernr., S. 50 - 51.
Gph. 6;
dt.;
FS-za-dg (FM)
Riechen;
Schlagwörter: Deutsch FU; Frühbeginn; Handlungsbezogenes Lernen; Immersion; Kindergarten; Unterrichtsmittel; Unterrichtssprache; USA;

mf90-02-0227 X-831
Skutnabb-Kangas, Tove;
Legitimating or delegitimating new forms of racism - the role of researchers.
Journal of multilingual and multicultural development, 11 /1990/ 1 - 2, S. 77 - 100.
Anm.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-831/o.K.
Schlagwörter: Definition; Ethnolinguistik; Integration; Interkulturelle Kommunikation; Migrant; Minderheitensprache; Rassendiskriminierung; Sklaverei;

mf90-02-0228 Do-1516-1
Sommerfeldt, Karl-Ernst(Hrsg.); Spiewok, Wolfgang(Hrsg.);
Beiträge zu einer funktional-semantischen Sprachbetrachtung.
Leipzig: Enzyklopädie /1986/. 146 S.
Linguistische Studien.
ISBN 3-324-00001-7;
Bibl.; Gph.; Tab.;
dt.;
FS-mo-dg Do-1516-1
Schlagwörter: Adjektiv; Deutsch FU; Deutsch MU; Konnotation; Passiv; Plural; Präposition; Semantem; Semantik; Sprachbetrachtung; Sprachwissenschaft; Suffix; Syntax; Verb; Wortbildung;

mf90-02-0229 X-504
Sornig, Karl;
Ein mehrsprachiges Europa: Utopie oder Herausforderung?
Erziehung und Unterricht, 140 /1990/ 3 - 4, S. 131 - 136.
Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-504/o.K.
Schlagwörter: Bilinguale Schule; Europa; Interkulturelle Kommunikation; Kultur; Multilingualismus; Muttersprache; Österreich; Sprachkompetenz; Zweitsprache;

mf90-02-0230 X-42
Speight, Stephen;
Introducing poetry in Sekundarstufe II.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 37 /1990/ 1, S. 82 - 87.
Anh.;
engl.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Englisch FU; Evaluation; Gymnasium; Hochschule; Interpretation; Kreativität; Lernerorientierung; Motivation; Poesie; Praktikum; Sekundarstufe II; Selbsttätigkeit; Sprechen; Text; Textanalyse; Textarbeit; Textproduktion;

mf90-02-0231 X-42
Spörl, Friedrich;
Eine landeskundliche Fundgrube. Zur Behandlung von *The Secret Diary of Adrian Mole* als Englischlektüre.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 37 /1990/ 1, S. 41 - 46.
Anm.;
dt., engl.;
FS-za-dg X-42
The Secret Diary of Adrian Mole; Townsend, Sue;
Schlagwörter: Didaktik; Didaktisiertes Material; Englisch FU; Erfahrungsbericht; Landeskunde; Literatur; Methodik; Motivation; Musical; Musik; Sekundarstufe II; Tagebuch; Text; Textarbeit; Textsorte;

mf90-02-0232 X-779
Stammerjohann, Harro;
'Letteratura' bis 'linguistica', 'Linguistik' bis 'Literatur'. Über neuere italienische Wörterbücher.
Italienisch, 11 /1989/ 2, S. 50 - 60.
dt.; ex.: ital.; res.: ital.;
FS-za-dg X-776
Dir. Dizionario italiano ragionato; Il grande dizionario Garzanti della lingua italiana; Il nuovo Zingarelli. Vocabolario della lingua italiana di Nicola Zingarelli; Novissimo dizionario della lingua italiana; Nuovissima Dardano. Dizionario della lingua italiana;
Schlagwörter: Analyse; Einsprachiges Wörterbuch; Italienisch FU; Statistische Auswertung; Wörterbuch; Zweisprachiges Wörterbuch;

mf90-02-0233 X-509
Starke, Günter;
Noch einmal zum Infinitiv als Subjekt.
Deutsch als Fremdsprache, 27 /1990/ 2, S. 87 - 92.
Bibl. 13;
dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Deutsch FU; Grammatik; Infinitiv; Linguistik; Subjekt;

mf90-02-0234 X-42
Stein, Oswald;
Die Sache mit dem Mündlichen.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 37 /1990/ 1, S. 47 - 54.
Anm.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Bericht; Dialog; Diskussion; Erzählung; Fehler; Fremdsprachenlehrer; Kommunikative Kompetenz; Korrektur; Lernspiel; Lernziel; Monolog; Motivation; Mündliche Übung; Rollenspiel; Simulation; Spiel; Spracherwerbsprozeß; Sprachkompetenz; Sprachliche Fertigkeit; Sprechen;

mf90-02-0235 X-78
Steinmüller, Ulrich;
Deutsch als Fremdsprache: Didaktische Überlegungen zum Fachsprachenunterricht.
Zielsprache Deutsch, 21 /1990/ 2, S. 16 - 23.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-78
Schlagwörter: Deutsch FU; Didaktik; Fachsprache; Lernziel; Motivation;

mf90-02-0236 X-776
Stierle, Karlheinz;
"Di pensier in pensier, di monte in monte" Landschaftserfahrung und Selbsterfahrung in Petrarcas Canzoniere.
Italienisch, 11 /1989/ 2, S. 21 - 34.
Anh.; Anm.; Bibl.; Originaltext;
dt.; ex.: ital.; res.: ital.;
FS-za-dg X-776/o.K.
Petrarca, Francesco;
Schlagwörter: Interpretation; Italienisch FU; Landschaftsschilderung; Lyrik; Sonett;

mf90-02-0237 X-535
Straka, Gerald, A.; Will, Jörg;
Erziehungsziele bundesdeutscher und französischer Grundschullehrer.
Der deutsche Lehrer im Ausland, 37 /1990/ 2, S. 83 - 86.
Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-535
Schlagwörter: Deutsch FU; Deutschland; Erziehungswissenschaft; Frankreich; Grundschule; Lehrer; Lernstil; Schülerrolle; Soziales Lernen;

mf90-02-0238 X-516
Symington, Rodney;
A plea for a pedagogic rationalization in the teaching of German grammar.
Die Unterrichtspraxis/Teaching German, 23 /1990/ 1, S. 47 - 53.
Anm.;
engl.; ex.: dt.;
FS-za-dg X-516
Schlagwörter: Deutsch FU; Grammatik; Grammatische Terminologie; Lehrwerk;

mf90-02-0239 X-501
Terry, Robert M.;
Teaching and evaluating writing as a communicative skill.
Foreign Language Annals, 22 /1989/ 1, S. 43 - 54.
Abb.; Anh.; Anm.; Bibl.;
engl.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-501
Schlagwörter: Bewertung; Bewertungsskala; Französisch FU; Kommunikativer Ansatz; Leistung; Schreiben; Schriftliche Übung; Schriftliches Ausdrucksvermögen; USA;

mf90-02-0240 K-960-4
Uellenberg, Klaus;
The sixties. American culture in a decade of change and challenge.
Frankfurt a.M.: Diesterweg /1987/. 71 S.
Modelle für den neusprachlichen Unterricht Englisch.
ISBN 3-425-04488-5
Abb.;
engl.;
FS-mo-um K-960-4
Schlagwörter: Englisch FU; Jugendlicher; Krieg; Kultur; Landeskunde; Materialsammlung; Oberstufe; Politik; Rassendiskriminierung; Soziologie; Textarbeit; Textkommentar; USA; Vietnam;

mf90-02-0241 X-501
Uhl Chamot, Anna; Kupper, Lisa;
Learning strategies in foreign language instruction.
Foreign Language Annals, 22 /1989/ 1, S. 13 - 24.
Anh.; Anm.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-501
Schlagwörter: Effizienz; Empirische Forschung; Forschungsprojekt; Fremdsprachiger Spracherwerb; Lernstil; Lernstrategie; Lernverhalten; Russisch FU; Spanisch FU; USA;

mf90-02-0242 X-42
Ulm, Dieter;
England and Wales: New developments in education.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 37 /1990/ 1, S. 91 - 96.
Anm.;
engl.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Curriculum; Eltern; England; Englisch FU; Fremdsprachenunterricht; Großbritannien; Lehrer; Lehrerrolle; Lehrwerk; Methodik; Prüfung; Schulorganisation; Schulsystem; Technik; Wales;

mf90-02-0243 X-180
Unruh, Thomas;
Freie Arbeit und offener Englischunterricht. Selbstbestimmtes Lernen in einer 7. Realschulklasse.
Englisch, 24 /1989/ 1, S. 4 - 7.
Anh.; Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-180
Schlagwörter: Alternative Methode; Autonomes Lernen; Englisch FU; Lernerorientierung; Realschule; Selbsteinschätzung; Selbsttätigkeit; Unterrichtseinheit;

mf90-02-0244 X-516
Vander Meulen, Ross;
Using Venn diagrams to represent meaning.
Die Unterrichtspraxis/Teaching German, 23 /1990/ 1, S. 61 - 63.
Anm.; Gph.;
engl.; ex.: dt.;
FS-za-dg X-516
Schlagwörter: Bedeutung; Deutsch FU; Deutsch,Englisch; Graphische Darstellung; Wortschatzarbeit;

mf90-02-0245 X-504
Vidon, Henry-Julien;
Schulzeit in Frankreich.
Erziehung und Unterricht, 140 /1990/ 6, S. 333 - 337.
Anh.; Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-504/o.K.
Schlagwörter: Bildungswesen; Frankreich; Ganztagsschule; Schulsystem;

mf90-02-0246 X-503
Vigner, Gérard;
Image de la langue: l'orthographe.
Le Français dans le Monde, 30 /1990/ 233, S. 53 - 58.
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Französisch; Geschriebene Sprache; Gesprochene Sprache; Rechtschreibreform;

mf90-02-0247 Do-1732
Walter, Gertrud;
Kompendium Didaktik Englisch.
München: Ehrenwirth /1981/. 136 S.
Kompendium Didaktik.
ISBN 3-431-02308-8
Bibl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-mo-dg Do-1732
Schlagwörter: Amerikanistik; Anglistik; Bezugswissenschaft; Bildungswesen; Curriculum; Deutschland; Didaktik; Englisch FU; Erziehungswissenschaft; Evaluation; Fachdidaktik; Handbuch; Landeskunde; Leistungsmessung; Lernpsychologie; Lernziel; Linguistik; Literaturwissenschaft; Medien; Methodik; Psycholinguistik; Schule; Test; Übersicht; Unterrichtsplanung;

mf90-02-0248 X-128
Walter, Heribert; Baena Velasco, Teresa;
Vom Dialog zum Monolog im spanischen Anfangsunterricht. Eine Arbeitsvariante zum Transfer.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 42 /1989/ 4, S. 246 - 250.
Anm.; Originaltext;
dt.; ex.: span.;
FS-za-dg X-128/o.K.
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Dialog; Kommunikationssituation; Monolog; Mündliches Ausdrucksvermögen; Spanisch FU;

mf90-02-0249 K-1217
Walter, Heribert(Hrsg.);
Gustave Flaubert: Madame Bovary. Gekürzte Ausgabe des Romans und Materialien.
Frankfurt: Cornelsen, Hirschgraben /1990/. 104 S.
L'espace littéraire.
ISBN 3-454-65043-7
Abb.; Bibl.; Glossar;
franz.;
FS-mo-um K-1217
Flaubert, Gustave; Madame Bovary;
Schlagwörter: Aufgabenstellung; Bearbeiteter Text; Bibliographie; Französisch FU; Klassenlektüre; Materialsammlung; Sekundarstufe II;

mf90-02-0250 X-509
Weise, Grischa;
Was haben Merkmalserkennung und -nutzung mit dem Lernerfolg zu tun? Eine Untersuchung zu kognitiven Aspekten des Fremdsprachenlexikerwerbs.
Deutsch als Fremdsprache, 27 /1990/ 2, S. 103 - 109.
Bibl. 8; Gph. 7;
dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Behalten; Denkprozeß; Deutsch FU; Gedächtnis; Lernen; Lernstil; Lernstrategie; Lexik; Methode;

mf90-02-0251 X-180
Westhoff, Karin;
Wortschatzvermittlung - einmal anders (Farbadjektive).
Englisch, 24 /1989/ 2, S. 54.
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-180/o.K.
Schlagwörter: Adjektiv; Anfangsunterricht; Hauptschule; Semantisierung; Wortschatzarbeit;

mf90-02-0252
Wicke, Rainer E.;
Das bin ich. Wir schreiben ein Buch im Anfangsunterricht.
Fremdsprache Deutsch, /1990/, Sondernr., S. 45 - 49.
Bibl. 2; Gph. 7;
dt.;
FS-za-dg (FM)
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Deutsch FU; Lernen; Lernerorientierung; Persönlichkeit; Primarschule; Schreiben; Sprechen; Unterrichtsmittel;

mf90-02-0253 Do-1728.1
Wiebalck-Zahn, Karin;
Die lexikalischen Fähigkeiten deutscher Lerner mit Englisch als Fremdsprache. Vergleichende empirische Untersuchung der mündlichen Sprachproduktion deutscher und englischer Schüler.
Regensburg: Roderer /1990/. XVIII, 355 S.
Theorie und Forschung. 117; Didaktik. 1.
ISBN 3-89073-478-2
Anm.; Bibl.; Gph.; Tab.;
dt.; ex.: engl.;

FS-mo-dg Do-1728.1
Schlagwörter: Empirische Forschung; Englisch FU; Englisch,Deutsch; Fehleranalyse; Fremdsprachiger Spracherwerb; Kommunikationsstrategie; Kommunikative Kompetenz; Kontrastierung; Lerner; Lexik; Mündliches Ausdrucksvermögen; Native Speaker; Wortschatz; Wortschatzarbeit;

mf90-02-0254 X-516
Wildner-Basset, Mary E.;
A video visit to the land of them: Commercials and culture in the classroom.
Die Unterrichtspraxis/Teaching German, 23 /1990/ 23, S. 54 - 60.
Anm.; Tab.;
engl.;
FS-za-dg X-516
Schlagwörter: Deutsch FU; Fernsehen; Interkulturelle Kommunikation; Interkultureller Vergleich; Technisches Unterrichtsmittel; USA; Video; Werbung;

mf90-02-0255 X-688
Wilms, Heinz;
Deutsch als Fremdsprache weltweit? Zur Reichweite von Materialien und Methoden.
Deutsch lernen, 15 /1990/ 2, S. 99 - 121.
Abb.; Bibl.; Gph.;
dt.; ex.: türk.;
FS-za-dg X-688
Feridun; Yao lernt Deutsch;
Schlagwörter: Deutsch FU; Indonesien; Interkulturelle Kommunikation; Lehrwerkanalyse; Methodik; Thailand; Türkei; Unterrichtsmittel;

mf90-02-0256 X-652
Wingate, Jim;
Communicative methodology: Some comments and suggestions.
English Teachers' Journal (Israel), /1989/ 39, S. 38 - 43.
engl.;
FS-za-dg X-652/o.K.
Schlagwörter: Englisch FU; Israel; Kommunikation; Kommunikativer Ansatz; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Methodik;

mf90-02-0257 X-776
Wuthenow, Ralph-Rainer;
Rudolf Borchardt und Italien.
Italienisch, 11 /1989/ 2, S. 36 - 49.
Anm.;
dt.; ex.: ital.;
FS-za-dg X-776/o.K.
Borchardt, Rudolf; La Divina Commedia;
Schlagwörter: Essay; Interpretation; Italien; Italienisch FU; Landschaftsschilderung; Lyrik; Stadt; Stilmittel;

mf90-02-0258
Xanthos, Sigrid;
Von Krixokrax, Eledilen und anderen Ungeheuern. Lebendiges Grammatiklernen mit Kindern.
Fremdsprache Deutsch, /1990/, Sondernr., S. 52 - 68.
Gph. 29;
dt.;
FS-za-dg (FM)
Jupp und Jule; Wir streiten; Wir werden immer größer;
Schlagwörter: Deutsch FU; Frühbeginn; Grammatikunterricht; Griechenland; Kreativität; Lehrmaterialentwicklung; Lied; Modellversuch; Primarschule; Unterrichtsmittel;

mf90-02-0259 X-927
Zapp, Franz J.;
Koblenzer Erklärung des Fachverbands Moderne Fremdsprachen. Fremdsprachenlehren und Fremdsprachenlernen für die Welt von morgen.
Fragezeichen, 6 /1990/ 2, S. 15 - 18.
dt.;
FS-za-dg X-927
Schlagwörter: Deutsch FU; Diversifikation; Erwachsenenbildung; Europäische Gemeinschaft; Fernsehen; Kompaktkurs; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Lernen; Unterrichtsorganisation;

mf90-02-0260 X-128
Zimmermann, Rainer;
Supertramp, "The Logical Song": Der Einsatz eines klassischen Popsongs im Englischunterricht.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 42 /1989/ 4,
S. 242 - 245.
Anh.; Anm.; Bibl.; Liedtext;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-128
The Logical Song; Supertramp;
Schlagwörter: Englisch FU; Grammatik; Interpretation; Jugendlicher; Lexik; Musik; Persönlichkeit; Sekundarstufe I; Semantik; Song; Textarbeit; Unterrichtsplanung;

Knapptexte

mf90-02-0001

Alatis, James E.(Hrsg.); Tannen, Deborah(Hrsg.); *Languages and linguistics: The interdependence of theory, data, and application.*

Der Band vereint Beiträge, die anläßlich einer Konferenz zum Thema *Languages and Linguistics: The Interdependence of Theory, Data and Application* verfaßt wurden, die - unter gemeinsamer Leitung des amerikanischen Lehrerverbandes TESOL (Teachers of English to Speakers of Other Languages) und der Sprachenabteilung der Georgetown University, Washington, D.C. - im Jahre 1985 als Georgetown University Round Table (GURT) abgehalten wurde. Die Arbeiten widmen sich der Interdependenz von linguistischer Theorie und praktischer Sprachanwendung und beleuchten verschiedene Aspekte der Bereiche Grammatik, Semantik, Lexik, Phonologie sowie Probleme der Textlinguistik und Diskursanalyse, der Methodik und Didaktik des Fremdsprachenunterrichts und der Spracherwerbsforschung. Es finden sich die folgenden Autoren und Titel: William B. Moulton: "An unexplored semantic relation between verb and complement: reciprocal", S. 11 - 16; Walt Wolfram; Deborah Hatfield: "Interlanguage fads and linguistic reality: The case of tense marking", S. 17 - 34; Suzanne Romaine: "The syntax and semantics of the code-mixed compound verb in Panjabi/English bilingual discourse", S. 35 - 49; Marianne Mithun: "Disagreement: The case of pronominal affixes and nouns", S. 50 - 66; Leonard Talmy: "Force dynamics as a generalization over 'causative'", S. 67 - 85; Scott K. Liddel; Robert E. Johnson: "American Sign Language compounds: Implications for the structure of the lexicon", S. 86 - 97; Andrew Pawley: "Lexicalization", S. 98 - 120; Beatriz R. Lavandera: "Intertextual relationships: 'Missing people' in Argentina", S. 121 - 139; Florian Coulmas: "Nobody dies in Shangri-La: Direct and indirect speech across languages", S. 140 - 153; Susan U. Philips: "Reported speech as evidence in an American trial", S. 154 - 170; Robin Tomach-Lakoff: "My life in court", S. 171 - 179; Haj Ross: "Languages as poems", S. 180 - 204; Charles A. Ferguson: "The study of religious discourse", S. 205 - 213; Wallace Chafe: "How we know things about language: A plea for catholicism", S. 214 - 225; Rita Wong: "Does pronunciation teaching have a place in the communicative classroom?", S. 226 - 236; John F. Fanselow: "You call yourself a teacher? An alternative model for discussing lessons", S. 237 - 248; Michael Canale: "Language assessment: The method is the message", S. 249 - 262; G. Richard Tucker: "Developing a language-competent American society", S. 263 - 274; Robert L. Cooper: "Selling language reform", S. 275 - 281; Shirley Brice Heath: "Literacy and language change", S. 282 - 293; Frederick Erickson: "Listening and speaking", S. 294 - 319; Mark A. Clarke: "Conversational narratives as altered states of consciousness", S. 320 - 336; Jenny Cook-Gumperz: "Keeping it together: Text and context in children's language socialization", S. 337 - 356. Den Aufsätzen vorangestellt ist eine Rede von Reinhold Freudenstein, die er - im Rahmen der Konferenz - anläßlich des siebzigsten Geburtstags von Robert Lado hielt ("The influence of Robert Lado on language teaching in Europe", S. 1 - 10).

mf90-02-0002

Albarracín Peters, Elisabeth(Hrsg.); Centro de Perfeccionamiento, Departamento de Alemán(Hrsg.): *Alemán en Chile - Deutsch in Chile. 1987, 18.*

Das Heft enthält zahlreiche folkloristische Elemente, die im Deutsch-als-Fremdsprache-Unterricht eingesetzt werden sollen. Innnerhalb des Artikels "Himnos de los países de habla alemana", der von dem Departamento de Alemán, CPEIP, auf den Seiten 4 - 10 veröffentlicht wird, finden sich nach einer kurzen Einführung die Hymnen der Republik Österreich, der Bundesrepublik Deutschland, der DDR und der Schweiz mit einem Klaviernotensatz und vollständigem Text. Sehr persönliche Eindrücke von einer Reise durch die Bundesrepublik und die DDR gibt Antonio Rabanales auf den Seiten 11 - 18 wieder. Eine ausführliche Anleitung für das Spiel mit dem als kartonierte Vorlage zum Ausschneiden beiliegenden "Trachten-Quartett für den Sprachunterricht" (S. 19 - 47) gibt Elisabeth Albarracín. Dieses Kartenspiel ist nicht nur für den Einsatz im Schulunterricht, sondern auch für das häusliche Spiel mit Eltern und Freunden geeignet. Mit den Gründen für die "Rückkehr" der Belletristik in das Klassenzimmer beschäftigt sich Birge Lenhard ("Literarische Texte im Fremdsprachenunterricht", S. 48 - 52). Bei der Behandlung der Textsortenwahl verweist sie insbesondere auf die Eignung von narrativen Vorla-

gen. Auf die Besonderheit, daß der Sprachlehrer sich nicht nur beispielhaft vor seinen Schülern verhalten muß - wie es ja von jedem Lehrer gefordert wird -, sondern als Mittler zwischen den Kulturen fungiert, verweist Elisabeth Alabarracín-Peters in dem Artikel "El profesor de idioma extranjero" auf den Seiten 53 - 64.

mf90-02-0004
Angelini, Giulia: *L'impiego del testo letterario nella lezione d'italiano.*

Im Mittelpunkt des Aufsatzes steht die Herausarbeitung der Verwendungsziele literarischer Texte im Italienischunterricht sowie der Besonderheiten gegenüber anderen Unterrichtsmaterialien. Am Beispiel zweier Texte von Italo Calvino (Se una notte d'inverno un viaggiatore) und Elsa Morante (L'isola di Arturo) wird dargelegt, welche Kriterien bei der Textauswahl berücksichtigt werden müssen, um den passenden Schwierigkeitsgrad zu treffen und eine in sich geschlossene Bearbeitung zu ermöglichen.

mf90-02-0005
Arends, Folko: *Authentisches Material. Wenig Aufwand - viele Möglichkeiten.*

Der Artikel enthält Vorschläge, wie man Anzeigen- und Reklamebeilagen sinnvoll und ohne großen Aufwand als authentisches Material in den Englischunterricht integrieren kann, und zwar u.a. zu den Themenbereichen "Einkauf", "Mengen- und Gewichtsangaben", "Preise", "Geldsystem", aber auch zur Festigung bestimmter grammatischer Phänomene. Beschrieben werden der mögliche Verlauf einer Unterrichtssequenz, zusätzliche Einsatzmöglichkeiten (z.B. bei Rollenspielen) sowie Lernerfolgskontrollen. Ein PRAXIS-Arbeitsblatt mit kopierten Annoncen aus englischen Tageszeitungen ergänzt die Ausführungen.

mf90-02-0007
Aßbeck, Johann: *Schüler können auch das Lernen lernen. Gedächtnispsychologie und Wortschatzarbeit in der Sekundarstufe II.*

Um die häufig anzutreffende Situation zu ändern, daß Sprachmaterial im Fremdsprachenunterricht erarbeitet, aber nicht verarbeitet wird, schlägt der Autor vor, Gedächtnisstrategien im Unterricht zu thematisieren, zu demonstrieren und systematisch anzuwenden. Dabei ist u.a. zu bedenken, daß die neuere Gedächtnispsychologie die Verarbeitungstiefe als das wesentliche Kriterium von Behaltensleistungen herausstellt. Ein weiterer wichtiger Faktor ist in der emotionalen Einstellung des Lerners zu sehen. Es kommt deshalb entscheidend darauf an, das Schülerinteresse zu steigern. An einem konkreten Anwendungsbeispiel wird am Schluß gezeigt, wie die theoretischen Erkenntnisse in die Unterrichtspraxis umzusetzen sind.

mf90-02-0008
Atala, Carlos; Pahl, Dietrich: *¿Habla usted español? Gesprächsbuch Deutsch-Spanisch.*

Das nach Themenkreisen gegliederte Bändchen legt die kastilische Umgangssprache zugrunde - starke Abweichungen im lateinamerikanischen Raum werden allerdings aufgeführt und besonders gekennzeichnet. Es wendet sich an Benutzer mit elementaren Vorkenntnissen in der spanischen Sprache und stellt nicht nur Sprachmaterial für die üblichen touristischen Belange bereit, sondern läßt auch Gespräche über persönliche, berufliche, gesellschaftliche, wirtschaftliche und geographische Fragestellungen zu. Die Satzmuster sind einfach formuliert, so daß einzelne Wörter leicht ausgetauscht werden können. Ein im Anhang abgedrucktes, alphabethisch geordnetes deutsches und spanisches Sachregister erleichtert das Auffinden des gesuchten Bereiches.

mf90-02-0009
Auernheimer, Georg: *Einführung in die interkulturelle Erziehung.*

Die Einführung geht auf die Entstehung der noch jungen pädagogischen Teildisziplin der interkulturellen Erziehung ein. Im Anschluß an die Darstellung der Entwicklung dieses Arbeitsfeldes, das in der Bundesrepublik Deutschland mit dem Einsetzen der Arbeitsmigration in den 60er Jahren zunehmend Interesse gewann, erläutert der Autor den historischen Hintergrund der Arbeitsmigration in Europa; unterschieden wird dabei auch der unterschiedliche (juristische) Status verschiedener Einwanderergruppen (wie z.B. Asylanten und Aussiedler). Das dritte Kapitel untersucht kulturelle Identität und Integration. Im vierten Kapitel werden Probleme bei der Integration erläutert, die auf Ausländerfeindlichkeit, Rassendiskriminierung oder auch auf Kommunikationsbarrieren beruhen. In diesem Zusammenhang wird die Bedeutung der Muttersprache für die Entwicklung des Kindes analysiert. Außerdem werden Fragen zur bilingualen Erziehung angesprochen und die Bedeutung des sozialen Lernens herausgearbeitet. Das sechste Kapitel stellt schließlich praktische Ansätze zur interkulturellen Erziehung für die verschiedenen Alters- und Lernstufen vom Kindergarten bis zur Erwachsenenbildung vor.

mf90-02-0011
Baddock, Barry: *Evaluating computer software for communication activities.*

Die Vielzahl der Lernprogramme für den computerunterstützten Fremdsprachenunterricht macht es dem Lehrer schwer, seriöse und für seine spezifische Lernergruppe geeignete Materialien auszuwählen. Der Autor hat einen Bewertungskatalog konzipiert, anhand dessen Fremdsprachenlehrer Lernsoftware für "communication activities" bewerten und einstufen können. Er gliedert ihn in drei Kategorien: 1. *Basic information* (technische und inhaltliche Details zu dem Lernprogramm), 2. *Educational criteria* (Lernziele, kommunikativer und interaktiver Wert, Alter und Sprachniveau der Lerner, Arbeitsformen, etc.), 3. *Usability* (Lernerorientierung bzw. "Lernerfreundlichkeit", Hilfsoptionen, Vorbereitungszeit, etc.).

mf90-02-0012
Baddock, Barry: *Getting in the scene: Film in the language class.*

Der englische Fernsehfilm "Playing Away" beschreibt Widersprüche und Kontraste in den Bereichen Kultur, Sprache, Verhalten und Lebensstil, so wie sie in der gegenwärtigen englischen Gesellschaft anzutreffen sind. Allerdings ist der für den Unterricht inhaltlich sehr geeignete Film zu lang, das Sprechtempo zu schnell und das Sprachniveau zu hoch. Der Beitrag erläutert den Inhalt des Films und verdeutlicht, daß sein Einsatz im Unterricht (bzw. generell der Einsatz von Filmen) zur Erlangung kommunikativer Kompetenz beiträgt, daß gute Identifikationsmöglichkeiten gegeben sind und das Bewußtsein für die ausländische Kultur sensibilisiert sowie schließlich die Fähigkeit herausgebildet wird, Filmszenen zu diskutieren und sie einer kritischen Beurteilung zu unterziehen ("awareness"; "understanding"). Dieser so beschriebene dreiteilige Ansatz (linguistisch, kulturell, filmisch) geht von einer Verbindung dieser Teile aus, nicht von einer isolierten Betrachtung. Die Vorgehensweise im Unterricht wird im einzelnen anhand des eingangs genannten Films nachvollzogen.

mf90-02-0013
Bär, Hansjörg: *'But!' 'Goal!' Fußball im Klassenzimmer.*

Die Behandlung des Buches "Hors jeu" von Patrick Cauvin liegt dem Erfahrungsbericht zugrunde. Das Lektüreprojekt wurde im Anschluß an die Lehrbucharbeit in einem Grundkurs geplant und erwies sich sowohl wegen des verhältnismäßig geringen Umfangs des Buches (30 Seiten) als auch wegen des Themas "Massensport Fußball" und der comicähnlichen Aufmachung als motivierender Einstieg in authentische Literatur. Die in Gruppenarbeit durchgeführte Vorbereitung in thematisch-sprachlicher und bildanalytischer Sicht wird ebenso beschrieben wie die auf Global- und Detailverständnis ausgerichtete Arbeit mit dem Text.

mf90-02-0016
Bannert, Eva M.: *Intercultural learning. Ein Stufenplan mit Erfolgsgarantie.*

Darstellung finden Projekte einer Wiener Hauptschule zur Förderung des interkulturellen Lernens und des Englischunterrichts. Zu ihrer Verwirklichung baute man Schulpartnerschaften auf mit der Japanischen Schule und der American International School in Wien. Es wurden bereits mehrere gemeinsame Projekttage durchgeführt. Die Begegnungssprache zwischen den Schülern der österreichischen Hauptschule, die bereits multinationalen Charakter hat (die Schülerschaft setzt sich zusammen aus Österreichern, Jugoslawen, Türken, Polen, Ungarn, Tschechen, Russen, Philippinern), und ihren Partnern ist Englisch.

mf90-02-0017
Barrera-Vidal, Albert: *Est-ce correct? A propos de quelques problèmes de syntaxe.*

Anhand ausgewählter Beispielsätze erläutert der Artikel Probleme der französischen Syntax, die bei Schülern beobachtet werden und häufig aus Übersetzungsfehlern aus dem Deutschen resultieren ("je le regrette ..."; "je regrette ..."; "la question de savoir si ..." etc.).

mf90-02-0018
Barrera-Vidal, Albert: *Est-ce correct? Ces éternels faux-amis...*

Anhand ausgewählter Beispielsätze aus dem Französischen befaßt sich der Autor, wie schon in früheren Beiträgen der Zeitschrift, mit dem Problem der sogenannten "faux-amis". Die jeweiligen begrifflichen Schwierigkeiten werden in detaillierter Form analysiert und erklärt, um künftige Irrtümer zu vermeiden.

mf90-02-0019
Barrera-Vidal, Albert: *Nouveaux mots et nouvelles tournures en français.*

Im Unterschied zu nicht gesprochenen Sprachen unterliegen die lebenden einer ständigen Veränderung. Der Artikel greift ein Phänomen heraus, das gerade bei den Jugendlichen, aber auch in allen anderen Bevölkerungsgruppen sehr verbreitet ist: die Tendenz zur Abkürzung. Hierzu werden zahlreiche Beispiele, jeweils mit kurzen Erläuterungen, vorgestellt, z.B. ado/adolescent; pro/professionnel; diapo/diapositive; intello/intellectuel; prolo/prolétaire; doc/docteur; manif/manifestation. Besonders verwiesen wird auf Doppelbegriffe, wobei der erste auf -o endet, gefolgt von einem Bindestrich (z.B. franco-allemand). "Euro" dagegen entwickelt sich allmählich zu einem reinen Präfix, mit oder ohne Bindestrich (z.B. euro-marché; eurochèque).

mf90-02-0022
Bauer, Rudolf: *Question tags. Ein selbsterstelltes Computerprogramm.*

Der Autor präsentiert und erläutert ein selbsterstelltes Computerprogramm, das die sogenannten "question tags" zum Inhalt hat. Es ist in BASIC geschrieben und für die mündliche Bearbeitung konzipiert. Der Lernende sieht einen Aussagesatz auf dem Bildschirm, der mit einer Leerstelle (...?) für das "question tag" versehen ist. Er wird aufgefordert, den Satz mit Anhängsel nachzusprechen und mit der nach Drücken der RETURN-Taste erscheinendes Lösung zu vergleichen.

mf90-02-0024
Bausch, Karl-Richard(Hrsg.); Christ, Herbert(Hrsg.); Hüllen, Werner(Hrsg.); Krumm, Hans-Jürgen(Hrsg.): *Handbuch Fremdsprachenunterricht.*

Adressaten des Handbuches sind Lehrer, Studenten, Wissenschaftler, Mitarbeiter in der Schulverwaltung, aber auch Eltern sowie alle, die sich für Theorie und Praxis des Fremdsprachenlernens interessieren. Ausgangspunkt der Betrachtungen ist dabei die Entwicklung bzw. das Erscheinungsbild des Fremdsprachenunterrichts in der Bundesrepublik Deutschland, wenngleich auch ausländische Tendenzen mit einbezogen werden. Das in fünf Kapitel gegliederte Buch verfolgt bewußt keine strenge Systematik; die Beiträge der insgesamt über hundert Autoren weisen Überschneidungen, Wiederholungen und auch Widersprüche auf, die absichtlich beibehalten wurden, um den Pluralismus der Standpunkte zu verdeutlichen. Es wird zudem darauf hingewiesen, daß der Gegenstand "Fremdsprachenunterricht" - gerade auch im Hinblick auf die bevorstehenden politischen Veränderungen durch die europäische Vereinigung - einem raschen Wandel unterliegt, und der Band insofern nur den Anspruch hat, den Entwicklungsstand bis Ende der 80er Jahre widerzuspiegeln. Die Kapitel lauten im einzelnen: A. Der Zugriff auf Fremdsprachenunterricht durch verschiedene Disziplinen; B. Problembereiche des Fremdsprachenunterrichts (Die Stellung und Funktion von Sprachen im schulischen und nicht-schulischen Fremdsprachenerwerb, Übergreifende Problembereiche, Die an den Schulen unterrichteten Sprachen, Typen des Fremdsprachenerwerbs); C. Erforschung einzelner Problembereiche des Fremdsprachenunterrichts: Forschungsmethoden und Forschungsertrag; D. Fremdsprachenunterricht als Institution in der Bundesrepublik Deutschland; E. Geschichte des Fremdsprachenunterrichts.

mf90-02-0025
Bausch, Karl-Richard(Hrsg.); Carli, A.(Hrsg.); Cauquil, G.(Hrsg.); u.a.: *Zu den Besonderheiten des Lehrens und Lernens von Deutsch als Zweiter Fremdsprache. Thesen und Empfehlungen eines Expertenkolloquiums des Goethe-Instituts.*

Die hier wiedergegebenen Thesen zu den Besonderheiten des Lehrens und Lernens des Deutschen als zweiter Fremdsprache sind aus der gemeinsamen Arbeit auf einem internationalen, vom Goethe-Institut veranstalteten Expertentreffen in Pont-à-Mousson (Frankreich) hervorgegangen. Vier sprachenübergreifende Leitthesen bilden die Grundlage der Überlegungen: Die unabdingbar notwendige Erziehung zur Mehrsprachigkeit im heutigen Europa bedarf einer systematischen länderspezifischen sowie länderübergreifenden Strukturierung. Das Lernen der zweiten Fremdsprache prägt den Erwerb aller später folgenden nachhaltig, denn es fußt auf bereits vorhandener Sprach- und Kommunikationsfähigkeit. Das Lehren und Lernen einer zweiten Fremdsprache weist sich durch ganz bestimmte Merkmale aus; diese sollten als Grundlage einer didaktisch-methodischen Um- oder Neuorientierung dienen. Der Expertenkreis formuliert ferner Empfehlungen für den Unterricht, die thematische Progression und das "Neue" als motivierendes Steuerungsprinzip betreffend, ebenso für die Beachtung von Strategien, die lebenslang ein selbständiges Lernen ermöglichen. Eine breite Vermittlungsmethodik ist notwendig. Die Ökonomisierung des Lernens ist u.a. auch durch das Unterrichten bestimmter Sachfächer in der zweiten Fremdsprache zu erreichen, ähnlich der bekannten multilingualen Schulformen als Ansatz für ein sprachenteiliges Europa nach 1992. Lehrerbildungs- und -fortbildungskonzepte sollten als übergeordnetes Ziel einen fächerübergreifenden und auf Mehrsprachigkeit ausgerichteten Fremdsprachenunterricht ansteuern, und zwar mit ökonomischen Sprachlernmethoden und über ein Einwirken auf die Entwicklung neuer Lehrwerke und Lernmaterialien.

mf90-02-0026
Becker, Norbert: *Behandlung narrativer literarischer Texte und Sprachproduktion.*

Die traditionelle Analyse literarischer Texte in der Sekundarstufe II führt bei den Schülern häufig zu Passivität, und damit zu Motivationsverlust, worauf der Lehrer, zur Beschleunigung des Verfahrens, mit Kürzungen, Referaten und dergleichen reagiert. Um auch die gesprochene

Sprache im Literaturunterricht stärker zu fördern und sie aus ihrer Degradierung zum Rezeptiven zu lösen, unterbreitet der Beitrag Vorschläge zur Sprachproduktion anhand von französischen Kurzgeschichten, Novellen etc. Diese konkretisieren sich in Dialogisierung und Narrativierung, Veränderung der Perspektive, Variation und Abstraktionsverfahren. Im letzten Abschnitt werden mögliche Vorübungen beschrieben, die dazu geeignet sind, Phantasie und Kreativität zu wecken.

mf90-02-0027
Becker, Norbert: *Hörverstehensübungen im Italienischen.*

Der Autor erstrebt mit seiner Rezension des bei Hueber (Stefano Urbani: "Senta, scusi..., Italienisches Hörverständnisprogramm", 1987) bzw. bei Klett (Christopher Humphris und Giorgio Piva: "Ascolta! Hörverständnistraining für Italienischlernende mit Vorkenntnissen", 1988) erschienenen Kassettenmaterials keine vergleichende Bewertung der beiden Programme, sondern eine Darstellung der inhaltlichen und methodischen Besonderheiten im Hinblick auf das Zielpublikum. Für das Selbststudium erscheint das Klett-Programm brauchbarer, während das Hueber-Programm komplexer, aber auch pfiffiger angelegt ist.

mf90-02-0028
Beis, Gabriel: *A l'heure de l'Est.*

Auf Einladung der Universität Stendhal in Grenoble III kamen mehr als 60 Französischlehrer zu einem dreitägigen Kongreß zusammen, um aus aktuellem Anlaß die Veränderungen der letzten Monate in Osteuropa zu diskutieren und Überlegungen anzustellen, wie das Erlernen der französischen Sprache in Osteuropa gefördert werden könne. Diesbezüglich wurden unter dem Gesichtspunkt der Dringlichkeit vier Punkte aufgestellt, die als erste realisiert werden sollten: Ausbildung von Lehrpersonal, Einrichtung von bilingualen Klassen und Gymnasien, Wiederaufnahme der universitären Beziehungen auf höchster Ebene und Förderung der kulturellen Präsenz Frankreichs in jeder Form (Kulturzentren, Ausstrahlung von Radio- und Fernsehprogrammen, Verteilung von Schriften). Einen Ausblick stellt der Vorschlag des Kongreßleiters dar, ein "interuniversitäres Zentrum für gegenseitigen Austausch zwischen Zentral- und Osteuropa" anzustreben, welches somit das "andere Europa" vollständig miteinbezöge.

mf90-02-0031
Bertoletti, Maria C.: *Lexique et définitions ... en jeux.*

Auf der Grundlage eines italienischsprachigen "falschen etymologischen" Wörterbuchs, das die Wörter frei assoziativ aus Wörtern des Italienischen oder anderen Fremdsprachen herleitet, gibt die Autorin Anregungen für dessen Verwendung im Französischunterricht für Fortgeschrittene. Mit Hilfe von spielerischen Übungen - indem die Schüler selbst Definitionen erstellen, vom Italienischen ins Französische übersetzen, phonetische und orthographische Assoziationen zum Ausgangswort herstellen, dieses in Wörter, die innerhalb des Ausgangswortes enthalten sind, zerpflücken oder durch Umstellung von Buchstaben die Bedeutung des Wortes verändern und neue Zusammenhänge kreieren - werden in erster Linie Fähigkeiten wie das Erkennen von lexikalischen Strukturen, die Benutzung eines Wörterbuchs, Definieren von Bedeutungen, Kreativität im Umgang mit der Lexik und das Jonglieren mit der Sprache eingeübt. Nachdem die Schüler auf diese Weise für lexikalische Homophonien sensibilisiert sind, können die Wortspiele bei Bedarf auf den Bereich der Dichtung ausgedehnt werden. Durch Veränderungen wie Ersetzen von Versen durch sinngemäß entgegengesetzte Verse, teilweisen Austausch einzelner Wörter unter Beibehaltung der jeweils versletzten und ähnlichem, werden die Schüler auf Rhythmus und Besonderheiten in der lexikalischen Struktur von Gedichten aufmerksam gemacht.

mf90-02-0032
Bertoletti, Maria C.: *Un pari sur Paris.*

Als Vorbereitung auf Reisen von Schulklassen in fremdsprachige Länder stellt die Autorin ein Spiel in Form eines Fragebogens vor, mit dessen Hilfe landeskundliche Gegebenheiten vermittelt werden können. Außerdem kann die bewußte Wahrnehmung der landesspezifischen Gegebenheiten im Land selbst verstärkt bzw. ausgelöst werden. Ziel dieses Spiels ist es, die Angst, die durch Unwissenheit über Land und Leute bei den Schülern entsteht, zu mindern. Das vorhandene Material wurde für italienische Schüler, die nach Paris gereist sind, konzipiert. Es ist jedoch ohne weiteres möglich, dieses Spiel bei anderssprachigen Lernern und bzw. oder für andere Länder einzusetzen.

mf90-02-0033
Bertrand, Yves: *Mettre ou ne pas mettre "zu" devant un substantif après "werden"?*

Der Verfasser versucht herauszufinden, wann "werden + zu" (Er wurde zum Star) und wann "werden" ohne "zu" (Er wurde Arzt/Er wurde ein Star) verwendet wird. Er hat 645 Belege mit "werden" aus Knaurs Lexikon der Weltliteratur ausgewertet und dabei ermittelt, daß bei "werden + zu" normalerweise die folgenden beiden Merkmale vorliegen: a) Transformation und b) Entwicklung zu etwas Unerwartetem. Bei "werden" ohne "zu" sieht er als Charakteristikum, daß die Integration bzw. der Eintritt in eine Klasse oder Gruppe angezeigt wird.

mf90-02-0034
Bimmel, Peter: *Wegweiser im Dschungel der Texte. Lesestrategien und Textkonnektoren.*

Die hier dargestellten Lesestrategien auf der Wort- und Satzebene verwenden Textkonnektoren - Satzverknüpfer, die die logischen Beziehungen zwischen den Inhalten eines Textes ausdrücken - als Wegweiser. Wichtig ist das Aktivieren von Vorwissen, die Herausarbeitung von Kontextbezügen, das Ausnutzen von muttersprachlichen Wörtern - cognates - und Internationalismen. An einigen hier abgedruckten Schülerkurztexten zum Thema "Mithilfe daheim" zeigt der Verfasser eine Reihe von Übungsmöglichkeiten, die jeweiligen Textkonnektoren betreffend. Diese sind unter bestimmten Gesichtspunkten herauszusuchen und zu ordnen oder in Lückentexten selbst einzusetzen. Der schnelle Griff zum Wörterbuch ist zu vermeiden; den Text soweit wie möglich selbst zu erschließen, ist wichtig für die Lesestrategie auf der Textebene, die vor der hier erläuterten Satz-Wortebene steht.

mf90-02-0035
Blanke, Detlev; Dahlenburg, Till: *Konversationsbuch Deutsch-Esperanto. Konversacia libro Germana-Esperanto.*

Das Konversationsbuch richtet sich vorrangig an deutsche Esperantisten, die ausländische Gäste mit Esperanto-Kenntnissen empfangen. In einem ersten Teil zeigt es in Alltagssituationen gebräuchliche Vokabeln, Satz- und Gesprächsstrukturen auf, die auf diese spezifische Situation zugeschnitten sind (Begrüßung und Vorstellung, Wohnung, Mahlzeiten, etc.). Das Buch kann auch dem Esperanto-Lehrer als Grundlage dienen, da es in Teil 2 typische Elemente der Unterrichtssprache aufnimmt (Stundeneröffnung, Stofferarbeitung, Aufträge und Aufgaben). Im dritten Kapitel werden allgemeine Wendungen dargestellt, wie z.B. Zustimmung und Ablehnung, Meinungsäußerung, Dank und Bitte. Unter der Überschrift "Ausgewählte Lexikgruppen" finden sich Ausführungen zu Modalverben, Farbbezeichungen, Zeitangaben, Zahlwörtern, etc. In einer grammatischen Übersicht sind Aussprache- und Betonungsregeln zusammengefaßt sowie Affix-Tabellen und Wortendungstabellen abgedruckt. Die Literaturhinweise im Anhang geben Aufschluß über Gesamtübersichten zum Esperanto, Wörterbücher, Lehrbücher und Zeitschriften. Ein deutsches Sachregister erleichtert das Auffinden bestimmter Lexikgruppen.

mf90-02-0036
Bliesener, Ulrich: *Fremdsprachenlernen für Europa - Aufgaben für die Schule.*

Die Einführung des europäischen Binnenmarktes 1993 wird zu größerer Mobilität innerhalb der verschiedenen Länder führen (Möglichkeit der Niederlassungsfreiheit), die aber hauptsächlich dadurch eingeschränkt werden könnte, daß die erforderlichen Sprachkenntnisse fehlen. Dies resultiert zu einem guten Teil aus der Tatsache, daß sich schulischer Fremdsprachenunterricht - trotz aller Reformen - an traditionellen Bildungsidealen des 19. Jahrhunderts (besonders in Gymnasien) orientiert, statt mehr auf praktisch verwertbare Kenntnisse zu setzen. Die Verantwortlichen für Schulpolitik (national und international) haben sich, teils auch aus Zugzwang, für eine Intensivierung des Fremdsprachenunterrichts ausgesprochen bzw. Sprachförderungsprogramme entwickelt (z.B. LINGUA). Wie jedoch die neuen Anforderungen konkret in die Praxis umgesetzt werden sollen, bleibt auf offizieller Seite weiterhin unklar. Der Beitrag erläutert daher eine Reihe von Aspekten zur künftigen Rolle bzw. Aufgabe des Fremdsprachenunterrichts: Es sollen zwei und möglichst mehr Sprachen gelernt werden - durchaus aus Bildungsgründen, aber gerade auch zur beruflichen Bewältigung; "kleinere", selten unterrichtete Sprachen sollten stärker berücksichtigt werden; hier könnte eine "eingeschränkte Kommunikation" in Kurz- oder Kompaktlehrgängen angestrebt werden. Die verstärkte Einrichtung bilingualer Schulen ist zu fördern; Lehreraus- und Lehrerfortbildung müssen sich den neuen multinationalen Bedürfnissen anpassen; ein Teil der Lehrerausbildung sollte im Ausland stattfinden; Schüleraustauschprogramme sind zu verstärken.

mf90-02-0037
Blum-Syring, Angela; Jannusch, Herbert: *Behaltenseffektive Vokabelvermittlung im Französischunterricht.*

Eine Verbesserung der Behaltensleistung bei der Wortschatzarbeit kann durch Schüleraktivierung erreicht werden. An drei Beispielen (lehrbuchabhängige Arbeit im zweiten Lernjahr, Wortschatzarbeit im Rahmen eines Lektürekurses im vierten Lernjahr und Wortschatzarbeit in einem Leistungskurs) werden Möglichkeiten gelenkter Assoziationen sowie die Einplanung von Plateauphasen konkretisiert. Die eingesetzten Arbeitsbögen sind mit abgedruckt.

mf90-02-0038
Böhme, Günter; Szalai, Ute: *Internationale Kommunikation - Fremdsprachenunterricht in der DDR - wie weiter?*

Zentrales Thema ist die Bildungs- und Schulreform sowie die Situation des Fremdsprachenunterrichts in der ehemaligen DDR. Kritisch hinterfragt werden die massive Ablehnung des Russischunterrichts, die - wenngleich vorrangig politisch bzw. ideologisch begründet - ebenfalls Ausdruck eines gescheiterten Fremdsprachenkonzepts ist, und die sich abzeichnende neue Fixierung auf wiederum nur eine Fremdsprache, nämlich das Englische. Die Autoren plädieren für eine Diversifikation beim Fremdsprachenlernen mit Hinblick auf die europäische Integration und formulieren "Zielrichtungen" für die Sprachvermittlung, in denen Fremdsprache als Mittel der Kommunikation und des interkulturellen Austausches betrachtet wird.

mf90-02-0039
Bohnen, Egbert: *Schülerzentrierte Kontrolle schriftlicher Hausaufgaben.*

Die Kontrolle schriftlicher Hausaufgaben beschränkt sich meist auf den Lehrer, die Schülermeinung zu einem vorgelesenen Text reduziert sich auf kurze Beifallskundgebungen. Um möglichst alle Schüler in den Prozeß einzubeziehen bzw. davon profitieren zu lassen, wird angeregt, daß diese ihre Aufgaben selbst überprüfen. Um sie nicht zu überfordern, gibt man ihnen einen Kriterienkatalog an die Hand, der beispielsweise den Einheitlichen Prüfungsanforderungen in der Abiturprüfung im Lande Niedersachsen entsprechen könnte (Sprachrichtigkeit; Ausdrucksvermögen; Lexik; Syntax; Textkonstruktion; Inhalt; Textverständnis; Themaentfaltung; Stellungnahme). In der Unter- und Mittelstufe ist dieses Programm

auf Teilaspekte zu reduzieren. Insgesamt muß der Lehrer darauf achten, daß eine sachliche Beurteilung erfolgt und während der Gruppenarbeit Auseinandersetzungen unbedingt vermieden werden. Insgesamt bleibt festzuhalten, daß der einzelne Schüler im Rahmen genau definierter Aufgabenbereiche aktiv beteiligt wird und die dabei gewonnenen Erkenntnisse für seine eigenen Hausaufgaben nutzen kann.

mf90-02-0040
Boiron, Michel: *Laissez parler les petits papiers.*

Der Artikel enthält Vorschläge für eine Unterrichtsstunde auf allen Niveaus. Basierend auf kleinen Zetteln, die dem Abbau von Hemmungen dienen und zugleich sicherstellen, daß jeder Teilnehmer an die Reihe kommt, wird der Französischunterricht in einer Art Spiel abgehalten. Die Papierchen werden unter den Schülern verteilt, wobei je nach Intention des Lehrers darauf Satzanfänge mit bestimmten grammatikalischen Strukturen geschrieben sind, die die Lernenden fortführen sollen, indem sie die Sätze vollenden, oder auf denen jeweils der Name der Schüler festgehalten ist, der bei Erhalt des Zettelchens von dem Schüler, der den Namen in der Hand hält, auf bestimmte Fragen antworten muß. So können je nach Kursniveau sowohl Schreib- als auch Sprechübungen durchgeführt und anhand der Zettel spielerisch grammatikalische Strukturen wiederholt werden.

mf90-02-0041
Bondi, Alfredo(Red.): *Scuola e lingue moderne. 28. 1990, 1.*

Das Heft enthält Beiträge zu verschiedenen Themenbereichen. Alfredo Bondi berichtet über die Arbeit und die Ergebnisse der Conferenza Nazionale sulla Scuola ("La Conferenza Nazionale sulla Scuola", S. 2 - 5). Claire Kramsch zeigt die veränderten Lernziele des Fremdsprachenunterrichts auf und die damit verbundene Forderung nach einer stärkeren Berücksichtigung interkultureller Unterschiede ("Discourse and culture in language teaching", S. 6 - 12). Alessandra Macchitella stellt das Buch "Reading Literature" vor und untersucht die Intention der Autoren Roger Gower und Margaret Pearson und die Methode des Buches ("Didattica della letteratura secondo i Metodologi britannici: R. Gower e M. Pearson", S. 13 - 15). Edda Ghilardi Vincenti beleuchtet Bedeutung und Vorteile des kommunikativen Ansatzes im Fremdsprachenunterricht ("L'approccio letteratura communicativo: Sviluppo e prospettive attuali", S. 18 - 26). Maria Cavazzuti geht auf den Einsatz neuer Technologien (und hier besonders des Computers) im Fremdsprachenunterricht ein ("Un ciclo seminariale sull'uso del computer nella didattica delle lingue straniere", S. 30 - 31).

mf90-02-0042
Borgwardt, Ulf: *Zur Systematisierung der Formen und des Gebrauchs russischer Substantive im Anfangsunterricht.*

In dem Beitrag setzt sich der Autor mit dem Problem der Sicherung grammatischer Kenntnisse auseinander. Dabei werden Prinzipien zugrunde gelegt, die die Einheit von Morphologie und Syntax, Form, Funktion und Bedeutung sowie Bewußtheit und Selbständigkeit (Handlungsfolgen) bei Aneignungsprozessen betonen. Bezogen auf den Zeitpunkt von Systematisierungen, Kognitionsaspekte und Systematisierungskriterien werden in ausführlicher Weise Übungsvorschläge unterbreitet und Forderungen nach einer funktionalen Einbindung grammatischer Kenntnisse in Hör-, Sprech-, Lese- und Schreibaufgaben erhoben. Bei Berücksichtigung eines unterschiedlichen Einprägungs- und Einübungsbedarfs der Schüler bei der Arbeit an grammatischen Kenntnissen wird ihre Sicht-, Meß- und Bewertbarkeit erst auf der Ebene von Anwendungshandlungen als gültig gesehen.

mf90-02-0043
Braun, Peter(Hrsg.); Schaeder, Burkhard(Hrsg.); Volmert, Johannes(Hrsg.): *Internationalismen. Studien zur interlingualen Lexikologie und Lexikographie.*

Wegen der immer stärkeren Spezialisierung der Sprachwissenschaft sind in den letzten Jahrzehnten kaum Arbeiten erschienen, in denen System-Gemeinsamkeiten verschiedener Sprachsysteme angesprochen werden. Um diese Lücke zu füllen, wurden an der Universität-Gesamthochschule Essen im Rahmen eines Forschungsvorhabens mit bis zu zehn Einzelsprachen inter-lexikologische Vergleiche in unterschiedlichen Wortschatzsektoren und Sachbereichen angestellt. Die acht Beiträge des Sammelbandes sind deshalb nicht unabhängig voneinander entstanden, sondern ordnen sich einer Gesamtkonzeption unter. Die Arbeiten des ersten Teils "Zur Theorie und Methodologie der Internationalismusforschung" sollen die Grundlagendiskussion beleben (P. Braun: "Internationalismen - Gleiche Wortschätze in europäischen Sprachen", S. 13 - 33; B. Schaeder: "Versuch einer theoretischen Grundlegung der Internationalismusforschung", S. 34 - 46; J. Volmert: "Interlexikologie - theoretische und methodische Überlegungen zu einem neuen Arbeitsfeld", S. 47 - 62; B. Schaeder: " Das Problem der Äquivalenz - aus der Sicht der Internationalismusforschung", S. 63 - 73; P. Braun und D. Krallmann: "Inter-Phraseologismen in europäischen Sprachen", S. 74 - 86; Ch. Schatte: "Internationalismen und 'falsche Freunde' in den Lexika des Deutschen und Polnischen", S. 87 - 93). Der zweite Teil ist exploratorischen Untersuchungen im Bereich des "Interlexikons" gewidmet. Eine Pilotstudie, über die in dem Beitrag "Interlexeme im Bereich des Buchstabens F" von J. Volmert auf den Seiten 95 - 122 berichtet wird, geht von der Alphabetstrecke des Buchstabens "F" in einem deutsch-französischen Wörterbuch aus, um die gemeinsprachlichen Wortschätze mit weiteren vier europäischen Sprachen (Italienisch, Spanisch, Englisch und Russisch) zu vergleichen. Aus der qualitativen Auswertung der Befunde ergeben sich semantische Probleme, die an einzelnen Beispielen demonstriert werden. In der Studie "Internationalismen in der europäischen Theatersprache" (S. 123 - 162) wählen die Autoren Gnutschke, Mucha, Volmert und Weyers einen onomasiologischen Ansatzpunkt. Sie gliedern den achtsprachigen Vergleich nach acht Sachbereichen der am Theater vorkommenden Objekte und können einen ungewöhnlich hohen Grad der Vernetzung der Lexika in diesem Bereich nachweisen. Ein Literaturverzeichnis, getrennt nach Wörterbüchern, anderen Hilfsmitteln, Nachschlagewerken und Darstellungen, sowie ein Register beschließen den Band.

mf90-02-0044
Brock, Stephen; Vaughan, Anne: *London A to Z.*

Zwölf überwiegend dialogisch aufgebaute kurze Geschichten mit jungen Leuten als Hauptfiguren vermitteln einen Eindruck von Großbritanniens Metropole, ausgehend von Verkehrssituation und Sehenswürdigkeiten, über die Einkaufsstraßen bis hin zu musikalischen und lukullischen Genüssen. Sie sind ab drittem Lernjahr einsetzbar und werden durch Stadt- und U-Bahnpläne sowie Übungs- und Quizvorschläge ergänzt.

mf90-02-0045
Bruch, Hermann: *Zur Problematik der Terminologie der Schulgrammatiken.*

Wenn die Vermittlung grammatischer Phänomene tatsächlich 40 bis 60 Prozent der für den Fremdsprachenunterricht zur Verfügung stehenden Zeit beansprucht, so ist es für Schüler wie Lehrer um so ärgerlicher, daß es bis heute nicht gelungen ist, zu einer Vereinheitlichung der grammatischen Terminologie zu gelangen. Dies gilt insbesondere auch für einen Vergleich der verschiedenen Bundesländer, wovon Schüler nach einem Schulwechsel ein Lied singen können. Der Beitrag legt im eigentlichen Sinne keine Lösung des Problems vor, sondern weist auf die Mängel hin, die nicht zuletzt politisch-kommerzieller Natur sind, und wirft Fragen an die Adresse der Verantwortlichen auf, um Abhilfe zu schaffen.

mf90-02-0046
Buntrock, Gerhard; Bonnafous, Jean; Kopylowa, Galina: *Konferenzsprache. Deutsch-Englisch-Französisch-Russisch.*

Die viersprachige Publikation (Deutsch, Englisch, Französisch, Russisch) bietet eine Zusammenstellung von Wendungen der Konferenzsprache sowie weitgehend gebrauchsfertige Textmodelle. Sie versteht sich als praktische Hilfe für Wissenschaftler, die sich sprachlich auf die Teilnahme an internationalen Kongressen, Konferenzen, Symposien, Tagungen usw. oder auf eine berufliche Tätigkeit im Ausland vorbereiten möchten. Die Verwendung des Nachschlagewerkes setzt Grundkenntnisse in der jeweiligen Sprache voraus. Was Aussprache- und Betonungsfragen betrifft, so muß der Benutzer sich im Zweifelsfalle eines Wörterbuchs bedienen, da diesbezügliche Angaben keine Aufnahme finden konnten. Bei der Auswahl der Einzelbeispiele wurde darauf geachtet, sowohl mündliche als auch schriftliche Anwendungsbereiche einzubeziehen und möglichst typische Situationen des wissenschaftlichen Meinungs- und Informationsaustausches zu erfassen. Das Buch gliedert sich in folgende Inhaltsbereiche: Vorbereitung von Konferenzen; Organisatorisch-technische Planung; Durchführung, Auswertung und Abschluß; Textmodelle für Konferenzteilnehmer (z.B. Einladung, Bewerbung, Berichte, Reden).

mf90-02-0047
Calvet, Louis-Jean: *Cette histoire, ça m'achale.*

Der Autor geht aus von dem Verb "achaler", einem von altfranzösisch "chaloir" abgeleiteten Wort des in Québec gesprochenen Französisch, und führt die syntaktischen Strukturen auf, in die es eingebettet sein kann. Ein Vergleich mit anderen Verben, die in denselben syntaktischen Strukturen vorkommen können, zeigt, daß sie alle ein gemeinsames semantisches Merkmal aufweisen, das man mit "ein Gefühl verursachen" beschreiben könnte. Calvet illustriert so den Zusammenhang zwischen syntaktischen Strukturen und Semantemen und weist auf dessen Bedeutung beim Fremdsprachenlernen hin.

mf90-02-0048
Calvet, Louis-Jean: *Mon dogue ma dague et ma digue.*

Ausgehend von dem im Titel des Artikels zitierten Teil eines Satzes aus "les Misérables" von Victor Hugo stellt der Autor fest, daß auch in heutigen Sprachproduktionen, die aus denselben immer wiederkehrenden Konsonanten und unterschiedlichen Vokalen bestehen, (wie z.B. pif, paf; méli, mélo) nur die Vokale /a/, /i/ und /o/ zu finden sind. Obwohl /i/, /u/ und /a/ die Eckpunkte des Vokaldreiecks in der artikulatorischen Phonetik bilden, findet sich in solchen Wortschöpfungen kein /u/. Der Autor stellt als Erklärung für dieses Phänomen zwei Hypothesen auf: Zum einen scheinen die Sprecher das offenere /o/ dem /u/ vorzuziehen, zum anderen schreibt /u/ sich im Französischen *ou* und erscheint so im Schriftbild nicht als *ein* Vokal. Der Autor ruft die Leser auf, zur Bestätigung oder Widerlegung der letztgenannten Hypothese Beispiele für ähnliche Wortschöpfungen aus Sprachen zu bringen, in denen sich ebenfalls stets dieselben Konsonanten mit einer begrenzten Zahl von Vokalen kombinieren.

mf90-02-0049
Canier, Yves: *Le feu aux poudres.*

In dem Artikel wird die Bearbeitung eines authentischen Hörtextes mit einer Gruppe von fortgeschrittenen Fremdsprachenlernern beschrieben, die ca. 650 Kursstunden absolviert haben. Das Ziel der Übungen war, das Hörverständnis zu üben und auf rhetorische Feinheiten bzw. sprachliche Mittel zur logischen Verknüpfung von Gedanken aufmerksam zu machen. Der Unterrichtsablauf bestand aus folgenden Etappen: 1. Erstes Hören des Textes, ohne daß sich

die Schüler Notizen machen; 2. Ausfüllen eines Fragebogens, während der Text zum zweiten Mal vorgespielt wird; 3. Der Text wird als schriftliches Dokument verteilt und mit den Schülern gelesen und besprochen, vor allem unter dem Gesichtspunkt seiner bildhaften Sprache, der logischen Verknüpfung und der Bedeutung bestimmter Wörter; 4. Untersuchung der Textstruktur; 5. Résumé.

mf90-02-0050
Chachaty, Edmond: *Hypertexte: L'ordinateur au service des textes.*

Der Artikel beginnt mit einem kurzen Abriß der Geschichte der Hypertextidee. Am Beispiel der Software HYPERTEXTE, VERSION 3.1 für IBM-Rechner und kompatible folgt ein kurzer Einblick in die Bedienung und Gestaltung von Hypertext-Programmen, sowie eine Erklärung der Kernbestandteile eines Hypertextprogramms, der Knoten und Kanten. Einige Vor- und Nachteile von Hypertext werden aufgezeigt und Möglichkeiten zur Nutzung des Programms im Bereich "Français Langue Etrangère" angesprochen. Dazu wird zum einen das Beispiel eines Hypertextes auf der Grundlage eines Textes von Marcel Pagnol vorgestellt, zum anderen werden Vorschläge bzw. Ideen zur Realisierung eines Lehrwerkes auf Hypertext geäußert.

mf90-02-0051
Cook, Guy: *Discourse.*

Das Buch zeigt, inwieweit die Diskursanalyse - die Untersuchung gesprochener und geschriebener Sprache in ihrem textuellen, sozialen und psychologischen Kontext - der Fremdsprachenvermittlung wichtige Einsichten verleihen und Impulse geben kann. Dem Leser werden theoretische Grundlagen sowie konkrete Übertragungsmöglichkeiten auf den Englischunterricht nahegebracht.

mf90-02-0052
Cordes, Axel: *"Ich habe Frage" - Wieviel Grammatik braucht der erwachsene Aussiedler?*

Der Verfasser versucht, eigene Unterrichtserfahrungen reflektierend, den Stellenwert der Grammatik in Deutschkursen für Aussiedler zu bestimmen. Es geht ihm vor allem darum, zu zeigen, daß man z.B. bei Rußlanddeutschen, die perfekt ein spezifisches Deutsch (mit Archaismen und dialektalen Besonderheiten) sprechen, anders Fehler korrigieren muß als bei den übrigen Lernern.

mf90-02-0053
Cros, Rotraut: *Allein zu Hause. Eine Bilderbuchgeschichte im Deutschunterricht.*

Wie man mit einer Bildergeschichte mit acht- und neunjährigen im ersten Jahr Deutsch arbeiten kann, zeigt der Beitrag, der mit vielen Abbildungen illustriert ist. Bei der Fremdsprachenfrüherziehung ist es notwendig, daß diese auf die ganze Kinderpersönlichkeit abzielt. Lernen soll Spaß machen. Anhand von Bildern oder Dias lernen die Kinder die Geschichte "Allein zu Hause" kennen, um sie dann in gespielte Einzelszenen umzusetzen. Die Verfasserin stellt die einzelnen Schritte dar. In weiteren Unterrichtsschritten haben die Kinder die fotokopierten Bilder der Geschichte vor sich und tragen die Sprechtexte dazu vor. Das "Gespenst" stellen sie selbst aus Wollfäden her. Sie sprechen den Dialog der Geschichte im Zusammenhang. Später wird es möglich sein, daß die Schüler die kleine Geschichte erzählen und etwa das beigegebene Lied "Dracula" singen.

mf90-02-0054
Dahl, Erhard: *Das Drama im Fremdsprachenunterricht. Formtypische Grundstrukturen als didaktische Leitgedanken.*

Im traditionellen gymnasialen Fremdsprachenunterricht werden Dramen gelesen, interpretiert etc., d.h. "durchgenommen", während amerikanische Schulen häufig darüber hinausgehen, indem die Schüler die "besprochenen" Dramen auch zur Aufführung kommen lassen. Der Beitrag beschreibt ein Modell, quasi einen Mittelweg, bei dem der Schüler zunächst zur Lektüre des Dramas aufgefordert wird und sich gleichzeitig in die Rolle des Dramaturgen versetzt. Er ist gehalten, Aussageabsichten im allgemeinen, Motive, Charaktere, soziokulturelle (u.a.) Hintergründe zu erarbeiten und zu reflektieren. Nach den "Interpretationsgesprächen" im Unterricht, auch auf der Basis vorher erstellter Protokolle, bilden sich diverse Arbeitsgruppen (z.B. "Bühnenbild"; "Kostüm und Maske"; "Regie- und Schauspielerarbeit") zur Vorbereitung von Plenumssitzungen. Die zentralen Aspekte des Modells liegen erstens in der Fähigkeit (des Schülers) zur Selbstbestimmung bzw. gegenseitiger Akzeptanz (Schüler wie Lehrer), zweitens im ganzheitlichen Spracherleben, drittens (u.a.) in der Erkenntnis, daß ein Drama literarische und gegenständliche Kunst ist, und schließlich viertens in einer Bandbreite an Kenntnissen und tieferen Einsichten für eine komplexe Betrachtungsweise.

mf90-02-0055
Dallmann, Sabine: *Zur Konkurrenz von Infinitivgruppen und Nebensätzen in Subjektfunktion.*

Im folgenden wird der Frage nachgegangen, unter welchen semantischen Bedingungen Infinitivkonstruktionen in Subjektfunktion -IKS- möglich sind, und auf welche Weise sie dann mit konjunktionalen daß-Subjektsätzen konkurrieren. Die Untersuchung stellt Prädikatsausdrücke in den Mittelpunkt, die "IKS" zulassen. Von der Semantik dieser Prädikatsausdrücke, ihrer syntaktischen Valenz und der aktuellen Besetzung der jeweiligen Matrixsätze ist es abhängig, ob zwischen "IKS" und Infinitivkonstruktionen mit "daß" Bedeutungsdifferenzierungen auftreten.

mf90-02-0056
de Beer, Jan: *Lettre de Saint Laurent à Saint Michel.*

Der Artikel berichtet von einem Videoprojekt, das von einer niederländischen Schule als Antwort auf den von einer türkischen Schule erstellten Kurzfilm durchgeführt wurde. Als Ziel der Aktion wird neben dem Beitrag zur interkulturellen Kommunikation die generell motivierende Wirkung für das Erlernen des Französischen angegeben. Der Autor führt im einzelnen auf, wie die Vorbereitungen, Organisation und Durchführung des Projekts erfolgten, präsentiert Ausschnitte aus der Gestaltung von Text und Aufnahmeplan und beschreibt übersichtlich die Vorgehensweise unter Begründung der einzelnen Schritte. Der Artikel kann als Aufforderung verstanden werden, ebenfalls einen Beitrag zur interkulturellen Kommunikation zu liefern.

mf90-02-0057
De Cillia, Rudolf: *Linguistik und Fremdsprachenunterricht.*

Linguistische Theorien und Konzepte spielen, neben lerntheoretischen Überlegungen, eine entscheidende Rolle bei der Ausarbeitung fachdidaktischer Modelle. Der Aufsatz skizziert diejenigen linguistischen Theorien, die den heutigen Fremdsprachenunterricht noch beeinflussen bzw. seine weitere Entwicklung prägen werden. Er gliedert sich in drei Abschnitte: 1. Strukturalismus und audiolingualer bzw. audiovisueller Fremdsprachenunterricht; 2. Pragmalinguistik und kommunikativer Fremdsprachenunterricht; 3. Generative Linguistik, Spracherwerbsforschung und Fremdsprachenwachstum.

mf90-02-0060
Delplanque, Carine: *L'enjeu hédonique de la phraséologie dans la littérature enfantine de langue allemande.*

Die Verfasserin definiert im ersten Teil ihren Phraseologismus-Begriff und unterscheidet dann drei Gruppen: 1. idiomatische Ausdrücke ("jemandem hängt etwas zum Halse heraus") 2. Kinegramme (Bewegungsausdrücke wie "die Stirn runzeln") 3. Pseudokinegramme ("vor Stolz platzen", "seine Nase in alles stecken"). Im zweiten Teil ihres Aufsatzes versucht sie zu zeigen, welche Funktionen diese drei Typen von Phraseologismen in neueren Kinderbüchern haben, d.h. was der Autor damit bei den Kindern erreichen will.

mf90-02-0061
Deslandres, Marielle(Red.); Association des Professeurs de Langues Vivantes de l'Enseignement Public, A.P.L.V.(Hrsg.): *Les langues modernes. 83. 1989, 2. Techniques de guidage.*

Die Beiträge des Themenheftes stützen sich auf den Fremdsprachenunterricht in Frankreich und weisen Möglichkeiten auf, wie Schüler durch unterstützende, jedoch nicht aufdiktierende "Lenkungstechniken" zum autonomen Lernen hingeführt werden können. Die vorgestellten "techniques de guidage" wenden sich strikt vom lehrerzentrierten Ansatz ab, lassen jedoch nicht außer acht, daß der Fremdsprachenunterricht ein künstliches Lernambiente darstellt, in dem den Schülern Hilfen zur Strukturierung des neuen Sprachmaterials gegeben werden müssen. Unter besonderer Berücksichtigung der Problemfelder Aufgaben- bzw. Fragestellung, Didaktisierung, Progression und Lehrerintervention werden die diversesten Aspekte des Fremdsprachenunterrichts angesprochen: Hörverstehen, Leseverstehen, Textarbeit und Textkommentar, Wortschatzarbeit (hier am Beispiel der Vermittlung englischer Lexik zum Ausdruck räumlicher Verhältnisse), die Konzipierung grammatischer Übungsformen, die Verwirklichung des funktional-notionalen Ansatzes sowie die Erarbeitung eines landeskundlichen Dossiers (zur deutschen Romantik). Es finden sich folgende Aufsätze: Christian Puren: "Introduction", S. 17; Gérard Vigner: "Les techniques de guidage dans les tâches complexes", S. 18 - 36; Pierre Mathieu: "Guidage en compréhension orale", S. 37 - 39; Hélène Marchand: "La spatialisation", S. 40 - 49; Arlette Ducourant: "L'approche fonctionelle vécue dans une classe de second cycle", S. 50 - 59; Michel Delecroix: "Guidage en compréhension de l'anglais oral et écrit", S. 60 - 68; Dominique Macaire: "Elaboration d'un dossier de type bac sur le romantisme allemand", S. 69 - 75; Christian Puren: "Méthode interrogative et commentaire de textes: de la perspective historique à la prospective", S. 76 - 91.

mf90-02-0062
Deslandres, Marielle(Red.); Association des Professeurs de Langues Vivantes de l'Enseignement Public, A.P.L.V.(Hrsg.): *Les langues modernes. 83. 1989, 3 - 4. Théories linguistiques et pratiques grammaticales.*

Themenschwerpunkt bildet die Beziehung von linguistischer Theorie und didaktischer Praxis bzw. fremdsprachenunterrichtlicher Grammatikvermittlung. Während die beiden ersten Beiträge allgemeinen, einführenden Charakter haben (Beate Coudurier: "Linguistique et didactiques", S. 17 - 19; Daniel Bresson: "Langue, linguistique et grammaire. Mauvaises querelles et vrais problèmes", S. 21 - 28), widmen sich die weiteren Arbeiten der Problematik des Aspekts in verschiedenen Fremdsprachen - sowohl aus linguistischer als auch aus didaktischer Sicht. Hierbei finden neben der Opposition von Temporalität und Modalität im Verbsystem auch "lexikalische" Phänomene wie Suffixbildung (am Beispiel des Portugiesischen und des Chinesischen) Berücksichtigung: Marc Fryd: "A propos du traitement de l'aspect dans les manuels d'anglais des lycées", S. 29 - 42; Claudine Tustes: "Present Perfect + ING: 'Goldilocks and the Three Bears'. Essai de conceptualisation à l'usage des élèves de troisième", S. 43 - 54; Françoise Audry-Iljic und Robert Iljic: "Qui a peur de l'aspect? Pédagogie de l'aspect en chinois: le cas du suffixe *-guo*", S. 55 - 69; Jean Durin: "Narration et système verbal", S. 72 - 85; Paul Larreya: "Le concept de présupposition dans l'explication grammaticale: Le cas du Prétérit anglais", S. 87 - 96; Jean-Claude Chevalier: "L'espagnol et le jeu de l'aspect", S. 97 - 112;

Jean-Paul Narcy: "Théorie ou recette? Quatre mots - clés pour la référence au Présent en anglais", S. 115 - 123; Maria-Eugenia Malheiros-Poulet: "Le suffixe *-inho* et la notion d'aspect en portugais", S. 124 - 134; Joseph Dichy: "L'aspect en arabe", S. 135 - 141.

mf90-02-0063
Desselmann, Günther: *Aufforderungshandlungen im Deutschen und Konsequenzen für einen handlungsorientierten Deutschunterricht.*

In Kommunikationsereignissen mit Sprecher-Hörer-Wechsel nehmen Aufforderungshandlungen eine besondere Stellung ein; sie reichen vom Auffordern über verschiedene Arten des Bittens, Vorschlagens, Empfehlens, Ratens, Beauftragens bis zum Anordnen oder Befehlen. Der Lerner ist mit der alleinigen Kenntnis der Imperativform des Aufforderns nur unzureichend auf die Kommunikationspraxis vorbereitet. Im Fortgeschrittenenunterricht ist aus der Formenvielfalt pragmatischer Faktoren wie Höflichkeit, Eindringlichkeit, Autoritätsanspruch dem Lernziel entsprechend auszuwählen. Hieran orientiert sich auch die Übungsgestaltung. Der Verfasser unterscheidet drei Subtypen von Aufforderungshandlungen: bindende (= befehlende) und nicht-bindende, d.h. eher höflich betonte Aufforderungen, so etwa im Konjunktiv II, als Konditional oder Fragesatz. Die dritte Gruppe beinhaltet handlungsunterstützende Aufforderungen wie Vorschlagen, Empfehlen, Ermuntern, vielfach im Zusammenhang mit Modalverben. Beispiele erläutern die Konsequenzen für den Übungsprozeß.

mf90-02-0064
Dietrich, Wolf; Geckeler, Horst: *Einführung in die spanische Sprachwissenschaft. Ein Lehr- und Arbeitsbuch.*

Adressaten des Bandes sind Studierende des Spanischen, deren Zahl in letzter Zeit ständig gewachsen ist. Die Zielsetzung besteht darin, eine ausgewogene Studieneinführung in die spanische Sprachwissenschaft zu präsentieren, die das Lehr- und Lernprogramm für Anfangssemester sinnvoll begleiten kann. Um die häufig beobachtete Einseitigkeit bereits vorliegender Einführungen zu vermeiden, wurden Synchronie und Diachronie als unverzichtbare Bestandteile sprachwissenschaftlicher Ausbildung gleichermaßen integriert. Die Auswahl der Themenkreise orientiert sich an der oben genannten Zielsetzung, d.h. es handelt sich nicht um ein umfassendes Handbuch zur Sprachwissenschaft des Spanischen. Gemessen an den Bedürfnissen von Anfängern werden bibliographische Informationen vermittelt und Grundbegriffe der allgemeinen Sprachwissenschaft beschrieben, gefolgt von Synchronie und Diachronie der spanischen Sprache anhand ausgewählter Beispiele von der Phonetik bis zur Lexikologie. Im letzten Kapitel werden die Etappen der spanischen Sprachgeschichte vom Beginn bis in die heutige Zeit unter Berücksichtigung der unterschiedlichen Einflüsse, des Kastilischen sowie der Entwicklung des Spanischen in Amerika verfolgt.

mf90-02-0065
Dietze, Joachim: *Einführung in die Informationslinguistik. Die Linguistische Datenverarbeitung in der Informationswissenschaft.*

Die Einführung in die noch junge Disziplin der Informationslinguistik wendet sich sowohl an Linguisten als auch an Informatiker mit linguistischen Vorkenntnissen. Der Schwerpunkt liegt nicht auf der Beschreibung der zahlreich existierenden Informations-, Analyse- und Synthesesysteme, sondern auf der Darstellung der Grundlagen dieser Theorien. Nach einer kurzen Erklärung der Begriffe "Informatik", "Linguistische Datenverarbeitung", "Künstliche Intelligenz" und "Informationslinguistik" geht der Autor auf Sprachsystem und Sprachstruktur, die Analyse und Synthese natürlicher Sprache sowie die Anwendungsfelder ein (Informationsrechercheсysteme mit natürlichsprachigen Schnittstellen, automatischem Indexieren, Referieren und Thesaurusgenerieren; Frage-Antwort-Systeme und Expertensysteme; Automatisches Übersetzen). Auf weiterführende Literatur wird in einem ausführlichen Verzeichnis verwiesen.

mf90-02-0066
Dittmar, Norbert; Reich, Astrid; Schumacher, Magdalene; u.a.: *Die Erlernung modaler Konzepte des Deutschen durch erwachsene polnische Migranten.*

Die von der Deutschen Forschungsgemeinschaft finanzierte Längsschnittstudie zur Erlernung des Deutschen durch acht polnische Migranten beschreibt den Erwerb von Ausdrucksmitteln für die Kommunikativen Funktionen "Modalität" (z.B. "Modalverben"), "Lokalität" (z.B. "konsative Verben"), "Kontrastivität" (z.B. die "Negation" oder die "adversativen Konnektoren") und "Temporalität" (z.B. "temporale Adverbien", (morphologische) Tempusmarkierungen). Der vornehmlich ungesteuerte (und zum Teil gesteuerte) Erwerb wurde vom Beginn des Lernprozesses an (Eintreffen der Migranten in Berlin) bis zu drei Jahre danach monatlich mit Hilfe von Tonband- und Videoaufnahmen für unterschiedliche kommunikative Aufgaben dokumentiert. Computergestützte Transkriptionen und Datenanalysen ermöglichen eine differenzierte Auswertung individueller Wege der Erlernung des Deutschen im Rahmen eines funktionalen Ansatzes der Lernervarietätenanalyse. Zu semantischen Stereotypen und Prozessen der Grammatikalisierung liegen erste systematische Auswertungen vor (Reihe *Berliner Papiere zum Zweitsprachenerwerb*, FB-16, FU-Berlin).

mf90-02-0067
Dobrovol'skij, Dmitrij: *Phraseologie als Objekt der Universalienlinguistik.*

Der phraseologische Bestand einer Sprache gilt als wichtigster Träger ihrer Spezifik; dennoch zeichnet sich die Phraseologie als sprachliches Subsystem durch eine Einheit des Allgemeinen und Besonderen aus, was ihre Betrachtung im Lichte der Universalienlinguistik rechtfertigt. Das Buch strebt eine umfassende typologische Verallgemeinerung der Ergebnisse einzelsprachlicher phraseologischer Untersuchungen an, mit dem Ziel, universale Gesetzmäßigkeiten, die dem phraseologischen Subsystem der menschlichen Sprache immanent sind, zu erforschen. Als Untersuchungsobjekte dienen die idiomatischen Systeme der deutschen, englischen und niederländischen Sprache.

mf90-02-0068
Dretzke, Burkhard: *To swear or not to swear. Should foreigners learn to swear in the target language?*

Schimpfwörter und Flüche gehören zum sozio-kulturellen Erbe einer jeden Sprachgemeinschaft sowie zur privaten Sphäre des einzelnen. Ihr Gebrauch wird von bestimmten Tabus bestimmt, die jedoch in der Regel nur von Mitgliedern der Sprachgemeinschaft erkannt und nachvollzogen werden können. Nicht-Muttersprachler gebrauchen Flüche häufig, um ihre Identifikation mit den Einwohnern des Zielsprachenlandes zu demonstrieren, überschreiten dabei jedoch leicht sprachliche Tabus. Um ein Sprachgefühl für "swear words" bei Lernern zu fördern, muß die Fremdsprachenvermittlung diesen Aspekt verstärkt aufgreifen.

mf90-02-0070
Eurin, Simone: *Mariage à la russe.*

Die Autorin bietet eine Arbeitsanleitung zum fremdsprachlichen Französischunterricht für fortgeschrittene Lerner an; materielle Grundlage des Unterrichts ist ein Zeitungsartikel aus "Le Monde" zu einem aktuellen wirtschaftspolitischen Thema: deutsch-sowjetische Unternehmenszusammenschlüsse ("joint-venture"). Dazu werden verschiedene Varianten des Zugangs zum Text vorgeschlagen, die Vorgehensweise in Arbeitsschritte organisiert und anschauliche Beispiele angeführt. Exemplarisch zeigt die Didaktisierung des Textes "Mariage à la russe" die Möglichkeiten, Textverständnis progressiv zu gestalten, etwa wenn von einem Bild ausgehend eine an der Textstruktur orientierte und selektive Lektüre zu globalem Textverständnis und spezieller Informationssuche führt. Darüber hinaus werden auch unterrichtsmethodische Aspekte angeboten.

mf90-02-0071
Faucher, Eugène: *La consultation grammaticale.*

Der Verfasser befaßt sich in seinem "Grammatik-Ratgeber" mit drei Grammatik-Fragen: (I) Wie ist "es" in den Sätzen "Die Bienenzüchter sind es, die die Gegend unsicher machen" und "Die Väter waren Simulanten, die Kinder sind es auch" zu interpretieren? (II) Steht in dem Satz "Wäre es nicht einfacher, die Regierung löste das Volk auf?" Satz 2 zu Satz 1 im Verhältnis der Subordination oder nicht? (III) Welchen Status hat "nur" in einem Satz wie "Nur die Lumpen sind bescheiden, Brave freuen sich der Tat"?

mf90-02-0072
Fédération Internationale des Professeurs de Français, FIPF(Hrsg.); Beland, Jean-Pierre(Red.): *Dialogues et cultures. 1990, 34. Le français pour demain.*

Das Heft vereint Beiträge zum VIIten Weltkongreß des internationalen Französischlehrerverbandes (Fédération Internationale des Professeurs de Français, FIPF), der unter dem Motto "Le français pour demain" im Juli 1988 in Thessaloniki stattfand. Folgende Arbeiten finden sich abgedruckt: Pierre Alexandre: "Institutions et associations dans la Communauté francophone", S. 7 - 14; Mwatha Musanji Ngalasso: "Pour une didactique comparative du français et des langues africaines en contexte scolaire", S. 15 - 26; Kyong-Rool le, Min-Joo Han, Aline Gohard-Radenkovic: "L'utilisation du contexte culturel et l'enseignement du français dans les grands groupes", S. 27 - 38; Françoise Tétu de Labsade: "Québec et la diaspora québécoise", S. 39 - 48; Ana Isabel Andrade, Maria Helena Araujo E Sa: "Le F.L.E. au Portugal: formation des professeurs", S. 49 - 60; Christine Noé: "L'enseignement du français économique et commercial en Autriche", S. 61 - 66; Dominic S.Y. Amazu: "L'enseignement de l'orthographe française au Ghana", S. 67 - 80; Michel Bareau: "De l'Isogramme au Compugrammex: informatique et enseignement de la grammaire française", S. 81 - 85; Sabiha Bouguerra: "Des programmes et une méthode locale pour le secondaire tunisien", S. 86 - 91; Maheshe Bafuny E Mbaka: "'Comprendre et s'exprimer': une méthode complète d'apprentissage du français", S. 92 - 96; Argyro Proscolli: "Modèles, stéréotypes et apprentissage du F.L.E. en Grèce", S. 97 - 113; Carmen Mata Barreiro: "Perceptions et projets interculturels", S. 114 - 117; Michael Byram, Veronica Esarte-Sarries, Susan Taylor: "Enseignement du F.L.E. et perceptions des cultures", S. 118 - 122; Lise Duquette: "La compréhension: moyen d'autonomisation", S. 123 - 129; Henriette Ricou: "Evaluation de la performance linguistique d'étudiants francophones en milieu minoritaire", S. 130 - 145; France Huot-Lemonnier: "Réflexions préalables à l'élaboration d'un didacticiel", S. 146 - 155; Daniel Feldhendler: "Le théâtre 'Journal vivant'", S. 156 - 165; Giuliana Bertoni Del Guercio: "Le choix de textes littéraires pour un programme interculturel", S. 166 - 169.

mf90-02-0076
Fiedler, Eckhard: *Das Filmskript als Textsorte im Englischunterricht der gymnasialen Oberstufe.*

Der Fremdsprachenunterricht sollte sich in zunehmendem Maße der Tatsache bewußt werden, daß Kino und Fernsehen einen erheblichen Stellenwert im Leben von Jugendlichen einnehmen. Neben dem traditionellen Literaturunterricht sollte dies auf entsprechendem Niveau für die Rezeption und Interpretation genutzt werden. Der Beitrag greift zunächst Gründe für die Vernachlässigung des Filmeinsatzes auf, die von logischen und sprachlichen Problemen bis zur Skepsis bezüglich der Qualität von Filmen reichen. Dann werden als Kontrast die zahlreichen Ausdrucksmöglichkeiten dieses Mediums beschrieben, wobei vor allem die Bedeutung der Beweglichkeit der Kamera hervorgehoben wird. Das für die Analyse notwendige, aber nur schwer zugängliche Fachvokabular wird anhand von Beispielen auf einer Seite vorgestellt und erläutert, ebenso die Eingangsszene eines (englischen) Spielfilmskripts.

mf90-02-0077
Fischer, Robert A.: *Instructional computing in French: the student view.*

Der Artikel demonstriert, wie Fremdsprachenlerner (amerikanische Französischstudenten) Lernsoftware bewerten. Hierzu wurde ein Projekt durchgeführt, im Rahmen dessen die Studenten mit verschiedensten Übungsdesigns vertraut gemacht wurden, um diese in einer späteren Fragebogenerhebung zu kommentieren und zu beurteilen. Die Ergebnisse sollten nutzbar gemacht werden, um effektive und vor allem lernerzentrierte Übungsprogramme für den computerunterstützten Fremdsprachenunterricht zu erstellen.

mf90-02-0078
FitzPatrick, Richard C.; Liuzzo, Anthony L.: *Demographics and assessments of career satisfaction of foreign language teaching professionals.*

Der Artikel gibt Aufschluß über die Ergebnisse einer Fragebogenerhebung, deren Entwurf in der Dezember-Ausgabe der *Foreign Language Annals* 1987 vorgestellt wurde. Es ging darum, demographische Details zur Berufssituation amerikanischer Fremdsprachenlehrer zu ermitteln. Aufgezeigt werden statistische Auswertungen zu: Ausbildung, Berufserfahrung, Geschlecht, Arbeitsort, Typ der Lehrinstitution, Gehalt, berufliche Zufriedenheit, Anzahl der unterrichteten Fremdsprachen. Die Ergebnisse werden mit Erhebungen zur allgemeinen Lehrersituation in den USA verglichen.

mf90-02-0079
Földes, Csaba: *Phraseologie und Landeskunde - am Material des Deutschen und Ungarischen.*

Der Beitrag wendet sich eingangs - im Zusammenhang mit der Genese der Phraseologismen - der Frage zu: Aus welchen prinzipiellen Gründen entstehen in verschiedenen Sprachen ganz diverse Phraseologismen, die in landeskundlicher Hinsicht aufschlußreich sind? Im Anschluß werden diese landeskundlich relevanten semantischen Elemente auf drei verschiedenen Ebenen des Inhaltsplans der Phraseologismen nachgewiesen. Es folgt schließlich die Erschließung und quantitative Auswertung jener phraseologischen Sachgebiete, die im Deutschen - aus der Sicht des Ungarischen - landeskundlich prägnant sind.

mf90-02-0080
Fox, Herbert: *We Are The Champions.*

Der Beitrag vermittelt einen Überblick über geeignete Liedertexte, die den Bereich Sport thematisieren. Nach einem Abriß der Geschichte des Sport-Songs wird an einigen Beispielen gezeigt, wie derartige Pop-Musik im Unterricht behandelt werden kann.

mf90-02-0082
Freudenstein, Reinhold: *Medien im Fremdsprachenunterricht. Wozu sie dienen und warum sie nicht genutzt werden.*

Der Autor beschreibt aus seiner Perspektive Gründe für den mangelnden Medieneinsatz in der Schule, wobei nicht Tafel und Lehrbuch, sondern Kassettenrecorder, Rundfunk (Schulfunk), Fernsehen, Video, Computer und Sprachlabor gemeint sind. Er erläutert eingangs, inwiefern Medien dem Fremdsprachenunterricht nützen können: 1. Erleichterung der Unterrichtsführung; 2. Veranschaulichung eines Sachverhalts; 3. Vermeidung der Muttersprache; 4. Gliederung des Unterrichts; 5. Motivation der Schüler: Im Anschluß stellt er insgesamt sieben Thesen zum schulischen Medieneinsatz auf: 1. Medien sind für den Unterricht nicht unabdingbar notwendig; 2. Medieneinsatz bedeutet Zeitaufwand; 3. Medien können lästige Konkurrenten sein;

4. Medien werden gemieden, weil sie Einsprachigkeit erleichtern; 5. Es fehlen schlüssige Erfolgsberichte; 6. Es gibt bisher noch keine fremdsprachenspezifische Mediendidaktik; 7. Medien erscheinen vielen unseriös. Plädiert wird für die Erstellung einer Mediendidaktik, vor allem aber für einen Bewußtseinswandel auf seiten der Lehrer, die die Lernzielvorgabe der kommunikativen Kompetenz, auch im Hinblick auf die europäische Integration, stärker zur Kenntnis nehmen sollen.

mf90-02-0083
Fricke, Dietmar(Hrsg.); Glaap, Albert-Reiner(Hrsg.): *Literatur im Fremdsprachenunterricht - Fremdsprache im Literaturunterricht.*

Der Band widmet sich der Literaturbehandlung im Fremdsprachenunterricht, einem Teilbereich, dem erst in jüngster Zeit wieder größere Bedeutung zukommt, nachdem in den siebziger Jahren - im Zuge einer strukturalistisch-behavioristischen Orientierung in Methodik und Didaktik - der Literaturunterricht lange radikal in Frage gestellt worden war. Die Sammlung unterliegt einer Unterteilung in drei Betrachtungsbereiche. Nach einleitenden Worten von Heribert Rück ("Fremdsprachenunterricht als Literaturunterricht", S. 7 - 20) werden unter der Überschrift "Literatur im Fremdsprachenunterricht" Probleme der Textauswahl, der Interpretation, die Berücksichtigung gesprochener Literatur sowie das Verhältnis von Literatur und Landeskunde besprochen (Wolfgang Stütz: "Kriterien zur Auswahl von Literatur für die Oberstufe", S. 21 - 31; Fritz Mundzech: "Neue Wege zur Interpretation literarischer Texte im Französischunterricht der Sekundarstufe II", S. 32 - 50; Albert-Reiner Glaap: "Gesprochene Literatur im Fremdsprachenunterricht", S. 51 - 61; Dietmar Fricke: "Literatur: Zentrum einer interkulturellen Landeskunde. Ein Plädoyer für mehr Literatur im Französischunterricht", S. 62 - 76). Ein zweiter Teil, "Fremdsprache im Literaturunterricht", legt Schwerpunkte auf die gezielte Förderung des Spracherwerbs durch Literaturunterricht. Es findet sich jeweils eine Arbeit zum kreativen Schreiben, zur Literaturbehandlung im Fachunterricht Geographie an einer bilingualen Schule sowie zum Übersetzen fremdsprachiger Literatur (Eckhard Rattunde: "Le monde à l'envers - 'Die verkehrte Welt' als Impuls für kreatives Schreiben im Französischunterricht", S. 77 - 91); Irène Drexel-Andrien: "Geographische Literatur/literarische Geographie: Ein Bericht aus dem deutsch-französischen bilingualen Unterricht", S. 92 - 101; Fritz Nies: "Von Sehnsucht, Jalousien und Verlagsstatistik. Unfrisierte Gedanken zu Literaturübersetzung und Französischunterricht", S. 102 - 112). Ein abschließender Teil ist der spezifischen Problematik der Literaturbehandlung im Tertiärsprachenunterricht (Fremdsprachenunterricht, der mit der Jahrgangsstufe 11 einsetzt) gewidmet (Ingeborg Christ: "Literatur im Tertiärsprachenunterricht - dargestellt am Beispiel des Spanischen", S. 113 - 133).

mf90-02-0084
Frühwirth, Friederike: *Wo? Wo? Wo ist alles? Unterrichtsbeobachtungen an einem ganz normalen Unterrichtstag.*

Erfahrungen an der Deutschen Samstagsschule in Ontario, Kanada, mit 20 fast nur englischsprachigen Kindern machte die Verfasserin als Gast der beiden seit 15 Jahren dort unterrichtenden Lehrerinnen. Als Leitideen gelten hier: Durch gelungene Einstimmung - das Singen ganz einfacher Liedchen zum Unterrichtsbeginn - entsteht gute Lernatmosphäre, die Einführung neuen Sprachmaterials geschieht spielend, die praktische Anwendung des Neuen erfolgt sofort. Die hier aufgezeichnete Stunde hat den Gebrauch der Präpositionen - Frage: "Wo ist alles?" - zum Inhalt. Es geht hier um ein dialogisches Lernen, lustige Zeichnungen lassen erkennen, wo der Hund, die Katze, das Kind sich gerade befinden. Der bei den Kindern sehr beliebte "Freizeittisch" ist mit seinen einfachen Spielen zur Einübung des soeben Gelernten wiedergegeben. Die Kinder erfahren hier durch eigenes Tun, etwa Lesen kleiner Sätze, Bildchen dazu ausmalen, eine Aktivierung. Im Quartett- und Würfelspiel findet das gelernte Deutsch auch seine Anwendung. Die Kinder erfahren: Lernen macht Spaß.

mf90-02-0086
García, Paul A.: *Tomorrow's German program today: The Mount Washington Story.*

Das Zusammenwachsen Europas in den 90er Jahren zu einer größeren Macht müsse dahin führen, meint der Verfasser, daß man in den USA stärker als bisher die europäischen Sprachen lernt. Er stellt das Programm der "Mount Washington German Magnet School" vor, das seiner Ansicht nach gut auf die Herausforderungen der 90er Jahre vorbereitet. Es beinhaltet u.a. Intensivkurse und bilinguale Erziehung.

mf90-02-0088
Glaap, Albert-Reiner: *Rick Salutin: "Les Canadiens" oder Eishockey als Kultursymbol.*

In dem englischsprachigen, aus zwei Akten bestehenden Bühnenstück "Les Canadiens" wird Québec mit den Augen von Eishockeystars gesehen, die nicht nur Einsichten in die Lebensrealität, in die Politik und Kultur dieser Provinz vermitteln, sondern auch deren Sonderstellung innerhalb Kanadas sowie das Verhältnis von Anglophonen zu Frankophonen beleuchten. In dem Artikel werden zunächst die geschichtlichen, politischen und kulturellen Hintergründe aufgezeigt. Da eine Lektüre des ganzen Stückes im Unterricht aus zeitlichen Gründen kaum zu verwirklichen ist, wird empfohlen, in einem Leistungskurs der Jahrgangsstufen 12 oder 13 einzelne in sich geschlossene Szenen als Montageteile zum Thema "Kanada" oder "Sport" auszuwählen. Der Aufsatz wird ergänzt durch zwei Interviews mit Rick Salutin, dem Autor des Stückes "Les Canadiens" und Roy Roedger, dem deutsch-kanadischen Kapitän der Eishokkeymannschaft DEG in Düsseldorf.

mf90-02-0091
Gorodnikova, Margarita; Dobrovol'skij, Dimitrij: *Zur Typologie von Sprachhandlungen: Vorarbeiten zum Spezialwörterbuch "Kommunikation im Alltag" (Deutsch-Russisch).*

Beim Erlernen einer Zweitsprache kommt einem Wörterbuch der Alltagskommunikation eine große Bedeutung zu. Im Mittelpunkt der Konzeption dieses Lexikons, über die Vorarbeiten berichten die Verfasser, steht "Handeln im Sprechen", wobei von den Sprachhandlungstheorien etwa W. v. Humboldts oder Leont'evs ausgegangen wird. Orientierungsgrundlage bildet die Frage, welche Typen von Handlungen mit Sprache ausgeführt werden können. Beispiele für die gängigen Sprachhandlungsarten zeigen, daß viele Äußerungen Komponenten bestimmter Situationen sind und nur aus ihnen heraus erklärbar. Auf diesen kommunikativen Formeln soll das Wörterbuch fußen. Weitere Beispiele zur Typologisierung des empirischen Sprachmaterials führen dazu, auch die nonverbale Komponente in der Kommunikation als ein wirksames Instrument kommunikativer Kompetenz zu entwickeln.

mf90-02-0094
Green, Jens-Peter: *Amerika im Spiegel von* Dear Ann.

Der Beitrag befaßt sich mit einer vielgelesenen Ratgeberspalte einer amerikanischen Zeitung - "Dear Ann" (Ann Landers) -, deren "advice column" seit den fünfziger Jahren erscheint und sich im Laufe der Zeit zu einem nationalen Diskussionsforum entwickelt hat. Dabei melden sich nicht nur (gebildete) Leser zu Wort, sondern auch Fachleute aus vielen Bereichen sowie Politiker. Inwiefern diese Textsorte für den Unterricht nutzbar ist, beschreibt der Artikel. Zu nennen sind die große Themenvielfalt, vermittelte Wertvorstellungen von Amerika und ein grundsätzlich optimistisches Menschenbild. Neben dem breiten inhaltlichen Spektrum bieten die Texte ideale Voraussetzungen nicht nur zum Lesen, sondern auch für abwechslungsreiche schriftliche wie mündliche Übungen. Darüber hinaus erlauben sie unter landes- bzw. kulturkundlichem Aspekt intra- und interkulturelle Vergleiche, und sie sensibilisieren die Schüler für ethische Probleme. Die Materialien müssen selbst vor Ort gesammelt werden; ansonsten stellt

das Goethe House New York im Rahmen eines Tandemprogramms Kontakte zwischen amerikanischen und deutschen Lehrern her, die dann bei der Beschaffung behilflich sind. Dem Artikel beigefügt ist ein PRAXIS-Arbeitsblatt mit kontroversen Briefen zum Themenbereich "Generationenkonflikt".

mf90-02-0095
Gretler, Armin(Red.); Gurny, Ruth(Red.); Perret-Clermont, Anne-Nelly(Red.): *Etre migrant. Approches des problèmes socio-culturels et linguistiques des enfants migrants en Suisse.*

Die Aufsatzsammlung beschäftigt sich mit der Situation von Migrantenkindern in der Schweiz, insbesondere mit deren schulischer Integration. Die vertretenen Autoren betrachten die Problematik aus diversen Blickwinkeln: Sie stützen sich auf Ansätze verschiedener Wissenschaftsdomänen (Soziologie, Linguistik, Psychologie) oder auf Erfahrungen aus der Schulpraxis. Die Beiträge gehen zunächst von einer Analyse der sprachlichen Probleme von Migrantenkindern aus, um sich schließlich allgemein den schulischen Schwierigkeiten ausländischer Lerner zu widmen. Das Phänomen der "internen Migration" innerhalb der multilingualen Schweiz findet ebenfalls Beachtung. Der Band vereint die folgenden Aufsätze: Edo Poglia: "Etre enfant de migrants en Suisse. Introduction et présentation des contributions", S. 5 - 36; Walo Hutmacher: "Migration, production et reproduction de la société", S. 39 - 100; Nancy Bell, Ruth Gurny: "L'acquisition d'une seconde langue par les immigrants. Application des nouvelles tendances en sociologie et en psychologie sociale de la langue à l'analyse de la situation des travailleurs étrangers en Suisse", S. 103 - 146; Bernard Py: "Quelques aspects du bilinguisme des enfants de travailleurs migrants", S. 147 - 174; Georges Lüdi: "Migration interne et intégration linguistique en Suisse. Vers une étude de la diglossie intrafamiliale dans un Etat multilingue basé sur le principe territorial", S. 175 - 190; Arlette Olmos: "L'expression des relations temporelles dans l'acquisition du Français seconde langue", S. 191 - 218; Paul Cassée, Ruth Gurny, Hans-Peter Hauser: "Les difficultés scolaires des enfants étrangers: destin de la deuxième génération ou conséquence de la politique de l'immigration", S. 221 - 234; Sibilla Schuh: "Luciano et l'antre des éléphants. Sous la pression de l'école: l'enfant migrant coincé entre deux mondes", S. 235 - 250; Hans Stricker: "La scolarisation des enfants de langue étrangère en Suisse", S. 251 - 270; Hildebert Heinzmann: "Les étrangers de la deuxième génération. L'approche de la Commission fédérale pour les problèmes des étrangers", S. 271 - 278; Micheline Rey-Von Allmen: "De la classe d'accueil à une éducation interculturelle", S. 279 - 302; Charles Müller: "L'éducation des enfants de migrants et la formation des enseignants. Possibilités et limites d'une formation des futurs enseignants à l'Ecole Normale Cantonale de Neuchâtel", S. 303 - 312.

mf90-02-0096
Grimm, Hans-Jürgen; Kempter, Fritz: *Kleine deutsche Artikellehre für Ausländer.*

Die Autoren des Übungsbuchs bzw. Nachschlagewerks für Deutsch-als-Fremdsprache-Lerner gehen davon aus, daß der Artikelgebrauch zwar zu den besonders schwierigen Erscheinungen der deutschen Grammatik gehört, jedoch durchaus erlernbar ist. Das Buch richtet sich in erster Linie an fortgeschrittene Sprecher des Deutschen als Fremdsprache: Lehrer und Studenten der Germanistik, aber auch an Schüler höherer Klassen. Es bietet 37 Regeln für den Gebrauch des Artikels. Die drei Großkapitel (1. Bestimmter Artikel; 2. Unbestimmter Artikel; 3. Nullartikel) unterliegen einem einheitlichen Gliederungsprinzip: Ein erster Abschnitt behandelt Regeln, die auf außersprachlichen Zusammenhängen beruhen; in einem zweiten Abschnitt folgen solche, die sich aus textuellen Zusammenhängen ergeben. Im dritten Teil werden Regeln vorgestellt, die aus den Bedeutungsverhältnissen im Satz bzw. im Text resultieren. Im vierten Abschnitt steht der an grammatische Konstruktionen gebundene Artikelgebrauch im Vordergrund. Den Abschluß bildet schließlich eine Rubrik zur lexikalisierten Verwendung des betreffenden Artikels (z.B. in Phraseologismen oder bei Einzelnomen). Dem Regel- und Übungsteil ist ein Test vorangestellt, nach dessen Absolvierung der Lerner seine individuellen

Schwierigkeiten bei der Artikelsetzung deutlicher erkennen kann. Am Ende des Buches finden sich einige Ganztexte, die sowohl als Test als auch als Übung genutzt werden können und die noch einmal das Zusammenspiel verschiedener Artikelregeln veranschaulichen. Dem Benutzer werden weiterhin ein Lösungsschlüssel zu zahlreichen Übungen sowie ein Sachregister als Orientierungshilfen geboten. Das Buch eignet sich zur unterrichtlichen Verwendung wie auch zum Selbststudium.

mf90-02-0098
Große, Ernst U.; Lüger, Heinz-Helmut: *Frankreich verstehen. Eine Einführung mit Vergleichen zur Bundesrepublik.*

Der Band möchte durch vielfältige Beiträge in Form von Texten, unterschiedlichen Visualisierungen, Statistiken, Kartenmaterial dabei mithelfen, gängige Stereotype sowie ethnozentristische Erklärungsmuster abzubauen. Dabei soll und kann nicht angestrebt werden, eine umfassende, vollständige Landeskunde von Frankreich bereitzustellen. Vielmehr geht es darum, Orientierungswissen zu vermitteln, und zwar - wegen der oft schnell überholten Aktualität - vornehmlich in bezug auf anhaltende, strukturelle Tendenzen. Wenn nun auch die Situation Frankreichs im Mittelpunkt der Betrachtungen steht, so erscheint es plausibel, daß dessen besondere Charakteristika erst durch Kontrastierung - hier zum Beispiel mit der Bundesrepublik Deutschland - evident werden. Wissenschaftstheoretische Reflexionen sowie didaktische Überlegungen bleiben unberücksichtigt.

mf90-02-0100
Haagen, Wolfgang: *Literatur im Russischunterricht - Was ist machbar?*

Erfahrungen bei der Auswahl von Lektüren und deren didaktisch-methodischer Umsetzung stehen im Mittelpunkt der Erörterungen. Hierbei geht der Autor von der Zielsetzung "Rezeptionsgespräch" aus und fordert eine tolerante Fehlerbewertung. Diese gilt weniger für den "svobodnyj pereskaz", eine mit unterschiedlichem Kreativitätsanteil der Lerner ausgestattete verkürzte fremdsprachige Nachgestaltung von Originalliteratur in schriftlicher Form, die als effektiv und lernintensiv beschrieben wird. Mit ihrer Hilfe wurde es dem Autor möglich, eine stattliche Anzahl russischer und russischsprachiger Schriftsteller in den Unterricht einzubeziehen. Freie Themen, die jedoch die Dominanz der Literatur nicht in Frage stellten, erwiesen sich als notwendige Ergänzung im Leistungskurs.

mf90-02-0101
Haas, Birgit: *PROLOG - Computereinsatz im Fremdsprachenunterricht einmal anders.*

Die Autorin plädiert dafür, den Computer bereits im "Programmiermodus" in den Fremdsprachenunterricht einzubeziehen, d.h., daß als Alternative zu handelsüblicher CALL-Software von Schülern (und Lehrern) selbstgestaltete Lernprogramme Verwendung finden sollten. Sie stützt sich hierbei auf eine zentrale These der Gedächtnistheorie, die besagt, daß vom Lernenden bearbeitete Lerninhalte eher im Gedächtnis gespeichert werden als solche, die nur passiv aufgenommen werden. Als Programmiersprache schlägt sie PROLOG (PROgramming in LOGic) vor, die nicht - wie PASCAL, FORTRAN, BASIC usw. - prozedural arbeitet, d.h. Algorithmen spezifiziert, sondern deklarativ vorgeht, was bedeutet, daß sie Objekte und Relationen zwischen Objekten in prädikatenlogischer Form deklariert; Programme in PROLOG beschreiben, wie man aus vorhandenem Wissen neues Wissen generieren kann. Empirische Untersuchungen, die an einem Kölner Gymnasium vorgenommen wurden, bilden einen weiteren Schwerpunkt des Aufsatzes. Sie machen deutlich, in welchen Bereichen des Fremdsprachenunterrichts es sich anbietet, computergestützt zu lernen: Es sollte sich um in Regeln faßbare Lerninhalte handeln (dies wird vor allem im Grammatikunterricht erfüllt) oder um den Erwerb von Überblickwissen (z.B. im literaturgeschichtlichen Unterricht).

mf90-02-0102
Hager, Michael: *Guided imagery in language instruction.*

"Guided Imagery", Visualisierung oder Phantasietrips - der Beitrag erläutert ihren Stellenwert und Nutzen im Fremdsprachenunterricht (Englischunterricht). Sie sollen der Entspannung des Geistes dienen und die Aufnahmebereitschaft für das Erlernen neuer Inhalte erhöhen.

mf90-02-0103
Hager, Michael: *Using neuro-linguistic programming to learn vocabulary.*

Die Neurolinguistik ist in den vergangenen Jahren zunehmend in den Blickpunkt der Betrachtungen gerückt. Entsprechende Programme können dem Fremdsprachenunterricht nutzbar gemacht werden, u.a. für den Wortschatzerwerb, wofür in dem Beitrag ein Vorschlag entwickelt wird.

mf90-02-0104
Hardjono, Tini: *Von der Jakarta-Messe zum Oktoberfest. Ausbildung für eine pädagogisch sinnvolle Textarbeit am Institut für Lehrerausbildung in Jakarta.*

Ein Lehrplan für einen integrierten Deutschunterricht wurde am Institut für Lehrerausbildung in Jakarta entwickelt. Die Verfasserin, Leiterin der Deutschabteilung der Pädagogischen Hochschulen in Indonesien stellt einen Unterricht vor, bei dem der Text als integrierendes Element für die Erweiterung der Sprachfähigkeit, Grammatik und Landeskunde dient. Am Beispiel eines aktuellen Textes, "Das Oktoberfest in München", zeigt die Verfasserin Lehr- und Lernschritte auf, wobei der Text auf kontrastive Weise eingeführt wird. Anknüpfungspunkt ist die allen Schülern bekannte Jakarta-Messe. Eine Einbindung des Grammatikteiles in die "Bewußtmachungs- und Festigungsphase" ist in Stichpunkten wiedergegeben.

mf90-02-0105
Harley, Birgit(Hrsg.); Allen, Patrick(Hrsg.); Cummins, Jim(Hrsg.); Swain, Merrill(Hrsg.): *The development of second language proficiency.*

Dem Buch zugrunde liegen die Ergebnisse eines Forschungsprojekts mit dem Titel "The Development of Bilingual Proficiency" (DBP), das über einen Zeitraum von fünf Jahren am Modern Language Centre des Ontario Institute for Studies in Education durchgeführt wurde. Im Vordergrund des Interesses standen hierbei erziehungswissenschaftlich relevante Aspekte der Sprachentwicklung bei Kindern im Schulalter, die eine Zweitsprache lernen, so z.B. verschiedene Komponenten der Sprachbeherrschung; die Einflüsse fremdsprachenunterrichtlicher Unterweisung auf das Zweitsprachenlernen; der Zusammenhang zwischen sozial- bzw. umweltbedingten Faktoren und Bilingualismus; das Verhältnis von Alter und bilingualer Sprachbeherrschung. Beobachtet wurden Sprecher von Minderheitensprachen (z.B. Japanisch, Portugiesisch, Spanisch), die Englisch als Zweitsprache erlernen, sowie englische Muttersprachler, für die Französisch Zweitsprache ist. Die abgedruckten Beiträge wurden anläßlich eines Symposiums verfaßt, das im November 1987 in Ontario stattfand.

mf90-02-0108
Helbig, Gerhard; Buscha, Joachim: *Deutsche Übungsgrammatik.*

Die Übungsgrammatik für Deutsch-als-Fremdsprache-Lerner wurde in direkter Anlehnung an die deskriptiven Grammatiken *Deutsche Grammatik. Ein Handbuch für den Ausländerunterricht* und *Kurze deutsche Grammatik für Ausländer* konzipiert, setzt deren Beschreibungen in

Übungen um und kann direkt im Sprachunterricht eingesetzt werden. Sie fungiert als Lehrmaterial wie auch als Handbuch, da den Übungen grammatische Erläuterungen beigefügt sind. Diese bestehen aus Hinweisen und Regeln, die sich auf die grammatischen Erscheinungen der Übungen beschränken, entsprechen also nicht einer systematischen Darstellung der Grammatik. Das Buch eignet sich auch für das Selbststudium, da den meisten Übungsaufgaben Lösungen beigegeben sind.

mf90-02-0109
Helbig, Gerhard: *Semantische Kasus und Perspektive.*

Es haben sich sehr unterschiedliche Kasustheorien entwickelt; der Begriff "Perspektive" oder Perspektivierung wird immer mehr mit dem semantischen Kasus in Verbindung gebracht. Der Verfasser geht den Beziehungen zwischen beiden nach; er stellt auf Grund der einschlägigen Literatur ein Nebeneinander eines semantischen und eines pragmatischen Kasuskonzepts fest. Der Begriff der Perspektive ist älter als die Annahme vom semantischen Kasus. Mehrere Beispiele erläutern Perspektiveunterschiede, die an Verben gebunden sind. Divergenzen zwischen den verschiedenen Kasuskonzepten und unterschiedlichen Auffassungen von der Perspektive sowie den möglichen Beziehungen zwischen ihnen sollen verdeutlicht werden.

mf90-02-0110
Hellwig, Karlheinz: *Die Vertretungsstunde: Musical-Songs und -Szenen ab Klasse 10.*

Für den Englischunterricht bisher weithin unentdeckt geblieben sind Musicals bzw. einzelne ihrer Szenen und Songs. Da das Musical eine stark wirkungsorientierte, adressatengerichtete Bühnen- und Musikform ist, eignet sich sein Einsatz insbesondere in Vertretungsstunden für den Englischunterricht, in denen schülernahe, anregend-interessante Inhalte behandelt und unkonventionelle Unterrichtsverfahren angewendet werden sollten. Als Unterrichtsbeispiel für eine Vertretungsstunde ab Klasse 10 wird das Musical "Cabaret" (New York, 1966) vorgestellt, das für deutsche Schüler einen besonders hohen Interessantheitsgrad hat, da es die historisch-politische Problematik Deutschlands vor der Machtergreifung Hitlers (aus der Sicht der Amerikaner) zum Gegenstand hat. Der Artikel präsentiert abschließend eine Sequenz möglicher unterrichtsmethodischer Schritte zur Behandlung einer Musical-Szene.

mf90-02-0111
Henderson, Ingeborg: *Public relations as part of the methods course for graduate teaching assistants.*

Die Verfasserin meint, daß sich im Süden und Westen der USA Deutsch immer schlechter "verkaufen" läßt, da hier Spanisch den Markt beherrscht. Sie plädiert dafür, daß die Ausbildung der "graduate teaching assistants" eine Schulung in "public relations" einschließen müßte und macht zu einem derartigen Programm Vorschläge.

mf90-02-0112
Hengesbach, Martin: *Artikelwörter und ihre satzsemantische Funktion.*

Der Verfasser versucht, die syntaktischen und semantischen Funktionen der Artikelwörter zu beschreiben und sie im Hinblick auf ihre Didaktisierung für den Grammatikunterricht des Deutschen als Fremdsprache zu bewerten. Schwerpunktartig geht es um die kontextsemantische Analyse der Artikelwörter (Thema-Rhema-Beziehungen). Auf die theoretische Problemerschließung folgt eine exemplarische Funktionsbeschreibung der Artikelwörter anhand eines ausgewählten Textauszuges aus der Wochenzeitung DIE ZEIT.

mf90-02-0113
Henne Mayer, Suzanne: *We adopted Bus 88.*

Die amerikanische Autorin schildert ihre Eindrücke von London während einer Sightseeing-Tour, die sie nicht in einem der Touristenbusse unternahm, sondern in einem regulären Verkehrsbus (Bus No 88), der im Gebiet von Greater London zirkuliert. Der Bericht läßt sich - in seiner Gesamtheit wie auch in Ausschnitten - in eine landeskundliche Unterrichtseinheit zu England und seiner Hauptstadt integrieren.

mf90-02-0114
Hermes, Claudia; Denz, Karen: *Going to school in Minnesota and Baden-Württemberg.*

Beschrieben wird ein deutsch-amerikanisches Schüleraustauschprogramm, das durch die enge Kooperation des baden-württembergischen Oberschulamts Stuttgart und der American Association of Teachers of German (AATG) zustande kam und schon seit mehreren Jahren läuft. Schüler baden-württembergischer Gymnasien (9. und 10. Klasse) werden an amerikanische Partner vermittelt, die High Schools im Bundesstaat Minnesota besuchen. Persönliche Erfahrungen und Eindrücke werden in einem Interview mit zwei Austauschpartnerinnen dargestellt.

mf90-02-0115
Hermes, Liesel: *Englischunterricht mit Video: Two Days in Summer.*

Im Anschluß an allgemeine Ausführungen zum Einsatz von Videos im Englischunterricht, schildert die Autorin ihre Arbeitsweise und Erfahrungen mit dem 50-minütigen Videofilm "Two Days in Summer" (Aufteilung in 15 Units) in einer siebten Hauptschulklasse. Zu dem Video ist ein Students' Workbook und ein Teacher's Manual erschienen. "Two Days in Summer" bietet im Medienverbund von Film und Workbook eine große Bandbreite von Aktivitäten in den Bereichen Hör- und Sehverstehen, Handlungsverstehen, Rollenspiel, Wortschatz, Grammatik, Kommunikation.

mf90-02-0116
Hermes, Liesel: *"Once upon a time..." Märchenvideos im englischen Anfangsunterricht.*

Märchenvideos eignen sich für den englischen Anfangsunterricht, da durch die visuelle Wahrnehmung in den Schülern Erinnerungen an das deutsche Märchen hervorgerufen werden, die den sprachlichen Verstehensprozeß in erheblichem Maße erleichtern. Die Lerner sind zwar entwicklungspsychologisch gesehen schon über das Märchenalter hinaus, begeistern sich jedoch noch schnell für die "alten" Inhalte, die in verfremdeter fremdsprachlicher Form dargeboten werden. Die Autorin schlägt sechs bekannte Märchen vor (*The Ugly Duckling, The Emperor's New Clothes, Rapunzel, Puss in Boots, The Princess and the Pea, The Four Musicians*), zu denen Videomaterial und Lektürehefte (aus der Reihe Longman Structural Readers) erhältlich sind. Die Videos lassen sich im zweiten Lernjahr Englisch einsetzen, wenn von den Zeiten neben dem Present Tense das Past Tense und das Present Perfect erarbeitet worden sind und das Futur (will, going to) verstanden wird. Verfolgte Lernziele sind das Training des Hörverstehens sowie das Einüben von Bildbeschreibung, Bildkommentar und Nacherzählung. Methodische Anregungen vermittelt die Autorin im Rahmen der Beschreibung eines Unterrichtsversuchs in einer sechsten Realschulklasse, in der die Videoverfilmung von *The Princess and the Pea* eingesetzt wurde.

mf90-02-0117
Heuer, Helmut; Steinmann, Theo: *Literaturerarbeitung durch kreativ verfremdende Aufgabenstellungen.*

Um den Literaturunterricht der Sekundarstufe II methodisch aufzulockern, regen die Autoren an, vorgegebene literarische Werke nicht nur im traditionellen Sinne zu analysieren und interpretieren, sondern die Schüler durch Modifizierung der Dichterworte zu "Mit-Gestaltern" werden zu lassen. Je mehr sich die Jugendlichen von der Lektüre persönlich betroffen fühlen, desto intensiver befassen sie sich damit; ihre Lesefreude steigt. Der Beitrag möchte den sogenannten "responsive approach" vorstellen, der die Aufgabenstellung nicht aus formalistischen Lernzielvorgaben ableitet, sondern vielmehr die aktuelle Situation des Heranwachsenden, seine Lebenserfahrung und -Lebensproblematik in den Blickpunkt der Betrachtungen stellt. So erhält Literatur eine neue Dimension, nämlich als Medium zur Darstellung menschlicher Existenz. Dieser methodische Ansatz impliziert aber dennoch die Auseinandersetzung mit formalen Aspekten der Literaturbetrachtung. Anhand einiger Beispiele englischer Lyrik, Kurzgeschichten, Romane sowie Dramen liefert der Artikel praktische Anregungen zur Didaktisierung (in Form von konkreten Aufgabenstellungen). Einige bibliographische Hinweise am Schluß dienen der weiteren Orientierung über das Thema.

mf90-02-0118
Hilger, Bettina: *Türkische Mädchen und Naturwissenschaftlicher Unterricht - Ergebnis einer Pilotstudie.*

Ziel der beschriebenen Pilotstudie ist es, einen Beitrag zur Chancengleichheit zu leisten. Von den wenigen türkischen Schülern, die das Gymnasium schaffen, haben es die Mädchen im Hinblick auf ihre Erziehung daheim noch schwerer. Das scheint sich besonders bei den naturwissenschaftlichen Fächern auszuwirken. Ihre Einstellung zu diesem Unterricht wurde im Fach Erziehungswissenschaften an der Gesamthochschule Essen untersucht. Es zeigte sich schließlich, daß ein wichtiger Grund für die Leistungsprobleme dieser Mädchen in den Naturwissenschaften in Verstehensproblemen und in den Schwierigkeiten der Fachsprache liegt. Es scheint, daß gerade in diesen Fächern die Lehrer mehr auf männliche Schüler ausgerichtet sind, sie erleben die türkischen Mädchen im Unterricht als zu schweigsam, was wiederum aus deren Unsicherheit - auch im Sprachlichen - resultiert. Die interviewten Schülerinnen waren an Naturwissenschaften und Technik keineswegs uninteressiert, wenn dort auch eine stärkere Barriere besteht. Es wäre seitens der Lehrer notwendig, positiv auf die Wahl der naturwissenschaftlichen Fächer einzuwirken.

mf90-02-0119
Hinz, Klaus: *Dialogisches Sprechen in der leistungsschwachen Englischklasse.*

Der Beitrag nimmt sich eines Problems an, mit dem wohl die meisten Fremdsprachenlehrer schon einmal konfrontiert waren: dem Unterricht in einer leistungsschwachen (Englisch)klasse, der jede Motivation fehlt. Zur Begründung verweist er nicht nur auf mangelnde sprachliche Intelligenz, sondern vor allem auf fehlende adäquate Materialien und methodische Verfahren. Dem Unterrichtenden wird hier viel Arbeitsaufwand und Geschick bei der Vermittlung abverlangt. Ausgehend vom Lernziel der kommunikativen Kompetenz, die in einer so beschriebenen Gruppe aber nur partiell erreicht werden kann, erläutert der Autor anhand von Beispielen aus dem Englischen ein mögliches Prozedere für die Hinführung zum dialogischen Sprechen. Die sehr praxisorientierten Vorschläge sind auf andere Fremdsprachen übertragbar.

mf90-02-0120
Högel, Rolf: *Jugendspezifische Konfliktsituationen in englischen Lektüren und Readers.*

Im Englischunterricht der 9. und 10. Realschulklasse besteht, so die Ergebnisse einer Schülerbefragung, ein beträchtliches Interesse an Lesestoffen, die sich mit den spezifischen Problemen und Konflikten Jugendlicher beschäftigen bzw. Wege zu deren Bewältigung aufzeigen. In seiner pädagogischen Dimension kann demnach der Englischunterricht konkrete Möglichkeiten bieten, die Schüler, die sich als Heranwachsende in einer Transitionsphase befinden und nach Wertorientierungen suchen, zum Überdenken ihrer privaten, schulischen und zukünftigen beruflichen Probleme herauszufordern. Der Artikel vermittelt einen Einblick in das Angebot jugendspezifische Konfliktsituationen darstellender Textausgaben für den Englischunterricht der Sekundarstufe I. Zu jeder vorgestellten Lektüre finden sich eine Inhaltsangabe sowie Stichwörter zu im Unterricht thematisierbaren gehaltlichen Elementen.

mf90-02-0121
Hörmann, Christiane: *An American experience, Texas-Size.*

Mit dem Beitrag einer deutschen Anglistik-Studentin, die seit 1987 an der University of Texas studiert, setzt die Zeitschrift ihre Reihe englischsprachiger Essays deutscher Autoren fort. Betrachtungsgegenstand ist der Bundesstaat Texas in seiner geschichtlichen und gegenwärtigen Entwicklung. Der Essay eignet sich zur Verwendung im Landeskundeunterricht.

mf90-02-0123
Hois, Alois: *"Grenzenloser Unterricht".*

Zur Verwirklichung des Europagedankens und zu einer aktiven Friedenserziehung sind Schülerbegegnungen über Staatsgrenzen hinweg von großer Wichtigkeit. Beschrieben wird ein Begegnungsprojekt zwischen Pflichtschulen des österreichischen Bezirks Deutschlandsberg und des Nachbarbezirks Dravograd in Jugoslawien, das seit dem Schuljahr 1981/82 als "Grenzüberschreitendes Schul- und Unterrichtsgeschehen" läuft und sich großer Beliebtheit erfreut. Die Begegnungssprachen, die gemeinsame Aktivitäten im schulischen und außerschulischen Bereich ermöglichen, sind Deutsch und Englisch.

mf90-02-0124
Huber, Herbert: *Parlons environnement ...*

Seit langer Zeit ist das Thema "Umwelt" kein Steckenpferd mehr allein für Anhänger entsprechender politischer Gruppierungen. Vielmehr muß sich jeder damit auseinandersetzen, d.h. auch im Fremdsprachenunterricht sollte es verstärkt aufgegriffen werden. Angesichts des spezifischen Vokabulars und entsprechender Inhalte empfiehlt sich die Behandlung des Themas ab dem dritten oder vierten Lernjahr Französisch. Der Beitrag präsentiert detaillierte Vorschläge für die Einführung des Wortschatzes bzw. informative Textauszüge, die dem Lehrer sehr hilfreich sein können. Außerdem gibt er zahlreiche Anregungen für mündliche und schriftliche Übungen des Erlernten.

mf90-02-0125
Huda, Hans-Georg: *Paradigmatische Stundenbilder: Französisch. Die induktive Grammatikerarbeitung.*

Es handelt sich um den ersten Beitrag einer neuen Aufsatzreihe in der PRAXIS, in der einzelne Unterrichtsstunden beschrieben werden, die sich am Lernziel der kommunikativen Kompetenz orientieren. Zum Thema "induktive Grammatikerarbeitung" erhält der Leser zunächst einige Informationen zum fachdidaktischen Hintergrund (Stellenwert von Induktion und Deduktion im

Unterricht). Dann erfolgt eine Übersicht über bestimmte grammatische Phänomene des Französischen, die sich für induktive Verfahren eignen, sowie über die Gründe, die prinzipiell dafür sprechen (Motivation, Aktivierung, Behalten, Transfer etc.). Nach der Verlaufsskizze einer Unterrichtsstunde (Schema, das allgemein für induktive Grammatikerarbeitung verwendbar ist) wird der Stundenverlauf in einer zehnten Klasse dargestellt und kommentiert, wobei der Text "Le médecin de Cucugnan" zugrunde gelegt wurde.

mf90-02-0126
Hudon, Pierrette: *"Le chauffeur" de G. Vigneault.*

Der Artikel beschreibt die Arbeit mit einem literarischen Gegenstand, hier anhand der Erzählung "Le Chauffeur" von G. Vigneault, mit einer Gruppe von zwölf Französischlernern, die bis zu diesem Zeitpunkt ca. 200 Kursstunden absolviert haben und sich für diese Arbeit in drei Gruppen à vier Leute aufteilen. Die Geschichte wird ebenfalls in drei Abschnitte untergliedert, von denen jeweils ein Abschnitt einer der Gruppen zugewiesen wird. Deren Arbeit besteht nun darin, die Hauptgedanken des entsprechenden Abschnitts herauszustellen. Ein Mitglied jeder Gruppe stellt den bearbeiteten Text vor, anschließend wird die ganze Geschichte im Plenum rekonstruiert und im Hinblick auf ihre Bedeutung, auf die Schwierigkeiten bei der Bearbeitung und auf persönliche Eindrücke besprochen.

mf90-02-0128
Isaeva, E.A.; Koltunova, T.M.: *Upravlenie samostojatel'noj rabotoj učaščichsja.*

Nach knappen Ausführungen zum Wesen von Algorithmen und deren unterschiedlichen Graden von Explizität und Bewußtheit beziehen die Autoren deren Nutzung im Fremdsprachenunterricht auf das Situations- und Bedingungsgefüge der Lernenden. Werden zu Beginn der Interiorisierung Ziel und Bedingungen des Vorgehens, Beschreibung des Sprachmaterials, Handlungsart und Abfolge mit den Schülern umfänglich erörtert, so verkürzen sich die Instruktionen im Gefolge des Lernfortschrittes und gewinnen eine offene Potenz. Die zum Lesen vorgestellten Algorithmen (pamjatki), die auf unterschiedlichen Stufen angesiedelt sind, verdeutlichen die Empfehlung, auf höheren Stufen der Kompetenz von stringenten Handlungsvorschriften abzusehen.

mf90-02-0130
Johnson, Edward: *The role of language in economic competition.*

Gesucht wird nach Lösungen, die sprachlichen Hemmnisse beim Handel im "Vereinigten Europa" zu mildern. Die Vorschläge beginnen beim Einsatz von Kunstsprachen wie Esperanto, Pasigraphy, Pasilogia, Volapük, Novial, Seaspeak oder Interglossa und reichen über computerunterstützte Kommunikationssysteme (Electronic Data Interchange, EDI) bis hin zur automatischen Übersetzung.

mf90-02-0131
Jung, Udo O.H.: *Zur Meßbarkeit kommunikativer Wirksamkeit.*

Der Artikel beleuchtet die Frage, inwieweit die kommunikative Wirksamkeit fremdsprachiger schriftlicher Arbeiten (angeführt wird das Beispiel von Schülerbriefen) meßbar ist und welche Komponenten - sprachlicher Korrektheit oder sprachlicher Angemessenheit - sie vorrangig bestimmen. Vorgestellt wird in diesem Zusammenhang eine von Rudolf Flesch entwickelte Formel, die versucht, das allgemeine Interesse, welches Leser Texten entgegenbringen, durch die Auszählung von "personal words" und "personal sentences" zu ermitteln (Human Interest Index, HI).

mf90-02-0132
Kahl, Peter W.: *Wie würden Sie das auf englisch sagen?*

Ein um Einsprachigkeit bemühter Fremdsprachenlehrer muß während einer Unterrichtsstunde die verschiedensten Anordnungen, Bitten, Erklärungen und Kommentare in der Zielsprache äußern, die von möglichst allen Schülern verstanden werden sollten. Als Nicht-Muttersprachler kann der Lehrer jedoch der Anforderung, sich sprachlich korrekt, idiomatisch und für die Lernergruppe verständlich auszudrücken, nicht in jeder Unterrichtssituation gerecht werden. Der Autor hat einen Fragenkatalog mit auf deutsch formulierten Lehreranweisungen und -fragen zusammengestellt und bietet dem Leser bzw. Englischlehrer an, diese spontan ins Englische zu übertragen, und somit sein eigenes Register "Classroom English" zu überprüfen. Lösungsvorschläge sind auf der letzten Seite der Zeitschrift abgedruckt.

mf90-02-0133
Keller, Gottfried: *Identifikation und Distanz im amerikanischen Selbstbild. Eine Erweiterung des transkulturellen Verstehens.*

Der Beitrag zeigt u.a. anhand von Tabellen das Ergebnis von verschiedenen Untersuchungen zum amerikanischen Selbstbild - objektive und numerische Verbreitungsgrade der Stereotype sowie eine Analyse der Urteilsstrukturen. Es ist immer wieder darauf hingewiesen worden, daß für den transnationalen Verstehensprozeß Kenntnisse nationaler Selbstbilder sehr hilfreich seien, was aber in der Fremdsprachendidaktik bisher auf wenig Resonanz gestoßen ist. Aus den oben genannten empirischen Erkenntnissen werden methodisch-didaktische Konsequenzen abgeleitet. Der Schüler gewinnt Einblicke in Identifikationsmuster seiner ausländischen Kameraden, er kann sich kritisch damit auseinandersetzen und in der Literatur bzw. Texten vertretene Aussagen relativieren etc. Der kulturkundlich orientierte Fremdsprachenunterricht würde so eine neue Dimension erhalten und einen intensiveren Beitrag zur Völkerverständigung leisten.

mf90-02-0134
Kelletat, Andreas F.; Siegel, Holger: *Aspekte transkulturellen kommunikativen Handelns. Zur Dichotomie von Fremdem und Eigenem im tripolaren Ansatz.*

Den Verfassern zufolge werden in dem Problemaufriß einige in der bisherigen Fachdiskussion vernachlässigte Aspekte transkulturellen kommunikativen Handelns bzw. des Erlernens solchen Handelns vorgestellt. Statt des bipolaren Ansatzes ("Eigenes"-"Fremdes") praktizieren sie einen tripolaren Ansatz. Ihnen zufolge "konstituiert sich die Tripolarität in a) der Zielgruppe der Lerner bzw. den Objekten des DaF-Unterrichts, b) in dem Subjekt als der transkulturellen, Sinn transmittierenden Instanz und c) in dem Kommunikationsort."

mf90-02-0135
Kempen, Josef: *Aspekte eines Regionalen Fremdsprachenunterrichts. Beispiele Niederlande-Flandern-Niederrhein.*

Die in den Schulen eingeführten Lehrwerke bieten meist nicht die Möglichkeit, transkulturelle Beziehungen zu unmittelbar benachbarten Regionen herzustellen. Anhand eines Beispiels (Niederlande - Flandern - Niederrhein) versucht der Beitrag, die Entwicklung des Niederländischen als Fremdsprache in der Bundesrepublik Deutschland historisch nachzuzeichnen. Dabei werden vielfältige Probleme geschildert, mit denen das Fach konfrontiert wurde, das bis heute noch nicht seinen Durchbruch erreicht hat. Allerdings ist hervorzuheben, daß beim Bundeswettbewerb Fremdsprachen 1989 die Realschule Kleve (Niederrhein) den ersten Preis entgegennehmen konnte. Bei diesem Anlaß wurde von offizieller Seite darauf hingewiesen, daß im Hinblick auf 1993 das Nachbarsprachenangebot verstärkt würde.

mf90-02-0136
Kempf, Franz K.: *German 1990: Intensive and diverse.*

Der Beitrag schlägt zwei Wege vor für die Verbesserung des traditionellen Deutsch-Programms an "Liberal arts colleges": 1) die Einführung von Intensivkursen, in denen die Studenten nach einem Semester und nach einem einmonatigen Deutschlandaufenthalt das Zertifikatsniveau erreichen und 2) Abänderung des Lektüre-Programms auf der Fortgeschrittenen-Stufe: Neben literarischen Texten sollten fortan auch Sachtexte verschiedener Art gelesen werden.

mf90-02-0137
Kirsch, Dieter: *Deutsch in Primarschulen - theoretische Konzepte hinter dem Schulalltag.*

Fremdsprachenunterricht in Primarschulen gab es zunächst nur in einigen kleineren Ländern Westeuropas, 1920 führten die privaten Waldorfschulen erstmals den Fremdsprachenunterricht ab der 1. Klasse ein. Eine neue Sprachlernwelle setzt im Zusammenhang mit dem künftigen europäischen Binnenmarkt ein, diese gilt es zu nutzen. Das Besondere des frühen Fremdsprachenunterrichts liegt darin, daß im Mittelpunkt das Sprechen steht. Die Kinder lernen induktiv, denn das erhöht Motivation und Lernfreude, im Spiel erleben sie Freiheit von Repressionen und Handlungsorientiertheit. Eine kennzeichnende Rolle kommt der Immersion zu. So wird auf Deutsch gerechnet, Sachkunde oder auch Geographie sowie Musik oder Zeichnen betrieben, die zu lernende Sprache wird zur Unterrichtssprache. Die Lernergebnisse sind hier außerordentlich günstig, hinzu kommt die Spielorientiertheit des Lernens, das die ganze kleine Person einbezieht. Ein Unterrichten nach Lerngelegenheiten ist möglich, es entsteht ein "Territorium der Freiheit".

mf90-02-0138
Kleinschmidt, Eberhard(Hrsg.): *Fremdsprachenunterricht zwischen Sprachenpolitik und Praxis. Festschrift für Herbert Christ zum 60. Geburtstag.*

Aus Anlaß des 60. Geburtstages von Herbert Christ wurde der Band von Schülern, Freunden und Kollegen zusammengestellt, wobei besonders der Grundüberzeugung des Jubilars Rechnung getragen wurde, daß Fremdsprachenunterricht eine maßgebliche politische Dimension einnimmt. Im Hinblick auf die europäische Integration, die ein organisatorisches und inhaltliches Überdenken des Fremdsprachenunterrichts erforderlich macht, befaßt sich der erste Teil mit dem Thema "Sprachenpolitik", wobei in verschiedenen Beiträgen künftige Anforderungen an einen Fremdsprachenunterricht beschrieben werden (z.B. Picht, Robert: "Ausbildung für die internationale Zusammenarbeit. Fragen zum Stellenwert der Allgemeinbildung für wirtschaftlich-technologische Kooperation"; Zapp, Josef: "Sprachenvielfalt - Stolperstein für Europa"; Freudenstein, Reinhold: "Fremdsprachen in der Schule nach 1992. Politik und Sprachenlernen auf dem Weg zur europäischen Integration"; Piepho, Hans-Eberhard: "Englisch als lingua franca in Europa: Ein Appell zur didaktischen Bescheidenheit an das Fach Englisch und seine Vertreter"; u.a.). Das Arbeitsfeld Christs umfaßt darüber hinaus jedoch eine Vielzahl anderer Bereiche, die der Sammelband in den folgenden Kapiteln widerspiegeln möchte: Fremdsprachendidaktik; Lernbereiche Sprache, Literatur, Landeskunde; Bilanz und Perspektiven; Neue Aus- und Fortbildungskonzepte (z.B. Scherfer, Peter: "Sprachbewußtsein, soziale Identität und Fremdsprachenunterricht"; Müllner, Klaus: "Lernziel Gesprochene Sprache"; Glaap, Albert-Reiner: "Die Förderung fremdkulturellen Verstehens durch den Umgang mit englischsprachiger Literatur"; Fricke, Dietmar: "Das französische Chanson spricht und singt über sich selbst: Die Einheit von Musik und Text als fachdidaktische Herausforderung"; Heinrichs, Volkhard: "Die unterrichtliche Behandlung von Chansons im Verbund verschiedener Medien"; Barrera-Vidal, Albert: "Un thème récurrent en civilisation française: le mythe du Sauveur providentiel"; Rück, Heribert: Französisch in der Grundschule - spielend leicht?"; Beneke, Jürgen: "Betriebsinterner Fremdsprachenunterricht - Tendenzen und Perspektiven";

Krumm, Hans-Jürgen: "Die Rolle der Fachsprache in der Aus- und Fortbildung von Fremdsprachenlehrern und -lehrerinnen am Beispiel des Unterrichts im Fach Deutsch als Fremdsprache"; Martin, Jean-Pol: "Kontaktnetz: ein Fortbildungskonzept"; Bredella, Lothar: "Die Einsicht in literarische Verstehensprozesse als Voraussetzung für die Entwicklung schüleraktivierender Methoden"; u.a.). Der Band enthält außerdem ein Verzeichnis der Schriften von Herbert Christ sowie Daten zu seiner Person.

mf90-02-0139
Kleinschroth, Robert: *Französische Grammatik zum Anlachen.*

Beim Lehren und Lernen von Fremdsprachen sind Lehrer wie Schüler auf Grammatiken angewiesen. Probleme ergeben sich allerdings immer wieder bei der typischen Phraseologie grammatischer Regeln, die kurz und präzise sein soll, aber häufig auch widersprüchlich und in ihrer Abstraktheit überhöht ist. Schüler (und Studenten) brauchen aber nicht nur eine Informationsgrammatik, sondern auch eine lesbare Lerngrammatik. Der Beitrag präsentiert konkrete Vorschläge aus dem Bereich der französischen Grammatik, wobei die Regeln und Beispiele in Form von Witzen und Versen dargeboten werden. Der Autor vertritt die Meinung, daß dadurch die trockene Materie "Grammatik" motivierender gestaltet wird und die so vermittelten Inhalte eher im Gedächtnis bleiben.

mf90-02-0140
Klippel, Friederike: *"The Keys". Teaching ideas for the transparency.*

Die Autorin vermittelt Anregungen, wie man die der Zeitschrift beiliegende Folie (sie zeigt eine Bildgeschichte) mit Hilfe des Tageslichtprojektors in verschiedenen Lernergruppen einsetzen kann. Für den Anfangsunterricht eignet sich eine schriftliche Nacherzählung anhand eines vorgegebenen "Vokabelgerüsts". Für Gruppen mittleren Niveaus sieht die Autorin das Erstellen einer "class story" vor (Aufteilung der Schüler in Gruppen, von denen jede ein Bild der Geschichte vorbereitet und vorstellt). Andere Möglichkeiten wären das Zeigen eines einzelnen Bildes aus der Mitte der Geschichte, das die Lerner anregen soll, Anfang und Ende zu assoziieren (jigsaw guessing) sowie das Nachspielen der Story im Rollenspiel.

mf90-02-0141
Klippel, Friederike: *Lebenslauf.*

Vorgestellt wird ein Arbeitsblatt zur unterrichtlichen Behandlung des Lebenslaufs, das im Englischunterricht der Hauptschule bereits in unteren Leistungsgruppen Verwendung finden kann. Es enthält einen Ausgangstext (ein kurzer, einfach formulierter Lebenslauf einer fiktiven englischen Schülerin) und eine Tabelle mit Jahreszahlen und den Rubriken *age, family, school, hobby 1, hobby 2, hobby 3*, in die die aus dem Text zu erschließenden Informationen in chronologischer Reihenfolge einzutragen sind. Als mögliche Übungsschritte werden angegeben: 1. Leseverstehen, 2. Informationsentnahme und Eintragen in die Tabelle, 3. Schreiben eines eigenen Textes.

mf90-02-0142
Knauf, Diethelm: *Immigrants in the USA.*

Die mit Worterläuterungen versehene Materialsammlung zeigt anhand verschiedener Textsorten, Statistiken und Bilder die Schwierigkeiten auf, denen sich Immigranten - insbesondere auch deutscher Herkunft - in den USA ausgesetzt sahen. Um diese Probleme deutschen Schülern näherzubringen, sind im Anhang Texte zum Thema "Gastarbeiter in Deutschland" abgedruckt, die sich für eine vergleichende Betrachtung eignen. Das dazugehörige Lehrerbuch enthält literaturdidaktische und methodische Anregungen sowie Hinweise auf geeignete weitere Lektüre.

mf90-02-0143
Kopp, Gabriele; Gruber, Sieglinde; Büttner, Siegfried: *Eine allererste Stunde Deutsch. Einführung in die Methodik des frühen Deutschunterrichts.*

Die erste Deutschstunde orientiert sich an den Lernvoraussetzungen, die Kinder im Grundschulalter mitbringen; Hören und Sprechen stehen im Mittelpunkt. Am Goethe-Institut Mailand entstand in Zusammenarbeit mit zwei Fachberatern ein Film, der eine allererste Deutschstunde in einer fünften italienischen Grundschulklasse wiedergibt. Da er die typische Methodik des Deutschunterrichts in der Grundschule demonstriert, gewann er für die Autoren Modellcharakter. Dieser Stundenablauf wird im folgenden dargestellt. Durch die situative Einführung - der Lehrer schüttelt mit "Guten Tag!" einigen Kindern die Hand - laufen auch weiterhin Sprechen und Handeln gleichzeitig ab. Die zweite Phase heißt: "Sich vorstellen". Es werden Spielkontakte mit einem Ball aufgenommen und neue Worte mit Hilfe eines Brettspieles, eines Musikinstrumentes erarbeitet. Zur Einübung des soeben erlernten Wortschatzes finden Bildkarten Verwendung.

mf90-02-0144
Koreik, Uwe: *Interaktive Institutionenkunde. Ein Unterrichtsvorschlag zum Thema "Wahlsystem" - Wahlrecht spielerisch im Vergleich.*

Die Institutionenkunde ist ein inzwischen ungeliebtes Kind der Landeskunde, wird aber in der Unterrichtspraxis sicherlich immer noch einen großen Raum einnehmen. Durch den Einsatz von Rollenspielen kann aber gerade der Institutionenkundeunterricht zu einem besonders kommunikativen Teil des Landeskundeunterrichts werden, indem über einen spielerischen, sinnverstehenden Zugang das direkte Erlebnis zur Grundlage einer kritischen Reflexion des Fremden und des Eigenen wird. Der Vergleich des britischen und westdeutschen Wahlrechts ermöglicht dabei selbst bei einem vereinigten Deutschland und den dann sicherlich erforderlichen Korrekturen einen mit Sicherheit im Prinzip noch für längere Zeit immer wieder aktuellen Ansatz.

mf90-02-0145
Kotowska, Zofia; Szarmach-Skaza, Hanna: *Zur Ausbildung von Deutsch-als-Fremdsprache-Lehrerstudenten im Bereich Fremdsprachenmethodik.*

Im Artikel wird der Ausbildungsprozeß von Deutsch-als-Fremdsprache-Lehrerstudenten im Bereich Fremdsprachenmethodik an der Warschauer Universität (Institut für Germanistik) präsentiert. Eingehend werden die einzelnen Komponenten des Ausbildungsmodells besprochen. Große Aufmerksamkeit wird sowohl der Vermittlung des unterrichtstheoretischen als auch des unterrichtspraktischen Wissens gewidmet. Die Erwägungen resultieren aus langjähriger Praxis beider Autorinnen sowohl an Gymnasien als auch an verschiedenen Hochschulen.

mf90-02-0146
Kramer, Peter: *Sonderbare Helden im modernen französischen Roman. Eine Textsequenz im Anschluß an Camus'* L'Etranger.

Der Beitrag greift ein spezifisches Phänomen des modernen französischen Romans auf, nämlich das des "Sonderbaren", der eigenartigen, merkwürdigen Personen bzw. Protagonisten. Auch in der französischen Literatur früherer Jahrhunderte gab es sonderbare Gestalten (z.B. Rabelais' *Gargantua*); sie unterscheiden sich aber insofern von denen des 20. Jahrhunderts, als sie eher komödiantische Funktionen hatten und nicht der Verunsicherung dienen sollten, während heute die dargestellte Abweichung von der Norm als existentiell bedrohlich eingestuft wird. Sie wirkt provokativ, zumal es sich auch (meist) nicht um rein äußerliche Absonderlichkeiten handelt. Da die heutige Literatur vielfach von diesem "Typ" bestimmt ist, wird eine Unterrichtssequenz entwickelt im Anschluß an die Lektüre von Camus' "L'Etranger" (1942). Sie enthält Auszüge aus Ionescos "Le Solitaire" (1973), Toussaints "Monsieur" (1986), Schreibers

"La traversée du dimanche" (1987), Süskinds "Die Taube" (1987) und Bredins "Le siège" (1988), die im Heft abgedruckt und mit inhaltlichen Erläuterungen sowie Anleitungen zur Didaktisierung versehen sind.

mf90-02-0147
Krampitz, Gustav-Adolf(Hrsg.); Glier, Erhard(Hrsg.); Kohl, Siegfried(Mitarb.): *Sachwörterbuch zur fachbezogenen Fremdsprachenausbildung.*

Das Sachwörterbuch spiegelt den Erkenntnisstand von Theorie und Praxis der fachbezogenen Fremdsprachenausbildung in der ehemaligen DDR wider. Es versteht sich als Hilfsmittel für die inhaltliche und didaktisch-methodische Gestaltung von berufsspezifischem Fremdsprachenunterricht sowie als Nachschlagewerk zur Erleichterung des Verständnisses von Fachliteratur.

mf90-02-0148
Krause, Hans-Jürgen: *Von Katz' und Maus. Ein Kinderlied im Deutschunterricht.*

Lieder und Reime bieten ein attraktives Material für den fremdsprachlichen Primarschulunterricht. Hier geht es um das Liedchen von Katz' und Maus. Der Verfasser zeigt, wie Text und einfache Melodie einzuüben sind, auch wenn die Kinder noch nicht jede Zeile genau verstehen. Als motivierend kann das Spiel mit den Fingerpuppen hinzukommen. Schnittmuster zum Ausschneiden sind in Originalgröße abgedruckt. Nun können Katze, Maus, das Kind, die Lehrerin als Fingerpüppchen sich bewegend miteinander sprechen. Mit Stabspielen wie Xylophon oder Glockenspiel läßt sich das Ganze zu einer kleinen Vorführung gestalten.

mf90-02-0149
Krüger, Ulrich; Krüger, Nicole: *Lehrbuch der französischen Sprache.*

Das Französischlehrwerk wendet sich an erwachsene Anfänger und ist auf das Bildungssystem in der ehemaligen DDR zugeschnitten, wo neben den Volkshochschulen die Erweiterten Oberschulen, Betriebsakademien, Hoch- und Fachschulen in der nichtphilologischen Ausbildung und Einrichtungen mit Sprachintensivausbildung als Zielgruppen in Frage kamen. Es hat den Anspruch, Kommunikationsbefähigung zu vermitteln, da es sich an Form und Funktion des gesprochenen Umgangsfranzösisch orientiert. Alle 24 Lektionen sind nach dem gleichen Schema aufgebaut, das folgende Elemente umfaßt: "Outils" (Präsentation der sprachlichen Mittel), "Tâches" (unterschiedliche Kommunikationsaufgaben), "Compréhension" (Textverständnisfragen), "Réemploi" (Anwenden des Sprachmaterials in analogen Situationen), "Lecture" (Texte zum Trainieren des Leseverstehens), "Entre Parenthèses" (Zusatztexte mit landeskundlichen Informationen), "La Bonne Prononciation" (Ausspracheschulung anhand phonetischer Schwerpunkte der Lektion), "Savoir Écrire" (Systematisierung und Festigung orthographischer Kenntnisse), "Rédaction" (schriftliche kommunikative Aufgaben) und "Mot à Mot" (Verzeichnis neu auftretender Wörter und Wendungen mit Kennzeichnung des nur rezeptiv zu lernenden Wortschatzes). Auflockerung bieten hin und wieder eingestreute Wort- und Sprachspiele. Zu ausgewählten Übungen - Übersetzungen ins Französische - ist ein Lösungsschlüssel abgedruckt.

mf90-02-0150
Krumm, Hans-Jürgen: *Vom Lesen fremder Texte. Textarbeit zwischen Lesen und Schreiben.*

Textarbeit ist immer auch eine kulturelle Entdeckung, bei der der Leser eigene Erfahrungen und landeskundliche Informationen miteinander verknüpft. Ein Schema verdeutlicht die dominierende Rolle der Textarbeit im Sprachunterricht. Textverstehen ist ein aktiver Prozeß, der auch durch das Allgemeinwissen des Lesers zustande kommt. Lesestrategien sind am besten aus den natürlichen Strategien der Textaneignung zu entwickeln. Schülern sollte Zeit bleiben,

um sich zunächst allein mit dem Text zu befassen. Jeder Text verlangt seine ihm angemessene Erschließungsstrategie. Vom Verstehen ist zum eigenen Schreiben und darauf zur eigenen Textproduktion überzugehen. Ein wiedergegebener "Schaltplan zum Knacken deutscher Texte" nennt erst ganz zum Schluß den Gebrauch des Wörterbuchs.

mf90-02-0152
Lalande II, John F.: *Inquiries into the teaching of German grammar.*

Der Verfasser berichtet über einen Versuch, an mehreren High Schools in Illinois zu ermitteln, wie dort die deutsche Grammatik unterrichtet wird. Er erörtert die durch Fragebogen, Interviews und Videoaufzeichnungen gewonnenen Daten, zieht daraus Schlußfolgerungen und macht Vorschläge für weitere, ähnliche Ermittlungen.

mf90-02-0153
Lancien, Thierry: *Olympus: Un satellite au service de l'éducation.*

Der Autor stellt "Olympus", den ersten europäischen Satelliten vor, der ein Unterrichts- und Kulturprogramm ausstrahlt. Es werden technische Daten (Empfangsbedingungen, etc.), Finanzierung durch die Europäische Gemeinschaft, Entwicklung, Aufgaben und Zielsetzungen des Projekts beschrieben. In Frankreich werden während einer zweijährigen Versuchsphase Unterrichtssendungen, Sprachkurse und Kulturprogramme ausgestrahlt. In Großbritannien werden ebenfalls Sendungen in französischer Sprache - einige speziell für erwachsene Lerner - erstellt und teilweise Sendungen mit dem gleichen Thema, die von französischen Lernergruppen produziert wurden, gegenübergestellt. Weitere Ziele von Olympus sind neben der Sprachvermittlung das Kennenlernen anderer Kulturen und der Wissenstransfer. Nach der zweijährigen Versuchsphase wird das Programm kommerzialisiert - der Empfang einzelner Sendungen wird dann vom Empfänger bezahlt werden müssen.

mf90-02-0154
Lawson, Christopher: *Squeezing the last drop out of authentic materials.*

Auf der Suche nach authentischen Materialien für den Englischunterricht ist der Autor auf die Informationsbroschüre zu Interrail-Reisen gestoßen, die an allen größeren Bahnhöfen Europas erhältlich ist und sich auf vielfältigste Weise für Unterrichtszwecke ausschöpfen läßt. Der Prospekt enthält 22 bunte Photographien von Reisezielen in Europa und Marokko, eine Europakarte mit eingezeichneten Bahnlinien, Abbildungen der Länderflaggen der an Interrail angeschlossenen Länder, etc. Besonders geeignet ist er für die Einübung von Ländernamen und Nationalitätenbezeichnungen (im Artikel ist eine entsprechende Auflistung abgedruckt, mit den Rubriken: Country [official and alternative names], People, Language[s]). Inhaltlich gesehen lassen sich geographische, kulturelle sowie Tourismus und Reisen betreffende Themen anhand der Broschüre erarbeiten.

mf90-02-0155
Leaver, Betty L.: *Dismantling classroom walls for increased foreign language proficiency.*

"Dismantling classroom walls" bedeutet für die Fremdsprachenausbildung, den Unterricht mit seiner doch sehr "künstlichen" Lernatmosphäre so weit wie möglich zu öffnen, indem man den Lernern Gelegenheiten bietet, - auch außerhalb des Zielsprachenlandes - authentische Sprache und Kultur zu erleben, Muttersprachler zu treffen etc. Die russische Abteilung des Foreign Service Institute der University of Pittsburgh hat sich dieser Aufgabe gestellt; die Fremdsprache soll eher "erworben" als "erlernt" werden. Dies geschieht im Rahmen außerunterrichtlicher Projekte, wie z.B. der *Russian Week* (während einer Woché darf kein einziges englisches Wort im Unterricht fallen; Verstöße werden auf lustige Weise "bestraft"), des *Monolingual Language Training Program* (mit Hilfe von Rollenspielen werden russische Umgebungen kreiert, Alltags- bzw. Lebenssituationen nachgespielt und mündliche Fertigkeiten trainiert) und des *Russian*

Internship Program (Lerner fortgeschrittenen Niveaus treffen sich regelmäßig für zwei bis sechs Stunden pro Woche mit russischen Emigranten, um ausschließlich russisch zu sprechen.

mf90-02-0156
Liebenhagen, Wilhelma; Sardarew, Susanne: *Einsatz von authentischen Tondokumenten (Rundfunkinterviews) im Deutschunterricht für Fortgeschrittene.*

Die Verfasserinnen erläutern an Unterrichtserfahrungen und Untersuchungen, in welcher Weise authentische Tondokumente, wie Vortrag, Reportage, Bericht, Interview, als zweckmäßige Ergänzung anderer Lehrmaterialien zu nutzen sind. Die Darstellung der unterrichtlichen Einbindung verschiedener Mitschnitte von Rundfunkinterviews läßt erkennen, daß bereits bekannte Texte in bestimmten Aspekten vertieft, konkretisiert oder veranschaulicht werden konnten. Als ein weiterer günstiger Faktor erwies sich, daß jedes eingesetzte Interview auch gesprächsauslösend auf die Lernergruppe wirkte.

mf90-02-0157
Lindhorst, Monika: *KLYCCHEES: Unerkannte Fremdheitsfantasien (am Beispiel "Indien").*

Im Rahmen der "Interkulturellen Kommunikation" gibt es immer mehr Themen- und Forschungsberichte, die sich dem Phänomen "Fremde" widmen. Die vorliegende Arbeit versucht auf interdisziplinärer Ebene transparent zu machen, inwieweit die Grenzen "des anderen" als Objekte von Fremdbestimmungen (Stereotypisierungen), Romantisierungen, Kategorisierungen usw.) in unserem Denken verschwimmen und zu Klischees und Exotismen (Klycchees) unserer Projektion werden können. Ein Problem ist dabei die Art des methodischen Zugriffs, also die Frage, inwieweit es überhaupt möglich ist, "die Fremde" zu reflektieren, zu beschreiben oder überhaupt zu verstehen. Bestrebungen der Begegnung mit "einem anderen" unterliegen deshalb notwendigerweise der Selbstreflexion von Handlungs- und Denkmustern.

mf90-02-0158
Logačeva, E. P.: *Grundfragen der Valenztheorie. Zur Strategie und Taktik des Aufbaus des deutschen Satzes.*

Trotz der Fortschritte auf dem Gebiet grammatischer Forschungen geht die Suche nach einer adäquaten Methode für die syntaktische Satzanalyse weiter. Durch synchrone Beschreibung entstand eine systematische Übersicht der Strukturschemata von Sätzen; die syntaktische Valenz ist keineswegs immer die Grundlage für die Satzkonstituierung. Der Verfasser setzt sich mit den verschiedenen einschlägigen Veröffentlichungen auseinander. So ist eines der Verfahren zur Rekonstruktion des Sprachsystems die Mehrebenenkonzeption, die auch Gerhard Helbig seinen Untersuchungen zugrunde legt.

mf90-02-0159
Luchtenberg, Sigrid: *Soziokulturelle Sprachinhalte und ihre Bedeutung für Migrantenkinder.*

Die Autorin untersucht Probleme, mit denen Migrantenkinder im Bezug auf das Verständnis soziokultureller Sprachinhalte konfrontiert werden. Es wird gezeigt, daß kommunikative Kompetenz nicht allein durch die Beherrschung eines möglichst großen Wortschatzes und einer Vielzahl grammatischer Strukturen, sondern auch durch das Alltagswissen definiert wird. Oft ergeben sich Schwierigkeiten in der Kommunikation eben durch dieses mangelnde Alltagswissen, was z.B. in der Unkenntnis kultureller Unterschiede begründet sein kann. Die Autorin sieht eine Möglichkeit, diese Schwierigkeiten zu überwinden, im gemeinsamen Sprach- und Literaturunterricht von deutschen und ausländischen Schülern; gerade der Literaturunterricht bietet die Möglichkeit zur Vermittlung von Hintergrundwissen.

mf90-02-0160
Ludescher, Franz: *Die Umsetzung der fachdidaktischen Grundsätze des fremdsprachlichen Unterrichts in der Volksschule mit Hilfe der Suggestopädie.*

Nach einer Einführung in die Wesenszüge der Suggestopädie werden die fachdidaktischen Grundsätze für den Fremdsprachenunterricht an österreichischen Grundschulen mit dieser alternativen Methode in Beziehung gesetzt. Man kommt zu dem Schluß, daß die Ziele des Lehrplans - nämlich das spielerische, lebensnahe und kindadäquate Aufnehmen von Wörtern und Sprachmustern - sich größtenteils mit denen der Suggestopädie decken.

mf90-02-0161
Lübke, Diethard: *Was ist eine Lerngrammatik? Mit Beispielen aus dem Französischunterricht.*

Unter Rekurs auf Schulgrammatiken für den Französischunterricht zeichnet der Autor das Profil einer schülergerechten "Lerngrammatik" auf, die sich in ihrer didaktisch-methodischen Konzeption insofern von einer "Nachschlagegrammatik" unterscheidet, als sie eine didaktische Reduktion des Stoffs vornimmt, Vorkenntnisse der Schüler berücksichtigt, einer Progression folgt, Lernstrategien vermittelt sowie Testaufgaben aufnimmt.

mf90-02-0163
MacRae, John; Boardman, Roy: *Reading between the lines. Integrated language and literature activities. Teacher's book. Student's book.*

Hinter der Textsammlung steht die Idee eines integrierten Sprach- und Literaturunterrichts. Anliegen der Autoren ist es, mit dem Einsatz literarischen Textmaterials die sprachliche Kompetenz der Schüler zu fördern und ihnen gleichzeitig die Möglichkeit zu bieten, Zugang zu Literatur zu finden, ein Empfinden für den literarischen Gebrauch von Sprache zu entwickeln und eigene Erfahrungen und Betroffenheit einzubringen. Das Buch ist für Englischlerner mittleren bis fortgeschrittenen Stadiums konzipiert. Es enthält Textauszüge verschiedenster Gattungen und Epochen, die auch als Hörtexte auf Kassette erhältlich sind. Den einzelnen Texten sind Arbeitsanweisungen und Diskussionsanregungen nachgestellt. Die Sammlung unterliegt einer thematischen Gliederung nach Problemfeldern wie "family", "environment", "war", "authority", "indifference", "rebellion", "ideals", etc. Unter dem Kapitel "family" finden sich z.B. ein Liedtext von Cat Stevens (*"Father and Son"*), Prosaauszüge aus D.H. Lawrence (*Sons and Lovers*), Charles Dickens (*Hard Times*), Jane Austen (*Emma*) sowie Dramaszenen aus Arnold Wesker (*Chicken Soup with Barley*) und Harold Pinter (*A Night Out*). Am Ende einer jeden Unit werden die einzelnen Texte noch einmal zueinander in Beziehung gesetzt, um die verschiedenen Herangehensweisen an ein zentrales Thema herauszuarbeiten. Weiterhin finden sich Simulationsübungen, die die Schüler zu eigenem sprachlichen Handeln im Kontext des Themenbereichs motivieren sollen. Zu dem Arbeitsbuch ist ein "Teacher's Book" erschienen, das Auskunft über Autoren und Texte sowie didaktisch-methodische Anregungen gibt.

mf90-02-0164
Maier, Irmgard: *Es war einmal... Märchen als Gestaltungsaufgabe.*

Die Verfasserin teilt ihre Erfahrungen mit Märchen im Deutschunterricht in der Primarstufe mit. Leider wird das Märchen in vielen Fremdsprachenlehrbüchern ausgeklammert. Es zeigt sich, daß auch in einer lehrplan- und leistungsorientierten Schule die Arbeit mit dem Märchen möglich ist. Märchen sprechen emotional und ästhetisch an; es ist wichtig, daß sie zunächst direkt durch den Lehrer dargeboten werden, so bleibt ein gewisser Zauber erhalten. Als reizvolle Gestaltungsaufgabe kommt die Umwandlung zum Hörspiel durch die Kinder in Frage. Hierbei kann ein Kassettenrekorder zur Kontrolle der Darbietungen eingesetzt werden. Ein möglicher Unterrichtsablauf ist wiedergegeben. Mit dem gestalteten Hörspiel als Basis kann durch die Schüler auch ein kleines Schattenspiel mit den Märchenfiguren in einfachster Art aufgeführt werden - mit einer Nesselleinwand und dem Overheadprojektor als Lichtquelle. Im Lehrwerk

"Vorwärts International K1-4B" sind die Märchen "Die Bremer Stadtmusikanten" und "Hans im Glück" aufgenommen worden. Sie eignen sich durch zahlreiche Dialoge ausgezeichnet für den Fremdsprachenunterricht.

mf90-02-0165
Matz, Klaus-Dieter: *Stimmt die Formel: Handeln = Kognition + Motivation?*

Die Frage "Ist das Handlungskonzept für die Erforschung des Fremdsprachenunterrichts tragfähiger als das Kognitionskonzept?" kann mit dem hier dargelegten Test - wenn auch letztlich eingeschränkt - positiv beantwortet werden. In dem zugrundeliegenden Experiment mußten die Versuchspersonen kurzzeitig erscheinende Pfeile auf einem Computer sofort verbal oder manuell reproduzieren. Es ergab sich, daß bei der manuellen Reproduktion Antwortzeiten und Fehlerrate niedriger waren. "Handlungssteuerung ergibt leistungssteigernde Wirkung", so signalisiert das Ergebnis. In diesem Sinne wären leistungsstarke Lerner - sofern die Umstände es erlauben - als "Leistungshandelnde" zu bezeichnen.

mf90-02-0166
McCarthy, Michael: *Vocabulary.*

Das Buch richtet sich an in der Ausbildung stehende sowie auch praktizierende Englischlehrer. Es beleuchtet Probleme der englischen Lexik, gibt Anregungen zur unterrichtlichen Wortschatzvermittlung, entwickelt Lernstrategien und analysiert Lehrmaterialien zur Vokabelarbeit sowie lexikalische Nachschlagewerke.

mf90-02-0167
McConeghy, Patrick M.: *The German program and international education: A comprehensive model.*

Der Verfasser sieht einen wachsenden Fremdsprachenbedarf in den USA, verweist darauf, daß während der Iran-Krise zu wenige Sprecher des Farsi vorhanden waren und daß z.B. bei Geschäftsverhandlungen mit Japanern das Verständnis für das Fremde fehlt. Er zieht den Schluß, daß ein neues, vereinheitlichtes Curriculum für die USA erforderlich ist, mit dem Ziel einer "International education". Er fordert, daß darin stärker als bisher interkulturelle Gesichtspunkte und das Verstehen berücksichtigt werden.

mf90-02-0168
Mečkova-Atanassova, S.: *Kombinationen von Verbformen in "faktischen Konditionalgefügen".*

Die Aussonderung der "faktischen" Konditionalsätze als besondere Gruppe innerhalb der Konditionalgefüge ist etwas Neues. Neben- und Obersatzprädikat erscheinen hier in bestimmten Kombinationen, sämtliche Modi - Indikativ, Konjunktiv I, II und Imperativ - können dabei vorkommen. Die ca. 20 Möglichkeiten und Kombinationen stellt der Verfasser teils an Beispielen vor.

mf90-02-0169
Meyer, Hans J.; Heidrich, Hans: *English for scientists. A practical writing course.*

Der vor allem auf die Bedürfnisse von publizierenden Naturwissenschaftlern - unter Einschluß der Mediziner - zugeschnittene Band will diese Zielgruppe für die funktionalen und stilistischen Eigenheiten ihrer englischsprachigen Fachliteratur sensiblisieren. Er kann als Lehrbuch - auch für autonomes Lernen - und als Materialquelle eingesetzt werden. Während die ersten Kapitel sich wichtigen Funktionen von Äußerungen auf Satzebene (Zuordnen in generellen Aussagen,

Exemplifizieren, Klassifizieren) widmen, werden dann Wege zum Unterordnen und Komprimieren von Aussagen aufgezeigt. Die übrigen Einheiten befassen sich mit Definitionen in Satz und Text, dem Aufbau komplexer Sachverhaltsbeschreibungen, thematischen Textklassen sowie dem wissenschaftlichen Zeitschriftenartikel.

mf90-02-0171
Moutsopoulou, Eugénie; Malbose, Gérard: *L'arsénal européen des missiles linguistiques.*

Nachdem die EG bereits seit 1987 durch die Schaffung von Programmen wie ERASMUS und COMETT den Austausch von in Ausbildung befindlichen Personen zwischen den Mitgliedstaaten fördert, wurden mit dem 1989 ins Leben gerufene Programm LINGUA erstmals auch Maßnahmen zur Förderung des Fremdsprachenunterrichts in den Ländern der Gemeinschaft beschlossen. Der Artikel beschreibt die verschiedenen EG-Programme, wobei auch Angaben zu den jeweils zur Verfügung stehenden finanziellen Mitteln nicht fehlen, und geht dabei besonders auf die speziellen Zielsetzungen von LINGUA ein.

mf90-02-0172
Müller, Klaus: *Auf der Oder schwimmt kein Graf. Zur Rolle von Mnemotechniken im modernen Fremdsprachenunterricht.*

Mnemotechniken sind deshalb so wirkungsvoll, weil sie die bildhaft-konkrete Informationsspeicherung als Ressourcen der Kognition ausnutzen, die im Sprachunterricht häufig außer acht bleibt. Der Artikel bietet einen Überblick zu zahlreichen Lern- und Merktechniken, die so unterschiedliche Bausteine wie Ganzheitlichkeit, Handeln und Bewegung, Episodenerinnerung, Bildhaftigkeit, Sinnzusammenhang, Emotionalität und in diesem Zusammenhang auch Reim und Musik als Verbindung von Rhythmik, Takt und Emotion beinhalten. Unter den Anwendungsbeispielen finden sich Merkverse, Akronyme, Etymologien, die Schlüsselwortmethode, Abbildungen von visuellen Vorstellungsbildern und didaktischen Visualisierungen, Bewegungserinnerungen, Geschichtentechnik sowie Vorschläge für Möglichkeiten der Affektbeladung. Der Autor plant eine Sammelpublikation zum Thema und bittet die Leser, ihm weitere, bewährte Mnemotechniken zu nennen.

mf90-02-0173
Munsberg, Klaus: *Die WDR-Sendereihe ZeitZeichen. Einsatzmöglichkeiten im DaF-Unterricht.*

Am Beispiel der WDR-Sendereihe ZeitZeichen werden die Einsatzmöglichkeiten von populärwissenschaftlichen Hörfunksendungen im DaF-Unterricht beschrieben. Nach Vorstellung der Konzeption der Sendung ZeitZeichen (1) werden die Aspekte Landeskunde (2) und Hörverstehen (3) diskutiert, die für eine Anwendung im Fremdsprachenunterricht von zentraler Bedeutung sind. Am konkreten Fall werden dann Möglichkeiten der Didaktisierung aufgezeigt (4). Als Beispiel dient die Sendung "08.05.1945 Kapitulation - V-Day - Befreiung" von Helga Märthesheimer. Außerdem wird auf den Nutzen einer privaten (ZeitZeichen-)Audiothek hingewiesen, die DaF-Lehrenden eine Art akustisches Nachschlagewerk bieten kann, mit dem seriöse Information in konziser Form schnell verfügbar zu machen ist.

mf90-02-0174
Muzik, Hannelore: *English language teaching across the borders.*

Die Autorin gibt eine kurze Schilderung ihrer Eindrücke und Erfahrungen während eines Pilotprojekts - organisiert auf Initiative des Prager und des Wiener Pädagogischen Instituts -, im Rahmen dessen sich tschechische und österreichische Englischlehrer in Prag trafen (1989), um gemeinsam Materialien zur Unterrichtsgestaltung zu erarbeiten und Unterrichtseinheiten zu planen.

mf90-02-0175
Narbona, Manuel: *Une ténébreuse affaire.*

Mit dem Ziel, fortgeschrittenen Lernern einen Einblick in den Aufbau und die Textstruktur eines Zeitungsartikels zu geben und dadurch den Leseverstehensprozess zu erleichtern, gibt der Autor Anregungen für die Erarbeitung eines solchen Textes im Unterricht. Durch Hinweise auf die Aussagen in Schlagzeile, Titel sowie Untertitel sollen die Schüler auf den Kerninhalt des Artikels aufmerksam gemacht werden und darüber hinaus eine Leseerwartung aufbauen, die das weitere Verständnis des Artikels erleichtert. Bevor der ganze Text gelesen wird, sollen die Schüler eigene Assoziationen zu den in den Überschriften enthaltenen Angaben finden und somit den Wortschatz des Artikels um die ihnen bereits bekannten Synonyme erweitern. Danach gilt es, die verschiedenen Abschnitte des Artikels (Einführung, Bericht der Ereignisse vor der Tat, Aufzeigen von Kausalitäten, Tatbeschreibung, Ausblick auf die Konsequenzen) gegeneinander abzugrenzen und durch den Hinweis auf den Gebrauch der verschiedenen Tempora gleichzeitig grammatikalische Phänomene verständlich zu machen.

mf90-02-0176
Nehls, Dietrich(Hrsg.): *Interlanguage studies.*

Seit den siebziger Jahren gilt die Beschäftigung mit Zwischensprachen - approximativen Systemen, die sich Zweit- bzw. Fremdsprachenlerner in bezug auf die Zielsprache aufbauen - als zentraler Gegenstand der Forschung zur Angewandten Linguistik. Der Band vereint acht Aufsätze zu diesem Thema, die in den letzten Jahren bereits in verschiedenen Nummern der Zeitschrift IRAL (International Review of Applied Linguistics) erschienen sind. Die beiden ersten Arbeiten haben grundlegenden, einleitenden Charakter; sie trugen in den frühen siebziger Jahren wesentlich zur wissenschaftlichen Beachtung des Zwischensprachen-Phänomens bei (William Nemser: "Approximative systems of foreign language learners", S. 1 - 10; Larry Selinker: "Interlanguage", S. 11 - 33). Es folgen spezifischer ausgerichtete Beiträge. Athialy P. John unterstreicht, daß eine Interimssprache kein vorübergehendes Stadium darstellen muß, sondern sich stabilisieren kann. Er zeigt dies am Beispiel des Indischen Englisch. Weiterhin kommt er zu dem Schluß, daß die Analyse einer Zwischensprache die jeweilige sprachliche Situation berücksichtigen und die Muttersprache in Beziehung zur Norm der Zielsprache setzen muß ("'Approximative languages' and language learning situations", S. 35 - 42). Ronald Sheen stellt eine Analyse von Fehlern bei nahezu zweisprachigen Personen an und ermittelt, daß die Interferenz der Muttersprache den bedeutendsten Faktor in der Fehlerproduktion darstellt ("The importance of negative transfer in the speech of near-bilinguals", S. 43 - 57). Die nächste Arbeit beschreibt eine Fehleranalyse bei 80 arabischen Englischlernern fortgeschrittenen Stadiums an der University of Jordan in Amman. Auch hier schlußfolgert man, daß die Ursache der meisten Fehler in der Interferenz der arabischen Muttersprache liegt. Betonung findet das Phänomen der Erstarrung (fossilization) bei dieser Art von Fehlern (Lewis Mukattash: "Persistence and fossilization", S. 59 - 75). Ellen Broselow weist nach, daß die Silbenstrukturregeln der Muttersprache eine bedeutende Interferenzquelle beim Zweit- bzw. Fremdsprachenerwerb darstellen. Als Untersuchungsmaterial dienen ihr Fehler, die englische Muttersprachler beim Erlernen des Ägyptischen Arabisch gemacht haben ("An investigation of transfer in second language phonology", S. 77 - 93). D.S. Taylor untersucht das Englisch von etwa 50 Nicht-Muttersprachlern verschiedener Nationalitäten im Hinblick auf den Sprechrhythmus. Häufige Fehler resultieren aus der Nichtbeachtung der korrekten Vokallängen und der Schwachtonformen ("Non-native speakers and the rhythm of English, S. 96 - 102). Aufgrund von Untersuchungen mit spanischen Muttersprachlern, die Englisch lernen, kommen C. Ray Graham und R. Kirk Belnap zu dem Ergebnis, daß die Muttersprache starken Einfluß auf die lexikalische Kategorisierung beim Erlernen einer Fremdsprache nimmt ("The acquisition of lexical boundaries in English by native speakers of Spanish", S. 103 - 114). H. Guillermo Bartelt beleuchtet zwischensprachlich bedingte Unterschiede in der Erzähltechnik auf der Grundlage schriftlicher englischer Texte von Navajo- und Apachensprechern ("Mode and aspect transfer in Navajo and Western Apache English narrative technique", S. 115 - 134).

Ein letzter Artikel analysiert Fehler von Japanern, die Englisch als Fremdsprache verwenden, und zieht daraus Rückschlüsse auf divergierende sozio-kulturelle Haltungen in den beiden Sprachgemeinschaften (Leo J. Loveday: "Communicative interference: from Japanese to English", S. 136 - 160).

mf90-02-0178
Neuner, Gerhard: *Texte auf dem Prüfstand. Welcher Text eignet sich für den Deutschunterricht?*

Hiermit ist eine Kriterienliste angeboten, mit der alle Texte, auch solche anderer Fremdsprachen, einem "Eignungstest" unterzogen werden können. Vier Aspekte - Lern-Leseziele, Lernsituation, Lerngegenstand Text und der Lernende selbst - bilden die Grundlage für eine Checkliste zur Beurteilung der Eignung eines Textes. Wichtig ist, daß die Schüler einen Zugang zum Text(-inhalt) finden, dabei ist eine Häufung für sie unbekannter, ungewöhnlicher Lexik oder Jargon-Wörter hinderlich. Auch muß sich der Lehrer im voraus Gedanken darüber machen, welche Hilfen der Schüler für die ausgewählte - authentische - Textsorte gegebenenfalls braucht. Beigegeben zum Vergleich sind zwei unterschiedlich gestaltete Texte zum Thema "Trampen".

mf90-02-0179
Niewald, Frank: *British football hooliganism abroad. Beschreibung und Analyse anhand nicht-fiktionaler Texte.*

Die vorgeschlagene Textauswahl zum heiß diskutierten Thema "football hooliganism" soll die Schüler über verschiedene Standpunkte in Großbritannien informieren, um ihnen im Rahmen der als Abschluß geplanten Podiumsdiskussion einen eigenen Standpunkt zu ermöglichen. Die auf sieben Unterrichtsstunden hin konzipierte Einheit ist für die Jahrgangsstufe 13 gedacht.

mf90-02-0180
Nissen, Rudolf: *Fremdsprachenunterrichtliche Lerngespräche - sportlich?*

Da es sowohl im Sport wie im Fremdsprachenunterricht um Aufbau und Ausüben von Fertigkeiten im Kontext regelgeleiteter Aktivitäten in einer Gruppe geht, werden in dem Artikel vielerlei Vergleiche gezogen, um dem Eingang des Sportsgeistes in das Klassenzimmer das Wort zu reden.

mf90-02-0181
Novoschool-Lehrerteam, Budapest: *Wer? Wie? Was? Adaption einer Lehrbuchlektion.*

Im Mittelpunkt der sechzehnschrittigen Unterrichtseinheit steht das Gedicht "Meine Woche" mit der Aufzählung einer Reihe von Tätigkeiten. Bildkarten veranschaulichen die Verben. Nach dem Vorlesen im Chor, Nacherzählen des Gedichts in der Muttersprache und weiteren Einübungen stellen die Schüler die genannten Tätigkeiten dar, auch als Ratespiel für die Mitschüler mit vielerlei Erweiterungsmöglichkeiten. Szenenbildchen geben dies wieder. Grammatische Erklärungen, die Personalpronomen "er" und "sie", die Verben, die den Stammvokal wechseln, bilden den 11. Unterrichtsschritt. Die Wiederholung des Wortschatzes geschieht anhand einer Liste und der Frage, was die Lerner gern, nicht gern, am liebsten tun. Das Liedchen wird zusammen mit der gesungenen Refrainzeile auswendig gelernt.

mf90-02-0182
Oxford, Rebecca L.; Lavine, Roberta Z.; Crookall, David: *Language learning strategies, the communicative approach and their classroom implications.*

Der Beitrag beleuchtet die Art der Anwendung von Lernstrategien bei erfolgreichen Fremdsprachenlernern, stellt die Leitprinzipien des kommunikativen Ansatzes dar, untersucht deren Kompatibilität mit spezifischen Lerntechniken und kommt zu dem Schluß, daß der kommunikative Ansatz dem Lerner ein hohes Maß an Eigenverantwortlichkeit garantiert und dem Gebrauch vielfältigster Lernstrategien förderlich ist. In einem abschließenden Teil werden die aus den gewonnenen Erkenntnissen gefolgerten Implikationen für die Unterrichtspraxis aufgezeigt.

mf90-02-0184
Pädagogische Forschungsstelle beim Bund der Freien Waldorfschulen(Hrsg.): *Poésies, textes et chansons à l'usage des professeurs de français pour les 5e à 9e classes des Ecoles Waldorf.*

Der Band wendet sich zwar speziell an Schüler der Klassen fünf bis neun in Waldorfschulen, ist aber in den entsprechenden Lernstufen anderer Schulformen ebenfalls einsetzbar. Die einzelnen Texte wurden von Kollegen verschiedener Waldorfschulen gesammelt und zusammengestellt; sie sind in Anpassung an die jeweilige Lernsituation verwendbar und können bei Bedarf auch gekürzt werden. Insgesamt gliedert sich das Buch in acht recht umfangreiche Kapitel, denen jeweils eine kurze Einführung zur Orientierung vorangestellt wird: 1. Poèmes et récitations; 2. Fables; 3. Proverbes et dictions; 4. Gallicismes et devinettes; 5. Exercices de prononciation et de volubilité; 6. Saynètes; 7. Scènes de théâtre; 8. Chants.

mf90-02-0185
Pauels, Wolfgang: *Behaltensförderndes Wiederholen - Elemente eines Modellentwurfs.*

Aufbauend auf psychologischen Erkenntnissen über das Lernen von Fremdsprachen, setzt sich der Autor für ein Modell der Wiederholung ein, das von der Zufälligkeit der Einplanung dieser Unterrichtsphase abrückt und die Lernerorientierung in den Vordergrund stellt. Die einzelnen Elemente setzen sich folgendermaßen zusammen: 1. Berücksichtigung von Entwicklungsstadien; 2. Berücksichtigung kommunikativer Sprachverwendung; 3. Berücksichtigung von psycholinguistischen Aspekten; 4. Berücksichtigung vergessensanfälliger Gegenstände, 5. Berücksichtigung von Such- und Erinnerungsstrategien des Gedächtnisses und 6. Berücksichtigung von Verteilungsintervallen.

mf90-02-0186
Pauels, Wolfgang: *Psycholinguistik des Hörverstehens und die Rolle von Hausaufgaben.*

Der Artikel befaßt sich mit dem Zusammenhang von Hörverstehen und Hausaufgaben, und zwar vor dem Hintergrund eines vereinigten Europa, in dem Fremdsprachenkenntnisse eine neue Dimension erhalten. Was das Hörverstehen bzw. entsprechende Übungen im Rahmen der Hausaufgabenerteilung anbetrifft, so bedarf es eines Umdenkungsprozesses. Dies gilt vor allem für den Aspekt der Kontrollierbarkeit (sofern überhaupt erforderlich), wobei gerade im Anfangsunterricht keine Sprachproduktion als Ergebnis erwartet werden darf. Den Schülern sollten konkrete Aufgaben in Form von Fragen zur Hörvorlage mitgegeben werden. Geeignet sind hierzu einmal die Begleitmaterialien zu den gängigen Lehrwerken, vor allem aber lehrbuchunabhängige Angebote, die vielleicht schwieriger, da weniger zielgerichtet sind, jedoch die Motivation steigern und den Lerneffekt erhöhen.

mf90-02-0187
Pécheur, Jacques: *ANEFLE: L'exigence de la formation.*

Anläßlich des Kongresses der ANEFLE (Association nationale des enseignants de français langue étrangère) versammelten sich in Grenoble am 16. und 17. November 1989 mehr als 200 Teilnehmer. ANEFLE befaßt sich insbesondere auch mit der Weiterbildung von Lehrpersonen. In einer Reihe von Vorträgen und Workshops wurden u.a. folgende Problematiken behandelt: Grammatik und Didaktik, Grammatiklehrbücher, Grammatik und Schriftsprache, Grammatik und gesprochene Sprache.

mf90-02-0188
Pécheur, Jacques: *Rendez-vous francophone en Iran.*

Vom 17. bis zum 22. Januar 1990 fand in Teheran ein bedeutendes internationales Kolloquium zum Thema "Französischunterricht im Iran" statt, an dem Mitglieder zahlreicher Universitäten, Bildungs- und Lehrinstitutionen teilnahmen. Die Themen waren: Stand des Französischunterrichts und damit verbundene Probleme, Wiedereingliederung iranischer Lehrkräfte in die internationale Welt der Wissenschaft, Wiederaufnahme der kulturellen Kooperation mit frankophonen Ländern. Heute gibt es bereits wieder 20000 Französischlerner. Weiterhin wurden auch Probleme erörtert, die im Zusammenhang mit dem Erlernen einer Fremdsprache und den Besonderheiten der iranischen Identität entstehen können.

mf90-02-0189
Perini, Nereo(Hrsg.); Consiglio Nazionale delle Ricerche, Gruppo Nazionale per la Didattica: *La formazione iniziale e la formazione in servizio degli insegnanti di lingue straniere nei paesi della C.E.E.: Analisi comparativa.*

Auf der Basis von Fragebögen, Interviews und Besuchen in Fremdsprachenlehrerfortbildungsinstituten haben die Forscher der italienischen Universität Udine die vorgestellten Daten zusammengetragen. Die vergleichende Analyse enthüllt ein breites Feld unterschiedlicher Situationen. In einigen Ländern ist die Fortbildung noch von traditionellen philologischen Vorstellungen geprägt, so daß intensives Studium von Sprach- und Literaturgeschichte im Vordergrund stehen. In den meisten Ländern wurden allerdings die Fortbildungsprogramme in den letzten Jahren entwickelt. Trotzdem sind noch Mißverhältnisse zwischen den Lehrplänen und der tatsächlichen linguistischen Kompetenz der Lehrer festzustellen. Hier könnte die Umsetzung der Empfehlungen des Europarats in der Lehreraus- und -fortbildung zu einer Verbesserung und Angleichung der Voraussetzungen beitragen.

mf90-02-0190
Petit, Jean: *L'acquisition lexicale en L1 et en L2.*

Der Verfasser befaßt sich vorrangig mit dem kindlichen (muttersprachlichen) Spracherwerb bzw. Wortschatzerwerb. Er legt die weitgehend abgesichterten Ergebnisse der muttersprachlichen Spracherwerbsforschung dar, geht kurz auf die Bilingualismusforschung (bezüglich des Wortschatzerwerbs) ein und behandelt auch kurz einige Gesichtspunkte des fremdsprachigen Wortschatzerwerbs. Der Überblicksartikel enthält auch knappe Darstellungen der wesentlichen Semantiktheorien. Die 28 Seiten umfassende Bibliographie zu dem Aufsatz kann über die Redaktion der Zeitschrift bezogen werden.

mf90-02-0191
Pfeiffer, Waldemar(Hrsg.): *Deutsch als Fachsprache in der Deutschlehrerausbildung und -fortbildung. Materialien des internationalen Symposiums des Polnischen Neuphilologenverbandes und des Internationalen Deutschlehrerverbandes, Sopot, 23. - 27.9.1988.*

Im September 1988 veranstaltete der Polnische Neuphilologenverband in Zusammenarbeit mit dem Internationalen Deutschlehrerverband sein zweites internationales Symposium in Sopot, Polen. Als Rahmenthema wählte man die "Fachsprachliche Deutschlehreraus- und -fortbildung". Der Sammelband vereint 21 Beiträge, die anläßlich des Kongresses verfaßt wurden. Sie befassen sich mit Fachsprache(n) an sich, erörtern die Notwendigkeit des Fachsprachenunterrichts oder haben konkrete didaktisch-methodische Probleme der Fachsprachenvermittlung zum Gegenstand. Die letzten Aufsätze stehen mit dem Rahmenthema eher indirekt in Zusammenhang. Sie berichten über Lehr- und Lernprobleme in verschiedenen Ländern bzw. greifen allgemeine Probleme des Fremdsprachenunterrichts auf. Autoren und Titel der Beiträge sind die folgenden: Klaus-Dieter Baumann: "Der aktuelle Entwicklungsstand der Fachsprachenforschung" (S. 9 - 25); Hans-Jürgen Krumm: "Die Rolle der Fachsprache bei der Aus- und Fortbildung von Deutschlehrern" (S. 27 - 43); Jean Klein: "Typologie, Analyse und Didaktisierung von Fachtexten" (S. 45 - 53); Janusz Zydron: "Redundanzhaltige Elemente der Fachsprache" (S: 55 - 63); Zofia Berdychowska: "Zum Stellenwert der Fachtextanalyse im Fremdsprachenstudium" (S. 65 - 72); Marceli Szafranski: "Der Text in der Fachsprache der Medizin" (S. 73 - 80); Rudolf Hoberg: "Ist die Behandlung der Fachsprachen im Deutschunterricht für Ausländer wirklich so wichtig?" (S. 81 - 88); Beate Coudurier: "Versinkt der Fachsprachenunterricht in der 'Bodenlosigkeit des Spezialistischen' (Jaspers)? Überlegungen zu Aufgaben und Grenzen des fachbegleitenden Unterrichts am Beispiel eines Kurses 'Einführung in die deutsche Rechtssprache' für französische Jurastudenten" (S. 89 - 97); Karin Herrmann: "Geisteswissenschaftliche und naturwissenschaftlich-technische Fachsprachen(kurse) - Polarität und/oder Verwandtschaft" (S. 99 - 106); André Laxague: "Die Fachübersetzung in die Fremdsprache und ihre Problematik. Die Rolle dieser Disziplin auf dem Weg zum idiomatisch korrekten Spracherwerb in der Lehrerausbildung" (S. 107 - 113); Siegfried Weber: "Die Orientierung auf Fachtextsorten und Sprachhandlungstypen in der fachsprachlichen Deutschlehrerausbildung und -fortbildung" (S. 115 - 122); Angela Rottluff: "Die Arbeit am Text unter Anwendung von Erkenntnissen der Fachtextlinguistik" (S. 123 - 130); Manfred Pudszuhn: "Zum Verhältnis von Objekt-/Sachverhalts-/Sprachsystem- und Handlungsorientierung im fachsprachlichen Unterricht" (S. 131 - 134); Jaroslava Karlícková: "Zur Anwendung linguistischer Untersuchungsergebnisse in der fachbezogenen Aus- und Weiterbildung auf dem Gebiet Deutsch als Fremdsprache (am Beispiel des Sprachhandlungstyps Vergleichen)..." (S. 135 - 140); Irina Khaleeva: "Ausbildung von Germanisten in der UdSSR" (S. 141 - 145); Amadou Booker Sadji: "Deutschlehrerausbildung im frankophonen Afrika. Integration der nationalen Kulturen" (S. 147 - 151); Antonio Regales: "Das Deutsch der Formal- und Computerlinguistik. Betrachtungen über seine Vermittlung in einer konkreten didaktischen Situation" (S. 153 - 164); Andrzej Katny: "Zur Bedeutung der konfrontativen Grammatik für die Deutschlehrerausbildung in Polen und für den Fremdsprachenunterricht" (S. 165 - 169); Martin Löschmann: "Spezifika der Wortschatzarbeit auf hoher Kompetenzstufe" (S. 171 - 176); Erika Niehaus-Lohberg: "Der Stellenwert der Dialoganalyse für den Fremdsprachenunterricht und im Fremdsprachenunterricht" (S. 177 - 186); Marian Szczodrowski: "Der fremdsprachliche Mechanismus: Konstituierung und Funktionieren" (S. 187 - 192).

mf90-02-0192
Pibarot, Annie: *Claude Ollier.*

Vorstellung findet das vielschichtige Werk des mehrfach preisgekrönten französischen Romanciers Claude Ollier (geb. 1922), dessen Entdeckung und Übersetzung in Deutschland noch weitgehend aussteht.

mf90-02-0193
Piepho, Hans-Eberhard: *Englisch als Verkehrssprache in Europa. Perspektiven des Schul- und Studienfaches.*

Die englische Sprache ist inoffiziel bereits Weltverkehrssprache und hat in bestimmten Regionen inzwischen die Qualität einer Lingua franca (Skandinavien, Nordafrika, Naher Osten). Mit der Öffnung der Grenzen innerhalb der Europäischen Gemeinschaft wird - trotz verstärkter Diversifikation bzw. gezielter Vermittlung der Angrenzersprachen - dem Englischen eine wachsende Bedeutung zukommen als *der* europäischen Verkehrs-, Wissenschafts-, Berufs- und Umgangssprache. Unter Berücksichtigung dieser sprachenpolitischen Entwicklungen beleuchtet der Autor Perspektiven des Schulfachs Englisch. Hierbei betont er zwei Unterrichtsprinzipien: 1. Im Englischunterricht sollte nicht die Erlangung einer "near-nativeness" vordergründig sein; Interimsversionen des Englischen müssen Zulassung und Förderung finden, damit die Lerner ihre Freude an Anwendung und Weitervervollkommnung nicht verlieren. 2. In einem auf interkulturelle Verständigung ausgerichteten Fremdsprachenunterricht müssen deutliche Schwerpunkte auf praktisches Lernen bzw. "personal growth" gelegt werden; d.h., daß die Struktur des Lehrplans durch thematische Inhalte bestimmt wird, die am Lebens- und Erfahrungskontext der Schüler anknüpfen (praktische Beispiele hierzu finden sich abgedruckt).

mf90-02-0194
Piepho, Hans-Eberhard: *Kommunikativer DaF-Unterricht heute - Überlegungen zum Einstieg in die "postkommunikative Epoche".*

Ein Überblick über den historischen Hintergrund des kommunikativen DaF-Unterrichts führt den Autor zu einer kritischen Betrachtung des gegenwärtigen Ansatzes. So fehlt eine gleichrangige Präsentation der Fertigkeitsbereiche Hör- und Leseverstehen, Sprechen und Schreiben. Das hermeneutische Vorgehen ist in bezug auf Sprache, Kultur und unmittelbaren Kontakt noch nicht genügend durchdacht. Textanalytisches Lesen und textgrammatisches Arbeiten und Schreiben gewinnen als konstitutiver Teil eines kommunikativen Unterrichts neue Bedeutung, wobei die Anwendung des Wissenspotentials seitens der Lerner und seine ständige Erweiterung durch Übung und Reflexion besonders wichtig ist. Lehrkräfte sollten sich nicht nur durch das Lehrbuch leiten lassen, sondern die vermittelnde Information durch die Erlebniswelt der Kursteilnehmer, durch Medien und aktuelle Lokal- und Weltereignisse als Lernanlaß nutzen. Lernen nach Gelegenheiten, nicht nach Vorgaben. Der Verfasser bietet Schemata zur Verdeutlichung an. Eine Lerneinheit für ein Fortbildungsseminar in der Türkei, die diesem Grundgedanken folgt, ist wiedergegeben. Der Wortschatz wird in Bezugsbündeln präsentiert. Abschließend stellt der Verfasser die Interimssprache und ihre - begrenzte - Duldung im Unterricht zur Diskussion.

mf90-02-0195
Piepho, Hans-Eberhard: *Leseimpuls und Textaufgabe. Textarbeit im Deutschunterricht.*

Der einführende Grundsatzartikel entwickelt Kategorien für die Textarbeit von den Erkenntnissen der Lesepsychologie her. Im Zentrum steht die Textaufgabe, die - Beispiele zeigen dies - so beschaffen ist, daß sie Leseabsichten und -stile auslöst, und so zu einer impulsgesteuerten Auseinandersetzung mit dem Text führt. Das hier wiedergegebene praxiserprobte Verfahren legt Wert auf den Begriff der "Aufgabe" im Deutschunterricht. Das bedeutet: Klärung der Textsorte und ihres Aufbaues; bestimmte Aufgaben vor und während des Lesens und im Anschluß daran sind von den Schülern zu bearbeiten. Innerhalb dieser Strategien und Techniken ist, immer im Rahmen des jeweiligen Standes der Sprachbeherrschung, der Sinn einer fremdsprachlichen Textinformation zu ermitteln.

mf90-02-0197
Pohl, Reinhard: *Stierkampf und Sport.*

Hauptsächlich bezogen auf den Essay "Miroir de la tauromachie" von Michel Leiris, aber auch auf Autoren wie Mérimée, Hemingway oder Montherlant wird der kulturgeschichtliche und literarische Hintergrund des nicht nur in Spanien, sondern auch in Südfrankreich weit verbreiteten Phänomens der "tauromachie" diskutiert.

mf90-02-0198
Pottier, Patricia; Communeau, Pascal: *Des objets pour agir et pour parler.*

Um Kinder und angehende Jugendliche zu einer aktiven Auseinandersetzung mit der Fremdsprache anzuleiten, schlägt der Bericht die Herstellung kleiner Geschenke oder Bastelarbeiten vor, die möglichst in Zusammenhang mit dem französischen Kalender stehen sollten (z.B. Weihnachtsschmuck, Karnevalsmasken, Muttertagsgeschenk etc.). Die manuelle Tätigkeit wird mit einer von den Schülern erstellten Gebrauchsanweisung dokumentiert und dient anderen Gruppen als Anleitung. Mit dieser Methode befindet sich der Lerner in einer wirklichen Kommunikationssituation, die den Lerner in den Mittelpunkt stellt und alle vier sprachlichen Kompetenzen trainiert. Die vorgeschlagene Methode kann z.B. auch auf die Erstellung von Spielen ausgeweitet werden. Eine Anwendung in der Erwachsenenbildung ist denkbar, etwa beim Verstehen von Gebrauchsanweisungen technischer Geräte.

mf90-02-0199
Pottier, Patricia; Communeau, Pascal: *Salut l'artiste.*

Im Artikel wird eine Form von Kreativunterricht beschrieben, der den Kunstunterricht mit dem Fremdsprachenlernen verbinden soll. Seine Zielgruppe besteht aus Fremdsprachenanfängern, hauptsächlich Kindern, aber auch Erwachsenen. Die Unterrichtsdurchführung soll folgendermaßen aussehen: 1. Einladung eines Künstlers, z.B. Malers, und über ein Gespräch Vertrautmachen der Kinder mit einer seiner Techniken. 2. Künstlerische Arbeit der Kinder unter Anwendung der beschriebenen Technik. 3. Mündliche, später eventuell auch schriftliche, Beschreibung der Arbeit in der fremden Sprache durch die Kinder.

mf90-02-0200
Prochazka, Anton: *Auf dem Weg zum mehrsprachigen Europa: Das Informationszentrum für Fremdsprachenunterricht - eine neue Möglichkeit der Lehrerfortbildung.*

Vorgestellt wird das am Wiener Pädagogischen Institut des Bundes eingerichtete Informationszentrum für Fremdsprachenunterricht, das allen an Fremdsprachen Interessierten, im besonderen aber den österreichischen Fremdsprachenlehrern aller Schultypen sowie den Studenten der Akademien und Universitäten, zur Benutzung offensteht. Zu den Aufgaben des sich noch im Aufbau befindenden Zentrums gehören: 1. die Einrichtung einer Präsenzbibliothek zwecks Information über Lehrwerke, Fachbücher, Fachzeitschriften; 2. der Aufbau einer Sammlung authentischer Materialien (zentrale Materialienbank); 3. die Zusammenarbeit mit in- und ausländischen Institutionen (Projektzentren, Bibliotheken, Kulturinstituten, Informationszentren im Ausland); 4. die Lehrerberatung; 5. die Planung und Organisation von schultypenübergreifenden Fortbildungsveranstaltungen.

mf90-02-0202
Putzer, Oskar: *Prüfungsmethoden und Bewertungskriterien aus der Sicht der Sprachwissenschaft.*

Nicht selten sind es falsche gegenseitige Erwartungen zwischen Sprachdidaktik und Sprachwissenschaft, die eine produktive Zusammenarbeit zwischen diesen beiden Disziplinen verhindern. Der Beitrag versucht aufzuzeigen, inwiefern die Sprachwissenschaft dazu beitragen kann, die schwierige Aufgabe der sprachlichen Leistungsmessung in der Praxis befriedigend zu bewältigen. Die Sprachwissenschaft kann zwar keine einfachen und generell anwendbaren "Rezepte" für die Praxis erstellen, sie kann aber in die Diskussion um Prüfungsmethoden und -inhalte insofern klärend eingreifen, als sie die funktionalen Merkmale der unterschiedlichen Methoden und Inhalte präzise beschreibt und damit die Voraussetzung für eine funktionale Abstimmung zwischen Prüfungsintention und Prüfungsverfahren schafft. Anhand ausgewählter Beispiele wird im letzten Abschnitt aufgezeigt, daß zahlreiche Aspekte der sprachlichen Normen, die man für ein richtiges Korrektur- und Bewertungsverfahren genauer kennen müßte, von der Linguistik erst noch vollständiger und präziser zu beschreiben sind.

mf90-02-0203
Quénelle, Gilbert: *La France j'aime!*

Das mit zahlreichen Illustrationen sehr lebendig aufgemachte Büchlein bietet im ersten Teil kurze landeskundliche Informationen zu wichtigen Bereichen: Verkehrssysteme, Einkaufsmöglichkeiten, touristische Attraktionen, Küche, Wohnverhältnisse, Veranstaltungen, Medien usw. Der zweite Teil, mit "Boutique Langue" überschrieben, stellt wichtige Wörter und Ausdrücke zur Verfügung, deren Kenntnis dem Benutzer helfen kann, eine Reise durch Frankreich sprachlich zu bewältigen.

mf90-02-0204
Raasch, Albert: *Interkulturelle Diskurskompetenz. Lernziel für den Französischunterricht?*

Der Autor möchte die bisherigen Lernzielbestimmungen des Fremdsprachenunterrichts (Kommunikationsfähigkeit; Kommunikative Kompetenz) nicht durch eine dritte erweitern, sondern versuchen, bisherige didaktische Erkenntnisse als "interkulturelle Diskurskompetenz" neu zu bündeln. Ausgangspunkt der Betrachtungen sind dabei die verschiedenen "Wertesysteme" einzelner Kulturen, die auch durch die Sprache dokumentiert werden, welche wiederum Veränderungen unterworfen ist. Dabei genügt es jedoch nicht, Schüler nur mit sprachlichen Regeln zu konfrontieren; vielmehr bedarf es der Bewußtmachung "kulturspezifischer Verwendungsbedingungen". Interkulturelle Kommunikation bzw. Kompetenz bedeutet, über entsprechende sprachliche Mittel zu verfügen, um mit dem kulturell anders geprägten zu einem Miteinander zu gelangen, die Unterschiede zu vereinbaren. Künftiger Fremdsprachenunterricht sollte es sich zur Aufgabe machen, geeignete Diskursstrategien bereitzustellen, um dem Lernziel gerecht zu werden.

mf90-02-0205
Rall, Dietrich: *Wo steht die Sonne am Mittag? Interkulturelles Lernen mit Texten.*

Zum interkulturellen Lernen bieten sich literarische Texte an, denn diese eignen sich besonders dazu, kulturellspezifische Sichtweisen zu sensibilisieren. Der Verfasser berichtet aus der Unterrichtspraxis mit spanischsprachigen Schülern einer gymnasialen Oberstufe. Es ging um den gekürzten Anfang des Romans "Der Schlangenbaum" von Uwe Timm und die darin geschilderten "Orientierungsprobleme" eines Deutschen in Mexiko. Aufgaben zu einer ersten Textauswertung sind wiedergegeben, auch die Aufgaben zu einem folgenden deutschen Gedicht der Gegenwart. Die Didaktisierung einer kleinen türkischen Geschichte "Kein Geburtstag, keine Integration" wird mit ihren Fragestellungen und Überlegungen zu dem recht nachdenklich machenden Inhalt dargestellt.

mf90-02-0206
Rau, Albert: *"Short Sparks the Nets to 3d Straight Victory". Basketballberichterstattung im Englischunterricht der Sekundarstufe II.*

Um dazu anzuregen, Sportberichte als Teilaspekt einer Unterrichtsreihe zu "The Press" aufzunehmen, erläutert der Autor am Beispiel des amerikanischen Basketballs Aufgaben und Funktionen dieser Textsorte. Besonderes Augenmerk gilt dabei der bildhaften Journalistensprache. Wie eine Behandlung von "sportlichen" Zeitungstexten allgemein im Unterricht aussehen könnte, wird ebenfalls kurz skizziert mit dem Hinweis, daß die Ausführungen auf andere Fremdsprachen übertragbar sind.

mf90-02-0207
Reinecke, Werner: *Kommunikabilitätszuwachs - Zentral- und Zielelement des Fremdsprachenunterrichts.*

Unter Kommunikabilität ist die Sprachbeherrschung oder Kommunikationsfähigkeit zu verstehen, die bewert- und bilanzierbar sein muß. Der Lernprozeß ist durch deren Zuwachs im Rahmen der Linguodidaktik zu erfassen. Die eingehenden Untersuchungen des Verfassers kommen zu dem Ergebnis, daß der in einem Lernprozeß erworbene Kommunikabilitätszuwachs letztlich von der informellen Portion des Zeichens, das eine sprachliche Erscheinung repräsentiert, und von der Apperzeptionszeit dieses Zeichens abhängt. Ein Modellschema veranschaulicht dieses Forschungskonzept und bestimmt Methoden und Gegenstände weiterer Teiluntersuchungen.

mf90-02-0209
Rocca, Carla; Serafini, Donella: *Pour ne pas perdre le Nord.*

Vorgestellt werden Möglichkeiten des Lehrens und Lernens von Zahlen, Rechenoperationen und geographischen Aspekten. Das Lehrmaterial, das für Anfänger konzipiert ist, soll durch den "Spieleffekt" besonders ansprechend auf den Lernenden wirken. Eine Comic-Geschichte mit zugehöriger Übung dient dem Zahlen- und Rechenerwerb in der französischen Sprache. Die geographischen Aspekte werden mit Hilfe des Spiels "L'île au trésor" (Schatzinselspiel) vermittelt.

mf90-02-0210
Rössler, Angelika H.: *"SWAP" - Students Worlds Apart Project.*

Beschrieben wird die Vorbereitung und Durchführung eines Schüleraustauschprogramms zwischen einem Wiener Gymnasium und einer amerikanischen High School in Rockford, Illinois.

mf90-02-0211
Rogan, Pauline: *Die Welt in der wir leben. Geographie auf Deutsch.*

Wie Sachunterricht, hier Geographie, zum Sprachenlernen benutzt werden kann, demonstriert die Verfasserin im Deutschunterricht mit australischen Schülern in ihrem letzten, dem sechsten Jahr der Primarschulzeit. Ziel dieser Unterrichtsstunde ist es, die Schüler bekanntzumachen mit den Kontinenten dieser Welt. Anhand einer Weltkarte sind die Himmelsrichtungen, die Kontinente und Ozeane zu benennen und Fragen zu ihrer Größe zu beantworten. Zum Umgang mit den neuen Bezeichnungen und Wiederholungsübungen verwendet die Klasse die entsprechend beschrifteten Lernkarten. Ein Arbeitsblatt mit Aufgaben zum Schreiben und Malen bildet für die Lehrerin eine Bewertungsgrundlage. So gibt auch der Deutschunterricht die Möglichkeit, die Welt besser kennenzulernen. Abschließend ist eine Seite mit Unterrichtsvorschlägen der Verfasserin zur kommunikativen Landeskunde, aufbauend auf der dargestellten Unterrichtsstunde, abgedruckt.

mf90-02-0212
Rohrer, Josef: *Gedächtnis und Sprachenlernen aus neuropädagogischer Sicht.*

Ziel des Artikels ist es nicht, alle Fakten, Aspekte und Vermutungen der Gedächtnisforschung zu erklären, er beschränkt sich vielmehr auf eine durch Abbildungen reich illustrierte Darstellung der wichtigsten Gedächtnisfunktionen, aus denen man direkte Schlüsse für die praktische Anwendung im Sprachunterricht ziehen kann. Bei Kenntnis dieser Zusammenhänge kann jeder Lerner seine Behaltensübungen durch Synopsie vernetzter Lernelemente und die Einbeziehung von Bild, Laut und Farbe selbst entwickeln.

mf90-02-0213
Room, Adrian: *An A to Z of British life.*

Mit über 3000 Einträgen vermittelt der alphabetisch angelegte Führer einen Eindruck von zahlreichen Aspekten britischer Institutionen und Lebensart. Sie reichen von wichtigen Ereignissen über politische Gliederungen bis hin zu Sport und regionaler Küche. Dank eines thematisch gegliederten Index sind gesuchte Bereiche leicht zu erschließen. Photos und Karten illustrieren den Band.

mf90-02-0214
Saraceni, Luisa; Frederici, Franco; u.a.: *Voyages... voyages.*

Die Autoren - Französischlehrer in Oslo, Rom und Budapest - berichten über die Zielsetzungen und Erfahrungen, die sie im Rahmen von einwöchigen Schüleraustauschprogrammen mit ihren Schulklassen bzw. Studentengruppen angestrebt bzw. gemacht haben. Hinsichtlich der Ausgangssituationen, denen die verschiedenen Lernergruppen in bezug auf die mehr oder weniger langen Austauscherfahrungen ausgesetzt waren (Ungarn steht im Vergleich zu Italien und Norwegen diesbezüglich ganz am Anfang), fielen sowohl die Vorbereitungen für den Austausch als auch die dann in Frankreich zu realisierenden Programme unterschiedlich aus; so befaßte sich die eine Gruppe (Italien) im Ausland aus berufsspezifischen Gründen mehr mit der organisatorischen Seite ihres Aufenthaltes, während die andere (Norwegen) den Austausch dazu benutzte, durch Interviews direkte individuelle Kontakte zu Einzelpersonen herzustellen; die dritte Gruppe (Ungarn) hingegen konzentrierte sich im wesentlichen auf die zu erwartenden Interaktionen und darauf, den Austauschpartnern Informationen über ihre eigene Kultur zu liefern. Als Ergebnisse halten die Autoren fest, daß die authentischen Kommunikationssituationen bzw. der direkte Kontakt zu den Austauschpartnern dem Abbau von Vorurteilen sowie dem besseren Verständnis der französischen Kultur diente und darüber hinaus zum Teil persönliche Kontakte entstanden, die die Dauer des Auslandsaufenthaltes bei weitem überschritten.

mf90-02-0215
Sauerbrey, Heike; Scheibner-Herzig, Gudrun: *Ein Wiederholungstest zum Messen von Fremdsprachenleistung.*

Der Aufsatz gibt Aufschluß über Einsatz und Ergebnisse von Satzwiederholungstests im Englischunterricht zweier neunten Hauptschulklassen. Die Wiederholung eines fremdsprachigen Satzes ist keine einfache oder oberflächliche Aufgabe, da der Lerner, um eine Wiedergabeleistung zu vollbringen, den Satz durch sein eigenes produktives linguistisches System filtern muß. Anliegen der Autoren ist es zu demonstrieren, daß und inwiefern sich Satzwiederholungstests zur Messung von Fremdsprachenleistung eignen.

mf90-02-0216
Scheipl, Josef: *Ganztägiges Schulwesen im internationalen Vergleich.*

Die vergleichende Studie vermittelt einen Überblick über den aktuellen Stand der Diskussion um Ganztagsschulen an ausgewählten Beispielen. Zum Vergleich herangezogen werden: England, Frankreich, die UdSSR und Italien.

mf90-02-0217
Schlüter, Gisela: *"Il Misogallo" - Zur literarischen Gegenrevolution in Italien.*

In dem Artikel werden mit Werken von Vincenzo Monti ("Bassvilliana" aus dem Jahre 1793) und Vittorio Alfieri ("Misogallo") zwei Texte interpretiert, die der italienischen literarischen Konterrevolution entsprungen sind und deshalb mit der französischen Revolution hart ins Gericht gehen.

mf90-02-0219
Schmidt, Georg: *Teaching German adjective endings: another look.*

Der Verfasser wendet sich dagegen, die deutsche Adjektivdeklination en bloc zu behandeln. Er schlägt vor: a) Darbietung der "schwachen" Deklination in vier Phasen b) Präsentation der "gemischten" Deklination c) Einführung der "starken" Deklination in zwei Schritten. Zu den einzelnen Phasen macht er genauere inhaltliche und zeitliche Angaben.

mf90-02-0220
Schmigalla, Hans(Hrsg.); Wazel, Gerhard(Bearb.): *Neuere Entwicklungen im Fach Deutsch als Fremdsprache.*

Bei dem Sammelband handelt es sich um eine Gemeinschaftsproduktion der Friedrich-Schiller-Universität Jena und des Lehr- und Forschungsgebietes Deutsch-als-Fremdsprache der Universität Bielefeld. Ziel der langfristig angelegten gemeinsamen Projektarbeit und der daraus hervorgegangenen Publikation war die kritische Analyse und Weiterentwicklung von Teilbereichen der Forschung und Lehre im Fach Deutsch-als-Fremdsprache. Darstellung finden Überlegungen und Vorschläge zur organisatorischen und inhaltlichen Konstituierung des Fachs sowie zur Ausbildung von Lehrkräften. Schwerpunkte liegen auf didaktisch-methodischen Fragestellungen zu den Domänen Lexik, Grammatik, Literatur, Landeskunde und Fachsprachen. Weiterhin thematisiert werden Aspekte der Fehleranalyse und -bewertung sowie der Einsatz von Lehrbuch und Video. Es finden sich die folgenden Aufsätze: Gerhard Wazel: "Prolegomena zum Studienfach Auslandsgermanistik für Muttersprachler" (S. 6 - 30); Gert Henrici: "Deutsch als Fremdsprache. Quo vadis? Konstituierungsprobleme eines jungen akademischen Fachs" (S. 31 - 49); Rainer Bohn: "Das Lehren lehren. Ziele, Voraussetzungen und Grundsätze der unterrichtsmethodischen Ausbildung in Deutsch als Fremdsprache" (S. 50 - 64); Peter Heyer: "Video in der Methodikausbildung ausländischer Deutschlehrerstudenten zur Entwicklung der Analysefähigkeit und des Lehrverhaltens" (S. 65 - 81); Barbara Biechele: "Video im Sprachunterricht - zu ausgewählten Problemen der Theorie und Praxis eines neuen Mediums für den Fremdsprachenunterricht" (S. 82 - 97); Rolf Ehnert: "Projektorientierte Fachsprachenlehrerausbildung Video und Tandem in der Wirtschaftskommunikation" (S. 98 - 111); Klaus Munsberg: "Das Kolloquium: Prüfungs- und Fachgespräch in der Chemie (ein Textprofil)" (S. 112 - 134); Silke Demme: "Theoretische Probleme der Fehlerbeschreibung und ihre Relevanz für die Methodik Deutsch als Fremdsprache" (S. 135 - 153); Ingrid Hudabiunigg: "Ein Punkt ist kein Skinhead" ad: Semantische Aspekte des Spracherwerbs erwachsener Lerner" (S. 154 - 166); Ina Schreiter: "Die Struktur eines Fremdsprachenlehrbuchs - eine nur-organisatorische oder eine theoretisch-konzeptionelle Frage?" (S. 167 - 186); Rainer Schmidt: "Grammatik für Sprachlernzwecke" (S. 187 - 202); Fritz Neubauer: "Grammatik versus Lexik: Zum Wortschatz in grammatischen Übungstexten" (S. 203 - 212); Werner Biechele: "Literatur im Fremdsprachenunterricht" (S. 213 - 227); Rainer Bettermann: "Neue Entwicklungen in der Landeskunde DDR" (S. 228 - 243).

mf90-02-0222
Schuh, Hermann: *Komm bitte! - Lektion 4.*

Der Autor, bekannt als einer der ersten Methodiker für Fremdsprachen in den Primarschulen, zeigt an einem Ausschnitt, wie er sein Lehrwerk in die Praxis umsetzt, und zwar bei einem dritten Schuljahr spanischsprachiger Kinder in Valencia. Ohne Übung ist auch bei Kindern Sprachgeläufigkeit nicht möglich, doch es muß Spaß machen, sonst stellt sich der Erfolg nicht ein. In der dargestellten Unterrichtsstunde - gegen Ende des dritten Schuljahrs - spielt eine Handpuppe mit, die sich stets in das Gespräch zwischen Lehrer und Schülern einmischt; sie stellt Fragen oder äußert Fehlerhaftes, worauf die Kinder richtigstellend reagieren. Hier geht es um *fahren*, wohin und mit was. Nach Zielorten nahe Valencias wird schließlich eine Reihe deutscher Städte "angesteuert". Am Schluß der Stunde schreibt jedes Kind den eingeübten Satz mit seinem Wunschziel ins Heft.

mf90-02-0223
Schuker, Christel: *Das Üben von Fertigkeiten anhand von Songs.*

Vorgestellt werden verschiedene Möglichkeiten der unterrichtlichen Verwendung von Songs für die Fertigkeitsbereiche Hörverstehen, Sprechen, Leseverstehen, Schreiben und Übersetzen. Veranschaulicht werden die Ausführungen durch Unterrichtsbeispiele zum Song "Streets of London".

mf90-02-0225
Serena, Silvia(Red.): *Homburger Empfehlungen für eine sprachenteilige Gesellschaft in Deutschland und Europa.*

Die Bundesrepublik Deutschland mit ihrer europäischen Mittellage muß ein Land sein, in dem viele Sprachen verstanden und gesprochen werden. Die im deutschen Schulwesen übliche Fixierung auf das Englische sollte möglichst vielen bilingualen Klassen oder Schulen Platz machen. Das Erlernen einer Fundamentalsprache dient als Grundlage für weitere Sprachlernprozesse. Umfassende Informationen der Bürger können für die Entwicklung des Sprachbewußtseins von großer Bedeutung sein. Noch im Sekundarbereich I der Gymnasien, Realschulen und Gesamtschulen sollte eine zweite Fremdsprache im Sinne einer internationalen Verkehrssprache gelehrt werden. Im Sekundarbereich II kommt dann eine Erschließungssprache hinzu, um räumlich fernere Kulturen kennenzulernen. Schülerwettbewerbe bieten Anreize für das erweiterte Fremdsprachenlernen, dem auch die künftige Lehreraus- und -fortbildung Rechnung zu tragen hat. Mit Fernstudiengängen, fremdsprachlichen Fernseh- und Hörfunkprogrammen sollten weitere Möglichkeiten geschaffen werden. Eine solche Sprachenpolitik - eingeschlossen Sprache als Gegenstand der Forschung - wird auch Konsequenzen für die Position der deutschen Sprache im Ausland haben.

mf90-02-0226
Sherman, Laureen M.; Wessels, Rita M.: *N wie Nase. Immersion im Kindergarten.*

Die Autorinnen berichten von einer Schule in Milwaukee, wo das Deutsche, vom Kindergarten angefangen, Ziel- und Umgangssprache ist. Das Unterrichtsbeispiel stammt aus der Arbeit mit Fünfjährigen, es geht um den Anfangslaut *N* wie Nase. Der Lehrer zeigt den Kindern fünf kleine verschiedene Behälter mit leicht erkennbarem "duftenden" Inhalt: Apfelsine, Zwiebel, Zimt, Senf und Essig - der Geruch steigt den schnuppernden Kindern durch die kleinen Löcher in den Deckeln in die Nase. Sie müssen raten, um was es sich handelt, sie tun ihre Vorliebe für dieses oder jenes in den Dosen kund. Der Lehrer liest das deutsche Kinderbuch "Riechen" vor. Die Unterrichtsdauer beträgt 20 - 30 Minuten in diesem "German Immersion Programm" für Kinder englischer Muttersprache.

mf90-02-0228
Sommerfeldt, Karl-Ernst(Hrsg.); Spiewok, Wolfgang(Hrsg.): *Beiträge zu einer funktional-semantischen Sprachbetrachtung.*

Das Buch zeigt Wege zu einer funktional-semantischen Sprachbeschreibung auf, deren Ergebnisse im Muttersprachen- wie im Fremdsprachenunterricht Deutsch gleichermaßen nutzbar gemacht werden können. Es finden sich die folgenden Beiträge: Wolfgang Spiewok: "Zum Stellenwert von 'Konnotationen' in einer funktional-semantischen Sprachtheorie" (S. 12 - 24); Angela Bader: "Probleme bei der semantischen Analyse von Belwortlexemen der deutschen Gegenwartssprache" (S. 25 - 36); Christa Baufeld: "Ergebnisse und Probleme bei der Hierarchisierung von Sememen - dargestellt anhand der Pluraliatantum des Deutschen" (S. 37 - 49); Gisela Ros: "Zur Abgrenzung von Basis- und Wortbildungsmorphemen" (S. 50 - 62); Gerhard Bartels: "Überlegungen zur Kompatibilität am Beispiel der Präposition auf" (S. 63 - 75); Karl-Ernst Sommerfeldt: "Zu einer semantisch orientierten Satzmodellierung" (S. 76 - 94); Claudia Happe: "Zu den Semarten und ihrer Rolle bei der Gliederung deutscher Verben" (S. 95 - 103); Margit Mückel: "Zur Rolle von Semlinien bei der Beschreibung deutscher Verben der modalen Stellungnahme" (S. 104 - 111); Anneliese Klug: "Zum semantischen Feld von Verben des Verbindens" (S. 112 - 119); Christina Gansel: "Die Semhierarchie und ihre Rolle bei der feldmäßigen Gliederung deutscher Adjektive" (S. 120 - 131); Irene Keiler: "Zum Anteil der Suffixsemantik an der Semantik der passivischen Adjektive" (S. 132 - 139).

mf90-02-0230
Speight, Stephen: *Introducing poetry in Sekundarstufe II.*

Beschrieben wird die unterrichtliche Behandlung von Poesie in lernerorientierter Form, wie sie von einer Studentengruppe - im Rahmen eines Schulpraktikums - in einer elften Klasse eines Dortmunder Gymnasiums praktiziert wurde.

mf90-02-0231
Spörl, Friedrich: *Eine landeskundliche Fundgrube. Zur Behandlung von* The Secret Diary of Adrian Mole *als Englischlektüre.*

Darlegung finden Erfahrungen mit der Lektüre von "The Secret Diary of Adrian Mole" (als Fernsehserie bzw. als Musical in Deutschland und England erfolgreich) im Englischunterricht einer Gymnasialklasse. Der Artikel möchte hiermit auf die unterrichtliche Verwendung der alternativen Textsorte "Tagebuch" aufmerksam machen, die Schüler dieser Altersstufe stark anspricht.

mf90-02-0232
Stammerjohann, Harro: *'Letteratura' bis 'linguistica', 'Linguistik' bis 'Literatur'. Über neuere italienische Wörterbücher.*

Fünf Universalwörterbücher der italienischen Sprache, und zwar "Nuovissima Dardano. Dizionario della lingua italiana", "Dir. Dizionario italiano ragionato", "Il grande dizionario Garzanti della lingua italiana", "Novissimo dizionario della lingua italiana" und "Il nuovo Zingarelli. Vocabolario della lingua italiana di Nicola Zingarelli" werden auf folgende Merkmale hin verglichen: 1. Auswahl der Stichwörter; 2. die Information, die durch die Einträge im Hinblick auf Aussprache, grammatische Angaben, Bedeutungserklärung und Etymologie vermittelt werden; 3. allgemeine Gestaltung. Einbezogen werden auch drei deutsch-italienische Wörterbücher, die im Langenscheidt-Verlag erschienen sind. Die meisten Vorteile bietet nach dieser Untersuchung die "Zingarelli"-Ausgabe.

mf90-02-0233
Starke, Günter: *Noch einmal zum Infinitiv als Subjekt.*

Die Bedürfnisse von Deutsch als Fremdsprache machen es erforderlich, die Lücken in unserem Wissen über den Infinitiv in Subjektposition zu schließen. Die Darlegungen sollen dazu beitragen, einige bisher unbeantwortete Fragen dazu zu klären. Der Verfasser will vor allem Breite und Vielfalt der Einsatzmöglichkeiten sowie Funktionsunterschiede zwischen konkurrierenden Konstruktionen und Problemen des Kontrollverhaltens des Subjektinfinitivs demonstrieren.

mf90-02-0234
Stein, Oswald: *Die Sache mit dem Mündlichen.*

Immer wieder ist der Primat des Mündlichen postuliert worden, ohne klar zu definieren, was eigentlich damit gemeint ist. Gleiches gilt für die sogenannte "Mitarbeit im Unterricht" - ein sehr weiter Begriff, der auch oft von Schülern wie Lehrern unter dem "Mündlichen" subsumiert wird. Der Beitrag möchte Überlegungen zur Differenzierung vorstellen. Anhand eindrucksvoller Beispiele erläutert er, welche Faktoren eine Gesprächsteilnahme begünstigen - oder auch nicht. Es gibt zahlreiche Formen des Sprechens, wobei je nach Zielsetzung, Vereinbarung, Ablauf, Steuerung oder auch Sprachniveau zu unterscheiden ist. Für den Unterricht erscheinen folgende Formen von Bedeutung: 1. Dialogische Formen (gelenktes Gespräch; freies Sachgespräch; freies Streitgespräch bzw. Diskussion; formalisiertes Streitgespräch bzw. Debatte; Rollenspiel; Spiel; Simulation). 2. Monologische Formen (Erzählung; Bericht; Erklärung). Weiterhin wird beschrieben, wie und wodurch das Sprechen gefördert werden könnte bzw. wie sich der Lehrer bei der Fehlerkorrektur verhalten sollte. Grundsätzlich erscheint es ratsam, möglichst viele Formen des Sprechens in den Unterricht zu integrieren.

mf90-02-0235
Steinmüller, Ulrich: *Deutsch als Fremdsprache: Didaktische Überlegungen zum Fachsprachenunterricht.*

Deutsch als Fremdsprache wird in zunehmendem Maße durch eine Konzentration in Forschung und Lehre auf den Aspekt der Fachsprachenvermittlung geprägt. In dieser Akzentsetzung ist aber nicht nur ein Modetrend zu sehen, sondern sie entspricht auch in starkem Maße der Interessenlage der "Abnehmer", d.h. derjenigen, die sich der Mühe unterziehen, die Fremdsprache Deutsch zu lernen. Dieser Interessenlage zu folgen, hat deutliche Auswirkungen sowohl auf das, was als deutsche Sprache vermittelt wird, als auch auf die Didaktik, Methodik und Medienwahl dieses Unterrichts. Ihr nicht zu folgen, bedeutet, einen Unterricht anzubieten, der es riskiert, wegen fehlender Berücksichtigung der Teilnehmermotivation zu scheitern.

mf90-02-0237
Straka, Gerald, A.; Will, Jörg: *Erziehungsziele bundesdeutscher und französischer Grundschullehrer.*

Die Vermutung liegt nahe, daß sich in der Bewertung von Erziehungszielen nationale Eigenheiten zeigen. Zur Erfassung der Erziehungsziele bundesdeutscher und französischer Grundschullehrer wurden zusammen mit diesem Personenkreis 36 Erziehungsziele formuliert bzw. ausgewählt. Die Auswertung der Umfrage unter deutschen und französischen Grundschullehrern ließ den hohen Stellenwert des sozialen Lernens - des Aufbaus der Fähigkeit zu Kommunikation und Kooperation - in der Bundesrepublik erkennen. Bei den Antworten der französischen Lehrer stehen in der höchsten Bewertung die kulturtechnischen Fähigkeiten sowie das Unterrichtsverhalten des Schülers, also seine instrumentelle Qualifikation. Dies entspricht der erkennbaren Qualifikationsfunktion der Schule in Frankreich, steht allerdings im Widerspruch zur bekannten "laissez-faire"-Lebenshaltung des Franzosen ganz allgemein.

mf90-02-0238
Symington, Rodney: *A plea for a pedagogic rationalization in the teaching of German grammar.*

Der Verfasser befaßt sich mit der unterschiedlichen Grammatikterminologie und Paradigmengliederung, die er in verschiedenen Lehrwerken für Deutsch gefunden hat, und mit der Verwirrung, die die Uneinheitlichkeit bei Lernenden stiftet. Er zeigt die unbefriedigende Situation an einzelnen Beispielen ("schwache", "starke" Verben; "Subjunktiv", Konjunktiv"; Kasusanordnung, bald: Nom. - Gen. - Akk. - Dat., bald: Nom. - Akk. - Dat. - Gen.; bald: Nom. - Akk. - Gen. - Dat. etc.).

mf90-02-0239
Terry, Robert M.: *Teaching and evaluating writing as a communicative skill.*

Im Vordergrund des Interesses steht die Teilfertigkeit des Schreibens. Der Artikel geht ein auf Zweck und Lernziele des fremdsprachlichen Schreibens (Hervorhebung des kommunikativen Anspruchs), Übungsformen, Inhaltsfragen und Leistungsanforderungen. Es werden konkrete Beispiele schriftlicher Übungsmöglichkeiten für den Französischunterricht sowie Bewertungstechniken (holistische und analytische) vorgestellt.

mf90-02-0240
Uelienberg, Klaus: *The sixties. American culture in a decade of change and challenge.*

Es handelt sich um eine Sammlung von Textmaterialien zur unterrichtlichen Behandlung amerikanischer Politik, Gesellschaft und Kultur der sechziger Jahre, die hauptsächlich auf der Oberstufe zu verwenden ist. Nach einem chronologischen Abriß, der die bedeutendsten Ereignisse und Strömungen des Jahrzehnts zusammenfaßt, folgen Auszüge aus Sachtexten, politischen Reden und Prosatexten sowie Gedichte, die die Epoche prägende Themen problematisieren, so z.B. Rassenkonflikt, Bürgerrechtsbewegung, nukleare Aufrüstung, Vietnam-Krieg, Kalter Krieg, Raumfahrt, Jugendkultur etc. Den Texten sind kurze Arbeitsanweisungen und Diskussionsanregungen nachgestellt.

mf90-02-0241
Uhl Chamot, Anna; Kupper, Lisa: *Learning strategies in foreign language instruction.*

Der Artikel gibt Aufschluß über die Ergebnisse eines in den USA durchgeführten Forschungsprojekts zur Anwendung von Lernstrategien beim Fremdsprachenerwerb und macht Vorschläge zu deren unterrichtlicher Vermittlung. Das drei Jahre laufende Projekt teilte sich in drei Schwerpunktbereiche: 1. eine deskriptive Studie, die verschiedene Möglichkeiten der Strategieanwendung beim Sprachenlernen identifizierte; 2. eine Langzeitstudie, die Unterschiede im Strategiegebrauch effektiver oder ineffektiver Lerner untersuchte und mögliche Veränderungen in der Strategienutzung beobachtete bzw. analysierte; 3. Untersuchungen zum Verlauf eines Kurses zur Vermittlung von Lernstrategien. Die zugrunde liegenden Fremdsprachen waren Spanisch und Russisch.

mf90-02-0242
Ulm, Dieter: *England and Wales: New developments in education.*

Das englische Schulsystem spielt in Lehrwerken eine nicht unbedeutende Rolle, wobei gelegentlich übersehen wird, daß dieses System durchaus Veränderungen unterliegt. Da es oft schwierig ist, aktuelle Informationen zu bekommen, möchte der Artikel diese Lücke schließen und die neuesten Entwicklungen beschreiben.

mf90-02-0243
Unruh, Thomas: *Freie Arbeit und offener Englischunterricht. Selbstbestimmtes Lernen in einer 7. Realschulklasse.*

Der Autor stellt das Konzept eines "offenen" Englischunterrichts vor, in dem er Schülern einen möglichst großen Freiraum läßt, selbst zu entscheiden, was sie wann und wie lernen wollen. Grundvoraussetzung ist, daß den Lernern zu Beginn des Schuljahres ein Plan vorliegt, der sie über Themen und Dauer der einzelnen Arbeitseinheiten informiert. Zu Beginn einer jeden Arbeitseinheit werden die Schüler mit den verfolgten Lernzielen vertraut gemacht, erhalten eine Aufstellung der neuen und zu wiederholenden Vokabeln (jeder verwaltet selbstständig eine Vokabel-Lernkartei), zusätzliche Arbeitsblätter zur Einübung grammatischer Strukturen, mit denen sie gemäß ihren eigenen Bedürfnisse arbeiten können, sowie eine Checkliste, in die eingetragen wird, was in einer Stunde gemacht wurde und wie man seine Arbeit einschätzt. An einem Stundenbeispiel (aus einer siebten Realschulklasse) demonstriert er, wie Schüler in Partner- oder Gruppenarbeit ihr Lernen selbst verwalten können. Im Anhang findet sich ein Blatt abgedruckt, das den Schülern zur Organisation einer Arbeitseinheit ausgeteilt wurde. Ebenfalls angefügt ist ein kurzer Katalog mit Fragen zum offenen Unterricht und Antworten des Autors.

mf90-02-0244
Vander Meulen, Ross: *Using Venn diagrams to represent meaning.*

Venn-Diagramme, wie sie aus der Mengenlehre bekannt sind, eignen sich gut dazu zu verdeutlichen, wie sich die Bedeutungen einzelner Wörter überschneiden oder ausschließen. Der Verfasser zeigt dies bildlich an den Verben "kennenlernen", "treffen", "begegnen", "meet"; "müssen", "must", "have to" und an den Konjunktionen "wann", "wenn", "als", "ob", "when", "if".

mf90-02-0246
Vigner, Gérard: *Image de la langue: l'orthographe.*

In seinem Artikel greift der Autor die Debatte um die Reform der Rechtschreibung des Französischen auf. Im ersten Teil skizziert er kurz die Grundfragen und den aktuellen Stand der Diskussion. Bei einem historischen Vergleich der Rechtschreibung kommt er zu dem Schluß, daß sich die gesprochene Sprache schneller als die Schriftsprache entwickelt hat, was zu einer Divergenz der beiden Systeme führt. In einer Analyse der Schriftsprache stellt der Autor heraus, daß diese eine phonologische, eine etymologische und eine morphologische Entwicklung widerspiegelt. Die moderne Linguistik hingegen basiert vorwiegend auf der Betrachtung der gesprochenen Sprache und erachtet somit die phonologische Seite der Schriftsprache für die wichtigste. Daraus ergibt sich, daß keine Transkription identisch mit der gesprochenen Sprache sein kann und außerdem künstlich und unnötig kompliziert ist. Dagegen spricht jedoch, daß die Verschriftung einer Nachricht diese von Sprecher und Empfänger hinsichtlich Zeit und Ort der Wiedergabe unabhängig macht. Von daher muß die schriftliche Nachricht möglichst viele Informationen enthalten, um eindeutig zu sein, was durch eine rein phonetische Transkription jedoch nicht gewährleistet ist. Im letzten Teil seines Artikels stellt der Autor eine "sanfte" und eine radikale Möglichkeit der Rechtschreibreform vor.

mf90-02-0247
Walter, Gertrud: *Kompendium Didaktik Englisch.*

In dieser Einführung in das Schulfach "Englisch" werden grundlegende Informationen zu denjenigen Bereichen und Aspekten vermittelt, die für den Englischunterricht an deutschen Schulen charakteristisch sind. Im einzelnen geht die Autorin auf die Zusammenhänge zwischen Fachwissenschaft, Fachdidaktik und Fachunterricht, auf die relevanten Bezugswissenschaften (Linguistik, Lernpsychologie, Psycholinguistik, Pädagogik) und auf die - schulartspezifisch unterschiedlichen - Ziele des Englischunterichts ein. Unter unterrichtsmethodischen

Gesichtspunkten wird u.a. auch der Mediengebrauch erörtert. Möglichkeiten der Leistungskontrolle durch herkömmliche Verfahren und durch objektivierte Tests werden unter dem Titel "Aspekte der Evaluation" abgehandelt. Ein abschließendes Kapitel befaßt sich mit der Planung und Analyse von Englischunterricht; in diesem Zusammenhang werden drei Unterrichtsbeispiele kommentiert. Das Buch vermittelt einen Überblick über den Stand der fachdidaktischen Diskussion und Probleme des Englischunterrichts zu Beginn der achtziger Jahre.

mf90-02-0249
Walter, Heribert(Hrsg.): *Gustave Flaubert: Madame Bovary. Gekürzte Ausgabe des Romans und Materialien.*

Zahlreiche Worterläuterungen - in schwierigen Fällen beschränkt der Herausgeber sich nicht auf die französische Umschreibung, sondern übersetzt ins Deutsche - ermöglichen eine problemlose Lektüre der "Madame Bovary" im Unterricht. Die den Kürzungen zum Opfer gefallenen Teile des Romans werden durch Inhaltsangaben ersetzt. Auf die einzelnen Kapitel folgen Verständnisfragen und Aufgabenvorschläge. Im Anhang werden ergänzende Texte (u.a. von Jules Romain, J.J. Rousseau und La Bruyère) und eine kleine Bibliographie zur Verfügung gestellt.

mf90-02-0250
Weise, Grischa: *Was haben Merkmalserkennung und -nutzung mit dem Lernerfolg zu tun? Eine Untersuchung zu kognitiven Aspekten des Fremdsprachenlexikerwerbs.*

Ziel der Konzipierung verschiedener Effektivierungsmethoden zum Lexikerwerb ist es, dem Lernenden zu helfen, das Neue in bereits vorhandenes Bekanntes einzuordnen, und damit das Fremdartige abzubauen. Der Verfasser untersucht zunächst theoretisch und mit graphischen Darstellungen, sodann unterrichtspraktisch die Auswirkungen der Keyword-Lexiklernmethode. Diese gründet auf der populären Mnemotechnik, der "Eselsbrücken"-Bildung. Der Lerner bildet hier das Keywort selbständig zur Lernerleichterung. Die Abhängigkeit der Lernbarkeit und des Lernerfolgs von der kognitiven Merkmalsverarbeitung kann nicht in Frage gestellt werden. Der Lernerfolg ist um so größer, je besser es dem Lerner gelingt, die phonetisch-semantischen Merkmale der Fremdsprachenlexik zu erkennen und zu nutzen. Untersuchungsvorgehen mit erwachsenen Lernern und die positiv zu wertenden Ergebnisse kommen zur Darstellung. Je höher die Lernrelevanz des Merkmals, um so größeren Einfluß hat es auf die kognitive Leistung.

mf90-02-0253
Wiebalck-Zahn, Karin: *Die lexikalischen Fähigkeiten deutscher Lerner mit Englisch als Fremdsprache. Vergleichende empirische Untersuchung der mündlichen Sprachproduktion deutscher und englischer Schüler.*

Die Studie ergründet die spezifischen Probleme, die bei deutschen Englisch-Lernern im Rahmen der lexikalischen Versprachlichungsprozesse auftreten. Empirische Grundlagen boten 104 mündliche narrative Texte, die von englischen und deutschen Schülern stammten, und deren Vergleich wichtige Unterschiede zwischen Muttersprachlern und Fremdsprachenlernern im Umgang mit Vokabular ergab. Die Analyse der Texte basierte auf einem differenzierten semantischen und psychologischen Beschreibungsinstrumentarium, welches ermöglichte, Aussagen über kommunikativen Erfolg bzw. Mißerfolg, über Fehlerarten und deren Ursachen sowie über Lern- und Kommunikationsstrategien zu machen. Dem Leser wird ein besseres Verständnis der Schwierigkeiten von Fremdsprachenlernern im Umgang mit Vokabular vermittelt. Was die Unterrichtspraxis betrifft, so werden Lösungsansätze zu einer effektiveren Wortschatzarbeit aufgezeigt.

mf90-02-0254
Wildner-Basset, Mary E.: *A video visit to the land of them: Commercials and culture in the classroom.*

Die Verfasserin versucht an mehreren Beispielen zu zeigen, daß man im amerikanischen Deutschunterricht das Unterrichtsziel "interkulturelles Verstehen" besonders gut durch die Arbeit mit deutscher Fernsehwerbung erreichen kann.

mf90-02-0255
Wilms, Heinz: *Deutsch als Fremdsprache weltweit? Zur Reichweite von Materialien und Methoden.*

Der Verfasser stellt den kommunikativen Sprachunterricht unter verschiedenen Aspekten zur Diskussion. Die Regionalisierung von Lehr-, Lernmaterialien und Methoden ist eng verbunden mit diesem Ansatz. Als Beispiel dient hier das thailändische Lehrbuch "Yao lernt Deutsch". Die Übersetzung eigener Umwelt (Foto) in den fremdsprachigen Text erscheint hier sehr problematisch. Ein weiteres Lehrbuch für indonesische Schüler der Oberstufe geht zwar von Kontaktzonen zwischen deutschen und indonesischen Schülern aus, läßt aber in seinem sehr offensiven Konzept völlig außer acht, daß indonesische Schüler extrem hierarchische Unterrichtsformen gewöhnt sind, außerdem herrscht in ihrer Kultur das Prinzip der Konfliktvermeidung; eine "offene" Stellungnahme ist daher nicht denkbar. Der Verfasser fragt, warum auch gerade einheimische Instanzen - vertreten durch in westlichen Ländern ausgebildete Intellektuelle - so vehement die didaktisch-methodischen Konzeptionen aus Europa fordern? Das Lehrbuch "Feridun" hingegen ist gezielt auf türkische Arbeitsmigranten in Deutschland abgestimmt. Hier finden sich Ansätze zu interkultureller Kommunikation. Distanz und Respekt sind in der Einstellung zum "anderen" notwendig; an Identifizierung oder gar Auslöschung ist bei einer interkulturellen Kommunikation jedenfalls nicht zu denken.

mf90-02-0258
Xanthos, Sigrid: *Von Krixokrax, Eledilen und anderen Ungeheuern. Lebendiges Grammatiklernen mit Kindern.*

Das Interesse für die deutsche Sprache ist in Griechenland stark angestiegen, besonders auch in der Primarstufe. An der Kinderabteilung des Goethe-Instituts Athen läuft seit vier Jahren der Modellversuch: Schüler zwischen 8 und 12 Jahren erhalten ein außerschulisches vierjähriges Kursangebot mit vier Wochenstunden. Das bedeutet gleichzeitig Entwicklungsarbeit an geeigneten Lehr- und Lernmaterialien. Bei den hier vorgestellten Materialien geht es um ein Phantasietier mit lustigem Aussehen und den verschiedensten Eigenschaften - alles das ist mit den Wortkarten durch die Schüler auszulegen. Dabei wird die Vergleichsstruktur *so ... wie* eingeübt. Ein Arbeitsblatt ermöglicht durch Ausschneiden und unterschiedliches Zusammensetzen die Gestaltung eines Phantasietieres. Eine Bildgeschichte von *Jupp und Jule* "Wir streiten" (nämlich wer besser ist) regt die Kinder zum Mittun über die Sprechblasentexte an, schließlich schreiben sie eine eigene Version dazu. Mit einer lustigen Clowngeschichte ist die Steigerungsübung weiterzuführen. Abschließend wird das Liedchen "Wir werden immer größer" - im Abdruck beigegeben - eingeübt.

mf90-02-0259
Zapp, Franz J.: *Koblenzer Erklärung des Fachverbands Moderne Fremdsprachen. Fremdsprachenlehren und Fremdsprachenlernen für die Welt von morgen.*

In der Folge der Einführung des europäischen Binnenmarktes 1992 werden mehr als bisher Sprecher verschiedener Sprachen zusammengeführt werden. Das hat Konsequenzen im Fremdsprachenunterricht für den europäischen Bürger, der sich prinzipiell als lebenslang in einem Lernprozeß zu sehen hat. Veränderungen von Organisationsformen und -methoden des Fremdsprachenunterrichts sind daher notwendig. Der Autor bringt Vorschläge für eine

Intensivierung des Sprachunterrichts, wie Kurzzeitlehrgänge auch für Erwachsene; neue Organisationsformen schaffen Raum für das Erlernen mehrerer Sprachen. Sprachenlernen sollte in Verbindung mit praktischem Tun, wie Sport, Spiel, Arbeit, geschehen. Eine wichtige Funktion, die noch ausbaufähig ist, kommt bei der Vermittlung von Sprachkenntnissen dem Fernsehen zu. Prüfungen und Zertifikate sollten den Lernern als Leistungsansporn dienen. Aus dieser Sicht ergeben sich Folgerungen für die Aus- und Fortbildung von Fremdsprachenlehrern, die in besonderen Studiengängen, auch für die Erwachsenenbildung, in größerem Umfang als bisher vorbereitet werden müssen. Dazu gehört die gemeinsame Fortbildung von deutschen Fremdsprachenlehrern und ausländischen Deutschlehrern.

mf90-02-0260
Zimmermann, Rainer: *Supertramp, "The Logical Song": Der Einsatz eines klassischen Popsongs im Englischunterricht.*

Nach kurzen Ausführungen zum Stellenwert von Songs und ihren Einsatzmöglichkeiten im Englischunterricht stellt der Autor "The Logical Song" der Popgruppe *Supertramp* vor (erschienen auf der LP *Breakfast in America*, 1979) und macht Vorschläge zu dessen unterrichtlicher Verwendung in einer 9. oder 10. Klasse. Der Song greift Fragen der Erziehung und Persönlichkeitsentwicklung auf, ist somit also im Problemhorizont der Schüler anzusiedeln. Neben inhaltlichen Bereichen werden grammatische, lexikalische und semantische Aspekte hervorgehoben, die den Song für den sprachlichen Zugewinn der Schüler nutzbar machen.

Schlagwortregister

Afrika 191
Afrikanische Sprachen 072
Akzeptabilität 131
Algorithmus 042, 128
Alternative Methode 024, 057, 082, 243
Altersstufe 105
Amerikanistik 247
Analyse 003, 076, 189, 232
Anfangsunterricht ... 027, 040, 042, 044, 116, 199, 209, 248, 251, 252
Angewandte Linguistik 001, 024, 176
Anglistik 247
Anglizismus 021
Arabisch 062
Arabisch FU 024, 062
Arbeitsblatt 005, 037, 141, 211
Arbeitsbuch 096, 108, 115
Arbeitsmarkt 078
Argot 068
Artikulatorische Phonetik 048
Assoziation 031
Asylant 009
Audiolinguale Methode 057
Audiovisuelle Methode 057
Audiovisuelles Unterrichtsmittel ... 115, 116
Auditives Unterrichtsmittel 156
Aufgabenstellung 061, 117, 249
Aufgeklärte Einsprachigkeit 082
Ausland 220
Ausländerkind 009, 095, 118, 159
Ausländerunterricht 016
Ausländischer Arbeitnehmer . 009, 095, 142
Auslandsaufenthalt . 032, 036, 046, 122, 210, 224
Auslandsschule 084
Auslandsstudium 171
Aussprache 001, 184
Austauschlehrer 036, 208
Außerschulische Aktivität 016, 123, 155
Authentisches Lehrmaterial .. 013, 049, 094, 200
Authentizität 005, 082, 151, 154, 155, 156
Automatische Übersetzung 065, 130
Autonomes Lernen . 027, 061, 072, 074, 096, 169, 243
BASIC 022
Bastelanleitung 198
Bearbeiteter Text 249
Bedeutung 015, 018, 047, 093, 244
Begegnung 016, 123
Begriff 018, 019
Behalten ... 007, 037, 042, 125, 185, 212, 215, 250
Bericht 206, 234
Berufsausbildung ... 006, 030, 036, 078, 147, 171
Berufsbildende Schule 085, 196
Berufspraxis 006, 085, 196
Betriebsinterner Fremdsprachenunterricht 138
Bewertung 131, 239
Bewertungsskala 239
Bewußtmachung 012, 054, 082, 094, 133, 204
Bezugswissenschaft 133, 247
Bibliographie 014, 035, 043, 064, 074, 117, 190, 249
Bildbeschreibung 116
Bildgeschichte 053, 140
Bildungspolitik . 028, 036, 038, 041, 081, 095, 098, 099, 135, 138, 170, 183, 188
Bildungswesen 038, 045, 078, 099, 170, 216, 245, 247
Bilinguale Schule 025, 036, 083, 086, 135, 211, 225, 229
Bilingualismus . 001, 009, 030, 095, 105, 176, 190
Biographie 141
Brief 131
Chanson 138, 184
Chemie 220
Chile 002
Chinesisch 062
Chinesisch FU 024, 062
Chorsprechen 181
College 136
Comics 013, 209
Computer 021, 041, 050, 165
Computergestütztes Lernen 050
Computerlinguistik 065, 191
Computerunterstützter Unterricht . 011, 022, 041, 072, 077, 101, 106, 177, 218
Curriculum 024, 041, 093, 242, 247
D-Baden-Württemberg 114
D-Nordrhein-Westfalen 135
Dänisch FU 024
Datenverarbeitung 021, 065, 130
Deduktive Grammatik 125
Definition 097, 227
Demographie 078
Denkprozeß 042, 087, 165, 212, 250
Deutsch 020, 033, 035, 043, 046, 060, 067
Deutsch als Zweitsprache 159
Deutsch FU 002, 017, 023, 024, 025, 034, 052, 053, 055, 063, 066, 071, 079, 084, 086, 091, 096, 104, 108, 109, 111, 112, 114, 118, 123, 134, 136, 137, 138, 143, 144, 145, 148, 150, 152, 156, 158, 164, 165, 167, 168, 173, 178, 181, 183, 191, 194, 195, 202, 205, 207, 210, 211, 219, 220, 222, 225, 226, 228, 233, 235,

237, 238, 244, 250, 252, 254, 255, 258, 259
Deutsch MU 228
Deutschland 061, 098, 118, 138, 144, 225, 237, 247
Deutschland,Bundesrepublik 002, 009, 024, 135, 220
Deutschland,DDR 002, 038, 147, 149, 220
Diachronische Sprachbetrachtung 019, 064
Dialekt 064
Dialog 012, 026, 054, 084, 119, 164, 191, 234, 248
Didaktik 001, 005, 012, 024, 025, 031, 051, 056, 057, 062, 082, 107, 117, 119, 125, 133, 138, 139, 146, 161, 177, 186, 196, 200, 202, 204, 220, 231, 235, 247
Didaktisiertes Material 070, 117, 146, 231
Diskurs 041, 204
Diskursanalyse 001, 051, 204
Diskussion 179, 234
Diversifikation 038, 225, 259
Dokumentation 200
Drama 054, 083, 117
Dramatechnik 072
Effizienz 131, 182, 186, 241
Einführung 009, 064, 065, 124
Einsprachiges Wörterbuch 093, 232
Einsprachigkeit 082, 132, 155
Eltern 242
Empirische Forschung ... 024, 101, 133, 189, 241, 253
England 113, 216, 242
Englisch 043, 046, 062, 067, 129, 138, 193
Englisch als Zweitsprache 105
Englisch FU 001, 005, 006, 012, 016, 022, 024, 029, 030, 038, 044, 051, 061, 062, 068, 073, 074, 076, 080, 083, 085, 088, 090, 094, 102, 103, 106, 110, 113, 114, 115, 116, 117, 119, 120, 121, 123, 131, 132, 140, 141, 142, 154, 163, 166, 169, 174, 176, 179, 183, 193, 201, 206, 208, 210, 213, 215, 223, 230, 231, 240, 242, 243, 247, 253, 256, 260
Enkodierung 007
Entspannung 102
Erfahrungsbericht 114, 121, 174, 198, 214, 231
Erwachsenenbildung 009, 024, 147, 149, 259
Erwachsener 066, 220
Erzähltechnik 062, 075, 176
Erzählung 001, 100, 126, 234
Erziehungswissenschaft 009, 105, 120, 170, 208, 212, 218, 237, 247
Esperanto 130
Esperanto FU 035
Essay 121, 257
Ethnolinguistik 003, 069, 087, 227
Ethnozentrismus 009, 122
Europa 025, 028, 036, 038, 082, 085, 086, 097, 098, 099, 123, 130, 138, 154, 171, 183, 186, 200, 225, 229
Europäische Gemeinschaft ... 099, 153, 171, 189, 193, 196, 259
Europarat-Projekt 189
Evaluation 001, 011, 230, 247
Existentialismus 146
Experiment 153, 183
Fabel 184
Fachdidaktik 024, 041, 160, 185, 247
Fächerübergreifender Unterricht .. 199, 211
Fachsprache 021, 046, 076, 085, 118, 130, 138, 147, 169, 191, 220, 235
Fachzeitschrift 200
Fähigkeit 128
Falsche Freunde 018, 043
Fehler 017, 042, 234
Fehleranalyse 176, 220, 253
Fehlerbewertung 052, 100, 202, 220
Fehlertoleranz 100
Fernsehen 012, 076, 082, 098, 225, 254, 259
Fernsehkurs 153
Fernsehsendung 153
Fernstudium 225
Festigung 005, 185
Film 012, 076, 098, 143
Finnland 059
Folie 140
Forschungsbericht 020
Forschungsprojekt .. 043, 066, 105, 241
Fortgeschrittenenunterricht .. 031, 040, 049, 070, 156, 175
Fossilisation 176
Frage 022, 061, 186
Fragebogen 032, 077, 078
Frankophonie 072
Frankreich 021, 025, 028, 032, 061, 062, 083, 098, 138, 146, 153, 192, 203, 214, 216, 217, 237, 245
Französisch 019, 021, 043, 046, 048, 059, 098, 129, 192, 246
Französisch FU 006, 013, 017, 018, 024, 026, 028, 031, 032, 037, 038, 040, 050, 056, 070, 072, 077, 083, 095, 105, 124, 126, 138, 139, 146, 149, 153, 161, 175, 183, 184, 187, 188, 197, 198, 203, 204, 209, 214, 239, 249

Fremdsprachenassistent 151
Fremdsprachenlehrer 002, 024, 036, 039, 045, 054, 078, 082, 119, 122, 124, 139, 189, 234
Fremdsprachenunterricht 007, 012, 014, 015, 024, 036, 039, 041, 045, 049, 054, 057, 061, 081, 082, 086, 092, 093, 099, 119, 133, 138, 147, 160, 162, 172, 180, 182, 185, 196, 199, 200, 204, 206, 212, 221, 242
Fremdsprachiger Spracherwerb ... 155, 185, 190, 191, 241, 253
Friedenserziehung 123, 133
Frühbeginn 053, 073, 074, 081, 092, 137, 138, 143, 148, 160, 164, 222, 226, 258
Funktional-notionaler Ansatz 061
Funktionale Grammatik 042
Ganztagsschule 216, 245
Gedächtnis 007, 139, 172, 185, 212, 215, 250
Gedicht 031, 083, 181, 205
Gegenwartsliteratur 075
Gegenwartssprache 107
Generalisierung 042
Generationsproblem 094
Geographie 064, 083, 154, 209, 211, 213
Germanistik 220
Geschichte 010, 024, 088, 098, 127, 133, 135, 213
Geschlechtsspezifische Unterschiede 078, 118
Geschriebene Sprache 039, 246
Gespräch 008, 063
Gesprächsanlaß 008, 035
Gesprochene Sprache ... 019, 026, 184, 187, 246
Ghana 072
Glossar 076
Grammatik 005, 012, 017, 018, 019, 022, 024, 033, 035, 041, 052, 055, 058, 061, 062, 065, 071, 072, 084, 096, 101, 104, 109, 112, 115, 125, 152, 158, 181, 184, 187, 191, 219, 220, 233, 238, 260
Grammatikbuch 108, 139, 161, 187
Grammatikstoff 131
Grammatikübung 040, 108, 161
Grammatikunterricht 045, 062, 071, 107, 152, 219, 258
Grammatische Kompetenz 187
Graphische Darstellung 244
Griechenland 072, 258
Großbritannien 012, 144, 153, 179, 208, 213, 242
Grundkurs 013
Grundschule 073, 074, 138, 143, 160, 237
Gruppenarbeit 029, 039, 090, 126
Gruppendynamik 087
Gymnasium 030, 101, 114, 118, 138, 210, 218, 230
Handbuch . 008, 024, 035, 051, 096, 098, 108, 147, 247
Handelssprache 072, 196
Handlungsbezogenes Lernen 063, 143, 165, 172, 198, 226
Hauptschule 006, 016, 115, 141, 177, 215, 251
Hausaufgabe 039, 186
Hochschule 064, 077, 098, 145, 155, 169, 208, 230
Höflichkeit 063
Holistischer Ansatz 172
Hören 143, 186
Hörkassette 027, 163, 186
Hörspiel 164
Hörtext 049, 164
Hörverstehen ... 061, 115, 116, 173, 186, 194, 223
Hörverstehensübung 027, 049, 186
Humor 139
Hypothesenbildung 048
Identitätsfindung 003, 009, 087
Idiomatik ... 015, 043, 060, 067, 068, 079, 096, 132, 139, 191, 203
Imitation 119
Immersion 137, 226
Immigrant 003, 142
Indexierung 065
Indianersprachen 176
Indien 157
Indonesien 104, 255
Induktive Grammatik 125
Information 065, 098, 124, 200
Informationstechnologie 106
Inhaltsanalyse 039
Inner Speech 212
Integration 009, 095, 122, 227
Intensivkurs 036, 086, 136
Interaktion 024, 073, 087
Interdisziplinarität 157
Interesse 007, 120
Interferenz 017, 176
Interimssprache 001, 176, 193, 194
Interkulturelle Kommunikation 009, 016, 030, 036, 038, 056, 072, 083, 095, 122, 133, 134, 135, 138, 157, 159, 167, 193, 204, 205, 214, 221, 227, 229, 254, 255
Interkultureller Vergleich 254
Interpretation ... 004, 026, 039, 054, 076, 083, 089, 094, 146, 197, 217, 230, 236, 257, 260
Interview 114, 156
Iran 188
Israel 029, 090, 256

Italien . 010, 014, 081, 127, 143, 170, 183, 189, 216, 217, 257
Italienisch 031, 043, 075
Italienisch FU ... 004, 024, 027, 089, 107, 127, 217, 232, 236, 257
Japan 016, 167
Japanisch 105
Japanisch FU 024
Jordanien 176
Jugendlicher 009, 076, 117, 120, 154, 240, 260
Jugendsprache 019
Kanada 059, 084, 105
Kartenspiel 002
Kassettenrecorder 082
Kasusgrammatik 065
Kind 073, 105, 160
Kindergarten 226
Kinderliteratur 060
Kindersprache 001
Kinesik 172
Kirche 098
Klassenausflug 032
Klassenlektüre 249
Klassenunterricht 027, 096
Kognitives Lernen 125
Kolloquium 025, 028, 188, 220
Kommunikation 011, 131, 204, 256
Kommunikationssituation 159, 248
Kommunikationsstrategie 087, 253
Kommunikative Kompetenz ... 012, 036, 041, 054, 082, 085, 091, 115, 119, 125, 155, 159, 204, 207, 221, 234, 253
Kommunikativer Ansatz . 001, 041, 057, 144, 182, 194, 239, 256
Kompaktkurs 259
Konferenzmaterial 001, 041, 191
Konflikt 120
Kongreßbericht 028, 107, 187
Konsonant 048
Kontext 034, 054, 096
Kontrastive Linguistik 176
Kontrollverfahren 039, 202
Konversation 035
Korrektur 017, 039, 100, 234
Kreativität .. 026, 031, 054, 076, 083, 084, 094, 102, 117, 139, 160, 198, 199, 201, 230, 258
Krieg 240
Kritik 133
Küche 213
Kultur . 003, 012, 024, 041, 068, 088, 094, 098, 133, 138, 154, 159, 176, 184, 194, 197, 204, 229, 240
Kulturkunde 024, 133, 138, 153, 167
Kunst 199
Künstliche Intelligenz 065
Kurzgeschichte 026, 044, 117
Kurzzeitgedächtnis 212

Landeskunde ... 010, 012, 024, 032, 061, 079, 083, 094, 098, 104, 107, 113, 121, 133, 138, 144, 154, 173, 179, 184, 203, 204, 205, 213, 220, 231, 240, 247
Landkarte 044, 098, 154
Landschaftsschilderung 236, 257
Langzeitgedächtnis 212
Lautes Lesen 083
Lehrangebot 188
Lehrbuch 030, 035, 169, 220
Lehrbuchunabhängigkeit 186
Lehrer 022, 035, 078, 101, 132, 147, 151, 237, 242
Lehrerausbildung 001, 025, 036, 072, 074, 095, 104, 111, 122, 138, 145, 166, 177, 189, 191, 204, 208, 220, 225, 256, 259
Lehreraustausch 208
Lehrerfortbildung 025, 036, 074, 099, 138, 174, 177, 187, 189, 191, 200, 204, 208, 256, 259
Lehrerhandbuch 074, 115, 142, 166
Lehrerrolle 054, 082, 242
Lehrersprache 132
Lehrerzentrierter Ansatz 061
Lehrmaterial 074, 076, 094, 119, 156, 163, 166, 184, 188
Lehrmaterialentwicklung 258
Lehrmaterialgestaltung 174
Lehrplan ... 030, 086, 136, 160, 167, 183, 193, 201
Lehrprogramm 136
Lehrwerk ... 024, 025, 045, 062, 135, 138, 149, 186, 194, 200, 222, 238, 242
Lehrwerkanalyse 255
Leistung 239
Leistungskurs ... 024, 037, 088, 100, 146
Leistungsmessung . 131, 165, 202, 207, 215, 247
Lektüre 013, 088, 107, 117, 120, 136
Lernen 023, 025, 053, 084, 137, 143, 250, 252, 259
Lerner 035, 156, 165, 253
Lernerfolgskontrolle 186
Lernerorientierung .. 039, 054, 077, 101, 117, 120, 161, 186, 193, 194, 230, 243, 252
Lerngewohnheit 042
Lerngrammatik 139, 161
Lernhilfe 061
Lernkarte 040, 143
Lernprozeß 066, 207
Lernpsychologie 007, 102, 103, 125, 185, 195, 247
Lernschwäche 006, 119, 201
Lernsituation 119, 176, 184

Lernspiel 026, 040, 137, 148, 234
Lernstil 237, 241, 250
Lernstrategie 007, 025, 034, 037, 103, 161, 166, 172, 182, 185, 204, 212, 241, 250
Lerntheorie 057
Lernverhalten 119, 182, 241
Lernziel 030, 041, 082, 086, 092, 119, 125, 183, 201, 204, 234, 235, 247
Lesen 001, 034, 041, 060, 070, 094, 100, 117, 128, 150, 178
Leseübung 034
Leseverstehen . 061, 070, 100, 175, 194, 223
Lexik . 001, 031, 035, 046, 096, 166, 176, 178, 220, 250, 253, 260
Lexikologie 039, 043, 064, 065
Lexikon 147, 203, 213
Liebe 100
Lied 053, 080, 084, 148, 181, 184, 258
Lingua Franca 035, 138, 193
Linguistik . 019, 024, 051, 055, 057, 058, 062, 067, 069, 103, 109, 158, 168, 202, 204, 207, 233, 247
Linguistische Theorie 001, 062
Literatur 004, 024, 026, 054, 072, 075, 076, 083, 088, 098, 100, 107, 117, 133, 138, 146, 162, 163, 192, 197, 205, 217, 220, 231
Literaturdidaktik 002, 004, 026, 041, 076, 083, 089, 100, 117, 142, 159, 162, 163
Literaturerziehung 163
Literaturgeschichte 101
Literaturkritik 127
Literaturverständnis 163
Literaturwissenschaft 024, 247
London 044, 113
Lyrik 117, 236, 257
Märchen 116, 164
Materialsammlung .. 044, 142, 163, 200, 240, 249
Medien 012, 024, 076, 098, 106, 218, 247
Mediendidaktik 082, 173
Medienverbund 115
Medizin 169, 191
Metasprache 065
Methode 026, 039, 102, 222, 250
Methodik .. 001, 004, 005, 012, 024, 025, 029, 051, 057, 070, 076, 081, 082, 090, 107, 110, 117, 119, 125, 133, 137, 138, 139, 143, 145, 161, 177, 179, 183, 186, 196, 200, 204, 220, 231, 242, 247, 255, 256
Methodologie 162
Metrik 089
Midi 197
Migrant 009, 059, 066, 095, 159, 227
Minderheitensprache 003, 058, 059, 069, 087, 097, 105, 227
Mittelstufe 124, 142
Modellversuch 258
Monolog 054, 234, 248
Morphologie 042, 065
Motivation . 005, 026, 039, 054, 056, 073, 076, 082, 087, 094, 102, 110, 119, 125, 139, 165, 184, 186, 230, 231, 234, 235
Multilingualismus 025, 095, 229
Mündliche Übung 022, 094, 124, 140, 184, 234
Mündlicher Test 215
Mündliches Ausdrucksvermögen . 026, 199, 248, 253
Musical 110, 231
Musik .. 110, 148, 172, 184, 223, 231, 260
Muttersprache ... 034, 059, 082, 176, 229
Muttersprachiger Spracherwerb 190
Muttersprachlicher Unterricht 024
Nachbarsprache 135
Nacherzählung 100, 116, 140
Nationalcharakter 127
Nationalhymne 002
Nationalismus 127
Native Speaker .. 068, 082, 151, 155, 253
Naturwissenschaft 118, 169, 191
Negation 066
Neugriechisch FU 024
Neurolinguistik 103
Neurologie 212
Nichtfiktionaler Text 179
Niederländisch 058, 067
Niederländisch FU 024, 135
Nonverbale Kommunikation 091
Novelle 026
Oberstufe 083, 240
Onomatopöie 048
Österreich . 002, 006, 016, 072, 073, 074, 085, 099, 122, 123, 151, 160, 174, 177, 196, 200, 201, 208, 210, 218, 224, 229
Overheadprojektor 140
Paar-Assoziations-Lernen 037
Paris 032
Parsing 065
Parteiensystem 098
Partnerarbeit 029, 090
Partnerschaft 210
Pattern Drill 057
Persönlichkeit .. 073, 120, 146, 193, 221, 252, 260
Pflichtunterricht 006, 038
Philosophie 010
Phonetik 064, 093
Phonologie 001, 089, 176
Photo 154
Pilotstudie 118

Poesie 001, 089, 184, 230
Polen 145, 191
Politik 003, 010, 069, 088, 098, 124, 127, 138, 144, 213, 217, 240
Polnisch 043
Polnisch FU 024
Pop Song 080
Portugal 072
Portugiesisch 062, 105
Portugiesisch FU 024, 062
Pragmalinguistik 057
Praktikum 230
Primarschule 081, 092, 137, 148, 164, 222, 252, 258
Programmiersprache 101
Programmierung 022, 101
Progression 161, 219
Projektarbeit 016, 056, 123, 155, 220
Prosa 083
Prosodie 129
Prüfung 242
Psycholinguistik 024, 186, 247
Psychologie 069, 102, 103
Puppenspiel 053, 148, 222
Québec 047, 072, 088
Rassendiskriminierung 009, 227, 240
Ratespiel 044, 181
Realia 064
Realschule 120, 135, 183, 243
Rechtschreibreform 246
Rechtschreibung 015, 072, 093
Rechtswissenschaft 191
Redundanz 191
Regel 045, 096, 125, 139
Regionalismus 064, 135
Reim 089, 139, 148, 172
Reisebericht 113
Rektion 042
Religion 001, 069
Reproduktion 119, 215
Revolution 217
Rezension 027
Rezeption 100, 102, 117, 131, 146
Rhythmus 089, 172, 176
Rollenspiel . 005, 115, 140, 144, 179, 234
Roman 100, 117, 146, 192, 205
Romanistik 064
Rundfunk 082, 098, 156, 225
Rundfunksendung 173
Russisch 043, 046
Russisch FU 024, 038, 042, 100, 128, 155, 241
Sachinformation 203
Sachtext 169, 211
Sachunterricht 211
Sammelwerk 043
Satellitenfernsehen 153
Satz 112, 215
Satzanalyse 065, 158
Schlagzeile 175
Schreiben . 083, 094, 150, 194, 223, 239, 252
Schreibübung 040
Schriftliche Übung ... 094, 124, 140, 239
Schriftliches Ausdrucksvermögen 131, 199, 239
Schriftsprache 176, 187
Schule 014, 041, 056, 095, 098, 099, 105, 138, 196, 247
Schüler 101
Schüleraustausch ... 036, 107, 114, 123, 208, 210, 214, 224
Schülerrolle 237
Schülerverhalten 039
Schulfernsehen 082
Schulfunk 082
Schulgrammatik 045, 161
Schulorganisation 036, 045, 081, 242
Schulpartnerschaft 016, 123
Schulpolitik 045
Schulreform 036
Schulsystem 170, 216, 242, 245
Schwedisch 059
Schweiz 002, 095
Sekundarstufe I 005, 024, 037, 054, 094, 114, 119, 120, 260
Sekundarstufe II 005, 007, 012, 024, 026, 037, 054, 076, 094, 117, 124, 146, 179, 197, 230, 231, 249
Selbsteinschätzung 243
Selbstkontrolle 096, 108
Selbsttätigkeit .. 022, 039, 054, 101, 117, 128, 230, 243
Selten unterrichtete Sprache 036
Semantik .. 001, 020, 065, 071, 096, 109, 112, 190, 220, 228, 260
Serbokroatisch FU 024
Silbe 176
Simulation 163, 234
Situatives Lernen 008, 091, 117, 143, 194
Sklaverei 227
Software 011, 022
Softwareanalyse 077
Sonderschule 201
Sonett 236
Song 223, 260
Sowjetunion 052, 191, 216
Soziales Lernen 009, 201, 221, 237
Sozialform 024
Soziolinguistik . 003, 024, 057, 059, 068, 069, 159, 176
Soziologie 001, 078, 095, 105, 240
Spanien 064, 222
Spanisch 043, 062, 105
Spanisch FU 008, 024, 038, 062, 064, 083, 111, 241, 248

Spätaussiedler 052
Spiel ... 032, 084, 143, 148, 160, 209, 234
Spielfilm 076
Spontanes Sprechen 184
Sport . 013, 080, 088, 179, 180, 197, 206, 213
Sprachbedarfsplanung .. 036, 111, 167, 196
Sprachbetrachtung 049, 228
Sprache 012, 019, 204
Sprachenfolge 023, 038
Sprachenpolitik 021, 024, 028, 036, 038, 095, 097, 099, 135, 138, 193
Spracherwerb 082
Spracherwerbsforschung 057, 190
Spracherwerbsprozeß 082, 186, 234
Sprachfunktion 130
Sprachgebrauch 091
Sprachgeschichte 064
Sprachgruppe 059
Sprachhandlung 091, 119, 191
Sprachkompetenz ... 039, 059, 093, 105, 128, 132, 162, 163, 207, 229, 234
Sprachlehrforschung 024
Sprachliche Fertigkeit 234
Sprachliche Korrektheit 131
Sprachliche Universalien 067
Sprachplanung 001, 087
Sprachregister 012, 068
Sprachtypologie 069
Sprachwandel 019, 058, 059, 204
Sprachwissenschaft 064, 228
Sprechabsicht 092
Sprechakt 057
Sprechanlaß 198
Sprechen .. 001, 119, 137, 143, 194, 223, 230, 234, 252
Sprechübung 040
Sprichwort 159, 184
Stadt 113, 257
Statistische Auswertung 066, 078, 098, 152, 189, 215, 232
Stereotyp 072, 098, 133
Stilmittel 257
Stoffverteilung 100
Strukturalismus 057
Stundenplan 030
Suggestopädie 160
Synonymie 015
Syntax 001, 017, 033, 039, 047, 055, 065, 158, 228
Szenisches Spiel 181
Tabelle 141
Tagebuch 231
Tandem-Methode 094, 220
Technik 242
Technisches Unterrichtsmittel 183, 254
Tertiärsprache 083
Test 096, 247
Text 026, 039, 041, 054, 076, 094, 124, 125, 133, 162, 184, 230, 231
Textanalyse 026, 039, 054, 065, 076, 089, 094, 127, 230
Textarbeit .. 026, 034, 039, 054, 076, 094, 104, 117, 124, 126, 133, 141, 142, 150, 163, 178, 179, 195, 205, 206, 223, 230, 231, 240, 260
Textaufgabe 195
Textauswahl 004, 083, 120, 178, 179
Textbearbeitung 070, 126, 164, 175
Textgliederung 039
Textkommentar 039, 240
Textlinguistik 001, 112, 191
Textproduktion 026, 117, 230
Textsorte 094, 117, 133, 195, 206, 231
Textverarbeitungsprogramm 050
Thailand 255
Theater 043, 054, 088, 184
Thema-Rhema-Gliederung 112
Thesaurus 065
Tonbandmaterial 066, 082
Total Physical Response 172
Tourismus 002, 154, 203
Tradition 098
Transfer 125
Transformationsgrammatik 058, 065
Tschechoslowakei 174
Tunesien 072
Türkei 255
Türkisch 118
Türkisch FU 024
Übersetzung 083, 129, 191, 223
Übersicht .. 008, 092, 120, 190, 213, 216, 247
Übung 005, 011, 015, 024, 026, 042, 044, 063, 094, 115, 119, 124, 184, 186, 222
Übungsform 024, 061, 077
Umwelt 124
Ungarisch FU 006
Ungarn 030
Universalgrammatik 067
Unterricht 053, 105, 118, 194, 205
Unterrichtseinheit 012, 080, 090, 174, 179, 181, 243
Unterrichtsforschung 152
Unterrichtsgespräch 100, 126
Unterrichtsmitschau 084, 143
Unterrichtsmittel 226, 252, 255, 258
Unterrichtsorganisation 076, 259
Unterrichtsplanung . 012, 030, 070, 076, 082, 119, 124, 125, 174, 247, 260
Unterrichtssprache ... 035, 132, 137, 226
Unterrichtsstunde 040, 125, 175, 211, 222

USA 001, 016, 064, 077, 078, 086, 094, 111, 114, 121, 133, 136, 142, 152, 155, 167, 208, 210, 226, 239, 240, 241, 254
Valenz 001, 055, 158
Varietät 159
Vergessen 007, 185, 212
Verhalten 012, 146
Vers 139
Verstehen .. 012, 039, 094, 118, 131, 133, 146, 150, 215, 221
Vertretungsstunde 110
Video 056, 082, 115, 116, 220, 254
Vietnam 240
Visualisierung ... 082, 102, 103, 172, 212
Vokabellernen 166
Vokal 048
Wahlunterricht 006, 081
Waldorf-Pädagogik 184
Wales 242
Welthilfssprache 130
Weltsprache 193
Werbetext 021, 154
Werbung 111, 254
Wiederholung 185, 215
Wirtschaft 072, 097, 098, 130
Wissenschaftssprache 046, 169
Wörterbuch 015, 031, 035, 046, 091, 166, 232
Wortschatz 005, 012, 017, 019, 054, 076, 091, 103, 115, 124, 143, 166, 253
Wortschatzarbeit 007, 015, 037, 061, 124, 191, 244, 251, 253
Wortspiel 031
Wortwahl 017, 018
Zeichensprache 001
Zeitschrift 035
Zeitung 005, 010, 070, 094, 112, 127, 175, 206
Zielsprache 176
Zweisprachiges Wörterbuch ... 093, 232
Zweitsprache 105, 229
Zweitsprachenerwerbsforschung .. 066, 095, 105

Autoren- bzw. Sachtitelregister

Alatis, James E. 001
Albarracín Peters, Elisabeth 002
Allen, Patrick 105
Anderson, A. B. 003
Angelini, Giulia 004
Arends, Folko 005
Artner, Hilde 006
Association des Professeurs de Langues Vivantes de l'Enseignement Public, A.P.L.V. 061, 062
Aßbeck, Johann 007
Atala, Carlos 008
Auernheimer, Georg 009
Baasner, Frank 010
Baddock, Barry 011, 012
Baena Velasco, Teresa 248
Balboni, Paolo 014
Balletta, C. 015
Bannert, Eva M. 016
Bär, Hansjörg 013
Barrera-Vidal, Albert 017, 018, 019
Barz, Irmhild 020
Bauer, Roland 021
Bauer, Rudolf 022
Bausch, Karl-Richard 023, 024, 025
Becker, Norbert 026, 027
Beis, Gabriel 028
Bejarano, Yael 029
Beland, Jean-Pierre 072
Bertalan, János 030
Bertoletti, Maria C. 031, 032
Bertrand, Yves 033
Bimmel, Peter 034
Blanke, Detlev 035
Bliesener, Ulrich 036
Blum-Syring, Angela 037
Boardman, Roy 163
Böhme, Günter 038
Bohnen, Egbert 039
Boiron, Michel 040
Bondi, Alfredo 041
Bonnafous, Jean 046
Borgwardt, Ulf 042
Bousso, Naomi 090
Braun, Peter 043
Brock, Stephen 044
Bruch, Hermann 045
Buntrock, Gerhard 046
Buscha, Joachim 108
Büttner, Siegfried 143
Calvet, Louis-Jean 047, 048
Canier, Yves 049
Carli, A. 025
Cauquil, G. 025
Centro de Perfeccionamiento, Departamento de Alemán 002
Chachaty, Edmond 050
Christ, Herbert 024
Communeau, Pascal 198, 199
Consiglio Nazionale delle Ricerche, Gruppo Nazionale per la Didattica 189
Cook, Guy 051
Cordes, Axel 052
Coupland, Nikolas 087
Crookall, David 182
Cros, Rotraut 053
Cummins, Jim 105
Dahl, Erhard 054
Dahlenburg, Till 035
Dallmann, Sabine 055
de Beer, Jan 056
De Cillia, Rudolf 057
de Haan, Germen 058
de Vries, John 059
Delplanque, Carine 060
Denz, Karen 114
Deslandres, Marielle 061, 062
Desselmann, Günther 063
Dietrich, Wolf 064
Dietze, Joachim 065
Dittmar, Norbert 066
Dobrovol'skij, Dimitrij 091
Dobrovol'skij, Dmitrij 067
Dretzke, Burkhard 068
Edwards, John 069
Eurin, Simone 070
Faucher, Eugène 071
Fédération Internationale des Professeurs de Français, FIPF 072
Felberbauer, Maria 073, 074
Felten, Hans 075
Fiedler, Eckhard 076
Fischer, Robert A. 077
FitzPatrick, Richard C. 078
Földes, Csaba 079
Fox, Herbert 080
Franzato, Stefano 081
Frederici, Franco 214
Freudenstein, Reinhold 082
Fricke, Dietmar 083
Frühwirth, Friederike 084
Gaderer, Heinz 085
García, Paul A. 086
Geckeler, Horst 064
Giles, Howard 087
Glaap, Albert-Reiner 088
Glier, Erhard 147
Goebel-Schilling, Gerhard 089
Golan, Barbara 090
Gorodnikova, Margarita 091
Gotti, Maurizio 092, 093
Green, Jens-Peter 094
Gretler, Armin 095
Grimm, Hans-Jürgen 096
Grin, François 097
Große, Ernst U. 098
Gruber, Sieglinde 143

Gruber-Lang, Monika 099
Gurny, Ruth 095
Haagen, Wolfgang 100
Haas, Birgit 101
Hager, Michael 102, 103
Hardjono, Tini 104
Harley, Birgit 105
Heidrich, Hans 169
Heindler, Dagmar 106
Heinz, Helmuth-Wilhelm 107
Helbig, Gerhard 108, 109
Hellwig, Karlheinz 110
Henderson, Ingeborg 111
Hengesbach, Martin 112
Henne Mayer, Suzanne 113
Hermes, Claudia 114
Hermes, Liesel 115, 116
Heuer, Helmut 117
Hilger, Bettina 118
Hinz, Klaus 119
Högel, Rolf 120
Hohenwarter, Gerda 122
Hois, Alois 123
Hörmann, Christiane 121
Huber, Herbert 124
Huda, Hans-Georg 125
Hudon, Pierrette 126
Hüllen, Werner 024
Ihring, Peter 127
Isaeva, E.A. 128
Jannusch, Herbert 037
Jinot, Paul 129
Johnson, Edward 130
Jung, Udo O.H. 131
Kahl, Peter W. 132
Kahn, Mimi 090
Keller, Gottfried 133
Kelletat, Andreas F. 134
Kempen, Josef 135
Kempf, Franz K. 136
Kempter, Fritz 096
Kirsch, Dieter 137
Kleinschmidt, Eberhard 138
Kleinschroth, Robert 139
Kleppin, K. 023
Klippel, Friederike 140, 141
Knauf, Diethelm 142
Kohl, Siegfried 147
Koltunova, T.M. 128
Kopp, Gabriele 143
Kopylowa, Galina 046
Koreik, Uwe 144
Kotowska, Zofia 145
Kramer, Peter 146
Krampitz, Gustav-Adolf 147
Krause, Hans-Jürgen 148
Krüger, Nicole 149
Krüger, Ulrich 149
Krumm, Hans-Jürgen 024, 150
Kschwendt, Henrike 151
Kupper, Lisa 241
Lalande II, John F. 152
Lancien, Thierry 153
Lavine, Roberta Z. 182
Lawson, Christopher 154
Leaver, Betty L. 155
Leets, Laura 087
Liebenhagen, Wilhelma 156
Lindhorst, Monika 157
Liuzzo, Anthony L. 078
Logačeva, E. P. 158
Lübke, Diethard 161
Luchtenberg, Sigrid 159
Ludescher, Franz 160
Lüger, Heinz-Helmut 098
Macchitella, A. 162
MacRae, John 163
Maier, Irmgard 164
Malbose, Gérard 171
Matz, Klaus-Dieter 165
McCarthy, Michael 166
McConeghy, Patrick M. 167
Mečkova-Atanassova, S. 168
Meyer, Hans J. 169
Miki, Josef 170
Moutsopoulou, Eugénie 171
Müller, Klaus 172
Munsberg, Klaus 173
Muzik, Hannelore 174
Narbona, Manuel 175
Nehls, Dietrich 176
Neuburg, Renate 177
Neuner, Gerhard 178
Niewald, Frank 179
Nissen, Rudolf 180
Novoschool-Lehrerteam, Budapest 181
Oxford, Rebecca L. 182
Pädagogische Forschungsstelle beim Bund der Freien Waldorfschulen 184
Padovani, Giovanna 183
Pahl, Dietrich 008
Pauels, Wolfgang 185, 186
Pécheur, Jacques 187, 188
Perini, Nereo 189
Perret-Clermont, Anne-Nelly 095
Petit, Jean 190
Pfeiffer, Waldemar 191
Pibarot, Annie 192
Piepho, Hans-Eberhard ... 193, 194, 195
Piskaty, Georg 196
Pohl, Reinhard 197
Pottier, Patricia 198, 199
Prochazka, Anton 200, 201
Putzer, Oskar 202
Quénelle, Gilbert 203
Raasch, Albert 204

Rall, Dietrich 205
Rau, Albert 206
Reich, Astrid 066
Reinecke, Werner 207
Richter, Brigitte 208
Rocca, Carla 209
Rogan, Pauline 211
Rohrer, Josef 212
Romanelli, C. 015
Room, Adrian 213
Rössler, Angelika H. 210
Saraceni, Luisa 214
Sardarew, Susanne 156
Sauerbrey, Heike 215
Schaeder, Burkhard 043
Scheibner-Herzig, Gudrun 215
Scheipl, Josef 216
Schlüter, Gisela 217
Schmid, Günter 218
Schmidt, Georg 219
Schmigalla, Hans 220
Schratz, Michael 221
Schuh, Hermann 222
Schuker, Christel 223
Schumacher, Magdalene 066
Schuster, Margarete 224
Serafini, Donella 209
Serena, Silvia 225
Sherman, Laureen M. 226
Siegel, Holger 134
Skutnabb-Kangas, Tove 227
Sommerfeldt, Karl-Ernst 228
Sornig, Karl 229
Speight, Stephen 230
Spiewok, Wolfgang 228
Spörl, Friedrich 231
Stammerjohann, Harro 232
Starke, Günter 233
Stein, Oswald 234
Steinmann, Theo 117
Steinmüller, Ulrich 235
Stierle, Karlheinz 236
Straka, Gerald, A. 237
Swain, Merrill 105
Symington, Rodney 238
Szalai, Ute 038
Szarmach-Skaza, Hanna 145
Tannen, Deborah 001
Terry, Robert M. 239
Uellenberg, Klaus 240
Uhl Chamot, Anna 241
Ulm, Dieter 242
Unruh, Thomas 243
Vander Meulen, Ross 244
Vaughan, Anne 044
Vidon, Henry-Julien 245
Vigner, Gérard 246
Volmert, Johannes 043
Walter, Gertrud 247
Walter, Heribert 248, 249
Wazel, Gerhard 220
Weise, Grischa 250
Wessels, Rita M. 226
Westhoff, Karin 251
Wicke, Rainer E. 252
Wiebalck-Zahn, Karin 253
Wildner-Basset, Mary E. 254
Will, Jörg 237
Wilms, Heinz 255
Wingate, Jim 256
Wuthenow, Ralph-Rainer 257
Xanthos, Sigrid 258
Zapp, Franz J. 259
Zimmermann, Rainer 260

240

Verzeichnis der besprochenen Autoren, Lehrwerke u.ä.

08.05.1945 Kapitulation - V-Day - Befreiung ... 173
Abbs, Peter ... 120
L'affiche ... 026
Alfieri, Vittorio ... 217
Allein zu Hause ... 053
Anderson, Lindsay ... 076
Ascolta! ... 027
Austen, Jane ... 163
BASIC ... 022
Bassvilliana ... 217
Bécassine ... 138
Berliner Papiere zum Zweitsprachenerwerb ... 066
Bernard, Tristan ... 026
Billy Liar ... 117
Le bon père ... 026
Les Bonbons '67 ... 138
Borchardt, Rudolf ... 257
Bredin, Jean-Denis ... 146
Brel, Jacques ... 138
Die Bremer Stadtmusikanten ... 164
Brusch, W. ... 100
Butcher, Martin ... 120
Cabaret ... 110
Calvino, Italo ... 004
Camus, Albert ... 146
Les Canadiens ... 088
Cauvin, Patrick ... 013
Charles, Gilbert ... 124
Le chauffeur ... 126
Chicken Soup with Barley ... 163
Chrissie ... 120
Christ, Herbert ... 138
Cockett, Mary ... 120
COMETT ... 171
Composed upon Westminster Bridge ... 117
Coover, Robert ... 117
Croce, Benedetto ... 010
The Crucible ... 117
Cuoco, Vincenzo ... 127
Dear Ann ... 094
Deux minutes fugitives ... 138
Dial 999 ... 120
Dickens, Charles ... 163
Dir. Dizionario italiano ragionato ... 232
La Divina Commedia ... 257
Doyle, Arthur Conan ... 138
Dracula ... 053
Duteil, Yves ... 138
Emma ... 163
The Emperor's New Clothes ... 116
En cloque ... 138
ERASMUS ... 171
L'Etranger ... 146
L'Express ... 124
Father and Son ... 163
Feridun ... 255
Flaubert, Gustave ... 249
The Four Musicians ... 116
FRANZLIT ... 101
Frederick, Anne ... 120
Girl Mechanic ... 120
Goldilocks and the Three Bears ... 062
Il grande dizionario Garzanti della lingua italiana ... 232
Guilbert, Yvette ... 138
Hans im Glück ... 164
Hard Times ... 163
Hawk Roosting ... 117
The Heart is a Lonely Hunter ... 117
Herrick, Robert ... 117
Hill, Jennifer ... 162
Hors jeu ... 013
Hughes, Ted ... 117
Hugo, Victor ... 184
Humphris, Christopher ... 027
HYPERTEXTE, Version 3.1 ... 050
IF ... 076
L'île au trésor ... 209
INSPEECH ... 101
Ionesco, Eugène ... 146
Jupp und Jule ... 258
Knaurs ... 033
La Fontaine, Jean de ... 184
Lado, Robert ... 001
Laffaille, Gilbert ... 138
Landers, Ann ... 094
Lawrence, D.H. ... 163
Leiris, Michel ... 197
Leont'ev, Aleksej A. ... 091
LINGUA ... 171
The Logical Song ... 260
Madame Bovary ... 249
McCullers, Carson ... 117
McTell, Ralph ... 223
Le médecin de Cucugnan ... 125
Meine Woche ... 181
Melrose, Georgiana ... 120
Miller, Arthur ... 117
Misogallo ... 217
Missing ... 120
Le Monde ... 070
Monsieur ... 146
Monti, Vincenzo ... 217
Morante, Elsa ... 004
More than a Game ... 120
Mörthesheimer, Helga ... 173
La musique et ma vie ... 138
Musman, Richard ... 120
New-Found-Land ... 138
A Night Out ... 163
Il nuovo Zingarelli. Vocabolario della lingua italiana di Nicola Zingarelli ... 232
Novissimo dizionario della lingua italiana ... 232

Nuovissima Dardano.
Dizionario della lingua italiana 232
Ollier, Claude 192
Pagnol, Marcel 050
La panne 026
Perin, Vittorio 089
Petrarca, Francesco 236
La photographie 026
Un piano 138
Pinter, Harold 163
Piva, Giorgio 027
Playing Away 012
Prévert, Jacques 184
The Princess and the Pea 116
PROLOG 101
La Pure Vérité 124
Puss in Boots 116
The Raid 117
Rapunzel 116
Renaud 138
Riechen 226
Die Rolle der Literatur beim Spracherwerb. Theoretische Grundgedanken und Hinweise zur methodischen Umsetzung 100
Ron's Fight - A Story for Today 120
Rowe Townsend, John 120
The Royal Hunt of the Sun 117
The Runaways, adapted by David Fickling 120
La Sainte Bible 124
Salutin, Rick 088
Der Schlangenbaum 205
Schreiber, Boris 146
The Secret Diary of Adrian Mole 231
Senta, scusi... 027
La serre 026
Shaffer, Peter 117
Sherwin, David 076
Le siège 146
Slaughterhouse-Five 117
Le Solitaire 146
Sons and Lovers 163
The Speackled Band 138
Steinbeck, John 117
Sternberg, Jacques 026
Stevens, Cat 163
Stoppard, Tom 138
Streets of London 223
Supertramp 260
Süskind, Patrick 146
Tachan, Henri 138
Die Taube 146
This Is Just to Say 138
Timm, Uwe 205
To Daffodils 117
Toussaint, Jean-Philippe 146
Townsend, Sue 231
La Traversée du Dimanche 146
Two Days in Summer 115
The Ugly Duckling 116
Urbani, Stefano 027
Verhaeren, Emile 184
Vigneault, G. 126
von Humboldt, Wilhelm 091
Vonnegut, Kurt 117
Vorwärts International K1-4B 164
Waterhouse, Keith 117
The Wayfarer 117
Wesker, Arnold 163
Williams, William Carlos 138
Wir streiten 258
Wir werden immer größer 258
Wordsworth, William 117
Yao lernt Deutsch 255
Die Zeit 112
ZeitZeichen 173

243

Bernd Rüschoff

Fremdsprachenunterricht mit computergestützten Materialien

Didaktische Überlegungen und Beispiele
2. erweiterte Auflage 1988, 136 Seiten, kt. DM 24,80 Hueber-Nr. 6986

Aktualisierte und erweiterte Fassung des bekannten Titels, bei dem es nicht primär um eine wissenschaftliche Untersuchung geht, sondern darum, darzustellen, was mit Computern im Fremdsprachenunterricht möglich ist und auf der Grundlage praktischer Erfahrungen sinnvoll erscheint.

Jack Lonergan

Fremdsprachenunterricht mit Video

Übersetzt von Ulrich Rösner
Ein Handbuch mit Materialien
144 Seiten, kt. DM 29,– Hueber-Nr. 6991

Eine praktische Methodik für Anfänger und Fortgeschrittene, die zahlreiche Unterrichtsvorschläge aus dem Englisch-, Französisch- und Deutschunterricht enthält.

Dieses Buch informiert in erster Linie über
- ▶ videospezifische Übungstypen und Lernaktivitäten
- ▶ Auswahl und Einbindung von Videosegmenten in die praktische Spracharbeit und
- ▶ den Umgang mit Videogeräten und -materialien.

Die vorgestellten Übungen decken verschiedene Lernstufen und -bereiche ab; für alle Schultypen und Kursformen geeignet.

Rolf Ehnert/Hans Eberhard Piepho/(Hrsg.)

Fremdsprachen lernen mit Medien

Festschrift für Helm von Faber zum 70. Geburtstag
256 Seiten, gb. DM 72,50 Hueber-Nr. 1428

Die Festschrift vereinigt Beiträge von 21 namhaften Experten der Fachdidaktik Englisch und des Fachs Deutsch als Fremdsprache. Schwerpunktmäßig behandelt werden der Einsatz neuer Unterrichtsmedien und die Integration EDV-gestützter Lehrprogramme.

sprachen der welt hueber **Max Hueber Verlag · D-8045 Ismaning**

Das IFS ist
Mitglied des
Dokumentationsrings
Pädagogik

sprachen der welt
hueber

ISSN 0342-5576

IFS

Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht

21 (1990) Nr. 3

Herausgegeben vom
Informationszentrum für
Fremdsprachenforschung
Dokumentation
Moderner Fremdsprachenunterricht

Max Hueber Verlag

BEST COPY AVAILABLE

IFS

Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht

21 (1990) Nr. 3

Herausgegeben vom
Informationszentrum für
Fremdsprachenforschung
Dokumentation
Moderner Fremdsprachenunterricht

Max Hueber Verlag

247

Herausgeber: Informationszentrum für Fremdsprachenforschung der Philipps-Universität Marburg, Lahnberge, Hans-Meerwein-Straße, 3550 Marburg/Lahn, Telefon (0 64 21) 28 21 41, Telefax (0 64 21) 28 57 10
Leitung: Reinhold Freudenstein
Mitarbeiter: Barbara Drusel; Renate Grebing; Christiane Henrich; Ulrike Kramp-Irnich; Cordula Mai; Silke Weimar-Ekdur
Dokumentation: Renate Krist; Beatrix Wagner
Redaktion **Deutsch als Fremdsprache:** Sigbert Latzel, Goethe-Institut, Informations- und Dokumentationsstelle, München
Redaktion **Französisch:** Albert Raasch, Arbeitsgruppe Angewandte Linguistik Französisch (AALF), Universität des Saarlandes, Saarbrücken
Redaktion **Russisch:** Lutz Löscher; Eckhard Paul
Die Bibliographie wird erstellt in Zusammenarbeit mit dem Hessischen Institut für Bildungsplanung und Schulentwicklung (HIBS), Wiesbaden.

Erscheinungsweise: vierteljährlich (März, Juni, September, Dezember)
Bestellung und Auslieferung: Max Hueber Verlag, Max-Hueber-Straße 4, 8045 Ismaning, Telefon (089) 96 02–331/332
Einzelheft: Bezugspreis DM 22,– zuzüglich Porto
(Preise freibleibend; Stand 1.1. 1985)

Nachdruck, Vervielfältigung sowie Speicherung und Wiedergabe dieser Bibliographie sind nur nach Absprache mit dem Herausgeber gestattet.

ISSN 0342-5576
© 1990 Informationszentrum für Fremdsprachenforschung, Marburg
Verlag: Max Hueber Verlag, D-8045 Ismaning
Druck: WB-Druck GmbH & Co. KG, Rieden bei Füssen
Printed in Germany

Inhaltsverzeichnis

Vorbemerkung	IV
Hinweise zur Benutzung der Bibliographie	V
Listen der Periodika, Verlage und Institutionen	VII
Alphabetischer Katalog	1
Knapptexte	35
Schlagwortregister	83
Autoren- bzw. Sachtitelregister	91
Verzeichnis der in den Aufsätzen und Büchern erwähnten Schriftsteller, Lehrwerke u.ä.	95

Vorbemerkung

Für die **Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht** werden ausgewertet:

1. alle Beiträge aus Zeitschriften, die regelmäßig Arbeiten zum modernen Fremdsprachenunterricht veröffentlichen (vgl. Liste A);

2. fremdsprachendidaktische Beiträge aus Zeitschriften, die nicht ausschließlich Arbeiten zum modernen Fremdsprachenunterricht veröffentlichen (vgl. Liste B);

3. Beiträge aus pädagogischen Zeitschriften, die gelegentlich relevante Arbeiten zum Fremdsprachenunterricht enthalten, und Beiträge, die in Kooperation mit anderen Dokumentationssystemen erfaßt werden (vgl. Liste C);

4. Buchveröffentlichungen deutscher und ausländischer Verlage und Institutionen. Die Anschriften aller Verlage und Institutionen, deren Veröffentlichungen in dieser Bibliographie ausgewertet wurden, sind in Liste D aufgeführt.

Die IFS-Dokumentation ist dem **Dokumentationsring Pädagogik (DOPAED)** angeschlossen. Sie arbeitet über das **Clearinghouse on Languages and Linguistics (CLL)** mit der amerikanischen Dokumentationszentrale **ERIC (Educational Resources Information Center)** zusammen. Bei den von **ERIC** übernommenen Beiträgen sind die Knapptexte durch die IFS-Redaktion überarbeitet worden. Die jeweiligen Originalarbeiten sind in diesen Fällen zu beziehen durch: **ERIC Document Reproduction Service, P.O. Box 90, Arlington, Virginia 22210, USA**. Hierzu ist die Angabe der **ERIC Document Number (ED)** erforderlich.

Sonstige Originalliteratur ist über den Buchhandel oder den Bibliotheksleihverkehr zu erhalten. Die **Dokumentation Moderner Fremdsprachenunterricht** in Marburg ist diesem Leihverkehr nicht angeschlossen und kann deshalb keine Originale oder Kopien der angeführten Arbeiten zur Verfügung stellen.

Hinweise zur Benutzung der Bibliographie

Bei der Arbeit mit dieser Bibliographie sind folgende Suchvorgänge möglich:

1. nach dem Namen eines Autors (bzw. dem Sachtitel, wenn kein Autor genannt ist) im **Autorenregister**;
2. nach einem thematischen Aspekt im **Schlagwortregister**;
3. nach den in den Aufsätzen und Büchern erwähnten **Schriftstellern, literarischen Werken, Tests, Lehrwerken u.ä.** in einem weiteren Register.

In den Registern wird jeweils auf die laufende Titelnummer im **Alphabetischen Katalog** verwiesen.

Weitere Informationen können entnommen werden:

a. dem Teil **Knapptexte** - hier finden sich unter derselben Titelnummer wie im **Alphabetischen Katalog** Knapptexte zu den meisten Titeln.

b. den **Listen A** bis **D** - hier sind alle ausgewerteten Periodika angezeigt und die Anschriften der Verlage, aus deren Programm in dieser Bibliographie Veröffentlichungen angezeigt werden.

Für die Titelaufnahme wird folgendes Schema benutzt:

Laufende Titelnummer	mf76-02-0243
Autor	White, Ronald V.;
Aufsatztitel	The language, the learner and the syllabus.
Zeitschrift, Jahrgang/Jahr/Heftnummer, Seitenzahl	RELC Journal, 6 /1975/1, S. 31 - 52.
Beigaben	Bibl.;
Sprache der Veröffentlichung	engl.;
Sekundärquelle	ERIC Journal Article Resume FL 508 033;
Institutskennzeichen (Fremdmaterial)/ohne Knapptext	FS-za-dg (FM)/o.K.
Schlagwörter	Bewußtmachung; Lehrmaterial; Lehrplan; Lerner;

Laufende Titelnummer	mf85-04-0150
Autor	Laurell Brodin, Brita;
Aufsatztitel	Criaturas ficticias y su mundo, en "Rayuela" de Cortázar.
Zeitschrift, Jahrgang/Jahr/Heftnummer, Seitenzahl	Boletín de la Asociación Europea de Profesores de Español, 16/1984/ 31, S. 7 - 27.
Beigaben	Bibl.; Gph.; Tab.;
Sprache der Veröffentlichung	span.;
Institutskennzeichen Standortsignatur	FS-za-dg X-682
Deutsche Übersetzung des Sachtitels	Fiktive Wesen und ihre Welt in "Rayuela" von Cortázar.
Schlagwörter	Interpretation; Literatur; Spanisch FU;
Erwähnte Schriftsteller, Lehrwerke u.ä.	Cortázar, Julio;

Laufende Titelnummer	mf86-01-0004
Autor bzw. Autorersatz	Aliusque Idem;
Titel	Mister Knickerbocker und die Grammatik - oder warum der Sprachunterricht nicht umkehrt.
Verlagsort: Verlag /Jahr/. Seitenzahl	München: Hueber /1986/. 71 S.
Sammelwerk/Serientitel	Forum Sprache
ISBN bzw. ISSN	ISBN 3-19-006989-1
Beigaben	Anh.; Anm.; Bibl.;
Sprache der Veröffentlichung	dt.; ex.; engl.;
Institutskennzeichen Standortsignatur	FS-mo-dg Do-1384-8
Schlagwörter	Alphabet; Altgriechisch; Anfangsunterricht; Bewußtmachung; Fremdsprachenunterricht; Grammatik; Gymnasium; Intensivkurs; Latein; Lehrplan; Literatur; Methode; Native Speaker; Pattern Drill; Psychologie; Sprachliche Fertigkeit;
Erwähnte Schriftsteller, Lehrwerke u.ä.	Chomsky, Noam; Viëtor, Wilhelm;

Grundlage für die Titelaufnahme ist das Regelwerk *Maschinengerechte Titelaufnahme für Dokumentationsprojekte im Dokumentationsring Pädagogik (DOPAED)*, Teil 1: Literatur. München: DOPAED-Leitstelle im Deutschen Jugendinstitut, 1980.

Die zur Auswertung verwendeten Schlagwörter entstammen dem gegenüber der Fassung von 1974 wesentlich erweiterten *Thesaurus Moderner Fremdsprachenunterricht*, Marburg: Informationszentrum für Fremdsprachenforschung (IFS), 1987.

A. Liste der regelmäßig und vollständig ausgewerteten Periodika

Boletín de la Asociación Europea de Profesores de Español (Madrid: Asociación Europea de Profesores de Español)

Bulletin CILA (Neuchâtel: Université, Institut de Linguistique)

Deutsch als Fremdsprache (Leipzig: Verlag Enzyklopädie, Auslieferung: Langenscheidt KG, Postfach 40 11 20, 8000 München 40)

Deutsch lernen (Baltmannsweiler: Pädagogischer Verlag Burgbücherei Schneider)

ELT Journal (Oxford: Oxford University Press)

Englisch (Berlin: Cornelsen-Velhagen & Klasing)

English Teaching Forum (Washington, D.C.: United States Information Agency)

Foreign Language Annals (Hastings-on-Hudson, N.Y.: American Council on the Teaching of Foreign Languages)

Le Français dans le Monde (Paris: Librairie Hachette)

französisch heute (Frankfurt am Main: Diesterweg)

Der fremdsprachliche Unterricht (Stuttgart: Klett)

Language Teacher. Múinteoir Teanga (Dublin: The Linguistics Institute of Ireland)

Language Teaching (Cambridge: Cambridge University Press)

Die Neueren Sprachen (Frankfurt am Main: Diesterweg)

Neusprachliche Mitteilungen (Berlin: Cornelsen-Velhagen & Klasing)

Praxis des neusprachlichen Unterrichts (Dortmund: Lensing)

Russkij jazyk za rubežom (Moskau: Izdatel'stvo Russkij Jazyk)

TESOL Quarterly (Washington, D.C.: TESOL)

Zielsprache Deutsch (Ismaning: Hueber)

Zielsprache Englisch (Ismaning: Hueber)

Zielsprache Französisch (Ismaning: Hueber)

Zielsprache Russisch (Ismaning: Hueber)

B. Liste der regelmäßig selektiv ausgewerteten Periodika

AAA. Arbeiten aus Anglistik und Amerikanistik (Tübingen: Narr)

Anglistik und Englischunterricht (Heidelberg: C. Winter, Universitätsverlag)

Bildungsforschung und Bildungspraxis. Education et recherche (Cousset: Editions Delval)

Canadian Modern Language Review (Welland, Ontario: Ontario Modern Language Teacher's Association)

Der deutsche Lehrer im Ausland (Hannover: Schroedel)

Englisch Amerikanische Studien (Münster: EASt - Gesellschaft für die Herausgabe der Englisch Amerikanischen Studien)

English Teaching Newsletter (Santiago: Centro de Perfeccionamiento)

Estudios de Lingüística Aplicada (México: Universidad Nacional)

Fragezeichen (Varese: Silvia Serena)

Fremdsprachen Lehren und Lernen, FLuL (Bad Honnef: Keimer) (früher: Bielefelder Beiträge zur Sprachlehrforschung, BBS)

Fremdsprachen und Hochschule (Freiburg: Universität, Sprachlabor; Göttingen: Universität, Sprachlabor) (früher: AKS Rundbrief)

Fremdsprachenunterricht (Berlin: Volk und Wissen)

The German Quarterly (Cherry Hill, N.J.: American Association of Teachers of German)

Glottodidactica (Poznań: Uniwersytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu)

IATEFL Newsletter (Tankerton, Whitstable, Kent: International Association of Teachers of English as a Foreign Language)

Idegen nyelvek tanítása (Budapest: Országos Pedagógiai Intézet)

Info DaF. Informationen Deutsch als Fremdsprache (München: iudicium Verlag)

IRAL (Heidelberg: Groos)

Journal of Multilingual and Multicultural Development (Clevedon, Avon: Multilingual Matters Ltd.)

Language International (Amsterdam: John Benjamins Publishing Co.)

Language Learning (Ann Arbor, Mich.: University of Michigan)

les langues modernes (Paris: Association des Professeurs de Langues Vivantes de l'Enseignement Public)

Lebende Sprachen (Berlin: Langenscheidt)

Levende Talen (AC Amsterdam: Bureau Levende Talen)

Linguistische Berichte (Wiesbaden: Westdeutscher Verlag)

Modern English Teacher, MET (Oxford: Modern English Publications)

Modern Language Journal, MLJ (Madison, Wisc.: University of Wisconsin Press)

Moderna Språk (Nacka: Modern Language Teachers' Association of Sweden)

NALLD Journal (Athens, Ohio: Ohio University)

Per Linguam (Stellenbosch: University of Stellenbosch)

Practical English Teaching (London: Mary Glasgow Publications, MGP Ltd.)

Praktika (Köln: "Puschkin" Buchhandelsges. mbH)

Rassegna Italiana di Linguistica Applicata (Rom: Bulzoni Editore)

RELC Journal (Singapore: Southeast Asian Ministers of Education Organisation)

Scuola e Lingue Moderne (Modena: Associazione nazionale insegnanti lingue straniere)

Special Language. Fachsprache (Wien: W. Braumüller, Universitäts-Verlagsbuchhandlung)

Sprache und Literatur in Wissenschaft und Unterricht (Paderborn: Schöningh) (früher: Linguistik und Didaktik)

Språk og Språkundervisning (Oslo: Landslaget Moderne Språk)

Studium Linguistik (Frankfurt am Main: Scriptor)

System (Oxford: Pergamon Press)

Tempus (Helsinki: Suomen Kieltenopettajien Liitto)

Die Unterrichtspraxis / Teaching of German (Cherry Hill, N.J.: American Association of Teachers of German)

C. Liste der regelmäßig auf fremdsprachendidaktische Literatur hin ausgewerteten Periodika

Anregung (München: Bayerischer Schulbuch-Verlag)

Die berufsbildende Schule (Wolfenbüttel: Heckners Verlag)

betrifft: erziehung (Weinheim: Beltz)

Blätter für Lehrerfortbildung (München: Ehrenwirth)

Erziehung und Unterricht (Wien: Österreichischer Bundesverlag)

Grundschulmagazin (München: Ehrenwirth)

gymnasium helveticum (Aarau: Sauerländer)

Hauptschulmagazin (München: Ehrenwirth)

Journal of Research in Reading (Leeds: Open University)

Language Training (Bath, Avon: Language Training Services)

Lehren und Lernen (Villingen: Neckar-Verlag)

Lernen in Deutschland (Baltmannsweiler: Pädagogischer Verlag Burgbücherei Schneider)

Literatur in Wissenschaft und Unterricht (Würzburg: Königshausen & Neumann)

Monatshefte für die Unterrichtspraxis - Die Scholle (München: Oldenbourg; Ansbach: Prögel)

die realschule (Hannover: Schroedel; Stuttgart: Klett)

Schulmanagement (Braunschweig: Westermann)

Schulpraxis (Paderborn: Pädagogisches Büro R. Ortner)

Sehen - Hören - Bilden (Wien: SHB Medienzentrum)

TESL Talk (Toronto, Ontario: Ministry of Community and Social Services)

Westermanns Pädagogische Beiträge (Hamburg: Pädagogische Beiträge Verlag)

Yelmo (Madrid: Yelmo Esquires)

Zusätzlich für diese Bibliographie wurden ausgewertet:

Fremdsprache Deutsch (München: Klett Edition Deutsch)

Journal of Literary Semantics (Heidelberg: Groos)

Language International (Amsterdam: Benjamins)

Muttersprache (Wiesbaden: Gesellschaft für Deutsche Sprache)

Nouveaux Cahiers d'Allemand (Nancy: Centre Régional de Pédagogique)

Unterrichtswissenschaft (Weinheim: Juventa)

D. Liste der Verlage und Institutionen, aus deren Programm in dieser Bibliographie Veröffentlichungen angezeigt werden

Cornelsen-Hirschgraben, Vertrieb und Auslieferung: Postfach 87 29, D-4800 Bielefeld 1

Deutsches Pädagogisches Seminar, J.M. Estrada 2353, 1640 Martinez - Bs. As., Casilla de Carreo 86, Argentinien

Oxford University Press, Walton Street, GB-Oxford OX2 6DP

Alphabetischer Katalog

mf90-03-0001 X-59
Albert, Andrea; Straube, Dieter;
Kommunikationsbedürfnisse jüngerer Schüler bei der Lexikauswahl berücksichtigen.
Fremdsprachenunterricht, 32 /1988/ 10, S. 492 - 494.
Bibl.;
dt.; ex.: russ.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Deutschland,DDR; Kommunikation; Russisch FU; Wortschatzauswahl;

mf90-03-0002 X-509
Albrecht, Helga; Zoch, Irene;
Grammatik im Fremdsprachenunterricht Deutsch: Die systematische Wiederholung.
Deutsch als Fremdsprache, 27 /1990/ 4, S. 199 - 205.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Bewußtmachung; Deutsch FU; Grammatik; Methodik; Muttersprache; Übung; Wiederholung;

mf90-03-0003 X-180
Altmeyer, Axel;
Computerprogramme im Englischunterricht.
Englisch, 24 /1989/ 3, S. 104 - 107.
Abb.; Anm.; Bibl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-180
DOUBLE-UP; STORYBOARD;
Schlagwörter: Computerunterstützter Unterricht; Englisch FU; Programm; Software; Syntax; Textrekonstruktion;

mf90-03-0004 X-180
Altmeyer, Axel;
Folien und Computer im Englischunterricht.
Englisch, 24 /1989/ 4, S. 149 - 150.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-180
STORYBOARD;
Schlagwörter: Berufsfachschule; Bildgeschichte; Computerunterstützter Unterricht; Englisch FU; Folie; Medienverbund; Overheadprojektor; Software; Textrekonstruktion;

mf90-03-0005 X-501
American Council on the Teaching of Foreign Language (ACTFL)(Hrsg.);
Foreign language annals. 22. 1989, 2.
Yonkers: ACTFL /1989/. 214 S.
ISSN 0015-718-X
Abb.; Anh.; Anm.; Bibl.;
engl.;
FS-zs-dg X-501
Schlagwörter: College; Curriculum; Fremdsprachenlehrer; Frühbeginn; Hochschule; Kanada; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Primarschule; Technisches Unterrichtsmittel; USA;

mf90-03-0006 X-55
Arends, Folko;
"Keep the kids happy!" - Als Sprachkursleiter in Großbritannien.
Die neueren Sprachen, 88 /1989/ 2, S. 165 - 174.
Anh.;
dt.; res.: engl.;
FS-za-dg X-55
Schlagwörter: Auslandssprachkurs; England; Englisch FU; Erfahrungsbericht; Ferienkurs; Kursleiter; Lehrer;

mf90-03-0007 X-180
Arendt, Manfred;
Techniken des Leseverstehens.
Englisch, 24 /1989/ 4, S. 128 - 132.
Anm.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-180
Schlagwörter: Englisch FU; Kontext; Lernstrategie; Leseverhalten; Leseverstehen; Wortschatz;

mf90-03-0008 X-728
Aristar Dry, Helen;
Language change and "naturalization" in free indirect speech.
Journal of literary semantics, 19 /1990/ 3, S. 135 - 149.
Anm.; Bibl.;
engl.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-728/o.K.
Austen, Jane; Emma;
Schlagwörter: Diskurs; Englisch; Indirekte Rede; Reflexivpronomen; Sprachgebrauch; Sprachwandel; Verb;

mf90-03-0009 X-509
Askedal, John O.;
Zur syntaktischen und referentiell-semantischen Typisierung der deutschen Pronominalform es.
Deutsch als Fremdsprache, 27 /1990/ 4, S. 213 - 225.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Deutsch FU; Grammatik; Kontext; Personalpronomen; Semantik; Syntax;

mf90-03-0010 X-503
Avelino, Cristina;
Votre argent m'intéresse!
Le Français dans le Monde, 30 /1990/ 234, S. V - VI.

Abb.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Brief; Didaktik; Erwachsenenbildung; Fachsprache; Französisch FU; Gruppenarbeit; Rollenspiel; Werbung;

mf90-03-0011 X-59
Badekow, Wilfried; Mietk, Aletta-Kristina;
Anforderungen des neuen Lehrplans Englisch schon heute erfüllen!
Fremdsprachenunterricht, 32 /1988/ 7 - 8, S. 364 - 367.
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Deutschland,DDR; Englisch FU; Lehrplan; Unterrichtsstunde;

mf90-03-0012 X-59
Bahl, Marion;
Zur Planung einer Stoffeinheit im Aufbaukurs Französisch.
Fremdsprachenunterricht, 32 /1988/ 7 - 8, S. 370 - 372.
Bibl.;
dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Deutschland,DDR; Französisch FU; Lehrplanentwurf; Unterrichtseinheit;

mf90-03-0013 X-59
Bahls, Gudrun; Kirsch, Wolfgang;
Fünfjähriges Diplomlehrerstudium auch in der Ausbildung von Altsprachenlehrern.
Fremdsprachenunterricht, 32 /1988/ 7 - 8, S. 390 - 395.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Altgriechisch FU; Deutschland,DDR; Latein FU; Lehrerausbildung;

mf90-03-0014 X-59
Balcke, Dietrich;
Lautes Lesen als Mittel und Zieltätigkeit.
Fremdsprachenunterricht, 32 /1988/ 10, S. 512.
dt.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Deutschland,DDR; Russisch FU; Übungsform; Vorlesen;

mf90-03-0015 X-503
Baquero, Eugénia; Campos, Manolo; Català, Dolors;
Dites-le avec des fleurs.
Le Français dans le Monde, 30 /1990/ 234, S. III - IV.
Abb.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Bildbeschreibung; Didaktik; Französisch FU; Lexik; Mündliche Übung; Rollenspiel; Schriftliche Übung; Situatives Lernen; Unterrichtsstunde; Werbung;

mf90-03-0016 X-626
Barrera-Vidal, Albert;
Chroniques du français en liberté. Les réduplications.
Zielsprache Französisch, 21 /1989/ 2, S. 80 - 81.
franz.;
FS-za-dg X-626/o.K.
Schlagwörter: Französisch; Idiomatik; Wortschatz;

mf90-03-0017 X-42
Barrera-Vidal, Albert;
Est-ce correct? De quelques problèmes grammaticaux.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 37 /1990/ 3, S. 301 - 302.
franz.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Bedeutung; Fehler; Französisch FU; Französisch,Deutsch; Grammatik; Kontrastierung; Korrektur; Lexikologie; Wort; Wortschatz;

mf90-03-0018 X-42
Barrera-Vidal, Albert;
Nouveaux mots et nouvelles tournures en français.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 37 /1990/ 3, S. 287 - 288.
franz.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Bedeutung; Begriff; Französisch FU; Gesprochene Sprache; Sprachwandel; Wort; Zeitung;

mf90-03-0019 X-626
Barrera-Vidal, Albert(Red.); u.a.;
Philatelistische Neuheiten aus Frankreich: Liberté, Egalité, Fraternité, Paris 1989.
Zielsprache Französisch, 21 /1989/ 4, S. 225 - 227.
Abb.;
franz.;
FS-za-dg X-626
Schlagwörter: Briefmarke; Frankreich; Französisch FU; Geschichte; Landeskunde; Revolution; Visuelles Unterrichtsmittel;

mf90-03-0020 X-503
Bault, Danielle;
Quand le sens n'est pas toujours dans les mots.
Le Français dans le Monde, 30 /1990/ 234, S. 61 - 65.

Bibl.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Französisch FU; Idiomatik; Semantik; Übersetzung; Wörterbuch;

mf90-03-0021 X-180
Bebermeier, Hans;
Perspektiven und Prioritäten des Englischunterrichts an der Hauptschule der 90er Jahre.
Englisch, 24 /1989/ 4, S. 122 - 128.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-180/o.K.
Schlagwörter: Ausländerkind; Bildungspolitik; Didaktik; Englisch FU; Erziehungswissenschaft; Hauptschule; Leistung; Methodik; Schulabschluß; Schulpolitik; Schulsystem; Soziologie; Unterrichtsplanung;

mf90-03-0022 X-503
Berger, Gilles;
Lexique: Construire son propre dictionnaire.
Le Français dans le Monde, 30 /1990/ 235, S. 55 - 59.
Anh.; Bibl.; Tab.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Bericht; Didaktik; Einsprachiges Wörterbuch; Fortgeschrittenenunterricht; Französisch FU; Hochschule; Lexik; Selbsttätigkeit; Unterrichtseinheit; Wortschatz; Wortschatzarbeit;

mf90-03-0023
Bertrand, Yves;
De l'enfant au monde. Panoramique sur l'apprentissage et l'enseignement des langues.
Nouveaux Cahiers d'Allemand, /1990/ 3, S. 239 - 252.
franz.;
FS-za-dg (FM)
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Bildungswesen; Fremdsprachenunterricht; Fremdsprachiger Spracherwerb; Kultur; Schule; Unterrichtsforschung; Weltwissen;

mf90-03-0024 X-503
Bertrand, Yves; Christ, Herbert;
Europe: Propositions pour un enseignement des langues élargi.
Le Français dans le Monde, 30 /1990/ 235, S. 44 - 49.
Abb.; Anm.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Bildungspolitik; Bilinguale Schule; Erwachsenenbildung; Europa; Fremdsprachiger Spracherwerb; Frühbeginn; Intensivkurs; Interdisziplinarität; Kompaktkurs; Multikulturelle Erziehung; Multilingualismus; Schüleraustausch; Sprachenpolitik;

mf90-03-0025
Bertrand, Yves;
L'influence bénéfique éventuelle de l'apprentissage d'une langue étrangère 1 sur celui d'une autre langue étrangère.
Nouveaux Cahiers d'Allemand, /1990/ 3, S. 252 - 260.
Anh.;
franz.;
FS-za-dg (FM)
Schlagwörter: Etymologie; Falsche Freunde; Fremdsprachenunterricht; Fremdsprachiger Spracherwerb; Interdisziplinarität; Interferenz; Internationalismus; Kontrastive Linguistik; Lerntheorie; Schulorganisation; Unterrichtsplanung;

mf90-03-0026
Bertrand, Yves;
Les verbes de position allemands.
Nouveaux Cahiers d'Allemand, /1990/ 3, S. 225 - 238.
Anm.;
franz.; ex.: dt.;
FS-za-dg (FM)
Schlagwörter: Deutsch; Deutsch FU; Grammatik; Semantik; Verb;

mf90-03-0027 X-626
Besse, Henri;
Tendances actuelles des pratiques de l'enseignement du français langue étrangère.
Zielsprache Französisch, 21 /1989/ 2, S. 66 - 79.
Anm.; Bibl.;
franz.;
FS-za-dg X-626
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Didaktisiertes Material; Französisch FU; Grammatik; Lehrerrolle; Lernspiel; Methodik; Pattern Drill; Progression; Übersetzung;

mf90-03-0028 X-814
Biederstädt, Wolfgang;
Die Schulung des extensiven Lesens im Englischunterricht der Realschule - Anregungen zur Förderung einer vernachlässigten Fertigkeit.
Die Realschule, 98 /1990/ 7, S. 285 - 288.
Abb.; Anm.; Fragebogen;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-814
Schlagwörter: Außerschulische Aktivität; Berufspraxis; Didaktisiertes Material; Englisch FU; Europäische Gemeinschaft; Extensives Lesen; Ganztext; Hörkassette; Intensives Lesen; Jugendlicher; Klassenbibliothek; Klassenlektüre; Lernstrategie;

Leseverstehen; Realschule; Schulfernsehen; Textauswahl; Zeitschrift;

mf90-03-0029 X-503
Blas, Ana; Boyer, Henri; Castillo, Victoria; u.a.;
Combien ça coûte?
Le Français dans le Monde, 30 /1990/ 235, S. III - IV.
Abb.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Dialog; Didaktik; Französisch FU; Kommunikative Kompetenz; Methodik; Rollenspiel; Situatives Lernen; Unterrichtseinheit;

mf90-03-0030 X-42
Blenkle, Eckhard;
Kreuzworträtsel im Englischunterricht. Eine Möglichkeit zur inneren Differenzierung.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 37 /1990/ 3, S. 265 - 271.
Abb.; Anm.; Arbeitsbl.; Schlüssel;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Arbeitsblatt; Binnendifferenzierung; Didaktik; Englisch FU; Festigung; Gymnasium; Hauptschule; Kreativität; Kreuzworträtsel; Lehrmaterial; Lernspiel; Methodik; Motivation; Realschule; Sekundarstufe I; Sekundarstufe II; Wortfeld; Wortschatzarbeit; Wortschatzerwerb;

mf90-03-0031 X-128
Bludau, Michael(Red.);
NM-Dokumentation: Les nouvelles rémunérations des enseignants.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 43 /1990/ 1, S. 42 - 44.
Anh.; Anm.;
franz.; res.: dt.;
FS-za-dg X-128
Schlagwörter: Austauschlehrer; Deutschland; Europäische Gemeinschaft; Frankreich; Lehrer; Schulpolitik;

mf90-03-0032 X-78
Börgmann, Liselotte;
Das Kommunikationsdilemma des Konversationsunterrichts - Versuch einer Harmonisierung.
Zielsprache Deutsch, 21 /1990/ 3,
S. 12 - 19.
Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-78
Schlagwörter: Deutsch FU; Hochschule; Interkulturelle Kommunikation; Kontext; Konversation; Kultur; Landeskunde; Spontanes Sprechen; Sprechanlaß;

mf90-03-0033 X-503
Boiron, Michel;
Son nom d'Emily L. ...
Le Français dans le Monde, 30 /1990/ 234, S. VII - VIII.
Anh.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Duras, Marguerite; Emily L.;
Schlagwörter: Analyse; Assoziation; Didaktik; Französisch FU; Grammatik; Interpretation; Lektüre; Mündliches Ausdrucksvermögen; Roman; Schriftliches Ausdrucksvermögen; Semantik; Textanalyse; Transfer;

mf90-03-0034
Braun, Peter;
Personenbezeichnungen - der Mensch in der deutschen Sprache.
Muttersprache, /1990/ 2 - 3, S. 167 - 191.
Bibl. 15;
dt.;
FS-za-dg (FM)
Schlagwörter: Amtssprache; Deutsch FU; Gegenwartssprache; Lexik; Onomastik; Rückläufiges Wörterbuch; Stil; Wörterbuch;

mf90-03-0035 X-59
Bredereck, Gabriele;
Festigung grammatischer Kenntnisse im Fach Englisch.
Fremdsprachenunterricht, 32 /1988/ 7 - 8, S. 353 - 360, 372.
Bibl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Deutschland,DDR; Englisch FU; Festigung; Grammatik; Übungsform;

mf90-03-0036
Brinker, Klaus;
Aktiv und Passiv in der deutschen Sprache der Gegenwart.
Muttersprache, /1990/ 2 - 3, S. 116 - 127.
Bibl. 6;
dt.;
FS-za-dg (FM)
Schlagwörter: Aktiv; Deutsch FU; Gegenwartssprache; Grammatik; Linguistik; Passiv;

mf90-03-0037 X-92
Brodbeck, Felix C.;
Autodidaktisches Lernen im Betrieb.
Unterrichtswissenschaft, /1990/ 3,
S. 235 - 248.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-92

Schlagwörter: Autonomes Lernen; Computerunterstützter Unterricht; Lernen; Motivation; Selbsttätigkeit; Wirtschaft;

mf90-03-0038 Do-1658-1
Butt, David;
Talking and thinking: the patterns of behaviour.
Oxford: Oxford University Press, /1989/. 103 S.
ISBN 019-437151-4
Abb.; Anm.; Bibl.; Originaltext;
engl.;
FS-mo-dg Do-1658-1
The Load of Sugar-Cane; Stevens, Wallace; Tattoo;
Schlagwörter: Denkprozeß; Erziehungswissenschaft; Hochschule; Linguistik; Metasprache; Semiotik; Sprachbetrachtung; Sprachfunktion; Sprechen;

mf90-03-0039 X-503
Caillet, Claudine;
Paris en vert.
Le Français dans le Monde, 30 /1990/ 236, S. I - II.
Abb.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Aktiv; Authentisches Lehrmaterial; Beschreibung; Didaktik; Erwachsener; Flugblatt; Französisch FU; Futur; Grammatik; Gruppenarbeit; Jugendlicher; Kontrastierung; Paris; Passiv; Präsens; Rollenspiel; Stadt; Umwelt;

mf90-03-0040 X-503
Calvet, Louis-Jean;
Bide ou tabac?
Le Français dans le Monde, 30 /1990/ 236, S. 45 - 46.
Abb.; Anm.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Argot; Bedeutung; Etymologie; Französisch; Semantik; Theater;

mf90-03-0041 X-503
Calvet, Louis-Jean;
A fond la bécane.
Le Français dans le Monde, 30 /1990/ 235, S. 42 - 43.
Abb.; Anm.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Argot; Bedeutungswandel; Französisch; Konnotation; Umgangssprache;

mf90-03-0042 X-503
Calvet, Louis-Jean;
Les ripoux et les autres.
Le Français dans le Monde, 30 /1990/ 234, S. 37 - 38.
Abb.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Michael, Simon; Zidi, Claude;
Schlagwörter: Argot; Film; Französisch; Lexik; Neologismus;

mf90-03-0043 X-503
Canier, Yves;
La vie des mots.
Le Français dans le Monde, 30 /1990/ 235, S. V - VI.
Bibl.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Didaktik; Erwachsener; Fortgeschrittenenunterricht; Französisch FU; Lexik; Methode; Morphologie; Präfix; Rechtschreibung; Suffix; Synonymie; Unterrichtseinheit; Wortschatzarbeit;

mf90-03-0044 X-683
Carli, Augusto; De Meo, Daniela;
Leben und leben lassen. Stereotype im Deutschunterricht.
Fremdsprache Deutsch, /1990/ 3, S. 19 - 21.
Bibl. 3; Gph. 1;
dt.;
FS-za-dg X-683
Schlagwörter: Deutsch FU; Idiomatik; Kollokation; Redundanz; Stereotyp; Umgangssprache;

mf90-03-0045 X-78
Cauneau, Ilse;
Binationale Sprachkurse - Die Chance für interkulturelles Lernen im Sprachunterricht.
Zielsprache Deutsch, 21 /1990/ 3, S. 27 - 30.
dt.;
FS-za-dg X-78
Schlagwörter: Deutsch FU; Deutschland; Europäische Gemeinschaft; Frankreich; Französisch FU; Interkulturelle Kommunikation; Lehrerrolle; Sprachkurs; Tandem-Methode;

mf90-03-0046 X-503
Centre de recherches et de formation des enseignants de français;
Mettons de l'ordre!
Le Français dans le Monde, 30 /1990/ 235, S. I - II.
Abb.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Didaktik; Französisch FU; Frühbeginn; Handlungsbezogenes Lernen; Kind; Klassenunterricht; Lernspiel; Me-

thode; Phonetik; Possessivpronomen; Präposition; Wortschatz;

mf90-03-0047 X-688
Christ, Herbert;
Fremdsprachenlehrer/Fremdsprachenlehrerinnen in der Weiterbildung - Ein Beruf.
Deutsch lernen, 15 /1990/ 3, S. 209 - 215.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-688
Schlagwörter: Deutsch FU; Empirische Forschung; Erwachsenenbildung; Fremdsprachenlehrer; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Weiterbildung;

mf90-03-0048 X-814
Christ, Herbert; Glaap, Albert-Reiner;
Zur Vermittlung praktisch verwertbarer Kenntnisse im Fremdsprachenunterricht der Realschulen.
Die Realschule, 98 /1990/ 7, S. 278 - 279.
dt.;
FS-za-dg X-814
Schlagwörter: Brief; Europäische Gemeinschaft; Fremdsprachiger Spracherwerb; Handlungsbezogenes Lernen; Hörverstehen; Kommunikation; Leseverstehen; Praxisbezug; Realschule; Schreiben; Sprechen; Telefon;

mf90-03-0049 Do-1658-2
Christie, Frances;
Language education.
Oxford: Oxford University Press, /1989/. 49 S.
ISBN 019-437152-2
Anm.; Bibl.;
engl.;
FS-mo-dg Do-1658-2
Schlagwörter: Denkprozeß; Englisch; Erziehungswissenschaft; Kommunikation; Lernprozeß; Psycholinguistik; Soziolinguistik; Sprachbetrachtung; Sprachfunktion;

mf90-03-0050 X-59
Christoph, Ingrid; Gärtner, Max; Porsch, Günter;
Die Lehrplandiskussion Englisch/Französisch - eine abschließende Bilanz.
Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 1 - 2, S. 13 - 20.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Deutschland,DDR; Einzelne Themenbereiche; Englisch FU; Französisch FU; Grammatik; Lehrplanentwurf; Lexik;

mf90-03-0051 X-180
Christophersen, Paul;
"Native speakers" and world English.
Englisch, 24 /1989/ 3, S. 99 - 102.
Anm.;
engl.;
FS-za-dg X-180/o.K.
Schlagwörter: Bilingualismus; Englisch; Lingua Franca; Linguistik; Native Speaker; Weltsprache; Zweitsprachenerwerb;

mf90-03-0052 X-59
Cunow, Jürgen; Günther, Klaus;
Sinngemäßes Übertragen und fremdsprachiges Reagieren als wichtiger Beitrag zur Ausbildung produktiven Sprachgebrauchs.
Fremdsprachenunterricht, 32 /1988/ 7 - 8, S. 313 - 323.
Bibl.;
dt.; ex.: engl., russ.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Deutschland,DDR; Dialog; Fremdsprachenunterricht; Lehrplan; Produktive Fertigkeit; Russisch FU; Übungsform; Wortschatzarbeit;

mf90-03-0053 X-516
Davidheiser, James C.;
Deutschland und die Europäische Gemeinschaft: Ein Curriculum für die 90er Jahre.
Die Unterrichtspraxis/Teaching German, 23 /1990/ 2, S. 142 - 147.
dt.;
FS-za-dg X-516
Schlagwörter: Curriculum; Deutsch FU; Deutschland; Europäische Gemeinschaft; Geschichte; Landeskunde; Lehrer; Lehrmaterial; Lehrplan; Politik; USA; Wirtschaft;

mf90-03-0054 X-503
della Chiesa, Bruno;
Mexique: Quelle offre pour quelle demande?
Le Français dans le Monde, 30 /1990/ 234, S. 31 - 32.
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Französisch FU; Hochschule; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Mexiko; Studiengang;

mf90-03-0055 X-503
Dell'Utri, Salvatore;
"Je n'aimais pas ce public...".
Le Français dans le Monde, 30 /1990/ 236, S. 60 - 65.
Abb.; Tab.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Yourcenar, Marguerite;
Schlagwörter: Französisch FU; Interpretation; Kultur; Motivation; Semantik; Soziologie; Textanalyse; Textproduktion; Unterrichtseinheit;

mf90-03-0056 X-503
Develotte, Christine;
Lire: Un contrat de confiance.
Le Français dans le Monde, 30 /1990/ 235, S. 50 - 54.
Anh.; Anm.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Experiment; Französisch FU; Lektüre; Lernerorientierung; Lesen; Leseverhalten; Leseverstehen;

mf90-03-0057 X-503
Dickson, Michèle;
"Olympus": Mieux se servir de la télévision dans la classe.
Le Français dans le Monde, 30 /1990/ 235, S. 64 - 68.
Abb.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Olympus;
Schlagwörter: Didaktik; Fernsehsendung; Französisch FU; Grammatik; Mündliches Ausdrucksvermögen; Reportage; Schlagzeile; Unterrichtsmittel; Wortschatz;

mf90-03-0058 X-128
Didaktilus;
Classroom discourse - und mehr als nur den.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 43 /1990/ 1, S. 25 - 26.
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-128
Schlagwörter: Englisch FU; Essay; Kommunikation; Lehrersprache; Schüler-Lehrer-Relation; Unterrichtsgespräch; Unterrichtssprache;

mf90-03-0059 X-42
Dieckmann, Volker;
Der subjonctif. Eine linguistisch-fachdidaktische Betrachtung.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 37 /1990/ 3, S. 295 - 301.
Anm.; Originaltext;
dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-42
Claudel, Paul; Le soulier de satin;
Schlagwörter: Didaktik; Didaktisiertes Material; Französisch FU; Grammatik; Kommunikative Kompetenz; Konjunktiv; Lernerorientierung; Methodik; Regel; Sekundarstufe I; Sekundarstufe II; Unterrichtseinheit;

mf90-03-0060 X-509
Dimitrova, Marijka; Tirnova, Veliko;
Zur semantischen Differenzierung von Präfixverben mit auf-, ab-, aus- bei Kennzeichnung der Abschlußphase des verbalen Prozesses im Deutschen.
Deutsch als Fremdsprache, 27 /1990/ 4, S. 225 - 230.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Deutsch,Bulgarisch; Deutsch FU; Grammatik; Kontrastierung; Präfix; Semantik; Verb; Wortbildung;

mf90-03-0061 X-59
Döge, Elke; Gärtner, Renate; Maas, Winfried; u.a.;
Planung einer Stoffeinheit mit Kontrolle. Vorschlag für die Gestaltung der Lektion 42 einschließlich Klassenarbeit.
Fremdsprachenunterricht, 32 /1988/ 12, S. 598 - 599.
dt., engl.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Deutschland,DDR; Englisch FU; Lernerfolgskontrolle; Stadt; Unterrichtsplanung;

mf90-03-0062 X-509
Dončeva, Galina;
Sprachhandlungsziele von Anleitungstexten.
Deutsch als Fremdsprache, 27 /1990/ 3, S. 166 - 172.
Bibl. 13;
dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Bedienungsanleitung; Deutsch FU; Sprachverhalten; Textsorte;

mf90-03-0063 X-42
Dunlop, Ian;
A letter from Britain.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 37 /1990/ 3, S. 313 - 316.
Anm.;
engl.;
FS-za-dg X-42/o.K.
Schlagwörter: Curriculum; Europa; Großbritannien; Information; Landeskunde; Politik; Sprache; Wirtschaft;

mf90-03-0064 X-736
Ehnert, Rolf;
Literaturunterricht interkulturell?
Info DaF, 17 /1990/ 3, S. 243 - 249.
Bibl.; Originaltexte;
dt.;
FS-za-dg X-736
Schlagwörter: Deutsch FU; Deutschland; Gegenwartsliteratur; Interkulturelle Kommunikation; Literaturdidaktik; Migrant;

mf90-03-0065 X-59
Endert, Renate;
Größere Lebensnähe im Sprechen - Aufbaukurs Englisch.

Fremdsprachenunterricht, 32 /1988/ 12, S. 596 - 598.
Bibl.;
dt., engl.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Aufbaukurs; Deutschland,DDR; Englisch FU; Sprechen;

mf90-03-0066 X-59
Endert, Renate;
Wirksame sprachpraktische Tätigkeit im Konversationszirkel Englisch.
Fremdsprachenunterricht, 32 /1988/ 9, S. 454 - 455.
dt., engl.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Deutschland,DDR; Englisch FU; Konversation;

mf90-03-0067
Engel, Ulrich;
"Kommunikative" Grammatik?
Muttersprache, /1990/ 2 - 3, S. 99 - 115.
Bibl. 16;
dt.;
FS-za-dg (FM)
Schlagwörter: Deutsch FU; Grammatik; Kommunikativer Ansatz; Sprachverhalten; Sprechakt; Sprechen;

mf90-03-0068
Engelen, Bernhard;
Adjektive in agentiver Funktion und in einigen weiteren "Sonder"funktionen.
Muttersprache, /1990/ 2 - 3, S. 140 - 151.
Bibl. 6;
dt.;
FS-za-dg (FM)
Wörterbuch der Deutschen Gegenwartssprache;
Schlagwörter: Adjektiv; Deutsch FU; Fachsprache; Grammatik; Lexik; Nominalisierung; Verb;

mf90-03-0069 X-78
Engelen, Bernhard;
"sehr" und Konsorten - Zur Graduierung von Verben.
Zielsprache Deutsch, 21 /1990/ 3, S. 2 - 11.
dt.; ex.: dt., engl., franz.,
FS-za-dg X-78
Schlagwörter: Adverb; Deutsch; Deutsch, Englisch; Deutsch, Französisch; Grammatik; Kontrastierung; Verb;

mf90-03-0070 X-633
Eschmann, Jürgen;
Psychoanalyse und Fremdsprache.
französisch heute, 20 /1989/ 4, S. 413 - 415.
dt.;
FS-za-dg X-633/o.K.
Schlagwörter: Deutschland; Erfahrungsbericht; Frankreich; Fremdsprache; Heterostereotyp; Interkulturelle Kommunikation; Psychologie;

mf90-03-0071 X-688
Extra, Guus; Vallen, Ton;
Zweitspracherwerb an der Grundschule. Eine länderübergreifende Betrachtung der Niederlande, Flanderns und der Bundesrepublik Deutschland.
Deutsch lernen, 15 /1990/ 3, S. 254 - 284.
Bibl.; Tab.;
dt.;
FS-za-dg X-688
Schlagwörter: Ausländerkind; Ausländerunterricht; Bilingualismus; Deutsch FU; Deutschland,Bundesrepublik; Flandern; Grundschule; Migrant; Minderheitensprache; Muttersprache; Muttersprachlicher Unterricht; Niederlande; Religion; Zweitsprachenerwerb;

mf90-03-0072 X-59
Fachkommission Englisch, Kreis Fürstenwalde;
Planmäßige Lexikwiederholung im Grund- und Aufbaukurs des Englischunterrichts (IV).
Fremdsprachenunterricht, 32 /1988/ 7 - 8, S. 367 - 369.
dt., engl.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Deutschland,DDR; Englisch FU; Wiederholung; Wortschatzarbeit;

mf90-03-0073 X-59
Fachkommission Englisch, Schwerin-Stadt;
Planung der Stoffeinheit 10 Klasse 9 - "Scotland and Scottish people".
Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 1 - 2, S. 54 - 56.
dt., engl.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Deutschland,DDR; Englisch FU; Mittelstufe; Schottland; Unterrichtseinheit; Unterrichtsplanung;

mf90-03-0074 X-59
Fachzirkel Russisch, III. Oberschule Neukloster;
Wiederholungspläne für die Klassen 7 und 8 - Russisch (1).
Fremdsprachenunterricht, 32 /1988/ 7 - 8, S. 332 - 335.
dt., russ.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Adjektiv; Anfangsunterricht; Deklination; Deutschland,DDR; Grammatikunterricht; Lehrplan; Nomen; Personalpronomen; Reflexives Verb; Russisch FU; Tempus; Wiederholung; Wortschatzarbeit;

mf90-03-0075 X-59
Fachzirkel Russisch, III. Oberschule Neukloster;
Wiederholungspläne für die Klassen 7 und 8 - Russisch (2).
Fremdsprachenunterricht, 32 /1988/ 9, S. 420 - 423.
russ.; dt.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Adjektiv; Deklination; Deutschland,DDR; Grammatikunterricht; Konjugation; Nomen; Personalpronomen; Russisch FU; Tempus; Wiederholung;

mf90-03-0076 X-59
Fachzirkel Russisch, III. Oberschule Neukloster;
Wiederholungspläne für die Klassen 7 und 8 - Russisch (3).
Fremdsprachenunterricht, 32 /1988/ 10, S. 488 - 491, S. 504.
russ., dt.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Adjektiv; Deklination; Deutschland,DDR; Grammatikunterricht; Konjugation; Nomen; Reflexives Verb; Russisch FU; Wiederholung;

mf90-03-0077 X-509
Fechner, Jürgen;
Computer im Selbststudium - Programmart: Jumbler.
Deutsch als Fremdsprache, 27 /1990/ 3, S. 179 - 184.
Bibl. 16; Gph. 4;
dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Computerunterstützter Unterricht; Deutsch FU; Software; Textrekonstruktion; Übungssystem;

mf90-03-0078 X-509
Feigs, Wolfgang;
Die Integration der Komponenten des Fremdsprachenunterrichts als Konsequenz der kommunikativen Kompetenz.
Deutsch als Fremdsprache, 27 /1990/ 3, S. 146 - 152.
Bibl. 17;
dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Deutsch FU; Interkulturelle Kommunikation; Kommunikative Kompetenz; Nonverbale Kommunikation; Sprachhandlung; Sprachkompetenz; Sprachverhalten; Weltwissen;

mf90-03-0079 X-504
Felberbauer, Maria;
Immer nur Englisch sprechen? Das Unterrichtsprinzip der Einsprachigkeit im Englischunterricht an der Volksschule.
Erziehung und Unterricht, 140 /1990/ 8, S. 499 - 502.
Anm.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-504
Schlagwörter: Einsprachigkeit; Englisch FU; Frühbeginn; Grundschule; Muttersprache; Österreich;

mf90-03-0080 X-503
Feldhendler, Daniel;
Dramaturgie et interculturel.
Le Français dans le Monde, 30 /1990/ 234, S. 50 - 60.
Abb.; Bibl.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Bewußtmachung; Deutschland; Deutsch,Französisch; Didaktik; Dramatechnik; Frankreich; Hochschule; Interkulturelle Kommunikation; Interkultureller Vergleich; Nationalcharakter; Rollenspiel; Simulation; Stereotyp; Suggestopädie;

mf90-03-0081 X-633
Fery, Renate;
Lernen in Freiheit im Französischunterricht.
französisch heute, 20 /1989/ 4, S. 399 - 412.
Abb.; Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-633
Etudes Françaises - Echanges;
Schlagwörter: D-Berlin; Experiment; Französisch FU; Freinet-Pädagogik; Frühbeginn; Grundschule; Kreativität; Lehrmaterialentwicklung; Lehrmaterialeinsatz; Motivation; Projektunterricht; Selbsttätigkeit; Soziales Lernen;

mf90-03-0082 X-59
Festag, Ewald;
Wie kann Ausspracheschulung im Englischunterricht effektiv gestaltet werden?
Fremdsprachenunterricht, 32 /1988/ 7 - 8, S. 360 - 364.
Bibl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Ausspracheschulung; Effizienz; Englisch FU;

mf90-03-0083 X-535
Feuerstein, Joachim;
Deutsch in Griechenland: Keine Angst vor der Anglophonie. Die Sprachvermittlung von Deutsch als Fremdsprache im Spannungsfeld von außerschulischen Systemen und dem staatlichen Schulwesen.
Der deutsche Lehrer im Ausland, 37 /1990/ 3, S. 128 - 139.
Anm.; Bibl.;

dt.;
FS-za-dg X-535
Schlagwörter: Allgemeinbildende Schule; Anglophonie; Auslandsschule; Bildungswesen; Deutsch FU; Griechenland; Hochschule; Lernen; Nichtschulische Ausbildung; Sprachenpolitik; Sprachkurs;

mf90-03-0084 X-509
Fischer, Gudrun;
Interkulturelle Landeskunde?
Deutsch als Fremdsprache, 27 /1990/ 3, S. 141 - 146.
Bibl. 22;
dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Deutsch FU; Friedenserziehung; Interkulturelle Kommunikation; Interkultureller Vergleich; Landeskunde;

mf90-03-0085 X-78
Florin, Karl-Walter;
Einige Anmerkungen zur schulischen Integration von Aussiedlerkindern. Ein Erfahrungsbericht.
Zielsprache Deutsch, 21 /1990/ 3, S. 31 - 34.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-78
Schlagwörter: Deutsch FU; Förderkurs; Integration; Kind; Schule; Spätaussiedler;

mf90-03-0086 X-509
Förster, Ursula;
Kampf gegen das Vergessen! Zur Reaktivierung sprachlichen Wissens und Könnens.
Deutsch als Fremdsprache, 27 /1990/ 4, S. 193 - 199.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Assoziation; Behalten; Deutsch FU; Gedächtnis; Lernen; Lied; Paar-Assoziations-Lernen; Reim; Sprachkompetenz; Vergessen; Wiederholung; Wortschatz;

mf90-03-0087 X-59
Frenzel, Bernhard; Preußner, Gudrun;
Zur Entwicklung der rezeptiven Tätigkeiten Lesen und Hören.
Fremdsprachenunterricht, 32 /1988/ 7 - 8, S. 331 - 332, 340.
dt.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Deutschland,DDR; Hören; Lehrplan; Lesen; Leseverstehen; Rezeptive Fertigkeit; Russisch FU;

mf90-03-0088 X-626
Freudenstein, Reinhold;
Sprachenlernen nach 2000: Utopie und Realität.
Zielsprache Französisch, 21 /1989/ 4, S. 208 - 210.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-626
Schlagwörter: Bilinguale Schule; Diversifikation; Erwachsenenbildung; Europäische Gemeinschaft; Fremdsprachenunterricht; Frühbeginn; Grundschule; Multilingualismus;

mf90-03-0089 X-92
Friedrich, Helmut F.; Mandl, Heinz;
Psychologische Aspekte autodidaktischen Lernens.
Unterrichtswissenschaft, /1990/ 3, S. 197 - 218.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-92
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Lernen; Lernprozeß; Lernpsychologie; Lerntheorie; Selbsttätigkeit;

mf90-03-0090 X-59
Fritzsche, Antje;
Lebensnaher Französischunterricht.
Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 1 - 2, S. 56 - 58.
dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Deutschland,DDR; Einzelne Themenbereiche; Französisch FU; Textauswahl; Wandzeitung;

mf90-03-0091 X-59
Frohne, Günter;
Entwicklungen im Wortschatz der russischen Sprache der Gegenwart.
Fremdsprachenunterricht, 32 /1988/ 7 - 8, S. 378 - 383.
Bibl.;
dt.; ex.: engl., russ.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Gegenwartssprache; Russisch; Sprachwandel; Wortschatz;

mf90-03-0092 X-683
Funk, Hermann;
Wörterbuch - Nein danke? Arbeit mit dem Wörterbuch im Deutschunterricht.
Fremdsprache Deutsch, /1990/ 3, S. 22 - 28.
Bibl. 15; Gph. 11;
dt.;
FS-za-dg X-683
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Deutsch FU; Idiomatik; Kreuzworträtsel; Lernkarte; Übung; Wörterbuch; Wortart;

mf90-03-0093 X-180
Fuß, Ulrike;
Einführung des Wortfeldes "clothes".
Englisch, 24 /1989/ 4, S. 134 - 142.
Abb.; Anh.; Arbeitsbl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-180
Bingo;
Schlagwörter: Bild; Englisch FU; Folie; Kartenspiel; Kreuzworträtsel; Lernspiel; Ratespiel; Realia; Unterrichtseinheit; Unterrichtsplanung; Unterstufe; Visualisierung; Wortfeld; Wortschatz;

mf90-03-0094 X-504
Gaderer, Heinz;
Stellungnahme zum Fremdsprachenunterricht an den Berufsschulen.
Erziehung und Unterricht, 140 /1990/ 7, S. 440 - 442.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-504/o.K.
Schlagwörter: Berufsfachschule; Bildungspolitik; Fremdsprachenunterricht; Lehrplan; Österreich;

mf90-03-0095 X-59
Gaefke, Helga;
Über das Schreiben.
Fremdsprachenunterricht, 32 /1988/ 9, S. 449 - 450.
dt.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Aufgabenstellung; Deutschland,DDR; Englisch FU; Lehrplanentwurf; Schreiben;

mf90-03-0096 X-59
Gaefke, Helga;
Vorschlag einer Kontrollarbeit im Aufbaukurs I Englisch.
Fremdsprachenunterricht, 32 /1988/ 12, S. 602 - 603.
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Aufbaukurs; Deutschland,DDR; Englisch FU; Klassenarbeit; Lernerfolgskontrolle;

mf90-03-0097 X-59
Gardeia, Ursula; Weber, Hella;
Zur Sprechentwicklung im fakultativen Kurs Russische Konversation.
Fremdsprachenunterricht, 32 /1988/ 9, S. 417 - 420.
dt.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Deutschland,DDR; Konversation; Monolog; Russisch FU; Sprechen; Unterrichtsstunde; Wahlunterricht;

mf90-03-0098 X-509
Gataullin, Ravil;
Zu wortbildenden Textpotenzen.
Deutsch als Fremdsprache, 27 /1990/ 4, S. 240 - 245.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Deutsch FU; Neologismus; Text; Wortbildung;

mf90-03-0099 X-59
Gatzke, Christine; Müller, Mariane;
Wiederholungsplan Grammatik Russisch - Klasse 7.
Fremdsprachenunterricht, 32 /1988/ 7 - 8, S. 336 - 337.
dt.; ex.: russ.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Aspekt; Deklination; Deutschland,DDR; Grammatikunterricht; Konjugation; Personalpronomen; Präposition; Reflexives Verb; Russisch FU; Wiederholung;

mf90-03-0100 X-55
Gayler, Brigitte;
Sprachtourismus: Ferienkurse für Schüler. Zahlen, Probleme, freizeitpädagogische Aspekte.
Die neueren Sprachen, 88 /1989/ 2, S. 139 - 152.
Bibl.; Tab.;
dt.; res.: engl.;
FS-za-dg X-55
Schlagwörter: Auslandsaufenthalt; Auslandssprachkurs; Ferienkurs; Information; Schüler; Sprachenschule; Tourismus; Übersicht;

mf90-03-0101
Gelhaus, Hermann;
Argumentative Logik. Zu Schmidt-Fabers "Argument und Scheinargument".
Muttersprache, /1990/ 2 - 3, S. 222 - 232.
Bibl. 7; Gph. 1;
dt.;
FS-za-dg (FM)
Argument und Scheinargument, Grundlagen und Modelle zu rationalen Begründungen im Alltag; Ion; Platon; Schmidt-Faber;
Schlagwörter: Argumentieren; Deutsch; Dialog; Literatur; Philosophie; Rhetorik;

mf90-03-0102 X-503
Germain-Rutherford, Aline;
La phonétique, moi j'aime!!!
Le Français dans le Monde, 30 /1990/ 234, S. I - II.
franz.;
FS-za-dg X-503
Boulet, A.; Cours Modulaire F.I.E.F.;

Schlagwörter: Aussprachеübung; Didaktik; Französisch FU; Phonetik; Simulation; Spontanes Sprechen; Sprachproduktion; Sprechakt; Sprechfertigkeit;

mf90-03-0103 X-59
Gienow, Wilfried;
Möglichkeiten eines flexiblen Unterrichtsmitteleinsatzes.
Fremdsprachenunterricht, 32 /1988/ 7 - 8, S. 374 - 378.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Deutschland,DDR; Englisch FU; Methodik; Tonbildreihe;

mf90-03-0104 X-774
Gnutzmann, Claus;
"Sprachkultur" und sprachliche Normen. Zur linguistischen und politischen Analyse eines sprachpolitischen Zusammenhangs.
Englisch Amerikanische Studien, 10 /1988/ 3 - 4, S. 359 - 371.
Anm.; Bibl.;
dt.; ex.: engl.; res.: engl.;
FS-za-dg X-774/o.K.
Schlagwörter: Bildungspolitik; Fachdidaktik; Fremdsprachenunterricht; Kultur; Soziolinguistik; Sprachenpolitik; Sprachnorm;

mf90-03-0105 X-774
Gnutzmann, Claus(Red.); Köhring, Klaus H.(Red.);
Language and politics.
Englisch Amerikanische Studien, 10 /1988/ 3 - 4, S. 330 - 441.
Abb.; Anm.; Bibl.;
dt.,engl.; ex.: engl.; res.: engl.;
FS-za-dg X-774/o.K.
Schlagwörter: Englisch; Fachsprache; Linguistik; Politik;

mf90-03-0106 X-774
Goldstein, Willi;
Politik und Kommentar. Der INF-Vertrag im Spiegel der britischen Presse.
Englisch Amerikanische Studien, 10 /1988/ 2, S. 251 - 260.
Gph.; Originaltext;
dt., engl.;
FS-za-dg X-774
Daily Mail; Daily Mirror; The Sun; The Times;
Schlagwörter: Abrüstung; Authentizität; Englisch FU; Großbritannien; Landeskunde; Leistungskurs; Politik; Presse; Textarbeit; Textkritik; Unterrichtseinheit; Zeitung;

mf90-03-0107 X-831
Gómez-Fernández, Domingo E.; Sineiro-García, Clotilde; Nogueira-García, Adela; Pulido-Picouto, M. Teresa;
The differential evaluation of psycholinguistic abilities of bilingual children.
Journal of multilingual and multicultural development, 11 /1990/ 3, S. 191 - 197.
Bibl.; Gph.; Tab.;
engl.;
FS-za-dg X-831/o.K.
Schlagwörter: Bilingualismus; Denkprozeß; Galicisch; Psycholinguistik; Spanisch;

mf90-03-0108 X-59
Grätz, Irene;
Lesen können - (k)ein Problem?
Fremdsprachenunterricht, 32 /1988/ 9, S. 442 - 446.
Bibl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Aufgabenstellung; Englisch FU; Lektüre; Lesen; Leseverstehen; Übungsform;

mf90-03-0109 X-516
Griffen, Toby D.;
Teaching the relative clause through asyndesis: a structural/historical approach.
Die Unterrichtspraxis/Teaching German, 23 /1990/ 2, S. 159 - 162.
engl.; ex.: dt.;
FS-za-dg X-516
Schlagwörter: Deutsch FU; Grammatik; Grammatikunterricht; Relativsatz;

mf90-03-0110 X-59
Günther, Klaus;
Lehrplandiskussion Russisch - Bilanz und Ausblick.
Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 1 - 2, S. 7 - 12.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Deutschland,DDR; Lehrplanentwurf; Russisch FU;

mf90-03-0111 X-59
Günther, Klaus; Iven, Barbara;
Neue Lehrpläne für den erweiterten Russischunterricht in den Klassen 3 bis 10 (1).
Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 1 - 2, S. 21 - 27.
Bibl.; Tab.;
dt.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Deutschland,DDR; Einzelne Themenbereiche; Frühbeginn; Gespräch; Grundschule; Lehrplan; Mittelstufe; Monolog; Russisch FU; Übersicht; Unterrichtsgespräch; Unterstufe;

mf90-03-0112 X-59
Günther, Klaus;
Ein Wort in Sachen Lehrplanverständnis.
Fremdsprachenunterricht, 32 /1988/ 11, S. 538 - 539.
dt.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Deutschland,DDR; Lehrplan; Russisch FU;

mf90-03-0113 X-736
Gürttler, Karin; Steinfeld, Thomas;
Landeskunde - ein unmögliches Fach aus Deutschland.
Info DaF, 17 /1990/ 3, S. 250 - 258.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-736
Schlagwörter: Deutsch FU; Landeskunde; Lernerorientierung;

mf90-03-0114 X-503
Guillen-Diaz, Carmen;
Pour une pédagogie intégrée du code oral et du code écrit.
Le Français dans le Monde, 30 /1990/ 236, S. 70 - 72.
Anm.; Tab.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Computergestütztes Lernen; Didaktik; Diskrimination; Französisch FU; Geschriebene Sprache; Gesprochene Sprache; Lehrerausbildung; Software; Sprachkompetenz; Sprachliche Fertigkeit;

mf90-03-0115 X-128
Hamilton, Julia;
Sybille Bedford.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 43 /1990/ 1, S. 38 - 40.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-128
Bedford, Sybille; A Compass Error; Favourite of the Gods; Jigsaw; A Legacy;
Schlagwörter: Englisch; Gegenwartsliteratur; Roman;

mf90-03-0116 X-92
Harney, Klaus; Jütting, Dieter; Koring, Bernhard;
Der Dozentenhabitus in Erwachsenenbildung und Weiterbildung.
Unterrichtswissenschaft, /1990/ 3, S. 259 - 268.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-92
Schlagwörter: Erwachsenenbildung; Erziehungswissenschaft; Forschungsdesiderat; Lehrer; Lehrerverhalten; Unterrichtsforschung; Weiterbildung;

mf90-03-0117 X-180
Hecht, Karlheinz; Green, Peter S.;
Fehler: leicht - mittel - schwer? Zum Problem der Fehlergewichtung und des Bewertens der interpersonellen und referentiellen Funktionen der Sprache.
Englisch, 24 /1989/ 3, S. 81 - 87.
Anm.; Tab.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-180/o.K.
Schlagwörter: Englisch FU; Fehlerbewertung; Fehlerkunde; Fehlertoleranz; Kommunikation; Leistungsmessung; Lernersprache; Sprachfunktion; Sprechakt; Statistische Auswertung; Zweitsprachenerwerbsforschung;

mf90-03-0118 X-59
Heine, Werner;
Neue Schreibhefte für den Russischunterricht in Klasse 5.
Fremdsprachenunterricht, 32 /1988/ 7 - 8, S. 341 - 347.
dt.; ex.: russ.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Abschreiben; Anfangsunterricht; Deutschland,DDR; Feedback; Lehrplan; Methodik; Partnerarbeit; Russisch FU; Schreiben; Übungsform;

mf90-03-0119 X-59
Heine, Werner;
Ein zweites Schreibheft für den Russischunterricht in Klasse 5.
Fremdsprachenunterricht, 32 /1988/ 11, S. 544 - 546.
Anm.;
dt.; ex.: russ.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Deutschland,DDR; Russisch FU; Schreiben; Unterrichtsmittel;

mf90-03-0120 X-59
Heinz, Martina;
Dialogisches Sprechen sorgfältig planen.
Fremdsprachenunterricht, 32 /1988/ 11, S. 546 - 548.
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Deutschland,DDR; Dialog; Englisch FU; Sprechen; Unterrichtsplanung;

mf90-03-0121
Hellmann, Manfred W.;
DDR-Sprachgebrauch nach der Wende - eine erste Bestandsaufnahme.
Muttersprache, /1990/ 2 - 3, S. 266 - 286.
Bibl. 37;
dt.;
FS-za-dg (FM)
Oschlies, W.;

Schlagwörter: Deutschland,DDR; Glossar; Lexik; Politik; Soziolinguistik; Sprachgebrauch; Sprachwandel; Zeitung;

mf90-03-0122 X-59
Herhold, Annemarie;
Beurteilung von Sprechleistungen durch Schüler im Abiturkurs Englisch.
Fremdsprachenunterricht, 32 /1988/ 10, S. 510 - 511.
dt., engl.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Deutschland,DDR; Englisch FU; Leistungsbeurteilung; Oberstufenunterricht; Sprechen;

mf90-03-0123 X-774
Hesse, Mechthild;
Martin Luther King 1988. A teaching unit for 10th grades.
Englisch Amerikanische Studien, 10 /1988/ 2, S. 236 - 250.
Abb.; Vokabular;
engl.; res.: engl.;
FS-za-dg X-774
If you miss me at the back of the bus; King, Martin Luther; Legacy of a Dream; Seeger, Pete;
Schlagwörter: Arbeitsblatt; Austauschlehrer; Englisch FU; Film; Landeskunde; Lied; Rassendiskriminierung; Rede; Sekundarstufe I; Textarbeit; Unterrichtseinheit; USA; Zeitung;

mf90-03-0124
Hess-Lüttich, Ernest W. B.;
Das Telefonat als Mediengesprächstyp.
Muttersprache, /1990/ 2 - 3, S. 244 - 258.
Bibl. 51;
dt.;
FS-za-dg (FM)
Schlagwörter: Angewandte Linguistik; Deutsch; Dialog; Gespräch; Kommunikationswissenschaft; Linguistik; Medien; Technik; Telefon;

mf90-03-0125 X-180
Heuer, Helmut;
Der heilige David und seine Kathedrale im Südwesten von Wales.
Englisch, 24 /1989/ 4, S. 157 - 159.
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-180/o.K.
Bowen, E.G.; The St. David of History. Dewi Sant: Our Founder Saint;
Schlagwörter: Englisch FU; Kultur; Landeskunde; Reisebericht; Wales;

mf90-03-0126 X-180
Heuer, Helmut;
Im Amisch-Land.
Englisch, 24 /1989/ 3, S. 115 - 118.
Anh.;
dt.;
FS-za-dg X-180/o.K.
Schlagwörter: Kultur; Landeskunde; Reisebericht; Religion; Tradition; USA;

mf90-03-0127 X-42
Heuer, Helmut;
Vielzitierte Publikationen und Autoren im Medium der PRAXIS. Untersuchungsergebnisse aus einem neuen Forschungsfeld.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 37 /1990/ 3, S. 227 - 234.
Anm.; Tab.;
dt.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Didaktik; Dokumentation; Effizienz; Empirische Forschung; Erziehungswissenschaft; Fachzeitschrift; Fremdsprachenunterricht; Lernpsychologie; Methodik; Rezeption; Sprachwissenschaft; Statistische Auswertung; Zitat;

mf90-03-0128 X-59
Heyer, Christine; Bethge, Marianne;
Buchstabenverwechslungen im Anfangsunterricht.
Fremdsprachenunterricht, 32 /1988/ 9, S. 428 - 430.
Bibl.;
dt.; ex.: russ.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Alphabet; Anfangsunterricht; Graphem; Interferenz; Russisch FU; Schreiben;

mf90-03-0129 X-59
Heyer, Christine; Bethge, Marianne;
Zur Arbeit am Schreiben.
Fremdsprachenunterricht, 32 /1988/ 11, S. 542 - 544.
dt.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Abschreiben; Brief; Deutschland,DDR; Lehrplan; Russisch FU; Schreiben; Selbstkontrolle;

mf90-03-0130 X-59
Hillenhagen, Heinz;
Ein Wort in Sachen Lehrplanverständnis.
Fremdsprachenunterricht, 32 /1988/ 9, S. 411 - 417.
dt.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Deutschland,DDR; Lehrplan; Russisch FU;

mf90-03-0131
Hoberg, Rudolf;
Sprachverfall? - Wie steht es mit den sprachlichen Fähigkeiten der Deutschen?
Muttersprache, /1990/ 2 - 3, S. 233 - 243.
Bibl. 25;

dt.;
FS-za-dg (FM)
Schlagwörter: Deutsch MU; Germanistik; Grammatik; Hochschule; Jugendlicher; Rechtschreibung; Schule; Sprachgebrauch; Sprachkompetenz; Sprachverhalten; Sprechen;

mf90-03-0132 X-633
Högermann, Christiane;
Das Quiz als vielseitige Spielkonzeption für den Französischunterricht.
französisch heute, 20 /1989/ 4, S. 416 - 420.
Abb.; Bibl.;
dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-633
Etudes Françaises - Echanges;
Schlagwörter: Festigung; Französisch FU; Grammatik; Landeskunde; Lehrwerk; Lernkarte; Lernspiel; Paris; Ratespiel; Stadt; Wortschatz;

mf90-03-0133 X-516
Hoeing, Robert G.;
The basic infinitive: A reply to Langston.
Die Unterrichtspraxis/Teaching German, 23 /1990/ 2, S. 129 - 131.
engl.;
FS-za-dg X-516
Langston, Dwight E.;
Schlagwörter: Deutsch FU; Grammatik; Grammatikunterricht; Infinitiv; Morphologie; Verb;

mf90-03-0134 X-59
Hoffmann, Sigrid;
Publikationsvorhaben und neue Materialien für den fakultativen Englischunterricht.
Fremdsprachenunterricht, 32 /1988/ 10, S. 495 - 498.
dt.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Deutschland,DDR; Englisch FU; Lehrbuch; Lehrmaterialentwicklung; Übersicht; Wahlunterricht;

mf90-03-0135 X-59
Hoffmann, Sigrid;
Zu Inhalt, Gestaltung und didaktischem Anliegen von "Islands in the Sea".
Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 1 - 2, S. 61 - 62.
dt.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Islands in the sea; Mitchell, Jack;
Schlagwörter: Aufbaukurs; Deutschland,DDR; Englisch FU; Interpretation; Lektüre; Literaturdidaktik;

mf90-03-0136 X-59
Hoffmann, Werner(Red.);
Lehrplan für den erweiterten Russischunterricht der Klasse 3.
Fremdsprachenunterricht, 32 /1988/ 7 - 8, S. 338 - 340.
dt.; ex.: russ.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Deutschland,DDR; Frühbeginn; Grammatik; Hören; Lehrplan; Lesen; Lexik; Russisch FU; Schreiben; Sprechen;

mf90-03-0137 X-128
Hohmann, Heinz-Otto;
Fremdsprachenunterricht und Methodik.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 43 /1990/ 1, S. 17 - 24.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-128
Schlagwörter: Analyse; Didaktik; Einsprachigkeit; Fremdsprachenunterricht; Hochschule; Kognitives Lernen; Kommunikativer Ansatz; Kontextualismus; Methodik; Schule; Situatives Lernen;

mf90-03-0138 X-59
Holmberg, Christel;
Grammatikeinführung - lustbetont?
Fremdsprachenunterricht, 32 /1988/ 11, S. 563.
dt.; engl.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Deutschland,DDR; Englisch FU; Grammatikunterricht; Lied; Ratespiel; Reim;

mf90-03-0139 X-59
Holmberg, Christel;
Lernen ist auch Umordnen von Gedächtnisbesitz. Zur Aneignung lexikalischer Kenntnisse im Englischunterricht.
Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 1 - 2, S. 48 - 50.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Deutschland,DDR; Englisch FU; Gedächtnis; Lernen;

mf90-03-0140 X-42
Holtwisch, Herbert;
Brainstorming- und Informationsverarbeitungstechniken im Fremdsprachenunterricht. Ein Beitrag zur Integration beider Hirnhemisphären durch Arbeit mit Clustern.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 37 /1990/ 3, S. 244 - 250.
Anm.; Gph.;
dt.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Biologie; Brainstorming; Didaktik; Empirische Forschung; Englisch FU; Erziehungswissenschaft; Fremdsprachenlehrer; Fremdsprachenunterricht; Ko-

gnitives Lernen; Kreativität; Lernprozeß; Lernverhalten; Methodik; Motivation; Selbsttätigkeit; Spracherwerbsprozeß; Text; Textanalyse; Textarbeit; Visualisierung; Vokabellernen; Wortschatz; Wortschatzarbeit; Wortschatzerwerb;

mf90-03-0141 X-626
Holtwisch, Herbert;
Suggestopädie - ein Beitrag zur Klärung kritischer Fragen.
Zielsprache Französisch, 21 /1989/ 2, S. 101 - 107.
Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-626/o.K.
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Methodik; Suggestopädie; Volkshochschule;

mf90-03-0142 X-516
Hook, Donald D.; Kahn, Lothar;
Should our textbooks go on a diet?
Die Unterrichtspraxis/Teaching German, 23 /1990/ 2, S. 156 - 158.
engl.;
FS-za-dg X-516
Schlagwörter: College; Deutsch FU; Lehrbuch; Lehrmaterialentwicklung; USA;

mf90-03-0143 X-59
Hoppe, Rüdiger; Hoppe, Sonja;
Zur Arbeit an der Aussprache im Englischunterricht des Grund- und Aufbaukurses.
Fremdsprachenunterricht, 32 /1988/ 9, S. 438 - 442.
Bibl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Aufbaukurs; Ausspracheschulung; Deutschland,DDR; Englisch FU; Grundkurs; Lehrplanentwurf;

mf90-03-0144 X-814
Hülsdünker, Hajo;
Die Behandlung von Zeitungsartikeln im Niederländischunterricht der Aufbaustufe. Ein Beitrag zum interkulturellen Lernen mit authentischen Texten.
Die Realschule, 98 /1990/ 7, S. 302 - 305.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-814
Schlagwörter: Authentizität; D-Niedersachsen; D-Nordrhein-Westfalen; Interkulturelle Kommunikation; Landeskunde; Lehrmaterial; Lesen; Niederländisch FU; Presse; Realschule; Textarbeit; Zeitung;

mf90-03-0145 X-516
Hummel, Cynthia N.;
Teaching the two R's in the High School German curriculum: The letter approach.
Die Unterrichtspraxis/Teaching German, 23 /1990/ 2, S. 118 - 120.
engl.;
FS-za-dg X-516
Schlagwörter: Brief; Deutsch FU; Deutschland; Klassenkorrespondenz; Schreiben; Schriftliche Übung; USA;

mf90-03-0146 X-59
Isensee, Reinhard;
"Pap and Protein" - Zur Jugendliteratur in den USA heute.
Fremdsprachenunterricht, 32 /1988/ 10, S. 516 - 520.
Anm.; Bibl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Englisch FU; Jugendliteratur; Übersicht; USA;

mf90-03-0147 X-736
Jahn, Renate;
Kreatives Schreiben im Unterricht Deutsch als Fremdsprache.
Info DaF, 17 /1990/ 3, S. 279 - 285.
Abb.; Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-736
Schlagwörter: Bild; Deutsch FU; Kreativität; Schreiben; Schreibübung;

mf90-03-0148 X-509
Jahr, Silke;
Zur Kohärenz von Fachtexten - Erfahrungen aus dem fachsprachlichen Unterricht für Ausländer.
Deutsch als Fremdsprache, 27 /1990/ 4, S. 236 - 240.
Anh.; Anm.; Gph.;
dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Ausländerunterricht; Behalten; Deutsch FU; Fachsprache; Hochschule; Leseverstehen; Semantik; Textarbeit; Textkohärenz;

mf90-03-0149 X-180
James, Gregory;
The neglected institutions of English heraldry.
Englisch, 24 /1989/ 4, S. 145 - 149.
Abb.; Abkürzungsverz.; Anm.;
engl.;
FS-za-dg X-180/o.K.
Schlagwörter: Englisch FU; Geschichte; Großbritannien; Kultur; Landeskunde; Lexik; Linguistik; Mittelalter; Tradition;

mf90-03-0150
Jung, M.; Keysers, R.;
Activités pédagogiques et manuels scolaires.

Nouveaux Cahiers d'Allemand, /1990/ 3, S. 265 - 294.
Abb.; Liedtexte; Tab.;
franz., dt.;
FS-za-dg (FM)
Black Föös; Frankreich, Frankreich; Grönemeyer, Herbert; Männer;
Schlagwörter: Deutsch FU; Dialog; Jugendlicher; Lehrmaterial; Lehrwerk; Lied; Übungssystem; Unterrichtseinheit; Unterrichtsplanung;

mf90-03-0151 X-59
Jurisch, Helga; Rettig, Helga; Wittek, Adelheid;
Hohe Qualität der Planungstätigkeit.
Fremdsprachenunterricht, 32 /1988/ 12, S. 591 - 595.
Anh.;
dt.; ex.: russ.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Deutschland,DDR; Lehrplan; Russisch FU; Unterrichtseinheit; Unterrichtsplanung;

mf90-03-0152 X-774
Kämmer, Gerd; Jarman, Francis;
Language at war.
Englisch Amerikanische Studien, 10 /1988/ 3 - 4, S. 442 - 458.
Bibl.;
engl.; res.: engl.;
FS-za-dg X-774
Schlagwörter: Englisch FU; Friedenserziehung; Kolonialismus; Krieg; Linguistik; Literatur; Materialsammlung; Sekundarstufe II; Sprachbetrachtung; Textarbeit; Weltkrieg;

mf90-03-0153
Kaempfert, Manfred;
Die Schlagwörter. Noch einmal zur Wortgeschichte und zum lexikologischen Begriff.
Muttersprache, /1990/ 2 - 3, S. 192 - 203.
Bibl. 22;
dt.;
FS-za-dg (FM)
Schlagwörter: Deutsch; Lexikographie; Lexikologie; Semantik;

mf90-03-0154 X-42
Kahl, Peter W.;
Weitere Fragen zur Grammatik im Fremdsprachenunterricht.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 37 /1990/ 3, S. 234 - 243.
Anm.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Didaktik; Effizienz; Fremdsprachenunterricht; Grammatik; Grammatikunterricht; Kreativität; Lerner; Lernerorientierung; Lernpsychologie; Lernverhalten; Lernziel; Methodik; Motivation; Regel; Selbstätigkeit; Spracherwerb; Spracherwerbsforschung; Unterrichtsforschung;

mf90-03-0155 X-180
Kahl, Peter W.;
"Wie halten Sie es mit der Einsprachigkeit?".
Englisch, 24 /1989/ 3, S. 87 - 88.
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-180
Schlagwörter: Angst; Einsprachigkeit; Englisch FU; Fehlertoleranz; Gespräch; Kommunikative Kompetenz; Lernverhalten; Muttersprache; Sprechhemmung; Unterrichtssprache;

mf90-03-0156 X-774
Keiner, Dieter(Hrsg.);
When will the children play again...? (Part II).
Englisch Amerikanische Studien, 10 /1988/ 3 - 4, S. 459 - 468.
Abb.; Originaltext;
dt.; engl.;
FS-za-dg X-774
Schlagwörter: Englisch FU; Erfahrungsbericht; Fortgeschrittenenunterricht; Friedenserziehung; Gedicht; Jugendlicher; Karikatur; Kind; Krieg; Lehrmaterial; Literatur; Politik; Rassendiskriminierung; Südafrika; Textarbeit; Unterrichtseinheit; Zeitung;

mf90-03-0157 X-774
Keiner, Dieter(Red.); Wehrmann, Elisabeth(Red.);
German-American relations: of love and hatred.
Englisch Amerikanische Studien, 10 /1988/ 2, S. 164 - 235.
Abb.; Anm.;
engl., dt.;
FS-za-dg X-774
Schlagwörter: Bildungspolitik; Deutschland,Bundesrepublik; Deutschlandbild; Faschismus; Interkulturelle Kommunikation; Kultur; Landeskunde; Presse; Stereotyp; USA; Zeitschrift;

mf90-03-0158 X-774
Kerkhoff, Ingrid;
Avancierte Technologie und neue Humanität. Edward Bellamys "Looking Backward, 2000 - 1887".
Englisch Amerikanische Studien, 10 /1988/ 2, S. 268 - 292.
Abb.; Bibl.;
dt.; ex.: engl.; res.: engl.;
FS-za-dg X-774/o.K.
Bellamy, Edward; Looking Backward, 2000 - 1887;
Schlagwörter: Englisch; Informationstechnologie; Literatur; Philosophie; Roman; Soziologie; USA;

mf90-03-0159 X-626
Kerndter, Fritz;
Ecologie Infos.
Zielsprache Französisch, 21 /1989/ 4, S. 228 - 232.
Abb.; Originaltext;
dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-626
Ecologie Infos;
Schlagwörter: Fachzeitschrift; Frankreich; Karikatur; Politik; Umwelt;

mf90-03-0160 X-626
Kerndter, Fritz;
Jeune Afrique.
Zielsprache Französisch, 21 /1989/ 2, S. 92 - 96.
Abb.; Originaltext;
dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-626
Jeune Afrique;
Schlagwörter: Afrika; Erwachsenenbildung; Frankophonie; Französisch FU; Politik; Textarbeit; Volkshochschule; Wirtschaft; Zeitschrift;

mf90-03-0161 X-952
Kingscott, Geoffrey(Hrsg.); Matterson, Joy(Hrsg.); u.a.;
Language international. 2. 1990, 2.
Amsterdam: Benjamins /1990/. 47 S.
ISSN 0923-182 X
Abb.;
engl.;
FS-zs-dg X-952/o.K.
Schlagwörter: Automatische Übersetzung; Datenverarbeitung; Fachsprache; Fremdsprachenunterricht; Kongreßbericht; Lexikographie; Linguistik; Politik; Polnisch FU; Übersetzerausbildung;

mf90-03-0162 X-42
Klemenz, Johannes;
Douglas Dunn, *Sunday Morning Among the Houses of Terry Street*. Ein englisches Großstadtgedicht der Gegenwart im Unterricht der gymnasialen Oberstufe.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 37 /1990/ 3, S. 251 - 258.
Anm.; Originaltext;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-42
The Clothes Pit; Dunn, Douglas; Sunday Morning Among the Houses of Terry Street;
Schlagwörter: Bedeutung; Denotation; Didaktik; Englisch FU; Gedicht; Großbritannien; Interpretation; Konnotation; Landeskunde; Literarische Gattung; Literatur; Lyrik; Methodik; Sprache; Stadt; Text; Textanalyse; Textarbeit; USA; Wortfeld; Wortschatz;

mf90-03-0163 X-180
Klippel, Friederike;
At the museum.
Englisch, 24 /1989/ 3, S. 95 - 96.
Folie;
engl.;
FS-za-dg X-180
Schlagwörter: Bildbeschreibung; Englisch FU; Folie; Overheadprojektor; Übung;

mf90-03-0164 X-180
Klippel, Friederike;
Rätselbilder.
Englisch, 24 /1989/ 4, S. 132 - 134.
Abb.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-180
Schlagwörter: Bildbeschreibung; Englisch FU; Lehrmaterial; Ratespiel; Übung; Visualisierung; Zeichnung;

mf90-03-0165 X-59
Kluth, Katja;
Besser sprechen, hören und lesen mit Hilfe von mehr und intensiveren schriftlichen Übungen.
Fremdsprachenunterricht, 32 /1988/ 9, S. 423 - 427.
dt.; ex.: russ;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Deutschland,DDR; Hören; Lesen; Russisch FU; Schriftliche Übung; Sprechen;

mf90-03-0166 X-59
König, Gerhard;
Zur bewußten Nutzung.
Fremdsprachenunterricht, 32 /1988/ 9, S. 406 - 410.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Deutschland,DDR; Hören; Lehrplan; Lesen; Methodik; Russisch FU; Schreiben; Sprechen;

mf90-03-0167 X-128
Kogler, Karl; Pfingstl, Edda; Kettemann, Bernhard;
Sanity is the first casuality of an election. Wahlkampfmaterial aus der Presse mit didaktischen Vorschlägen.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 43 /1990/ 1, S. 45 - 52.
Arbeitsbl.; Bibl.; Originaltext; Tab.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-128
Schlagwörter: Arbeitsblatt; Authentisches Lehrmaterial; England; Landeskunde; Politik; Presse; Textarbeit; USA; Wahlkampf; Zeitung;

mf90-03-0168 X-516
Koppensteiner, Jürgen;
"Das schriftstellernde Phänomen in der deutschsprachigen Jugendbuch-Szene": Ein Plädoyer für die Arbeit mit Texten von Christine Nöstlinger.
Die Unterrichtspraxis/Teaching German, 23 /1990/ 2, S. 106 - 111.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-516
Maikäfer, flieg!; Nöstlinger, Christine;
Schlagwörter: Deutsch FU; Friedenserziehung; Jugendliteratur; Krieg; Lektüre; Lesen; Österreich; Roman; USA;

mf90-03-0169 X-633
Kopriwa, Dieter;
Das Geheimnis der Minze. Anmerkungen zu einem modernen französischen Roman.
französisch heute, 20 /1989/ 4,
S. 421 - 425.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-633/o.K.
L'amante anglaise; Duras, Marguerite;
Schlagwörter: Französisch FU; Gegenwartsliteratur; Interpretation; Literaturdidaktik; Roman; Sekundarstufe II;

mf90-03-0170 X-516
Korb, Richard A.; DeMeritt, Linda;
Lights! Camera! Action! Videotaping in the conversation class.
Die Unterrichtspraxis/Teaching German, 23 /1990/ 2, S. 112 - 117.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-516
Schlagwörter: Deutsch FU; Konversation; Unterrichtsplanung; Video; Visuelles Unterrichtsmittel;

mf90-03-0171 X-128
Korte, Barbara;
Vorschläge zur Behandlung anglo-kanadischer Romane im Englischunterricht der gymnasialen Oberstufe.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 43 /1990/ 1, S. 33 - 38.
Anm.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-128
The Apprenticeship of Duddy Kravitz; Atwood, Margret; Bodily Harm; Clarke, Austin; Davies, Robertson; The Edible Woman; Fifth Business; Findley, Timothy; The Handmaid's Tale; The Incomparable Atuk; Laurence, Margret; Lives of Girls and Women; The Luck of Ginger coffey; Mitchell, W.O.; Moore, Brian; Munro, Alice; The Prime Minister; Richler, Mordecai; Riverrun; The Stone Angel; Storms of Fortune; Such, Peter; Surfacing; Survival; Swamp Angel; The Wars; Who Has Seen the Wind; Wilson, Ethel;
Schlagwörter: Englisch FU; Frau; Gymnasium; Imitation; Kanada; Krieg; Landeskunde; Literaturdidaktik; Roman; Sekundarstufe II;

mf90-03-0172 X-59
Krüger, Ingeburg;
Übungsvorschläge zur Kenntnissicherung für den Aufbaukurs I Englisch.
Fremdsprachenunterricht, 32 /1988/ 11, S. 549 - 555.
engl.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Aufbaukurs; Deutschland,DDR; Englisch FU; Infinitiv; Konditionalsatz; Relativsatz; Tempus; Übungssystem;

mf90-03-0173 X-683
Krüger, Michael;
Die dumme Gans ist keine blöde Kuh. Schimpfwörter im Deutschunterricht? Lehrwerkergänzung durch Wortschatzerweiterung.
Fremdsprache Deutsch, /1990/ 3,
S. 40 - 44.
Bibl. 3; Gph. 5;
dt.;
FS-za-dg X-683
Schlagwörter: Arbeitsblatt; Bildgeschichte; Deutsch FU; Unterricht; Wortschatz;

mf90-03-0174 X-59
Kunert, Michael; Kunert, Wolfgang;
Englisch aus Computersprachen.
Fremdsprachenunterricht, 32 /1988/ 7 - 8, S. 383 - 386.
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Computer; Englisch FU; Fachsprache; Glossar;

mf90-03-0175 X-180
Kuntze, Wulf-Michael; Zirn, Ulrike;
Einführung des Past Perfect: Stundenentwurf und Kommentar.
Englisch, 24 /1989/ 3, S. 88 - 95.
Abb.; Arbeitsbl.; Bibl.; Folie; Tab.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-180
Schlagwörter: Englisch FU; Plusquamperfekt; Realschule; Sekundarstufe I; Unterrichtsplanung;

mf90-03-0176 X-504
Kutschera, Gundl;
NLP - Tanz zwischen Bewußtem und Unbewußtem.
Erziehung und Unterricht, 140 /1990/ 7,
S. 407 - 414.
dt.;

FS-za-dg X-504
Schlagwörter: Entspannung; Fremdsprachenunterricht; Kommunikation; Neurolinguistik; Persönlichkeit; Programmierung; Psycholinguistik;

mf90-03-0177 X-59
Lämmerzahl, Rolf;
Ungleiche in einer ungleichen Welt
- Rechte der Frauen in den USA.
Fremdsprachenunterricht, 32 /1988/ 11, S. 568 - 569.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Emanzipation; Englisch FU; Frau; Landeskunde; Rechtswissenschaft; Soziologie; USA; Verfassung;

mf90-03-0178 X-683
Langacker, Irmgard S.; Lettink, Henk; Borgers, Chris;
Spiele mit Wörtern - Spiele zum Wörterlernen - Wörterspiele. Memory, Wortfix, Gänsespiel und andere.
Fremdsprache Deutsch, /1990/ 3, S. 29 - 39.
Bibl. 2; Gph. 7;
dt.;
FS-za-dg X-683
Schlagwörter: Deutsch FU; Lehrwerk; Lernspiel; Sprachspiel; Wort; Wortschatz; Wörterbuch;

mf90-03-0179 X-503
Larramendy, Jean-Louis;
Parler sur le français fonctionnel.
Le Français dans le Monde, 30 /1990/ 234, S. 61 - 70.
Abb.; Anm.; Tab.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Fachsprache; Französisch FU; Fremdsprachiger Spracherwerb; Methode; Neukaledonien; Sprachregister; Umgangssprache;

mf90-03-0180 X-728
Lee, David;
Text, meaning and author intention: a linguist's perspective on "against theory 2".
Journal of literary semantics, 19 /1990/ 3, S. 167 - 187.
Anm.;
engl.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-728/o.K.
Austen, Jane; Pride and Prejudice;
Schlagwörter: Bedeutung; Hermeneutik; Interpretation; Kontext; Sprechakt; Text; Verstehen;

mf90-03-0181 X-59
Leibeling, Bernadette;
Monologisches Darstellen im Aufbaukurs II Englisch.
Fremdsprachenunterricht, 32 /1988/ 10, S. 499 - 501.
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Aufbaukurs; Deutschland,DDR; Englisch FU; Monolog;

mf90-03-0182
Lenders, Winfried;
Gebrauchswörterbücher und maschinelle Wörterbücher. Perspektiven der maschinellen Lexikographie.
Muttersprache, /1990/ 2 - 3, S. 211 - 221.
Bibl. 42;
dt.;
FS-za-dg (FM)
Schlagwörter: Computer; Datenbank; Datenverarbeitung; Deutsch FU; Lexikographie; Wörterbuch;

mf90-03-0183 X-42
Leupold, Eynar;
Gedichtbehandlung im Französischunterricht der Übergangsstufe.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 37 /1990/ 3, S. 289 - 294.
Anm.; Originaltext;
dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-42
Apollinaire, Guillaume; Le départ;
Schlagwörter: Didaktik; Französisch FU; Gedicht; Interpretation; Kreativität; Lernerorientierung; Literaturdidaktik; Lyrik; Methodik; Motivation; Sekundarstufe I; Sekundarstufe II; Text; Textanalyse; Textauswahl; Unterrichtsplanung;

mf90-03-0184 X-516
Lovik, Thomas A.;
Geben Sie mir so'n Streuselapfel: Hedging in authentic speech situations.
Die Unterrichtspraxis/Teaching German, 23 /1990/ 2, S. 121 - 128.
Bibl.;
engl.; ex.: dt., engl.;
FS-za-dg X-516
Schlagwörter: Authentizität; Deutsch; Gesprochene Sprache; Grammatik; Kommunikationssituation; Semantik; Umgangssprache;

mf90-03-0185 X-736
Luchtenberg, Sigrid;
Landeskundliche Überlegungen zu den türkischen Deutschlehrbüchern "Wir lernen Deutsch" und "Texte und Situationen".
Info DaF, 17 /1990/ 3, S. 271 - 278.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-736

Texte und Situationen; Wir lernen Deutsch;
Schlagwörter: Authentizität; Deutsch FU; Landeskunde; Lehrwerkanalyse; Türkei; Unterrichtseinheit;

mf90-03-0186 X-516
Ludwig, Horst; Holschuh, Albrecht;
Briefwechsel über die Partikel *bis*.
Die Unterrichtspraxis/Teaching German, 23 /1990/ 2, S. 148 - 155.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-516
Schlagwörter: Adverb; Deutsch; Deutsch FU; Grammatik; Partikel; Präposition;

mf90-03-0187 X-793
Magin, Margot;
Die Wiedergabe der deutschen Modalverben im Russischen.
Zielsprache Russisch, 11 /1990/ 3, S. 69 - 83.
Anm.;
dt.; ex.: russ.;
FS-za-dg X-793
Schlagwörter: Bedeutung; Infinitiv; Konditionalsatz; Konjunktiv; Kontrastierung; Lexik; Modalverb; Morphologie; Redemittel; Russisch; Russisch,Deutsch; Übersetzung;

mf90-03-0188 X-128
Maier, Martin;
Die Vertretungsstunde: Französisch als Zirkeltraining.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 43 /1990/ 1, S. 52 - 55.
Anm.; Arbeitsbl.;
dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-128
Échanges;
Schlagwörter: Arbeitsblatt; Französisch FU; Grammatik; Gruppenarbeit; Hörverstehen; Motivation; Sekundarstufe I; Spiel; Übung; Vertretungsstunde; Wiederholung; Wortschatz;

mf90-03-0189 X-503
Malandain, Jean-Louis;
Grammaire: L'informatique à la rescousse.
Le Français dans le Monde, 30 /1990/ 235, S. 60 - 63.
Anm.; Tab.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Computergestütztes Lernen; Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Frequenz; Genus; Grammatik; Nomen; Softwareanalyse; Sprachkompetenz;

mf90-03-0190 X-59
Manthey, Fred; Gardeia, Ursula; Rammler, Heidemarie;
Entwicklung von Können im Sprechen auf der Grundlage der weiterentwickelten Lehrpläne für den Russischunterricht (1).
Fremdsprachenunterricht, 32 /1988/ 11, S. 531 - 538.
Bibl.;
dt.; ex.: russ.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Deutschland,DDR; Gespräch; Lehrplan; Russisch FU; Sprechen;

mf90-03-0191 X-59
Manthey, Fred; Gardeia, Ursula; Rammler, Heidemarie;
Entwicklung von Können im Sprechen auf der Grundlage der weiterentwickelten Lehrpläne für den Russischunterricht (2).
Fremdsprachenunterricht, 32 /1988/ 12, S. 584 - 590.
Bibl.;
dt.; ex.: russ.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Deutschland,DDR; Lehrplan; Monolog; Mündliches Ausdrucksvermögen; Russisch FU;

mf90-03-0192 X-59
Martin, Egon;
Ein russischsprachiges Programm.
Fremdsprachenunterricht, 32 /1988/ 9, S. 451 - 453.
dt., russ.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Außerschulische Aktivität; Begegnung; Deutschland,DDR; Lied; Russisch FU;

mf90-03-0193 X-59
McKay, Ian;
The communist party of Great Britain and present developments in British politics.
Fremdsprachenunterricht, 32 /1988/ 12, S. 610 - 612.
engl.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Englisch FU; Großbritannien; Landeskunde; Parteiensystem;

mf90-03-0194 X-42
Meier, Rainer;
Zwei Wochen für den Umweltschutz. Fremdsprachen anwenden im "Europäischen Dreiländerseminar".
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 37 /1990/ 3, S. 272 - 277.
dt.;
FS-za-dg X-42

Schlagwörter: Belgien; Deutschland, Bundesrepublik; Europa; Fremdsprachenunterricht; Gruppenarbeit; Interkulturelle Kommunikation; Kommunikation; Kultur; Landeskunde; Naturwissenschaft; Niederlande; Pilotstudie; Sachfeld; Schüler; Sprachkompetenz; Umwelt; Wortschatz;

mf90-03-0195 X-59
Meinhardt, Margret; Neumann, Regina;
Is there any grammar you don't understand?
Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 1 - 2, S. 41 - 48.
Bibl.; Gph.;
dt., engl.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Deutschland,DDR; Englisch FU; Grammatikunterricht; Konditionalsatz; Lehrplanentwurf; Passiv; Satzteil; Tempus;

mf90-03-0196 X-59
Meinhardt, Margret;
Das Lexikkonzept des Lehrplans für das Fach Englisch - Wie ist es zu verstehen?
Fremdsprachenunterricht, 32 /1988/ 10, S. 477 - 484.
Bibl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Deutschland,DDR; Englisch FU; Lehrplan; Lexik; Stoffauswahl; Stoffverteilung; Vokabellernen;

mf90-03-0974 X-633
Meißner, Franz-Joseph;
Grundwortschatz und Sprachenfolge.
französisch heute, 20 /1989/ 4, S. 377 - 387.
Anh.; Anm.; Tab.;
dt.;
FS-za-dg X-633/o.K.
Schlagwörter: Englisch; Französisch; Italienisch; Lexik; Morphologie; Spanisch; Sprachenfolge; Statistische Auswertung; Transfer; Wortschatz;

mf90-03-0198 X-633
Melde, Wilma;
Après le "Règne" du latin la "Terreur" des maths.
französisch heute, 20 /1989/ 4, S. 388 - 398.
Abb.; Bibl.;
dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-633/o.K.
Schlagwörter: Bildungswesen; Frankreich; Reifeprüfung; Schulreform; Sekundarschule;

mf90-03-0199 X-503
Menzel, Wolfgang;
Antizipationsfreie Diagnose von Kongruenzfehlern.
Deutsch als Fremdsprache, 27 /1990/ 3, S. 172 - 179.
Bibl. 23;
dt.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Computerunterstützter Unterricht; Deutsch FU; Fehler; Kongruenz; Softwareanalyse; Übungssystem;

mf90-03-0200 X-59
Mey, Hartmut; Borgwardt, Ulf;
Neue Lehrpläne für Russisch - Was ergibt sich für die Arbeit an Grammatik?
Fremdsprachenunterricht, 32 /1988/ 10, S. 471 - 477.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Deutschland,DDR; Grammatikunterricht; Lehrplan; Russisch FU;

mf90-03-0201 X-59
Mey, Hartmut;
Zur Einheit des Erfassens, Einprägens, Einübens und Anwendens bei der Arbeit an Grammatik. Dargestellt am Beispiel der Wiederholung der Deklination der russischen Substantive in Klasse 10.
Fremdsprachenunterricht, 32 /1988/ 11, S. 539 - 542.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Deklination; Deutschland,DDR; Grammatikunterricht; Nomen; Russisch FU; Unterrichtsphase;

mf90-03-0202 X-59
Meyer, Karl-Heinz;
Zu den Sprachkundigenprüfungen. Zur Durchführung der mündlichen Sprachkundigenprüfung I Russisch, Englisch, Französisch (Teil Lesen).
Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 1 - 2, S. 59.
dt.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Abschlußprüfung; Bildungswesen; Deutschland,DDR; Fremdsprachenunterricht; Sprachkundigenausbildung;

mf90-03-0203 K-1261
Michael, Sabine; Houtman, Corry; Egenhoff, Manfred;
Hans Peter Richter: Damals war es Friedrich.
Martinez: Deutsches Pädagogisches Seminar /o.J./. Getr. Pag.
Anh.;

dt.; ex.: span.;
FS-mo-um K-1261
Damals war es Friedrich; Fried, Erich; Richter, Hans P.;
Schlagwörter: Argentinien; Auslandsschule; Auslandssprachkurs; Deutsch FU; Ganztext; Inhaltszusammenfassung; Interpretation; Judentum; Jugendlicher; Literaturdidaktik; Nationalsozialismus; Unterrichtseinheit; Vorurteil;

mf90-03-0204 X-503
Moirand, Sophie;
Travailler avec les interviews dans la presse.
Le Français dans le Monde, 30 /1990/ 236, S. 53 - 59.
Abb.; Bibl.; Originaltext;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Dialog; Diskursanalyse; Frankreich; Interview; Kultur; Medien; Presse; Sprache;

mf90-03-0205 X-59
Mühlner, Werner;
Konfrontative Darstellung russischer eingliedriger Sätze und der deutschen Äquivalente.
Fremdsprachenunterricht, 32 /1988/ 10, S. 513 - 516.
Bibl.;
dt.; ex.: russ.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Kontrastierung; Russisch,Deutsch; Satz;

mf90-03-0206 X-59
Mühlner, Werner;
Zu sprachwissenschaftlichen Aspekten der Lehrplanentwürfe für den Russischunterricht.
Fremdsprachenunterricht, 32 /1988/ 7 - 8, S. 328 - 330.
Bibl.;
dt.; ex.: russ.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Deutschland,DDR; Lehrplanentwurf; Russisch FU; Sprachwissenschaft;

mf90-03-0207 X-59
Müller, Dorothea;
Einige Fragen des Schreibens im Russischunterricht.
Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 1 - 2, S. 33 - 37.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Deutschland,DDR; Russisch FU; Schreiben;

mf90-03-0208 X-503
Naturel, Mireille;
C'est parti, mon kiki.
Le Français dans le Monde, 30 /1990/ 236, S. V - VI.
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Didaktik; Direkte Rede; Fortgeschrittenenunterricht; Französisch FU; Sprachregister; Textanalyse; Umgangssprache; Zeitung;

mf90-03-0209 X-504
Neuburg, Renate;
"Creative Writing" im Englischunterricht der Hauptschule.
Erziehung und Unterricht, 140 /1990/ 8, S. 503 - 506.
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-504
Schlagwörter: Englisch FU; Gedicht; Hauptschule; Kreativität; Lied; Poesie; Schreiben;

mf90-03-0210 X-683
Neuner, Gerhard;
Mit dem Wortschatz arbeiten. Systematisches Wörterlernen im Deutschunterricht - neu zu entdecken.
Fremdsprache Deutsch, /1990/ 3, S. 4 - 11.
Bibl. 40; Gph. 5;
dt.;
FS-za-dg X-683
Schlagwörter: Aktiver Wortschatz; Behalten; Deutsch FU; Kontext; Lernen; Textarbeit; Verstehen; Wortbildung; Wortschatz; Wortschatzarbeit;

mf90-03-0211 X-59
Nicksch, Petra;
Sowjetische Schriftsteller: Valentin Rasputin.
Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 1 - 2, S. 63 - 67.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Rasputin, Valentin;
Schlagwörter: Interpretation; Literaturdidaktik; Russisch FU; Sowjetunion;

mf90-03-0212 X-503
Nielfi, Carla;
Analyse textuelle.
Le Français dans le Monde, 30 /1990/ 236, S. III - IV.
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Erzähltechnik; Gymnasium; Interpretation; Literatur; Literaturkritik; Textanalyse; Unterricht;

mf90-03-0213
Objartel, Georg;
Das flektierte prädikative Adjektiv in Gegenwartssprache und Geschichte.
Muttersprache, /1990/ 2 - 3, S. 152 - 166.
Bibl. 14;
dt.;
FS-za-dg (FM)
Schlagwörter: Adjektiv; Deutsch; Flexion; Gegenwartssprache; Geschriebene Sprache; Gesprochene Sprache; Grammatik; Linguistik; Sprechen;

mf90-03-0214 X-42
Ohly, Werner;
A place for Hispanics?
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 37 /1990/ 3, S. 316 - 318.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-42/o.K.
Schlagwörter: Bibliographie; Bilingualismus; Curriculum; Englisch FU; Familie; Hispanoamerikaner; Immigrant; Interkulturelle Kommunikation; Kultur; Literatur; Minorität; Regionalismus; Religion; Soziale Herkunft; Spanisch; USA;

mf90-03-0215 X-633
Olbert, Jürgen(Hrsg.); Wieland, Ulf(Hrsg.); Riesz, János(Mitarb.); u.a.;
Französisch heute. 20. 1989, 3. Révolution française et francophonie.
Frankfurt a.M.: Diesterweg /1989/. 360 S.
ISSN 0342-2895
Abb.; Anh.; Anm.; Bibl.; Originaltext;
franz., dt.;
FS-zs-dg X-633
Schlagwörter: Afrika; Belgien; Frankophonie; Frankreich; Geschichte; Konferenzmaterial; Kolonialismus; Literatur; Maghreb; Québec; Revolution; Schweiz; Soziologie; Vietnam;

mf90-03-0216 X-503
Oliviéri, Claude;
Le cercle des francophones retrouvés.
Le Français dans le Monde, 30 /1990/ 235, S. 27 - 28.
Abb.; Anm.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: England; Frankophonie; Jugoslawien; Korea; Projektarbeit; Schweden; Zeitschrift;

mf90-03-0217 X-503
Oliviéri, Claude;
Orthographie: La fin d'un tabou.
Le Français dans le Monde, 30 /1990/ 236, S. 47 - 52.
Abb.; Anm.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Diktat; Fehler; Französisch; Grammatik; Rechtschreibreform; Regel;

mf90-03-0218 X-626
Oppermann, Detlef;
Ergebnisse, Herausforderungen und Perspektiven der VHS-Spracharbeit im grenznahen Raum.
Zielsprache Französisch, 21 /1989/ 4, S. 203 - 207.
dt.;
FS-za-dg X-626/o.K.
Schlagwörter: Erwachsenenbildung; Fremdsprachenunterricht; Nachbarsprache; Volkshochschule;

mf90-03-0219 X-59
Paul, Jutta;
Fest der russischen Sprache.
Fremdsprachenunterricht, 32 /1988/ 9, S. 453.
dt.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Außerschulische Aktivität; Deutschland,DDR; Russisch FU; Schülerwettbewerb; Sowjetunion;

mf90-03-0220 X-503
Pécheur, Jacques;
Italie: Tous les réseaux mènent à Viareggio.
Le Français dans le Monde, 30 /1990/ 234, S. 33 - 34.
Abb.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Europa; Französisch FU; Kongreßbericht; Lehrer; Soziales Lernen; Sprachenpolitik;

mf90-03-0221 X-503
Pécheur, Jacques(Red.); Ploquin, Françoise(Red.);
Francophonie en FM.
Le Français dans le Monde, 30 /1990/ 236, S. 38 - 39.
Abb.; Anm.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Audiovisuelle Methode; Deutschland; Frankophonie; Französisch; Rumänien; Rundfunksendung; Sprachenpolitik;

mf90-03-0222 X-92
Pellegrini, Anthony D.; Galda, Lee;
Spiel, Sprache und frühe Kompetenz im Lesen und Schreiben.
Unterrichtswissenschaft, /1990/ 3, S. 269 - 281.
Bibl. 19;
dt.;
FS-za-dg X-92

Schlagwörter: Deutsch FU; Grundschule; Kindersprache; Lesen; Schreiben; Spiel; Sprechen; Vorschule;

mf90-03-0223 X-128
Pelz, Manfred; Bauer, Erdmuthe;
Bilinguale Erziehung in einer Grenzregion. Kommunikation von Grundschulkindern in zweisprachigen Kontakten.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 43 /1990/ 1, S. 15 - 17.
Bibl. 1; Gph.;
dt.;
FS-za-dg X-128
Schlagwörter: Begegnung; Bilingualismus; Deutschland; Fragebogen; Frankreich; Frühbeginn; Grundschule; Kommunikation; Lehrerurteil; Nachbarsprache; Pilotstudie; Schülerverhalten; Sprachverhalten; Statistische Auswertung;

mf90-03-0224 X-814
Pelz, Manfred;
Praktisches Lernen im Französischunterricht der Realschule.
Die Realschule, 98 /1990/ 7, S. 293 - 297.
Anm.; Gph.;
dt.;
FS-za-dg X-814
Schlagwörter: Auslandsaufenthalt; Bildungspolitik; Curriculum; Deutschland; Europäische Gemeinschaft; Frankreich; Französisch FU; Interkulturelle Kommunikation; Kommunikative Kompetenz; Landeskunde; Multilingualismus; Projektarbeit; Realschule; Schüleraustausch; Sprachenpolitik;

mf90-03-0225 X-503
Perez, Claude;
Turquie: Quelle place pour le français?
Le Français dans le Monde, 30 /1990/ 236, S. 40 - 41.
Abb.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Bildungspolitik; Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Interesse; Schulreform; Sprachenfolge; Türkei;

mf90-03-0226 X-831
Petherbridge-Hernandez, Patricia;
Teacher preparation in a bilingual setting: in-service training for teachers in Catalonia.
Journal of multilingual and multicultural development, 11 /1990/ 3, S. 215 - 226.
Bibl.; Tab.;
engl.;
FS-za-dg X-831/o.K.
Schlagwörter: Bilinguale Schule; Bilingualismus; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Regionalsprache; Spanien; Sprachenpolitik; Zertifikat;

mf90-03-0227 X-814
Piepho, Hans-Eberhard;
Englisch als Zweit- und Verkehrssprache in der Realschule.
Die Realschule, 98 /1990/ 7, S. 280 - 284.
Anm.; Tab.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-814
Schlagwörter: Englisch als Zweitsprache; Englisch FU; Europa; Grammatische Kompetenz; Kommunikative Kompetenz; Landeskunde; Lernerorientierung; Realschule; Sprachenpolitik; Themenauswahl; Weltsprache;

mf90-03-0228 X-55
Platz-Waury, Elke;
Sprachreisen und Erwachsenenbildung.
Die neueren Sprachen, 88 /1989/ 2, S. 153 - 164.
Anm.; Bibl.;
dt.; res.: engl.;
FS-za-dg X-55/o.K.
Schlagwörter: Auslandsaufenthalt; Auslandssprachkurs; Erwachsenenbildung; Ferienkurs; Information; Übersicht;

mf90-03-0229 X-688
Pörnbacher, Ulrike; Reich, Hans H.;
Stand der Literaturinformation zum Migrantenbereich.
Deutsch lernen, 15 /1990/ 3, S. 216 - 225.
Adressenverz.; Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-688
Schlagwörter: Ausländerunterricht; Deutsch FU; Deutschland,Bundesrepublik; Dokumentation; Literatur; Migrant;

mf90-03-0230 X-59
Poppe, Waltraut;
Schreiben auch als Mittel im Fach Französisch.
Fremdsprachenunterricht, 32 /1988/ 11, S. 555 - 556.
dt.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Deutschland,DDR; Französisch FU; Kontrollverfahren; Schreiben;

mf90-03-0231 X-92
Prenzel, Manfred;
Autodidaktisches Lernen: Zur Einführung.
Unterrichtswissenschaft, /1990/ 3, S. 194 - 196.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-92
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Lernen; Selbsttätigkeit;

mf90-03-0232 X-92
Prenzel, Manfred; Heiland, Alfred;
Motivationale Prozesse beim autodidaktischen Lernen.
Unterrichtswissenschaft, /1990/ 3,
S. 219 - 234.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-92
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Lernen; Motivation; Selbsttätigkeit;

mf90-03-0233 X-626
Raasch, Albert;
Der Apostroph... Das Possessivpronomen.
Zielsprache Französisch, 21 /1989/ 2,
S. 97 - 98.
Abb.;
dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-626
Schlagwörter: Aphostroph; Authentisches Lehrmaterial; Französisch FU; Photo; Possessivpronomen; Werbung;

mf90-03-0234 X-626
Raasch, Albert;
"Französische Gespräche: Frontière et station de jonction".
Zielsprache Französisch, 21 /1989/ 2,
S. 99 - 101.
Abb.; Originaltext;
franz., dt.;
FS-za-dg X-626
Schlagwörter: Dialog; Französisch FU; Geschichte; Konversation; Lehrwerk;

mf90-03-0235 K-1210-1
Rattunde, Eckhard;
Poésie und écriture poétique. Möglichkeiten eines kreativen Umgangs mit poetischen Texten im Französischunterricht (Chanson - comptine - poème).
Frankfurt a.M.: Cornelsen, Hirschgraben /1990/. 144 S.
Reflexion & Praxis.
ISBN 3-464-68601-9
Abb.; Anm.; Arbeitsbl.; Bibl.; Liedtext; Noten; Originaltext;
dt.; ex.: franz.;
FS-mo-um K-1210-1
Desnos, Robert; Gomringer, Eugen; Guillevic, Eugène; Krüss, James; Péret, Benjamin; Prévert, Jacques; Queneau, Raymond; Roy, Claude; Soupault, Philippe; Tardieu, Jean;
Schlagwörter: Chanson; Erwachsenenbildung; Französisch FU; Frühbeginn; Gedicht; Kreativität; Lehrwerkanalyse; Lernerorientierung; Poesie; Reim; Schreiben; Sekundarstufe I; Sekundarstufe II; Spiel; Textproduktion; Wortspiel;

mf90-03-0236 X-503
Regoli, Grazia; Striccoli, Annamaria;
Paris vu par.
Le Français dans le Monde, 30 /1990/ 236, S. VII - VIII.
Anh.; Anm.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Didaktik; Film; Französisch FU; Hörverstehen; Landeskunde; Paris; Schule; Wortschatz;

mf90-03-0237 X-509
Reinecke, Werner;
Elemente sprachlicher Kommunikationsfähigkeit.
Deutsch als Fremdsprache, 27 /1990/ 4,
S. 205 - 209.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Deutsch FU; Kommunikation; Kommunikationssituation; Unterrichtsforschung;

mf90-03-0238 X-59
Richter, Rolf;
Zu den Publikationsvorhaben für den Französischunterricht.
Fremdsprachenunterricht, 32 /1988/ 12,
S. 599 - 602.
dt.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Deutschland,DDR; Französisch FU; Lehrmaterialentwicklung; Lehrplan;

mf90-03-0239 X-683
Röllinghoff, Andreas;
Klicken statt pauken. Computerunterstütztes Wörterlernen mit "Wörterquiz".
Fremdsprache Deutsch, /1990/ 3,
S. 45 - 52.
Bibl. 14; Gph. 5;
dt.;
FS-za-dg X-683
Schlagwörter: Behalten; Computerunterstützter Unterricht; Deutsch FU; Kontext; Lernerfolgskontrolle; Ratespiel; Selbsttätigkeit; Softwareanalyse; Übung; Wortschatz;

mf90-03-0240
Römer, Ruth;
Sprachkritische Anmerkungen zum Historikerstreit.
Muttersprache, /1990/ 2 - 3, S. 259 - 265.
Bibl. 8;
dt.;
FS-za-dg (FM)
Habermas;
Schlagwörter: Deutsch; Linguistik; Nationalsozialismus; Sprachgebrauch; Sprachkritik;

mf90-03-0241 X-503
Rolland, Dominique;
Bravo! Ou faute de mieux?
Le Français dans le Monde, 30 /1990/ 235, S. VII - VIII.
Abb.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Télérama;
Schlagwörter: Analyse; Didaktik; Film; Fortgeschrittenenunterricht; Französisch FU; Kritik; Stil; Text; Zeitschrift;

mf90-03-0242 X-59
Ronneburger, Lutz;
Einige Gedanken zur Einführung neuer Materialien.
Fremdsprachenunterricht, 32 /1988/ 10, S. 485 - 486.
dt.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Deutschland,DDR; Lehrmaterialeinsatz; Russisch FU;

mf90-03-0243 X-42
Rück, Heribert;
Leseschulung im Französischunterricht.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 37 /1990/ 3, S. 279 - 287.
Anm.; Gph.; Tab.;
dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Effizienz; Extensives Lesen; Französisch FU; Hypothesenbildung; Intensives Lesen; Interaktion; Interpretation; Kreativität; Kurzgeschichte; Leistungskurs; Lesen; Leseübung; Leseverhalten; Leseverstehen; Literatur; Methode; Motivation; Psycholinguistik; Psychologie; Roman; Sekundarstufe II; Sprachliche Fertigkeit; Text; Textanalyse; Textarbeit; Textauswahl;

mf90-03-0244 X-59
Rückert, Gerd;
Zu einigen Problemen der weiterentwickelten Lehrpläne für den Russischunterricht.
Fremdsprachenunterricht, 32 /1988/ 7 - 8, S. 324 - 328.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Deutschland,DDR; Gespräch; Komponentenübung; Lehrplanentwurf; Lesen; Russisch FU; Sprachkompetenz;

mf90-03-0245 X-736
Sasalatti, Shrishail;
Deutsch als Fremdsprache in Indien. Einige Grundüberlegungen.
Info DaF, 17 /1990/ 3, S. 259 - 270.
Abb.; Anh.; Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-736
Schlagwörter: Deutsch FU; Indien; Lehrplan;

mf90-03-0246 X-128
Sauer, Helmut;
Gesellschaft, Schule, Sprachen in den USA der 80er Jahre. Erfahrungsbericht, Literaturhinweise, didaktische Empfehlungen.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 43 /1990/ 1, S. 27 - 33.
Anm.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-128/o.K.
Schlagwörter: Bibliographie; Bildungswesen; Englisch FU; Erfahrungsbericht; Erziehungswissenschaft; Ethnolinguistik; Kultur; Landeskunde; Schulsystem; Soziologie; USA;

mf90-03-0247 X-509
Schaarschuh, Fritz-Jürgen;
Zur Typologisierung von Funktionsverbgefügen in Wirtschaft und Handel.
Deutsch als Fremdsprache, 27 /1990/ 4, S. 230 - 236.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Deutsch FU; Grammatik; Handelssprache; Methode; Verb;

mf90-03-0248 X-42
Schaefer, Klaus;
Am Rande bemerkt ... Korrekturhilfen für Oberstufenklausuren.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 37 /1990/ 3, S. 303 - 305.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Effizienz; Erziehungswissenschaft; Fehler; Fremdsprachenlehrer; Fremdsprachenunterricht; Klassenarbeit; Korrektur; Oberstufe;

mf90-03-0249 X-128
Scherf, Volker;
Ein Sprachentandem "Italienisch plus Spanisch" als 2. oder 3. Fremdsprache. Überlebenschancen südeuropäischer Sprachen als Schulsprachen.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 43 /1990/ 1, S. 7 - 10.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-128
Schlagwörter: Diversifikation; Gymnasium; Italienisch FU; Spanisch FU; Sprachenfolge: 2. Fremdsprache; Sprachenfolge: 3. Fremdsprache;

mf90-03-0250
Schmidt, Günter D.;
Super- und top-. Ein Vergleich von zwei im Deutschen heute produktiven Lehnpräfixen.
Muttersprache, /1990/ 2 - 3, S. 204 - 210.
Bibl. 1;
dt.;
FS-za-dg (FM)
Schlagwörter: Anglizismus; Deutsch FU; Etymologie; Lehnwort; Präfix; Wortbildung;

mf90-03-0251 X-59
Schmidt, Petra;
Das Thema "Jugendweihe" in meinem Russischunterricht.
Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 1 - 2, S. 59 - 60.
dt.; ex.: russ.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Deutschland,DDR; Jugendlicher; Politik; Russisch FU;

mf90-03-0252 X-59
Schmoldt, Annerose;
Intensives und freudvolles Lernen.
Fremdsprachenunterricht, 32 /1988/ 11, S. 548 - 549.
dt.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Deutschland,DDR; Englisch FU; Motivation;

mf90-03-0253 X-59
Schneider, Dietmar;
Das Erziehungswesen in Großbritannien. Neuerungen und Tendenzen.
Fremdsprachenunterricht, 32 /1988/ 7 - 8, S. 386 - 390.
Bibl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Großbritannien; Landeskunde; Lehrplan; Schulorganisation; Übersicht;

mf90-03-0254 X-793
Schneider, Martin;
Ja vas ljubil. Puškins Liebeslyrik im Russischunterricht.
Zielsprache Russisch, 11 /1990/ 3, S. 61 - 69.
Anm.;
dt.; ex.: russ.;
FS-za-dg X-793
Ja vas ljubil; K.; Na cholmach Gruzii; Puschkin, Alexandr S.;
Schlagwörter: Biographie; Deutschland,Bundesrepublik; Dichtung; Frau; Interpretation; Kreativität; Liebe; Lyrik; Reim; Rezeption; Rhythmus; Russisch FU; Stilmittel; Textarbeit; Übersetzung; Vers; Vortrag;

mf90-03-0255 X-683
Schouten-van Parreren, Caroline;
Wider das Vergessen. Lern- und gedächtnispsychologische Gesichtspunkte beim Wortschatzerwerb.
Fremdsprache Deutsch, /1990/ 3, S. 12 - 16.
Bibl. 18;
dt.;
FS-za-dg X-683
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Behalten; Deutsch FU; Extensives Lesen; Intensives Lesen; Lernpsychologie; Semantisierung; Textarbeit; Wortschatzarbeit;

mf90-03-0256 X-59
Schrader, Heide;
Zuordnung und Verknüpfung von Zielen und Stoffen im Französischunterricht.
Fremdsprachenunterricht, 32 /1988/ 10, S. 502 - 504.
dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Deutschland,DDR; Französisch FU; Lernziel; Stoffauswahl;

mf90-03-0257 X-55
Schröder, Konrad;
Schüler-Sprachreisen. Versuch einer Analyse des Phänomens aus fremdsprachendidaktischer Sicht.
Die neueren Sprachen, 88 /1989/ 2, S. 126 - 139.
Bibl. 1;
dt.; res.: engl.;
FS-za-dg X-55
Schlagwörter: Auslandsaufenthalt; Auslandssprachkurs; Außerschulische Aktivität; Eltern; Ferienkurs; Fremdsprachenunterricht; Lehrer; Schüler; Sprachkompetenz;

mf90-03-0258 X-59
Schütz, Ute;
Arbeit mit einer Wortschatzkartei.
Fremdsprachenunterricht, 32 /1988/ 7 - 8, S. 372 - 373.
dt.; ex.: russ.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Lernkarte; Methodik; Russisch FU; Vokabellernen; Wortschatzarbeit;

mf90-03-0260
Schumacher, Helmut;
Konzeptionelle Überlegungen zur Neubearbeitung des "Kleinen Valenzlexikons deutscher Verben".
Muttersprache, /1990/ 2 - 3, S. 128 - 139.
Bibl. 30;
dt.;
FS-za-dg (FM)
Kleines Valenzlexikon;

Schlagwörter: Deutsch FU; Lexikographie; Linguistik; Valenz; Verb; Wörterbuch;

mf90-03-0259 X-814
Schulz, Reinhard;
Dolmetschen, eine Fähigkeit oder Fertigkeit, die man in der Schule sowie auch nachmittags und abends brauchen kann?
Die Realschule, 98 /1990/ 7, S. 289 - 292.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-814
Schlagwörter: Didaktik; Diversifikation; Dolmetschen; Einsprachigkeit; Europäische Gemeinschaft; Fremdsprachenunterricht; Lehrplan; Multilingualismus; Schule; Sprachenpolitik; Zweisprachigkeit;

mf90-03-0261 X-626
Schwartz, Helmut;
Quinze trente neuf jusqu'à dix-neuf quatre-vingt-neuf: quatre siècles et demi de politique linguistique en France.
Zielsprache Französisch, 21 /1989/ 4, S. 216 - 224.
Abb.; Originaltext;
franz.;
FS-za-dg X-626
Schlagwörter: Anglizismus; Französisch; Geschichte; Linguistik; Regionalsprache; Revolution; Sprachenpolitik; Sprachgeschichte; Sprachnorm;

mf90-03-0262 X-626
Schwartz, Helmut;
La Tour Eiffel a cent ans. Regards sur l'histoire de l'architecture et de l'urbanisme en région parisienne.
Zielsprache Französisch, 21 /1989/ 2, S. 82 - 88.
Abb.;
franz.;
FS-za-dg X-626
Schlagwörter: Architektur; Authentisches Lehrmaterial; Französisch FU; Landeskunde; Landkarte; Paris; Photo; Stadt; Zeitschrift;

mf90-03-0263 X-128
Schweickard, Wolfgang;
Aspekte der graphischen Worttrennung im Italienischen.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 43 /1990/ 1, S. 40 - 42.
Anm.; Bibl.;
dt.; ex.: ital.;
FS-za-dg X-128/o.K.
Schlagwörter: Didaktik; Graphem; Italienisch FU; Rechtschreibung; Silbentrennung;

mf90-03-0264 X-59
Schwerin, Gisela;
Klassenarbeiten im Grund- und Aufbaukurs Englisch.
Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 1 - 2, S. 50 - 54.
Tab.;
dt., engl.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Aufbaukurs; Deutschland,DDR; Englisch FU; Grundkurs; Klassenarbeit;

mf90-03-0265 X-59
Serner, Arpad;
Ein Wort in Sachen Lehrplanverständnis.
Fremdsprachenunterricht, 32 /1988/ 12, S. 590 - 591.
dt.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Deutschland,DDR; Lehrplan; Russisch FU;

mf90-03-0266 X-55
Seytter, Jost;
Sprachbarrieren als Funktionsbarrieren für die internationalen Aktivitäten von Wirtschaftsunternehmen und Institutionen.
Die neueren Sprachen, 88 /1989/ 2, S. 185 - 193.
dt.; res.: engl.;
FS-za-dg X-55
Schlagwörter: Auslandsaufenthalt; Auslandssprachkurs; Berufspraxis; Erwachsener; Fremdsprache; Interkulturelle Kommunikation; Verstehen; Wirtschaft;

mf90-03-0267 X-831
Soo, Kengsoon;
Malaysian English at the crossroads: some sign-posts.
Journal of multilingual and multicultural development, 11 /1990/ 3, S. 199 - 214.
Bibl.; Tab.;
engl.;
FS-za-dg X-831/o.K.
Schlagwörter: Englisch; Grammatik; Lexik; Malaysia; Phonologie; Regionalsprache; Singapur; Umgangssprache;

mf90-03-0268 X-42
Spörl, Friedrich;
Wörterlernen, aber wie? Zur Umsetzung von Helga Estors "Spracherwerb statt Wörterkenntnis" in der Sekundarstufe.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 37 /1990/ 3, S. 259 - 263.
Anm.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-42
Estor, Helga; Spracherwerb statt Wörterkenntnis;

Schlagwörter: Affektives Lernen; Bedeutung; Behalten; Didaktik; Englisch FU; Gedächtnis; Holistischer Ansatz; Idiomatik; Kognitives Lernen; Kollokation; Lernpsychologie; Linguistik; Methodik; Sekundarstufe I; Sekundarstufe II; Situatives Lernen; Sprachkompetenz; Vokabellernen; Wortschatz; Wortschatzarbeit; Wortschatzerwerb;

mf90-03-0269 X-59
Springer, Lydia;
Beispiele für die Steuerung der Schülertätigkeit beim stillen Lesen in Abhängigkeit vom angestrebten Leseziel.
Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 1 - 2, S. 28 - 33.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Deutschland,DDR; Lektüre; Leseverstehen; Russisch FU;

mf90-03-0270 X-633
Steinmeyer, Georg;
Verfahren zur Ermittlung von Textschwierigkeit bei französisch-deutschen Übersetzungstexten.
französisch heute, 20 /1989/ 4, S. 361 - 376.
Anm.; Bibl.; Gph.;
dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-633/o.K.
Schlagwörter: Analyse; Französisch,Deutsch; Schwierigkeitsgrad; Text; Übersetzung; Übersetzungswissenschaft;

mf90-03-0271 X-831
Stevenson, Patrick;
Political culture and intergroup relations in plurilingual Switzerland.
Journal of multilingual and multicultural development, 11 /1990/ 3, S. 227 - 255.
Anm.; Bibl.; Gph.; Kt.; Tab.;
engl.;
FS-za-dg X-831/o.K.
Schlagwörter: Geschichte; Interkulturelle Kommunikation; Multilingualismus; Nationalcharakter; Regionalsprache; Schweiz;

mf90-03-0272 X-814
Strucken, Monika;
Französischunterricht in der Realschule als Vorbereitung für den Beruf.
Die Realschule, 98 /1990/ 7, S. 298 - 301.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-814
Schlagwörter: Berufsausbildung; Brief; Dolmetschen; Europäische Gemeinschaft; Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Handelssprache; Realschule; Situatives Lernen; Telefon;

mf90-03-0273 X-180
Sudhölter, Jürgen;
North American animals.
Englisch, 24 /1989/ 3, S. 97 - 99.
Arbeitsbl.; Schlüssel.;
engl.;
FS-za-dg X-180
Schlagwörter: Arbeitsblatt; Englisch FU; Landeskunde; Ratespiel; USA; Visualisierung; Wortschatzarbeit; Zeichnung;

mf90-03-0274 X-55
Swift, James;
Das Thema Qualitätskontrolle in der Sprachreise-Branche: Gestalt und Zielsetzung des FDSV.
Die neueren Sprachen, 88 /1989/ 2, S. 175 - 184.
Anm.; Bibl.;
dt.; res.: engl.;
FS-za-dg X-55
Schlagwörter: Auslandssprachkurs; Ferienkurs; Information; Leistungsbeurteilung; Übersicht;

mf90-03-0275 X-688
Thanh, Phung Hang;
Sprach- und Kulturbarrieren vietnamesischer Arbeiter in der DDR und ihre Überwindungsmöglichkeiten.
Deutsch lernen, 15 /1990/ 3, S. 191 - 208.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-688
Schlagwörter: Ausländerunterricht; Ausländischer Arbeitnehmer; Deutschland, DDR; Deutsch FU; Interkulturelle Kommunikation; Lehrwerk; Lernen; Lesen; Schreiben; Sprachbarriere; Vietnam;

mf90-03-0276 X-128
Thomae, Dieter;
(Neunzehnhundertzweiundneunzig) "1992" und kein bißchen weise. Essay über eine Lebenslüge deutscher Bildungspolitik.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 43 /1990/ 1, S. 4 - 6.
dt.;
FS-za-dg X-128
Schlagwörter: Bildungspolitik; Bilinguale Schule; Deutschland; Diversifikation; Europäische Gemeinschaft; Fremdsprachenunterricht; Frühbeginn; Grundschule; Gymnasium; Hauptschule; Lehrerausbildung; Realschule; Sprachenpolitik;

mf90-03-0277 X-59
Tobianke, Horst;
Gestaltung und Einordnung von Komponentenübungen im Hören im Russischunterricht (1).
Fremdsprachenunterricht, 32 /1988/ 10, S. 505 - 510.
Bibl.;

dt.; ex.: russ.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Deutschland,DDR; Hören; Komponentenübung; Russisch FU; Übungssystem;

mf90-03-0278 X-59
Tobianke, Horst;
Gestaltung und Einordnung von Komponentenübungen im Hören im Russischunterricht (2).
Fremdsprachenunterricht, 32 /1988/ 11, S. 557 - 560.
dt.; ex.: russ.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Deutschland,DDR; Hören; Komponentenübung; Oberstufenunterricht; Russisch FU;

mf90-03-0279 X-180
Tomalin, Barry;
A world role for English?
Englisch, 24 /1989/ 4, S. 142 - 144.
engl.;
FS-za-dg X-180
Schlagwörter: Englisch; Kongreßbericht; Literatur; Politik; Sprachenpolitik; Technik; Weltsprache; Wirtschaft;

mf90-03-0280 X-728
Toolan, Michael;
Largely for against theory.
Journal of literary semantics, 19 /1990/ 3, S. 150 - 166.
Anm.;
engl.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-728/o.K.
Schlagwörter: Bedeutung; Interpretation; Ironie; Linguistik; Sprechakt; Text;

mf90-03-0281 X-59
Uesseler, Manfred;
Soziolinguistische Aspekte im Englischunterricht der Abiturstufe?
Fremdsprachenunterricht, 32 /1988/ 11, S. 560 - 563.
Anm.; Bibl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Deutschland,DDR; Englisch FU; Oberstufenunterricht; Soziolinguistik;

mf90-03-0282 X-59
Ulbrich, Renate;
Einige Bemerkungen zur Science-Fiction-Literatur in den USA.
Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 1 - 2, S. 67 - 72.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Deutschland,DDR; Englisch FU; Lektüre; Literaturkritik; Science-Fiction; Übersicht; USA;

mf90-03-0283 X-59
Utheß, Herbert;
Ein Wort in Sachen Lehrplanverständnis.
Fremdsprachenunterricht, 32 /1988/ 10, S. 484, S. 494.
dt.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Deutschland,DDR; Fremdsprachenunterricht; Lehrplan;

mf90-03-0284 X-59
Utheß, Sabine;
Ein Wort in Sachen Lehrplanverständnis.
Fremdsprachenunterricht, 32 /1988/ 7 - 8, S. 324.
dt.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Deutschland,DDR; Lehrplan; Russisch FU;

mf90-03-0285 X-503
Van Deth, Jean-Pierre;
La terminologie, outil et/ou objet pédagogique.
Le Français dans le monde, 30 /1990/ 236, S. 66 - 69.
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Berufsausbildung; Dialog; Erwachsenenbildung; Fachsprache; Französisch FU; Handelssprache; Terminologie; Unterrichtsorganisation;

mf90-03-0286 X-626
Voigt, Julius;
Ein Studienaufenthalt in Paris.
Zielsprache Französisch, 21 /1989/ 4, S. 211 - 215.
dt.;
FS-za-dg X-626
Schlagwörter: Auslandsaufenthalt; Erfahrungsbericht; Frankreich; Lehrerfortbildung; Paris;

mf90-03-0287 X-42
Wagner, Karl H.; Wullen, T. Lothar; Speight, Stephen;
Off course? Reaktionen und Anmerkungen zu einem PRAXIS-Aufsatz.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 37 /1990/ 3, S. 306 - 313.
dt., engl.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Didaktik; Englisch FU; Hochschule; Lehrerausbildung; Literatur; Literaturdidaktik; Lyrik; Methodik; Motivation; Poesie; Rezeption; Schule; Sekundarstufe II;

mf90-03-0288 X-59
Waltz, Hans-Dieter;
Arbeitsmittel zielstrebig einsetzen.
Fremdsprachenunterricht, 32 /1988/ 10, S. 486 - 488.
dt.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Deutschland,DDR; Lehrmaterialeinsatz; Lehrplan; Russisch FU;

mf90-03-0289 X-516
Webber, Mark J.;
Intercultural stereotypes and the teaching of German.
Die Unterrichtspraxis/Teaching German, 23 /1990/ 2, S. 132 - 141.
engl.; ex.: dt.;
FS-za-dg X-516
Schlagwörter: Deutsch FU; Deutschland; Germanistik; Landeskunde; Soziologie; Stereotyp; USA;

mf90-03-0290 X-688
Weber, Horst;
Die Normalität der Migrationsgesellschaft. Eine Skizze ihrer Strukturen und eine Replik auf Franz Hamburgers "Wanderungsgesellschaft".
Deutsch lernen, 15 /1990/ 3, S. 226 - 253.
Anm.; Bibl.; Tab.;
dt.;
FS-za-dg X-688
Hamburger, Franz;
Schlagwörter: Asylant; Ausländischer Arbeitnehmer; Deutsch FU; Deutschland,Bundesrepublik; Migrant; Multikulturelle Erziehung; Politik; Soziologie; Spätaussiedler; Statistische Auswertung;

mf90-03-0291 X-736
Weermann, Wolfgang;
Das Jugendbuch zum Thema Nationalsozialismus im DaF-Unterricht.
Info DaF, 17 /1990/ 3, S. 286 - 321.
Anh.; Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-736
Janusz K. oder Viele Worte haben einen doppelten Sinn; Karau, Gisela;
Schlagwörter: Deutsch FU; Jugendliteratur; Literaturdidaktik; Nationalsozialismus; Unterrichtseinheit;

mf90-03-0292 X-509
Welke, Klaus M.;
Kontroverse in der Valenztheorie. Eine Erwiderung auf Gerhard Helbig.
Deutsch als Fremdsprache, 27 /1990/ 3, S. 153 - 159.
Bibl. 31;
dt.;
FS-za-dg X-509
Helbig, Gerhard;
Schlagwörter: Deutsch FU; Kasus; Linguistik; Valenz;

mf90-03-0293 X-180
Wendevogel, N.;
Ein keltisches Hurra. Erntedank in Cornwall.
Englisch, 24 /1989/ 3, S. 102 - 103.
Anm.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-180/o.K.
Schlagwörter: England; Kultur; Landeskunde; Reisebericht; Tradition;

mf90-03-0294 X-814
Westphalen, Klaus;
Europa und das deutsche Bildungswesen. Herausforderungen durch fortschreitende Integration.
Die Realschule, 98 /1990/ 5, S. 190 - 196.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-814
Schlagwörter: Bildungspolitik; Bildungswesen; Curriculum; Deutschland; Diversifikation; Europäische Gemeinschaft; Fremdsprachenunterricht; Frühbeginn; Grundschule; Interkulturelle Kommunikation; Kompaktkurs; Leistung; Realschule; Schulorganisation; Sprachenfolge; Sprachenpolitik;

mf90-03-0295 X-59
Wiegand, Siegmund;
Schreibhandlungen im Russischunterricht auch differenziert gestalten.
Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 1 - 2, S. 37 - 41, 12.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Deutschland,DDR; Differenzierung; Russisch FU; Schreiben; Schülerverhalten;

mf90-03-0296 X-503
Wilczynska, Weronika;
Avez-vous vu la même chose que les Français? Stéréotypes et documents authentiques vidéo.
Le Français dans le Monde, 30 /1990/ 236, S. 73 - 77.
Abb.; Bibl.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Audiovisuelles Unterrichtsmittel; Authentisches Lehrmaterial; Autostereotyp; Französisch FU; Heterostereotyp; Interkultureller Vergleich; Methodologie; Video;

mf90-03-0297 X-59
Wolf, Ludwig;
Für eine hohe Qualität der Fremdsprachenkenntnisse im Ausland tätiger Bürger der DDR.
Fremdsprachenunterricht, 32 /1988/ 11, S. 569 - 571.
dt.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Berufsausbildung; Deutschland,DDR; Fremdsprachenunterricht; Sprachkurs; Übersicht;

mf90-03-0298 X-509
Wotjak, Gerd;
Kontroversen in der Valenztheorie. Anmerkungen zu K. Welkes "Einführung in die Valenz- und Kasustheorie" und zu G. Helbigs Reviewartikel.
Deutsch als Fremdsprache, 27 /1990/ 3, S. 159 - 166.
Bibl. 24; Gph. 1;
dt.;
FS-za-dg X-509
Einführung in die Valenz- und Kasustheorie; Helbig, Gerhard; Welke, Klaus M.;
Schlagwörter: Deutsch FU; Kasus; Linguistik; Valenz;

mf90-03-0299 X-509
Zernovej, Anna; Müller, Ursula;
Phonetisch-semantische Relationen im Deutschen, dargestellt an Konsonantenverbindungen im Wortanlaut.
Deutsch als Fremdsprache, 27 /1990/ 4, S. 209 - 212.
Anm.;
dt.; ex.: russ.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Anlaut; Deutsch,Russisch; Konsonant; Phonetik; Semantik; Wortbildung;

mf90-03-0300 X-78
Zhu, Lude;
Überlegungen zum fremdsprachlichen Literaturunterricht.
Zielsprache Deutsch, 21 /1990/ 3, S. 20 - 26.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-78
Schlagwörter: China; Deutsch FU; Kommunikativer Ansatz; Literatur; Literaturdidaktik; Sprechanlaß;

Knapptexte

mf90-03-0002
Albrecht, Helga; Zoch, Irene; *Grammatik im Fremdsprachenunterricht Deutsch: Die systematische Wiederholung.*

Die Fragen der Behandlung grammatischer Kenntnisse unter dem Gesichtspunkt der systematischen Wiederholung sind ein Gegenstand, mit dem Lehrer aber auch Lehrbuchautoren größere Schwierigkeiten haben. Gewisse Grundpositionen der systematischen Wiederholung finden im Unterricht zu wenig Beachtung. Die Verfasserinnen resümieren die hierzu von der Fremdsprachenmethodik gewonnenen Erkenntnisse. Ausgangspunkt sind drei Formen der Wiederholung: die direkte, die immanente und die systematische Wiederholung. Auf jedes dieser Spezifika gehen die Verfasserinnen mit Beispielen ein. Die Wiederholung grammatischer Erscheinungen reicht von Erfassungs-, Einprägungs- und Einübungshandlungen bis hin zu Anwendungshandlungen. Die Effektivität der systematischen wie auch der dazu gehörenden selbständigen Wiederholung ist durch Bewußtmachung und Anwendung von Lernverfahren zu erhöhen. Bei der Systematisierung ist der Vergleich mit der Muttersprache erforderlich.

mf90-03-0003
Altmeyer, Axel: *Computerprogramme im Englischunterricht.*

Der Autor stellt zwei für den Englischunterricht erstellte Computerprogramme vor und gibt für den Lehrer interessante Hinweise zu deren Handhabung und Einsatz. Es handelt sich um STORYBOARD, ein Programm zur Wiederherstellung von Texten, sowie um DOUBLE-UP, ein Satzrekonstruktionsprogramm.

mf90-03-0004
Altmeyer, Axel: *Folien und Computer im Englischunterricht.*

Der Autor beschreibt die Erarbeitung einer Bildgeschichte im Englischunterricht einer Berufsfachschulklasse unter kombiniertem Einsatz von Overhead-Projektor (Folie) und Computer (Programm STORYBOARD).

mf90-03-0005
American Council on the Teaching of Foreign Language (ACTFL)(Hrsg.): *Foreign language annals. 22. 1989, 2.*

Die Zeitschriftennummer setzt ihren Themenschwerpunkt auf Aspekte der Fremdsprachenlehrerausbildung bzw. -fortbildung in den USA und in Kanada. Sie vereint die folgenden Artikel: Arthur W. Combs: "New assumptions for teacher education" (S. 129 - 134); Paulette C. Moeller: "The making of a foreign language teacher" - Regina Style" (S. 135 - 143); Gail J. Gerlach und Robert E. Millward: "A new perspective for strengthening teacher skills: pre-teacher assessment" (S. 145 - 148); Dorothy J. Skeel: "Using technology to build teacher decision-making skills" (S. 149 - 155); Arthur D. Mosher: "The South-Carolina plan for improved curriculum articulation between high schools and colleges" (S. 157 - 162); Howard B. Altman: "Identifying and meeting the needs of foreign language educators in American colleges and universities" (S. 169 - 173); Myriam Met: "Walking on water and other characteristics of effective elementary school teachers" (S. 175 - 183); Kathleen M. Riordan: "Teachers teaching teachers: an in-service model that works" (S. 185 - 188); Howard Lee Nostrand: "The beginning teacher's cultural competence: Goal and strategy" (S. 189 - 193); Harriet Barnett: "What teachers should know about their classroom learners" (S. 199 - 201).

mf90-03-0006
Arends, Folko: *"Keep the kids happy!" - Als Sprachkursleiter in Großbritannien.*

Ein deutscher Lehrer, der über mehrere Jahre hinweg Sprachkurse für deutsche Schüler in England betreut hat, berichtet über seine Erfahrungen. Er beschreibt insbesondere Probleme

der Anreise, der Unterbringung in Gastfamilien, des Sprachunterrichts, der deutschen Lehrkräfte, der Schüler selbst und des Umgangs mit der verbleibenden Freizeit. Trotz aller Mißstände und Vorbehalte kommt er jedoch zu einem positiven Fazit.

mf90-03-0007
Arendt, Manfred: *Techniken des Leseverstehens.*

Der Autor zeigt verschiedene Lesetechniken für den Fremdsprachenunterricht auf, die die Fertigkeit des Leseverstehens lehrbar und damit auch lernbar machen, und dokumentiert anhand von Beispielen aus seiner Unterrichtspraxis, daß mit einer gezielten Einführung und einem konsequenten Training von Lesestrategien erstaunliche Erfolge erzielt werden können. Zur Erleichterung des Leseverstehens sollten Schüler lernen: 1. Unbekanntes zu überlesen; 2. den Text daraufhin zu überprüfen, ob Wörter, die auf den ersten Blick unbekannt erscheinen, nicht in gleicher oder ähnlicher Weise in der Muttersprache verwendet werden; 3. sich bewußt zu machen, welche gravierende Bedeutung Überschriften haben; 4. Bildmaterial zum Text intensiv miteinzubeziehen; 5. unbekannten Wortschatz aus dem Kontext zu erschließen. All diese Techniken haben Vorrang vor dem Gebrauch des Wörterbuchs.

mf90-03-0009
Askedal, John O.: *Zur syntaktischen und referentiell-semantischen Typisierung der deutschen Pronominalform es.*

Der Beitrag versucht, eine neue und vollständige Typisierung von *es*-Vorkommen anhand bestimmter Parameter darzustellen. Die Ermittlung erfolgt an einer Auswahl von Satzbeispielen, die jeweils einem der zwölf vorgegebenen Typen zuzuordnen sind. Die vier Haupttypen dieser Reihe bilden das "*es*" des betreffenden Satzes als nichtproportionalem Kontextbezug, mit proportionalem Textbezug, mit Kontextbezug oder nichtreferentiell, bezugslos. Eine Tabelle verdeutlicht das Einordnungsschema.

mf90-03-0010
Avelino, Cristina: *Votre argent m'intéresse!*

Die Autorin berichtet über den Einsatz von Werbetexten aus der Bankbranche, um das Erlernen von fachspezifischem Vokabular zu erleichtern. Der Lernende bearbeitet den Werbetext in mehreren Schritten. Zuerst werden u.a. Werbewirksamkeit und Informationsgehalt des Textes festgestellt. Anschließend versucht der Lerner nach genauer Lektüre das fachspezifische Vokabular zu isolieren und dieses dann nach thematischen Gesichtspunkten zu klassifizieren. Die Bedeutungen der Wörter werden in Gruppenarbeit mit Hilfe eines Wörterbuches erarbeitet. Schließlich wird das Gelernte in einer bestimmten Kommunikationssituation, entweder mündlich (Rollenspiel) oder schriftlich (Brief), angewandt.

mf90-03-0015
Baquero, Eugénia; Campos, Manolo; Català, Dolors: *Dites-le avec des fleurs.*

Französische Werbetexte mit den dazu gehörigen Abbildungen bilden das Arbeitsmaterial für eine Unterrichtsstunde. Darin sollen die Schüler durch Beschreibung der Bilder und Vergleiche mit den entsprechenden Texten Kommunikationssituationen erkennen und interpretieren lernen. Neben der Erweiterung des Wortschatzes im Bereich der Pflanzenwelt können, je nachdem wie der Lehrer die Arbeit mit solchen Werbetexten und -bildern ausbauen möchte, weiterhin schriftliches und mündliches Ausdrucksvermögen geübt werden. Hinweise dafür befinden sich im Text.

mf90-03-0017
Barrera-Vidal, Albert: *Est-ce correct? De quelques problèmes grammaticaux.*

Der Artikel befaßt sich anhand von Beispielen mit typischen lexikalischen und grammatischen Fehlern, die häufig bei Schülern und Studenten (mit deutscher Muttersprache) zu beobachten sind (Gebrauch von "saint" u.a.).

mf90-03-0018
Barrera-Vidal, Albert: *Nouveaux mots et nouvelles tournures en français.*

Der Beitrag befaßt sich mit "auto" in Verbindung mit anderen Begriffen in der aktuellen französischen Sprache (z.B. "auto-défense"; "auto-expertise"; "accessoires auto"; "crédit-auto"; "auto-portrait" etc.). Die Beispiele sind vielfach der französischen Tagespresse entnommen und werden jeweils kurz erläutert.

mf90-03-0019
Barrera-Vidal, Albert(Red.); u.a.: *Philatelistische Neuheiten aus Frankreich: Liberté, Egalité, Fraternité, Paris 1989.*

Als Anschauungsmaterial für den Französischunterricht werden französische Sonderbriefmarken vorgestellt, die anläßlich der Zweihundertjahrfeier der Französischen Revolution entworfen wurden.

mf90-03-0020
Bault, Danielle: *Quand le sens n'est pas toujours dans les mots.*

Der Artikel zeigt beispielhaft anhand einer idiomatischen Wendung des Französischen, wie Idiomatismen verstanden werden, nämlich über semantische und syntaktische Assoziationen, und wie sie im Fremdsprachenunterricht behandelt werden können. Im Vordergrund steht dabei eine adäquate Übersetzung, die mit Hilfe von ein- und zweisprachigen Lexika gefunden werden soll.

mf90-03-0022
Berger, Gilles: *Lexique: Construire son propre dictionnaire.*

Der Artikel stellt das Ergebnis eines Versuchs vor, der in Sydney (Australien) und Besançon (Frankreich) mit Studierenden im dritten Semester durchgeführt wurde. Auf der Basis von 15 Lemmata, die die Lerngruppe selbst ausgewählt hatte, verfaßten die Teilnehmer im Verlauf des Kurses ein individuelles Lexikon. Die Einträge sind einsprachig und enthalten sowohl syntaktische als auch semantische Informationen. Der Versuch wurde von den Lehrern und Lernern positiv beurteilt, da der Wortschatz breiter und bewußter würde.

mf90-03-0023
Bertrand, Yves: *De l'enfant au monde. Panoramique sur l'apprentissage et l'enseignement des langues.*

Der Verfasser analysiert anhand einzelner Modelle die wesentlichen Faktoren des ungesteuerten und gesteuerten Fremdsprachenerwerbs. Er beginnt mit fünf Typen des Fremdsprachenerwerbs (1. Selbstlernen ohne Buch und ohne Lehrer; 2. Selbstlernen mit Buch etc. ohne Lehrer; 3. Lernen im Privatunterricht; 4. Lernen mit anderen zusammen in einer Sprachenschule; 5. Lernen mit anderen zusammen in einer Schule). Bei jedem dieser Typen behandelt er Haupt- und Nebenfaktoren. Er befaßt sich besonders mit den Typen 4 und 5 und zeigt, daß

in diesen Fällen die folgenden sechs Hauptfaktoren (mit Bündeln von Subfaktoren) wichtig sind: 1) Rahmenbedingungen des Unterrichts (Ort, Zeit, klimatische und meteorologische Verhältnisse); 2) Art der Schule; 3) Bildung- bzw. Erziehungssystem; 4) Zivilisation und Kultur; 5) Welt (Weltsituation).

mf90-03-0024
Bertrand, Yves; Christ, Herbert: *Europe: Propositions pour un enseignement des langues élargi.*

Angesichts des europäischen Einigungsprozesses ist zu erwarten, daß sich auch die Kontakte zwischen den Bewohnern der verschiedenen Länder ausweiten und intensivieren. Französische und deutsche Didaktikexperten diskutierten daher auf einer Fachtagung vom 2.- 4. November 1989 über die Konsequenzen, die aus der Fortentwicklung des europäischen Gedankens für den Fremdsprachenunterricht zu ziehen seien. Dabei befanden sie es im Hinblick auf eine künftige multikulturelle Erziehung der Schüler für notwendig, den Sprachunterricht in der Schule effizienter und rationeller zu gestalten (Begrenzung der Unterrichtszeit für eine Fremdsprache auf maximal 5 Jahre), sich insgesamt jedoch für ein frühzeitigeres Erlernen von Fremdsprachen und die verstärkte Zusammenarbeit von Schule und Erwachsenenbildung einzusetzen. Auch Kurz-Intensivkurse in der Schule, die öffentliche finanzielle Unterstützung für den individuellen Schüleraustausch von bis zu einem Jahr mit anschließender Wiedereingliederung in die alte Klasse, die Einrichtung von zwei- und mehrsprachigen Schulen und anderes mehr zur Förderung des interkulturellen Austausches sollten, so die Didaktiker, von offizieller Seite ermöglicht werden. Dazu bedarf es jedoch der Verbesserungen in der Aus- und Weiterbildung der Fremdsprachenlehrer, die lernen müssen umzudenken, weg vom Lehren ihres begrenzten Fachgebietes hin zur interdisziplinären Zusammenarbeit untereinander.

mf90-03-0025
Bertrand, Yves: *L'influence bénéfique éventuelle de l'apprentissage d'une langue étrangère 1 sur celui d'une autre langue étrangère.*

Der Beitrag bringt drei Themen zum schulischen und universitären Erlernen mehrerer Fremdsprachen und zieht daraus Konsequenzen für die Praxis. Die Thesen lauten: 1) Jegliches Lernen eines Stoffes profitiert von bereits Gelerntem anderer Art; 2) Das Erlernen einer jeden Fremdsprache wird durch bereits erlernte andere Fremdsprachen erleichtert; 3) Das Erlernen einer Fremdsprache B wird erleichtert, wenn man schon eine verwandte Fremdsprache A gelernt hat. Die Thesen werden begründet; es wird dargelegt, was dafür und was dagegen spricht. Überwiegend ist jeweils das Pro. Als Konsequenzen für die Praxis fordert der Autor u.a.: 1) eine enge Verknüpfung des Fremdsprachenunterrichts mit anderen Fächern; 2) Förderung der vergleichenden Sprachbetrachtung und der Etymologie im Unterricht; 3) Betonen der Internationalismen (und der "falschen Freunde"); 4) daß man im Deutschunterricht in Frankreich z.B. auch englische Texte ins Deutsche übersetzen läßt.

mf90-03-0026
Bertrand, Yves: *Les verbes de position allemands.*

Der Verfasser zeigt, daß es mehr als die üblichen vier Positionsverben "liegen", "stehen", "sitzen", "hängen" gibt, nämlich auch "stecken", "heften", "kleben", "knien" und "hocken", und daß die üblichen Bedeutungsbestimmungen unzureichend sind. Er macht dies an interessanten Beispielen deutlich. Bei seiner Neubestimmung der Bedeutung der neun Verben geht er davon aus, daß alle etwas mit dem Verb "fallen" und damit auch mit der Schwerkraft zu tun haben. Was den Endpunkt des Fallens erreicht hat, "liegt", ist am stärksten (und gleichsam widerstandslosesten) der Schwerkraft unterworfen. Was sich ihr durch Starrheit (in der Regel) ohne äußere Stütze widersetzt und bei mangelnder Starrheit fällt oder in Bewegung gerät, "steht". Was von etwas unter seinem Schwerpunkt Befindlichem eine Stütze gegen den Fall (zum Liegen hin) erhält, "sitzt", etc...

mf90-03-0027
Besse, Henri: *Tendances actuelles des pratiques de l'enseignement du français langue étrangère.*

Die dem Fremdsprachenlerner offenstehenden Wege zur Bedeutungserfassung fremden Wortgutes (Übersetzungsproblematik), wie sie sich in verschiedenen Methoden spiegeln, werden generell erörtert. Verschiedene Verfahren zur Aneignung grammatikalischer Regularitäten (Drills, Lernspiele, Bewußtmachung intuitiv erfaßter Zusammenhänge) und die Vor- und Nachteile authentischer Dokumente als Nachfolger konstruierter Dialoge im Klassenunterricht (sie werden aus ihrem Verwendungszusammenhang gerissen, wenn man sie zu Sprachlehrzwecken einsetzt) werden diskutiert. Der Autor erläutert verschiedene Progressionstypen (z.B. frequenzorientierte, auf das Français fondamental gestützte), um schließlich die Ansicht L. Bloomfields zu bestätigen, daß methodische Differenzen mehr auf dem Papier stehen und sich im Klassenzimmer meist ausgleichen. Wenn es überhaupt einen "Fortschritt" zu verzeichnen gebe, dann lasse er sich am veränderten Rollenverständnis des Lehrers fassen: Er ist nicht länger allwissender Instrukteur, sondern versteht sich vielmehr als Partner und Helfer der die Fremdsprache lernenden Schüler.

mf90-03-0028
Biederstädt, Wolfgang: *Die Schulung des extensiven Lesens im Englischunterricht der Realschule - Anregungen zur Förderung einer vernachlässigten Fertigkeit.*

Das Leseverstehen ist eine Teilfertigkeit, die im Fremdsprachenunterricht gezielt trainiert werden sollte. Die Unterrichtswirklichkeit - Betrachtungsgegenstand ist der Englischunterricht an der Realschule - zeigt jedoch, daß im überwiegenden Maße das intensive Lesen geübt wird, d.h. das Lesen in kleinschrittiger, jedes Detail erfassender Form. Grundlagen bilden in der Regel kurze, didaktisierte, lexikalisch vorentlastete Texte, die zumeist einem Lehrbuch entnommen sind. Die Schüler werden auf diese Weise nur unzureichend dazu befähigt, längere englischsprachige Texte selbständig zu lesen, global zu erfassen und zu befragen - sei es zum Zwecke des Informationserwerbs oder zur eigenen Erbauung. Aufgrund der Tatsache, daß in einem vereinten Europa Realschulabsolventen im Dienstleistungs-, Wirtschafts- und Technikbereich verstärkt mit fremdsprachigen Texten konfrontiert sein werden, sollte der Schulung des extensiven Lesens eine noch größere Bedeutung zukommen. Es ist Aufgabe des Englischunterrichts, auf die Anwendung adäquater Lesetechniken, die im Alltags- und Berufsleben hilfreich sind, vorzubereiten. Der Autor gibt eine Reihe von Beispielen, die aufzeigen, anhand welcher Textgrundlagen extensives Lesen gefördert werden kann (z.B. Klassenlektüren, Lektüren in Verbindung mit Audiokassetten, Jugendmagazine, Lektüren zur Vertiefung einer Schulfernsehreihe). Grundvoraussetzung für eine Erziehung zum außerschulischen Lesen ist die Errichtung einer Klassenbibliothek, die den Zugang zu fremdsprachigem Textmaterial erleichtert.

mf90-03-0029
Blas, Ana; Boyer, Henri; Castillo, Victoria; u.a.: *Combien ça coûte?*

Ziel dieser Unterrichtseinheit, an der Schüler im Alter von ca. 16 Jahren teilnahmen, war es, in Einkaufs- und Verkaufssituationen (Produkt: Kleidung) die richtigen Ausdrücke und Formulierungen herauszufinden, um eine Information zu erhalten. Die Schüler sollten eine Liste mit den von ihnen gewünschten Produkten erstellen und herausfinden, wo sie diese Produkte beziehen können, wobei ihnen der Plan eines Einkaufszentrums zur Verfügung gestellt wurde. In Gruppenarbeit wurden die verschiedenen Rollen (nach Informationen fragen, Auskunft erteilen) in Form kleiner Dialoge durchgespielt.

mf90-03-0030
Blenkle, Eckhard: *Kreuzworträtsel im Englischunterricht. Eine Möglichkeit zur inneren Differenzierung.*

Kreuzworträtsel sind nicht nur dazu geeignet, die Motivation und Kreativität im Fremdsprachenunterricht zu steigern. Vielmehr leisten sie auch einen Beitrag zur Reaktivierung bzw. zum Aufbau eines aktiven Wortschatzes und bieten darüber hinaus die Möglichkeit zur Binnendifferenzierung, da die einzelnen Schüler ihr Lerntempo bestimmen können (je nach Leistungsstand). Allerdings mangelt es immer noch an geeigneten Rätseln - Schüler sollen weder unternoch überfordert werden. Der Beitrag präsentiert als PRAXIS-Arbeitsblatt ein Kreuzworträtsel zum Themenbereich "traffic", das bereits in verschiedenen Schulformen und -stufen erfolgreich erprobt wurde und hier durch methodisch-didaktische Hinweise ergänzt wird.

mf90-03-0031
Bludau, Michael(Red.): *NM-Dokumentation: Les nouvelles rémunérations des enseignants.*

Im Hinblick auf die Öffnung des Europäischen Binnenmarktes und die Möglichkeiten der daraus resultierenden beruflichen Mobilität ist es für deutsche Lehrer von Interesse, die finanzielle Situation ihrer französischen Kollegen kennenzulernen. Abgedruckt findet sich ein Dokument aus "Le Monde de l'Education", welches Aufschluß über die Bezüge französischer Lehrer gibt.

mf90-03-0032
Börgmann, Liselotte: *Das Kommunikationsdilemma des Konversationsunterrichts - Versuch einer Harmonisierung.*

Konversationsunterricht im Fremdsprachenstudium ist belastet durch den Widerspruch zwischen dem primären Kommunikationsinteresse der Studenten (die Schwierigkeiten beim Spracherwerb zu thematisieren) und dem mehr oder weniger unvermittelt aufgesetzten Kommunikationsinteresse, das sich durch das vorgegebene Thema einstellen soll. Der Aufsatz beschäftigt sich mit Wörtern, die hier als Vermittlungsinstanz dienen können. "Kulturwörter" werden die Vokabeln genannt, die derart in die sozialgeschichtliche Realität eingewoben sind, daß sich Verstehen nur durch eine ausführliche Betrachtung des kulturellen Kontextes herstellen läßt. Kulturwörter als Sprechanlaß (Initialzündung) stellen das linguistisch-sprachliche und landeskundlich-thematische Interesse in eine sich gegenseitig weiterführende Wechselbeziehung.

mf90-03-0033
Boiron, Michel: *Son nom d'Emily L. ...*

Der Text gibt Anregungen zur Unterrichtsgestaltung: Anhand eines Romanausschnittes sollen semantische Felder per "Traumvorstellung" und Assoziationen erarbeitet werden. Es folgt eine inhaltliche Analyse des Textes, verbunden mit dem Transfer auf Selbsterlebtes. Gezielte grammatische Untersuchungen und eine Überleitung zu "expression orale" und "expression écrite" schließen die Textbetrachtung ab.

mf90-03-0034
Braun, Peter: *Personenbezeichnungen - der Mensch in der deutschen Sprache.*

Die Untersuchung der sprachlichen Existenzformen des Menschen fußt in der Hauptsache auf dem "Rückläufigen Wörterbuch der Gegenwartssprache" von 1983. Hier sind etwa 60 zusammengesetzte Personenbezeichnungen aufgeführt; über 10.000 Mal versucht die deutsche Sprache den Menschen zu benennen und in seinem Wesen - sei es positiv oder negativ, wobei letzteres überwiegt - zu erfassen. Die Bezeichnung fremder Menschen, anderer Völker nimmt einen breiten Raum ein, vielfältig sind die charakterisierenden Berufsbezeichnungen. Hier überwiegen noch immer die männlichen Anteile, wie die Beispiele verdeutlichen. 700

Tierbezeichnungen für Menschenkollektive zählte der Verfasser in dem genannten Wörterbuch, das in seinen Reihungen Stilschichten, Stilfärbungen oder Amtssprache unterscheidet. Eine Seite ist als Beispiel abgedruckt. Auch die nach 1945 neu entstandenen Personenbezeichnungen sind wiedergegeben. Beobachtungsergebnisse zeigen, daß nahezu täglich in den Medien neue Personenbezeichnungen auftauchen. Ob daraus konstante Benennungen werden können, bleibt dabei offen.

mf90-03-0036
Brinker, Klaus: *Aktiv und Passiv in der deutschen Sprache der Gegenwart.*

Der Verfasser bezieht in seiner Untersuchung des Aktivs und Passivs in der deutschen Sprache der Gegenwart diese beiden Termini ausschließlich auf bestimmte formal definierte verbale Strukturen. Nach einer formal-syntaktischen Beschreibung dieser Strukturen stellt er an zahlreichen Beispielen ihre wichtigsten Bedeutungen und Verwendungsweisen dar. Die besondere Funktion des *werden*-Passivs: Es ermöglicht dem Sprecher das verbale Geschehen als nicht-agensbezogen, als einen Vorgang, der an einer Person oder Sache vollzogen wird, darzustellen. Beim *sein*-Passiv geht es um einen erreichten Zustand oder eine unveränderliche Gegebenheit. Die herkömmliche Grammatik, die Aktiv und Passiv morphologisch-syntaktisch oder semantisch bestimmt, geht an der fundamentalen Erkenntnis der Linguistik vorbei, die zwischen Form und Bedeutung, Struktur und Funktion sprachlicher Phänomene kein direktes Entsprechungsverhältnis annimmt.

mf90-03-0037
Brodbeck, Felix C.: *Autodidaktisches Lernen im Betrieb.*

Arbeitspsychologische Untersuchungen über Mensch-Computer-Interaktion im Betrieb überschneiden sich mit pädagogischen Fragestellungen nach Formen und Unterstützungsmöglichkeiten autodidaktischen Lernens. In dem Artikel werden handlungstheoretische und arbeitspsychologische Konzepte zur Bewertung von Arbeitstätigkeiten auf autodidaktisches Lernen übertragen. Es wird erörtert, wie autodidaktische Lernprojekte einen Beitrag zur Humanisierung des Arbeitslebens leisten können. Anhand einer Reihe von Untersuchungen werden Hinweise für Unterstützungsmöglichkeiten autodidaktischen Lernens im Betrieb gegeben.

mf90-03-0038
Butt, David: *Talking and thinking: the patterns of behaviour.*

Die Beziehung von Sprach-, Denk- und Verhaltensmustern steht im Vordergrund des Interesses. Die Inhalte werden in Dialogform angeboten; es handelt sich um ein Gespräch zwischen einem Studenten der Erziehungswissenschaft und einem Studenten der Linguistik, in dem es um den Zusammenhang von Sprechen und Denken geht.

mf90-03-0039
Caillet, Claudine: *Paris en vert.*

In dem Artikel wird die Arbeit mit Französischlernern mittleren Niveaus im Jugendlichen- und Erwachsenenalter vorgestellt, der als Ausgangspunkt ein Flugblatt der französischen Umweltbewegung dient, in dem die aktuelle Situation von Paris thematisiert wird. Auf freiwilliger Basis kann zur Veranschaulichung ein Stadtplan der französischen Hauptstadt hinzugezogen werden. Das Flugblatt ist in sich antithetisch aufgebaut, d.h. es stellt stichwort- bzw. überschriftartig und in entsprechenden Kurzbeschreibungen den tatsächlichen Zustand der Stadt einem wünschenswerten gegenüber. In Kleingruppen wird der Inhalt jeweils eines Gegensatzpaares herausgearbeitet und in einem Satz resümiert. Die sprachliche Arbeit besteht in der Untersuchung gegensätzlicher Begriffe und der Verwendung von Präsens und Futur in Aktiv- und Passivkonstruktionen. Auf der Grundlage des Flugblattes besteht darüber hinaus die Möglichkeit zu Rollenspielen und Diskussionen.

mf90-03-0040
Calvet, Louis-Jean: *Bide ou tabac?*

Der Autor geht zwei Ausdrücken aus dem Argot der Theatersprache nach: "faire un bide", was "einen Mißerfolg haben" bedeutet, und "faire un tabac", dessen Bedeutung "einen großen Erfolg haben" ist. "Bide" als partielles Synonym zu "ventre" bezeichnet etwas Hohles; zur Bedeutungserklärung von "faire un bide" zieht der Autor daher die folgende Parallele: Auch eine erfolglose Aufführung ist im allgemeinen "hohl". "Tabac" hat, seit Beginn des 19. Jahrhunderts im Argot die Bedeutung "Schlag". Im Provenzalischen, aus dem das Wort in dieser Bedeutung wohl stammt, findet sich in demselben Paradigma auch die Bedeutung "Lärm machen", womit die Verbindung zu "klatschen" hergestellt ist; die Bedeutung von "faire un tabac" läßt sich demnach über "viel Beifall erhalten" erklären.

mf90-03-0041
Calvet, Louis-Jean: *A fond la bécane.*

Der Autor erklärt zunächst die Bedeutung einiger Wörter aus dem Argot der Motorradfahrer und fragt nach der Beziehung zwischen diesem Argot und dem allgemeinen Argot bzw. der französischen Umgangssprache. Ausgehend von dem Beispiel des in Motorradfahrerkreisen häufig verwendeten Ausdrucks "à fond la caisse" (Vollgas), in dem das für Motorradfahrer sehr negativ konnotierte Wort "caisse" (Auto) vorkommt, zeigt der Autor dann, wie feste Wendungen ihre ursprüngliche Bedeutung bzw. das Bild, durch das sie entstanden sind, im Laufe der Zeit verlieren können.

mf90-03-0042
Calvet, Louis-Jean: *Les ripoux et les autres.*

Das Wort "ripoux" aus den Titeln zweier Filme von Claude Zidi bezeichnet unredliche Polizisten. Die Bezeichnung, die von dem Drehbuchautor der Filme, Simon Michael, geschaffen wurde, ergänzt die zahlreichen im Argot bereits existierenden Wörter für Polizisten und verdeutlicht das Wiederaufleben des "verlan" (Prozeß, in dem Wörter durch Austausch der Silben des Ursprungswortes gebildet werden) für Neuschöpfungen im Argot. Bei den zahlreichen weiteren in den Filmen vorkommenden Ausdrücken aus dem Polizistenargot sind sowohl Ausdrücke, die tatsächlich in Polizeirevieren verwendet werden, wie Erfindungen von Simon Michael aufgeführt.

mf90-03-0043
Canier, Yves: *La vie des mots.*

Die Unterrichtseinheit ist für erwachsene Lerner der französischen Sprache auf fortgeschrittenem Niveau vorgesehen. An jeden Lerner wird ein Blatt ausgeteilt, auf welchem verschiedene neue Wörter stehen, die alleine, in Gruppenarbeit und später mit Unterstützung des Lehrers durch Paraphrasen oder Synonyme erklärt werden sollen. Der Lehrer beschreibt die ethymologischen Wurzeln, um die Rechtschreibung mancher Lexeme zu erklären. Im weiteren Verlauf werden die neuen Lexeme und die idiomatischen Wendungen, in denen sie vorkommen, durch gezielte Übungen gefestigt. Die durch Suffigierung und Präfigierung gebildeten Lexeme tragen ebenfalls zu einer Erweiterung des Wortschatzes bei.

mf90-03-0044
Carli, Augusto; De Meo, Daniela: *Leben und leben lassen. Stereotype im Deutschunterricht.*

Stereotype, festgefügte Satzformeln, gibt es im Deutschen zahlreich. Der Beitrag will Anregungen geben zur unterrichtlichen Beschäftigung im Deutschunterricht mit diesen Formeln des alltäglichen Umgangs, die sich hier als syntaktische Muster der Art wie "gelernt ist gelernt"

präsentieren. Die beiden - italienischen - Verfasser zeigen an Beispielen entsprechende Bildungen in ihrer Muttersprache und bringen Übungsbeispiele für den Deutschunterricht. Ein kreativer Umgang mit Stereotypen ergibt sich dann, wenn der Lehrer neue Beispiele bilden läßt und fragwürdige wie "Befehl ist Befehl" mit den Schülern kritisch diskutiert. Die Wortwiederholungen beinhalten einen Lerneffekt, die kommunikative Wirkung ist eher gering, da sie mit einem Gültigkeitsanspruch auftreten.

mf90-03-0045
Cauneau, Ilse: *Binationale Sprachkurse - Die Chance für interkulturelles Lernen im Sprachunterricht.*

Im Rahmen interkulturellen Lernens im Sprachunterricht stellt die Verfasserin die Kursform "Binationaler Sprachkurs" (hier: deutsch-französisch) vor; eine Kursform, die bereits seit über 20 Jahren existiert, aber in der breiteren Fachwelt noch ziemlich unbekannt geblieben ist. Im Beitrag werden Entstehung und Entwicklung der binationalen Sprachkurse dargestellt, die Rolle des Sich-Kennenlernens und der fremdkulturellen Wahrnehmungsfähigkeit der Lerngruppe beim Sprachenlernen expliziert, das Lernen im TANDEM vorgestellt, der Stellenwert der Grammatik an konkreten Sachverhalten erörtert, die Rolle der Lehrperson definiert. Ein Ausblick auf das (fremd-)sprachenlernende Europa nach 1992 schließt den Beitrag ab.

mf90-03-0046
Centre de recherches et de formation des enseignants de français: *Mettons de l'ordre!*

Die Autoren gehen von der These aus, daß Kinder schneller lernen, wenn sie handeln. Deshalb werden mehrere Lehr- bzw. Lernmethoden und Lernspiele für Kinder im Französischunterricht vorgestellt, bei denen Gegenstände im Klassenraum immer wieder neu angeordnet werden und ihre Plazierung dann vom Lehrer und den Schülern beschrieben wird. Lernziel ist dabei das Einprägen der gängigen Präpositionen wie "sur", "sous", "à gauche", "à droite", "devant", "derrière", "dans", "à côté de" etc., das Erkennen des phonetischen Unterschiedes zwischen "u" (sur) und "ou" (sous), die Erweiterung des Wortschatzes durch das Bezeichnen der Gegenstände im Klassenzimmer und die Einführung der Possessivpronomina "mon", "ton", "son" etc...

mf90-03-0047
Christ, Herbert: *Fremdsprachenlehrer/Fremdsprachenlehrerinnen in der Weiterbildung - Ein Beruf.*

Dem Beitrag liegt eine Untersuchung des Verfassers zugrunde, bei der es um die Beschreibung des Berufsbildes der sehr heterogenen Gruppe der Fremdsprachenlehrer in der Weiterbildung ging. Die Aufgaben für diese Berufsgruppe nehmen ständig zu und dies nicht nur im Bereich Deutsch als Fremdsprache. Dennoch gibt es relativ wenig Ausbildungsgänge, in denen Fremdsprachenlehrer auf die Zielgruppe "Erwachsene in der Weiterbildung" vorbereiten; hinzu kommen gewisse "Notmaßnahmen", wie etwa Methodentraining oder Kurzlehrgänge. Das Problem ist damit aber keineswegs gelöst, der Markt für Sprachlehrer in der Erwachsenenbildung wächst. Überraschend war bei den Interviews mit Lehrern, wie sie ihre Arbeit einschätzen und sich mit ihrem Beruf identifizieren. Der Verfasser weist abschließend auf seine in Buchform erschienene empirische Untersuchung zur Fremdsprachenlehrerweiterbildung hin, in der hier nicht zur Sprache Gekommenes näher ausgeführt ist.

mf90-03-0048
Christ, Herbert; Glaap, Albert-Reiner: *Zur Vermittlung praktisch verwertbarer Kenntnisse im Fremdsprachenunterricht der Realschulen.*

Die Vermittlung vielfältiger Fremdsprachenkenntnisse ist Grundvoraussetzung für das Gelingen der europäischen Integration. Der Beitrag betont, daß hierbei dem Erwerb "praktisch ver-

wertbarer Kenntnisse" ein höherer Stellenwert zukommen sollte als einer umfassenden Einsicht in die Strukturelemente einer fremden Sprache. Ausgehend von den vier traditionellen Grundfertigkeiten umreißen die Autoren knapp, worum es bei den "praktisch verwertbaren Kenntnissen" geht: Hörverstehen in der persönlichen (von Angesicht zu Angesicht) und unpersönlichen (Lautsprecher, Telefon etc.) Kommunikation; Leseverstehen (Hinweistafeln, Gebrauchsanweisungen etc.); Sprechen (direktes Ansprechen, Einholen von Auskünften, Telefonieren); Schreiben (Briefe, Notizen).

mf90-03-0049
Christie, Frances: *Language education.*

Das Buch betont die Wichtigkeit von Sprache im persönlichen Entwicklungsprozeß des Menschen und in seiner sozialen Interaktion. Sprache wird betrachtet als Grundbasis für zwischenmenschliche Kommunikation, für die Organisation von Gedanken und die Verarbeitung von Erfahrungen sowie als zentraler Bestandteil von Erziehungs- und Lernprozessen.

mf90-03-0053
Davidheiser, James C.: *Deutschland und die Europäische Gemeinschaft: Ein Curriculum für die 90er Jahre.*

Der Artikel verfolgt zwei Ziele: Erstens sollen Deutschlehrer mit den Hauptaspekten der Europäischen Gemeinschaft vertraut gemacht werden und zweitens soll ihnen geholfen werden, hauptsächlich im Mittel- und Oberstufenunterricht Wege zu finden, das Thema "EG" bei ihren Klassen einzuführen. Es wird ein Überblick über die Geschichte der EG gegeben; außerdem werden politische und wirtschaftliche Merkmale, etwa das europäische Parlament und die dazugehörigen Wahlen, die Europäische Kommission, der Ministerrat und der einheitliche Markt hervorgehoben. Zusätzliche Hinweise auf EG-Materialien werden den Lehrern helfen, weitere Informationen zu erhalten.

mf90-03-0054
della Chiesa, Bruno: *Mexique: Quelle offre pour quelle demande?*

Der Text befaßt sich mit der Situation "Französisch als Fremdsprache" in Mexiko. Beispielhaft werden die diesbezüglichen Projekte der Universität von Guadalajara betrachtet, die als Reaktion auf eine stark gestiegene Nachfrage gestartet wurden.

mf90-03-0055
Dell'Utri, Salvatore: *'Je n'aimais pas ce public...'.*

Mit dem Ziel, Schülern einen motivierten und interessanten Zugang zur Textanalyse und -interpretation zu verschaffen, hat der Autor eine Unterrichtseinheit entwickelt, die aus vier Arbeitssitzungen besteht, von denen jede einem bestimmten Bereich gewidmet ist: 1. Erkennen von allgemeinen Textmerkmalen (Textsorte, literarisches Genre, Textthema, etc.); 2. Erarbeiten der semantischen Struktur des Textes (Unterthemen, Analogien, Gegensätze, etc.); 3. Untersuchung der soziokulturellen Konnotationen, die im Text enthalten sind, und 4. Feststellen der räumlichen und zeitlichen Gegebenheiten im Text. Der Artikel enthält für jede Einzelsitzung zahlreiche Übungsbeispiele und Fragestellungen, die sich auf einen (abgedruckten) Text von Marguerite Yourcenar beziehen und zum Teil im Hinblick auf diesen beantwortet sind. Die Übung ist so angelegt, daß die Schüler am Ende in der Lage sein sollen, eigene Texte zu produzieren.

mf90-03-0056
Develotte, Christine: *Lire: Un contrat de confiance.*

Der lernerzentrierte Unterricht ist heute ein unumstrittenes didaktisches Prinzip. Nach Ansicht der Autorin sind aber im Bereich der fremdsprachigen Lektüre die individuellen Verhaltens- und Vorgehensweisen zu wenig erforscht, um ihnen im Unterricht wirklich Rechnung tragen zu können. Sie untersuchte daher bei fortgeschrittenen Französischlernern, die freiwillig einen Zeitungsartikel lasen, den sie aus verschiedenen Artikeln zu ihren Interessensgebieten zuvor selbst ausgewählt hatten, die Herangehensweise an einen solchen Text, die Lesegewohnheiten und das angestrebte Textverstehen. Aus ihren Ergebnissen zieht sie Konsequenzen für die Unterrichtsarbeit in bezug auf das Leseverstehen, die auch ein Reflektieren der eigenen Lesegewohnheiten durch die Lehrer erforderlich machen.

mf90-03-0057
Dickson, Michèle: *"Olympus": Mieux se servir de la télévision dans la classe.*

Der Artikel plädiert für die häufigere Verwendung von Fernsehmaterial im Fremdsprachenunterricht. Anhand eines Ausschnittes aus dem Fernsehprogramm "Olympus", das in kurzen Überschriften die Inhalte von Reportagen aus den beiden französischen Fernsehsendern TF1 und Antenne 2 darstellt, und somit den Lehrern die zeitaufwendige Suche nach geeignetem Unterrichtsmaterial erspart, zeigt der Autor, wie mit Aufzeichnungen von Fernsehsequenzen im Unterricht gearbeitet werden kann. Damit während der Bearbeitung möglichst viele Bereiche des Fremdsprachenlernens erfaßt werden (Sprechübung, Wortschatzerweiterung, Gebrauch des Konditionals und feststehender Ausdrücke, Grammatikübung), schlägt er vor, die Fernsehsequenz in drei Schritten zu erarbeiten: zunächst nur auf der Grundlage des Visuellen (durch Beschreiben und Erstellen von Hypothesen über den Bild- bzw. Textinhalt); dann allein auf oraler Basis (durch Erfassen der Sprachregister bzw. des Sprachniveaus der diversen Akteure, und anschließende Aufarbeitung der grammatischen, lexikalischen und phonetischen Besonderheiten der Filmsequenz). Nachdem die Sequenz in Bild und Ton erfaßt wurde, können weitere Übungen folgen (Rollenspiele, Intonationsübungen, Erstellen von Schlagzeilen), die das mündliche Ausdrucksvermögen der Schüler fördern.

mf90-03-0058
Didaktilus: *Classroom discourse - und mehr als nur den.*

Unter dem Pseudonym "Didaktilus" (der Beitrag erscheint in einer NM-Serie, die anonyme fachdidaktische Essays unter diesem Pseudonym veröffentlicht) äußert der Autor kritische Gedanken zum "classroom discourse", womit die fremdsprachenunterrichtliche Lehrer-Schüler-Kommunikation gemeint ist, vordergründig die wiederkehrenden, ritualisierten Lehreräußerungen (Arbeitsaufträge, Hinweise, Fragen), die die Schüler zu bestimmten Handlungen auffordern. Hauptanliegen des Autors ist herauszustellen, daß unter "classroom discourse" mehr zu verstehen ist als bloße Arbeitsverständigung, daß die unterrichtliche Kommunikation stärker zum Einüben situationsgerechten dialogischen Sprachverhaltens genutzt werden müßte und auch den lehrstoffunabhängigen Gedankenaustausch wagen sollte.

mf90-03-0059
Dieckmann, Volker: *Der subjonctif. Eine linguistisch-fachdidaktische Betrachtung.*

Der Beitrag bemüht sich, der Forderung nach einem realistischen pragmatischen Konzept zum schulischen Umgang mit dem Subjonctif nachzukommen. Im Hinblick auf das Lernziel der kommunikativen Kompetenz erscheint es notwendig, verständliche, nachvollziehbare Regeln zu finden, eine Bedeutung des Subjonctif zu formulieren, die den Schülern nicht zu abstrakt erscheint, sowie eine kommunikative Handhabung sicherzustellen. Beschrieben werden in übersichtlicher Form Anwendungsbereiche des Subjonctif anhand von Beispielen sowie eine mögliche Unterrichtsreihe zu diesem Themenbereich.

mf90-03-0060
Dimitrova, Marijka; Tirnova, Veliko: *Zur semantischen Differenzierung von Präfixverben mit* auf-, ab-, aus- *bei Kennzeichnung der Abschlußphase des verbalen Prozesses im Deutschen.*

Die Untersuchung will - unter Berücksichtigung der Konfrontation Bulgarisch-Deutsch - die semantische Differenzierung von Präfixverben mit *auf-, ab-, aus-* aufzeigen, und zwar diejenigen, die die Abschlußphase des verbalen Prozesses im Deutschen kennzeichnen. Es handelt sich um die Beschreibung präfigierter verbaler Lexeme, die sich durch ihre bestimmte Charakteristik auszeichnen. Aus der Darstellung der semantischen Merkmale wird deutlich, daß sie sich bei den verschiedenen Wortbildungsmodellen überschneiden. Eine Gegenüberstellung von Präfixbildung und Ausgangsverb weist auf bestimmte Besonderheiten im Deutschen und Bulgarischen hin.

mf90-03-0062
Dončeva, Galina: *Sprachhandlungsziele von Anleitungstexten.*

Die Untersuchung widmet sich der Rekonstruktion dominierender Handlungseinheiten bzw. den primären Zielen von Bedienungsanleitungen (BDA) zu technischen Geräten und Maschinen. Die BDA ist ein Typ von Texten, die zum praktisch-technischen Handeln anleiten; eine besondere Variante der Appellfunktion ist dabei charakteristisch. Es geht um eine Informationsvermittlung, die durch den Begriff der Instruktion gekennzeichnet ist. Dazu gehören aber noch eine Menge produktbezogener Informationen, Hinweise zur Inbetriebnahme, Instandhaltung oder Störungen betreffend. Die Verfasserin beschreibt die Strategien, durch die der Sprecher versucht, sein primäres Ziel zu erreichen, nämlich "Ausführen".

mf90-03-0064
Ehnert, Rolf: *Literaturunterricht interkulturell?*

Auf eine kurze Begriffsbestimmung, was "Migrationsliteratur" sein mag, folgt ein ebenso knapper Abriß zu dieser neuen deutschen Literatur, ihrer Entwicklung, ihrer Funktion und ihrem Status. Vier Beispiele illustrieren dies. Andeutungsweise nur wird gefragt, wie "interkulturelles Lernen" geschehen, wie anhand solcher Texte eine fremdkulturelle Kompetenz erworben werden könnte.

mf90-03-0067
Engel, Ulrich: *"Kommunikative" Grammatik?* .

Mit der Frage nach "kommunikativer" Grammatik möchte der Verfasser einen modischen Begriff in die Diskussion bringen. Er befaßt sich zunächst mit Lehrwerken, die sich seit langem um eine "kommunikative" Grammatik bemühen, und er äußert sich zu einer theoretischen Fundierung dieses Begriffs - auch im Hinblick auf entsprechende Veröffentlichungen, die ihn jedoch nicht zufriedenstellen. Der Zentralfrage "Wie sind die sprachlichen Äußerungen als kommunikative Akte zu beschreiben, und welche Verfahren und Inhalte sind dabei im Spiel?" widmet der Verfasser seine Untersuchung. Drei Komponenten des Äußerungsaktes führen hier weiter zu einer - im Schema aufgezeichneten - Sprechakttypologie. Sinn einer kommunikativ orientierten Grammatik ist es, die einfachen grammatischen Strukturen über leicht verfügbare kommunikative Kategorien zugänglich zu machen. Eine abgedruckte gegliederte Übersicht zeigt den Bestand an grammatischen Strukturen auf. Beispiele erläutern den Vorgang der Beschreibung von Sachverhalten. Dabei ist zu unterscheiden zwischen Verhaltensformen und Verhaltensarten des Sprechers - letztere durch das Verb ausgedrückt. Jede einzelne grammatische Kategorie ist letztlich kommunikativ zu motivieren, wie weitere Beispiele belegen.

mf90-03-0068
Engelen, Bernhard: *Adjektive in agentiver Funktion und in einigen weiteren "Sonder"funktionen.*

Thema der Untersuchung sind einige bisher wenig beachtete Funktionen des freistehend verwendeten Adjektivs, die vor allem in fachsprachlichen Texten vorkommen. Der Verfasser unterscheidet hier drei Arten von Verwendungsformen: die agentive, instrumentale und lokale, mit Beispielen belegt und im einzelnen erläutert. In engem Zusammenhang damit stehen auch die Nominalisierungsmöglichkeiten des Verbs. Im allgemeinen können die Adjektive mit "wie" erfragt werden. Eine Auflistung zeigt die Verben mit agentiv verwendeten Adjektiven. Erst das "Wörterbuch der Deutschen Gegenwartssprache" bringt eine größere Anzahl Beispiele für die agentive Verwendung von Adjektiven; vor allem "gerichtlich" gehört zu den wenigen schon älteren Vorkommen dieser Bildungen in Wörterbüchern.

mf90-03-0069
Engelen, Bernhard: *"sehr" und Konsorten - Zur Graduierung von Verben.*

In dem Aufsatz werden zunächst die wichtigsten Graduierungselemente für Verben (z.B. *sehr, furchtbar, schrecklich, ganz schön, heftig*) zusammengestellt, zu Gruppen geordnet und unter syntaktischen, zum Teil auch unter stilistischen Gesichtspunkten besprochen. Nach der Darstellung einiger Regelhaftigkeiten und einiger Problemfälle und Detailprobleme (z.B. an den Verben *trinken, rauchen, hinken, stottern*) folgen eine Zusammenstellung der wichtigsten Verbgruppen, deren Mitglieder nicht graduiert werden können, und eine Auflistung von gut 200 graduierbaren Verben und den bei ihnen möglichen Graduierungselementen sowie eine von ca. 30 Verben, bei denen *sehr* und einige weitere Elemente die Funktion einer "Differenzergänzung" haben können.

mf90-03-0071
Extra, Guus; Vallen, Ton: *Zweitspracherwerb an der Grundschule. Eine länderübergreifende Betrachtung der Niederlande, Flanderns und der Bundesrepublik Deutschland.*

Der Zweitspracherwerb von Kindern ethnischer Minderheiten in den drei genannten Ländern ist Vergleichsgegenstand der Untersuchung. Die Migration in diesen drei benachbarten Ländern vollzog sich in ähnlicher Weise, nämlich in drei Stufen, deren erste die wirtschaftlich bedingte Arbeitssuche eines Familienoberhauptes war. Die Behörden fördern den Zweitspracherwerb, während sich die Minderheiten für Erwerb bzw. Erhalt der Erstsprache interessieren. Die Verfasser untersuchen die strukturellen, zeitlichen Determinanten des Zweitsprachenunterrichts; sie ziehen Distanzfaktoren - wie etwa Religionszugehörigkeiten - aus einschlägigen Veröffentlichungen heran. Neuere Forschungen zeigen, daß der L2-Leistungsstand dieser Kinder teilweise abhängt von dem in der L1, den sie schon früher auf natürliche Weise erworben hatten. Die Verfasser gehen auf einige didaktische Ansätze und Modelle des Sprachunterrichts ein. Ein Schema stellt vier mögliche Grundmodelle für den Sprachunterricht von Minoritäten vor. Hier dargelegte Modellversuche in Holland und Flandern ergaben ein positiveres Bild vom Zweitspracherwerb bei gleichzeitigem Unterricht auch in der Muttersprache. Als günstig für den L2-Erwerb erweisen sich auch die "nationalen" Klassen einiger bundesdeutscher Schulen. Zu den abschließend zur Diskussion gestellten Ergebnissen geben die Verfasser einige Empfehlungen: Mehr internationale Zusammenarbeit im Bereich Zweisprachigkeit bzw. zweisprachiger Unterricht; Ideen der schwedischen Gesetzgebung zur Schulbildung ethnischer Minderheiten und der holländischen Gesetzgebung zum Friesischunterricht sollten Berücksichtigung finden; spezielle Einrichtungen sollten Kindern ethnischer Minderheiten Unterricht in der eigenen wie in der Sprache des Gastlandes ermöglichen.

mf90-03-0077
Fechner, Jürgen: *Computer im Selbststudium - Programmart: Jumbler.*

Der Verfasser stellt die Jumbler-Übungen als eine Auswahl konkreter Formen des computergestützten Übens im Fremdsprachenunterricht vor. Unter dem Begriff Jumbler (to jumble = vermengen, verwürfeln) sind Übungen zu verstehen, bei denen aus "umgeordneten" sprachlichen Einheiten Ganzheiten zu rekonstruieren sind, unter Einsatz des Wissens über Satzbau oder Textkonstituierung, und zwar im Dialog mit dem Computerprogramm. Der Übungsverlauf wird im einzelnen anhand eines Beispiels aus dem Fremdsprachenunterricht Physik, Themengruppe "Schwingungen", erläutert; weiterhin folgt die Darstellung dem Beispiel nur eines Satzes. Der Algorithmus des Übungsverlaufs ist an einem wiedergegebenen Schema ablesbar.

mf90-03-0078
Feigs, Wolfgang: *Die Integration der Komponenten des Fremdsprachenunterrichts als Konsequenz der kommunikativen Kompetenz.*

Die Untersuchungen des Verfassers im deutsch-norwegischen Bereich an der Universität Trondheim führen zu der Erkenntnis, daß die Komponenten des Fremdsprachenunterrichts nicht unter dem Gesichtspunkt der Autonomie sondern der Integration zu sehen sind. Bei der Sprachrezeption wie bei der Sprachhandlung ist die Einheit von Sprachkenntnis und Weltkenntnis zu sehen, nämlich das Zusammenspiel von sprachlichem und nichtsprachlichem Wissen. Der Verfasser verdeutlicht an einer Reihe von Beispielen aus dem Umgang mit Norwegern, welchen hohen Stellenwert die nichtsprachliche Kommunikation haben kann. Es können sich Unklarheiten bis hin zu schweren Mißverständnissen zwischen Geschäfts- und anderen Gesprächspartnern ergeben. Dem Lerner müssen diese Zusammenhänge innerhalb einer Didaktisierung der Integration verdeutlicht werden. Das Wissen um diese Dinge ist entscheidend für die Handlungsstrategien und den Handlungserfolg.

mf90-03-0079
Felberbauer, Maria: *Immer nur Englisch sprechen? Das Unterrichtsprinzip der Einsprachigkeit im Englischunterricht an der Volksschule.*

Im Vordergrund steht der Frühbeginn beim Englischlernen an österreichischen Schulen. Laut Lehrplanforderung ist im Fremdsprachenunterricht der Grundschule Einsprachigkeit anzustreben - eine Auffassung, die die Autorin teilt und vertritt. Sie läßt dabei allerdings nicht die Grenzen der Einsprachigkeit außer acht, und spricht sich gegen die totale Ausschaltung der Muttersprache aus, da diese beim Zweitsprachenerwerb eine wichtige Funktion einnimmt (im Gehirn gespeicherte muttersprachliche Strukturen als Grundbasis für die Fähigkeit, die Fremdsprache zu erlernen). Als positive Aspekte der Einsprachigkeit beim Frühbeginn werden genannt: optimale Ausspracheschulung (Lautung, Betonung, Intonation, Satzrhythmus), Förderung des Hörverstehens, Erleben der Fremdsprache als Kommunikationsmittel, frühzeitige Gewöhnung an die Idiomatik des Englischen.

mf90-03-0080
Feldhendler, Daniel: *Dramaturgie et interculturel.*

Hauptanliegen des hier beschriebenen pädagogischen Ansatzes ist es, mittels mehrdimensionaler pädagogischer Zugangsweisen zu einer Bewußtwerdung von interkulturellen Phänomenen zu gelangen. In mehreren Etappen wurde im Sommersemester 1989 an der Johann Wolfgang Goethe Universität in Frankfurt im Rahmen eines Didaktik-Seminars eine Selbsterfahrung hinsichtlich deutsch-französischer Kulturunterschiede inszeniert. In einem ersten Schritt wurde - unter Anwendung suggestopädagogischer Praktiken - ein Identitätswechsel der Teilnehmer (Identifikation mit einem Fremden) gespielt, der per Rückfragen und Gruppengespräch näher präzisiert wurde. Daran anschließend führte die Behandlung von Clichés und Vorurteilen durch Darstellungen in der Gruppe zu einem umfassenden deutsch-französischen

Kulturvergleich (z.B.: Französische Familien zeigen intaktere Strukturen als deutsche). In einer dritten Sitzung wurde durch Rollenspiel, lautes Denken und Verbalisierung als Mittel zur Bewußtwerdung das Konfliktpotential in interkulturellen Treffen herausgearbeitet, das, wie die vierte Sitzung erbrachte, besonders auf der deutsch-französischen Vergangenheit fußt. In den drei folgenden Sitzungen wurden erlebte Szenen im Nachbarland, die Konfrontation mit dem Selbstbild und die Formulierung von Tabus be- und verarbeitet, um in der letzten Besprechung nach der Analyse von per Video aufgenommenen Rollenspielen und Szenenstücken die Notwendigkeit zu erkennen, interkulturelle Unterschiede ausleben und teilen zu können. Die stark spielerisch orientierte Vorgehensweise erlaubte den Teilnehmern, die Rolle des anderen mit der eigenen aus unterschiedlicher Perspektive zu vergleichen und so über den anderen zu sich selbst zu gelangen ("voyage introspectif").

mf90-03-0081
Fery, Renate: *Lernen in Freiheit im Französischunterricht.*

Nachdem ausführlich begründet worden ist, warum Frontalunterricht zu unbefriedigenden Ergebnissen führt und deshalb durch Alternativmethoden, wenn nicht vollständig, so doch streckenweise ersetzt bzw. ergänzt werden muß, wird über ein Experiment in einer Berliner Grundschule berichtet, deren 5. Klasse Französisch als 1. Fremdsprache gewählt und zum Zeitpunkt des Beginns des 4-wöchigen Versuchs bereits Lektion 5 ("Au marché") des Lehrwerks "Echanges" abgearbeitet hatte. Im Sinne der Freinet-Pädagogik wurden Ziele formuliert, die projektübergreifend (Selbständigkeit, Lernmotivation und Kooperationsfähigkeit fördern, repressionsfreie Schüler-Lehrerbeziehung herstellen) und fachspezifisch waren (Versprachlichung visueller Stimuli; kreativer Umgang mit der Fremdsprache). Es mußten eigene Unterrichtsmaterialien entwickelt werden, deren Beschaffenheit und Einsatz im einzelnen erläutert werden. Die Schüler wurden auf ein Mindestprogramm verpflichtet. Am Ende des Versuchszeitraums füllten sie einen Fragebogen aus, dessen Auswertung diskutiert wird. Die Autorin berichtet, daß der Versuch von Erfolg gekrönt war.

mf90-03-0083
Feuerstein, Joachim: *Deutsch in Griechenland: Keine Angst vor der Anglophonie. Die Sprachvermittlung von Deutsch als Fremdsprache im Spannungsfeld von außerschulischen Systemen und dem staatlichen Schulwesen.*

Ein Vergleich kennzeichnet die Sprachvermittlung von Deutsch als Fremdsprache im außerschulischen Unterrichtssystem und im staatlichen Schulwesen. Deutsch ist in den Schulen in Griechenland - mit Ausnahme der zwei deutschen Schulen in Athen und Thessaloniki - praktisch nicht vorhanden. Immerhin gibt es an den Universitäten der genannten Städte germanistische Abteilungen. Der zweifellos vorhandene (Lern-)Bedarf an der deutschen Sprache wird meist durch Sprachkurssysteme - Goethe-Institut - abgedeckt. Schuld an dieser Lage trägt die Anglophonie in Europa, darüber hinaus sind fast alle Fremdsprachenkombinationen für Lehrer an Englisch gekoppelt. Dennoch besteht kein Grund zur Resignation - Deutsch als Zweitfremdsprache hat gute Chancen, es gilt als Kultursprache und soll nun auch in Griechenland an staatlichen Schulen als Unterrichtsfach aufgenommen werden. Mehrsprachigkeit spielte hier bislang keine Rolle; vom Deutschlehrer ist diese allerdings zu fordern, denn sie bringt grenzüberschreitendes Denken und Sprachkultur. Ziel der Sprachvermittlung sollte hier letztlich Literaturfähigkeit sein. Der Verfasser weist auf die pädagogische Verbindungsarbeit des Goethe-Instituts hin und auf die Fachberatung durch die Zentralstelle für das Auslandsschulwesen, beide wichtig für die Sprachvermittlung in Griechenland. Der Anglophonie ist hier ein eigensprachliches Selbstbewußtsein entgegenzusetzen.

mf90-03-0084
Fischer, Gudrun: *Interkulturelle Landeskunde?*

Die Verfasserin formuliert Überlegungen zu der Frage, wie Landeskunde im Ensemble aller Teilbereiche von Deutsch als Fremdsprache ihren adäquaten und spezifischen Beitrag zur interkulturellen Verständigung leisten kann. Dazu beschreibt sie zunächst die als "Umbruchsituation" bezeichnete Lage. Strategische Neuüberlegungen sind notwendig, Landeskundekonzepte als Konzepte der Friedenserziehung sind zu entwickeln. Interkulturell orientierte Landeskunde kann doch noch "Landeskunde" bleiben, wenn sie vergleichendes Denken hervorbringt. Einige der vorgestellten Lehrveranstaltungen und Studentenaktivitäten aus der praktischen Landeskunde-Ausbildung sollten Modellcharakter haben.

mf90-03-0085
Florin, Karl-Walter: *Einige Anmerkungen zur schulischen Integration von Aussiedlerkindern. Ein Erfahrungsbericht.*

Der Verfasser faßt seine Erfahrungen mit Integrationsmaßnahmen für Aussiedlerkinder zusammen. Es gibt zwei Modelle, das Nachhilfe- und das Förderklassenmodell, die neuerdings durch die Einrichtung eines Tagesinternats ergänzt worden sind. Die Vor- und Nachteile dieser Modelle werden erläutert, und es werden Vorschläge gemacht, was zur Verbesserung der Integrationsmaßnahmen getan werden kann.

mf90-03-0086
Förster, Ursula: *Kampf gegen das Vergessen! Zur Reaktivierung sprachlichen Wissens und Könnens.*

Die Quote des Vergessens im Fremdsprachenunterricht ist hoch. Die Verfasserin unterbreitet Vorschläge, wie Vergessenes wieder verfügbar gemacht werden kann. Als Hauptmittel kann die Wiederholung angesehen werden, sie wird sich immer auf bestimmte Erfordernisse beziehen. Voraussetzung für die Reaktivierung ist es, als Lehrer um die Wissenslücken Bescheid zu wissen. Auch die Psychologen haben sich der Sache angenommen. Ihre Untersuchungen führen zu pädagogischen Schlußfolgerungen; so etwa gilt es, bestimmte Abrufstrategien zu entwickeln. Hierzu gehört die bekannte "Eselsbrücke" als das Aufsuchen formaler Ähnlichkeit oder die Schlüsselwortmethode als Paarassoziationslernen. Abrufmethoden sollten vom Schüler individuell ausgeprägt werden. Laut Statistik ist für eine dauerhafte Behaltensleistung Lexik 30 - 40 mal zu wiederholen, grammatische Erscheinungen um vieles mehr. Der Gedanke der Vernetzung semantischer Einheiten liegt den Assoziationsübungen - Fragen, Aufzählungen - zugrunde; der Wortschatz kann unter bestimmten Gesichtspunkten geordnet, eine Kartei angelegt werden. Häufiges Lesen und die Einbeziehung gewisser Emotionen durch Lieder und Gedichte sowie vielfältiger Sprachgebrauch tragen in hohem Maße zur Behaltensleistung bei.

mf90-03-0088
Freudenstein, Reinhold: *Sprachenlernen nach 2000: Utopie und Realität.*

Der Autor skizziert eine Utopie des Fremdsprachenlernens im 21. Jahrhundert (nach der Öffnung des europäischen Binnenmarktes) mit folgenden "Idealerwartungen": Mehrsprachigkeit; Diversifikation; Frühbeginn; Bilingualer Unterricht; Erweiterung des Sprachenangebots in der Erwachsenenbildung mit Schwerpunkt auf Aufbaukursen. Er kontrastiert diese anschließend mit der gegenwärtigen Situation eines Fremdsprachenunterrichts, der noch weit davon entfernt ist, dem Ziel einer mehrsprachigen Gesellschaft nahezukommen.

mf90-03-0089
Friedrich, Helmut F.; Mandl, Heinz: *Psychologische Aspekte autodidaktischen Lernens.*

Autodidaktisches Lernen wird als eine Form komplexen Handelns beschrieben, bei der die folgenden - eng miteinander verwobenen - Teiltätigkeiten initiiert und ausgeführt werden müssen: (1) Das eigene Lernen mit konkurrierenden Tätigkeiten abstimmen (Lernkoordination). (2) Das eigene Lernen organisieren (Lernorganisation). (3) Sich mit dem gewählten Lerngegenstand auseinandersetzen (Lernen im engeren Sinn). Zur Analyse dieser komplexen Tätigkeit wird ein Handlungsmodell herangezogen. Ferner werden neuere Ansätze selbstregulierten bzw. autonomen Lernens dargestellt: ein auf der soziokognitiven Lerntheorie beruhender Ansatz, einer, der die Bedeutung emotionaler Faktoren für das autonome Lernen betont und ein Ansatz, der Elemente der Handlungsregulation mit instruktionspsychologischen Elementen verbindet. Neueren Ansätzen der Selbstkonzept-Forschung könnte die Funktion eines integrierenden Rahmens zukommen, um prozessuale und strukturelle, kurzfristige und langfristige Aspekte dieser Lernform miteinander in Beziehung zu setzen.

mf90-03-0092
Funk, Hermann: *Wörterbuch - Nein danke? Arbeit mit dem Wörterbuch im Deutschunterricht.*

Die vielfältigen, hier mit Beispielen angeführten Übungen sollen Deutschlernende an einen sinnvollen Umgang mit dem Wörterbuch heranführen - auch wenn didaktische Argumente zunächst gegen den Lexikongebrauch im Deutschunterricht zu sprechen scheinen. Der Verfasser unterscheidet zwischen Übungen, die den Gebrauch des Mediums an sich zum Ziel haben, und solchen, die zu einer Verbesserung der fremdsprachlichen Kompetenz führen. Schon im Anfangsunterricht sind Schritte hierzu zu trainieren. Mit der Lektionsarbeit lassen sich Aufgaben verbinden, die durch das Vokabelverzeichnis zu lösen oder zu überprüfen sind. Neun Einzelübungen veranschaulichen mit Graphiken den Gebrauch des Arbeitsmittels Wörterbuch, so etwa durch die Erstellung von Wortkarten und deren Zuordnung unter ausgewählten Gesichtspunkten - Wortklassen - oder die Beschäftigung mit Redewendungen. Dazu gehören auch die Unterscheidung zwischen "wichtig und nicht so relevant" oder die Lösung eines kleinen Kreuzworträtsels in Klassengruppen. Der auf diese Weise eingeübte Umgang mit dem Wörterbuch schafft ein Stück "Lernautonomie".

mf90-03-0093
Fuß, Ulrike: *Einführung des Wortfeldes "clothes".*

Beschrieben und methodisch analysiert wird eine Unterrichtseinheit zum Wortfeld "clothes" in einer sechsten Klasse. Die Autorin formuliert zunächst die verfolgten Lernziele in den vier Teilfertigkeitsbereichen Hörverstehen, Sprechen, Lesen, Schreiben und stellt im Anschluß abwechslungsreiche Einführungs- und Übungsmöglichkeiten zum Wortfeld vor. Als Präsentationsmedien benutzt sie Realien, Bildkarten und Folien. Übungsmöglichkeiten für die Schüler bieten vorbereitete Spielkarten (für das Wettspiel "bingo") und Arbeitsblätter mit Worträtseln. Die eingesetzten Arbeitsmaterialien sowie eine ausführliche Verlaufsplanung der Unterrichtseinheit finden sich abgedruckt.

mf90-03-0098
Gataullin, Ravil: *Zu wortbildenden Textpotenzen.*

Im Vordergrund der Untersuchungen stehen die Leistungen der Wortbildungskonstruktionen (WBK) für den Text und die Bezugnahme der stilistischen Wortbildung auf den Text. Der Text ist auch das Medium, in dem neue WBK erzeugt werden. Er sorgt für das Funktionieren der Wortbildungsmodelle. Der Verfasser zeigt an Beispielen, in welcher Weise etwa im Rahmen eines Textes neue Wortbildungskonstruktionen in ihrer formalen und inhaltlichen Struktur nach dem Muster und in Analogie zu einem bereits bekannten Wort gebildet und oft auch wiederholt verwendet werden. Auf der Remotivation der sprachlichen Einheiten beruhen am

häufigsten Humor und Satire. Die Entstehung neuer WBK erfolgt auch durch die Verletzung der Gesetzmäßigkeiten der systemhaften Wortbildung, sie werden im Text semantisch interpretiert.

mf90-03-0100
Gayler, Brigitte: *Sprachtourismus: Ferienkurse für Schüler. Zahlen, Probleme, freizeitpädagogische Aspekte.*

Immer mehr Schüler, auch jüngere, etwa ab acht Jahren, nehmen an Auslands-Feriensprachkursen teil. Allgemeinen und statistischen Bemerkungen folgt eine vom Studienkreis für Tourismus in Starnberg erstellte "Checkliste" für Sprachkursteilnehmer, mit deren Hilfe die Auswahl aus dem riesigen Angebot erleichtert werden soll. Hinweise an die Adresse sowohl der Kunden als auch der Veranstalter - u.a. zur Prospektausschreibung, zur Familienunterkunft und zum Unterricht - beschließen die Ausführungen.

mf90-03-0101
Gelhaus, Hermann: *Argumentative Logik. Zu Schmidt-Fabers "Argument und Scheinargument".*

Eine Skizze der Konzeption von Schmidt-Fabers "Argument und Scheinargument, Grundlagen und Modelle zu rationalen Begründungen im Alltag" führt hin zu einer kritischen Beurteilung dieses Buches. Den Verfasser beschäftigt hier vor allem die argumentative Logik, und zwar bietet sich ihm dazu Platons Dialog "Ion" zum Vergleichen an. Er setzt sich anhand dieser Dichtung mit den bei Schmidt-Faber dargelegten Thesen einzeln auseinander. Die logische Struktur der einzelnen Argumente - die sich hier im Beispiel inhaltlich auf eine Auslegung der Kunst des Rhapsoden beziehen - wird offengelegt. Dem Verfasser zufolge bildet Platons Dialog ein besseres Modell und Vorbild für den Urtypus der rationalen Argumentation als Schmidt-Fabers Modell des Gerichtsverfahrens, an dem sich dieser stark orientiert.

mf90-03-0102
Germain-Rutherford, Aline: *La phonétique, moi j'aime!!!*

In mehreren Übungsabschnitten sollen Strukturen, Wortschatz und phonetisch korrekte Aussprache bestimmter Sprechakte erlernt werden. Dazu bietet die Autorin sechs transkribierte Dialoge (unter dem Motto: "s'informer pour établir un contact social") aus dem "Cours Modulaire F.I.E.F." (Français Indispensable, Elementaire, Fonctionnel) von A. Boulet (1981) an. Diese dienen als Grundlage zur selbständigen Produktion von Sprechakten in Simulationen, die auf Kontaktaufnahme, Eigenvorstellung und Kontaktbeendigung zielen und dabei die absolvierten Phonetikübungen integrieren sollen. Darüber hinaus sollen die Perzeption von Lauten und der Entwurf von Sprachstrukturen eingeübt werden, um zu einer freieren und spontaneren Sprachproduktion zu gelangen.

mf90-03-0106
Goldstein, Willi: *Politik und Kommentar. Der INF-Vertrag im Spiegel der britischen Presse.*

Vier Leitartikel britischer Zeitungen ("The Sun", "Daily Mirror", Daily Mail" und "The Times") zum INF-Vertrag werden in aufsteigender Schwierigkeitsfolge für eine Unterrichtsreihe angeordnet. Die im Aufsatz abgedruckten Texte ergreifen alle mehr oder minder offen Partei für oder gegen den Vertrag. Am deutlichsten tritt diese Parteinahme in den "Editorials" der "Popular Press" auf. Den Schülern kann man die Funktion dieser Texte als Manipulationsinstrumente in ihrer jeweiligen ideologischen Ausrichtung gut vor Augen führen (Tafelbilder), wobei die Leitfrage für das Unterrichtsgespräch lautet, welche Rolle dem Leser im Verstehensprozeß zugewiesen wird. Ob für oder wider, "The Sun" und "Daily Mirror" instrumentalisieren die Ereignisse für ihre eigenen Zwecke, ohne daß kritisch oder sachlich argumentiert würde. "Daily Mail" und

"The Times" erweisen sich als Befürworter einer konservativen Politik, wobei besonders der "Times"-Text nicht ohne die Unterstützung (schwieriger Wortschatz und inhaltliche Dichte) des Lehrers gemeistert werden kann.

mf90-03-0109
Griffen, Toby D.: *Teaching the relative clause through asyndesis: a structural/historical approach.*

Indem man der angenommenen und belegten historischen Entwicklung des Relativsatzes im Deutschen folgt, können die Studenten in einem einfachen Drei-Schritte-Schema zur Bildung der Struktur geführt werden. Die Verwendung von Vorgängen, die ihnen vertraut sind und die die verschiedenen Bedeutungen und Funktionen des Relativsatzes deutlich machen, sind dabei vorteilhaft. Die ersten Schritte ziehen eine allgemeine Asyndese nach sich - die Kombination von zwei Sätzen ohne eine formale syntaktische Verbindung.

mf90-03-0113
Gürttler, Karin; Steinfeld, Thomas: *Landeskunde - ein unmögliches Fach aus Deutschland.*

Landeskunde, so wie sie in den letzten Jahren von Vertretern des Faches DaF an bundesdeutschen Hochschulen propagiert wurde, müßte sich zu einer Art Superwissenschaft der Sprachverwendung entwickeln. Daß sie es nicht kann, liegt zum einen daran, daß sie nicht über das positive Wissen der Sozial-, Geschichts- und Kulturwissenschaften verfügt, zum anderen daran, daß sie auf den Grundlagen der noch immer weithin geltenden "kommunikativen" Methode des Fremdsprachenunterrichts dessen Rhetorisierung fördert. Zudem kann eine aus Deutschland importierte Landeskunde die Interessen der Lerner in einer Weise vereinnahmen, die dem Lernerfolg schließlich schadet. Demgegenüber verteidigen die Autoren eine Landeskunde, die sich an elementaren historischen und politischen Bedingungen orientiert und dem Lernerinteresse breiten Raum läßt.

mf90-03-0114
Guillen-Diaz, Carmen: *Pour une pédagogie intégrée du code oral et du code écrit.*

Die Autorin stellt eine Übung zur Verbesserung der sprachpraktischen Fähigkeiten im Französischen mit spanischen Lehramtsstudenten vor. Dabei soll es vor allem darum gehen, das geschriebene mit dem gesprochenen Französisch zu verbinden, um die allgemeine Sprachkompetenz der Lerner zu verbessern. Das Hören und Nachahmen von Lauten, zunächst isoliert und dann kontrastiv in Minimalpaaren, und die schriftliche Fixierung der entsprechenden Sequenzen sind der abschließenden Arbeit mit einem speziellen Computerprogramm, das auch eine Analyse der Ergebnisse vornimmt, vorangestellt.

mf90-03-0115
Hamilton, Julia: *Sybille Bedford.*

In dem Artikel aus der NM-Serie zu zeitgenössischen Schriftstellern macht der Leser Bekanntschaft mit der in Deutschland geborenen und später in Italien, Frankreich und England lebenden Schriftstellerin Sybille Bedford. Vorgestellt werden ihre Romane *A Legacy* (1956), *Favourite of the Gods* (1963), *A Compass Error* (1968) und *Jigsaw* (1989).

mf90-03-0116
Harney, Klaus; Jütting, Dieter; Koring, Bernhard: *Der Dozentenhabitus in Erwachsenenbildung und Weiterbildung.*

Die empirische Erforschung des pädagogischen Habitus ist in Unterrichtsforschung und Erziehungswissenschaft ein Desiderat geblieben. In dem Beitrag soll am Beispiel des Dozenten

habitus in Erwachsenenbildung und Weiterbildung ein empirisch-hermeneutischer Zugang eröffnet werden. Dabei wird in drei Schritten vorgegangen: Zunächst wird das Konzept des Habitus erläutert und auf die Notwendigkeit pädagogischer Orientierung in Unterrichtskontexten bezogen. Dann wird auf die bisherigen Ergebnisse der Unterrichtsforschung in der Erwachsenenbildung Bezug genommen, um weiterführende Fragen zum Zusammenhang von Lernkontext und Dozentenhabitus zu formulieren. Schließlich wird ein Forschungsdesign entwikkelt, das durch eine Kombination qualitativer und quantitativer Verfahren die explizierten Probleme methodisch bearbeitbar macht.

mf90-03-0121
Hellmann, Manfred W.: *DDR-Sprachgebrauch nach der Wende - eine erste Bestandsaufnahme.*

Das Interesse der ehemaligen DDR ist groß, die alten, völlig diskreditierten Schlüsselwörter wie "real existierender Sozialismus" oder "kommunistisch" durch "demokratischen Sozialismus" und "stalinistisch/Stalinismus" zu ersetzen. Auch Attribute wie "initiativreich", "ruhmreich", "erfolgreich" sind in diesem Zusammenhang schnell verschwunden. Ein "falls", "wenn und aber", "das einerseits-andererseits", "vielleicht", "ungefähr" werden sprachlich nach der Wende neu entdeckt. Die Untersuchung orientiert sich an der Zeitung "Neues Deutschland", aus der nun die Merkmale dieser Verlautbarungssprache weggefallen sind. Die Geschwindigkeit dieser Wandlung (die vorliegende Arbeit betrifft die Zeit vor Juli 1990) ist erstaunlich, zumal die Sprachforschung mehr als 2000 DDR-spezifische Wörter oder Wendungen nachweisen konnte. Dieser sprachliche Umbruch mag auch manche Verständigungsschwierigkeiten auslösen. Der Verfasser setzt sich kritisch auseinander mit Veröffentlichungen von W. Oschlies, der die sprachliche Ost-West-Differenzierung überspielen will. Eine Untersuchung über den Zusammenhang von gesellschaftspolitischem Wandel und Sprachwandel läuft zur Zeit; es wird sich kaum wieder eine solche Möglichkeit bieten, doch ist es nötig, den DDR-Sprachgebrauch, so wie er war und in mancher Hinsicht auch heute noch ist, auch ernst zu nehmen. Ein kleines Glossar noch belegter DDR-spezifischer Ausdrücke ist als Anhang abgedruckt.

mf90-03-0123
Hesse, Mechthild: *Martin Luther King 1988. A teaching unit for 10th grades.*

Der berichterstattende Lehrer hatte als Fulbright-Austauschlehrer ein Jahr in den USA verbracht und war bei dieser Gelegenheit gebeten worden, eine Rede zur Bedeutung Martin Luther Kings aus deutscher Perspektive zu halten. Diese Aufgabe versuchte er in einer Unterrichtseinheit auf seine Schüler in Deutschland zu übertragen, die ihr laut abgedruckter Beispiele - erfolgreich nachkamen. Der Unterricht vollzog sich in fünf Etappen: 1. Informationsentnahme aus englischsprachigen Lexika mit dem Zweck, eine Rede über King anzufertigen; 2. Ansehen des FWU-Films "Legacy of a Dream" mit Unterstützung durch eine Vokabelliste; 3. Lernen des Songs "If you miss me at the back of the bus" von Pete Seeger; 4. Diskussion der Hintergründe von Kings Tod auf der Basis eines Zeitungsartikels; 5. Vervollständigung der bereits begonnenen Rede unter Einbeziehung der angesammelten Informationen. Die den Schülern zur Verfügung gestellten Texte sind im Aufsatz abgedruckt. Die Gegenüberstellung von Reden, wie sie in der ersten Stunde begonnen und in der letzten Stunde vollendet worden waren, zeigt nach Ansicht des Verfassers, daß die Schüler sprachlich und inhaltlich differenziert zu argumentieren gelernt hatten.

mf90-03-0124
Hess-Lüttich, Ernest W. B.: *Das Telefonat als Mediengesprächstyp.*

Das Programm des internationalen Symposions zur "Soziologie des Telefons" gab den Anstoß für die Darstellung. Weite Bereiche der Gesellschaft sind durch die Folgen neuer Medien und

ihrer vernetzten Systeme betroffen. Hier geht es um das Telefon mit seinen vielfältigen Möglichkeiten; es handelt sich dabei um den Schritt von der personalen zur "technisierten Kommunikation". Das technische Medium Telefon hat typische Strukturen des Gesprächs ausgeprägt. Der Verfasser gibt einen Überblick über die Strukturen und die fortschreitend erweiterten Möglichkeiten dieses Mediums. Im privaten Telefongespräch hat sich eine spezifische Ritualisierung - vor allem Anfang, Abschluß und Kontaktabsicherung betreffend - herausgebildet. Es wird nach dem Einfluß auf den sozialen Kontakt und auf die private Sphäre gefragt. Das Telefonieren mit Institutionen spielt eine sehr große Rolle und zeigt eine ganz andere Färbung, etwa im Wirtschaftsleben oder im beratenden Bereich. Hinzu kommt die Dialogisierung der Medien mit "Blitz-Umfragen", Kurzinterviews, Partnervermittlung. Die angewandte Linguistik ist diesen Entwicklungen gegenüber nicht unbedingt offen, sie sollte jedoch wachsam verfolgen, welche Konsequenzen sich aus der Technisierung der Kommunikation für unsere Gesellschaft als Sprachgemeinschaft ergeben werden.

mf90-03-0127
Heuer, Helmut: *Vielzitierte Publikationen und Autoren im Medium der PRAXIS. Untersuchungsergebnisse aus einem neuen Forschungsfeld.*

Der Autor hat es sich zur Aufgabe gemacht, systematisch dem Stellenwert der PRAXIS nachzugehen, deren Artikel vielfach anderweitig nachgedruckt und von Dokumentationszentren ausgewertet werden. Untersucht wird, welche Publikationen bzw. Autoren im Zeitraum 1970 bis 1980 wo und warum am häufigsten zitiert werden. Daher werden vor allem die Zeitschriften "Der Fremdsprachliche Unterricht", "Die Neueren Sprachen", die "Neusprachlichen Mitteilungen" und die PRAXIS selbst berücksichtigt, woraus sich insgesamt 1225 Zitationen ergeben, die in Tabellen festgehalten werden. Es wird deutlich, daß sie thematisch hauptsächlich aus dem schulisch organisierten Fremdsprachenunterricht bzw. der Fremdsprachendidaktik resultieren, kaum aus den Bezugs- und Referenzwissenschaften. Darüber hinaus wird der Frage nachgegangen, welche Publikationen oder Autoren in der PRAXIS (gleicher Zeitraum) am häufigsten zitiert werden, woraus Rückschlüsse auf ihren Einfluß und ihre Wirkung gezogen werden können. Zum Abschluß der Untersuchung werden einige grundsätzliche Fragen aufgeworfen, z.B. ob die oben genannten Zeitschriften weiterhin Forschung und Schulpraxis gleichermaßen bedienen oder aber sich teilen sollten, was dem Autor unumgänglich erscheint.

mf90-03-0131
Hoberg, Rudolf: *Sprachverfall? - Wie steht es mit den sprachlichen Fähigkeiten der Deutschen?*

Der Begriff Sprachverfall kann negativ bewertete Veränderungen im Sprachsystem oder den "Verlust" sprachlicher Fähigkeiten von Individuen oder ganzer Gruppen beinhalten. In der Betrachtung geht es um die Fähigkeiten des einzelnen. Der Verfasser geht zunächst auf die Fragwürdigkeit allgemeiner, kritisch-wertender Beurteilungen des gegenwärtigen Sprachgebrauchs ein, um sich dann mit den Fertigkeiten in Rechtschreibung und Grammatik, und zwar Oberschüler und Studenten betreffend, zu befassen. Hierzu gibt es zahlreiche Untersuchungen, vor allem beklagt die Wirtschaft die mangelnde Rechtschreibung der jungen Leute. Andersartige Untersuchungen zeigen, daß die Rechtschreibfähigkeiten im "unteren Bildungsbereich" gegenüber früher nicht wirklich geringer geworden sind. In der Standardsprache gibt es relativ wenig grammatische Fehler, während ein schriftlicher Test mit Germanistikstudenten überraschend schlecht ausfiel. Der Verfasser versucht einige klärende Antworten hierauf zu geben. Die Forschung dazu befindet sich noch im Anfang. Ein Projekt an der Technischen Hochschule Darmstadt gilt dem Vergleich des Sprachgebrauchs Jugendlicher innerhalb der letzten 40 Jahre. Ähnliche Fragestellungen werden auch in Zürich verfolgt.

mf90-03-0132
Högermann, Christiane: *Das Quiz als vielseitige Spielkonzeption für den Französischunterricht.*

Da Rollenspiele nicht von allen Altersgruppen vorbehaltlos angenommen werden, wird vorgeschlagen, ein Quiz-Plan-Spiel zur Übung des Wortschatzes, der Grammatik bzw. zur Festigung landeskundlicher oder textgebundener Fakten zu erstellen. Es handelt sich dabei um eine Kombination der klassischen Quiztechnik mit einem Planspiel, in dem Start- und Zielpunkte vorkommen. Die Materialbasis findet sich in vielen Lehrbüchern (Stadt-, Untergrundbahnpläne, etc.). Der Lehrer muß nur noch kleine Kärtchen mit Fragen (Vorderseite) und Antworten (Rückseite) vorbereiten und zusätzlich eine Reihe von "Ereigniskärtchen" (Anweisungen zum weiteren Spielverlauf, wenn der Spieler an einem bestimmten Punkt angelangt ist) vorhalten. Ein Beispiel aus Lektion 1, Band 2 von "Etudes Françaises - Echanges" zeigt am Stadtplan von Paris, wie Vokabular und Inhalt aller drei Teillektionen umgewälzt werden können.

mf90-03-0133
Hoeing, Robert G.: *The basic infinitive: A reply to Langston.*

Langston's kürzlich vorgestellter Vorschlag, die Verben nicht mehr in Form von Infinitiven, sondern eher in der Form ihrer Stämme einzuführen, ist nicht nur zu kompliziert für ausländische Studenten und Lehrer, er ist auch pädagogisch nachteilig. Diese Methode hat nämlich den negativen Effekt, daß isolierte Verbanfänge automatisch, d.h. auswendig gelernt werden und daß außerdem einige ganz grundlegende Allgemeinprinzipien der deutschen Verbmorphologie und der Syntax nicht mehr deutlich gemacht werden. Ein weiteres Argument dagegen ist, daß die traditionelle Methode zum Erlernen der Verben (Lernen des Infinitivs) nicht nur praxisnäher, sondern auch wesentlich effektiver und nützlicher für einen kommunikativen Ansatz des Sprachunterrichts ist.

mf90-03-0137
Hohmann, Heinz-Otto: *Fremdsprachenunterricht und Methodik.*

Aufgrund der vielen Varianten fremdsprachenunterrichtlichen Lehrens und Lernens gibt es keine in sich geschlossene Methode zur Fremdsprachenvermittlung, wohl aber vielfältig modifizier- und transferierbare didaktisch-methodische Leitlinien, aus denen sich Arbeitsverfahren ableiten lassen. Diesen "Steuerungskomponenten" - der Autor benennt fünf, und zwar Einsprachigkeit, Kontextualität bzw. Situatives Lernen, Habitualisierung, Kognitivierung, Kommunikativer (pragmadidaktischer) Ansatz - gilt das Interesse im ersten Teil des Aufsatzes. Des weiteren widmet sich der Autor der Methodenanalyse, -wahl sowie -entwicklung und zeigt die Gefahren eines methodischen Dogmatismus auf. Abschließend kritisiert er die Praxisferne der Hochschulen bei der Entwicklung einer Didaktik des fremdsprachlichen Unterrichts.

mf90-03-0140
Holtwisch, Herbert: *Brainstorming- und Informationsverarbeitungstechniken im Fremdsprachenunterricht. Ein Beitrag zur Integration beider Hirnhemisphären durch Arbeit mit Clustern.*

Der Artikel trägt in besonderer Weise der Überlegung Rechnung, daß die heutige Schülergeneration stark visuell geprägt ist, was im Unterricht berücksichtigt werden sollte und sich am Layout vieler Unterrichtsmaterialien bereits bemerkbar macht. Die Praxis zeigt aber dennoch, daß der traditionelle Fremdsprachenunterricht immer noch überwiegend kognitiv ausgerichtet ist (linkshemisphärisch), obwohl die Erkenntnisse der Hirnbiologie für eine intensivere, visuelle Perzeption sprechen, wobei man gleichzeitig unterschiedlichen Lernertypen gerechter würde. In diesem Zusammenhang wird die Methode des sogenannten "Clustering(s)" präsentiert, eine Art Brainstormingtechnik, die sowohl für die Vokabelarbeit als auch, in etwas höheren Klassen, zur Texterschließung und -erarbeitung eingesetzt werden kann. Zwei Beispiele aus dem

Englischen werden detaillierter dargestellt. Die Aneignung der Methode ist sehr einfach, und sie kann auch auf andere Fächer übertragen werden.

mf90-03-0142
Hook, Donald D.; Kahn, Lothar: *Should our textbooks go on a diet?*

Die Autoren stellen fest, daß deutsche Lehrbücher viel zu umfangreich und zu unterschiedlich im Schwerpunkt geworden sind. Allein diese Tatsache hemmt, während die Einschreibezahlen für Deutsch auf allen Leistungsniveaus zurückgehen, die Förderung und Aufrechterhaltung der deutschen Sprache über das erste Semester des Sprachunterrichts am College hinaus und macht die Initiative sowohl von Autor als auch Herausgeber zunichte, Lehrbücher für höhere Semester zu erarbeiten. Die Lehrer brauchen eine Mindestauswahl an kürzeren Lehrbüchern.

mf90-03-0144
Hülsdünker, Hajo: *Die Behandlung von Zeitungsartikeln im Niederländischunterricht der Aufbaustufe. Ein Beitrag zum interkulturellen Lernen mit authentischen Texten.*

Nach einer einleitenden Beschreibung der Situation des Niederländischunterrichts im deutsch-niederländisch-belgischen Grenzraum (Nordrheinwestfalen, Niedersachsen), betont der Autor den Stellenwert von "Landeskunde als Alltagswissen" und zeigt auf, wie die Lektüre von Zeitungsartikeln in der Aufbaustufe der Realschule einen Beitrag zum interkulturellen Lernen leisten kann. Abschließend werden dem Niederländischlehrer Unterrichtsmaterialien vorgestellt, die über die niederländische Bibliothekszentrale und eine Arbeitsgruppe des Groninger Sprachenzentrums zu beziehen sind.

mf90-03-0145
Hummel, Cynthia N.: *Teaching the two R's in the High School German curriculum: The letter approach.*

Der Aufsatz bietet Vorschläge zum Einbau eines Briefwechsels mit deutsch-sprechenden Menschen aus aller Welt in den Deutschunterricht. Geboten werden Anregungen für Prüfungen, für Aktivitäten, die dem Briefwechsel im Unterricht folgen könnten, und Vorschläge zum Schreiben von Weihnachtskarten an Deutsche, deren Namen einem deutschen Telefonbuch entnommen worden sind. Außerdem werden Anstöße zur Erstellung einer Liste von Brieffreunden sowohl für Schüler als auch für Lehrer gegeben.

mf90-03-0147
Jahn, Renate: *Kreatives Schreiben im Unterricht Deutsch als Fremdsprache.*

In dem Artikel geht es in erster Linie um Unterrichtsversuche zum kreativen Schreiben im Unterricht Deutsch als Fremdsprache. Es werden fünf Verfahren vorgestellt und auf ihre Umsetzbarkeit im Unterricht untersucht. Im einzelnen geht es dabei um: Reizwörtergeschichten, Vorhersagen des Handlungsverlaufs, Nachahmung eines literarischen Musters, um das Bild als Schreibimpuls und um die Umarbeitung eines bekannten Topos. Bei der Reizwörtergeschichte sollen die Studenten zu einer Auswahl von Schlagwörtern einen Text verfassen. Das Vorhersagen des Handlungsverlaufs impliziert die Fortführung einer Geschichte, eines Krimis etc., wobei die Handlungsgrundlinien vorgegeben werden. Bei der Nachahmung eines literarischen Musters handelt es sich um eine Reproduktion der sprachlichen Besonderheiten einer Vorlage. Ein aussagekräftiges Bild dient bei der vierten Methode als Schreibimpuls. Das fünfte Verfahren besteht darin, ein bekanntes Topos in eine ungewohnte Form zu bringen (z.B. Struwwelpeter als Zeitungsmeldung).

mf90-03-0148
Jahr, Silke: *Zur Kohärenz von Fachtexten - Erfahrungen aus dem fachsprachlichen Unterricht für Ausländer.*

Die Verfasserin will generelle Prinzipien beim Erarbeiten von fachsprachlichen Texten mit Studenten aufzeigen. Es werden insbesondere die thematischen Bedingungen der Kohärenz von Texten analysiert. Hierarchische Textstrukturen spielen für das Verstehen und Behalten eine dominierende Rolle. Untersuchungen konnten dies beweisen. Ein Schema veranschaulicht in seiner Darstellung den Begriff der "Aromatizität". Es kommt hierbei auf die hierarchisch angeordneten Bedeutungseinheiten an, die untereinander durch bestimmte logisch-semantische Beziehungen verknüpft sind. Für die Unterrichtspraxis bedeutet dies, daß nach Textlesung und Übungen die kognitive Textbasis in Form eines Schemas erarbeitet werden könnte. Die Fähigkeit, Texte auf das Wesentliche hin zu verdichten, ist unumgänglich für ein erfolgreiches Studium.

mf90-03-0150
Jung, M.; Keysers, R.: *Activités pédagogiques et manuels scolaires.*

Ausgehend davon, daß die meisten Lehrwerke für Deutsch Schüler nicht hinreichend motivieren können, legen die Autoren die Ausarbeitung einer Unterrichtseinheit zum Thema "Taschengeld und Freizeit" für eine "Classe de 4e seconde langue" vor. Sie gehen von Dialogen zu den Themen "Schallplattenkauf" und "Filmbesuch" aus, die junge Deutsche geschrieben haben, und schließen einen sehr variantenreichen Unterrichtsteil an, der Übungen zum Sprechen, Hören, Leseverstehen, Schreiben sowie das Hören der Lieder "Männer" von Herbert Grönemeyer und "Frankreich, Frankreich" der Black Föös umfaßt.

mf90-03-0152
Kämmer, Gerd; Jarman, Francis: *Language at war.*

Sechs Texte unterschiedlicher Gattungen (Zeitschriftenartikel; Presseanweisung; dramatischer Monolog; Romanauszug; sprachkritischer Essay; Gedicht), die sich jedoch alle (im weitesten Sinne) mit der Sprache des Krieges bzw. der zur Beschönigung von Krieg verwendeten Sprache befassen, sind in einem Dossier gesammelt, zu dem die Autoren auch Leitfragen entwickelt haben, wie sie im Klassenunterricht der Oberstufe verwendet werden. Folgende thematische Bereiche werden abgedeckt: Vietnamkrieg, Entkolonialisierung (Rhodesien), Zweiter Weltkrieg (südostasiatischer Kriegsschauplatz), Atomwaffen. Die Bearbeitung dieser Texte soll den Schülern die Augen öffnen, wie die Wirklichkeit durch Sprache verschleiert werden kann.

mf90-03-0153
Kaempfert, Manfred: *Die Schlagwörter. Noch einmal zur Wortgeschichte und zum lexikologischen Begriff.*

"Schlagwort" ist eine Prägung des 19. Jahrhunderts, die in dessen ersten Jahrzehnten bereits in der Literatur vorkommt, der heutige Begriff ist eher negativ besetzt. Anhand von Beispielen verweist der Verfasser auf die mögliche Bandbreite der Konnotationen dieses Begriffs. Der Gebrauch von Schlagwörtern - nicht mit Modewörtern gleichzusetzen! - ist ein neuzeitliches Kommunikationsphänomen, das es allerdings nicht in jeder europäischen Sprache gibt. Eine Aufstellung kennzeichnet die Merkmale des Schlagwortes. Es ist in Kommunikationsgemeinschaften besonders beliebt. Die Schlagwortforschung mit ihrer lexikographischen Erfassung und Feststellung der Gebrauchshäufigkeit kann wertvolle Hinweise geben auf die Entwicklung bestimmter Zeittendenzen. Schlagwörter können durch ihren Variantenreichtum ein ganzes Programm öffentlichen Handelns, ein Ziel, eine bestimmte aktuelle "Sache" bezeichnen, doch bringt ihre Erhebung und Darstellung eine Reihe von Schwierigkeiten mit sich, die der Verfasser darlegt; so etwa die Abgrenzung zum Klischee. Im Diskurs kommt es darauf an, die mit dem Schlagwort verbundene Wertung auch zu begründen.

mf90-03-0154
Kahl, Peter W.: *Weitere Fragen zur Grammatik im Fremdsprachenunterricht.*

Die Frage, ob Grammatikunterricht noch sinnvoll oder zeitgemäß ist, kann nicht einseitig positiv oder negativ beantwortet werden. Es steht außer Frage, daß auch die Vermittlung der Sprachstruktur, der Funktionsweise der Sprache das Erlernen erleichtert. Zu überprüfen sind jedoch die Methoden und die Ziele, und zwar nicht zuletzt aufgrund von Erkenntnissen der Lernpsychologie und Unterrichtsforschung. So ist einmal der Tatsache Rechnung zu tragen, daß es unterschiedliche Lernertypen gibt, deren Individualität im Lernprozeß stärker berücksichtigt werden muß. Zum anderen sollte sich die Einstellung zum Grammatikunterricht insofern ändern, als nicht mehr die Wissensvermittlung im Vordergrund steht, sondern die Befähigung zur Selbsttätigkeit, das eigene Erkunden der Sprache, also die Förderung eigenverantwortlichen Handelns, wie es von der Spracherwerbsforschung seit langem postuliert wird. Ein solches Vorgehen könnte auch dazu beitragen, den "schlechten Ruf", die Aversionen bei Schülern abzubauen und statt dessen Motivation und Kreativität zu wecken.

mf90-03-0155
Kahl, Peter W.: *"Wie halten Sie es mit der Einsprachigkeit?".*

Der Überzeugung folgend, daß nur ein überwiegend einsprachig geführter Unterricht dem Ziel der Ausbildung einer hinreichenden Kommunikationsfähigkeit in der Fremdsprache gerecht werden kann, gibt der Autor Ratschläge, wie man den auf Schülerseite immer wieder auftretenden Rückgriffen auf die Muttersprache entgegenwirken kann. Hierzu gehören u.a.: der konsequente Abbau von Sprechscheu bzw. Angst vor Fehlern, das Aufhängen von Lernpostern mit nützlichen "classroom phrases" oder die regelmäßige Einräumung einer freien Gesprächsphase von 5 - 10 Minuten (im Partner- oder Gruppengespräch).

mf90-03-0156
Keiner, Dieter(Hrsg.): *When will the children play again...? (Part II).*

In Fortsetzung einer Arbeit aus Englisch Amerikanische Studien 10 /1988/ 1 (S. 87 - 107) druckt die Zeitschrift Gedichte (von professionellen Dichtern wie auch aus Kinderhand), Erfahrungsberichte (Kinder im Gefängnis), Zeitungstexte (Schließung der Bildungsanstalten), Karikaturen und Bildergeschichten ab, die sich mit der Situation im Apartheidstaat Südafrika beschäftigen. Sie sind für die Arbeit im fortgeschrittenen Englischunterricht gedacht. Als Hintergrundmaterial werden außerdem zwei Texte zum Thema in deutscher Sprache wiedergegeben sowie eine "Criteria for assessing non-fiction books on South Africa" überschriebene Liste, mit deren Hilfe die südafrikanische Zensur in Schriftstücken entlarvt werden kann.

mf90-03-0157
Keiner, Dieter(Red.); Wehrmann, Elisabeth(Red.): *German-American relations: of love and hatred.*

Zur Problematik "Deutsch-amerikanische Beziehungen" finden sich die folgenden Aufsätze: Reinhard Dinkelmeyer: "Pacific Rim als Herausforderung - Die kulturellen Beziehungen zwischen dem Westen der USA und der Bundesrepublik Deutschland" (S. 167 - 170); Gert Raelthel: "What's Anti-Americanism Anyway?" (S. 171 - 178); Jörg von Uthmann: "The United States as a Utopian Place" (S. 181 - 185); Ehrhard Bahr: "Beyond Potsdam and Weimar - The Image of Contemporary Germany in Book Reviews of Selected British and American Newspapers and Journals" (S. 187 - 194); Heinz D. Osterle: "Three Disappointments and a Great New Hope - German Writers Talk about the United States" (S. 197 - 205); Bernd Greiner: "Of Love and Hatred - Five Observations on German Intellectuals' View of America" (S. 207 - 210); Petra K. Kelly: "The Debate about Fascism in the Federal Republic" (S. 213 - 218); Anita M. Mallinckrodt: "Closing the 'Successor-Generation' Information Gap Faster - The Importance of Educational Exchange Measures" (S. 219 - 230). Im Anhang sind Dokumente zum Thema (z.B. Zeitschriftenartikel) abgedruckt.

mf90-03-0159
Kerndter, Fritz: *Ecologie Infos.*

In diesem Portrait aus der Rubrik "Pour mieux connaître ... la France" der zehn mal pro Jahr erscheinenden Zeitschrift "Ecologie Infos" weist der Autor darauf hin, daß ein ideologisches Profil dieses dem fundamentalistischen Flügel der Grünen nahestehenden Publikationsorgans nur mit Mühe und dann unscharf zu zeichnen ist. Es herrscht die stillschweigende Übereinkunft, die "werdende institutionell-politische Kraft" zu ignorieren. Andererseits kommt vor allem in den Karikaturen, deren zwei zu Illustrationszwecken beigegeben sind, deutliche und bissige Kritik an einer Haltung zum Ausdruck, die sich gegenüber den Wirkungsmöglichkeiten der Grünen skeptisch gibt. Neben vielen kleineren Beiträgen werden in den größeren Artikeln die weltweit wichtigen Themen (Abholzung des Tropenwaldes, Atomstrom, Endlagerung etc.) behandelt. Konkrete Probleme Frankreichs müssen zurückstehen. Die Zeitschrift druckt einen längeren Artikel aus "Ecologie Nr. 394" zum Thema "La nécessaire et inévitable indépendance des écologistes politiques" als Beleg wieder ab.

mf90-03-0160
Kerndter, Fritz: *Jeune Afrique.*

Die 1960 gegründete und oft mit den Machthabern afrikanischer Staaten in Konflikt geratene Zeitschrift "Jeune Afrique" wird als ein in Inhalt und Aufmachung an frankophone Intellektuellenzeitschriften erinnerndes Publikationsorgan Afrika beschrieben. Zu Illustrationszwecken sind Artikel aus der Zeitschrift über Fragen der afrikanischen Einheit und der wirtschaftlichen Potenz des Kontinents abgedruckt. Es wird empfohlen, Artikel dieser Zeitschrift im Volkshochschulunterricht einzusetzen, weil sie über den Nord-Süd-Konflikt Auskunft geben und, linguistisch gesehen, eine Einführung in das Französisch außerhalb Frankreichs bieten.

mf90-03-0162
Klemenz, Johannes: *Douglas Dunn,* Sunday Morning Among the Houses of Terry Street. *Ein englisches Großstadtgedicht der Gegenwart im Unterricht der gymnasialen Oberstufe.*

Der Artikel bietet eine Alternative zu den in der Vergangenheit (und Gegenwart) meist besprochenen Gedichten wie "Chicago" (Sandburg) oder "Composed upon Westminster Bridge" (Wordsworth). Zum Thema "Großstadtlyrik" gibt es auch neuere Werke, die andere Akzente setzen, d.h. sie beschreiben die akute Existenzproblematik, den Mangel an Einheit und Geschlossenheit, die Isolierung des einzelnen. Diese Lebensnähe - und nicht die Beschönigung des Stadtlebens - wird in englischen Gedichten eindringlich nachgezeichnet. Anhand des Gedichts "Sunday Morning Among the Houses of Terry Street" aus der Sammlung "Terry Street" von Douglas Dunn, das Alltagserfahrungen und Lebensgefühle der Menschen gleichermaßen integriert, wird unter verschiedenen Aspekten analysiert: 1. Häßlichkeit der Straße; 2. Menschen; 3. Sprache und Bildlichkeit; 4. Großstadt und Gedicht; 5. Landeskunde. Abschließend wird darauf hingewiesen, daß das Gedicht nicht isoliert betrachtet, sondern mit anderen, auch aus der anglo-amerikanischen Literatur, verglichen werden sollte. Dazu werden einige Beispiele aufgeführt.

mf90-03-0163
Klippel, Friederike: *At the museum.*

Die Autorin macht Übungsvorschläge zur Arbeit mit einem der Zeitschriftennummer beiliegenden Folienbild ("At the museum"). Es handelt sich um ein "Wimmelbild", auf dem die verschiedensten Situationen und Aktivitäten in einer Museumshalle dargestellt sind.

mf90-03-0164
Klippel, Friederike: *Rätselbilder.*

Die Autorin macht Übungsvorschläge zur Arbeit mit Rätselbildern im Englischunterricht. Die Zeichnungen finden sich als Kopiervorlage abgedruckt.

mf90-03-0167
Kogler, Karl; Pfingstl, Edda; Kettemann, Bernhard: *Sanity is the first casuality of an election. Wahlkampfmaterial aus der Presse mit didaktischen Vorschlägen.*

Der Beitrag macht methodisch-didaktische Vorschläge zur unterrichtlichen Verwendung von Zeitungsartikeln - hier zum englischen und amerikanischen Wahlkampf -, die sich als authentische Materialien zur Aktualisierung des Landeskundeunterrichts anbieten. Einzelne Artikel sowie Übungsblätter finden sich abgedruckt.

mf90-03-0168
Koppensteiner, Jürgen: *"Das schriftstellernde Phänomen in der deutschsprachigen Jugendbuch-Szene": Ein Plädoyer für die Arbeit mit Texten von Christine Nöstlinger.*

Der Aufsatz, der sich auf Unterrichtserfahrungen des Autors stützt, will Lehrer (College, Universität, High School) davon überzeugen, Romane der bekannten österreichischen Jugendbuchautorin Christine Nöstlinger als Klassenlektüre einzusetzen. Gründe werden dargelegt, warum sich Nöstlinger auch und gerade für den amerikanischen Deutschunterricht eignet. Besonders berücksichtigt wird der preisgekrönte Antikriegsroman *Maikäfer, flieg!*.

mf90-03-0170
Korb, Richard A.; DeMeritt, Linda: *Lights! Camera! Action! Videotaping in the conversation class.*

Der Artikel beschreibt einen Konversationskurs, der im Rahmen eines Projektes zur Erstellung von Videos gehalten wurde. Er enthält eine Besprechung bzw. Diskussion des pädagogischen Grundprinzips, einen Überblick über den Kurs-Aufbau und eine detaillierte Beschreibung der einzelnen Anweisungen zum Aufnehmen der Videos.

mf90-03-0171
Korte, Barbara: *Vorschläge zur Behandlung anglo-kanadischer Romane im Englischunterricht der gymnasialen Oberstufe.*

Die englischsprachigen Literaturen ehemaliger Commonwealth-Staaten spielen, so beklagt die Autorin, im bundesdeutschen Englischunterricht eine noch immer deutlich untergeordnete Rolle. Was das Beispiel Kanada betrifft, so sind bisher lediglich - und dies nur in geringem Maße - die Gattungen Kurzgeschichte und Drama für den Englischunterricht erschlossen worden. Aufgrund dieses Defizits möchte die Autorin Anregungen für eine stärkere Einbeziehung des anglo-kanadischen Romans vermitteln, der ein breites Textangebot liefert für Unterrichtsreihen zu landeskundlichen Aspekten wie auch zu soziokulturell unspezifischen, universalen Themen (z.B. Kindheit, Adoleszenz, Minderheiten, Frauen, Krieg, Gewalt). Erwähnung bzw. Vorstellung finden u.a. im Englischunterricht der Sekundarstufe II - als Ganztext oder in Auszügen - einsetzbare Werke von Autoren wie Robertson Davies, W.O. Mitchell, Ethel Wilson, Alice Munro, Mordecai Richler, Brian Moore, Austin Clarke, Peter Such, Timothy Findley, Margret Laurence und Margret Atwood. Die Autorin macht auf Probleme der Literaturbeschaffung aufmerksam und kennzeichnet diejenigen Romane, die derzeit über Großbritannien als Paperback-Ausgabe lieferbar sind.

mf90-03-0173
Krüger, Michael: *Die dumme Gans ist keine blöde Kuh. Schimpfwörter im Deutschunterricht? Lehrwerkergänzung durch Wortschatzerweiterung.*

In den meisten Lehrbüchern bleibt ein Bereich ausgespart: der Ausdruck negativer Gefühle wie "sich ärgern", "schimpfen". Wie Schimpfwörter - etwa Tiernamen - benutzt werden, ist kulturell verschieden, manche Länder haben sehr unterschiedliche Tabus. Diese sollten allerdings nicht verletzt und das Thema dann ausgespart werden. In zwei Bildgeschichten über kleine Straßenunfälle unter Jugendlichen ergießen sich die Ausdrücke für Zorn und Ärger über den jeweils "Schuldigen". Es entsteht für die Schüler ein Arbeitsblatt "Sich ärgern und dies verbal äußern". Eine Aufstellung bestimmter Tierbezeichnungen führt zum Vergleich, welche Eigenschaften welchen Tieren zugeordnet werden. Schließlich verändert der Lehrer die Aussagen der - hier abgedruckten - Bildgeschichte und fügt leere Sprechblasen ein, so daß sich für die Schüler ein neues Arbeitsblatt daraus ergibt.

mf90-03-0175
Kuntze, Wulf-Michael; Zirn, Ulrike: *Einführung des Past Perfect: Stundenentwurf und Kommentar.*

Es handelt sich um einen ausführlichen Unterrichtsentwurf zur Einführung des Past Perfect in einer siebten Realschulklasse, der zu einer Prüfungslehrprobe für das Zweite Staatsexamen in Baden-Württemberg vorgelegt wurde. Er gliedert sich in folgende Inhaltsschwerpunkte: 1. Begründung des Unterrichtsgegenstandes, 2. Sachanalyse, 3. Situation der Klasse, 4. Ziele der Stunde, 5. Methodische Überlegungen, 6. Geplanter Stundenverlauf (tabellarisch systematisierte Darstellung), 7. Verwendete Literatur. Die eingesetzten Unterrichtsmaterialien (Hörtext, Folien, Tafelanschrift, Arbeitsblatt) finden sich ebenfalls abgedruckt.

mf90-03-0176
Kutschera, Gundl: *NLP - Tanz zwischen Bewußtem und Unbewußtem.*

Neuro-linguistisches Programmieren ist - kurz formuliert - eine Sammlung von Übungen und Techniken ("Werkzeugen") für Kommunikation, die die natürlichen Eigenkräfte im Menschen zur Entfaltung bringen sollen. Die Autorin lernte das "Neuro Linguistic Programming" (NLP) in den USA kennen - direkt bei den Begründern der Kommunikationstechnik (Richard Bandler und John Grinder). Sie berichtet über ihre dort gesammelten Erfahrungen und über das von ihr gegründete NLP-Institut in Heidelberg. Weiterhin stellt sie NLP-Techniken und ihre Umsetzungsmöglichkeiten im Fremdsprachenunterricht vor.

mf90-03-0178
Langacker, Irmgard S.; Lettink, Henk; Borgers, Chris: *Spiele mit Wörtern - Spiele zum Wörterlernen - Wörterspiele. Memory, Wortfix, Gänsespiel und andere.*

Die drei Beiträge stellen Spiele zum Wortschatzlernen vor. Die Vorteile für den Unterricht sind deutlich: Gelerntes ist sinnvoll anzuwenden, die Wettkampfsituation regt zum Sprechen an und macht Spaß, der Aufwand dafür ist gering. Einige Spielvorlagen - so für die Wörterspiele Bingo und Wortfix und das Gänsespiel - sind abgedruckt. Die Wörterspiele sind mit Wortkartenpaaren, nämlich mit jeweils einem Suchwort und einem Buchstaben, durchzuführen. Für das Gänsespiel bringen die Schüler Würfel und Spielfiguren für die fotokopierten Spielfelder mit, der Lehrer gibt die Spielregeln an. Im Zusammenhang mit diesen Spielen sind Aufgaben aus den ersten Buchlektionen des niederländischen Lehrwerks "Kontakte" wiedergegeben. Fortgeschrittene Schüler können mit Hilfe von Wörterbüchern oder überhaupt schriftlich an solche Spielaufgaben herangehen.

mf90-03-0179
Larramendy, Jean-Louis: *Parler sur le français fonctionnel.*

In Versuchen, welche in einem "Lycée Professionnel Expérimental" in Neukaledonien mit melanesischen Schülern stattfanden und sich über eine Dauer von vier Jahren erstreckten, wurde anhand verschiedener Übungen funktionelles und Umgangsfranzösisch untersucht. Hierbei wurde die Frage aufgeworfen, welche Bedeutung dem "français fonctionnel" beizumessen sei, ob man ihm eine Kommunikationsfunktion zusprechen könne oder ob es sich nicht um ein Artefakt der technologisierten Welt handle, und welche Rolle das "français fonctionnel" beim Fremdsprachenerwerb spiele, da eine immer größer werdende Anzahl ausländischer Studierender aus beruflichen Gründen Französisch lerne, um z.B. an Kolloquien teilnehmen und französische Fachliteratur lesen zu können.

mf90-03-0182
Lenders, Winfried: *Gebrauchswörterbücher und maschinelle Wörterbücher. Perspektiven der maschinellen Lexikographie.*

Zum gegenwärtigen Stand der Lexikographie ist festzustellen, daß es zwar fortlaufende Projekte am Institut für deutsche Sprache in Mannheim gibt, doch daß das westliche Ausland sowie Japan in der Arbeit auf diesem Gebiet weit voraus ist. In Deutschland fehlt eine zentrale, öffentlich geförderte Einrichtung für die maschinelle Lexikographie. Der Verfasser schildert die neuen Wege für die Wörterbucharbeit, die - zunächst vom alphabetischen Bedeutungswörterbuch ausgehend - zu lexikalischen Datenbanken führen. Computerausgestattete Arbeitsplätze für Lexikographen, Journalisten, Lehrer werden künftig eine Vielzahl lexikalischer Informationen zugänglich machen. Ein Netzwerk von Texten wird dann nach verschiedenen Ordnungsprinzipien - alphabetisch, hierarchisch - abrufbar sein. Es laufen Versuche, Universalwörterbücher als Datenbank zu strukturieren und in Relation zu bringen zu einem Übersetzungswörterbuch, unter Wiederverwendung bereits vorhandener Informationen. Anliegen an die computergestützte Sprachforschung ist es, eine Abstimmung von Forschungsprojekten zu erreichen um eine Doppelarbeit zu vermeiden.

mf90-03-0183
Leupold, Eynar: *Gedichtbehandlung im Französischunterricht der Übergangsstufe.*

Die Behandlung von Gedichten im Französischunterricht ist relativ selten, was auf inhaltliche, aber auch auf methodische Probleme zurückzuführen ist. Wenn überhaupt Lyrik in den Unterricht einbezogen wird, handelt es sich erfahrungsgemäß um Gedichte von Prévert, die scheinbar ohne größere Schwierigkeiten von den Schülern bewältigt werden können. Der Artikel befaßt sich mit methodisch-didaktischen Aspekten, mit Kriterien für die Gedichtauswahl und mit geeigneten, lernerorientierten Interpretationsverfahren. Anhand eines Gedichts von Apollinaire, "Le départ", dessen Thematik der Erfahrungswelt der Schüler entspricht, wird im Detail die Umsetzung in den Unterricht beschrieben (Präsentation; Sammeln von Beobachtungen und Fragen; Analyse von Einzelstrukturen; Rechtzeitiges Abbrechen; Kreative Anschlußarbeiten). Lehrer sollten versuchen, offener zu arbeiten und bei Gedichten keine vollständige Analyse anzustreben, um den Schülern nicht die Motivation zu nehmen.

mf90-03-0184
Lovik, Thomas A.: *Geben Sie mir so'n Streuselapfel: Hedging in authentic speech situations.*

Das authentisch gesprochene Deutsch enthält viele Elemente, die in traditionellen Grammatiken nicht entsprechend behandelt bzw. beschrieben werden. Typischerweise hält man den Ausdruck "so'n" für eine Ableitung der Form "solch ein", die wie "solch" dazu verwendet wird, auf Dinge entweder im Gespräch oder in der Situation hinzuweisen. Eine Untersuchung des

Gebrauches von "so'n" in authentischen Sprechsituationen jedoch hat ergeben, daß diese Form bei Sprechern eine wesentlich bedeutungsspezifischere Funktion erfüllt, nämlich indem sie Unsicherheit und Unbehagen ausdrückt. "So'n" ist daher als ein einschränkender Ausdruck klassifiziert, der den Sprecher dazu befähigt, seine Haltung den verschiedenen Aspekten der Sprech-Situation gegenüber auszudrücken.

mf90-03-0185
Luchtenberg, Sigrid: *Landeskundliche Überlegungen zu den türkischen Deutschlehrbüchern "Wir lernen Deutsch" und "Texte und Situationen".*

Die beiden in der Türkei im Deutschunterricht hauptsächlich verwandten Lehrbücher "Wir lernen Deutsch" und "Texte und Situationen" werden auf ihre landeskundlichen Inhalte hin analysiert. Es werden Vorschläge gemacht, wie Lehrer und Lehrerinnen durch leichte Änderungen authentischere Informationen über die Bundesrepublik in ihren Unterricht mit den beiden Lehrwerken einbringen können. Abschließend macht die Autorin einige Ergänzungsvorschläge für landeskundliche Unterrichtseinheiten im Deutschunterricht.

mf90-03-0186
Ludwig, Horst; Holschuh, Albrecht: *Briefwechsel über die Partikel* bis.

Der Briefwechsel geht von der Behauptung aus, *bis* sei, entgegen der einhelligen Auffassung verfügbarer Grammatiken, nicht unter anderem eine Präposition mit dem Akkusativ, und untersucht die adverbialen und präpositionalen Aspekte dieser Partikel, einschließlich der Thesen, *bis* sei immer oder überhaupt keine Präposition oder fungiere als Präposition mit dem Dativ oder kaususfrei. Ungeachtet gewisser Divergenzen sind die Verfasser darin einig, daß die Lehrbücher der Korrektur bedürfen. Der Text reflektiert den Forschungsprozeß.

mf90-03-0187
Magin, Margot: *Die Wiedergabe der deutschen Modalverben im Russischen.*

Der Beitrag ist dem Modalverb "wollen" gewidmet und stellt nach Aussagen zu dessen statistischer Relevanz gegenüber "können" und "müssen" seine im DUDEN (Die Grammatik) ausgewiesenen Bedeutungsvarianten - Ausdruck des Willens, der Absicht; Ausdruck der Behauptung; Gebrauch von Konjunktiv II im Vergleichs- und Konditionalsatz; Ausdruck der Notwendigkeit und der Zukunft - in den Mittelpunkt translatorischer Betrachtungen. Ausgehend von der direkten Entsprechung "chotet'" werden andere aufgezeigt, die in eine Klassifizierung nach lexikalischen Mitteln, Veränderung der Vollverbsemantik, morphologischen Mitteln und der Konstruktion "čtoby" + Konjunktiv bzw. Infinitiv eingehen. Die durch Belegstellen des Corpus nachgewiesenen Bedeutungsvarianten werden auf sprachliche Mittel sowie deren Hierarchisierung befragt.

mf90-03-0188
Maier, Martin: *Die Vertretungsstunde: Französisch als Zirkeltraining.*

Aufgezeigt wird eine interessante Möglichkeit der Gestaltung einer Vertretungsstunde in einer 8. Klasse Französisch: Man übernimmt das Prinzip des Zirkeltrainings, bekannt aus dem Sportunterricht, teilt die Klasse in kleine Arbeitsgruppen auf und errichtet mehrere "Lernstationen" mit unterschiedlichen Übungsmaterialien und Aufgabenstellungen, die jedoch aufeinander bezogen sind. So ergeben sich "Stationen" zu Grammatik, Wortschatz, Wegbeschreibung, Hörverstehen usw. Die ausgearbeiteten Beispiele, im Aufsatz abgedruckt, bauen auf einer Lektion des Lehrwerks *Échanges* auf. Das von den Schülern als Spiel aufgefaßte Training erweist sich als äußerst motivierende und schülerorientierte Lernform.

mf90-03-0189
Malandain, Jean-Louis: *Grammaire: L'informatique à la rescousse.*

Der Artikel stellt ein computergestütztes Lernprogramm zum Genus französischer Substantive dar. Zugrunde lag die Wortliste des Français Fondamental, ergänzt um eine kürzlich erstellte Zusatzliste. Beide Auflistungen sind aus statistischen Untersuchungen gesprochener Sprache hervorgegangen. Das Lernprogramm enthält drei im Schwierigkeitsgrad ansteigende Stufen, in denen den Substantiven (1) der zutreffende unbestimmte Artikel bzw. (2) ein wechselndes Determinativ oder (3) zusätzlich ein vorangestelltes Adjektiv in der jeweils richtigen Form zugeordnet werden müssen. Das Programm läuft auf MS-Dos, Bezugsadresse und Preis sind angegeben.

mf90-03-0194
Meier, Rainer: *Zwei Wochen für den Umweltschutz. Fremdsprachen anwenden im "Europäischen Dreiländerseminar".*

Das Bildungswerk Europa in Gaiberg (bei Heidelberg) veranstaltet alle zwei Jahre ein sogenanntes "Europäisches Dreiländerseminar", an dem insgesamt 60 Schülerinnen und Schüler im Alter von 15 bis 17 Jahren aus der Bundesrepublik Deutschland, den Niederlanden und aus Belgien teilnehmen. Die Veranstaltung ist vierzehntägig, findet in Kerkrade ("Enregio") statt und orientiert sich - neben der gleichzeitigen Intensivierung von Fremdsprachenkenntnissen - an sechs Prinzipien: 1. Theorie - Praxis - Bezug; 2. Gesellschaftspolitische Relevanz; 3. Ansätze forschenden Lernens; 4. Verhaltensänderung; 5. Kommunikation; 6. Leistungsmessung. Mittelpunkt jedes Seminars ist stets ein konkretes Umweltproblem, das in Arbeitsgruppen intensiv vor Ort erforscht wird. Parallel hierzu finden täglich eineinhalb Stunden Fremdsprachenunterricht statt, der die Förderung der allgemeinen Kommunikationsfähigkeit zum Ziel hat, wobei sowohl allgemeinere, alltägliche als auch fachspezifische Themen aufgegriffen werden. Die Erfahrungen des Projekts lassen sich nicht unmittelbar auf den Unterricht übertragen, einige Anregungen sollte man aber aufgreifen.

mf90-03-0199
Menzel, Wolfgang: *Antizipationsfreie Diagnose von Kongruenzfehlern.*

Der Computereinsatz ist im Bereich des Fremdsprachenunterrichts keine isolierte Erscheinung, doch ist ein immer wiederkehrender Kritikpunkt die geringe kommunikative Relevanz der angebotenen Übungsprogramme. Eine echte Interaktion zwischen Schüler und Computer ist wegen der unterentwickelten Analyse-Diagnosefähigkeiten traditioneller Lehrprogramme kaum möglich. Eine entscheidende Verbesserung wäre etwa die schrittweise Beseitigung der Notwendigkeit zur Fehlerantizipation. Der Verfasser beschreibt Experimente zur Realisierbarkeit einer modellbasierten Diagnose für den ausgewählten Bereich der Kongruenzforderungen. Die erzielten Resultate waren, auch im Hinblick auf die Schülerfähigkeiten, zufriedenstellend.

mf90-03-0203
Michael, Sabine; Houtman, Corry; Egenhoff, Manfred: *Hans Peter Richter: Damals war es Friedrich.*

Adressaten der in Argentinien erstellten Unterrichtseinheit sind Deutsch-als-Fremdsprache-Schüler (Klasse 10), die noch nicht in der Lage sind, selbständig eine Ganzschrift zu lesen. Die Lektüre wird daher begleitet durch ein Schülerheft, das ein Wörterverzeichnis (überwiegend deutsche Erklärungen bzw. Synonyme, selten die spanische Übersetzung) und Arbeitsaufträge zu ausgewählten Kapiteln enthält, an denen dann im Unterricht gezielt Interpretationstechniken geübt werden. Über die Vermittlung von Kenntnissen zum Thema "Judenverfolgung im 3. Reich" hinaus, sollen die Schüler sensibilisiert werden für den Mechanismus der Vorurteilsbildung. Durch unterschiedliche Materialien (Foto, fiktives Gespräch, Zitate) wird an die Ganzschrift herangeführt und versucht, persönliche Betroffenheit zu erzeugen.

mf90-03-0204
Moirand, Sophie: *Travailler avec les interviews dans la presse.*

Der Artikel zeigt anhand von sieben Interviewbeispielen, wie sich mündliche von schriftlichen Interviews unterscheiden und welche Möglichkeiten der Verschriftlichung es gibt, von der authentischen Transkription einschließlich der Füllwörter und Berichtigungen seitens des Sprechers bis hin zur erzählenden Form, in der die ursprüngliche Rede des Befragten nur noch zum Teil in den Text integriert wird. Da ein Interview jedoch immer eine Art Dialog darstellt, der verschiedene Komponenten berücksichtigen muß, wie beispielsweise die Interessen und Erwartungen der Adressaten (Leser, Fernsehzuschauer, Zuhörer), das ausgewählte Medium und die damit verbundenen darstellerischen Möglichkeiten, die Funktion des Interviews, und dadurch auch bestimmte kulturelle Einstellungen und Gewohnheiten wiedergibt, versucht die Autorin mit ihren Interviewanalysen dazu anzuregen, diese Art "Literatur" zum Untersuchungsobjekt für einen Vergleich zwischen Sprache und Kultur zu machen.

mf90-03-0208
Naturel, Mireille: *C'est parti, mon kiki.*

Die Autorin stellt ein Modell für den Französischunterricht für fortgeschrittene Fremdsprachenlerner vor. Es handelt sich dabei um die Analyse eines authentischen umgangssprachlichen Zeitungsartikels. Zunächst mittels der linguistischen Analyse (Untersuchung der rhetorischen Figuren, des Sprachniveaus, der Lexik und der Syntax) und schließlich der schriftlichen Umformung des Artikels auf einem höheren Sprachniveau sollen das Verstehen der Umgangssprache, die Übertragung von der direkten zur erzählten Rede und das Erkennen verschiedener Sprachniveaus erlernt werden.

mf90-03-0209
Neuburg, Renate: *"Creative Writing" im Englischunterricht der Hauptschule.*

Aufgezeigt werden Möglichkeiten des "freien Schreibens" (in Verbindung mit Gedichten und Liedern) im Englischunterricht der 7. - 9. Jahrgangsstufe der Hauptschule. Die angeführten Beispiele wurden an Wiener Schulen erprobt.

mf90-03-0210
Neuner, Gerhard: *Mit dem Wortschatz arbeiten. Systematisches Wörterlernen im Deutschunterricht - neu zu entdecken.*

Eine Reihe einschlägiger Veröffentlichungen läßt die Bedeutung erkennen, die eine systematische Wortschatzarbeit im Deutschen wiedergewinnt. Zur Neubestimmung eines Grundwortschatzes kommen auch wichtige Impulse aus der Textdidaktik. Zu der Frage, wie wir Wörter in der fremden Sprache aufnehmen und verstehen, ließ der Verfasser Assoziogramme erstellen; der kulturelle Hintergrund der Lernenden "spricht" immer mit. Zur Entfaltung des Verstehens-Wortschatzes führen die dargestellten Übungen, so etwa Wörter im Textzusammenhang erschließen oder aufschlüsseln anhand der Wortbildungsregeln. Immer helfen inhaltliche und strukturelle Signale im Text. Zur Entwicklung des Mitteilungswortschatzes ist es hilfreich, inhaltlich-thematische Wortschatzbereiche aufzustellen, wie das ein Beispiel verdeutlicht. Mehrere Sinne sollten zugleich aktiviert werden: Sehen, Denken, Erleben. Daran orientieren sich auch die Übungsbeispiele zur Festigung des aktiven Wortschatzes. Nur durch die Einbettung in Zusammenhänge werden die neuen Wörter im Gedächtnis schneller auffindbar.

mf90-03-0212
Nielfi, Carla: *Analyse textuelle.*

Der Artikel beschreibt die Orientierung an einem konkreten Leitfaden bei der Lektüre eines literarischen Kurztextes unter besonderer Berücksichtigung didaktischer Gesichtspunkte. Die Zielgruppe wird gebildet von Gymnasialschülern, die bereits über theoretische Kenntnisse im Bereich der Textanalyse verfügen. Ihnen soll zu noch größerer Selbständigkeit im Umgang mit literarischen Texten verholfen werden. In einer ersten Phase der Sensibilisierung setzen sich die Schüler mit allgemeineren Fragen zum Text auseinander, während sie sich bei der zweiten Lektüre insbesondere mit Aspekten wie Personen, Erzähler, Raum und Zeit sowie der Beziehung dieser Elemente untereinander beschäftigen. Darauf folgt neben einer prosodischen Analyse mit besonderer Betonung der Lexik und Syntax eine Untersuchung der Textstruktur, die sich ihrerseits an Beschreibungs- und Erzählstrategien orientieren soll. Der formalen Analyse schließt sich eine inhaltliche Interpretation an, wobei die Beobachtungen und entsprechenden Schlußfolgerungen mit den Hypothesen der ersten Phase verglichen werden.

mf90-03-0213
Objartel, Georg: *Das flektierte prädikative Adjektiv in Gegenwartssprache und Geschichte.*

Das prädikativ verwendete Adjektiv ist im heutigen Standarddeutsch flexionslos, doch gibt es einige Ausnahmen - so bei Komparativen, Superlativen und Ordinalzahlen -, mit denen sich der Verfasser im einzelnen auseinandersetzt. Die Aussagen heutiger Grammatiken - mit diesem Phänomen befaßte man sich bereits im frühen 19. Jahrhundert - über Funktion und Verbreitung solcher Konstruktionstypen wiederholen oder variieren Aussagen aus der Literatur, die meist viele Jahrzehnte alt sind. Der Verfasser nimmt Stellung zu aktuellen Belegen zur geschriebenen wie auch gesprochenen Sprache, um die bisherigen Funde kritisch zu überprüfen, zu erweitern sowie die historische Entwicklung zu verfolgen. Vor allem wissenschaftliche, theoretisierende oder literarische Texte, auch Politikerreden enthalten diese Äußerungsform. Eine Tabelle gibt einen Überblick über das nach morphosyntaktischen Merkmalen aufgegliederte und nicht eben häufig zu findende Belegmaterial. Grund für die Entwicklung der besprochenen Konstruktionen ist wohl der Bedarf an typisierenden Aussageformen im Bereich theoretischer Wissenschaft oder öffentlicher Rhetorik.

mf90-03-0215
Olbert, Jürgen(Hrsg.); Wieland, Ulf(Hrsg.); Riesz, János(Mitarb.); u.a.: *Französisch heute. 20. 1989, 3. Révolution française et francophonie.*

Das Themenheft vereint Beiträge, die anläßlich eines internationalen Kolloquiums zum Thema "La Révolution française, événement mondial: Répercussions littéraires, historiques et politiques dans le monde francophone hors de France" (25. - 28. Mai 1989, Universität Frankfurt) gehalten wurden, und zwar: János Riesz: "Références à la Révolution française et aux Droits de l'homme dans la littérature coloniale française et la littérature francophone africaine" (S. 225 - 237); Gilles Dorion: "La Révolution française au Québec: Discours politique et discours littéraire" (S. 238 - 252); Ahmed Moatassime: "Le Maghreb et la déclaration Française des Droits de l'homme" (S. 253 - 269); Ulrich Fleischmann: "La Révolution entre barbarie et civilisation. Histoire et anthropologie dans l'Haïti du XIXe siècle" (S. 270 - 280); Josef Zemp: "'Une parole rebelle contre les géants du paradis helvétique'" (S. 281 - 293); Marcel Voisin: "Traces de 1789 dans la littérature belge de langue française" (S. 294 - 306); Hans-Jürgen Lüsebrink: "Les 14 juillet coloniaux - la Révolution française et sa mémoire dans l'empire colonial français" (S. 307 - 319); Chung Le-Mong: "La Révolution française dans le discours politique et littéraire au Viêt-nam colonial" (S. 320 - 325); Jean-Louis Joubert: "La Révolution française et les Mascareignes" (S. 326 - 336); Anton-Maria Keim: "(Ein neues Lied ist aufgegangen) - Lesen und Lyrik für die Neue Welt" (S. 337 - 352).

mf90-03-0216
Oliviéri, Claude: *Le cercle des francophones retrouvés.*

Der Autor berichtet über vier Projekte zur Förderung der Frankophonie in nicht-französischsprachigen Ländern: Die Neuerscheinung der Zeitschrift "Francophonie", die seit Mai 1990 in England von der Association for Language Learning herausgegeben wird; ein dreitägiges Seminar über französischsprachige Literatur, das in Jugoslawien stattfand; die Woche der Frankophonie in Stockholm und die Eröffnung eines Forschungszentrums für Frankophonie an der Universität von Seoul.

mf90-03-0217
Oliviéri, Claude: *Orthographie: La fin d'un tabou.*

In seinem Artikel beschäftigt sich der Autor mit der Diskussion um etwaige Veränderungen der orthographischen Regeln im Französischen. Zitate der unterschiedlichen Meinungsvertreter stellen die konträren Haltungen in der französischen Gesellschaft dar. Die Durchführung solcher Sprachreformen beträfe vor allem vier Personengruppen: Schüler, "Benutzer der Sprache", Terminologen und Lexikographen. Ausgelöst wurde die Diskussion durch den Auftrag des Premierministers Maurice Druon an den "Conseil supérieur de la langue française", Vorschläge für die Durchführung von Sprachreformen auszuarbeiten. Die Reformen sollen dabei nicht das gesamte Sprachsystem von Grund auf verändern, sondern lediglich eine Art der "Berichtigung" von Unregelmäßigkeiten und Schwierigkeiten in der französischen Sprache darstellen. Der Autor beschreibt die grammatischen Problembereiche und stellt die geplanten Änderungen dar. Zur Verdeutlichung sind zu jedem Bereich Beispiele angebracht.

mf90-03-0220
Pécheur, Jacques: *Italie: Tous les réseaux mènent à Viareggio.*

In Viareggio (Italien) fand im April 1990 ein sich über zweieinhalb Tage erstreckender Kongreß statt. Der Veranstalter, das Bureau d'Action Linguistique (BAL), hatte dazu eingeladen, um auf die Notwendigkeit einer verstärkten Zusammenarbeit innerhalb Europas hinzuweisen, und dadurch eine drohende Kürzung der finanziellen Unterstützung von seiten der französischen Regierung abzuwenden. So war eine große Anzahl von Spezialisten der unterschiedlichsten Berufssparten (Forschung, Sprachpolitik, Erziehung, Methodologie, Medien, u.a.) anwesend, die im Hinblick auf die verschiedenen Errungenschaften des BAL, wie beispielsweise die Produktion von Kindersendungen für das Fernsehen, die Erstellung eines Videomagazins für Schulen, die Mitwirkung an europäischen Programmen des Typs "Lingua" etc., weitere Felder für den Einsatz im Französischunterricht erörterten und zu entdecken suchten.

mf90-03-0221
Pécheur, Jacques(Red.); Ploquin, Françoise(Red.): *Francophonie en FM.*

Die französische Sprache läuft Gefahr, mit Ausgang des 20. Jahrhunderts mehr und mehr an Bedeutung zu verlieren. Hier muß die audiovisuelle "Revolution" genutzt werden, um diese Entwicklung zu stoppen. Im Bereich des Rundfunks zeichnet sich besonders in den osteuropäischen Ländern eine positive Tendenz ab. Viele private Rundfunksender haben den Schritt dorthin gewagt. Ihr Erfolg beruht einerseits auf der großen Nachfrage im kulturellen Bereich und andererseits auf günstigen finanziellen Bedingungen. Weitere französische oder zweisprachige Radiostationen nach dem Modell "Radio-Paris- Lisbonne" - so Thierry de Beaucé, Staatssekretär für internationale Kulturbeziehungen Bereich Kultur - sollen insbesondere in der ehemaligen DDR und in Rumänien eingerichtet werden, um die französische Sprache und Kultur zu fördern.

mf90-03-0222
Pellegrini, Anthony D.; Galda, Lee: *Spiel, Sprache und frühe Kompetenz im Lesen und Schreiben.*

Die Autoren gehen davon aus, daß die Sprache des Kindes im Fiktionsspiel und die Buchstabensprache verwandt sind, beide dienen ähnlichen Funktionen. Der Gebrauch einer eigenen imaginativen Sprache bestimmt das kindliche Spiel im Kindergartenalter, sie wandelt Realität in Vorstellung um, Bedeutungen werden untereinander erklärt und ausgehandelt. Die Verfasser stellen die Beziehungen zwischen Spielsituation und Sprachform, auch anhand spezifischer Veröffentlichungen, zur Diskussion. Diese Untersuchungen erbrachten, daß im kindlichen Symbolspiel bereits Sprachformen zu finden sind, wie sie später im Unterricht gebraucht werden. Folgerungen für die praktische Arbeit bestehen darin, bestimmte Spielsituationen zu fördern, die bestimmte Sprachformen herausfordern, während regelrechtes Üben im Vorschulalter nicht angemessen ist. Bei nur wenig älteren Kindern erbringen die wünschenswerten Sprachformen eher eine nicht-fiktive Interaktion zwischen Gleichaltrigen. Die Transformation von gesprochener Sprache zur Schreib- und Lesefertigkeit ist, in gewisser Abhängigkeit von den Umformungsleistungen beim Spiel, in der Verwendung metasprachlicher Verben zu sehen; die Fähigkeit, orthographisch zu schreiben, findet eine Begründung in der Möglichkeit zur Repräsentation des Kindes im Spiel.

mf90-03-0223
Pelz, Manfred; Bauer, Erdmuthe: *Bilinguale Erziehung in einer Grenzregion. Kommunikation von Grundschulkindern in zweisprachigen Kontakten.*

Im Rahmen des Europaprogramms "Lerne die Sprache des Nachbarn" finden seit 1984 binationale Begegnungen von Grundschulklassen, abwechselnd in Deutschland und in Frankreich, statt. Die Autoren stellen eine Pilotstudie vor, die diese zweisprachigen Begegnungen analysiert, in dem sie sie in Bild und Ton dokumentiert, Kategorien zur Beschreibung des Sprachverhaltens der Kinder festlegt und schließlich einen Fragebogen zur Lehrer-Beurteilung des Kommunikationsverhaltens der Schüler entwickelt.

mf90-03-0224
Pelz, Manfred: *Praktisches Lernen im Französischunterricht der Realschule.*

Darstellung finden drei Beispiele für praktisches grenzüberschreitendes Lernen durch und im Französischunterricht. Im Vordenken auf ein vereintes Europa und eine neue Praxis des Sprachunterrichts mit dem Lernziel "Transnationale Kommunikationsfähigkeit" werden Überlegungen zu anstehenden curricularen Veränderungen im Fremdsprachenunterricht der Realschule angestellt.

mf90-03-0225
Perez, Claude: *Turquie: Quelle place pour le français?*

Geschichtlich bedingt war Französisch bis in die 50er Jahre hinein die erste Fremdsprache in der Türkei. Heute ist Englisch, gefolgt von Deutsch und dann erst Französisch, die wichtigste Fremdsprache. Eine bedeutende Schulreform im Jahre 1988 im Fremdsprachenbereich hatte zur Folge, daß ca. 20% der Schüler des "premier cycle" und 50% der Gymnasiasten darauf verzichtet haben, eine Fremdsprache zu erlernen. Diese Reform wurde 1989 wieder dahingehend geändert, daß den Familien lediglich eine Wahl zwischen den drei Fremdsprachen bleibt, jedoch Fremdsprachen generell nicht abgewählt werden können. Um die Monopolstellung des Englischen zurückzudrängen, erwägt man momentan die Einrichtung von Fremdsprachenkursen zur Erlernung einer zweiten Fremdsprache. Neben den allgemeinbildenden Schulen gibt es in der Türkei sowohl private als auch öffentliche zweisprachige Schulen, bei denen die Rekrutierung des Lehrpersonals im Bereich Französisch ein Problem darstellt. Gleichzeitig ist eine mangelnde Motivation unter den Schülern der Abschlußklassen festzustellen, Französisch als Studienfach an der Universität zu wählen.

mf90-03-0227
Piepho, Hans-Eberhard: *Englisch als Zweit- und Verkehrssprache in der Realschule.*

Das Englische sollte, so der Autor, als Weltverkehrssprache für alle Europäer - sofern ihre Muttersprache nicht Englisch ist - zur Zweitsprache werden. Für den Realschulunterricht, der im Vordergrund der Betrachtungen steht, fordert er deshalb eine verstärkte Lernerorientierung; d.h., daß alle Maßnahmen des Unterrichts dem Ziel unterzuordnen sind, daß der Schüler - jeweils auf seiner individuellen Beherrschungsstufe - mit Kenntnissen ausgestattet wird, die direkt an seine Erfahrungswelt, seinen konkreten Alltag anknüpfen und ihn in erster Linie dazu befähigen, eigene Belange auszudrücken. Die expressive Seite des Lernprozesses soll hierbei der formalen deutlich übergeordnet werden. Landeskundliche Inhalte zu den Zielsprachenländern dürfen zwar nicht ausgeklammert bleiben, sollten jedoch vor Themen, die von besonderer Relevanz für die eigene Lebenswelt der Schüler sind, zurückgestellt werden.

mf90-03-0229
Pörnbacher, Ulrike; Reich, Hans H.: *Stand der Literaturinformation zum Migrantenbereich.*

Zum Stand der Literaturinformation in der Bundesrepublik Deutschland im Migrantenbereich heben die Verfasser drei Institutionen hervor, die sich auf diesem Gebiet erfolgreich zeigten: das Deutsche Jugendinstitut, das Institut für Arbeitsmarkt- und Berufsforschung und das Informationszentrum Sozialwissenschaften. Weitere Institute haben sich in einem Kooperationsverbund zusammengeschlossen, in dem Literatur zum Migrantenbereich gesammelt bzw. gespeichert wird. Die Initiative leidet allerdings unter finanziellen wie personellen Mängeln, so daß die Literaturinformation fast nur auf dem Engagement einzelner beruht. Angaben zur Literatur über Migranten in anderen europäischen Ländern sind recht zufriedenstellend, was von der Bundesrepublik Deutschland nicht gesagt werden kann. Der wesentliche Grund dafür wird im allgemeinen Desinteresse an Fragen der Migration gesehen. Ein Anhang bringt Namen und Adressen von Dokumentationszentren in sieben europäischen Ländern, darunter von acht Stellen allein in der Bundesrepublik. Literaturinformation im Bildungsbereich für Migranten ist als eine Aufgabe der deutschen Länder zu sehen.

mf90-03-0231
Prenzel, Manfred: *Autodidaktisches Lernen: Zur Einführung.*

Der Verfasser beklagt, daß dem Thema "Selbstlernen" in der Fachdidaktik zu wenig Aufmerksamkeit gewidmet wird. Die Schule sollte gezielt darauf vorbereiten, denn in unserer Gesellschaft wird autonomes Lernen immer mehr zu einer Notwendigkeit. Lernen durch Lehre und gut vorbereitetes autonomes Lernen sollten sich auch in der Schule ständig ergänzen.

mf90-03-0232
Prenzel, Manfred; Heiland, Alfred: *Motivationale Prozesse beim autodidaktischen Lernen.*

Der theoretische Teil des Beitrages greift einige besondere Merkmale autodidaktischen Lernens heraus, um diese motivationstheoretisch zu interpretieren. Behandelt werden Gründe für eine autodidaktische Kompetenzaneignung und Prozesse, die autodidaktisches Lernen begleiten, und damit die Persistenz des Kompetenzerwerbs unterstützen. Der empirische Teil gibt Aufschluß über die auf die theoretischen Vermutungen bezogenen Ergebnisse einer Befragungsstudie (N = 237). Die Befunde vermitteln einen Überblick über den relativen Stellenwert unterschiedlicher Gründe für autodidaktisches Lernen, und sie lassen eine Reihe zusätzlicher Motivationsquellen erkennen, die mit der Lerntätigkeit erschlossen werden. Der Beitrag schließt mit einem Versuch, das motivationale Geschehen beim autodidaktischen Lernen in seinem Verlauf zu ordnen, sowie mit Überlegungen in Hinblick auf weitere Forschungen.

mf90-03-0233
Raasch, Albert: *Der Apostroph... Das Possessivpronomen.*

Die Verwendung von Apostroph und Possessivpronomen in der Werbesprache steht im Mittelpunkt des Beitrages.

mf90-03-0234
Raasch, Albert: *"Französische Gespräche: Frontière et station de jonction".*

Abgedruckt findet sich ein Auszug aus einem über 90 Jahre alten Französischlehrwerk ("Konversationsschule"). Es handelt sich um einen Dialog zum Situationsbereich Zoll bzw. Zollstation (mit deutscher Übersetzung).

mf90-03-0235
Rattunde, Eckhard: *Poésie und écriture poétique. Möglichkeiten eines kreativen Umgangs mit poetischen Texten im Französischunterricht (Chanson - comptine - poème).*

Kreativer, d.h. origineller, spontaner und phantasievoller Umgang mit poetischen Texten sollte nach Auffassung des Autors integraler Bestandteil des Französischunterrichts sein - sowohl in den ersten Lernjahren als auch im fortgeschrittenen Unterricht der gymnasialen Oberstufe. Es geht hierbei darum, den Schülern einen spielerischen Zugang zum Ausgangstext zu ermöglichen, um sie dann dazu anzuregen, sich in einer kreativen Phase der "écriture" bzw. "réécriture poétique" selbst sprachaktiv einzubringen, indem sie Strophen neu gestalten oder modifizieren, den Text weiterführen usw. Nach allgemeinen Einführungen zum kreativen Umgang mit poetischen Texten ("chansons", "comptines", "poèmes") und zu Problemen der Textauswahl und Methodik werden Französischlehrwerke (für den Frühbeginn, die Sekundarstufe I und für die Erwachsenenbildung) im Hinblick auf die Präsenz poetischer Texte und deren methodisch-didaktische Darbietung analysiert. Es folgen praktische Anregungen zur "écriture poétique" bei Liedern und Reimen. Möglichkeiten eines kreativen, die Sprachaktivität der Lerner fördernden Umgangs mit Gedichten werden anhand von Unterrichtsversuchen aufgezeigt. Vorgestellt und behandelt werden poetische Texte von Claude Roy, James Krüss, Jacques Prévert, Eugen Gomringer, Philippe Soupault, Benjamin Péret, Robert Desnos, Raymond Queneau, Jean Tardieu und Eugène Guillevic. Im Anhang findet sich ein systematisch dargestellter Überblick über die besprochenen Texte, der es dem Benutzer bzw. Lehrer erleichtern soll, Materialien für spezifische Lernergruppen, Altersstufen und Themenbereiche auszuwählen.

mf90-03-0236
Regoli, Grazia; Striccoli, Annamaria: *Paris vu par.*

In einer Unterrichtsreihe werden mit Hilfe klassischer französischer Kinofilme im Fremdsprachenunterricht Französisch 16- bis 18-jährige Schülern mittleren bis fortgeschrittenen Niveaus folgende Lernziele vermittelt: Heranführung an die situationsgebundene gesprochene Sprache, Verbesserung des Hörverstehens und des sprachlichen Ausdrucksvermögens und Erweiterung des Wortschatzes auf sprachlicher Ebene. Auf kultureller Ebene lernen die Schüler das städtische Paris kennen und erhalten einen Einblick in verschiedene Pariser Milieus, ebenso in französisches Filmschaffen, filmische Techniken und in die Filmanalyse.

mf90-03-0237
Reinecke, Werner: *Elemente sprachlicher Kommunikationsfähigkeit.*

Elemente von Kommunikabilität zu erörtern, setzt zunächst eine Klärung dieses Begriffs voraus - er bedeutet Ziel und Ergebnis von Spracherwerb, nicht zu verwechseln mit anderen Ableitungen von Kommunikation. Kommunikabilität (K) entsteht in einer Kette von K-Ereignissen, die Kommunikabilitätszuwachs hervorbringen. Es ist die Frage zu klären, ob K-Ereignisse im

gegenwärtigen institutionalisierten Fremdsprachenunterricht bereits anzutreffen sind. Sie erscheinen in der Anfangsphase des Fremdsprachenunterrichts und tragen zur Beliebtheit dieser ersten Phase bei, später nimmt ihre Zahl allerdings ab. Zur Erforschung der Struktur der K-Ereignisse ist es notwendig, die der Anfangsphase zu untersuchen. Solche Ansätze werden zur Zeit entwickelt.

mf90-03-0239
Röllinghoff, Andreas: *Klicken statt pauken. Computerunterstütztes Wörterlernen mit "Wörterquiz".*

Der Verfasser hat ein Computerprogramm zum Lernen von Wörtern in unterschiedlichen Kontexten entwickelt, welches er in seinem Beitrag vorstellt. Er geht von der Tatsache aus, daß beim Wörterpauken zu wenig im Gedächtnis bleibt, da der Kontext fehlt. Entscheidend für das Behalten ist die "Verarbeitungstiefe". Der Arbeit mit dem beschriebenen Computerprogramm muß seitens der Lerner eine Wahrnehmungs- und Verständnisphase vorausgehen, bevor sie an die Vertiefung und Wiederholung mit dem "Wörterquiz" gehen; daneben sind auch neue Wörter einzugeben. Das Computerbild entspricht etwa dem Karteikartensystem, mit dem man ähnlich, jedoch nur sehr vereinfacht arbeiten kann. Der Verfasser beschreibt die einzelnen Arbeitsschritte, die unterschiedlichen Schwierigkeitsgrade im Programm, die Organisation der Wiederholung und die Kontrolle des Lernerfolgs. Mögliche Probleme werden ebenfalls angesprochen. Das Quiz-Spiel in der beschriebenen Form macht Spaß und führt die Lerner zu größerer Eigenverantwortlichkeit, weil Entscheidungen gefragt sind und die Komplexität des Wörterlernens deutlich wird. Das systematische Arbeiten am Vokabular zeitigt Erfolge bei den sprachlichen Mitteilungen der Lerner.

mf90-03-0240
Römer, Ruth: *Sprachkritische Anmerkungen zum Historikerstreit.*

Eine Diskussion unter westdeutschen Historikern über die Frage, ob die nationalsozialistische Judenvernichtung ein einzigartiges oder doch mit den bolschewistischen Verbrechen der dreißiger Jahre vergleichbares Verbrechen sei, fand 1986 statt. Der Gebrauch bestimmter Wörter und Wendungen unter den Diskutanten, denen die gegenseitigen Vorwürfe galten, läßt hier eine Sprachkritik ansetzen. Zum Thema bolschewistischer Verbrechen versuchten Habermas und seine Mitstreiter diese durch eine Milderung der Ausdrucksweise herunterzuspielen; Beispiele der Adjektivverwendung belegen das. Alle Teilnehmer distanzierten sich allerdings mit scharfen Worten von den Verbrechen der Nationalsozialisten. Das hier vielfältig gebrauchte Wort stalinistisch untersucht der Verfasser auf Inhalt und Anwendungsweise; es bezeichnet heute eine bestimmte Herrschaftstechnik. Der pragmatische Gewinn dieses Streites liegt in der Tatsache, daß durch die Abwehr des Vergleichs die kommunistischen Verbrechen verhältnismäßig ausführlich erwähnt wurden.

mf90-03-0241
Rolland, Dominique: *Bravo! Ou faute de mieux?*

In dem Aufsatz geht es um ein Unterrichtsprojekt mit fortgeschrittenen Französischschülern im Jugendlichen- und Erwachsenenalter, dem als Material sechs Filmkritiken aus der Fernsehzeitung "Télérama" zugrunde liegen. Die Untersuchung und Analyse des journalistischen Schreibstils unter verschiedenen Gesichtspunkten soll den Lernern das "linguistische Werkzeug" dazu liefern, ihrerseits eine Filmkritik zu formulieren.

mf90-03-0243
Rück, Heribert: *Leseschulung im Französischunterricht.*

Ausgehend von der Frage, ob Schüler wirklich die nötigen Fertigkeiten besitzen, um Texte in der Fremdsprache mit Gewinn zu lesen, wird anhand von fünf Doppelstunden ein Modell zur Leseschulung präsentiert. Durchgeführt wurde es in einem Leistungskurs Französisch mit sehr heterogener Zusammensetzung hinsichtlich des Leistungsniveaus. Wenn man davon ausgeht, daß Lesen ein interaktiver, kein einseitiger Vorgang ist, wenn extensives und intensives Lesen gleichermaßen gefördert werden sollen, bedarf es einer neuen Methodik, die die Kreativität des Lesens fördert. Dabei wird beispielsweise der Anfang des (literarischen) Textes zunächst einmal über eine Kassette vorgestellt; dann folgen eine Phase stillen Lesens, Hypothesenbildungen, Vortragen der Ergebnisse etc. Alle Stunden werden im Detail nachgezeichnet und durch Vorschläge für mögliche Hausaufgaben ergänzt. Insgesamt wird das Modell als erfolgreich beurteilt; es erscheint geeignet, auch für umfangreichere Texte, z.B. Romane, angewandt zu werden.

mf90-03-0245
Sasalatti, Shrishail: *Deutsch als Fremdsprache in Indien. Einige Grundüberlegungen.*

Am Beispiel Indiens wird aufgezeigt, daß Zielvorstellungen für fremdsprachliche Studiengänge in Abhängigkeit von den im jeweiligen Land gegebenen Rahmenbedingungen zu definieren sind. So ist Deutsch als Fremdsprache an den Schulen so gut wie nicht vertreten. Nur wenige Hochschulen bieten Studienmöglichkeiten an. Es muß vor allem aber von einer von europäischen Verhältnissen abweichenden Motivationslage ausgegangen werden. Die Möglichkeiten zum Auf- bzw. Ausbau angepaßter Curricula sind vor diesem Hintergrund kritisch zu prüfen.

mf90-03-0247
Schaarschuh, Fritz-Jürgen: *Zur Typologisierung von Funktionsverbgefügen in Wirtschaft und Handel.*

Das Funktionsverbgefüge (FVG) spielt im Deutschen eine große Rolle; es gibt jedoch methodisch-konzeptionelle Unsicherheiten. Der Verfasser stellt Argumente zusammen, die er dem Deutschlehrer an die Hand geben will, um ihm eine präzise Erfassung von Regularitäten bei der Verwendung von FVG zu ermöglichen. Als Grundlage dienen Geschäftsbriefe der Handelskorrespondenz; hier spielt der Nominalstil eine tragende Rolle. Es sind zwei Typen von FVG zu unterscheiden: solche, die mit dem Wortstamm des Substantivs einfach verbalisieren können, und andere, die nicht dazu in der Lage sind, wie etwa vom Typ "einen Vertrag abschließen". Ein dritter Typ der FVG wird sowohl im Wirtschafts- und Geschäftsdeutsch als auch im allgemeinen Sprachgebrauch verwendet. Er bedarf besonderer lehrmethodischer Aufmerksamkeit. Die Wahl des FVG muß immer unter dem Blickwinkel der Aussagepräzision erfolgen.

mf90-03-0248
Schaefer, Klaus: *Am Rande bemerkt ... Korrekturhilfen für Oberstufenklausuren.*

Aus pädagogischer Sicht erscheinen Aufwand und Wirkung von Korrekturen in einem Mißverhältnis zu stehen. Da eine individuelle Besprechung von Klausuren aus zeitlichen Gründen nicht praktikabel ist, werden Fehler kurz angestrichen, in knapper Form Verbesserungsvorschläge gemacht, der Fehlerindex errechnet etc., um auch administrativ-juristischen Anforderungen bei der Bewertung von Klassenarbeiten nachzukommen. Der Beitrag enthält Vorschläge zur Rationalisierung von Korrekturen: Der Lehrer erstellt eine Liste mit Kommentaren zu den Bereichen Inhalt, Sprachrichtigkeit, Ausdrucksvermögen und Sonstiges, die jeweils durch entsprechende Schlüsselziffern gekennzeichnet sind (die Liste wird dem Schüler ausgehändigt). Dieser findet dann in seiner Arbeit z.B. die Ziffern 141 ("zu ungenau"), 153 ("Dieses Beispiel ist falsch") etc. Nach Ansicht des Autors korrigiert der Lehrer so schneller und für den Schüler dennoch effektiver.

mf90-03-0249
Scherf, Volker: *Ein Sprachentandem "Italienisch plus Spanisch" als 2. oder 3. Fremdsprache. Überlebenschancen südeuropäischer Sprachen als Schulsprachen.*

Um der Hegemonie der etablierten Schulfremdsprachen Englisch und Französisch entgegenzuwirken, gilt es, so die Auffassung des Autors, das Angebot für Italienisch und Spanisch attraktiver zu gestalten. Zu diesem Zwecke schlägt er ein Unterrichtsmodell für ein "Sprachentandem Italienisch plus Spanisch" vor, das im Rang der 2. oder 3. Fremdsprache anzubieten wäre, um den Konkurrenzkampf der Schwestersprachen, die beide immer noch als selten angebotene Schulsprache gelten, zu entschärfen. Die Koppelung "Italienisch plus Spanisch" sieht vor, daß eine Sprache als "Grundlagensprache" fungiert, während die andere - als "aufgesetzte Sprache" - allmählich parallel bzw. additiv Einführung findet. Ziel der Sprachvermittlung soll hier weniger eine kommunikative Perfektion sein als die Befähigung, sich bei späterem (beruflichem) Bedarf in jeder der romanischen Sprachen vervollkommnen zu können. Dem Aufsatz, der unter der Rubrik "FMF-Forum" (Diskussionsthema: "Was wird aus den spät einsetzenden Fremdsprachen?") abgedruckt ist, sind zwei kritische Stellungnahmen, von Anton Bemmerlein und Karl-Richard Bausch, zum "Sprachentandem Italienisch plus Spanisch" nachgestellt (S. 11 - 14).

mf90-03-0250
Schmidt, Günter D.: Super- *und* top-. *Ein Vergleich von zwei im Deutschen heute produktiven Lehnpräfixen.*

Das aus dem Englisch-Amerikanischen nach dem Krieg übernommene *super* hat eine Verbreitung gefunden wie sonst kaum eine entlehnte lexikalische Einheit. Es ersetzt in der Umgangssprache nahezu alle traditionellen Wortbildungen gleichen Sinngehaltes. Am häufigsten ist die positive Wertung durch das Präfix *super* als Bestandteil von Kombinationen mit Substantiven und Verben anzutreffen. Merkmal ist das Herausgehobensein aus dem sonst Üblichen. In der Untersuchung der sehr variablen Leistungen dieses Worttyps kann der Verfasser bereits ein Vorkommen im 18. Jahrhundert feststellen, das heute aber kaum noch gebräuchlich ist. Der Verfasser unterscheidet eine Reihe von semantisch-syntaktischen Strukturtypen des Präfixes *super*, die er im einzelnen bezeichnet. Die Frage stellt sich, ob das im Deutschen ebenfalls häufig verwendete Präfix *top*, das allerdings eine andere Etymologie als *super* hat, nicht praktisch Gleiches aussagt. *Top*, bekannt als Spitze des Mastbaumes, kommt aus der Sprache der Seefahrer. Wortbildungsbeispiele zeigen, daß hier zunächst ein räumliches Darüber zum Ausdruck kommen soll, auch im Sinne von beruflich hoch- oder höchstrangig. *Super* wie *top* wollen gleichermaßen eine starke Steigerung ausdrücken, die semantische Unterscheidung ist dennoch möglich, wie die Belege verdeutlichen.

mf90-03-0254
Schneider, Martin: *Ja vas ljubil. Puškins Liebeslyrik im Russischunterricht.*

Mit dem Hinweis auf die Vernachlässigung der Lyrik im bundesdeutschen Russischunterricht exemplifiziert der Autor an den Gedichten Puschkins "K.", "Na cholmach Gruzii" und "Ja vas ljubil" seine Erfahrungen zu Auswahl von Lyrik und ihrer Textbildungsverfahren, zu Betrachtungen der semantischen Ebene, zu Deutung und Interpretation. Dabei zeigt er den biographischen Hintergrund ihrer Entstehung auf, indem er die Beziehungen des lyrischen Ichs zu Frauengestalten im Leben Puschkins benennt. Als weiteres Element des Unterrichts wird eine kreative Übersetzungsarbeit der Schüler ebenso gefordert wie die mustergültige fremdsprachige Präsentation des lyrischen Werkes.

mf90-03-0255
Schouten-van Parreren, Caroline: *Wider das Vergessen. Lern- und gedächtnispsychologische Gesichtspunkte beim Wortschatzerwerb.*

Bei der Wortschatzarbeit finden lern- wie auch gedächtnispsychologische Bedingungen nicht genügend Berücksichtigung. Die Verfasserin geht vor allem auf die Einführung neuer Wörter im Unterricht ein, auf die Arbeit an authentischen Texten und auf das extensive Lesen. Die Aktivität des Schülers ist bei diesen Vorgängen gefordert, und zwar muß er versuchen, die unbekannten Wörter aus dem Kontext zu erschließen, sodann gilt es, die Bedeutung anhand des Wörterbuches zu überprüfen, um schließlich die Wortform zu analysieren. Bei alledem sollte der Lehrer reichliche Hilfestellung geben, das neue Wort muß gut semantisiert sein. Nur durch diese vielfältige Arbeit am Wort ist eine dauerhafte Aneignung möglich. Eine Orientierungskarte, die dem Lernenden die Struktur zu seinen Wort - ("Rate")-Bemühungen weist, soll ihm das Wörterlernen erleichtern. Mit großer Aufmerksamkeit auf das extensive wie auch intensive Lesen und den Wortschatzerwerb kann der Fremdsprachenunterricht wirksam und motivierend gestaltet werden.

mf90-03-0257
Schröder, Konrad: *Schüler-Sprachreisen. Versuch einer Analyse des Phänomens aus fremdsprachendidaktischer Sicht.*

Erörtert werden die zahlreichen Probleme organisierter Schüler-Sprachreisen aus der Sicht von Lehrern, Eltern und Schülern. Eine wesentliche Forderung wird an die Fremdsprachenlehrer gerichtet: Sie mögen auch gute Schüler zu solchen Reisen ermuntern und den Kontakt zu Veranstaltern suchen.

mf90-03-0259
Schulz, Reinhard: *Dolmetschen, eine Fähigkeit oder Fertigkeit, die man in der Schule sowie auch nachmittags und abends brauchen kann?*

Im Zuge der Einsprachigkeits-Welle hat die Fachdidaktik des schulischen Fremdsprachenunterrichts - aus Furcht vor scheinbarer "Zweisprachigkeit" - das Übersetzen und insbesondere seine mündliche Form, das Dolmetschen, lange Zeit vernachlässigt. Die Realität der multinationalen deutschen Schulwelt und der außerschulischen Umwelt (bevorstehende europäische Integration und Sprachenvielfalt) weist jedoch darauf hin, daß dem Dolmetschen als interlingualer Übungsform ein fester Platz in Richtlinien und Lehrplänen zukommen sollte. Das Dolmetschen darf, so der Autor, nicht länger hauptsächlich an "Professionelle" delegiert werden, da es als notwendiges sprachliches Wirken in einer multilingualen Gesellschaft in die Privatsphäre eines jeden einzelnen dringt.

mf90-03-0260
Schumacher, Helmut: *Konzeptionelle Überlegungen zur Neubearbeitung des "Kleinen Valenzlexikons deutscher Verben".*

Die Valenzlexikographie hat inzwischen eine zwanzigjährige Geschichte, die von intensiven wissenschaftlichen Diskussionen begleitet war. Spezialwörterbücher waren die Folge, im Vordergrund standen hier immer Valenzwörterbücher der Verben. Die Überlegungen beziehen sich auf einen semantisch motivierten Valenzbegriff. Die Valenz der Verben hat eine erhebliche Bedeutung für den Fremdsprachenunterricht, denn die syntaktische Struktur der Verbumgebung unterscheidet sich von Sprache zu Sprache. Ziel der Neubearbeitung des "Kleinen Valenzlexikons" ist die Entwicklung hin zu einem Lernwörterbuch für die Studenten. Das Kernstück bildet die syntaktische Beschreibung, wobei Einfachheit der Beschreibungssprache erforderlich ist; außerdem soll die Beziehung von Verbdeutung und spezifischer Verbumgebung deutlich herauskommen. Beispiele und Belege stellen wichtige Informationen zur Verfügung, um das Potential des Grundwortschatzes zu aktivieren.

mf90-03-0261
Schwartz, Helmut: *Quinze trente neuf jusqu'à dix-neuf quatre-vingt-neuf: quatre siècles et demi de politique linguistique en France.*

Acht Ausschnitte aus Büchern und Zeitschriften, in denen es um die Sprachenpolitik in Frankreich von der "Ordonnance de Villers-Cotterets" Franz des Ersten bis in die 80er Jahre unseres Jahrhunderts geht, bilden das Rückgrat des Artikels. Im einzelnen werden behandelt: die Académie Française, die Sprachenpolitik zur Zeit der großen Revolution, die zentralistische Politik des späten 19. Jahrhunderts aus bretonischer Sicht, die "Loi Deixome" des Jahres 1951 zugunsten der Regionalsprachen, die Situation des Alemannischen im Elsaß, die Instrumente der Sprachenpolitik, welche sich der französische Staat geschaffen hat, und das Problem der ins Französische aufgenommenen Anglizismen. Der Autor versieht die Textauszüge mit verbindenden und erläuternden Kommentaren.

mf90-03-0262
Schwartz, Helmut: *La Tour Eiffel a cent ans. Regards sur l'histoire de l'architecture et de l'urbanisme en région parisienne.*

Die Hundertjahrfeier des Eiffelturms dient als Anlaß, Veränderungen in der Architektur während der letzten 150 Jahre, hauptsächlich im Pariser Raum, zu beschreiben und sie auch als Folge des neuen, flexibleren Baumaterials (Eisen und Stahl) zu interpretieren. Fotos, Landkarten und zahlreiche kurze Textauszüge aus Zeitschriften dienen zur Illustration. Folgende Themen werden angeschnitten: "La révolution metallique", "Le mouvement moderne" (1955 - 1969), "Les postmodernes" (1978 ff.), "Les villes nouvelles" (an der Peripherie von Paris) und "Les 'grands projets'" (z.B. "La Défense" oder das "Théâtre de l'Est").

mf90-03-0266
Seytter, Jost: *Sprachbarrieren als Funktionsbarrieren für die internationalen Aktivitäten von Wirtschaftsunternehmen und Institutionen.*

Aus autobiographischer Sicht wird beschrieben, welch negative Wirkung gegenseitiges "Nicht-Verstehen" auf den Erfolg internationaler Unternehmungen haben kann. Um gemeinsam erfolgreich sein zu können, muß man sich verstehen. Daher plädiert der Autor eindringlich dafür, auf Sprachreisen die meist unzulänglichen Fremdsprachenkenntnisse zu verbessern und die Kultur des jeweiligen Landes näher kennenzulernen.

mf90-03-0268
Spörl, Friedrich: *Wörterlernen, aber wie? Zur Umsetzung von Helga Estors "Spracherwerb statt Wörterkenntnis" in der Sekundarstufe.*

Der Beitrag knüpft an einen Aufsatz von Helga Estor in PRAXIS 4/1989, S. 38ff. an, worin Grundlagen für einen effektiven Wortschatzerwerb im Fach Englisch gelegt wurden. Es handelte sich dabei um das Lernen von Kollokationen, die in thematische, situative Einheiten gegliedert wurden, die sogenannten "vocab sheets". Auf dieser Basis entwickelt der Autor Anregungen für die Unterrichtspraxis der Sekundarstufen I und II. Es wird nachgewiesen, daß sich die von Estor erhobenen Forderungen nach ganzheitlichem Lernen (linke und rechte Hirnhälfte werden gleichermaßen beteiligt) realisieren lassen, weil sowohl analytische Fähigkeiten ausgebildet als auch affektives Lernen gefördert werden.

mf90-03-0272
Strucken, Monika: *Französischunterricht in der Realschule als Vorbereitung für den Beruf.*

Bildungsziel der Realschule ist die Hinführung der Schüler auf die Berufs- und Arbeitswelt. Der Artikel zeigt, wie dieser Anspruch im Fremdsprachenunterricht - durch die Einbeziehung berufsspezifischer Situationen - Umsetzung finden kann. Schwerpunkte werden hierbei auf den Französischunterricht der Klassen 9 und 10 gelegt.

mf90-03-0273
Sudhölter, Jürgen: *North American animals.*

Der Beitrag, ein Übungsvorschlag für die Unterrichtspraxis, gibt englische Beschreibungen von typischen Tieren, die in nordamerikanischen Nationalparks leben ("prairie dog", "bighorn sheep", "buffalo", "chipmunk", etc.). Auf einem beigefügten Arbeitsblatt sollen die Schüler zeichnerische Darstellungen der Tiere den Kurzbeschreibungen zuordnen.

mf90-03-0274
Swift, James: *Das Thema Qualitätskontrolle in der Sprachreise-Branche: Gestalt und Zielsetzung des FDSV.*

Vorgestellt wird der als gemeinnützig anerkannte "Fachverband Deutscher Sprachreise-Veranstalter", der es sich zur Aufgabe gemacht hat, die Qualität der in der Bundesrepublik Deutschland angebotenen Sprachreisen im Sinne eines Schutzes für die Kunden zu kontrollieren. Seine Satzung wird skizziert, die Richtlinien zur Ausschreibung und Durchführung von Sprachreisen erläutert. Welche Bedingungen erfüllt sein müssen, um eine Sprachreise erfolgreich werden zu lassen, wird ausführlich dargelegt.

mf90-03-0275
Thanh, Phung Hang: *Sprach- und Kulturbarrieren vietnamesischer Arbeiter in der DDR und ihre Überwindungsmöglichkeiten.*

Der Beitrag will Defizite in der interkulturellen Kommunikationsfähigkeit vietnamesischer Arbeiter in der (ehemaligen) DDR aufzeigen und Ursachen für deren Zustandekommen aufdekken. Die Vietnamesen stellten in der DDR den größten Ausländeranteil dar. Sie verstanden sich selbst als exportierte - ungelernte - Arbeitskräfte auf begrenzte Zeit. Sie erhielten jeweils einen ca. 200 Deutschstunden umfassenden Intensivkurs vertraglich zugesichert. Es gab keine regional-orientierten Lehrwerke. Eine Reihe theoretischer Grundüberlegungen möchte produktive Ansätze bieten für das Aufdecken von Schwierigkeiten dieser Arbeiter beim Erlernen der deutschen Sprache. Am Beispiel eines Entschuldigungsschreibens wegen Fernbleibens von der Arbeit werden verschiedene Fehlertypen sowie gravierende kulturelle Unterschiede deutlich. Die Erfahrung zeigt, daß stark visuell orientierte Übungsformen wie Lesen und Schreiben sich sehr günstig auf die Lerner auswirken.

mf90-03-0276
Thomae, Dieter: *(Neunzehnhundertzweiundneunzig) "1992" und kein bißchen weise. Essay über eine Lebenslüge deutscher Bildungspolitik.*

Der Autor, Mitglied des Deutschen Bundestages, zeigt Konsequenzen auf, die sich aus den durch die europäische Integration bedingten Veränderungen zum Ende des Jahres 1992 für die deutsche Fremdsprachenpolitik ergeben werden. Offenkundig wird hierbei, daß der gegenwärtige Fremdsprachenunterricht an deutschen Schulen, der allgemein als "vorbildlich" gilt, noch weit davon entfernt ist, einer ideellen EG-"Leistungsnorm" Rechnung tragen zu können. Der Autor stellt einen Ideenkatalog für ein EG-orientiertes Programm zur Fremdsprachenvermittlung zusammen, welcher die folgenden Punkte beinhaltet: Auslandsaufenthalte als integraler Bestandteil der Fremdsprachenlehrerausbildung; Einführung des frühen Fremd-

sprachenunterrichts (mit weitgehend spielerischem Charakter) an allen deutschen Grundschulen ab der dritten Klasse; Förderung der Ausbildung von Fremdsprachenlehrern für die Grundschule; enge Kooperation zwischen Grundschulen und weiterführenden Schulen bei der Lehrplangestaltung für den Fremdsprachenunterricht; Ausweitung des Sprachenangebots an Gymnasien (Diversifikation); Einführung einer verpflichtenden Zweiten Fremdsprache an Realschulen; Abschaffung der Abwählmöglichkeiten des Fachs Englisch an Hauptschulen; verstärkte Einrichtung bilingualer Schulen.

mf90-03-0279
Tomalin, Barry: *A world role for English?*

Der Autor gibt Meinungen zur Rolle des Englischen als Weltsprache wieder, wie sie im Oktober 1988 auf einem BBC World Service Seminar in London vertreten wurden. Seminarteilnehmer waren Linguisten, Lehrer, Schriftsteller, Politiker, Journalisten sowie Vertreter aus der Wirtschaft, die zusammengekommen waren, um den dominanten Einfluß der englischen Sprache in der Literatur, Diplomatie, Wirtschaft und Technik zu diskutieren.

mf90-03-0285
Van Deth, Jean-Pierre: *La terminologie, outil et/ou objet pédagogique.*

Dem wachsenden Fremdsprachenbedarf für den beruflichen Kontext Rechnung tragend, versucht der Autor, dem Lehrenden durch die Unterrichtsorganisation in Form des terminologieorientierten Dialogs mit dem Lernenden aus der jeweiligen Fachwelt (Recht, Verwaltung, Handel, Technik oder Industrie) ein Medium und Objekt der Fremdsprachenvermittlung an die Hand zu geben, mittels dessen praktischer Anwendung im Kurs nicht nur die Sprache, sondern auch Wissen aus dem gewählten Spezialbereich vermittelt werden können. Dabei betont er die Notwendigkeit für Verkäufer wie Klienten, sich klar ausdrücken und dabei freundlich und überzeugend verhalten zu können, damit eine effiziente Verständigung gewährleistet werden kann. Neben dem entsprechenden Thema und dem Dialogpartner gehören dazu die adäquate Verwendung und das Verständnis eines themenspezifischen Fachvokabulars. Die Terminologie bietet sich hierbei nicht nur als Gegenstand, sondern auch als Instrument an, den themenspezifischen Wissensbereich mit dem sprachspezifischen praxisorientiert zu verbinden: Berufsspezifische Termini werden dabei im diesbezüglichen Berufskontext durch adäquate "termes de métier" erläutert und binden den Lernenden dergestalt aktiv in die Unterrichtsgestaltung ein, als er sein berufsbezogenes Wissen in die Fremdsprachenerlernung mit einbringt. Auf diese Art kann zugleich das Defizit des Lehrenden im Terminologiebereich mit der Berufskompetenz des Lernenden kompensiert werden.

mf90-03-0286
Voigt, Julius: *Ein Studienaufenthalt in Paris.*

Als "historisches Dokument" ist unter der Rubrik "Témoignages" der Bericht eines deutschen Oberstudiendirektors aus Weimar abgedruckt, den er 1927 über einen mehrwöchigen Studienaufenthalt in Paris verfaßte.

mf90-03-0287
Wagner, Karl H.; Wullen, T. Lothar; Speight, Stephen: *Off course? Reaktionen und Anmerkungen zu einem PRAXIS-Aufsatz.*

Der Beitrag enthält Entgegnungen auf Stephen Speights Aufsatz "Introducing Poetry in Sekundarstufe II" aus der PRAXIS 1/1990, S. 82ff, und zwar aus der Perspektive von Schule und Studienseminar (Karl Heinz Wagner und T. Lothar Wullen). Stephen Speight selbst antwortet darauf noch einmal aus Hochschulsicht.

mf90-03-0289
Webber, Mark J.: *Intercultural stereotypes and the teaching of German.*

Der Aufsatz untersucht hauptsächlich zwei Fragen: 1) Was sind interkulturelle Stereotype?, 2) inwieweit sollten der Prozeß zur Entstehung von Stereotypen und die bereits existierenden Stereotype über Deutschland und die Deutschen in die Unterrichtspraxis Eingang finden? Wenn man solche Stereotype völlig aus dem Deutschunterricht ausschließt, muß das noch lange nicht heißen, daß man sie wirkungsvoll bekämpft. Sie müssen deutlich gemacht werden, und beide Punkte, sowohl die Frage, wie Stereotype entstehen, als auch der Inhalt solcher Stereotype müssen in der Klasse aufgenommen werden. Dieser Ansatz, der auf der Rezeptions-Ästhetik basiert, unterstützt das Ziel des kritischen Denkens und trägt außerdem dazu bei, den Begriff der Germanistik an nordamerikanischen Universitäten wieder einzuführen.

mf90-03-0290
Weber, Horst: *Die Normalität der Migrationsgesellschaft. Eine Skizze ihrer Strukturen und eine Replik auf Franz Hamburgers "Wanderungsgesellschaft".*

Die Bundesrepublik besteht aus einer multikulturellen Gesellschaft. Der Verfasser setzt sich eingehend mit der Arbeit Franz Hamburgers ("Weg zur Wanderungsgesellschaft") auseinander. Seiner These, daß hier kontinuierlich hin- und her gewandert wird, hält er eigene widersprechende Untersuchungen entgegen. Der größte Teil der Zuwanderer kommt aus Osteuropa, und hier wiederum aus Polen - es überwiegen die eher kurzfristigen Aufenthalte. Die These von der Wanderungsgesellschaft trifft nur für bestimmte Teile der ausländischen Bevölkerung zu. Der Verfasser interpretiert Zahlenmaterial für Fluktuation und Erwerbstätigkeit. Die gesetzliche Fixierung - Ausländergesetz - läßt den Schluß zu, daß bestimmte Formen der Arbeitsmigration erwünscht sind und in festgelegten Bahnen gefördert werden. Die Möglichkeiten, als Flüchtlinge zuzuwandern, sind in den letzten Jahren immer mehr beschränkt worden. Der Verfasser stellt die "Wanderung" aus der Historie und angesichts der Tatsache der massenhaften Arbeitsmigration der letzten 40 Jahre als "Normalfall" dar. Es sei notwendig, diese Tatsache anzuerkennen und ihr auch auf politischer Ebene Rechnung zu tragen. Die notwendige Orientierung auf größere Zusammenhänge - etwa die EG - fordere die Überwindung nationalstaatlicher Konzepte. Acht statistische Tafeln über die Wanderungen der verschiedenen Asylbewerber vermitteln ein genaueres Bild zur Migration.

mf90-03-0291
Weermann, Wolfgang: *Das Jugendbuch zum Thema Nationalsozialismus im DaF-Unterricht.*

Auf der Grundlage von Gisela Karaus *Janusz K. oder Viele Worte haben einen doppelten Sinn* werden Überlegungen zum Einsatz eines Jugendbuchs zum Thema Nationalsozialismus im DaF-Unterricht angestellt, wobei die "Lower Sixth Form" (vergleichbar der 11. Jahrgangsstufe in der Sekundarstufe II) als Zielgruppe ins Auge gefaßt wird. Der Aufsatz gliedert sich in einen theoretischen Vorspann, der in eine konkret durchgeplante Unterrichtssequenz (elf Einheiten) einmündet. Praktische Tips (Informationen zur Jugendbuchbeschaffung, Adressen usw.) und ein Dokumentenanhang runden die Darstellung ab.

mf90-03-0292
Welke, Klaus M.: *Kontroverse in der Valenztheorie. Eine Erwiderung auf Gerhard Helbig.*

Nach Helbig gibt es in wesentlichen Punkten keinen Konsens in der Valenz- und Kasustheorie sondern unterschiedliche Ansätze. Der Verfasser geht auf einen Aufsatz zur Valenztheorie ein und antwortet auf einige dort vorgetragene Punkte der Kritik. Er will damit andeuten, worin die neuen funktionalen Ansätze bestehen. Er hält die von Helbig vorgetragenen Positionen für anfechtbar.

mf90-03-0294
Westphalen, Klaus: *Europa und das deutsche Bildungswesen. Herausforderungen durch fortschreitende Integration.*

Der Artikel versucht, - unter besonderer Berücksichtigung des deutschen Bildungswesens - eine Gesamtschau bildungspolitischer Grundsatzfragen zu geben, die sich aus den Herausforderungen einer fortschreitenden europäischen Integration ergeben. Besondere Berücksichtigung findet - neben Problemen der Schulorganisation, des Curriculums und des Leistungsanspruchs - die Fremdsprachenpolitik, die die grundlegenden Voraussetzungen für Mobilität, Kommunikation und Kooperation in einem vereinten Europa zu schaffen hat. Bildungsplanung und Fremdsprachendidaktik sehen eine erhebliche Intensivierung des Fremdsprachenunterrichts vor, mit der folgendes Sprachenkonzept verbunden ist: das Erlernen der ersten Fremdsprache in der Grundschule; die Einführung einer zweiten obligatorischen Fremdsprache an der Realschule; ein allgemein erweitertes Sprachangebot; Neuerungen bezüglich der Sprachenfolge und Lerndauer (Abwechslung von extensiven und intensiven Lernphasen, Abwendung vom Langzeitunterricht).

mf90-03-0296
Wilczynska, Weronika: *Avez-vous vu la même chose que les Français? Stéréotypes et documents authentiques vidéo.*

Der Artikel beschreibt die unterschiedliche Wahrnehmung und Rezeption von authentischem Videomaterial, für dessen Verständnis nur zum Teil linguistische Kompetenz erforderlich ist, dafür jedoch ein mehr oder weniger großes "kulturelles" Wissen. Ziel ist es, Stereotypen über die eigene und über die fremde Kultur zu erkennen. Der Lerner wird dadurch nicht nur mit der Fremdsprache, sondern auch mit der fremden Kultur vertraut. Textanalysen, kritische Bildbetrachtungen und Rollenspiele sollen das Bewußtsein für Auto- und Heterostereotypen fördern und ihre Identifizierung in der konkreten Situation ermöglichen. Der Videofilm wird so zum idealen Vermittler der fremden Kultur und Sprache, da die redundante Informationsübermittlung dem Lerner optimale Verstehenschancen bietet, sofern die Möglichkeit zu persönlichen Kontakten nicht gegeben ist.

mf90-03-0298
Wotjak, Gerd: *Kontroversen in der Valenztheorie. Anmerkungen zu K. Welkes "Einführung in die Valenz- und Kasustheorie" und zu G. Helbigs Reviewartikel.*

Der Verfasser vertritt den Standpunkt, daß der Valenzbegriff nicht überdehnt und nur mit Bezug auf die syntaktische Ebene, die Ausgangsstruktur, verwendet werden sollte. Die verschiedenen Kontroversen in der Valenztheorie werden hier an K. Welkes und G. Helbigs Untersuchungen erörtert. Der Verfasser entwickelt ein Modell hinsichtlich der semantisch-funktionalen Charakterisierung des Argumentenpotentials als "K2" - Kasusrahmen, in welchem er aber keine Patentlösung anbieten will.

mf90-03-0299
Žernovej, Anna; Müller, Ursula: *Phonetisch-semantische Relationen im Deutschen, dargestellt an Konsonantenverbindungen im Wortanlaut.*

In vielen Untersuchungen zu phonetisch-semantischen Relationen geht es um den Zusammenhang von Wortform und Bedeutungsinhalt und um die lautmalenden Funktionen der phonetischen Einheiten. Neuere Untersuchungsansätze befassen sich mit den anlautenden Konsonantenverbindungen. Die Verfasserinnen beschreiben vergleichende Untersuchungen - deutsch-russisch - zu phonetisch-semantischen Verknüpfungen einer jeden Konsonantengruppe bei präfixlosen Wörtern. Die Zusammenfassung dieser statistischen Untersuchungen

ergab, daß von 23 Anlautstrukturen phonetisch-semantische Verknüpfungen aufgedeckt werden konnten. Die hier dargestellte Methode läßt sich auch zur Erforschung der phonetisch-semantischen Relationen in weiteren Sprachen auf der synchronen und diachronen Ebene verwenden.

mf90-03-0300
Zhu, Lude: *Überlegungen zum fremdsprachlichen Literaturunterricht.*

Das Ziel des fremdsprachlichen Literaturunterrichts sollte darin bestehen, die Kommunikationsfähigkeit der Lernenden möglichst weitgehend zu entwickeln. Der fremdsprachliche Literaturunterricht wird durch vier Faktoren bestimmt: sozial-kulturelle und anthropogene Voraussetzungen sowie sprachliche und inhaltliche Schwierigkeiten. Von diesen Faktoren aus kann man auf die Entfaltungsmöglichkeiten dieses Unterrichts schließen. Die fremdsprachige Literatur lehrt nicht nur Sprache und Sprechen, vielmehr kann sie bei entsprechender Zusammenstellung auch kreativ wirken. Da der bisherige fremdsprachliche Literaturunterricht in der Volksrepublik China die Aufgabe einer Befähigung zur Kommunikation nicht befriedigend erfüllen kann, macht der Verfasser drei Verbesserungsvorschläge: Aktivierung des Vorwissens - Literatur als Sprechanlaß - Textaufführung.

Schlagwortregister

Abrüstung 106
Abschlußprüfung 202
Abschreiben 118, 129
Affektives Lernen 268
Afrika 160, 215
Allgemeinbildende Schule 083
Alphabet 128
Altgriechisch FU 013
Amtssprache 034
Analyse 033, 137, 241, 270
Anfangsunterricht ... 001, 014, 052, 074, 118, 119, 128, 165
Angewandte Linguistik 124
Anglizismus 250, 261
Anglophonie 083
Angst 155
Anlaut 299
Arbeitsblatt 030, 123, 167, 173, 188, 273
Architektur 262
Argentinien 203
Argot 040, 041, 042
Argumentieren 101
Assoziation 033, 086
Asylant 290
Audiovisuelle Methode 221
Audiovisuelles Unterrichtsmittel 296
Aufbaukurs 065, 096, 135, 143, 172, 181, 264
Aufgabenstellung 095, 108
Ausländerkind 021, 071
Ausländerunterricht . 071, 148, 229, 275
Ausländischer Arbeitnehmer .. 275, 290
Auslandsaufenthalt . 100, 224, 228, 257, 266, 286
Auslandsschule 083, 203
Auslandssprachkurs 006, 100, 203, 228, 257, 266, 274
Ausspracheschulung 082, 143
Aussprachеübung 102
Austauschlehrer 031, 123
Außerschulische Aktivität 028, 192, 219, 257
Authentisches Lehrmaterial .. 027, 039, 167, 233, 255, 262, 296
Authentizität 106, 144, 184, 185
Automatische Übersetzung 161
Autonomes Lernen . 023, 037, 077, 089, 092, 231, 232
Bedeutung 017, 018, 040, 162, 180, 187, 268, 280
Bedienungsanleitung 062
Begegnung 192, 223
Begriff 018
Behalten 086, 148, 210, 239, 255, 268
Belgien 194, 215
Bericht 022
Berufsausbildung 272, 285, 297
Berufsfachschule 004, 094
Berufspraxis 028, 266
Beschreibung 039
Bewußtmachung 002, 080
Bibliographie 214, 246
Bild 093, 147
Bildbeschreibung 015, 163, 164
Bildgeschichte 004, 173
Bildungspolitik . 021, 024, 094, 104, 157, 224, 225, 276, 294
Bildungswesen 023, 083, 198, 202, 246, 294
Bilinguale Schule 024, 088, 226, 276
Bilingualismus . 051, 071, 107, 214, 223, 226
Binnendifferenzierung 030
Biographie 254
Biologie 140
Brainstorming 140
Brief 010, 048, 129, 145, 272
Briefmarke 019
Chanson 235
China 300
College 005, 142
Computer 174, 182
Computergestütztes Lernen ... 114, 189
Computerunterstützter Unterricht . 003, 004, 037, 077, 199, 239
Curriculum 005, 053, 063, 214, 224, 294
D-Berlin 081
D-Niedersachsen 144
D-Nordrhein-Westfalen 144
Datenbank 182
Datenverarbeitung 161, 182
Denkprozeß 038, 049, 107
Deutsch 026, 069, 101, 124, 153, 184, 186, 213, 240
Deutsch FU 002, 009, 026, 032, 034, 036, 044, 045, 047, 053, 060, 062, 064, 067, 068, 071, 077, 078, 083, 084, 085, 086, 092, 098, 109, 113, 133, 142, 145, 147, 148, 150, 168, 170, 173, 178, 182, 185, 186, 199, 203, 210, 222, 229, 237, 239, 245, 247, 250, 255, 260, 275, 289, 290, 291, 292, 298, 300
Deutsch MU 131
Deutschland 031, 045, 053, 064, 070, 080, 145, 221, 223, 224, 276, 289, 294
Deutschland,Bundesrepublik 071, 157, 194, 229, 254, 290
Deutschland,DDR 001, 011, 012, 013, 014, 035, 050, 052, 061, 065, 066, 072, 073, 074, 075, 076, 087, 090, 095, 096, 097, 099, 103, 110, 111, 112, 118, 119, 120, 121, 122, 129, 130, 134, 135, 136, 138, 139, 143, 151, 165, 166, 172, 181, 190, 191, 192, 195, 196, 200, 201, 202, 206, 207, 219, 230, 238, 242, 244, 251,

252, 256, 264, 265, 269, 275, 277, 278, 281, 282, 283, 284, 288, 295, 297
Deutschlandbild 157
Dialog 029, 052, 101, 120, 124, 150, 204, 234, 285
Dichtung 254
Didaktik 010, 015, 021, 022, 029, 030, 033, 039, 043, 046, 057, 059, 080, 102, 114, 127, 137, 140, 154, 162, 183, 208, 236, 241, 259, 263, 268, 287
Didaktisiertes Material 027, 028, 059
Differenzierung 295
Diktat 217
Diskrimination 114
Diskurs 008
Diskursanalyse 204
Diversifikation ... 088, 249, 259, 276, 294
Dokumentation 127, 229
Dolmetschen 259, 272
Dramatechnik 080
Effizienz 082, 127, 154, 243, 248
Einsprachiges Wörterbuch 022
Einsprachigkeit 079, 137, 155, 259
Einzelne Themenbereiche 050, 090, 111
Eltern 257
Emanzipation 177
Empirische Forschung 047, 127, 140
England 006, 167, 216, 293
Englisch 008, 049, 051, 105, 115, 158, 197, 267, 279
Englisch als Zweitsprache 227
Englisch FU 003, 004, 006, 007, 011, 021, 028, 030, 035, 050, 058, 061, 065, 066, 072, 073, 079, 082, 093, 095, 096, 103, 106, 108, 117, 120, 122, 123, 125, 134, 135, 138, 139, 140, 143, 146, 149, 152, 155, 156, 162, 163, 164, 171, 172, 174, 175, 177, 181, 193, 195, 196, 209, 214, 227, 246, 252, 264, 268, 273, 281, 282, 287
Entspannung 176
Erfahrungsbericht 006, 070, 156, 246, 286
Erwachsenenbildung 010, 024, 047, 088, 116, 160, 218, 228, 235, 285
Erwachsener 039, 043, 266
Erzähltechnik 212
Erziehungswissenschaft 021, 038, 049, 116, 127, 140, 246, 248
Essay 058
Ethnolinguistik 246
Europa 024, 063, 194, 220, 227
Europäische Gemeinschaft 028, 031, 045, 048, 053, 088, 224, 259, 272, 276, 294
Experiment 056, 081
Extensives Lesen 028, 243, 255
Fachdidaktik 104
Fachsprache 010, 068, 105, 148, 161, 174, 179, 285
Fachzeitschrift 127, 159
Falsche Freunde 025
Familie 214
Faschismus 157
Feedback 118
Fehler 017, 199, 217, 248
Fehlerbewertung 117
Fehlerkunde 117
Fehlertoleranz 117, 155
Ferienkurs 006, 100, 228, 257, 274
Fernsehsendung 057
Festigung 030, 035, 132
Film 042, 123, 236, 241
Flandern 071
Flugblatt 039
Folie 004, 093, 163
Förderkurs 085
Forschungsdesiderat 116
Fortgeschrittenenunterricht ... 022, 043, 156, 208, 241
Fragebogen 223
Frankophonie 160, 215, 216, 221
Frankreich 019, 031, 045, 070, 080, 159, 198, 204, 215, 223, 224, 286
Französisch 016, 040, 041, 042, 197, 217, 221, 261
Französisch FU 010, 012, 015, 017, 018, 019, 020, 022, 027, 029, 033, 039, 043, 045, 046, 050, 054, 055, 056, 057, 059, 081, 090, 102, 114, 132, 160, 169, 179, 183, 188, 189, 208, 220, 224, 225, 230, 233, 234, 235, 236, 238, 241, 243, 256, 262, 272, 285, 296
Frau 171, 177, 254
Freinet-Pädagogik 081
Fremdsprache 070, 266
Fremdsprachenlehrer 005, 047, 140, 248
Fremdsprachenunterricht 023, 025, 052, 088, 094, 104, 127, 137, 140, 141, 154, 161, 176, 189, 194, 202, 218, 225, 248, 257, 259, 272, 276, 283, 294, 297
Fremdsprachiger Spracherwerb ... 023, 024, 025, 048, 179
Frequenz 189
Friedenserziehung ... 084, 152, 156, 168
Frühbeginn 005, 024, 046, 079, 081, 088, 111, 136, 223, 235, 276, 294
Galicisch 107
Ganztext 028, 203
Gedächtnis 086, 139, 268
Gedicht 156, 162, 183, 209, 235

Gegenwartsliteratur 064, 115, 169
Gegenwartssprache 034, 036, 091, 213
Germanistik 131, 289
Geschichte 019, 053, 149, 215, 234, 261, 271
Geschriebene Sprache 114, 213
Gespräch 111, 124, 155, 190, 244
Gesprochene Sprache ... 018, 114, 184, 213
Glossar 121, 174
Grammatik 002, 009, 017, 026, 027, 033, 035, 036, 039, 050, 057, 059, 060, 067, 068, 069, 109, 131, 132, 133, 136, 154, 184, 186, 188, 189, 213, 217, 247, 267
Grammatikunterricht 074, 075, 076, 099, 109, 133, 138, 154, 195, 200, 201
Grammatische Kompetenz 227
Griechenland 083
Großbritannien 063, 106, 149, 162, 193, 253
Grundkurs 143, 264
Grundschule 071, 079, 081, 088, 111, 222, 223, 276, 294
Gruppenarbeit 010, 039, 188, 194
Gymnasium 030, 171, 212, 249, 276
Handelssprache 247, 272, 285
Handlungsbezogenes Lernen 046, 048
Hauptschule 021, 030, 209, 276
Hermeneutik 180
Hispanoamerikaner 214
Hochschule 005, 022, 032, 038, 054, 080, 083, 131, 137, 148, 287
Holistischer Ansatz 268
Hören 087, 136, 165, 166, 277, 278
Hörkassette 028
Hörverstehen 048, 188, 236
Hypothesenbildung 243
Idiomatik 016, 020, 044, 092, 268
Imitation 171
Immigrant 214
Indien 245
Information 063, 100, 228, 274
Informationstechnologie 158
Inhaltszusammenfassung 203
Integration 085
Intensives Lesen 028, 243, 255
Intensivkurs 024
Interaktion 243
Interdisziplinarität 024, 025
Interesse 225
Interferenz 025, 128
Interkulturelle Kommunikation 032, 045, 064, 070, 078, 080, 084, 144, 157, 194, 214, 224, 266, 271, 275, 294
Interkultureller Vergleich 080, 084, 296
Interpretation 033, 055, 135, 162, 169, 180, 183, 203, 211, 212, 243, 254, 280
Interview 204
Ironie 280
Italienisch 197
Italienisch FU 249, 263
Judentum 203
Jugendlicher 028, 039, 131, 150, 156, 203, 251
Jugendliteratur 146, 168, 291
Jugoslawien 216
Kanada 005, 171
Karikatur 156, 159
Kartenspiel 093
Kind 046, 085, 156
Kindersprache 222
Klassenarbeit 096, 248, 264
Klassenbibliothek 028
Klassenkorrespondenz 145
Klassenlektüre 028
Klassenunterricht 046
Kognitives Lernen 137, 140, 268
Kolonialismus 152, 215
Kommunikation 001, 048, 049, 058, 117, 176, 194, 223, 237
Kommunikationssituation 184, 237
Kommunikationswissenschaft 124
Kommunikative Kompetenz ... 029, 059, 078, 155, 224, 227
Kommunikativer Ansatz .. 067, 137, 300
Kompaktkurs 024, 294
Komponentenübung 244, 277, 278
Konferenzmaterial 215
Kongreßbericht 161, 220, 279
Konsonant 299
Kontext 007, 009, 032, 180, 210, 239
Kontrastive Linguistik 025
Kontrollverfahren 230
Konversation 032, 066, 097, 170, 233
Korea 216
Korrektur 017, 248
Kreativität . 030, 081, 140, 147, 154, 183, 209, 235, 243, 254
Kreuzworträtsel 030, 092, 093
Krieg 152, 156, 168, 171
Kritik 241
Kultur . 023, 032, 055, 104, 125, 126, 149, 157, 194, 204, 214, 246, 293
Kursleiter 006
Kurzgeschichte 243
Landeskunde ... 019, 032, 053, 063, 084, 106, 113, 123, 125, 126, 132, 144, 149, 157, 162, 167, 171, 177, 185, 193, 194, 224, 227, 236, 246, 253, 262, 273, 289, 293
Landkarte 262
Latein FU 013
Lehrbuch 134, 142

Lehrer 006, 031, 053, 116, 220, 257
Lehrerausbildung 005, 013, 047, 054, 114, 226, 276, 287
Lehrerfortbildung 005, 047, 054, 226, 286
Lehrerrolle 027, 045
Lehrersprache 058
Lehrerurteil 223
Lehrerverhalten 116
Lehrmaterial 030, 053, 144, 150, 156, 164
Lehrmaterialeinsatz 081, 242, 288
Lehrmaterialentwicklung 081, 134, 142, 238
Lehrplan 011, 052, 053, 074, 087, 094, 111, 112, 118, 129, 130, 136, 151, 166, 190, 191, 196, 200, 238, 245, 253, 259, 265, 283, 284, 288
Lehrplanentwurf 012, 050, 095, 110, 143, 195, 206, 244
Lehrwerk 132, 150, 178, 234, 275
Lehrwerkanalyse 185, 235
Leistung 021, 294
Leistungsbeurteilung 122, 274
Leistungskurs 106, 243
Leistungsmessung 117
Lektüre 033, 056, 108, 135, 168, 269, 282
Lernen 037, 083, 086, 089, 139, 210, 231, 232, 275
Lerner 154
Lernerfolgskontrolle 061, 096, 239
Lernerorientierung ... 056, 059, 113, 154, 183, 227, 235
Lernersprache 117
Lernkarte 092, 132, 258
Lernprozeß 049, 089, 140
Lernpsychologie 089, 127, 154, 255, 268
Lernspiel 027, 030, 046, 093, 132, 178
Lernstrategie 007, 028
Lerntheorie 025, 089
Lernverhalten 140, 154, 155
Lernziel 154, 256
Lesen . 056, 087, 108, 136, 144, 165, 166, 168, 222, 243, 244, 275
Leseübung 243
Leseverhalten 007, 056, 243
Leseverstehen .. 007, 028, 048, 056, 087, 108, 148, 243, 269
Lexik .. 015, 022, 034, 042, 043, 050, 068, 121, 136, 149, 187, 196, 197, 267
Lexikologie 017, 153
Liebe 254
Lied 086, 123, 138, 150, 192, 209
Lingua Franca 051
Linguistik .. 036, 038, 051, 105, 124, 149, 152, 161, 213, 240, 260, 261, 268, 280, 292, 298
Literarische Gattung 162
Literatur 101, 152, 156, 158, 162, 212, 214, 215, 229, 243, 279, 287, 300
Literaturdidaktik 064, 135, 169, 171, 183, 203, 211, 287, 291, 300
Literaturkritik 212, 282
Lyrik 162, 183, 254, 287
Maghreb 215
Malaysia 267
Materialsammlung 152
Medien 124, 204
Medienverbund 004
Metasprache 038
Methode 043, 046, 179, 243, 247
Methodik .. 002, 021, 027, 029, 030, 059, 103, 118, 127, 137, 140, 141, 154, 162, 166, 183, 258, 268, 287
Methodologie 296
Mexiko 054
Migrant 064, 071, 229, 290
Minderheitensprache 071
Minorität 214
Mittelalter 149
Mittelstufe 073, 111
Monolog 097, 111, 181, 191
Morphologie 043, 133, 187, 197
Motivation 030, 037, 055, 081, 140, 154, 183, 188, 232, 243, 252, 287
Multikulturelle Erziehung 024, 290
Multilingualismus 024, 088, 224, 259, 271
Mündliche Übung 015
Mündliches Ausdrucksvermögen . 033, 057, 191
Muttersprache 002, 071, 079, 155
Muttersprachlicher Unterricht 071
Nachbarsprache 218, 223
Nationalcharakter 080, 271
Nationalsozialismus 203, 240, 291
Native Speaker 051
Naturwissenschaft 194
Neukaledonien 179
Neurolinguistik 176
Nichtschulische Ausbildung 083
Niederlande 071, 194
Niederländisch FU 144
Nonverbale Kommunikation 078
Oberstufe 248
Oberstufenunterricht 122, 278, 281
Österreich 079, 094, 168
Overheadprojektor 004, 163
Paar-Assoziations-Lernen 086
Paris 039, 132, 236, 262, 286
Parteiensystem 193
Partnerarbeit 118
Pattern Drill 027
Persönlichkeit 176
Philosophie 101, 158
Phonetik 046, 102, 299

Phonologie 267
Photo 233, 262
Pilotstudie 194, 223
Poesie 209, 235, 287
Politik 053, 063, 105, 106, 121, 156, 159, 160, 161, 167, 251, 279, 290
Polnisch FU 161
Praxisbezug 048
Presse 106, 144, 157, 167, 204
Primarschule 005
Produktive Fertigkeit 052
Programm 003
Programmierung 176
Progression 027
Projektarbeit 216, 224
Projektunterricht 081
Psycholinguistik 049, 107, 176, 243
Psychologie 070, 243
Québec 215
Rassendiskriminierung 123, 156
Ratespiel ... 093, 132, 138, 164, 239, 273
Realia 093
Realschule 028, 030, 048, 144, 175, 224, 227, 272, 276, 294
Rechtschreibreform 217
Rechtschreibung 043, 131, 263
Rechtswissenschaft 177
Rede 123
Redemittel 187
Redundanz 044
Regel 059, 154, 217
Regionalismus 214
Regionalsprache 226, 261, 267, 271
Reifeprüfung 198
Reim 086, 138, 235, 254
Reisebericht 125, 126, 293
Religion 071, 126, 214
Reportage 057
Revolution 019, 215, 261
Rezeption 127, 254, 287
Rezeptive Fertigkeit 087
Rhetorik 101
Rhythmus 254
Rollenspiel 010, 015, 029, 039, 080
Roman 033, 115, 158, 168, 169, 171, 243
Rückläufiges Wörterbuch 034
Rumänien 221
Rundfunksendung 221
Russisch 091, 187
Russisch FU 001, 014, 052, 074, 075, 076, 087, 097, 099, 110, 111, 112, 118, 119, 128, 129, 130, 136, 151, 165, 166, 190, 191, 192, 200, 201, 206, 207, 211, 219, 242, 244, 251, 254, 258, 265, 269, 277, 278, 284, 288, 295
Sachfeld 194
Satz 205
Schlagzeile 057
Schottland 073
Schreiben . 048, 095, 118, 119, 128, 129, 136, 145, 147, 166, 207, 209, 222, 230, 235, 275, 295
Schreibübung 147
Schriftliche Übung 015, 145, 165
Schriftliches Ausdrucksvermögen . 033
Schulabschluß 021
Schule 023, 085, 131, 137, 236, 259, 287
Schüler 100, 194, 257
Schüler-Lehrer-Relation 058
Schüleraustausch 024, 224
Schülerverhalten 223, 295
Schülerwettbewerb 219
Schulfernsehen 028
Schulorganisation 025, 253, 294
Schulpolitik 021, 031
Schulreform 198, 225
Schulsystem 021, 246
Schweden 216
Schweiz 215, 271
Schwierigkeitsgrad 270
Science-Fiction 282
Sekundarschule 198
Sekundarstufe I 030, 059, 123, 175, 183, 188, 235, 268
Sekundarstufe II 030, 059, 152, 169, 171, 183, 235, 243, 268, 287
Selbstkontrolle 129
Selbsttätigkeit .. 022, 037, 081, 089, 140, 154, 231, 232, 239
Semantik ... 009, 020, 026, 033, 040, 055, 060, 148, 153, 184, 299
Semiotik 038
Silbentrennung 263
Simulation 080, 102
Singapur 267
Situatives Lernen 015, 029, 137, 268, 272
Software 003, 004, 077, 114
Softwareanalyse 189, 199, 239
Sowjetunion 211, 219
Soziale Herkunft 214
Soziales Lernen 081, 220
Soziolinguistik 049, 104, 121, 281
Soziologie . 021, 055, 158, 177, 215, 246, 289, 290
Spanien 226
Spanisch 107, 197, 214
Spanisch FU 249
Spätaussiedler 085, 290
Spiel 188, 222, 235
Spontanes Sprechen 032, 102
Sprachbarriere 275
Sprachbetrachtung 038, 049, 152
Sprache 063, 162, 204
Sprachenfolge 197, 225, 294

Sprachenpolitik 024, 083, 104, 220, 221, 224, 226, 227, 259, 261, 276, 279, 294
Sprachenschule 100
Spracherwerb 154
Spracherwerbsforschung 154
Spracherwerbsprozeß 140
Sprachfunktion 038, 049, 117
Sprachgebrauch 008, 121, 131, 240
Sprachgeschichte 261
Sprachhandlung 078
Sprachkompetenz ... 078, 086, 114, 131, 189, 194, 244, 257, 268
Sprachkritik 240
Sprachkundigenausbildung 202
Sprachkurs 045, 083, 297
Sprachliche Fertigkeit 114, 243
Sprachnorm 104, 261
Sprachproduktion 102
Sprachregister 179, 208
Sprachspiel 178
Sprachverhalten 062, 067, 078, 131, 223
Sprachwandel 008, 018, 091, 121
Sprachwissenschaft 127, 206
Sprechakt 067, 102, 117, 180, 280
Sprechanlaß 032, 300
Sprechen .. 038, 048, 065, 067, 097, 120, 122, 131, 136, 165, 166, 190, 213, 222
Sprechfertigkeit 102
Sprechhemmung 155
Stadt 039, 061, 132, 162, 262
Statistische Auswertung . 117, 127, 197, 223, 290
Stereotyp 044, 080, 157, 289
Stil 034, 241
Stilmittel 254
Stoffauswahl 196, 256
Stoffverteilung 196
Studiengang 054
Südafrika 156
Suggestopädie 080, 141
Synonymie 043
Syntax 003, 009
Tandem-Methode 045
Technik 124, 279
Technisches Unterrichtsmittel 005
Telefon 048, 124, 272
Text 098, 140, 162, 180, 183, 241, 243, 270, 280
Textanalyse 033, 055, 140, 162, 183, 208, 212, 243
Textarbeit .. 106, 123, 140, 144, 148, 152, 156, 160, 162, 167, 210, 243, 254, 255
Textauswahl 028, 090, 183, 243
Textkohärenz 148
Textkritik 106
Textproduktion 055, 235
Textrekonstruktion 003, 004, 077
Textsorte 062
Theater 040
Themenauswahl 227
Tonbildreihe 103
Tourismus 100
Tradition 126, 149, 293
Transfer 033, 197
Türkei 185, 225
Übersetzerausbildung 161
Übersetzung 020, 027, 187, 254, 270
Übersetzungswissenschaft 270
Übersicht .. 100, 111, 134, 146, 228, 253, 274, 282, 297
Übung 002, 092, 163, 164, 188, 239
Übungsform 014, 035, 052, 108, 118
Übungssystem .. 077, 150, 172, 199, 277
Umgangssprache 041, 044, 179, 184, 208, 267
Umwelt 039, 159, 194
Unterricht 173, 212
Unterrichtseinheit 012, 022, 029, 043, 055, 059, 073, 093, 106, 123, 150, 151, 156, 185, 203, 291
Unterrichtsforschung 023, 116, 154, 237
Unterrichtsgespräch 058, 111
Unterrichtsmittel 057, 119
Unterrichtsorganisation 285
Unterrichtsphase 201
Unterrichtsplanung . 021, 025, 061, 073, 093, 120, 150, 151, 170, 175, 183
Unterrichtssprache 058, 155
Unterrichtsstunde 011, 015, 097
Unterstufe 093, 111
USA ... 005, 053, 123, 126, 142, 145, 146, 157, 158, 162, 167, 168, 177, 214, 246, 273, 282, 289
Valenz 260, 292, 298
Verfassung 177
Vergessen 086
Vers 254
Verstehen 180, 210, 266
Vertretungsstunde 188
Video 170, 296
Vietnam 215, 275
Visualisierung 093, 140, 164, 273
Visuelles Unterrichtsmittel 019, 170
Vokabellernen 140, 196, 258, 268
Volkshochschule 141, 160, 218
Vorlesen 014
Vorschule 222
Vortrag 254
Wahlkampf 167
Wahlunterricht 097, 134
Wales 125
Wandzeitung 090
Weiterbildung 047, 116
Weltkrieg 152

Weltsprache 051, 227, 279
Weltwissen 023, 078
Werbung 010, 015, 233
Wiederholung .. 002, 072, 074, 075, 076, 086, 099, 188
Wirtschaft .. 037, 053, 063, 160, 266, 279
Wörterbuch 020, 034, 092, 178, 182, 260
Wortschatz 007, 016, 017, 022, 046, 057, 086, 091, 093, 132, 140, 162, 173, 178, 188, 194, 197, 210, 236, 239, 268
Wortschatzarbeit 022, 030, 043, 052, 072, 074, 140, 210, 255, 258, 268, 273
Wortspiel 235
Zeichnung 164, 273
Zeitschrift .. 028, 157, 160, 216, 241, 262
Zeitung 018, 106, 121, 123, 144, 156, 167, 208
Zertifikat 226
Zitat 127
Zweisprachigkeit 259
Zweitsprachenerwerb 051, 071
Zweitsprachenerwerbsforschung .. 117

347

Autoren- bzw. Sachtitelregister

Albert, Andrea 001
Albrecht, Helga 002
Altmeyer, Axel 003, 004
American Council on the Teaching of Foreign Language(ACTFL) .. 005
Arends, Folko 006
Arendt, Manfred 007
Aristar Dry, Helen 008
Askedal, John O. 009
Avelino, Cristina 010
Badekow, Wilfried 011
Bahl, Marion 012
Bahls, Gudrun 013
Balcke, Dietrich 014
Baquero, Eugénia 015
Barrera-Vidal, Albert 016, 017, 018, 019
Bauer, Erdmuthe 223
Bault, Danielle 020
Bebermeier, Hans 021
Berger, Gilles 022
Bertrand, Yves 023, 024, 025, 026
Besse, Henri 027
Bethge, Marianne 128, 129
Biederstädt, Wolfgang 028
Blas, Ana 029
Blenkle, Eckhard 030
Bludau, Michael 031
Boiron, Michel 033
Borgers, Chris 178
Börgmann, Liselotte 032
Borgwardt, Ulf 200
Boyer, Henri 029
Braun, Peter 034
Bredereck, Gabriele 035
Brinker, Klaus 036
Brodbeck, Felix C. 037
Butt, David 038
Caillet, Claudine 039
Calvet, Louis-Jean 040, 041, 042
Campos, Manolo 015
Canier, Yves 043
Carli, Augusto 044
Castillo, Victoria 029
Català, Dolors 015
Cauneau, Ilse 045
Centre de recherches et de formation des enseignants de français 046
Christ, Herbert 024
Christie, Frances 049
Christoph, Ingrid 050
Christophersen, Paul 051
Cunow, Jürgen 052
Davidheiser, James C. 053
De Meo, Daniela 044
Dell'Utri, Salvatore 055
della Chiesa, Bruno 054
DeMeritt, Linda 170
Develotte, Christine 056
Dickson, Michèle 057
Didaktilus 058
Dieckmann, Volker 059
Dimitrova, Marijka 060
Döge, Elke 061
Dončeva, Galina 062
Dunlop, Ian 063
Egenhoff, Manfred 203
Ehnert, Rolf 064
Endert, Renate 065, 066
Engel, Ulrich 067
Engelen, Bernhard 068, 069
Eschmann, Jürgen 070
Extra, Guus 071
Fachkommission Englisch, Kreis Fürstenwalde 072
Fachkommission Englisch, Schwerin-Stadt 073
Fachzirkel Russisch, III. Oberschule Neukloster 074, 075, 076
Fechner, Jürgen 077
Feigs, Wolfgang 078
Felberbauer, Maria 079
Feldhendler, Daniel 080
Fery, Renate 081
Festag, Ewald 082
Feuerstein, Joachim 083
Fischer, Gudrun 084
Florin, Karl-Walter 085
Förster, Ursula 086
Frenzel, Bernhard 087
Freudenstein, Reinhold 088
Friedrich, Helmut F. 089
Fritzsche, Antje 090
Frohne, Günter 091
Funk, Hermann 092
Fuß, Ulrike 093
Gaderer, Heinz 094
Gaefke, Helga 095, 096
Gaida, Lee 222
Gardeia, Ursula 097, 190, 191
Gärtner, Max 050
Gärtner, Renate 061
Gataullin, Ravil 098
Gatzke, Christine 099
Gayler, Brigitte 100
Gelhaus, Hermann 101
Germain-Rutherford, Aline 102
Gienow, Wilfried 103
Glaap, Albert-Reiner 048
Gnutzmann, Claus 104, 105
Goldstein, Willi 106
Gómez-Fernández, Domingo E. 107
Grätz, Irene 108
Green, Peter S. 117
Griffen, Toby D. 109
Guillen-Diaz, Carmen 114
Günther, Klaus 052, 110, 111, 112

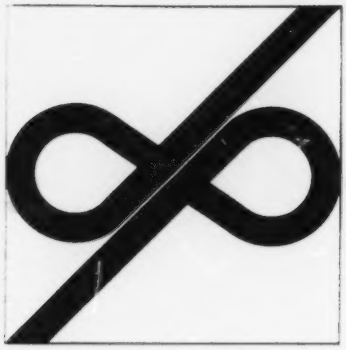
Gürttler, Karin 113
Hamilton, Julia 115
Harney, Klaus 116
Hecht, Karlheinz 117
Heiland, Alfred 232
Heine, Werner 118, 119
Heinz, Martina 120
Heilmann, Manfred W. 121
Herhold, Annemarie 122
Hess-Lüttich, Ernest W. B. 124
Hesse, Mechthild 123
Heuer, Helmut 125, 126, 127
Heyer, Christine 128, 129
Hillenhagen, Heinz 130
Hoberg, Rudolf 131
Hoeing, Robert G. 133
Hoffmann, Sigrid 134, 135
Hoffmann, Werner 136
Högermann, Christiane 132
Hohmann, Heinz-Otto 137
Holmberg, Christel 138, 139
Holschuh, Albrecht 186
Holtwisch, Herbert 140, 141
Hook, Donald D. 142
Hoppe, Rüdiger 143
Hoppe, Sonja 143
Houtman, Corry 203
Hülsdünker, Hajo 144
Hummel, Cynthia N. 145
Isensee, Reinhard 146
Iven, Barbara 111
Jahn, Renate 147
Jahr, Silke 148
James, Gregory 149
Jarman, Francis 152
Jung, M. 150
Jurisch, Helga 151
Jütting, Dieter 116
Kaempfert, Manfred 153
Kahl, Peter W. 154, 155
Kahn, Lothar 142
Kämmer, Gerd 152
Keiner, Dieter 156, 157
Kerkhoff, Ingrid 158
Kerndter, Fritz 159, 160
Kettemann, Bernhard 167
Keysers, R. 150
Kingscott, Geoffrey 161
Kirsch, Wolfgang 013
Klemenz, Johannes 162
Klippel, Friederike 163, 164
Kluth, Katja 165
Kogler, Karl 167
Köhring, Klaus H. 105
König, Gerhard 166
Koppensteiner, Jürgen 168
Kopriwa, Dieter 169
Korb, Richard A. 170
Koring, Bernhard 116
Korte, Barbara 171
Krüger, Ingeburg 172
Krüger, Michael 173
Kunert, Michael 174
Kunert, Wolfgang 174
Kuntze, Wulf-Michael 175
Kutschera, Gundl 176
Lämmerzahl, Rolf 177
Langacker, Irmgard S. 178
Larramendy, Jean-Louis 179
Lee, David 180
Leibeling, Bernadette 181
Lenders, Winfried 182
Lettink, Henk 178
Leupold, Eynar 183
Lovik, Thomas A. 184
Luchtenberg, Sigrid 185
Ludwig, Horst 186
Maas, Winfried 061
Magin, Margot 187
Maier, Martin 188
Malandain, Jean-Louis 189
Mandl, Heinz 089
Manthey, Fred 190, 191
Martin, Egon 192
Matterson, Joy 161
McKay, Ian 193
Meier, Rainer 194
Meinhardt, Margret 195, 196
Meißner, Franz-Joseph 197
Melde, Wilma 198
Menzel, Wolfgang 199
Mey, Hartmut 200, 201
Meyer, Karl-Heinz 202
Michael, Sabine 203
Mietk, Aletta-Kristina 011
Moirand, Sophie 204
Mühlner, Werner 205, 206
Müller, Dorothea 207
Müller, Mariane 099
Müller, Ursula 299
Naturel, Mireille 208
Neuburg, Renate 209
Neumann, Regina 195
Neuner, Gerhard 210
Nicksch, Petra 211
Nielfi, Carla 212
Nogueira-García, Adela 107
Objartel, Georg 213
Ohly, Werner 214
Olbert, Jürgen 215
Oliviéri, Claude 216, 217
Oppermann, Detlef 218
Paul, Jutta 219
Pécheur, Jacques 220, 221
Pellegrini, Anthony D. 222
Pelz, Manfred 223, 224
Perez, Claude 225
Petherbridge-Hernandez, Patricia . 226

Pfingstl, Edda 167
Piepho, Hans-Eberhard 227
Platz-Waury, Elke 228
Ploquin, Françoise 221
Poppe, Waltraut 230
Pörnbacher, Ulrike 229
Porsch, Günter 050
Prenzel, Manfred 231, 232
Preußner, Gudrun 087
Pulido-Picouto, M. Teresa 107
Raasch, Albert 233, 234
Rammler, Heidemarie 190, 191
Rattunde, Eckhard 235
Regoli, Grazia 236
Reich, Hans H. 229
Reinecke, Werner 237
Rettig, Helga 151
Richter, Rolf 238
Riesz, János 215
Rolland, Dominique 241
Röllinghoff, Andreas 239
Römer, Ruth 240
Ronneburger, Lutz 242
Rück, Heribert 243
Rückert, Gerd 244
Sasalatti, Shrishail 245
Sauer, Helmut 246
Schaarschuh, Fritz-Jürgen 247
Schaefer, Klaus 248
Scherf, Volker 249
Schmidt, Günter D. 250
Schmidt, Petra 251
Schmoldt, Annerose 252
Schneider, Dietmar 253
Schneider, Martin 254
Schouten-van Parreren, Caroline .. 255
Schrader, Heide 256
Schröder, Konrad 257
Schulz, Reinhard 259
Schumacher, Helmut 260
Schütz, Ute 258
Schwartz, Helmut 261, 262
Schweickard, Wolfgang 263
Schwerin, Gisela 264
Serner, Arpad 265
Seytter, Jost 266
Sineiro-García, Clotilde 107
Soo, Kengsoon 267
Speight, Stephen 287
Spörl, Friedrich 268
Springer, Lydia 269
Steinfeld, Thomas 113
Steinmeyer, Georg 270
Stevenson, Patrick 271
Straube, Dieter 001
Striccoli, Annamaria 236
Strucken, Monika 272
Südhölter, Jürgen 273
Swift, James 274
Thanh, Phung Hang 275
Thomae, Dieter 276
Tirnova, Veliko 060
Tobianke, Horst 277, 278
Tomalin, Barry 279
Toolan, Michael 280
Uesseler, Manfred 281
Ulbrich, Renate 282
Utheß, Herbert 283
Utheß, Sabine 284
Vallen, Ton 071
Van Deth, Jean-Pierre 285
Voigt, Julius 286
Wagner, Karl H. 287
Waitz, Hans-Dieter 288
Webber, Mark J. 289
Weber, Heila 097
Weber, Horst 290
Weermann, Wolfgang 291
Wehrmann, Elisabeth 157
Welke, Klaus M. 292
Wendevogel, N. 293
Westphalen, Klaus 294
Wiegand, Siegmund 295
Wieland, Ulf 215
Wilczynska, Weronika 296
Wittek, Adelheid 151
Wolf, Ludwig 297
Wotjak, Gerd 298
Wullen, T. Lothar 287
Žernovej, Anna 299
Zhu, Lude 300
Zirn, Ulrike 175
Zoch, Irene 002

Verzeichnis der besprochenen Autoren, Lehrwerke u.ä.

L'amante anglaise 169
Apollinaire, Guillaume 183
The Apprenticeship of Duddy Kravitz 171
Argument und Scheinargument, Grundlagen und Modelle zu rationalen Begründungen im Alltag 101
Atwood, Margret 171
Austen, Jane 008, 180
Bedford, Sybille 115
Bellamy, Edward 158
Bingo 093
Black Föös 150
Bodily Harm 171
Boulet, A. 102
Bowen, E.G. 125
Clarke, Austin 171
Claudel, Paul 059
The Clothes Pit 162
A Compass Error 115
Cours Modulaire F.I.E.F. 102
Daily Mail 106
Daily Mirror 106
Damals war es Friedrich 203
Davies, Robertson 171
Le départ 183
Desnos, Robert 235
DOUBLE-UP 003
Dunn, Douglas 162
Duras, Marguerite 033, 169
Échanges 188
Ecologie Infos 159
The Edible Woman 171
Einführung in die Valenz- und Kasustheorie 298
Emily L. 033
Emma 008
Estor, Helga 268
Etudes Françaises - Echanges 081, 132
Favourite of the Gods 115
Fifth Business 171
Findley, Timothy 171
Frankreich, Frankreich 150
Fried, Erich 203
Gomringer, Eugen 235
Grönemeyer, Herbert 150
Guillevic, Eugène 235
Habermas 240
Hamburger, Franz 290
The Handmaid's Tale 171
Helbig, Gerhard 292, 298
If you miss me at the back of the bus 123
The Incomparable Atuk 171
Ion 101
Islands in the sea 135
Ja vas ljubil 254
Janusz K. oder Viele Worte haben einen doppelten Sinn 291
Jeune Afrique 160
Jigsaw 115
K. 254
Karau, Gisela 291
King, Martin Luther 123
Kleines Valenzlexikon 260
Krüss, James 235
Langston, Dwight E. 133
Laurence, Margret 171
A Legacy 115
Legacy of a Dream 123
Lives of Girls and Women 171
The Load of Sugar-Cane 038
Looking Backward, 2000 - 1887 158
The Luck of Ginger coffey 171
Maikäfer, flieg! 168
Männer 150
Michael, Simon 042
Mitchell, Jack 135
Mitchell, W.O. 171
Moore, Brian 171
Munro, Alice 171
Na cholmach Gruzii 254
Nöstlinger, Christine 168
Olympus 057
Oschlies, W. 121
Péret, Benjamin 235
Platon 101
Prévert, Jacques 235
Pride and Prejudice 180
The Prime Minister 171
Puschkin, Alexandr S. 254
Queneau, Raymond 235
Rasputin, Valentin 211
Richler, Mordecai 171
Richter, Hans P. 203
Riverrun 171
Roy, Claude 235
Schmidt-Faber 101
Seeger, Pete 123
Le soulier de satin 059
Soupault, Philippe 235
Spracherwerb statt Wörterkenntnis 268
The St. David of History. Dewi Sant: Our Founder Saint 125
Stevens, Wallace 038
The Stone Angel 171
Storms of Fortune 171
STORYBOARD 003, 004
Such, Peter 171
The Sun 106
Sunday Morning Among the Houses of Terry Street 162
Surfacing 171
Survival 171

Swamp Angel 171
Tardieu, Jean 235
Tattoo 038
Télérama 241
Texte und Situationen 185
The Times 106
The Wars 171
Weike, Klaus M. 298
Who Has Seen the Wind 171
Wilson, Ethel 171
Wir lernen Deutsch 185
Wörterbuch der Deutschen Gegenwartssprache 068
Yourcenar, Marguerite 055
Zidi, Claude 042



Das IFS ist
Mitglied des
Dokumentationsrings
Pädagogik

sprachen der welt
hueber

ISSN 0342-5576

IFS

Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht

21 (1990) Nr. 4

Herausgegeben vom
Informationszentrum für
Fremdsprachenforschung
Dokumentation
Moderner Fremdsprachenunterricht

Max Hueber Verlag

356

IFS

Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht

21 (1990) Nr. 4

Herausgegeben vom
Informationszentrum für
Fremdsprachenforschung
Dokumentation
Moderner Fremdsprachenunterricht

Max Hueber Verlag

357

Herausgeber: **Informationszentrum für Fremdsprachenforschung der Philipps-Universität Marburg,** Lahnberge, Hans-Meerwein-Straße, 3550 Marburg/Lahn, Telefon (0 64 21) 28 21 41, Telefax (0 64 21) 28 57 10
Leitung: Reinhold Freudenstein
Mitarbeiter: Barbara Drusel; Renate Grebing; Christiane Henrich; Ulrike Kramp-Irnich; Cordula Mai; Silke Weimar-Ekdur
Dokumentation: Renate Krist; Beatrix Wagner
Redaktion **Deutsch als Fremdsprache:** Sigbert Latzel, Goethe-Institut, Informations- und Dokumentationsstelle, München
Redaktion **Französisch:** Albert Raasch, Arbeitsgruppe Angewandte Linguistik Französisch (AALF), Universität des Saarlandes, Saarbrücken
Redaktion **Russisch:** Lutz Löscher; Eckhard Paul
Die Bibliographie wird erstellt in Zusammenarbeit mit dem Hessischen Institut für Bildungsplanung und Schulentwicklung (HIBS), Wiesbaden.

Erscheinungsweise: vierteljährlich (März, Juni, September, Dezember)
Bestellung und Auslieferung: Max Hueber Verlag, Max-Hueber-Straße 4, 8045 Ismaning, Telefon (089) 96 02–331/332
Einzelheft: Bezugspreis DM 22,– zuzüglich Porto
Jahresabonnement: Bezugspreis DM 78,– zuzüglich Porto
(Preise freibleibend; Stand 1.1. 1985)

Nachdruck, Vervielfältigung sowie Speicherung und Wiedergabe dieser Bibliographie sind nur nach Absprache mit dem Herausgeber gestattet.

ISSN 0342-5576
© 1990 Informationszentrum für Fremdsprachenforschung, Marburg
Verlag: Max Hueber Verlag, D-8045 Ismaning
Druck: WB-Druck GmbH & Co. KG, Rieden bei Füssen
Printed in Germany

Inhaltsverzeichnis

Vorbemerkung	IV
Hinweise zur Benutzung der Bibliographie	V
Listen der Periodika, Verlage und Institutionen	VII
Alphabetischer Katalog	1
Knapptexte	35
Schlagwortregister	87
Autoren- bzw. Sachtitelregister	95
Verzeichnis der in den Aufsätzen und Büchern erwähnten Schriftsteller, Lehrwerke u.ä.	99

Vorbemerkung

Für die **Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht** werden ausgewertet:

1. alle Beiträge aus Zeitschriften, die regelmäßig Arbeiten zum modernen Fremdsprachenunterricht veröffentlichen (vgl. Liste A);

2. fremdsprachendidaktische Beiträge aus Zeitschriften, die nicht ausschließlich Arbeiten zum modernen Fremdsprachenunterricht veröffentlichen (vgl. Liste B);

3. Beiträge aus pädagogischen Zeitschriften, die gelegentlich relevante Arbeiten zum Fremdsprachenunterricht enthalten, und Beiträge, die in Kooperation mit anderen Dokumentationssystemen erfaßt werden (vgl. Liste C);

4. Buchveröffentlichungen deutscher und ausländischer Verlage und Institutionen. Die Anschriften aller Verlage und Institutionen, deren Veröffentlichungen in dieser Bibliographie ausgewertet wurden, sind in Liste D aufgeführt.

Die IFS-Dokumentation ist dem **Dokumentationsring Pädagogik (DOPAED)** angeschlossen. Sie arbeitet über das **Clearinghouse on Languages and Linguistics (CLL)** mit der amerikanischen Dokumentationszentrale **ERIC (Educational Resources Information Center)** zusammen. Bei den von **ERIC** übernommenen Beiträgen sind die Knapptexte durch die IFS-Redaktion überarbeitet worden. Die jeweiligen Originalarbeiten sind in diesen Fällen zu beziehen durch: **ERIC Document Reproduction Service, P.O. Box 90, Arlington, Virginia 22210, USA**. Hierzu ist die Angabe der **ERIC Document Number (ED)** erforderlich.

Sonstige Originalliteratur ist über den Buchhandel oder den Bibliotheksleihverkehr zu erhalten. Die **Dokumentation Moderner Fremdsprachenunterricht** in Marburg ist diesem Leihverkehr nicht angeschlossen und kann deshalb keine Originale oder Kopien der angeführten Arbeiten zur Verfügung stellen.

Hinweise zur Benutzung der Bibliographie

Bei der Arbeit mit dieser Bibliographie sind folgende Suchvorgänge möglich:

1. nach dem Namen eines Autors (bzw. dem Sachtitel, wenn kein Autor genannt ist) im **Autorenregister**;
2. nach einem thematischen Aspekt im **Schlagwortregister**;
3. nach den in den Aufsätzen und Büchern erwähnten **Schriftstellern, literarischen Werken, Tests, Lehrwerken u.ä.** in einem weiteren Register.

In den Registern wird jeweils auf die laufende Titelnummer im **Alphabetischen Katalog** verwiesen.

Weitere Informationen können entnommen werden:

a. dem Teil **Knapptexte** - hier finden sich unter derselben Titelnummer wie im **Alphabetischen Katalog** Knapptexte zu den meisten Titeln.

b. den **Listen A** bis **D** - hier sind alle ausgewerteten Periodika angezeigt und die Anschriften der Verlage, aus deren Programm in dieser Bibliographie Veröffentlichungen angezeigt werden.

Für die Titelaufnahme wird folgendes Schema benutzt:

Laufende Titelnummer	mf76-02-0243
Autor	White, Ronald V.;
Aufsatztitel	The language, the learner and the syllabus.
Zeitschrift, Jahrgang/Jahr/Heftnummer, Seitenzahl	RELC Journal, 6 /1975/1, S. 31 - 52.
Beigaben	Bibl.;
Sprache der Veröffentlichung	engl.;
Sekundärquelle	ERIC Journal Article Resume FL 508 033;
Institutskennzeichen (Fremdmaterial)/ohne Knapptext	FS-za-dg (FM)/o.K.
Schlagwörter	Bewußtmachung; Lehrmaterial; Lehrplan; Lerner;

Laufende Titelnummer	mf85-04-0150
Autor	Laurell Brodin, Brita;
Aufsatztitel	Criaturas ficticias y su mundo, en "Rayuela" de Cortázar.
Zeitschrift, Jahrgang/Jahr/Heftnummer, Seitenzahl	Boletín de la Asociación Europea de Profesores de Español, 16/1984/ 31, S. 7 - 27.
Beigaben	Bibl.; Gph.; Tab.;
Sprache der Veröffentlichung	span.;
Institutskennzeichen Standortsignatur	FS-za-dg X-682
Deutsche Übersetzung des Sachtitels	Fiktive Wesen und ihre Welt in "Rayuela" von Cortázar.
Schlagwörter	Interpretation; Literatur; Spanisch FU;
Erwähnte Schriftsteller, Lehrwerke u.ä.	Cortázar, Julio;

Laufende Titelnummer	mf86-01-0004
Autor bzw. Autorersatz	Aliusque Idem;
Titel	Mister Knickerbocker und die Grammatik - oder warum der Sprachunterricht nicht umkehrt.
Verlagsort: Verlag /Jahr/. Seitenzahl	München: Hueber /1986/. 71 S.
Sammelwerk/Serientitel	Forum Sprache
ISBN bzw. ISSN	ISBN 3-19-006989-1
Beigaben	Anh.; Anm.; Bibl.;
Sprache der Veröffentlichung	dt.; ex.; engl.;
Institutskennzeichen Standortsignatur	FS-mo-dg Do-1384-8
Schlagwörter	Alphabet; Altgriechisch; Anfangsunterricht; Bewußtmachung; Fremdsprachenunterricht; Grammatik; Gymnasium; Intensivkurs; Latein; Lehrplan; Literatur; Methode; Native Speaker; Pattern Drill; Psychologie; Sprachliche Fertigkeit;
Erwähnte Schriftsteller, Lehrwerke u.ä.	Chomsky, Noam; Viëtor, Wilhelm;

Grundlage für die Titelaufnahme ist das Regelwerk *Maschinengerechte Titelaufnahme für Dokumentationsprojekte im Dokumentationsring Pädagogik (DOPAED),* Teil 1: Literatur. München: DOPAED-Leitstelle im Deutschen Jugendinstitut, 1980.

Die zur Auswertung verwendeten Schlagwörter entstammen dem gegenüber der Fassung von 1974 wesentlich erweiterten *Thesaurus Moderner Fremdsprachenunterricht,* Marburg: Informationszentrum für Fremdsprachenforschung (IFS), 1987.

A. Liste der regelmäßig und vollständig ausgewerteten Periodika

Boletín de la Asociación Europea de Profesores de Español (Madrid: Asociación Europea de Profesores de Español)

Bulletin CILA (Neuchâtel: Université, Institut de Linguistique)

Deutsch als Fremdsprache (Leipzig: Universität Leipzig, Herder-Institut, Auslieferung: Langenscheidt KG, Postfach 40 11 20, 8000 München 40)

Deutsch lernen (Baltmannsweiler: Pädagogischer Verlag Burgbücherei Schneider)

ELT Journal (Oxford: Oxford University Press)

Englisch (Berlin: Cornelsen-Velhagen & Klasing)

English Teaching Forum (Washington, D.C.: United States Information Agency)

Foreign Language Annals (Hastings-on-Hudson, N.Y.: American Council on the Teaching of Foreign Languages)

Le Français dans le Monde (Paris: Librairie Hachette)

französisch heute (Frankfurt am Main: Diesterweg)

Der fremdsprachliche Unterricht (Stuttgart: Klett)

Language Teacher. Múinteoir Teanga (Dublin: The Linguistics Institute of Ireland)

Language Teaching (Cambridge: Cambridge University Press)

Die Neueren Sprachen (Frankfurt am Main: Diesterweg)

Neusprachliche Mitteilungen (Berlin: Cornelsen-Velhagen & Klasing)

Praxis des neusprachlichen Unterrichts (Dortmund: Lensing)

Russkij jazyk za rubežom (Moskau: Izdatel'stvo Russkij Jazyk)

TESOL Quarterly (Washington, D.C.: TESOL)

Zielsprache Deutsch (Ismaning: Hueber)

Zielsprache Englisch (Ismaning: Hueber)

Zielsprache Französisch (Ismaning: Hueber)

Zielsprache Russisch (Ismaning: Hueber)

363

B. Liste der regelmäßig selektiv ausgewerteten Periodika

AAA. Arbeiten aus Anglistik und Amerikanistik (Tübingen: Narr)

Anglistik und Englischunterricht (Heidelberg: C. Winter, Universitätsverlag)

Bildungsforschung und Bildungspraxis. Education et recherche (Cousset: Editions Delval)

Canadian Modern Language Review (Welland, Ontario: Ontario Modern Language Teacher's Association)

Der deutsche Lehrer im Ausland (Hannover: Schroedel)

Englisch Amerikanische Studien (Münster: EASt - Gesellschaft für die Herausgabe der Englisch Amerikanischen Studien)

English Teaching Newsletter (Santiago: Centro de Perfeccionamiento)

Estudios de Lingüística Aplicada (México: Universidad Nacional)

Fragezeichen (Varese: Silvia Serena)

Fremdsprachen Lehren und Lernen, FLuL (Bad Honnef: Keimer) (früher: Bielefelder Beiträge zur Sprachlehrforschung, BBS)

Fremdsprachen und Hochschule (Freiburg: Universität, Sprachlabor; Göttingen: Universität, Sprachlabor) (früher: AKS Rundbrief)

Fremdsprachenunterricht (Berlin: Volk und Wissen)

The German Quarterly (Cherry Hill, N.J.: American Association of Teachers of German)

Glottodidactica (Poznań: Uniwersytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu)

IATEFL Newsletter (Tankerton, Whitstable, Kent: International Association of Teachers of English as a Foreign Language)

Idegen nyelvek tanítása (Budapest: Országos Pedagógiai Intézet)

Info DaF. Informationen Deutsch als Fremdsprache (München: Iudicium Verlag)

IRAL (Heidelberg: Groos)

Journal of Multilingual and Multicultural Development (Clevedon, Avon: Multilingual Matters Ltd.)

Language International (Amsterdam: John Benjamins Publishing Co.)

Language Learning (Ann Arbor, Mich.: University of Michigan)

les langues modernes (Paris: Association des Professeurs de Langues Vivantes de l'Enseignement Public)

Lebende Sprachen (Berlin: Langenscheidt)

Levende Talen (AC Amsterdam: Bureau Levende Talen)

Linguistische Berichte (Wiesbaden: Westdeutscher Verlag)

364

Modern English Teacher, MET (Oxford: Modern English Publications)

Modern Language Journal, MLJ (Madison, Wisc.: University of Wisconsin Press)

Moderna Språk (Nacka: Modern Language Teachers' Association of Sweden)

NALLD Journal (Athens, Ohio: Ohio University)

Per Linguam (Stellenbosch: University of Stellenbosch)

Practical English Teaching (London: Mary Glasgow Publications, MGP Ltd.)

Praktika (Köln: "Puschkin" Buchhandelsges. mbH)

Rassegna Italiana di Linguistica Applicata (Rom: Bulzoni Editore)

RELC Journal (Singapore: Southeast Asian Ministers of Education Organisation)

Scuola e Lingue Moderne (Modena: Associazione nazionale insegnanti lingue straniere)

Special Language. Fachsprache (Wien: W. Braumüller, Universitäts-Verlagsbuchhandlung)

Sprache und Literatur in Wissenschaft und Unterricht (Paderborn: Schöningh) (früher: Linguistik und Didaktik)

Språk og Språkundervisning (Oslo: Landslaget Moderne Språk)

Studium Linguistik (Frankfurt am Main: Scriptor)

System (Oxford: Pergamon Press)

Tempus (Helsinki: Suomen Kieltenopettajien Liitto)

Die Unterrichtspraxis / Teaching of German (Cherry Hill, N.J.: American Association of Teachers of German)

C. Liste der regelmäßig auf fremdsprachendidaktische Literatur hin ausgewerteten Periodika

Anregung (München: Bayerischer Schulbuch-Verlag)

Die berufsbildende Schule (Wolfenbüttel: Heckners Verlag)

betrifft: erziehung (Weinheim: Beltz)

Blätter für Lehrerfortbildung (München: Ehrenwirth)

Erziehung und Unterricht (Wien: Österreichischer Bundesverlag)

Grundschulmagazin (München: Ehrenwirth)

gymnasium helveticum (Aarau: Sauerländer)

Hauptschulmagazin (München: Ehrenwirth)

Journal of Research in Reading (Leeds: Open University)

Language Training (Bath, Avon: Language Training Services)

Lehren und Lernen (Villingen: Neckar-Verlag)

Lernen in Deutschland (Baltmannsweiler: Pädagogischer Verlag Burgbücherei Schneider)

Literatur in Wissenschaft und Unterricht (Würzburg: Königshausen & Neumann)

Monatshefte für die Unterrichtspraxis - Die Scholle (München: Oldenbourg; Ansbach: Prögel)

die realschule (Hannover: Schroedel; Stuttgart: Klett)

Schulmanagement (Braunschweig: Westermann)

Schulpraxis (Paderborn: Pädagogisches Büro R. Ortner)

Sehen - Hören - Bilden (Wien: SHB Medienzentrum)

TESL Talk (Toronto, Ontario: Ministry of Community and Social Services)

Westermanns Pädagogische Beiträge (Hamburg: Pädagogische Beiträge Verlag)

Yelmo (Madrid: Yelmo Esquires)

Zusätzlich für diese Bibliographie wurden ausgewertet:

Hessische Blätter für Volksbildung (Frankfurt: Hessischer Volkshochschulverband e.V.)

Interkulturell (Freiburg: Forschungsstelle Migration und Integration an der Pädagogischen Hochschule Freiburg)

Language Teacher - Múinteoir Teanga (Dublin: Linguistics Institute of Ireland)

Muttersprache (Wiesbaden: Gesellschaft für Deutsche Sprache)

Nouveaux Cahiers d'Allemand (Nancy: Centre Régional de Pédagogique)

D. Liste der Verlage und Institutionen, aus deren Programm in dieser Bibliographie Veröffentlichungen angezeigt werden

Conseil de l'Europe, Centre de Documentation pour l'Education en Europe, F-67006 Strasbourg Cedex

Thomas Nelson and Sons Ltd, Nelson House, Mayfield Road, GB-Walton-on-Thames, Surrey KT12 5PL

Alphabetischer Katalog

mf90-04-0001
Abtelatif-Fränkel, Sibylle;
Etude de la distribution fréquentielle des allomorphes du pluriel allemand.
Nouveaux Cahiers d'Allemand, /1990/ 4, S. 405 - 415.
Bibl.;
franz.;
FS-za-dg (FM)
Schlagwörter: Deutsch; Deutsch FU; Grammatik; Morphologie; Numerus; Statistische Auswertung;

mf90-04-0002 X-59
Alisch, Anita;
Gedanken zur Einführung neuer Lehrpläne im Fach Russisch.
Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 4, S. 168 - 169.
dt.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Deutschland,DDR; Lehrplan; Methodik; Russisch FU;

mf90-04-0003 X-501
American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL)(Hrsg.);
Foreign Language Annals. 23. 1990, 5. Priority: Testing - Instruction - Primary level.
Yonkers: ACTFL /1990/. S. 369 - 480.
ISSN 0015-718X
Anm.; Bibl.;
engl.;
FS-zs-dg X-501
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Computer; Differenzierung; Fremdsprachenunterricht; Frühbeginn; Landeskunde; Lehrerausbildung; Lehrmaterialentwicklung; Primarschule; Sprachlabor; Testentwicklung; Testkriterium; USA; Video;

mf90-04-0004 X-180
Antor, Heinz;
A.P. Cowie, A.S. Hornby(eds.). Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English, New Edition. Oxford: OUP, Bielefeld und Berlin: Cornelsen, 1989.
Englisch, 25 /1990/ 1, S. 27 - 28.
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-180
Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English;
Schlagwörter: Einsprachiges Wörterbuch; Englisch FU; Kritik; Rezension;

mf90-04-0005 X-959
Aplin, Richard;
Language awareness.
Language Teacher - Múinteoir Teanga, 2 /1989/ 1, S. 13 - 17.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-959
Schlagwörter: Bewußtmachung; Curriculum; Linguistik; Sprache; Sprachlehrforschung;

mf90-04-0006 X-515
Arnold, Werner;
Hinführung zur Dramenlektüre im Französischunterricht der Übergangsstufe (Klasse 11).
Der fremdsprachliche Unterricht, 23 /1989/ 97, S. 21 - 26.
Anm.; Originaltext;
dt., franz.;
FS-za-dg X-515
Courteline, George; Le guichet; Une lettre chargée; Raynaud, Fernand; Tardieu, Jean; Le 22 (vingt deux) à Asnières;
Schlagwörter: Absurdes Theater; Drama; Französisch FU; Ganztext; Lektüre; Satire; Sekundarstufe II; Sketch; Unterrichtsplanung;

mf90-04-0007 X-633
Arzberger, Helmut;
Französisch an der Realschule in Bayern.
französisch heute, 21 /1990/ 4, S. 379 - 385.
Anh.;
dt.;
FS-za-dg X-633
Schlagwörter: Bildungspolitik; D-Bayern; Europäische Gemeinschaft; Französisch FU; Realschule; Sprachenwahl;

mf90-04-0008 X-42
Aßbeck, Johann;
Kommunikativer Fremdsprachenunterricht im Sprachlabor.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 37 /1990/ 4, S. 352 - 360.
Abb.; Anm.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Dialog; Englisch FU; Gespräch; Grammatik; Kommunikation; Kommunikative Kompetenz; Lernerorientierung; Methodik; Motivation; Partnerarbeit; Pattern Drill; Sekundarstufe I; Sekundarstufe II; Sprachanwendung; Sprachlabor; Sprachverhalten; Übung;

mf90-04-0009 X-59
Atze, Charlotte; Brandt, Bertolt;
Neue Materialien für den Russischunterricht in Klasse 6 und die Planung des Lehrers.
Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 5, S. 214 - 218.
Bibl.;
dt.; ex.: russ.;
FS-za-dg X-59/o.K.

Schlagwörter: Anfangsunterricht; Deutschland,DDR; Lehrmaterialeinsatz; Motivation; Russisch FU; Sprachliche Fertigkeit; Unterrichtsplanung; Wiederholung;

mf90-04-0010
Augst, Gerhard;
(Psycho)linguistische Grundlagen der (Ortho)graphie und des Orthographieunterrichts.
Muttersprache, 100 /1990/ 4, S. 317 - 330.
Bibl. 17; Gph. 5;
dt.;
FS-za-dg (FM)
Schlagwörter: Deutsch FU; Graphem; Interpunktion; Lesen; Phonem; Psycholinguistik; Rechtschreibung; Schreiben; Unterricht;

mf90-04-0011
Babajlova, A.E.;
Effektivnost' ispol'zovanija principov maketirovanija dlja stanovlenija inojazyčnoj učebnoj tekstovoj dejatel'nosti.
Russkij jazyk za rubežom, 24 /1990/ 5, S. 41 - 47.
Anm.; Bibl.; Gph.;
russ.;
FS-za-dg (FM)
Effektivität der Nutzung von Modellierungsprinzipien zur Realisierung einer fremdsprachigen Unterrichtsarbeit am Text.
Schlagwörter: Bedeutung; Code; Komposition; Russisch FU; Schematheorie; Text; Textanalyse; Textarbeit; Textauswahl; Textgliederung; Textkohärenz;

mf90-04-0012 X-42
Baddock, Barry;
The commons on view. Guidelines for the English teacher.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 37 /1990/ 4, S. 377 - 382.
Anm.; Arbeitsbl.;
engl.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Authentizität; Diskussion; Dokumentation; Englisch FU; Fernsehen; Hörverstehen; Medien; Methodik; Motivation; Politik; Rundfunk; Video; Wortschatz;

mf90-04-0013 X-180
Baddock, Barry;
Using the word processor.
Englisch, 25 /1990/ 1, S. 16 - 18.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-180
Schlagwörter: Computer; Englisch FU; Motivation; Textproduktion; Textverarbeitung;

mf90-04-0014 X-55
Bahns, Jens;
Kollokationen als Korrekturproblem im Englischunterricht.
Die neueren Sprachen, 88 /1989/ 5, S. 497 - 514.
Anm.; Bibl.; Tab.;
dt.; ex.: engl.; res.: engl.;
FS-za-dg X-55
The BBI Combinatory Dictionary of English; Dictionary of English Words in Context;
Schlagwörter: Englisch FU; Fehleranalyse; Fehlertoleranz; Idiomatik; Kollokation; Korrektur; Wörterbuch;

mf90-04-0015
Bajtc, V.;
Sovremennyj mir, russkaja literatura i zadači literaturovedenija.
Russkij jazyk za rubežom, 24 /1990/ 6, S. 31 - 37.
Abb.;
russ.;
FS-za-dg (FM)
Die heutige Welt, die russische Literatur und die Aufgaben der Literaturwissenschaft.
Schlagwörter: Bezugswissenschaft; Dialog; Gegenwartsliteratur; Hermeneutik; Humanismus; Identitätsfindung; Kunst; Literatur; Literaturdidaktik; Literaturgeschichte; Literaturwissenschaft; Monolog; Philologie; Realismus; Russisch FU; Text; Wort;

mf90-04-0016 X-59
Balcke, Dietrich;
Erste Erfahrungen mit den neuen Unterrichtsmaterialien.
Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 5, S. 229 - 230.
dt.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Deutschland,DDR; Erfahrungsbericht; Lehrmaterialeinsatz; Russisch FU;

mf90-04-0017 X-515
Barboni, Laurette;
Un film de fiction en classe? "Au revoir les enfants" de Louis Malle.
Der fremdsprachliche Unterricht, 24 /1990/ 99, S. 9 - 10, 11 - 16.
Abb.; Bibl.;
franz.;
FS-za-dg X-515
Au revoir les enfants; Malle, Louis;
Schlagwörter: Aufgabenstellung; Drehbuch; Film; Frankreich; Französisch FU; Interpretation; Jugendlicher; Krieg; Landeskunde; Nationalsozialismus; Schule; Sekundarstufe II; Textarbeit; Unterrichtseinheit; Video;

mf90-04-0018 X-503
Barnabà, Enzo;
Géographie, coup d'envoi.
Le Français dans le monde, 30 /1990/ 237, S. I - II.
Abb.; Anh.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Didaktik; Französisch FU; Geographie; Landeskunde; Lehrmaterialgestaltung; Paris;

mf90-04-0019 X-42
Barrera-Vidal, Albert;
Est-ce correct? De quelques incompatibilités lexicales.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 37 /1990/ 4, S. 420 - 421.
franz.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Fehler; Französisch,Deutsch; Französisch FU; Germanismus; Grammatik; Korrektur; Lexik; Regel; Schreiben;

mf90-04-0020 X-626
Barrera-Vidal, Albert;
La Révolution Française, vous connaissez ...
Zielsprache Französisch, 21 /1989/ 1, S. 15 - 16.
franz.;
FS-za-dg X-626/o.K.
Schlagwörter: Frankreich; Geschichte; Landeskunde; Revolution;

mf90-04-0021 X-59
Barthel, Helga;
Sprachhandlungen und der Sprachhandlungstyp Fragen im Französischunterricht.
Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 4, S. 181 - 184.
Bibl.;
dt., franz.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Deutschland,DDR; Dialog; Frage; Französisch FU; Sprachhandlung;

mf90-04-0022 X-736
Bartholomae, Ulf;
Strategie der Sprach- und Kulturarbeit im Ausland.
Info DaF, 17 /1990/ 4, S. 402 - 411.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-736
Schlagwörter: Ausland; Bildungspolitik; Deutsch FU; Hochschule; Lernerorientierung; Unterrichtsplanung;

mf90-04-0023 X-180
Bauer, Rudolf;
Programmierung von Fremdsprachenproblemen: Einige Grundbegriffe.
Englisch, 25 /1990/ 3, S. 103 - 106.
Anm.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-180
BASIC;
Schlagwörter: BASIC; Computergestütztes Lernen; Englisch FU; Programmiersprache;

mf90-04-0024 X-42
Baumann, Lucjan;
Das Poster als Sprechanlaß. Wie man schweigsame Oberstufenschüler zum Sprechen bringt.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 37 /1990/ 4, S. 365 - 368.
Arbeitsbl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Bild; Englisch FU; Fremdsprachenunterricht; Kreativität; Methodik; Motivation; Sekundarstufe II; Sprachkompetenz; Sprachverhalten; Sprechanlaß; Sprechen; Textproduktion; Unterrichtseinheit; Visualisierung; Wandbild; Wortschatz;

mf90-04-0025 X-128
Bausch, Karl-Richard;
Drei abschließende Bemerkungen in Sachen "Sprachtandem".
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 43 /1990/ 4, S. 225 - 226.
dt.;
FS-za-dg X-501/o.K.
Schlagwörter: Kritik; Multilingualismus; Tandem-Methode;

mf90-04-0026 X-128
Bausch, Karl-Richard; Kleppin, Karin; Carli, A.; Cauguil, G.; u.a.;
Zu den Besonderheiten des Lehrens und Lernens von Deutsch als zweiter Fremdsprache. Thesen und Empfehlungen eines Expertenkolloquiums des Goethe-Instituts.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 43 /1990/ 4, S. 213 - 216.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-128
Schlagwörter: Deutsch FU; Lehrerfortbildung; Lehrmaterialentwicklung; Lernerorientierung; Motivation; Multilingualismus; Sprachenfolge: 2. Fremdsprache;

mf90-04-0027 X-633
Beck-Busse, Gabriele;
Les verbes pronominaux - eine Unterrichtsreihe für die Sekundarstufe II.
französisch heute, 21 /1990/ 4, S. 370 - 379.
Bibl.;
dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-633
Schlagwörter: Französisch, Deutsch; Französisch FU; Grundwortschatz; Kontrastierung; Reflexivpronomen; Sekundarstufe II; Test; Übungsform; Unterrichtseinheit; Verb;

mf90-04-0028
Bertrand, Yves;
Quelques problèmes de l'enseignement de la grammaire allemande à des débutants adultes.
Nouveaux Cahiers d'Allemand, /1990/ 4, S. 353 - 384.
Bibl.;
franz.; ex.: dt.;
FS-za-dg (FM)
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Deutsch,Französisch; Deutsch FU; Erwachsenenbildung; Frankreich; Grammatik; Grammatikbuch; Grammatikunterricht; Kontrastierung;

mf90-04-0029 X-128
Bertrand, Yves; Christ, Herbert; u.a.;
Vorschläge für einen erweiterten Fremdsprachenunterricht.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 43 /1990/ 4, S. 208 - 213.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-128
Schlagwörter: Auslandsaufenthalt; Bildungspolitik; Bilinguale Schule; Curriculum; Deutsch FU; Didaktik; Diversifikation; Europa; Französisch FU; Fremdsprachiger Spracherwerb; Lehrerfortbildung; Sprachenfolge; Tandem-Methode;

mf90-04-0030 X-180
Biederstädt, Wolfgang;
Englisch in der Realschule - Perspektiven für die 90er Jahre.
Englisch, 25 /1990/ 1, S. 1 - 6.
Anm.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-180
Schlagwörter: Bildungspolitik; Bilinguale Schule; Englisch FU; Europäische Gemeinschaft; Fachraum; Geographie; Geschichte; Handlungsbezogenes Lernen; Interkulturelle Kommunikation; Lernpsychologie; Methodik; Projektarbeit; Realschule; Sprechfertigkeit; Wortschatzarbeit;

mf90-04-0031 X-736
Biel, Dagmar;
Ist die "Sprache der Wende" eine "gewendete Sprache"? Bemerkungen zum Sprachgebrauch in der (ehemaligen) DDR.
Info DaF, 17 /1990/ 4, S. 391 - 401.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-736
Schlagwörter: Deutsch; Deutschland,DDR; Sprachgebrauch; Sprachwandel; Stilistik;

mf90-04-0032 X-180
Blenkle, Eckhard;
Themenbezogene Kreuzworträtsel für den Fremdsprachenunterricht. Form, Inhalt und kommunikative Aspekte.
Englisch, 25 /1990/ 2, S. 58 - 64.
Anm.; Arbeitsbl.; Schlüssel;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-180
Schlagwörter: Englisch FU; Kreuzworträtsel; Sekundarstufe I; Wortschatzarbeit;

mf90-04-0033 X-59
Bobach, Ute;
Entwicklung des Sprechens im Aufbaukurs I Französisch.
Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 7, S. 327 - 331.
dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Aufbaukurs; Deutschland,DDR; Dialog; Französisch FU; Sprechen;

mf90-04-0034 X-59
Bobach, Ute;
Für solide Kenntnisse im Französischunterricht.
Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 5, S. 239 - 242.
dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Aufbaukurs; Deutschland,DDR; Dialog; Französisch FU; Lehrplan; Lernwörterbuch; Übungsform; Wortschatzarbeit;

mf90-04-0035 X-42
Bogenschneider, Karl-Günther; Wulzinger, Ulrike;
Frühbeginn Englisch - vor mehr als 10 Jahren. Erfahrungen von Gestern für Morgen.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 37 /1990/ 4, S. 339 - 342.
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Didaktik; Englisch FU; Erfahrungsbericht; Europäische Gemeinschaft; Fremdsprachenunterricht; Frühbeginn; Grundschule; Kind; Kommunikative Kompetenz; Kommunikativer Ansatz;

Kreativität; Lernerorientierung; Lernspiel; Methodik; Motivation; Native Speaker; Reim; Singen; Spiel; Volkshochschule;

mf90-04-0036 X-929
Bohn, Edgar;
Pädagogische Praxis. Elternfest in einer Vorbereitungsklasse.
Interkulturell, /1990/ 1 - 2, S. 174 - 180.
Abb.; Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-929
Schlagwörter: Ausländer; Außerschulische Aktivität; Eltern; Integration; Primarschule; Theater;

mf90-04-0037 X-503
Boiron, Michel;
L'Europe.
Le Français dans le monde, 30 /1990/ 237, S. V - VI.
Anh.; Tab.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Didaktik; Europäische Gemeinschaft; Fragesatz; Französisch FU; Gruppenarbeit; Landeskunde; Superlativ; Unterrichtsstunde; Zahlwort;

mf90-04-0038 X-59
Borgwardt, Ulf; Niemann, Evelyn;
Zur Entwicklung des Hörens auf der Anfangsstufe des Russischunterrichts.
Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 5, S. 223 - 226, 242.
dt.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Deutschland,DDR; Hören; Hörverstehen; Russisch FU; Übungsform;

mf90-04-0039 X-509
Borissevič, Pavel; Tirnovo, Veliko;
Funktionen und Moduln einer Grammatik für den Fremdsprachenunterricht.
Deutsch als Fremdsprache, 27 /1990/ 6, S. 328 - 337.
Bibl. 21; Gph. 3;
dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Deutsch FU; Grammatik; Kommunikation; Linguistik;

mf90-04-0040 X-688
Brand-Kleider, Ulrike;
Fortbildung für Lehrer in Deutschlehrgängen für erwachsene Aussiedler - ein Problemanriß.
Deutsch lernen, 15 /1990/ 4, S. 342 - 346.
Bibl. 1;
dt.;
FS-za-dg X-688
Schlagwörter: Deutsch FU; Erwachsenenbildung; Lehrerfortbildung; Spätaussiedler; Unterrichtsmittel;

mf90-04-0041 X-59
Brandt, Bertolt;
Lehrplanverständnis - Voraussetzung für einen guten Unterricht.
Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 3, S. 101 - 102.
dt.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Deutschland,DDR; Fremdsprachenunterricht; Lehrplan;

mf90-04-0042 X-59
Braun, Gesine;
Es geht um eine hohe Gesamtqualität des Russischunterrichts.
Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 6, S. 269 - 273.
dt.; ex.: russ.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Deutschland, DDR; Erfahrungsbericht; Kontrollverfahren; Lehrplan; Russisch FU; Unterrichtsstunde; Vokabellernen;

mf90-04-0043 X-55
Bredella, Lothar;
Das Verstehen literarischer Texte im Fremdsprachenunterricht.
Die neueren Sprachen, 89 /1990/ 6, S. 562 - 583.
Bibl.;
dt.; ex.: engl.; res.: engl., dt.;
FS-za-dg X-55
Almos' a Man; Wright, Richard;
Schlagwörter: Denkprozeß; Englisch FU; Fremdsprachenunterricht; Interaktion; Interpretation; Kurzgeschichte; Leseverhalten; Literatur; Schematheorie;

mf90-04-0044
Brünner, Gisela;
Der Rechtschreibgrundwortschatz und seine theoretische Basis. Stellungnahme zum Beitrag von Gerhard Augst.
Muttersprache, 100 /1990/ 4, S. 342 - 345.
dt.;
FS-za-dg (FM)
Schlagwörter: Deutsch FU; Grundwortschatz; Lesen; Rechtschreibung; Regel; Schreiben; Wörterbuch; Wortbildung; Wortschatz;

mf90-04-0045 X-503
Calvet, Louis-Jean;
Le renard, la belette et le lapin.
Le Français dans le monde, 30 /1990/ 237, S. 44 - 45.
Abb.;
franz.;

FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Argot; Etymologie; Französisch;

mf90-04-0046 X-180
Chanell, Mathias;
Reflexionen über eigene Lebenserfahrungen.
Englisch, 25 /1990/ 3, S. 92 - 93.
dt.;
FS-za-dg X-180
Schlagwörter: Englisch FU; Erfahrungsbericht; Lehrerausbildung; Praktikum;

mf90-04-0047 X-503
Chantelauve, Odile;
Face à l'Epargne.
Le Français dans le monde, 30 /1990/ 237, S. III - IV.
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Didaktik; Fortgeschrittenenunterricht; Französisch FU; Textbearbeitung; Wirtschaft;

mf90-04-0048 X-501
Christensen, Ben;
Teenage novels of adventure as a source of authentic material.
Foreign Language Annals, 23 /1990/ 6, S. 531 - 537.
Anm.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-501
Casals, Pedro;
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Jugendliteratur; Kommunikative Kompetenz; Kriminalroman; Leseverstehen; Spanisch FU; USA;

mf90-04-0049 X-59
Christoph, Ingrid;
Zur Planung der Arbeit an der Grammatik im Fach Englisch.
Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 7, S. 321 - 324.
Bibl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Aufbaukurs; Deutschland,DDR; Englisch FU; Grammatikunterricht; Grundkurs; Konditionalsatz; Lehrplan; Tempus; Unterrichtsplanung;

mf90-04-0050 X-959
Clynes, Marie;
Working with literature.
Language Teacher - Múinteoir Teanga, 2 /1989/ 1, S. 18 - 20.
engl.;
FS-za-dg X-959
Schlagwörter: Englisch MU; Literaturerziehung; Textproduktion;

mf90-04-0051 X-42
Cutler, William W.;
Notes from America. Between city and country: the suburb.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 37 /1990/ 4, S. 422 - 424.
engl.;
FS-za-dg X-42/o.K.
Schlagwörter: American Dream; Arbeitslosigkeit; Diskrimination; Englisch FU; Europa; Geschichte; Kultur; Landeskunde; Politik; Soziale Herkunft; Stadt; USA; Wirtschaft;

mf90-04-0052 X-59
Dahse, Gerd-Dietrich;
Die Lehrer stellen sich den neuen Anforderungen im Anfangsunterricht.
Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 5, S. 219 - 220.
dt.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Deutschland,DDR; Fremdsprachenlehrer; Lehrerfortbildung; Lehrplan; Russisch FU;

mf90-04-0053 X-78
Daller, Helmut;
Kompensationsstrategien im Fremdsprachenunterricht - Einige Unterrichtsvorschläge.
Zielsprache Deutsch, 21 /1990/ 4, S. 39 - 41.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-78
Schlagwörter: Deutsch FU; Kommunikationsstrategie; Verstehen;

mf90-04-0054 X-509
Dalmas, Martine;
Partikelforschung 'konkret'.
Deutsch als Fremdsprache, 27 /1990/ 5, S. 285 - 289.
Bibl. 17;
dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Deutsch, Französisch; Deutsch FU; Diskursanalyse; Grammatik; Kontrastive Linguistik; Partikel;

mf90-04-0055 X-929
Damanakis, Michael;
Funktionen und Begründungen des muttersprachlichen Unterrichts.
Interkulturell, /1990/ 1 - 2, S. 86 - 93.
Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-929
Schlagwörter: Deutsch MU; Deutschland; Interkulturelle Kommunikation; Migrant; Muttersprachlicher Unterricht;

mf90-04-0056
Dehn, Mechthild;
Die Zugriffsweisen "fortgeschrittener" und "langsamer" Lese- und Schreibanfänger: Kritik am Konzept der Entwicklungsstufen?
Muttersprache, 100 /1990/ 4, S. 305 - 316.
Bibl. 24; Tab. 4;
dt.;
FS-za-dg (FM)
Schlagwörter: Deutsch MU; Lernen; Lesen; Schreiben; Schriftsprache;

mf90-04-0057 X-509
Desselmann, Günther;
Lehrbuch und Grammatikstoff.
Deutsch als Fremdsprache, 27 /1990/ 5, S. 265 - 272.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Deutsch FU; Grammatik; Lehrwerk; Sprachkompetenz;

mf90-04-0058
Devidson, D.;
Funkcionirovanie russkogo jazyka: metodičeskij aspekt.
Russkij jazyk za rubežom, 24 /1990/ 6, S. 23 - 26.
Abb.;
russ.;
FS-za-dg (FM)
Das Funktionieren der russischen Sprache: Der methodische Aspekt.
Schlagwörter: Dialog; Fähigkeit; Individualisierung; Kultur; Lernerfolgskontrolle; Lernpsychologie; Lernstil; Lernstufe; Lernziel; Methodik; Motivation; Persönlichkeit; Psychologie; Russisch FU; Soziologie; Sprache; Spracherwerb; Test;

mf90-04-0059 X-929
Diamantopoulos, Panagiotis;
Das griechische Bildungssystem.
Interkulturell, /1990/ 1 - 2, S. 134 - 149.
Anh.; Bibl.; Tab.;
dt.;
FS-za-dg X-929
Schlagwörter: Bildungspolitik; Bildungswesen; Griechenland; Schulsystem;

mf90-04-0060 X-959
Diephuis, Rob;
Les uns et les autres? Setting up an orientation course for French.
Language Teacher - Múinteoir Teanga, 1 /1988/ 2, S. 34 - 37.
engl.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-959
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Curriculum; Französisch FU; Niederlande; Sprachenwahl;

mf90-04-0061 X-515
Docwra, Alan;
The use of English-language films in English teaching.
Der fremdsprachliche Unterricht, 24 /1990/ 99, S. 17 - 22.
Abb.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-515
Atomic Cafe; Eyre, Richard; Kubrick, Stanley; The Ploughman's Lunch; Rafferty, Kevin; The Shining;
Schlagwörter: Dialog; Dramatechnik; Englisch FU; Film; Landeskunde; Literatur; Motivation; Schüler; Selbsttätigkeit; Spielfilm; Videokamera;

mf90-04-0062 X-633
Düwell, Henning;
Où trouver? Kontakte zu Frankreich für Romanisten. (4. Fortsetzung).
französisch heute, 21 /1990/ 1, S. 52 - 57.
Bibl.;
dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-633/o.K.
Schlagwörter: Auslandsaufenthalt; Auslandsstudium; Bibliographie; Fachdidaktik; Fachzeitschrift; Frankreich; Französisch FU; Geschichte; Information; Landeskunde; Lehreraustausch; Revolution; Schüleraustausch; Übersicht;

mf90-04-0063 X-78
Engelen, Bernhard;
Der Genitivus definitivus und vergleichbare Konstruktionen.
Zielsprache Deutsch, 21 /1990/ 4, S. 2 - 17.
dt.;
FS-za-dg X-78
Schlagwörter: Deutsch; Deutsch FU; Grammatik; Kontrastierung;

mf90-04-0064 X-59
Festag, Ewald;
Ist Grammatik wirklich langweilig?
Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 6, S. 277 - 282.
Abb.; Bibl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Deutschland,DDR; Englisch FU; Erfahrungsbericht; Grammatikunterricht; Mündliche Überprüfung; Regel; Tempus;

mf90-04-0065 X-42
Fiedler, Eckhard;
Die Umsetzung eines Romanauszugs in ein Filmskript.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 37 /1990/ 4, S. 384 - 393.
Anm.; Originaltext; Vokabular;
dt.; ex.: engl.;

FS-za-dg X-42
Hines, Barry; Looks and Smiles;
Schlagwörter: Bild; Dialog; Englisch FU; Film; Interpretation; Kreativität; Lernstrategie; Motivation; Roman; Skript; Text; Textanalyse; Textarbeit; Textproduktion;

mf90-04-0066 X-59
Fiß, Dietrich;
Gezieltes Anwenden grammatischer Kenntnisse im Englischunterricht.
Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 6, S. 282 - 283.
Bibl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Deutschland,DDR; Englisch FU; Grammatikunterricht; Sprachanwendung;

mf90-04-0067 X-180
Fox, Herbert;
Football songs 1965 - 1990: To be No. 1.
Englisch, 25 /1990/ 2, S. 64 - 71.
Abb.; Anm.; Discographie; Liedtext;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-180
Schlagwörter: England; Englisch FU; Fußball; Landeskunde; Lied;

mf90-04-0068 X-509
Franke, Wolfgang;
Dialogspezifische semantische Relationen?
Deutsch als Fremdsprache, 27 /1990/ 5, S. 289 - 293.
Bibl. 9;
dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Deutsch FU; Dialog; Ellipse; Linguistik; Semantik; Textkohärenz;

mf90-04-0069 X-501
Franke Poritsky, Ellen;
Russian and the pre-literate language learner: on the development of a methodology.
Foreign Language Annals, 23 /1990/ 3, S. 219 - 222.
Anm.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-501/o.K.
Schlagwörter: Frühbeginn; Kindergarten; Russisch FU; USA;

mf90-04-0070 X-59
Frenzel, Bernhard;
Zur stärkeren Nutzung studienvorbereitender Potenzen im Russischunterricht.
Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 7, S. 331 - 334.
Bibl.;
dt.; ex.: russ.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Deutschland,DDR; Gespräch; Grammatikunterricht; Lehrmaterialeinsatz; Oberstufenunterricht; Russisch FU;

mf90-04-0071 X-59
Frenzel, Bernhard; Räcke, Ursula;
Zur Wirksamkeit der Unterrichtsmaterialien für Russisch - Klasse 10.
Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 7, S. 315 - 316, 368.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Deutschland,DDR; Fortgeschrittenenunterricht; Lehrmaterialeinsatz; Russisch FU;

mf90-04-0072 X-59
Frenzel, Margitta;
Zur Arbeit mit dem Leseheft "Read and Have Fun".
Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 3, S. 135 - 136.
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Read and have fun;
Schlagwörter: Deutschland,DDR; Englisch FU; Kurzgeschichte; Lektüre;

mf90-04-0073 X-55
Fricke, Dietmar; Weller, Franz-Rudolf;
Frankreich-Landeskunde-Französischunterricht. Versuch einer größeren Sammelrezension. (Teil II).
Die neueren Sprachen, 88 /1989/ 5, S. 515 - 543.
Bibl.;
dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-55
A table - en France et en Allemagne; La Civilisation Française; En France - Comment s'orienter ...; Etre Français - Rester Breton; Etudes Françaises, Horizons; Les Français au travail; L'Hexagone; Les loisirs des jeunes; Mnouchkine, Ariane; Nouveaux regards sur la France; Ordralphabétique; Sur le vif; Vivre au pays. Les Français dans leurs régions à travers la presse; Zur Integration von Landeskunde und Kommunikation im Fremdsprachenunterricht;
Schlagwörter: Bibliographie; Didaktik; Dossier; Frankreich; Französisch FU; Landeskunde; Lehrmaterial; Lehrwerk; Oberstufe; Regionalismus; Rezension; Übersicht;

mf90-04-0074 X-180
Friederich, Wolf;
Einsprachige Wörterbücher für Nichtmuttersprachler und ihre Probleme.
Englisch, 25 /1990/ 1, S. 19 - 27.
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-180
Collins Cobuild English Language Dictionary; Collins Cobuild Essential English Dictionary; Dictionary of Contemporary English; Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English;
Schlagwörter: Einsprachiges Wörterbuch; Englisch FU; Kritik;

mf90-04-0075 X-793
Frohne, Günter;
Einige Resultate der sogenannten Tendenz zur Sprachökonomie im russischen Wortschatz.
Zielsprache Russisch, 11 /1990/ 4, S. 97 - 101.
dt.; ex.: russ.;
FS-za-dg X-793
Schlagwörter: Akronym; Entlehnung; Gegenwartssprache; Internationalismus; Lexik; Morphem; Neologismus; Nominalisierung; Russisch; Semantik; Silbe; Terminologie; Zeichen;

mf90-04-0076
Frolova, O.E.;
Predstavlenie proizvedenija chudožestvennoj literatury v kontekste kul'tury kak metodičeskaja problema.
Russkij jazyk za rubežom, 24 /1990/ 5, S. 13 - 16.
Bibl.;
russ.;
FS-za-dg (FM)
Die Präsentierung eines Werkes der künstlerischen Literatur im Kontext der Kultur als methodisches Problem.
Schlagwörter: Film; Kontext; Kultur; Kulturkunde; Kunst; Landeskunde; Literatur; Literaturkritik; Methodik; Russisch FU; Textarbeit; Theater;

mf90-04-0077 X-55
Funke, Peter;
Das Verstehen einer fremden Kultur als Kommunikationsprozeß.
Die neueren Sprachen, 89 /1990/ 6, S. 584 - 596.
Abb.; Bibl.;
dt.; res.: engl., dt.;
FS-za-dg X-55
Schlagwörter: Kommunikation; Kultur; Lernerorientierung; Multikulturelle Erziehung; Verstehen;

mf90-04-0078 X-180
Fuß, Ulrike;
British money: Eine Einführungsstunde im 5. Schuljahr.
Englisch, 25 /1990/ 3, S. 89 - 91.
Anh.; Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-180
ENGLISH H1;
Schlagwörter: Englisch FU; Hauptschule; Landeskunde; Unterrichtsstunde;

mf90-04-0079 X-503
Gautherot, Jean-Marie;
Vivre en livres.
Le Français dans le monde, 30 /1990/ 237, S. 46 - 54.
Abb.; Anm.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Bericht; Deutschland; Frankreich; Französisch FU; Interkulturelle Kommunikation; Jugendliteratur; Originaltext;

mf90-04-0080 X-501
Gebhard, Jerry G.;
Freeing the teacher: a supervisory process.
Foreign Language Annals, 23 /1990/ 6, S. 517 - 525.
Bibl.; Tab.;
engl.;
FS-za-dg X-501
Schlagwörter: Didaktik; Lehrerausbildung; Methodik; USA;

mf90-04-0081 X-42
Gemenne, Louis;
Pour une didactique de l'analyse textuelle.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 37 /1990/ 4, S. 412 - 419.
Anh.; Anm.; Tab.;
franz.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Fachdidaktik; Französisch FU; Fremdsprache; Fremdsprachenunterricht; Interdisziplinarität; Interpretation; Lektüre; Lesen; Muttersprache; Schreiben; Spracherwerb; Text; Textanalyse; Textarbeit;

mf90-04-0082 X-180
Germer, Erich;
Die Bildungsreise nach Großbritannien.
Englisch, 25 /1990/ 1, S. 12 - 16.
Abb.; Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-180
Schlagwörter: Auslandsaufenthalt; Englisch FU; Kulturkunde; Landeskunde; Tourismus;

mf90-04-0083 X-180
Germer, Erich;
Walter Sauer: American English Pronunciation. A Drillbook. Carl Winter, Heidelberg 1988.
Englisch, 25 /1990/ 1, S. 28 - 29.
dt.;
FS-za-dg X-180
American English Pronunciation; Sauer, Walter;
Schlagwörter: Amerikanisch; Aussprachеschulung; Englisch FU; Kritik; Lehrbuch; Rezension;

mf90-04-0084 X-515
Gohrbandt, Detlev;
Gibt es englische Fabeln? Informationen und Anregungen zu einer vernachlässigten Gattung (I).
Der fremdsprachliche Unterricht, 23 /1989/ 97, S. 15 - 20, 29 - 40.
Abb.; Anm.; Bibl.; Originaltext;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-515
Schlagwörter: Englisch FU; Fabel; Großbritannien; Literarische Gattung; Literaturgeschichte; Materialsammlung; USA;

mf90-04-0085 X-515
Gohrbandt, Detlev;
Gibt es englische Fabeln? Informationen und Anregungen zur Didaktik der Gattung (II).
Der fremdsprachliche Unterricht, 24 /1990/ 99, S. 39 - 43.
Abb.; Anm.; Bibl.; Originaltext;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-515
Schlagwörter: Analyse; Englisch FU; Fabel; Großbritannien; Literarische Gattung; Methodik; Sekundarstufe I; Textarbeit;

mf90-04-0086 X-42
Green, Jens-Peter;
Sprachenlernen im europäischen Haus.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 37 /1990/ 4, S. 396 - 399.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Ausland; Bewußtmachung; Bildungspolitik; Diversifikation; Europa; Europäische Gemeinschaft; Fremdsprachenunterricht; Interkulturelle Kommunikation; Projektarbeit; Schüleraustausch; Sprachenfolge; Sprachenwahl; Werbung;

mf90-04-0087 X-959
Grellet, Françoise;
An inductive approach to grammar. A classroom application.
Language Teacher - Múinteoir Teanga, 1 /1988/ 2, S. 48 - 53.
Abb.; Arbeitsbl.;
engl.;
FS-za-dg X-959
Schlagwörter: Arbeitsblatt; Englisch FU; Frankreich; Induktive Grammatik; Passiv; Regel;

mf90-04-0088 X-59
Groß, Marlis;
Zielstrebig zu einem hohen Abschlußniveau!
Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 3, S. 103 - 106.
dt.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Deutschland,DDR; Erfahrungsbericht, Russisch FU;

mf90-04-0089 X-929
Grube, Renate; Özkara, Sami;
Zusammenarbeit mit ausländischen Eltern.
Interkulturell, /1990/ 1 - 2, S. 105 - 111.
Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-929
Schlagwörter: Ausländerkind; Deutschland,Bundesrepublik; Elternarbeit;

mf90-04-0090 X-59
Grytz, Inge;
Temporäre Lexik in produktiven Sprachtätigkeiten.
Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 6, S. 262 - 266.
Abb.; Bibl.;
dt.; ex.: russ.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Deutschland,DDR; Fortgeschrittenenunterricht; Lexik; Produktive Fertigkeit; Russisch FU;

mf90-04-0091 X-59
Grytz, Inge;
Ziel: Ein solides Fundament.
Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 5, S. 220 - 222, 242.
dt.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Alphabet; Bewußtmachung; Deutschland,DDR; Grammatikunterricht; Lernstil; Lernziel; Russisch FU; Wortschatzarbeit;

mf90-04-0092
Günther, Hartmut;
Neueres zum Schriftspracherwerb.
Muttersprache, 100 /1990/ 4, S. 290 - 304.
Bibl. 45; Gph. 4;
dt.;
FS-za-dg (FM)
Schlagwörter: Deutsch MU; Grundschule; Kind; Legasthenie; Lesen; Muttersprachiger Spracherwerb; Rechtschreibung; Schreiben; Schriftsprache;

mf90-04-0093 X-59
Günther, Klaus; Jaeger, Natalja; Müller, Barbara; Suckau, Rita;
Mehr Raum für schöpferische Gestaltung der mündlichen Reifeprüfungen.
Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 3, S. 129 - 134.
Arbeitsbl.; Bibl.;
dt.; ex.: russ., engl., franz.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Aufgabenstellung; Deutschland, DDR; Englisch FU; Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Kreativität; Prüfungsgespräch; Reifeprüfung; Russisch FU;

mf90-04-0094 X-59
Günther, Klaus; Iven, Barbara;
Neue Lehrpläne für den erweiterten Russischunterricht in den Klassen 3 bis 10 (2).
Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 3, S. 95 - 101.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Deutschland,DDR; Frühbeginn; Grundschule; Lehrplan; Russisch FU; Sekundarstufe I;

mf90-04-0095 X-42
Hager, Michael;
Educational kinesthetics in language instruction.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 37 /1990/ 4, S. 368 - 369.
Anm.;
engl.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Alternative Methode; Englisch FU; Kinesik; Kommunikation; Konzentration; Körpersprache; Musik; Spracherwerb; Übung;

mf90-04-0096 X-929
Hamburger, Franz;
Außerschulische Arbeit mit ausländischen Kindern und Jugendlichen.
Interkulturell, /1990/ 1 - 2, S. 124 - 133.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-929
Schlagwörter: Ausländer; Außerschulische Aktivität; Integration; Jugendlicher;

mf90-04-0097 X-509
Hang Thanh, Phung;
Hauptschwierigkeiten der Vietnamesen beim Erlernen der deutschen Sprache.
Deutsch als Fremdsprache, 27 /1990/ 5, S. 295 - 301.
Bibl. 13;
dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Ausländischer Arbeitnehmer; Aussprache; Deutsch FU; Deutsch,Vietnamesisch; Deutschland,DDR; Grammatik; Kontrastierung; Kultur; Lernprozeß; Wortschatz;

mf90-04-0098 X-501
Harlow, Linda L; Caminero, Rosario;
Oral testing of beginning language students at large universities: is it worth the trouble?
Foreign Language Annals, 23 /1990/ 6, S. 489 - 501.
Anh.; Anm.; Bibl.; Tab.;
engl.;
FS-za-dg X-501/o.K.
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Fremdsprachenunterricht; Hochschule; Sprechtest; Testeinsatz; USA;

mf90-04-0099 X-78
Hassert, Timm;
Computergestützter Unterricht. Eine Einführung - einmal anders.
Zielsprache Deutsch, 21 /1990/ 4, S. 18 - 38.
Anh.;
dt.;
FS-za-dg X-78
Schlagwörter: Computerunterstützter Unterricht; Deutsch FU; Lehrerrolle; Lernhilfe; Programm;

mf90-04-0100 X-633
Haut, Ulrich;
Alceste. Wege zum Verständnis einer ambivalenten Figur.
französisch heute, 21 /1990/ 2, S. 142 - 151.
Anm.;
dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-633
Le Misanthrope; Molière, Jean Baptiste;
Schlagwörter: Französisch FU; Interpretation; Komödie; Literatur; Literaturwissenschaft; Rezeption;

mf90-04-0101 X-959
Hawkins, Eric;
Awareness of language in the school curriculum.
Language Teacher - Múinteoir Teanga, 2 /1989/ 1, S. 7 - 12.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-959
Schlagwörter: Curriculum; Fremdsprache; Muttersprache; Philologie; Sprachbewußtsein; Sprachlehrforschung;

mf90-04-0102 X-515
Hazera, Marie-Pierre; Horn, Herbert;
Neu- und Weiterentwicklung von Wörterbüchern.
Der fremdsprachliche Unterricht, 23 /1989/ 98, S. 39 - 42.
Abb.;
dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-515/o.K.
Schlagwörter: Deutsch; Französisch; Gegenwartssprache; Lexikographie; Neologismus; Sprachwandel; Wortschatz; Zweisprachiges Wörterbuch;

mf90-04-0103 X-501
Heining-Boynton, Audrey L.;
Using FLES history to plan for present and future.
Foreign Language Annals, 23 /1990/ 6, S. 503 - 509.
Anh.; Anm.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-501
Schlagwörter: Bewertung; Fremdsprachenunterricht; Frühbeginn; Geschichte; Primarschule; USA;

mf90-04-0104 X-59
Herre, Horst;
Zum Hauptgedanken erfassenden Lesen und Übersetzen.
Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 7, S. 335 - 336.
dt.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Deutschland,DDR; Leseverstehen; Russisch FU; Übersetzerausbildung;

mf90-04-0105 X-515
Hesse, Mechthild;
The American Dream in Literature. Scott Fitzgerald: "The Great Gatsby".
Der fremdsprachliche Unterricht, 23 /1989/ 97, S. 55 - 58.
Anm.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-515
Fitzgerald, Scott; The great Gatsby;
Schlagwörter: American Dream; Englisch FU; Film; Landeskunde; Leistungskurs; Literaturdidaktik; Projektarbeit; Rollenspiel; Roman; Rundfunksendung; Sekundarstufe II; Simulation; Unterrichtseinheit; Unterrichtsstunde; USA;

mf90-04-0106 X-180
Heuer, Helmut;
"Pesticides" - eine Englischstunde an einer Höheren Berufsfachschule.
Englisch, 25 /1990/ 2, S. 54 - 58.
Anm.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-180
Schlagwörter: Berufsfachschule; Englisch FU; Fachsprache; Unterrichtsstunde;

mf90-04-0107 X-180
Heuer, Helmut; Voigt, Walter;
Wörterbücher und Wortschatzarbeit - ein Interview.
Englisch, 25 /1990/ 1, S. 29 - 32.
dt.;
FS-za-dg X-180
Schlagwörter: Englisch FU; Europa; Interview; Wörterbuch; Wortschatzarbeit;

mf90-04-0108 X-688
Hilkes, Peter;
Zur Sprachsituation bei den Deutschen in der Sowjetunion.
Deutsch lernen, 15 /1990/ 4, S. 287 - 302.
Bibl. 23; Gph. 1; Tab. 5;
dt.;
FS-za-dg X-688
Schlagwörter: Bildungspolitik; Bildungswesen; Deutsch FU; Deutsch MU; Muttersprache; Sowjetunion; Spätaussiedler; Sprachenpolitik; Sprachkompetenz; Sprachverhalten; Unterrichtssprache;

mf90-04-0109 X-59
Hillenhagen, Heinz;
Ein Wort in Sachen Lehrplanverständnis.
Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 3, S. 102.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Deutschland,DDR; Lehrplan; Russisch FU; Unterrichtssprache;

mf90-04-0110 X-515
Hinz, Klaus;
Wortschatzarbeit in der leistungsschwachen Englischklasse.
Der fremdsprachliche Unterricht, 23 /1989/ 98, S. 22 - 26.
Abb.; Anm.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-515
Schlagwörter: Assoziation; Bild; Englisch FU; Illustration; Lernschwäche; Lückentext; Methodik; Muttersprache; Semantisierung; Übung; Visualisierung; Wortfeld; Wortschatzarbeit;

mf90-04-0111 X-633
Högermann, Christiane;
"Klassische Wortspiele" - wiederentdeckt als Lernhilfen für den Französischunterricht der Sekundarstufe I.
französisch heute, 21 /1990/ 1, S. 48 - 51.
Bibl. 1;
dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-633

Schlagwörter: Französisch FU; Konversation; Lernspiel; Partnerarbeit; Reproduktion; Sekundarstufe I; Selbstkontrolle; Wortspiel;

mf90-04-0112 X-55
Hoffmann, Lothar;
Fachsprachenlinguistik und Fachbezogene Fremdsprachenausbildung. Positionsbestimmungen aus der Sicht der Leipziger Schule.
Die neueren Sprachen, 88 /1989/ 5, S. 448 - 515.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-55/o.K.
Schlagwörter: Deutschland,DDR; Fachsprache; Fremdsprachenunterricht; Linguistik;

mf90-04-0113 X-929
Hofmann, Karl-Friedrich;
Immer wieder: Problem Fachsprache.
Interkulturell, /1990/ 1 - 2, S. 112 - 123.
dt.;
FS-za-dg X-929
Schlagwörter: Ausländer; Berufsbildende Schule; Bildungspolitik; D-Baden-Württemberg; Modellversuch;

mf90-04-0114 X-59
Holmberg, Christel;
Lexikkontrollen - ein Mittel zur sicheren Beherrschung englischen Wortschatzes (1).
Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 4, S. 184 - 187.
Bibl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Deutschland,DDR; Englisch FU; Lernerfolgskontrolle; Mündliche Überprüfung; Wortschatzarbeit;

mf90-04-0115 X-59
Holmberg, Christel;
Lexikkontrollen - ein Mittel zur sicheren Beherrschung englischen Wortschatzes (2).
Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 5, S. 235 - 239.
dt.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Deutschland,DDR; Englisch FU; Hausaufgabe; Kontrollverfahren; Vokabellernen;

mf90-04-0116 X-59
Horst, Ilka; Rump, Kathrin;
Gambits - Stiefkinder des Englischunterrichts?
Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 5, S. 231 - 235.
Bibl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Englisch FU; Gambit; Gespräch;

mf90-04-0117 X-78
Hua, Zongde; Xu, Yiaoying;
Der grammatische Katalog des Rahmenplans für das Grundstudium im Fach Deutsch an den Hochschulen der Volksrepublik China.
Zielsprache Deutsch, 21 /1990/ 4, S. 47 - 53.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-78
Schlagwörter: China; Deutsch FU; Grammatik; Grammatikstoff; Grammatikunterricht; Hochschule; Lehrplan;

mf90-04-0118 X-688
Hubatsch, Irmtraut; Köchling, Margarete;
Projekt Sprachförderung für Aussiedler. Entwicklung von neuen Curricula für sechsmonatige Vollzeitsprachkurse.
Deutsch lernen, 15 /1990/ 4, S. 325 - 337.
Gph. 1;
dt.;
FS-za-dg X-688
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Curriculum; Deutsch FU; Deutschland; Didaktik; Didaktisiertes Material; Lehrplan; Lernerorientierung; Modellversuch; Spätaussiedler; Unterricht; Unterrichtsmittel;

mf90-04-0119 X-959
Huber, Josef;
Reading skills & strategies in FL.
Language Teacher - Múinteoir Teanga, 2 /1989/ 1, S. 43 - 54.
Abb.; Bibl.;
engl.; ex.: dt.;
FS-za-dg X-959
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Deutsch FU; Didaktik; Englisch MU; Lektüre; Lesen; Methodik; Roman;

mf90-04-0120
Izarenkov, D.I.;
Bazisnye sostavljajuščie kommunikativnoj kompetencii i ich formirovanie na prodvinutom etape obučenija studentov- nefilologov.
Russkij jazyk za rubežom, 24 /1990/ 4, S. 54 - 60.
Bibl.;
russ.;
FS-za-dg (FM)
Basiskomponenten einer kommunikativen Kompetenz und ihre Ausbildung auf der Fortgeschrittenenetappe des Unterrichts bei Nicht-Philologiestudenten.

Schlagwörter: Fortgeschrittenenunterricht; Hochschule; Inhaltsanalyse; Integration; Kommunikative Kompetenz; Russisch FU; Stoffauswahl; Themenauswahl;

mf90-04-0121 X-526
Jäger-Jensen, Christine;
Erweiterte Lernzielbestimmungen und neue Kurs- und Lernformen für das Fremdsprachenlernen an der Volkshochschule.
Hessische Blätter für Volksbildung, 40 /1990/ 4, S. 338 - 343.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-526
Schlagwörter: Bildungspolitik; Erwachsenenbildung; Europäische Gemeinschaft; Fachsprache; Fremdsprachenunterricht; Lernziel; Sprachkompetenz; Volkshochschule;

mf90-04-0122
Janitza, Jean;
La recherche en didactique des langues. Quelques pistes méthodologiques.
Nouveaux Cahiers d'Allemand, /1990/ 4, S. 339 - 352.
Bibl.;
franz.;
FS-za-dg (FM)
Schlagwörter: Angewandte Linguistik; Didaktik; Frankreich; Fremdsprachenunterricht; Hochschule;

mf90-04-0123 X-55
Jehle, Günter;
Grammatik und Kollokationen im Longman Dictionary of Contemporary English.
Die neueren Sprachen, 89 /1990/ 5, S. 498 - 507.
Anm.; Bibl.;
dt.; ex.: engl.; res.: engl., dt.;
FS-za-dg X-55
Longman Dictionary of Contemporary English;
Schlagwörter: Analyse; Einsprachiges Wörterbuch; Englisch; Englisch FU; Fremdsprachenlehrer; Gegenwartssprache; Grammatik; Hochschule; Kollokation; Schüler;

mf90-04-0124 X-501
Joiner, Elizabeth G.;
Choosing and using videotexts.
Foreign Language Annals, 23 /1990/ 1, S. 53 - 64.
Anh.; Anm.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-501
Schlagwörter: Audiovisuelles Unterrichtsmittel; Fremdsprachenunterricht; Methodik; Video;

mf90-04-0125 X-180
Kahl, Peter W.;
Die ersten Wochen im Fach Englisch.
Englisch, 25 /1990/ 3, S. 81 - 86.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-180
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Einsprachigkeit; Englisch FU; Gesprochene Sprache; Kommunikation; Lied; Sprechfertigkeit;

mf90-04-0126 X-128
Kaikkonen, Pauli;
Interkulturelle Kultur- und Landeskunde und interkultureller Fremdsprachenunterricht.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 43 /1990/ 4, S. 230 - 236.
Anh.; Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-128
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Interkulturelle Kommunikation; Landeskunde; Rollenspiel; Simulation;

mf90-04-0127 X-59
Kalbitz, Doris;
Aus der Arbeit in Klasse 10.
Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 3, S. 112 - 114.
dt.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Deutschland,DDR; Erfahrungsbericht; Lehrplan; Russisch FU;

mf90-04-0128 X-626
Kerndter, Fritz;
Paroles et Musique.
Zielsprache Französisch, 21 /1989/ 1, S. 17 - 21.
Abb.; Originaltext;
dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-626/o.K.
Schlagwörter: Chanson; Französisch FU; Landeskunde; Musik; Pop Song; Rockmusik; Zeitschrift;

mf90-04-0129 X-180
Kiehl, Heinz;
Eine Londonfahrt mit einer 8. Hauptschulklasse.
Englisch, 25 /1990/ 1, S. 8 - 12.
Anm.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-180
Schlagwörter: Auslandsaufenthalt; Englisch FU; Hauptschule; London; Sekundarstufe I;

mf90-04-0130 X-501
King, Charlotte P.;
A linguistic and a cultural competence: can they live happily together?
Foreign Language Annals, 23 /1990/ 1, S. 65 - 70.
Bibl.;
engl.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-501
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Französisch FU; Landeskunde; USA;

mf90-04-0131 X-509
Klagge, Ursula;
Hören - eine sprachliche Haupttätigkeit im Unterricht Deutsch als Fremdsprache.
Deutsch als Fremdsprache, 27 /1990/ 6, S. 360 - 366.
Bibl. 13;
dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Deutsch FU; Hören; Hörverstehen; Lehrerausbildung; Methodik; Übungsform;

mf90-04-0132 X-626
Klause, Dieter;
Die Wirtschaft braucht Fremdsprachen.
Zielsprache Französisch, 21 /1989/ 1, S. 2 - 7.
dt.;
FS-za-dg X-626/o.K.
Schlagwörter: Berufsausbildung; Europäische Gemeinschaft; Fremdsprachenunterricht; Handelssprache; Sprachbedarfsplanung; Wirtschaft;

mf90-04-0133 X-180
Klippel, Friederike;
Holiday snapshots.
Englisch, 25 /1990/ 3, S. 87 - 88.
Arbeitsbl.; Folie;
engl.;
FS-za-dg X-180
Schlagwörter: Englisch FU; Folie; Landeskunde; Photo; Textproduktion;

mf90-04-0134 X-180
Klippel, Friederike;
How often? - Übungen zu Häufigkeitsadverbien.
Englisch, 25 /1990/ 2, S. 52 - 54.
Arbeitsbl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-180
Schlagwörter: Adverb; Arbeitsblatt; Englisch FU; Grammatik; Übung;

mf90-04-0135 X-180
Klippel, Friederike;
Where is the mouse?
Englisch, 25 /1990/ 1, S. 6 - 7.
Abb.; Folie;
engl.;
FS-za-dg X-180
Schlagwörter: Englisch FU; Folie; Grammatik; Präposition; Sekundarstufe I; Spiel; Visuelles Unterrichtsmittel;

mf90-04-0136 X-59
Knauer, Dieter;
Formen der täglichen Übung auch im Englischunterricht.
Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 3, S. 127 - 128.
Arbeitsbl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Ausspracheübung; Deutschland,DDR; Englisch FU; Übungssystem; Wortschatzarbeit;

mf90-04-0137 Do-1751
Kosonen, Liisa;
European teachers' seminar on "The teaching of linguistics and cultural minorities". Vääksy, Finland, 7 - 11 August 1989.
Strasbourg: Conseil de l'Europe /1990/. 37 S.
Anh.;
engl.;
FS-mo-dg Do-1751
Schlagwörter: Bevölkerungsgruppe; Bilinguale Schule; Bilingualismus; Europa; Finnisch; Identitätsfindung; Immigrant; Interkulturelle Kommunikation; Kongreßbericht; Lernpsychologie; Minderheitensprache; Multilingualismus; Muttersprache; Nationalcharakter; Regionalsprache; Schwedisch; Selten unterrichtete Sprache; Sitten und Gebräuche; Skandinavien; Sprachenpolitik; Spracherwerbsforschung;

mf90-04-0138 X-59
Krenzien, Benno;
Lexiksammlung zum Thema "Solidarity forever".
Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 3, S. 136 - 137.
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Deutschland,DDR; Englisch FU; Wortfeld;

mf90-04-0139 X-59
Krolikowski, Ramona;
Wiederholung zur Sicherung soliden Wissens und Könnens.
Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 7, S. 326 - 327.
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Deutschland,DDR; Englisch FU; Wiederholung;

mf90-04-0140 X-501
Laufer, Batia;
Ease and difficulty in vocabulary learning: some teaching implications.
Foreign Language Annals, 23 /1990/ 2, S. 147 - 155.
Anm.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-501
Schlagwörter: Didaktik; Englisch FU; Israel; Semantisierung; Wortschatzarbeit;

mf90-04-0141 X-736
Laurien, Ingrid;
Geschichte als historische Landeskunde in Ostafrika.
Info DaF, 17 /1990/ 4, S. 412 - 419.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-736
Schlagwörter: Afrika; Deutsch FU; Europa; Geschichte; Kulturkunde; Landeskunde;

mf90-04-0142 X-501
LeBlanc, Leona B.;
Raising the entrance requirements: the foreign language educator's role in implementing Florida's new model for teacher certification.
Foreign Language Annals, 23 /1990/ 6, S. 511 - 515.
Anm.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-501/o.K.
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Lehrer; Test; USA;

mf90-04-0143 X-55
Legenhausen, Lienhard; Wolff, Dieter;
Datenerhebung in der Zweitsprachenerwerbsforschung: Der Computer als Hilfsmittel.
Die neueren Sprachen, 89 /1990/ 5, S. 453 - 464.
Abb.; Anm.; Bibl.;
dt.; ex.: engl.; res.: engl., dt.;
FS-za-dg X-55
GRANVILLE; STORYBOARD;
Schlagwörter: Analyse; Computer; Datenverarbeitung; Empirische Forschung; Linguistik; Software; Zweitsprachenerwerbsforschung;

mf90-04-0144 X-688
Lewicki, Eugeniusz R.;
"Linguo-didaktische Kontraste: Polnisch-Russisch-Deutsch".
Deutsch lernen, 15 /1990/ 4, S. 303 - 314.
Bibl. 7; Gph. 1;
dt.;
FS-za-dg X-688
Schlagwörter: Ausspracheschwierigkeit; Deutsch FU; Deutsch,Polnisch; Deutsch, Russisch; Interferenz; Kontrastierung; Lexik; Morphologie; Phonologie; Polnisch,Russisch; Sprachverhalten; Syntax;

mf90-04-0145 X-59
Linke, Hiltrud;
Förderung leistungsstarker Schüler.
Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 4, S. 188.
dt.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Begabtenförderung; Deutschland,DDR; Russisch FU; Übersetzungsübung;

mf90-04-0146 X-509
Löschmann, Martin;
Zum Verhältnis von inzidentellem und intentionalem Wortschatzerwerb im institutionalisierten Fremdsprachenunterricht.
Deutsch als Fremdsprache, 27 /1990/ 6, S. 357 - 360.
Bibl. 10;
dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Deutsch FU; Didaktik; Methodik; Text; Wortschatz;

mf90-04-0147 X-503
Losseroy, Gilles;
Un été à Nancy: La didactique sur les planches.
Le Français dans le monde, 30 /1990/ 237, S. 70 - 73.
Abb.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Frankreich; Französisch FU; Fremdsprachiger Spracherwerb; Kultur; Spracherwerbsprozeß; Theater;

mf90-04-0148 X-59
Luh, Domis;
Planung des in den Aufbaukurs Englisch verlagerten grammatischen Stoffes.
Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 7, S. 325.
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Aufbaukurs; Deutschland,DDR; Englisch FU; Grammatikunterricht; Unterrichtsplanung;

mf90-04-0149 X-501
Lund, Randall J.;
A taxonomy for teaching second language listening.
Foreign Language Annals, 23 /1990/ 2, S. 105 - 115.
Abb.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-501

Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Fremdsprachenunterricht; Hörverstehen; USA;

mf90-04-0150 X-501
Lutcavage, Charles;
The advanced German course: a multidimensional approach.
Foreign Language Annals, 23 /1990/ 3, S. 185 - 194.
Anm.;
engl.;
FS-za-dg X-501
Faust; Goethe, Johann Wolfgang von; Mann, Klaus; Mephisto;
Schlagwörter: Audiovisuelles Unterrichtsmittel; Deutsch FU; Film; Fortgeschrittenenunterricht; Hochschule; Literatur; Textproduktion; USA;

mf90-04-0151 X-959
Lynskey, Éamonn;
Learning to learn a SECOND LANGUAGE. Exploring student attitude and awareness in the second-language classroom.
Language Teacher - Múinteoir Teanga, 1 /1988/ 1, S. 7 - 13.
Anh.; Anm.;
engl.;
FS-za-dg X-959
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Irland; Italienisch FU; Pilotstudie; Schüler;

mf90-04-0152
Marchvinskij, A.;
Perevod v obučenii inostrannym jazykam i obučenie perevodu.
Russkij jazyk za rubežom, 24 /1990/ 5, S. 48 - 50.
Bibl.;
russ.;
FS-za-dg (FM)
Die Übersetzung im Prozeß der Vermittlung und Aneignung von Fremdsprachen und die Befähigung zum Übersetzen.
Schlagwörter: Dolmetschen; Empfänger; Fremdsprache; Fremdsprachenunterricht; Muttersprache; Pragmatik; Übersetzung; Übersetzungsübung; Übungssystem; Zielsprache;

mf90-04-0153 K-1168
Mason, Victor W.;
Practice tests for the TOEFL. Second edition.
Walton-on-Thames: Nelson /1989/. VIII, 158 S.
ISBN 0-17-555731-4
Schlüssel;
engl.;
FS-mo-um K-1168
TOEFL;

Schlagwörter: Arbeitsbuch; Autonomes Lernen; Englisch FU; Prüfungsvorbereitung; Selbstkontrolle; Test; TOEFL;

mf90-04-0154 X-959
McDermott, Kevin;
Language awareness.
Language Teacher - Múinteoir Teanga, 1 /1988/ 2, S. 8 - 13.
Abb.; Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-959
Schlagwörter: Englisch MU; Linguistik; Sekundarstufe II;

mf90-04-0155 X-959
McLoughlin, Liam;
Creative writing - a slight involvement.
Language Teacher - Múinteoir Teanga, 1 /1988/ 1, S. 22 - 25.
Abb.;
engl.;
FS-za-dg X-959
Schlagwörter: Englisch MU; Schülerwettbewerb; Textproduktion;

mf90-04-0156 X-929
Meinhardt, Rolf;
Zur Genese der interkulturellen Erziehung.
Interkulturell, /1990/ 1 - 2, S. 7 - 29.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-929
Schlagwörter: Ausländerunterricht; Deutschland,Bundesrepublik; Erziehungswissenschaft; Interkulturelle Kommunikation; Multikulturelle Erziehung;

mf90-04-0157 X-55
Meinhof, Ulrike H.;
Verständnisstrategien für fremdsprachige Fernsehnachrichten.
Die neueren Sprachen, 89 /1990/ 6, S. 597 - 610.
Abb.; Bibl.;
dt.; res.: engl., dt.;
FS-za-dg X-55
Schlagwörter: Computer; Dekodierung; Denkprozeß; Englisch FU; Fernsehsendung; Fremdsprachenunterricht; Inferenz; Interkulturelle Kommunikation; Methodik; Nachrichten; Softwareanalyse;

mf90-04-0158 X-633
Meißner, Franz-Joseph;
Rückblick: Ein Jahr Forschungsstelle Frankreich.
französisch heute, 21 /1990/ 4, S. 391 - 392.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-633

Schlagwörter: Deutschland; Dokumentation; Europa; Frankreich; Geschichte; Politik; Übersicht;

mf90-04-0159 X-128
Meißner, Franz-Joseph;
Sprachentandem exzentrische + Romania continua-Sprache.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 43 /1990/ 4, S. 226 - 227.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-128/o.K.
Schlagwörter: Deutschland; Französisch, Portugiesisch; Französisch,Spanisch; Romanistik; Tandem-Methode;

mf90-04-0160 X-633
Meißner, Franz-Joseph;
Vokabelverwaltung mit dem Computer: Zur Operationalisierung der Wortschatzarbeit mit fortgeschrittenen Fremdsprachenlernern.
französisch heute, 21 /1990/ 4, S. 343 - 356.
Anh.; Anm.;
dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-633
Schlagwörter: Computerunterstützter Unterricht; Datenbank; Fortgeschrittenenunterricht; Französisch FU; Textverarbeitung; Übungsform; Vokabellernen;

mf90-04-0161 X-633
Meißner, Franz-Joseph;
Vom "mangelhaften Zustand" des einsprachigen französischen Wörterbuchs: Neun Desiderate aus deutscher Sicht.
französisch heute, 21 /1990/ 2, S. 106 - 121.
Anm.; Bibl.;
dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-633/o.K.
Schlagwörter: Analyse; Einsprachiges Wörterbuch; Französisch; Lexikographie; Sprachregister; Stil;

mf90-04-0162 X-929
Melich, Lierka; Ippolito, Rosalba;
Es gibt genug Lehrstellen - Aber nicht alle sind gut genug für eine Lehrstelle.
Interkulturell, /1990/ 1 - 2, S. 181 - 194.
dt.;
FS-za-dg X-929
Schlagwörter: Ausländer; Berufsausbildung; Deutschland,Bundesrepublik; Fallstudie; Jugendlicher;

mf90-04-0163 X-927
Melosci, Elena;
"Ankunft in Berlin": spunti per uno schema di unità didattica sul testo assegnato all'ultimo concorso ordinario.
Fragezeichen, 6 /1990/ 4, S. 35 - 40.
dt.;
FS-za-dg X-927
Schlagwörter: Berlin; Deutsch FU; Hörtext; Italien; Landeskunde; Lernziel; Literatur; Textarbeit; Unterrichtseinheit; Unterrichtsphase;

mf90-04-0164 X-929
Merkens, Hans;
Aktuelle Situation türkischer Schüler in Berliner Schulen.
Interkulturell, /1990/ 1 - 2, S. 78 - 85.
dt.;
FS-za-dg X-929
Schlagwörter: Ausländerkind; Bildungspolitik; D-Berlin; Integration; Multikulturelle Erziehung; Schule; Türkisch;

mf90-04-0165 X-59
Meßerschmidt, Helga;
Schreiben im Anfangsunterricht.
Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 7, S. 316 - 320.
dt.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Deutschland,DDR; Lernkarte; Methodik; Persönlichkeit; Russisch FU; Schreiben; Unterrichtsstunde;

mf90-04-0166 X-959
Metcalfe, Camillus;
Using games in the language class.
Language Teacher - Múinteoir Teanga, 1 /1988/ 1, S. 26 - 31.
Abb.; Anh.;
engl.; ex.: dt.;
FS-za-dg X-959
Schlagwörter: Deutsch FU; Irland; Spiel;

mf90-04-0167 X-515
Meyer, Helmut;
"Anschauliche" Textarbeit im Englischunterricht. Oscar Wildes "The Selfish Giant" (nicht nur) für die Mittelstufe.
Der fremdsprachliche Unterricht, 23 /1989/ 97, S. 43 - 47.
Abb.; Anm.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-515
The Selfish Giant; Wilde, Oscar;
Schlagwörter: Didaktisiertes Material; Englisch FU; Gymnasium; Illustration; Literaturdidaktik; Märchen; Realschule; Sekundarstufe I; Semantisierung; Visualisierung;

mf90-04-0168 X-652
Ministry of Education and Culture(Hrsg.);
English Teachers' Journal (Israel). 1990, 40. (incorporating English Teaching Guidance).
Jerusalem: Ministry of Education and Culture /1990/. 107 S.
ISSN 033-533X
Arbeitsbl.; Bibl.; Gph.; Tab.;
engl.; ex.: hebr.;
FS-zs-dg X-652
Schlagwörter: Englisch FU; Englisch,Hebräisch; Hochschule; Hörgeschädigter; Israel; Körperbehinderter; Lehrerfortbildung; Lernschwäche; Sehbehinderter; Sprachstörung;

mf90-04-0169 X-515
Möhle, Dorothea; Hagge, Helmut P.; Reisener, Helmut;
1. Welche Hilfen bietet die neuere Lese- und Verstehensforschung dem Fremdsprachenlehrer? 2. Lesen und Leseschulung - Auswahlbibliographie.
Der fremdsprachliche Unterricht, 23 /1989/ 97, S. 4 - 9.
Anm.; Bibl.;
dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-515
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Bibliographie; Dekodierung; Didaktik; Fortgeschrittenenunterricht; Fremdsprachenlehrer; Fremdsprachenunterricht; Kontext; Leseverhalten; Leseverstehen; Psycholinguistik; Semantik; Text;

mf90-04-0170 X-501
Morgan, Agnès P.;
French immersion program: testimony of a first grade teacher.
Foreign Language Annals, 23 /1990/ 1, S. 33 - 43.
Bibl.;
engl.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-501
Schlagwörter: Französisch FU; Fremdsprache; Immersion; Muttersprache; Primarschule; Sprachkompetenz; USA;

mf90-04-0171 X-959
Morrissey, Barry;
Letter writing in a foreign language.
Language Teacher - Múinteoir Teanga, 1 /1988/ 1, S. 14 - 16.
Abb.;
engl.;
FS-za-dg X-959
Schlagwörter: Brief; Deutsch FU; Irland; Korrespondenz; Textproduktion; Textsorte;

mf90-04-0172 X-959
Mosback, Gerald;
A teacher observation instrument.
Language Teacher - Múinteoir Teanga, 1 /1988/ 1, S. 32 - 34.
Anm.; Tab.;
engl.;
FS-za-dg X-959
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Lehrerausbildung; Unterricht; Unterrichtsmitschau; Unterrichtsorganisation; Unterrichtsplanung;

mf90-04-0173 X-959
Moussoulides, Elsanor;
A foreign language in the VPT class.
Language Teacher - Múinteoir Teanga, 1 /1988/ 1, S. 5 - 6.
engl.;
FS-za-dg X-959
Eine kleine Deutschmusik; Lesekiste;
Schlagwörter: Auditives Unterrichtsmittel; Berufsausbildung; Deutsch FU; Fachsprache; Irland; Lesekurs; Lied;

mf90-04-0174 X-59
Müller, Bettina; Schietzold, Dieter;
Textvorschläge zum stillen Lesen im Fach Englisch (1).
Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 3, S. 137.
engl.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Deutschland,DDR; Englisch FU; Lektüre; Leseverstehen; Textauswahl;

mf90-04-0175 X-59
Müller, Bettina; Schietzold, Dieter;
Textvorschläge zum stillen Lesen im Fach Englisch (2).
Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 4, S. 190 - 191.
engl.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Deutschland,DDR; Englisch FU; Lektüre; Leseverstehen; Textauswahl;

mf90-04-0176 X-42
Müller, Maria;
Jeder kann Französisch! Die ersten Französischstunden mit jungen Erwachsenen.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 37 /1990/ 4, S. 409 - 412.
dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Aussprache; Bedeutung; Deutsch; Englisch; Erwachsenenbildung; Französisch FU; Lehnwort; Methode; Nomen; Rechtschreibung; Verb; Wortfeld;

mf90-04-0177 X-128
Multhaup, Uwe;
Alte und neue CALL Software: Möglichkeiten und Grenzen.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 43 /1990/ 4, S. 239 - 245.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-128
Schlagwörter: Audiovisuelles Unterrichtsmittel; Autorenprogramm; Computergestütztes Lernen; Computerlinguistik; Computerunterstützter Unterricht; Fremdsprachenunterricht; Hochschule; Schule; Softwareanalyse; Übersicht;

mf90-04-0178 X-959
Murtagh, Luke;
Irish language project in Tipperary NR.
Language Teacher - Múinteoir Teanga, 1 /1988/ 1, S. 45 - 47.
engl.;
FS-za-dg X-959
Schlagwörter: Elternarbeit; Irisch MU; Irland; Lehrer; Primarschule; Sekundarschule;

mf90-04-0179 X-959
National Council for Curriculum and Assessment, (NCCA);
N.C.C.A. Symposium on Spanish, Italian and German in the school curriculum.
Language Teacher - Múinteoir Teanga, 1 /1988/ 1, S. 41 - 44.
engl.;
FS-za-dg X-959
Schlagwörter: Curriculum; Deutsch FU; Irland; Italienisch FU; Spanisch FU;

mf90-04-0180 X-509
Nebe, Ursula;
Ist Textschwierigkeit meßbar?
Deutsch als Fremdsprache, 27 /1990/ 6, S. 350 - 357.
Bibl. 26; Tab. 7;
dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Deutsch FU; Leseverstehen; Schwierigkeitsgrad; Text; Textanalyse;

mf90-04-0181
Neuland, Eva;
Schriftspracherwerb. Ein Diskussionsbeitrag zu Struktur- und Prozeßvorstellungen.
Muttersprache, 100 /1990/ 4, S. 331 - 341.
Bibl. 40;
dt.;
FS-za-dg (FM)
Schlagwörter: Aphasie; Deutsch FU; Lernhilfe; Lesen; Phonetik; Rechtschreibung; Schreiben; Schriftliches Ausdrucksvermögen; Schriftsprache; Sprachkompetenz;

mf90-04-0182 X-59
Neunemann, Gertrud;
Meine Erfahrungen zur Sicherung von Lexikkenntnissen.
Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 6, S. 274 - 276.
dt.; ex.: russ.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Deutschland,DDR; Erfahrungsbericht; Festigung; Hörverstehen; Leseverstehen; Lexik; Russisch FU;

mf90-04-0183 X-959
Ní Cháinín, Laoise;
Teaching Irish. An interactive approach.
Language Teacher - Múinteoir Teanga, 2 /1989/ 1, S. 21 - 25.
Abb.;
engl., gäl.;
FS-za-dg X-959
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Gedächtnis; Handlungsbezogenes Lernen; Irisch MU; Rollenspiel; Spiel;

mf90-04-0184 X-959
Nic Mhathúna, Máire;
Irish studies programme.
Language Teacher - Múinteoir Teanga, 2 /1989/ 1, S. 55 - 57.
engl.;
FS-za-dg X-959/o.K.
Schlagwörter: Geschichte; Irisch MU; Kulturkunde; Religion; Technik;

mf90-04-0185 X-503
Nicolas, Joël;
Le Caire: Lycée en fête.
Le Français dans le monde, 30 /1990/ 237, S. 36 - 37.
Abb.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Ägypten; Afrika; Auslandsschule; Außerschulische Aktivität; Begegnung; Frankophonie; Gymnasium; Interkulturelle Kommunikation;

mf90-04-0186 X-515
Nissen, Rudolf;
Fremdsprachige Schulromane - in der Schule. K.M. Peytons "Midsummer Night's Death" vs. Robert Cormiers "The Chocolate War".
Der fremdsprachliche Unterricht, 23 /1989/ 97, S. 10 - 14.
Abb.; Anm.; Bibl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-515
The Chocolate War; Cormier, Robert; A Midsummer Night's Death; Peyton, K.M.;

Schlagwörter: England; Englisch FU; Interpretation; Jugendliteratur; Lektüre; Lernerorientierung; Literaturdidaktik; Roman; Schule; Sekundarstufe II; Textauswahl; Unterrichtsplanung; USA;

mf90-04-0187 X-42
Nünning, Ansgar;
London-Gedichte. Eine Lyrikreihe für den Englischunterricht auf der Oberstufe.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 37 /1990/ 4, S. 343 - 352.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Englisch FU; Gedicht; Interpretation; Leistungskurs; Lesen; Leseverstehen; Literarische Gattung; Literatur; Literaturdidaktik; London; Lyrik; Motivation; Sekundarstufe II; Sprachkompetenz; Sprachliche Fertigkeit; Stadt; Textanalyse; Unterrichtseinheit;

mf90-04-0188 X-959
O'Dea Mohan, Margaret;
Formal letter writing.
Language Teacher - Múinteoir Teanga, 1 /1988/ 2, S. 38 - 40.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-959/o.K.
Schlagwörter: Brief; Deutsch FU; Irland; Korrespondenz;

mf90-04-0189 X-959
O'Donoghue, Anne;
The vernacular classroom & the teaching of writing.
Language Teacher - Múinteoir Teanga, 1 /1988/ 2, S. 18 - 21.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-959
Schlagwörter: Englisch MU; Schreiben; Sekundarstufe I;

mf90-04-0190 X-128
Oehring, Ursula;
Idealvorstellung und Wirklichkeit beim deutsch-französischen Schüleraustausch.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 43 /1990/ 4, S. 220 - 221.
dt.;
FS-za-dg X-128/o.K.
Schlagwörter: Französisch FU; Projektarbeit; Schüleraustausch;

mf90-04-0191 X-633
Olbert, Jürgen;
Französischunterricht und Sprachenpolitik in der Bundesrepublik Deutschland. Zum zwanzigsten Jahrestag der Vereinigung der Französischlehrer.
französisch heute, 21 /1990/ 2, S. 87 - 105.
Bibl.; Tab.;
dt.;
FS-za-dg X-633/o.K.
Schlagwörter: Bildungspolitik; Bildungswesen; Deutschland,Bundesrepublik; Französisch FU; Schule; Sprachenpolitik; Statistische Auswertung;

mf90-04-0192 X-503
Oriol-Boyer, Claudette;
Pour une didactique du français langue et littérature étrangères.
Le Français dans le monde, 30 /1990/ 237, S. 56 - 63.
Abb.; Anm.; Gph.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Didaktik; Forschungsdesiderat; Französisch FU; Fremdsprachiger Spracherwerb; Kreativität; Literatur; Literaturdidaktik; Schreiben; Schriftliches Ausdrucksvermögen; Textproduktion; Wortspiel;

mf90-04-0193 X-688
Orthey, Ralf;
Interferenzfehler im Deutscherwerb polnischer Aussiedler.
Deutsch lernen, 15 /1990/ 4, S. 315 - 324.
Bibl. 9;
dt.;
FS-za-dg X-688
Schlagwörter: Deutsch FU; Deutsch,Polnisch; Fehlerkunde; Interferenz; Kopula; Lexik; Morphologie; Muttersprache; Phonologie; Rechtschreibung; Spätaussiedler; Syntax;

mf90-04-0194 X-927
Ortmann, Wolf D.;
Nochmal zum Thema: Städtepartnerschaften.
Fragezeichen, 6 /1990/ 4, S. 4 - 17.
Tab.;
dt.;
FS-za-dg X-927/o.K.
Schlagwörter: Deutschland,Bundesrepublik; Italien; Städtepartnerschaft; Übersicht;

mf90-04-0195 X-501
Oxford, Rebecca L.; Crookall, David; Cohen, Andrew; u.a.;
Strategy training for language learners: six situational case studies and a training model.
Foreign Language Annals, 23 /1990/ 3, S. 197 - 216.
Anm.; Bibl.;
engl.;

FS-za-dg X-501
Schlagwörter: Dänemark; Fallstudie; Frankreich; Fremdsprachenunterricht; Hochschule; Israel; Lernstrategie; Übersicht; USA;

mf90-04-0196 X-42
Pape, Horst;
Die Lektüre umfangreicher Romane im Leistungskurs Französisch.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 37 /1990/ 4, S. 401 - 408.
Anm.; Tab.;
dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-42
L'Assommoir; Zola, Emile;
Schlagwörter: Extensives Lesen; Französisch FU; Ganztext; Interpretation; Leistungskurs; Lektüre; Lesen; Leseverhalten; Leseverstehen; Literatur; Literaturdidaktik; Literaturerziehung; Motivation; Roman; Sekundarstufe II; Text; Textanalyse; Textarbeit; Textsorte; Wortschatz; Wortschatzarbeit;

mf90-04-0197 X-501
Pelletier, Raymond J.;
Prompting spontaneity by means of the video camera in the beginning foreign language class.
Foreign Language Annals, 23 /1990/ 3, S. 227 - 233.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-501
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Fremdsprachenunterricht; Motivation; Rollenspiel; USA; Videokamera;

mf90-04-0198 X-633
Peter, Gernot;
Bedingungen und Grenzen des kommunikativen Fremdsprachenunterrichts.
französisch heute, 21 /1990/ 2, S. 128 - 141.
Anm.; Bibl.; Gph.;
dt.;
FS-za-dg X-633
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Hörverstehen; Kommunikativer Ansatz; Kritik; Kultur; Lehrerrolle; Lernziel; Lesen; Literatur; Pragmalinguistik; Schriftsprache; Schülerrolle;

mf90-04-0199 X-515
Phillips, Margaret A.(Red.);
Materialienheft: Contes, fables et poésies modernes.
Der fremdsprachliche Unterricht, 23 /1989/ 98, S. 27 - 38.
Abb.; Originaltext; Vokabular;
franz.;
FS-za-dg X-515/o.K.
Schlagwörter: Erzählung; Fabel; Französisch FU; Gedicht; Gegenwartsliteratur; Lehrmaterial; Märchen;

mf90-04-0200 X-927
Piepho, Hans-Eberhard;
Fremdsprachenunterricht zwischen gestern und morgen: Ein Interview mit Hans-Eberhard Piepho.
Fragezeichen, /1990/ 4, S. 19 - 33.
dt.;
FS-za-dg X-927
Schlagwörter: Deutsch FU; Didaktik; Grammatik; Interkulturelle Kommunikation; Methodik; Text;

mf90-04-0201 X-845
Pilbeam, Adrian(Hrsg.);
Language Training. 8. 1987, 1. The course participants' point of view.
Bath, Avon: Language Training Services /1987/. 4 gez. Bl.
Abb.;
engl.;
FS-zs-dg X-845
Schlagwörter: Englisch FU; Fachsprache; Technik; Technisches Unterrichtsmittel;

mf90-04-0202 X-845
Pilbeam, Adrian(Hrsg.);
Language Training. 8. 1987, 2. Creating the right conditions.
Bath, Avon: Language Training Services /1987/. 4 gez. Bl.
Abb.; Gph.;
engl.;
FS-zs-dg X-845
Schlagwörter: Englisch FU; Finnland;

mf90-04-0203 X-845
Pilbeam, Adrian(Hrsg.);
Language Training. 8. 1987, 3. Managing language programmes.
Bath, Avon: Language Training Services /1987/. 4 gez. Bl.
Abb.;
engl.;
FS-zs-dg X-845
Schlagwörter: Betriebsinterner Fremdsprachenunterricht; Englisch FU; Fachsprache; Kommunikative Kompetenz; Lehrerausbildung;

mf90-04-0204 X-845
Pilbeam, Adrian(Hrsg.);
Language Training. 8. 1987, 4. Communicating internationally.
Bath, Avon: Language Training Services /1987/. 4 gez. Bl.
Abb.; Bibl.;
engl.;
FS-zs-dg X-845

Schlagwörter: Berufsausbildung; Datenbank; Englisch FU; Erwachsenenbildung; Fachsprache; Handelssprache; Interkulturelle Kommunikation; Landeskunde;

mf90-04-0205 X-535
Platen, Jörg;
Der DaF-Lehrer und das Sprachdiplom, ein gemeinsames Ringen.
Der deutsche Lehrer im Ausland, 37 /1990/ 4, S. 204 - 211.
dt.;
FS-za-dg X-535
Schlagwörter: Auslandsschule; Deutsch FU; Lehrerausbildung; Leistungsbeurteilung; Lernerorientierung; Methode; Regionales Lehrwerk;

mf90-04-0206 X-929
Podlech, Peter J.A.;
Das Konzept der multikulturellen Gesellschaft als Grundlage der interkulturellen Erziehung.
Interkulturell, /1990/ 1 - 2, S. 30 - 48.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-929
Schlagwörter: Deutschland; Interkulturelle Kommunikation; Migrant; Multikulturelle Erziehung;

mf90-04-0207 X-509
Poltrola, Małgorzata;
Zur Variierung der Arbeit am literarischen Text. Vorschläge zur Förderung von Sprechfertigkeit und Literaturverständnis.
Deutsch als Fremdsprache, 27 /1990/ 6, S. 343 - 349.
Bibl. 9;
dt.;
FS-za-dg X-509
Böll, Heinrich; Borchert, Wolfgang; Das Brot;
Schlagwörter: Anekdote; Deutsch FU; Kreativität; Kurzgeschichte; Landeskunde; Literatur; Sprechen; Text; Textproduktion;

mf90-04-0208 X-59
Porsch, Günter;
Tieferes Eindringen in den Inhalt der Lehrpläne für Englisch und Französisch.
Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 4, S. 166 - 167.
dt.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Deutschland,DDR; Englisch FU; Französisch FU; Lehrplan;

mf90-04-0209 X-59
Preßler, Hans; Schlosser, Hannelore; Würtemberger, Klaus;
Ein Jahr neue Materialien in Klasse 10.
Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 3, S. 114 - 116.
dt.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Deutschland,DDR; Erfahrungsbericht; Lehrmaterialeinsatz; Leseverstehen; Russisch FU;

mf90-04-0210 X-515
Purrmann, Christiane;
"Le pourboire" als Thema für eine Vertretungsstunde. Authentischer Text und offene Aufgabenstellung im Französischunterricht der Sekundarstufe II.
Der fremdsprachliche Unterricht, 23 /1989/ 98, S. 49 - 51.
Glossar; Originaltext;
dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-515/o.K.
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Französisch FU; Landeskunde; Text; Textarbeit; Unterrichtsplanung; Vertretungsstunde;

mf90-04-0211 X-509
Putzer, Oskar;
Prüfungsmethoden und Bewertungskriterien aus der Sicht der Sprachwissenschaft.
Deutsch als Fremdsprache, 27 /1990/ 5, S. 278 - 285.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Deutsch FU; Grammatik; Leistungsbeurteilung; Linguistik; Prüfung; Unterricht;

mf90-04-0212 Do-1752
Raker, Susanne; Raasch, Albert;
Öffnung des europäischen Binnenmarktes 1993: Neue Anforderungen im Bereich der Fremdsprachenkenntnisse?
Auf dem Wege zum Binnenmarkt. Informationen und Meinungen, Saarbrücken: IHK Saarland /o.J./, S. 29 - 37.
dt.;
FS-ma-dg Do-1752
Schlagwörter: Betriebsinterner Fremdsprachenunterricht; Englisch; Europäische Gemeinschaft; Französisch; Fremdsprache; Fremdsprachenlehrer; Fremdsprachenunterricht; Interkulturelle Kommunikation; Spanisch; Wirtschaft;

mf90-04-0213 X-633
Rappenecker, Hansjörg;
Que faire dans une classe d'allemand?
französisch heute, 21 /1990/ 4, S. 357 - 369.
Anh.; Anm.;
dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-633
Schlagwörter: Austauschlehrer; Deutsch FU; Erfahrungsbericht; Fachdidaktik;

Frankreich; Lehrerrolle; Lehrerverhalten; Lehrmaterialauswahl; Methodik; Schülerverhalten; Sozialform;

mf90-04-0214 X-515
Rau, Albert;
Roman und Film für den Englischunterricht. Margaret Craven: I heard the owl call my name.
Der fremdsprachliche Unterricht, 24 /1990/ 99, S. 34 - 38.
Abb.; Anm.; Bibl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-515
Craven, Margaret; I heard the owl call my name;
Schlagwörter: Analyse; Englisch FU; Erfahrungsbericht; Erzähltechnik; Film; Indianer; Interpretation; Kanada; Landeskunde; Leistungskurs; Medienverbund; Roman; Sekundarstufe II; Text; USA;

mf90-04-0215 X-55
Rauh, Gisa;
Präpositionen: eine geschlossene Klasse?
Die neueren Sprachen, 89 /1990/ 5, S. 476 - 498.
Anm.; Bibl.;
dt.; res.: engl., dt.;
FS-za-dg X-55
Schlagwörter: Diachronische Sprachbetrachtung; Didaktik; Englisch FU; Linguistik; Präposition; Wortart;

mf90-04-0216 X-128
Regales, Antonio;
Über Landeskunde in spanischen Lehrbüchern für Deutsch als Fremdsprache.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 43 /1990/ 4, S. 247 - 253.
Anh.; Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-128/o.K.
Schlagwörter: Deutsch FU; Geschichte; Ideologie; Landeskunde; Lehrbuch; Lehrmaterial; Regionales Lehrwerk; Spanien;

mf90-04-0217 X-59
Reichert, Gabriele;
Für sichere Kenntnisse in der Grammatik sorgen!
Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 3, S. 116 - 117.
dt.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Adjektiv; Deklination; Deutschland,DDR; Grammatikunterricht; Konjugation; Nomen; Russisch FU; Wiederholung;

mf90-04-0218 X-509
Reinecke, Werner;
Spracherwerb im Spannungsfeld horizontaler und vertikaler Modularität.
Deutsch als Fremdsprache, 27 /1990/ 5, S. 257 - 265.
Bibl.; Gph.;
dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Deutsch FU; Fremdsprachiger Spracherwerb; Grammatik; Kommunikative Kompetenz; Linguistik; Unterricht;

mf90-04-0219 X-59
Reitharek, Kurt;
Den Lernprozeß noch besser beobachten und lenken. Gedanken zum Artikel von G. König "Zur bewußten Nutzung der Wechselwirkungen zwischen den einzelnen Sprachtätigkeiten".
Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 5, S. 205 - 208, 242.
dt.;
FS-za-dg X-59/o.K.
König, G.;
Schlagwörter: Deutschland,DDR; Fremdsprachenunterricht; Hören; Lernprozeß; Methodik; Sprechen; Unterrichtsmitschau;

mf90-04-0220 X-688
Rentschler, Michael;
Aussiedler und Weiterbildung. Selbststudienmaterialien für mit Aussiedlern und AussiedlerInnen befaßte Berufsgruppen - Ein Projekt des Deutschen Instituts für Fernstudien an der Universität Tübingen.
Deutsch lernen, 15 /1990/ 4, S. 351 - 355.
Bibl. 15;
dt.;
FS-za-dg X-688
Schlagwörter: Deutsch FU; Fernstudium; Interkulturelle Kommunikation; Lehrmaterialentwicklung; Lernen; Spätaussiedler; Weiterbildung;

mf90-04-0221 X-633
Restle, Manfred;
Les Allemands et la Révolution française.
französisch heute, 21 /1990/ 1, S. 39 - 47.
Abb.; Bibl.;
franz.;
FS-za-dg X-633
Schlagwörter: Frankreich; Französisch FU; Geschichte; Hörspiel; Landeskunde; Projektarbeit; Revolution; Rundfunksendung; Sekundarstufe II; Selbsttätigkeit; Textproduktion;

mf90-04-0222 X-55
Rickheit, Gert; Strohner, Hans;
Inferenzen: Basis des Sprachverstehens.
Die neueren Sprachen, 89 /1990/ 6, S. 532 - 545.
Bibl.;
dt.; res.: engl., dt.;
FS-za-dg X-55
Schlagwörter: Inferenz; Kontext; Kultur; Semantik; Textanalyse; Textkohärenz; Textverarbeitung; Übersicht; Verstehen; Weltwissen;

mf90-04-0223 X-959
Rinvolucri, Mario;
Stories: the silent way.
Language Teacher - Múinteoir Teanga, 1 /1988/ 2, S. 5 - 7.
Abb.;
engl.;
FS-za-dg X-959/o.K.
Schlagwörter: Diktat; Englisch MU; Erzählung;

mf90-04-0224 X-688
Röder, Uta;
Modell "Eingliederung von Aussiedlerinnen und Aussiedlern", Zwischenbericht.
Deutsch lernen, 15 /1990/ 4, S. 347 - 350.
dt.;
FS-za-dg X-688
Schlagwörter: Deutsch FU; Hochschule; Integration; Interkulturelle Kommunikation; Kursleiter; Lehrerfortbildung; Lernerorientierung; Modellversuch; Nichtschulische Ausbildung; Spätaussiedler; Volkshochschule;

mf90-04-0225 X-929
Rösch, Heidi;
Zweisprachige Erziehung in einem türkisch-deutschen Schülertreff. Bilanz nach vier Jahren.
Interkulturell, /1990/ 1 - 2, S. 94 - 104.
Anm. 1;
dt.;
FS-za-dg X-929
Schlagwörter: Außerschulische Aktivität; Bilingualismus; Deutsch, Türkisch; Deutschland; Interkulturelle Kommunikation; Migrant; Türkisch;

mf90-04-0226 X-929
Rössler, Helmut;
Der Arbeitsbereich "Deutsch als Fremdsprache" an der Albert-Ludwigs-Universität.
Interkulturell, /1990/ 1 - 2, S. 195 - 200.
dt.;
FS-za-dg X-929
Schlagwörter: Ausländerunterricht; Deutsch FU; Deutschland; Hochschule;

mf90-04-0227
Roume, Margarethe;
Graphische Darstellungen als Interpretationshilfen. Anregungen für den Umgang mit literarischen Texten.
Nouveaux Cahiers d'Allemand, /1990/ 4, S. 385 - 403.
Abb.;
dt.;
FS-za-dg (FM)
Der Andorranische Jude; Berlin Alexanderplatz; Brecht, Bertolt; Döblin, Alfred; Frisch, Max; Kafka, Franz; Eine kaiserliche Botschaft; Der Nachbar; Der Steuermann; Die unwürdige Greisin;
Schlagwörter: Deutsch FU; Graphische Darstellung; Hochschule; Interpretation; Lektüre; Literatur; Literaturdidaktik;

mf90-04-0228 X-128
Rück, Heribert;
Früher Fremdsprachenunterricht: Warum? Wie? Durch wen?
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 43 /1990/ 4, S. 217 - 219.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-128
Schlagwörter: Französisch FU; Primarschule; Spiel;

mf90-04-0229 X-515
Rück, Heribert;
Funktion und methodischer Einsatz von Redemitteln im Französischunterricht.
Der fremdsprachliche Unterricht, 23 /1989/ 98, S. 17 - 21.
Bibl.;
dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-515
Schlagwörter: Argumentieren; Dialog; Französisch FU; Gespräch; Lernspiel; Mündliches Ausdrucksvermögen; Redemittel; Sprachfunktion; Sprechakt; Tafelbild;

mf90-04-0230 X-503
Salmon, Monique;
Demander, refuser: Améliorer son expression écrite.
Le Français dans le monde, 30 /1990/ 237, S. 64 - 69.
Abb.; Anh.; Anm.; Originaltext;
franz.;
FS-za-dg X-503
La Cigale et la Fourmi; La Cigale et les Fourmis; Le Corbeau et le Renard; Esope; La Fourmi et la Cigale; La Fontaine, Jean de; Safrat, Vincent; Sagan, Françoise;
Schlagwörter: Auditives Unterrichtsmittel; Authentisches Lehrmaterial; Französisch FU; Schriftliches Ausdrucksvermögen;

Stilmittel; Textanalyse; Unterrichtseinheit; Unterrichtsplanung; Visuelles Unterrichtsmittel;

mf90-04-0231 X-180
Schanz-Hering, Brigitte;
Post aus dem Buckingham-Palace.
Englisch, 25 /1990/ 1, S. 7 - 8.
Abb.; Anm.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-180
Schlagwörter: Brief; Englisch FU; Förderkurs; Klassenkorrespondenz; Sekundarstufe I; Textproduktion; Zeitung;

mf90-04-0232 X-515
Scherfer, Peter;
Vokabellernen.
Der fremdsprachliche Unterricht, 23 /1989/ 98, S. 4 - 9.
Abb.; Anm.; Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-515
Schlagwörter: Behalten; Bibliographie; Fachdidaktik; Fremdsprachenunterricht; Interimssprache; Lernpsychologie; Lerntheorie; Linguistik; Vokabellernen; Wortschatzarbeit;

mf90-04-0233 X-626
Schiffler, Ludger;
Suggestopädie - Ist nun wirklich etwas dran? Eine Antwort.
Zielsprache Französisch, 21 /1989/ 1, S. 25 - 27.
dt.;
FS-za-dg X-626/o.K.
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Interview; Methodik; Suggestopädie;

mf90-04-0234 X-757
Schmid-Semrl, Ljudmila;
Weltliteratur - eine Herausforderung an die Fremdsprachenlehrer?
Gymnasium Helveticum, 44 /1990/ 6, S. 337 - 339.
Anm.;
dt.; res.: dt., franz.;
FS-za-dg X-757
Schlagwörter: Europa; Europäische Gemeinschaft; Fremdsprachenunterricht; Interkulturelle Kommunikation; Kultur; Literatur; Literaturerziehung;

mf90-04-0235 X-929
Schmitt, Guido;
Interkulturelle Erziehung - Chancen und Herausforderungen für Minderheiten und die eingesessene Mehrheit.
Interkulturell, /1990/ 1 - 2, S. 49 - 70.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-929
Schlagwörter: Bilingualismus; Curriculum; Integration; Interkulturelle Kommunikation; Kulturkunde; Lehrerfortbildung; Migrant; Türkisch,Deutsch;

mf90-04-0236 X-688
Schmitt, Wolfgang;
"Praxisorientierte Weiterbildung von Lehrkräften in der Sprach- und Kulturintegration von Aussiedlern". Projektbericht.
Deutsch lernen, 15 /1990/ 4, S. 338 - 341.
dt.;
FS-za-dg X-688
Schlagwörter: Deutsch FU; Forschungsprojekt; Integration; Lehrerfortbildung; Lehrmaterialentwicklung; Spätaussiedler; Unterrichtsplanung;

mf90-04-0237
Schmücker-Breier, M.;
Semantičeskaja značimost' zagolovka kak tekstoobrazujuščij faktor (na materiale rasskaza V. Rasputina "ne mogu-u...").
Russkij jazyk za rubežom, 24 /1990/ 5, S. 50 - 55.
Bibl.;
russ.;
FS-za-dg (FM)
Semantische Bedeutsamkeit des Titels als textbildender Faktor (am Material der Erzählung von V. Rasputin "Ich kann-nn nicht..." erläutert).
Ne mogu-u...; Rasputin, V.;
Schlagwörter: Information; Inhaltszusammenfassung; Interpretation; Poetik; Redemittel; Rezeption; Russisch; Textarbeit;

mf90-04-0238 X-59
Schneider, Bärbel;
Komponentenübungen zum Details erfassenden Hören im Abiturkurs Englisch.
Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 7, S. 336 - 337.
Arbeitsbl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Deutschland,DDR; Englisch FU; Hörverstehen; Komponentenübung; Oberstufenunterricht;

mf90-04-0239 X-515
Schneider, Wilfried;
Angloamerikanische Literatur und Popmusik.
Der fremdsprachliche Unterricht, 23 /1989/ 97, S. 53 - 55.
Abb.; Anm.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-515/o.K.
Schlagwörter: Englisch FU; Literatur; Motivation; Musik; Pop Song;

mf90-04-0240 X-59
Schellknecht, Roland;
Gedanken zur schöpferischen Arbeit in der Abschlußklasse.
Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 3, S. 106 - 111.
dt.; ex.: russ.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Deutschland,DDR; Grammatikunterricht; Konjugation; Kreativität; Lehrmaterialeinsatz; Russisch FU; Unterrichtsstunde; Wortschatzarbeit;

mf90-04-0241 X-59
Schott, Jutta;
Zur Arbeit mit den neuen Materialien in Klasse 5.
Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 5, S. 228 - 229.
dt.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Deutschland, DDR; Lehrmaterialeinsatz; Russisch FU;

mf90-04-0242 X-793
Schreiner, Jana;
Domašnie životnye i ich "jazyk".
Zielsprache Russisch, 11 /1990/ 4, S. 101 - 108.
Anm.; Bibl.;
russ.;
FS-za-dg X-793
Haustiere und ihre "Sprache".
Schlagwörter: Interjektion; Kommunikation; Kontrastierung; Laut; Onomatopöie; Russisch,Deutsch; Russisch FU; Silbe; Stil; Wortart; Zeichen;

mf90-04-0243 X-55
Schröder, Konrad;
Wortschatzunterricht, Wortschatzerwerb und Umgang mit Wörterbüchern. Eine Bibliographie für die Jahre 1985 bis 1990.
Die neueren Sprachen, 89 /1990/ 5, S. 508 - 515.
Bibl.;
engl., dt., franz.;
FS-za-dg X-55/o.K.
Schlagwörter: Bibliographie; Fremdsprachenunterricht; Lernwörterbuch; Lexikon; Wörterbuch; Wortschatzarbeit; Wortschatzerwerb;

mf90-04-0244 X-626
Schwartz, Helmut;
La Révolution Française: un Dossier.
Zielsprache Französisch, 21 /1989/ 1, S. 10 - 14.
Abb.; Originaltext;
franz.;
FS-za-dg X-626
Le Point;
Schlagwörter: Dossier; Frankreich; Französisch FU; Geschichte; Landeskunde; Revolution; Unterrichtseinheit; Zeitung;

mf90-04-0245 X-180
Sebbage, Tim;
Euro-English in the context of 1992.
Englisch, 25 /1990/ 3, S. 93 - 95.
engl.;
FS-za-dg X-180
Schlagwörter: Englisch; Europa; Lingua Franca;

mf90-04-0246 X-180
Segermann, Krista;
Mut zum Sprachenlernen für Europa.
Englisch, 25 /1990/ 2, S. 47 - 52.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-180
Schlagwörter: Didaktik; Englisch FU; Europa; Kommunikative Kompetenz; Lehrmaterialauswahl; Methodik; Schüleraustausch;

mf90-04-0247 X-128
Seiser, Ulrich;
Neuerungen im Fremdsprachenunterricht des Freistaats Bayern.
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 43 /1990/ 4, S. 229 - 230.
dt.;
FS-za-dg X-501/o.K.
Schlagwörter: D-Bayern; Fremdsprachenunterricht; Multilingualismus; Primarschule; Sprachenwahl;

mf90-04-0248 X-959
Sheils, Joe(Hrsg.); Supple, Siobhán(Hrsg.); Cordón, Natuca(Hrsg.); u.a.;
Seminar on school exchange.
Language Teacher - Múinteoir Teanga, 1 /1988/ 2, S. 54 - 58.
engl.;
FS-za-dg X-959
Youth Exchange Bureau, (YEB);
Schlagwörter: Irland; Konferenzmaterial; Lehrerfortbildung; Schüleraustausch;

mf90-04-0249 X-42
Simon, Rolf-Jürgen;
Computerhandling und Textverarbeitung im Englischunterricht. Ein Beitrag zum fächerübergreifenden Unterricht.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 37 /1990/ 4, S. 371 - 377.
Anm.; Vokabular;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Computer; Computerunterstützter Unterricht; Didaktik; Englisch FU; Fremdsprachenunterricht; Hardware;

Interdisziplinarität; Kommunikation; Kommunikative Kompetenz; Methodik; Motivation; Sachfeld; Software; Technik; Textverarbeitung; Unterrichtseinheit;

mf90-04-0250 X-509
Sommerfeldt, Karl-Ernst;
Zum Modusgebrauch in der indirekten Rede - Regel und Realität.
Deutsch als Fremdsprache, 27 /1990/ 6, S. 337 - 342.
Bibl. 19;
dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Deutsch FU; Grammatik; Indirekte Rede; Konjunktiv; Modus; Nebensatz; Textsorte;

mf90-04-0251 X-503
Spaccini, Jacqueline;
Gérez vous-même une société!
Le Français dans le monde, 30 /1990/ 237, S. VII - VIII.
Bibl.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Authentisches Lehrmaterial; Französisch; Französisch FU; Handelssprache; Italienisch; Simulation; Unterrichtseinheit;

mf90-04-0252 X-509
Spitz, Erich;
Linguistik im Fremdsprachenunterricht - Ja oder Nein?
Deutsch als Fremdsprache, 27 /1990/ 5, S. 272 - 277.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Deutsch FU; Grammatik; Linguistik; Morphem; Terminologie;

mf90-04-0253 X-59
Steglich, Erika;
Unterrichtsmittel für den Englischunterricht - von Schülern hergestellt.
Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 4, S. 189 - 190.
dt.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Deutschland,DDR; Englisch FU; Lehrmaterialentwicklung; Selbsttätigkeit;

mf90-04-0254 X-929
Steiner-Khamsi, Gita;
Zweisprachige Erziehung in Alaska und Kalifornien: Rettungs- und Wiederbelebungsversuche.
Interkulturell, /1990/ 1 - 2, S. 71 - 77.
Anh.; Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-929
Schlagwörter: Bilingualismus; Erziehungswissenschaft; Eskimo; Interkultureller Vergleich; Konferenzmaterial; Spanisch; USA;

mf90-04-0255 X-42
Stenzel, Klaus;
Die Klassenbibliothek als ein Modell für das extensive Lesen.
Praxis des neusprachlichen Unterrichts, 37 /1990/ 4, S. 361 - 364.
Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-42
Schlagwörter: Dokumentation; Englisch FU; Extensives Lesen; Fremdsprachenunterricht; Klassenbibliothek; Klassenlektüre; Leseverstehen; Literatur; Methode; Sachtext; Sekundarstufe I; Textauswahl;

mf90-04-0256 X-509
Sternkopf, Jochen;
Zu Phraseologismen mit obligatorischer Negationskonstituente.
Deutsch als Fremdsprache, 27 /1990/ 5, S. 293 - 295.
Bibl. 10;
dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Deutsch FU; Idiomatik; Kollokation; Linguistik; Negation;

mf90-04-0257 X-515
Stiller, Hugo;
Texte und ihre Verfilmungen. Vorteile einer Medienkombination für das textverarbeitende Lerngespräch im fortgeschrittenen Englischunterricht.
Der fremdsprachliche Unterricht, 24 /1990/ 99, S. 4 - 8, 9 - 10.
Abb.; Anh.; Anm.; Bibl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-515
Bierce, Ambrose; Parker Adderson, Philosopher;
Schlagwörter: Drama; Englisch FU; Film; Fortgeschrittenenunterricht; Literatur; Literaturdidaktik; Medienverbund; Roman; Sekundarstufe II; Short Story; Text; Video;

mf90-04-0258 X-515
Ströh, Hugo;
Lebensentwurf und Wirklichkeit in "Les nuits de la pleine lune". Eric Rohmers Film im Französischunterricht.
Der fremdsprachliche Unterricht, 24 /1990/ 99, S. 28 - 33.
Abb.; Anm.; Bibl.;
dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-515
Les nuits de la pleine lune; Rohmer, Eric;

Schlagwörter: Film; Frankreich; Französisch FU; Leistungskurs; Lernerorientierung; Liebe; Motivation; Sekundarstufe II; Unterrichtseinheit; Unterrichtsorganisation; Unterrichtsplanung;

mf90-04-0259 X-128
Sturzebecher-Thermann, Elke;
Que faire avec une carte postale?
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 43 /1990/ 4, S. 254 - 256.
dt.;
FS-za-dg X-128
Schlagwörter: Französisch FU; Kommunikation; Korrespondenz; Postkarte; Visuelles Unterrichtsmittel;

mf90-04-0260 X-515
Summers, Della;
Research and resources in ELT dictionary-making.
Der fremdsprachliche Unterricht, 23 /1989/ 98, S. 43 - 47.
Abb.;
engl.;
FS-za-dg X-515/o.K.
Schlagwörter: Analyse; Definition; Einsprachiges Wörterbuch; Empirische Forschung; Englisch; Lexikographie; Wortschatz; Zitat;

mf90-04-0261 X-959
Tracey, Chris;
Vive la différence? Differentiation and the general certificate of secondary education: French.
Language Teacher - Múinteoir Teanga, 1 /1988/ 2, S. 41 - 47.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-959
GCSE-Examina; Junior Certificate;
Schlagwörter: Französisch FU; Irland; Testeinsatz; Zertifikat;

mf90-04-0262 X-55
Tribble, Chris;
Computers, Corpora, Language Teaching: A practical introduction to the use of concordancing in language teaching and learning.
Die neueren Sprachen, 89 /1990/ 5, S. 465 - 475.
Bibl.;
engl.; res.: engl., dt.;
FS-za-dg X-55
Schlagwörter: Datenbank; Englisch FU; Fremdsprachenunterricht; Grammatik; Konkordanz; Korpus; Literaturdidaktik; Softwareanalyse; Textanalyse; Textverarbeitungsprogramm; Wortschatzarbeit;

mf90-04-0263
Trubčikova, N.B.;
Zanimatel'nye igry na urokach russkogo jazyka.
Russkij jazyk za rubežom, 24 /1990/ 5, S. 38 - 41.
Abb.;
russ.;
FS-za-dg (FM)
Lernspiele im Russischunterricht.
Schlagwörter: Lernspiel; Ratespiel; Rechtschreibung; Russisch FU; Übungsform; Umwandlung; Visualisierung; Wortart; Wortschatz; Wortschatzarbeit; Wortspiel;

mf90-04-0264 X-501
Tuman, Walter V.;
Computer-enhanced beginning Russian.
Foreign Language Annals, 23 /1990/ 1, S. 23 - 31.
Abb.; Anm.; Bibl.;
engl.; ex.: russ.;
FS-za-dg X-501
Russian Dynamic Hand;
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Audiovisuelles Unterrichtsmittel; Computerunterstützter Unterricht; Russisch FU; USA;

mf90-04-0265 X-59
Utheß, Sabine;
Das Erreichte ist noch nicht das Erreichbare.
Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 6, S. 250 - 261.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Aufgabenstellung; Deutschland,DDR; Differenzierung; Effizienz; Englisch FU; Festigung; Französisch FU; Grundkurs; Kommunikativer Ansatz; Methodik; Politik; Sprachliche Fertigkeit; Übungsform;

mf90-04-0266 X-59
Utheß, Sabine;
Zum neuen Russischlehrplan in Klasse 6 (1).
Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 4, S. 159 - 166, 188.
Bibl.; Tab.;
dt.; ex.: russ.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Deutschland,DDR; Grammatikunterricht; Lehrplan; Methodik; Russisch FU; Wortschatzarbeit;

mf90-04-0267 X-59
Utheß, Sabine;
Zum neuen Russischlehrplan in Klasse 6 (2).
Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 5, S. 208 - 213.
Bibl.;
dt.; ex.: russ.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Adjektiv; Anfangsunterricht; Deklination; Deutschland,DDR; Lehrplan; Russisch FU; Sprachliche Fertigkeit;

mf90-04-0268 X-959
van Ek, Jan A.;
Coping.
Language Teacher - Múinteoir Teanga, 1 /1988/ 1, S. 35 - 40.
Anm.;
engl.;
FS-za-dg X-959
Schlagwörter: Englisch MU; Kommunikative Kompetenz; Wortschatz;

mf90-04-0269 X-633
Vaslet, Daniel;
Kritik und Vergleich von zweisprachigen Lernwörterbüchern. Emploi des mots und Thematischer Grund- und Aufbauwortschatz Französisch.
französisch heute, 21 /1990/ 1, S. 31 - 38.
Anh.; Bibl.;
dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-633
Emploi des mots; Thematischer Grund- und Aufbauwortschatz Französisch;
Schlagwörter: Frankreich; Französisch FU; Geschichte; Hörspiel; Landeskunde; Projektarbeit; Revolution; Rundfunksendung; Sekundarstufe II; Selbsttätigkeit;

mf90-04-0270 X-515
Vater, Brigitte;
"Schüler verlangen nach erfüllter Gegenwart". Wortschatzarbeit in einem handlungsorientierten Englischunterricht in der Sekundarstufe I.
Der fremdsprachliche Unterricht, 23 /1989/ 98, S. 11 - 16.
Abb.; Anm.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-515
Schlagwörter: Authentizität; Englisch FU; Handlungsbezogenes Lernen; Landeskunde; Projektarbeit; Sekundarstufe I; Selbsttätigkeit; Unterrichtseinheit; Wortfeld; Wortschatzarbeit;

mf90-04-0271 X-959
Verbeek, Jan;
Mother tongue education in The Netherlands.
Language Teacher - Múinteoir Teanga, 1 /1989/ 1, S. 52 - 53.
engl.;
FS-za-dg X-959/o.K.
Schlagwörter: Curriculum; Niederländisch MU; Niederlande; Sekundarstufe II;

mf90-04-0272 X-633
Vogel, Sigrid;
L'amante anglaise: Die Sprache des Mythos als Schlüssel zum Geheimnis der Minze.
französisch heute, 21 /1990/ 4, S. 386 - 390.
Anm.;
dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-633
L'amante anglaise; Duras, Marguerite;
Schlagwörter: Bedeutung; Französisch FU; Interpretation; Literaturdidaktik; Mythologie; Oberstufenunterricht; Roman; Semantik;

mf90-04-0273 X-59
Vogt, Gerda;
Vorschlag zur Arbeit mit den Verben in Klasse 5.
Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 5, S. 230.
Tab.;
dt.; ex.: russ.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Deutschland,DDR; Grammatikunterricht; Russisch FU; Verb;

mf90-04-0274 X-59
Voigtmann, Luise;
Erste Erfahrungen mit den Lehrmaterialien in Klasse 5.
Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 4, S. 170 - 171.
dt.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Deutschland,DDR; Erfahrungsbericht; Lehrmaterialeinsatz; Russisch FU;

mf90-04-0275
Vorob'eva, I.V.;
Illjustrativnyj material učebnika russkogo jazyka kak odin iz kokov otobraženija učebnoj informacii.
Russkij jazyk za rubežom, 24 /1990/ 5, S. 23 - 28.
Abb.; Bibl.; Tab.;
russ.;
FS-za-dg (FM)
Anschauungsmaterial im Lehrbuch der russischen Sprache als eine Möglichkeit zur Darstellung von Lehr- und Lernstoff.
Schlagwörter: Comics; Fachsprache; Lehrbuch; Lehrbuchtext; Lernen; Redemittel; Regel; Russisch FU; Text; Unterrichtseinheit; Visualisierung; Wortbildung;

mf90-04-0276 X-59
Waitz, Hans-Dieter;
Zur Realisierung des Lehrplans für Russisch in den ersten Stoffeinheiten der Klasse 10.
Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 7, S. 312 - 315.
dt.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Deutschland,DDR; Erfahrungsbericht; Fortgeschrittenenunterricht; Lehrplan; Russisch FU;

mf90-04-0277 X-59
Walz, Dieter; Enter, Hans;
Sinngemäßes Übertragen in der Fremdsprache als Mittlertätigkeit.
Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 3, S. 117 - 127.
Bibl.;
dt.; ex.: engl., franz.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Deutschland,DDR; Englisch FU; Erfahrungsbericht; Französisch FU; Grundkurs; Übersetzungsübung;

mf90-04-0278 X-501
Warriner-Burke, Helen P.;
Distance learning: what we don't know can hurt us.
Foreign Language Annals, 23 /1990/ 2, S. 129 - 133.
Bibl.;
engl.;
FS-za-dg X-501
Schlagwörter: Deutsch FU; Fernstudium; Fremdsprachenunterricht; Satellitenfernsehen; USA;

mf90-04-0279 X-78
Wasmuth, Werner;
Probleme der Erfahrung und Vermittlung von Fremdheit - Interkulturelle Germanistik in Indonesien.
Zielsprache Deutsch, 21 /1990/ 4, S. 42 - 46.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-78
Schlagwörter: Germanistik; Heterostereotyp; Interkultureller Vergleich; Kulturkunde;

mf90-04-0280 X-515
Weber, Angelina;
Auf dem Wege zur Emanzipation des fremdsprachlichen Literaturunterrichts. Das Frauenbild in der ersten "Education sentimentale" von G. Flaubert.
Der fremdsprachliche Unterricht, 23 /1989/ 97, S. 48 - 50.
Anm.;
dt.; ex.: franz.;
FS-za-dg X-515
Education sentimentale; Flaubert, Gustave;
Schlagwörter: Französisch FU; Frau; Ganztext; Leistungskurs; Literaturdidaktik; Psychologie; Rezeption; Roman; Sekundarstufe II;

mf90-04-0281 X-55
Weber, Hans;
Textverarbeitung im fremdsprachlichen Literaturunterricht.
Die neueren Sprachen, 89 /1990/ 6, S. 545 - 562.
Bibl.;
dt.; ex.: engl.; res.: engl., dt.;
FS-za-dg X-55
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Leseverhalten; Literaturbericht; Literaturdidaktik; Psycholinguistik; Schematheorie; Textkohärenz; Textverarbeitung;

mf90-04-0282 X-180
Weisser-Schreitmüller, Angelika;
Binnendifferenzierender Unterricht und Selbständiges Arbeiten.
Englisch, 25 /1990/ 3, S. 95 - 103.
Abb.; Anm.;
dt.;
FS-za-dg X-180
Schlagwörter: Autonomes Lernen; Binnendifferenzierung; Englisch FU; Gruppenarbeit; Partnerarbeit; Spiel; Volkshochschule;

mf90-04-0283 X-509
Wejwoda, Andre;
Chancen und Probleme des Deutschen als Fremdsprache in der Dritten Welt. Zum Beispiel: Afghanistan.
Deutsch als Fremdsprache, 27 /1990/ 5, S. 301 - 305.
Bibl. 14;
dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Afghanistan; Bildungspolitik; Bildungswesen; Deutsch FU; Dritte Welt; Kolonialismus; Lehrerausbildung; Lehrwerk; Lernen; Regionales Lehrwerk;

mf90-04-0284 X-128
Weller, Franz-Rudolf;
Neue Impulse für den Schüler- und Lehreraustausch?
Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 43 /1990/ 4, S. 221 - 224.
Bibl.;
dt.;
FS-za-dg X-128/o.K.
Schlagwörter: Deutschland; Französisch FU; Russisch FU; Schüleraustausch;

mf90-04-0285 X-515
Wicke, Rainer E.;
Sherlock Holmes lebt - dann laß' uns ihm schreiben.
Der fremdsprachliche Unterricht, 23 /1989/ 98, S. 48 - 49.
Abb.;
dt.;
FS-za-dg X-515
Schlagwörter: Brief; Englisch FU; Französisch FU; Kreativität; Schreiben; Schriftliches Ausdrucksvermögen;

mf90-04-0286 X-633
Wielandt, Ulf;
Erstellen einer (Kriminal-) Geschichte im Unterricht.
französisch heute, 21 /1990/ 2, S. 122 - 127.
Anh.;
dt.;
FS-za-dg X-633
Schlagwörter: Erfahrungsbericht; Frankreich; Französisch FU; Grundkurs; Kreativität; Kriminalgeschichte; Landeskunde; Projektarbeit; Sekundarstufe II; Textproduktion;

mf90-04-0287 X-509
Wierlacher, Alois;
Deutsch als Fremdsprache (Interkulturelle Germanistik). Zur Architektur eines neuen grundständigen Faches an der Universität Bayreuth.
Deutsch als Fremdsprache, 27 /1990/ 6, S. 321 - 327.
Bibl. 20;
dt.;
FS-za-dg X-509
Schlagwörter: Berufsausbildung; Deutsch FU; Deutschland; Germanistik; Hochschule; Interkultureller Vergleich; Kulturkunde; Landeskunde; Studiengang;

mf90-04-0288 X-59
Wiese, Joachim;
Rezeptive Lexik - ein Mittel zur Erhöhung kommunikativen Könnens.
Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 6, S. 266 - 269, 273.
Bibl.;
dt.; ex.: russ.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Deutschland,DDR; Lexik; Rezeptive Fertigkeit; Russisch FU; Wortbildung; Wortschatzauswahl;

mf90-04-0289 X-959
Willis, Jane; Willis, David;
Writing the co-build English course.
Language Teacher - Múinteoir Teanga, 2 /1989/ 1, S. 37 - 42.
Abb.;
engl.;
FS-za-dg X-959
Schlagwörter: England; Englisch FU; Lehrmaterialentwicklung; Mindestwortschatz;

mf90-04-0290 X-180
Winkler, Karl-Heinz;
Kommunikation im Klassenzimmer - nur eine Wunschvorstellung.
Englisch, 25 /1990/ 2, S. 41 - 47.
Abb.; Anm.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-180
Schlagwörter: Englisch FU; Fachdidaktik; Kommunikation; Kommunikationssituation; Kommunikative Kompetenz; Realschule;

mf90-04-0291 X-515
Witte, Stefan; Zydatiß, Wolfgang;
Roald Dahls "The Landlady". Die verfilmte Kurzgeschichte im Englischunterricht.
Der fremdsprachliche Unterricht, 24 /1990/ 99, S. 23 - 27.
Abb.; Anm.; Bibl.;
dt.; ex.: engl.;
FS-za-dg X-515
Dahl, Roald; The Landlady;
Schlagwörter: Analyse; Drehbuch; Englisch FU; Film; Gegenwartsliteratur; Kurzgeschichte; Literatur; Medienverbund; Redemittel; Sekundarstufe II; Text; Wortfeld;

mf90-04-0292 X-55
Wolff, Dieter;
Zur Bedeutung des prozeduralen Wissens bei Verstehens- und Lernprozessen im schulischen Fremdsprachenunterricht.
Die neueren Sprachen, 89 /1990/ 6, S. 610 - 625.
Abb.; Bibl.;
dt.; ex.: engl.; res.: engl., dt.;
FS-za-dg X-55
Schlagwörter: Diskurs; Fremdsprachenunterricht; Gruppenarbeit; Introspektion; Lernprozeß; Methodik; Psycholinguistik; Sprachkompetenz; Verstehen;

mf90-04-0293 X-814
Wollenweber, Horst; Christ, Herbert;
Das Interview. Fremdsprachenunterricht mit neuen Perspektiven. Horst Wollenweber M. A. im Gespräch mit Professor Dr. Herbert Christ.
Die Realschule, 98 /1990/ 8, S. 319 - 325.
Abb.;
dt.;
FS-za-dg X-814
Schlagwörter: Bildungspolitik; Diversifikation; Europäische Gemeinschaft; Fremdsprachenunterricht; Interview; Kompaktkurs; Pflichtunterricht; Realschule; Sprachbedarfsplanung; Sprachenfolge;

mf90-04-0294 X-959
Woodward, Tessa;
Taping yourself.
Language Teacher - Múinteoir Teanga, 2 /1989/ 1, S. 5 - 6.
engl.;
FS-za-dg X-959
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Lehrerfortbildung; Selbstkontrolle; Tonbandgerät;

mf90-04-0295 X-501
Young, Dolly J.;
An investigation of students' perspectives on anxiety and speaking.
Foreign Language Annals, 23 /1990/ 6, S. 539 - 553.
Anm.; Bibl.; Tab.;
engl.;
FS-za-dg X-501
Schlagwörter: Fremdsprachenunterricht; Sprechhemmung; Umfrage; USA;

mf90-04-0296 X-503
Zarate, Geneviève;
Pédagogie des échanges.
Le Français dans le monde, 30 /1990/ 237, S. 76 - 78.
Abb.; Anm.;
franz.;
FS-za-dg X-503
Schlagwörter: Begegnung; Interkulturelle Kommunikation; Schüleraustausch; Sprachkontakt; Sprachlehrforschung;

mf90-04-0297 X-59
Zeigert, Lars;
Ein Fachzirkel zur Arbeit im Anfangsunterricht.
Fremdsprachenunterricht, 33 /1989/ 5, S. 226 - 227.
dt.;
FS-za-dg X-59/o.K.
Schlagwörter: Anfangsunterricht; Deutschland,DDR; Grammatik; Lehrerfortbildung; Lexik; Russisch FU; Unterrichtsplanung;

mf90-04-0298 X-55
Zemp, Josef;
L'Envol d'Icare. Zu J.M.G. Le Clézios Novellensammlung "La Ronde et autres faits divers".
Die neueren Sprachen, 88 /1989/ 5, S. 462 - 476.
Anm.;
dt.; ex.: franz.; res.: engl.;
FS-za-dg X-55
Le Clézio, J.M.G.; La Ronde et autres faits divers;
Schlagwörter: Französisch FU; Gegenwartsliteratur; Interpretation; Jugendlicher; Kurzgeschichte; Lektüre; Lernerorientierung; Literarisches Motiv; Literaturdidaktik; Novelle;

mf90-04-0299 X-55
Zimmermann, Rüdiger;
Lexikalische Strategien: Perspektiven für die Wortschatzarbeit.
Die neueren Sprachen, 89 /1990/ 5, S. 426 - 452.
Anh.; Anm.; Bibl.; Gph.;
dt.; ex.: engl.; res.: engl., dt.;
FS-za-dg X-55
Schlagwörter: Englisch FU; Fehleranalyse; Forschungsprojekt; Hochschule; Lernstrategie; Lexik; Paraphrase; Übersetzungsübung; Wortbildung; Wortschatzarbeit;

mf90-04-0300 X-55
Zydatiß, Wolfgang;
"Spitting Image" im Englischunterricht; eine satirische Fernsehserie über die Mächtigen, Berühmten und Einflußreichen dieser Welt.
Die neueren Sprachen, 88 /1989/ 5, S. 477 - 496.
Abb.; Anh.; Anm.; Bibl.;
dt.; ex.: engl.; res.: engl.;
FS-za-dg X-55
Spitting Image;
Schlagwörter: Arbeitsblatt; Audiovisuelles Unterrichtsmittel; Englisch FU; Fernsehsendung; Großbritannien; Karikatur; Komik; Landeskunde; Leistungskurs; Parodie; Satire; Sekundarstufe II; Soziologie; Textarbeit; Wortspiel;

Knapptexte

mf90-04-0001
Abtelatif-Fränkel, Sibylle: *Etude de la distribution fréquentielle des allomorphes du pluriel allemand.*

Die Verfasserin hat auf der Basis einer umfangreichen und breit gestreuten Sammlung von deutschen Texten der achtziger Jahre ermittelt, mit welcher Häufigkeit die verschiedenen Pluralendungen deutscher Substantive auftreten. Die Reihenfolge der Häufigkeit ist: -en; -n; -e; -ø; ¨-e; ¨-er; -s; -er; ¨ø; -ien; -a; -ae; -i. Die ersten vier Fälle machen fast 86 Prozent des Gesamtbestandes aus.

mf90-04-0003
American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL)(Hrsg.): *Foreign Language Annals. 23. 1990, 5. Priority: Testing - Instruction - Primary level.*

Themenschwerpunkte des Hefts liegen auf folgenden Bereichen der Fremdsprachendidaktik: 1) Testverfahren, 2) technische Unterrichtsmittel, 3) Frühbeginn beim Fremdsprachenlernen, 4) Heterogenität von Lernergruppen und Probleme der Differenzierung. Zu "Testing" findet sich im Leitartikel (Grant Henning: "Priority Testing: Priority Issues in the Assessment of Communicative Language Abilities", S. 379 - 384), dem drei Aufsätze als "Reactions folgen: Elana Shohamy: "Language Testing Priorities: A Different Perspective", (S. 385 - 394); Charles W. Stansfield: "Some Foreign Language Test Development Priorities for the Last Decade of the Twentieth Century", (S. 395 - 401) und Dale L. Lange: "Priority Issues in the Assessment of Communicative Language Abilities", (S. 403 - 407). In den Bereich "Unterrichtstechnologie" führt ebenfalls ein Leitartikel ein (James P. Pusack/Sue K. Otto: "Applying Instructional Technologies", S. 409 - 417), an den mehrere kritische Stellungnahmen anschließen (von Jerry W. Larson (S. 419 - 420); LeeAnn Stone (S. 421 - 422), Nina Garrett (S. 427 - 429). Dem frühzeitig einsetzenden Fremdsprachenunterricht an der Primarschule widmen sich Myriam Met und Nancy Rhodes ("Elementary School Foreign Language Instruction: Priorities für the 1990s", S. 433 - 443). Der abschließende Aufsatz zur Fremdsprachenvermittlung in heterogenen Lernergruppen wurde von Jermaine D. Arendt und Helen P. Warriner-Burke verfaßt ("Teaching All Students: Reaching and Teaching Students of Varying Abilities", S. 445 - 452).

mf90-04-0004
Antor, Heinz: *A.P. Cowie, A.S. Hornby(eds.). Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English, New Edition. Oxford: OUP, Bielefeld und Berlin: Cornelsen, 1989.*

Die Neuauflage des Wörterbuchs wird in einer ausführlichen Rezension vorgestellt und durchweg positiv beurteilt.

mf90-04-0005
Aplin, Richard: *Language awareness.*

Kaum ein Monat vergeht, in dem nicht der Terminus "Sprachbewußtsein" irgendwo in einer britischen Pädagogikzeitschrift auftaucht. Selbst die Regierung hat sich inzwischen dazu geäußert. Welche Ziele mit diesem linguistisch orientierten Unterricht zur Bewußtmachung des Phänomens Sprache verfolgt werden, erläutert der Artikel.

mf90-04-0006
Arnold, Werner: *Hinführung zur Dramenlektüre im Französischunterricht der Übergangsstufe (Klasse 11).*

Mit der bloßen Lektüre von Dramentexten ist deren Sinngehalt nicht auszuschöpfen. In Klasse 11, die als Übergangsstufe angesehen wird, können traditionelle Stücke schwerlich eingesetzt

werden, aber Stücke aus dem Umfeld des absurden Theaters bieten sich an wegen ihrer meist einfachen Dialogführung und des relativ geringen Umfangs. Dies gilt auch für "Le Guichet" von Jean Tardieu, eine Satire auf die Bürokratie von nur 23 Buchseiten, die vom Alltäglichen ausgeht und im Grotesken endet. Zur Sensibilisierung der Schüler könnte ein thematisch verwandter Sketch eingesetzt werden. Die Zeitschrift druckt zu diesem Zweck die Sketche "Une lettre chargée" von Georges Courteline und "Le 22 à Asnières" von Fernand Raynand vollständig ab. Im letzten Drittel des Aufsatzes bietet der Autor eine Interpretation von Tardieus "Le Guichet".

mf90-04-0007
Arzberger, Helmut: *Französisch an der Realschule in Bayern.*

Im Hinblick auf die Verwirklichung des europäischen Binnenmarktes sieht der Autor ein großes Defizit in der schulischen Fremdsprachenausbildung. Am Beispiel der Stundentafel des Faches Französisch an der Realschule in Bayern zeigt er, welche Vorteile eine praxisorientierte Verstärkung des Französischunterrichts im Hinblick auf die schulische und berufliche Laufbahn bringen und auf welche Art sie erreicht werden könnte. Zu den Argumentationshilfen gehören auch konkrete Vorschläge für Formschreiben an die Eltern und Schüler.

mf90-04-0008
Aßbeck, Johann: *Kommunikativer Fremdsprachenunterricht im Sprachlabor.*

Seit Ende der siebziger Jahre befindet sich das Sprachlabor in einer Krise, aus der auch mancherlei Überlegungen bezüglich methodischer Neuansätze nicht herausgeführt haben. Aus Lehrerperspektive liegen die Ursachen z.B. in der Störanfälligkeit, der mangelnden Effektivität, der schwindenden Motivation sowie im Defizit an adäquaten Materialien. Dazu kommt eine gewisse Monotonie, d.h. es wird wohl gesprochen, nicht aber kommuniziert. Die Schüler selbst empfinden (vor allem mit zunehmendem Alter) das Sprachlabor als einengend und langweilig. Anhand grundsätzlicher Überlegungen und praktischer Beispiele aus dem Englischen versucht der Beitrag zu verdeutlichen, wie das Sprachlabor einen tatsächlichen Beitrag zum Erwerb kommunikativer Kompetenz leisten und somit für alle Beteiligten wieder attraktiver werden kann.

mf90-04-0010
Augst, Gerhard: *(Psycho)linguistische Grundlagen der (Ortho)graphie und des Orthographieunterrichts.*

Drei Fragen (Wie können Linguisten die Fähigkeit, richtig zu schreiben, erklären; welche Konsequenzen ergeben sich für den Rechtschreibgrundwortschatz; läßt sich ein Rechtschreibgrundwissen für methodische Zwecke abgrenzen?) begründen die Untersuchung. Die Schwierigkeit liegt darin, daß es keine direkte Verbindung zwischen der konkreten Lautung und der Schreibung gibt. Der erwachsene Leser hat unabhängig von den Phonemschemata durch den Schreib- und Leseprozeß auch Graphemschemata gespeichert. Einige psycholinguistische Modelle veranschaulichen graphisch diese Zusammenhänge zwischen lautlicher und schriftlicher Repräsentation. Ein Grundwissen in Rechtschreibung und Zeichensetzung zu erarbeiten, ohne Vollkommenheit erreichen zu wollen, ist möglich und notwendig. Die methodisch-didaktischen Hinweise zur Vermittlung dieses Rechtschreibgrundwissens sind in der Praxis erprobt worden. Die Orthographieforschung ist mit dem Versuch einer Systematisierung befaßt, um damit zu einem umfassenden Modell zu gelangen. Auch die Schulbuchautoren und Lehrer sollten über diese Schritte unterrichtet werden.

mf90-04-0011
Babajlova, A.E.: *Effektivnost' ispol'zovanija principov maketirovanija dlja stanovlenija inojazyčnoj učebnoj tekstovoj dejatel'nosti.*

In dem Beitrag diskutiert die Autorin Texte im Fremdsprachenunterricht als Einheit von Kommunikation und Vermittlungsebene eines fremdsprachigen Codes unter dem Aspekt ihrer äußeren und inneren Struktur. Dabei stellt sie die Aufgabe zu erkennen, welches Textmodell - verstanden als System von Sinnhierarchien - der Explikation zugrunde liegt. Fünf Arten der Sinnentfaltung im Text dienen als Grundlage unterrichtlicher Textauswahl. Neben graphischer Repräsentierung von Hauptidee und Hauptthema wird über Kongruenz bzw. Inkongruenz von Absatzgliederung und Sinneinheit sowie über davon abhängige Behaltensleistungen berichtet. Mit der Bestimmung von Teiltextrelationen wird die Textarbeit fortgesetzt und auf Möglichkeiten didaktisch-methodischer Umsetzung verwiesen.

mf90-04-0012
Baddock, Barry: *The commons on view. Guidelines for the English teacher.*

Nachdem das House of Lords bereits zu einem früheren Zeitpunkt die Erlaubnis gegeben hatte, daß während der Debatten Fernsehkameras laufen und die Sendungen auch in andere Länder übertragen werden, darf nun auch das House of Commons seit dem 21. November 1989 entsprechend beobachtet werden. Dabei haben die Sendeanstalten aber verschiedene Auflagen erhalten; sie sind angehalten, bei ihren Übertragungen darauf zu achten, daß Würde und Reputation des Hauses stets gewahrt bleiben. Der Beitrag geht der Frage nach, inwieweit derartige authentische, aber gleichzeitig auch zusammengeschnittene Materialien Eingang in den Englischunterricht finden können, obwohl Schüler sich häufig nicht für politische Themen interessieren.

mf90-04-0013
Baddock, Barry: *Using the word processor.*

Der Autor diskutiert die Vor- und Nachteile, die der Einsatz von Computern im Fremdsprachenunterricht mit sich bringt. Er geht dabei ein auf Zeit- und Arbeitsersparnis bei der Textverarbeitung, Motivationsförderung und die zeitlichen Probleme beim Erlernen einer Programmiersprache sowie die Tatsache, daß Bildschirmarbeit aus Konzentrationsgründen zeitlich begrenzt bleiben muß.

mf90-04-0014
Bahns, Jens: *Kollokationen als Korrekturproblem im Englischunterricht.*

Bevor er den Begriff der Kollokation näher erläutert, gibt der Autor einen Überblick bzw. Rückblick zum Thema Fehleranalyse und Fehlerkategorien in oder für schriftliche(n) Schülerarbeiten. Im Mittelpunkt steht jedoch der Vergleich folgender, erst kürzlich erschienenen Kollokationswörterbücher: 1. Dictionary of English Words in Context (Dortmund: Lensing); 2. The BBI Combinatory Dictionary of English (Amsterdam: Benjamins). Sie werden an Schülertexten gemessen. Es wird gefragt, welche vom Lehrer als falsch erkannte oder ihm "verdächtige" Kollokationen von den beiden Nachschlagewerken überhaupt berücksichtigt werden und wie sie, falls vorhanden, damit umgehen (Anordnung der Einträge). Die Leistung von Kollokationswörterbüchern wird in drei Punkten zusammengefaßt: 1. Sie geben positiv Auskunft über gebräuchliche Kollokationen; 2. Sie können Verbesserungsvorschläge liefern; 3. Sie machen keine Aussage über Kollokationen, die sie nicht erfaßt haben. Eine Ergänzung wäre folglich ein Wörterbuch nicht zugelassener Kollokationen.

mf90-04-0015
Bajtc, V.: *Sovremennyj mir, russkaja literatura i zadači literaturovedenija.*

Ausgangspunkt des Verfassers zur Bestimmung von Standort und künftigen Aufgaben einer Wissenschaft, die sich der russischen und sowjetischen Literatur verpflichtet weiß, ist die Konstatierung des Endes einer Periode stalinistischen Monologismus und des Beginns einer Ära des Dialogs. Unter Hinweis auf Heilungskräfte der russischen Literatur wird die Forderung nach Beschäftigung mit der künstlerischen Form und Funktion als wesentlichem Ziel literaturwissenschaftlicher Arbeit erhoben. Aufgeworfen werden Fragen zur Identität von russischer Literatur. Periodisierungsprobleme und Bewertungen von Werken der Sowjetepoche schließen sich an. Beschädigungen an Sprache und Literatur durch den "Massenfaktor" Russisch in der ehemaligen DDR gebieten, bei interdisziplinärem Vorgehen eine Literaturdidaktik aufzubauen.

mf90-04-0017
Barboni, Laurette: *Un film de fiction en classe? 'Au revoir les enfants' de Louis Malle.*

In "Au revoir les enfants" hat Louis Malle ein Erlebnis aus seiner Schulzeit aufgearbeitet: Die Freundschaft mit einem jüdischen Klassenkameraden im besetzten Frankreich und deren jähes Ende im Gefolge einer Denunziation. Ein persönliches Zeugnis Malles aus den "cahiers du cinéma" ist dem Aufsatz beigeordnet. Nach Darlegung des Filminhalts unterbreitet die Autorin Vorschläge für die Behandlung des Films im Unterricht: Auswahl einiger Szenen, Abschalten der Tonspur, Vermutungen anstellen hinsichtlich des Dargestellten, erneutes Vorspielen, diesmal mit Ton, den Dialog langsam zusammenstellen, ihn in die Spalte des (vorhandenen) Drehbuchs eintragen lassen. Für die weitere Behandlung schlägt die Autorin dem Lehrer Fragen und Aufgabenstellungen vor. Sie zeigt auch, welche Resultate wünschenswert sind.

mf90-04-0018
Barnabà, Enzo: *Géographie, coup d'envoi.*

Der Artikel beschreibt einen Kurs in französischer Geographie, in dem es vor allem darum gehen soll, anhand authentischer Materialien den Unterschied zwischen Paris und der Provinz herauszuarbeiten. Ziel ist es, den Kursteilnehmern die Bedeutung dieses Gegensatzes bewußt zu machen und ihre Aufmerksamkeit in diesem Sinne auf die Elemente zu lenken, mit denen die dem Unterricht zugrundeliegenden Dokumente arbeiten.

mf90-04-0019
Barrera-Vidal, Albert: *Est-ce correct? De quelques incompatibilités lexicales.*

Anhand einer Vielzahl von Beispielsätzen weist der Artikel auf mögliche lexikalische Fehler hin, die deutschsprachigen Schülern leicht unterlaufen (z.B. "J'aime aussi plus lire des romans américains" [korrekt: "Je préfére encore lire des romans américains"], "Elle est pour lui comme pour un petit chien" [korrekt: "Elle se comporte à son égard comme avec un petit chien"], oder "Nous ne voulons plus nous combattre avec eux" [korrekt: "Nous ne voulons plus les combattre"; "Nous ne voulons plus nous combattre avec eux"]). Die fehlerhaften Sätze werden also jeweils korrigiert und durch entsprechende Erklärungen ergänzt.

mf90-04-0022
Bartholomae, Ulf: *Strategie der Sprach- und Kulturarbeit im Ausland.*

Basierend auf der von Mewes für die Wirtschaft entwickelten energo-kybernetischen Strategie wurde ein Modell zur Steigerung der Attraktivität des Deutschen auf dem Universitätssektor entwickelt. Zu dieser Strategie gehören: Ausrichten des Lehrangebots auf eine Zielgruppe; Abkehr von theoretisch entwickelten Bildungsideologien und der Konzentration auf Theorien; Kreativität und Informationsfluß. Der Erfolg dieses Bildungsmodells zeigte sich in einem mehr als hundertprozentigen Ansteigen der Studentenzahlen innerhalb von vier Jahren sowie einer Reduktion interner Spannungen. Dieses Modell dürfte für die Förderung des Deutschen im außereuropäischen Ausland von erheblichem Belang und Interesse sein.

mf90-04-0023
Bauer, Rudolf: *Programmierung von Fremdsprachenproblemen: Einige Grundbegriffe.*

Für Lehrer, die durch computergestütztes Lernen ihren Unterricht abwechslungsreicher gestalten wollen, bietet der Artikel eine Einführung in das Programmschreiben in der Programmiersprache BASIC, die nur wenige Grundkenntnisse voraussetzt.

mf90-04-0024
Baumann, Lucjan: *Das Poster als Sprechanlaß. Wie man schweigsame Oberstufenschüler zum Sprechen bringt.*

Damit Sprache wieder mehr gesprochen und nicht auf den schriftlichen Ausdruck reduziert wird, beschreibt der Autor einen methodischen Ansatz, den er in einer dreistündigen Unterrichtseinheit erprobt hat. Zur Grundlage für Sprechanlässe dienten dabei zwölf Poster, die aus Zeitschriften zusammengestellt und vergrößert worden waren (PRAXIS-Arbeitsblatt). Der Verlauf der Einheit, die Motivation wie Kreativität der Schüler gleichermaßen förderte und das Sprachverhalten positiv veränderte, wird in dem Artikel genau nachvollzogen. Es handelt sich hier um ein Beispiel aus dem Englischen, das jedoch auf andere Sprachen übertragen werden kann.

mf90-04-0026
Bausch, Karl-Richard; Kleppin, Karin; Carli, A.; Cauguil, G.; u.a.: *Zu den Besonderheiten des Lehrens und Lernens von Deutsch als zweiter Fremdsprache. Thesen und Empfehlungen eines Expertenkolloquiums des Goethe-Instituts.*

Um den Anforderungen, die an den Unterricht "Deutsch als zweite Fremdsprache" gestellt werden, gerecht zu werden, wurde auf einer Klausurtagung des Goethe-Instituts im November 1989 ein Forderungskatalog erarbeitet. Er verlangt von den Lehrenden eine Auseinandersetzung mit dem Unterricht in der ersten Fremdsprache und mit der Situation der Schüler. Zusätzlich wird eine Lehrmaterialentwicklung gewünscht, die auf die speziellen Bedürfnisse der Lernenden abgestimmt ist. Das Expertenkolloquium ist der Auffassung, daß der Erwerb der zweiten Fremdsprache prägender sei als der der ersten, weil es sich bereits um analytisches Lernen handele.

mf90-04-0027
Beck-Busse, Gabriele: *Les verbes pronominaux - eine Unterrichtsreihe für die Sekundarstufe II.*

Die drei Stunden umfassende Unterrichtsreihe stellt Verben in den Mittelpunkt, die im Französischen mit einem Reflexivpronomen, im Deutschen aber ohne ein solches verwendet werden.

Am Anfang der Beschreibung sind jeweils die zu vermittelnden Verben aufgelistet, deren Auswahl im Hinblick auf das Français Fondamental getroffen wurde. Es folgen jeweils eine Skizzierung des Stundenverlaufs und mehrere Übungsvorschläge. Abgedruckt ist auch ein Test, mit dem die Reihe abgeschlossen werden kann.

mf90-04-0028
Bertrand, Yves: *Quelques problèmes de l'enseignement de la grammaire allemande à des débutants adultes.*

Der Verfasser beschäftigt sich, eigene Erfahrungen verarbeitend, mit Problemen, die im Grammatikunterricht mit erwachsenen Anfängern (in Frankreich) auftreten können. Er beschreibt seine Erfahrungsbasis, klärt dann verschiedene Verwendungsweisen des Wortes "Grammatik", gibt einen Überblick über Problembereiche und befaßt sich dann mit den Bereichen: 1. Der Lernende als Problemquelle (Vorurteile der deutschen Sprache gegenüber; Tendenz: alles soll wie in der eigenen Sprache sein; unterschiedliche bzw. mangelnde Vorbildung in bezug auf Grammatik; mangelnde Motivation); 2. Die Lehrbuchdarstellung der Grammatik als Problemquelle (fehlende Systematik/Zerstückelungstendenz; Vereinfachung/falsche Regeln; "Das-ist-so" Präsentation ohne (motivierende) funktionale Erklärung; "Stillschweigende" Grammatikpräsentation, die Erklärungen kommen viel später); 3. Der Lehrer als Problemquelle (Ausbildung; Interesse an Grammatik; positive bzw. negative Einstellung zum Lehrwerk etc.).

mf90-04-0029
Bertrand, Yves; Christ, Herbert; u.a.: *Vorschläge für einen erweiterten Fremdsprachenunterricht.*

Auf einer Klausurtagung im Schloß Rauischholzhausen im November 1989 wurden, ausgehend vom Französischunterricht in Deutschland und vom Deutschunterricht in Frankreich, folgende Forderungen für den Fremdsprachenunterricht in Europa aufgestellt: Die Kinder sollen zur Mehrsprachigkeit geführt werden, d.h. daß mindestens zwei Fremdsprachen zu erlernen sind, wobei die Unterrichtsdauer auf fünf bis sechs Jahre beschränkt sein soll, um die frei werdende Zeit weiterem Fremdsprachenerwerb widmen zu können. Hierzu bedarf es einer Intensivierung des Curriculums, der Einrichtung bilingualer oder sogar multilingualer Schulen, regelmäßig stattfindender Auslandsaufenthalte und einer Lehrerfortbildung, die den Lehrenden einen Einblick in systematische Fremdsprachendidaktik gibt, insbesondere auf dem Gebiet des Spracherwerbs einer 2. Fremdsprache.

mf90-04-0030
Biederstädt, Wolfgang: *Englisch in der Realschule - Perspektiven für die 90er Jahre.*

Noch ist der Englischunterricht an Realschulen den Anforderungen, die sowohl durch den Europäischen Binnenmarkt als auch durch eine veränderte Schülerpopulation an ihn gestellt werden, nicht gewachsen. Eine Innovation durch anwendungsorientierte Methoden, die eine berufsfeldbezogene realistische Grundausbildung ermöglichen sollen, ist daher nicht nur aus motivationsfördernden Gründen anzustreben. Hierbei bedarf es vor allen Dingen einer Veränderung der Wortschatzvermittlung nach lernpsychologischen Erkenntnissen und einer Förderung der Sprechfähigkeit. Da dies allein im Englischunterricht nicht zu erreichen ist, fordert der Verfasser veränderte Organisationsformen, die dem Englischlernen im gesamten Schulleben mehr Raum zugestehen. Seine Vorschläge reichen von der Einrichtung eines "English room", in dem nur Englisch gesprochen werden soll, über projektorientierte Fachtage bis zur Einrichtung eines bilingualen Realschulzweiges, in dem Nebenfächer wie Geschichte, Erdkunde etc. in der Fremdsprache unterrichtet werden.

mf90-04-0031
Blei, Dagmar: *Ist die "Sprache der Wende" eine "gewendete Sprache"? Bemerkungen zum Sprachgebrauch in der (ehemaligen) DDR.*

Ausgehend von dem Fachterminus "Entwicklungstendenz" wird der Frage nachgegangen, inwieweit sich der gegenwärtige Sprachgebrauch in der DDR verändert hat und welche Ursachen dafür zu nennen sind. Anhand ausgewählter Beispiele auf der Wort- und Satzebene, die dem Kommunikationsbereich der Presse und Publizistik entnommen sind, wird der Nachweis geführt, daß insbesondere im Teilsystem der Lexik die "gewendete Sprache" nachweisbar ist. Sie ist u.a. erkennbar an Weglassungen, Neu- und Umbenennungen, an der Aufhebung von Tabuisierungen und an der Zunahme emotional-expressiver stilistischer Mittel.

mf90-04-0032
Blenkle, Eckhard: *Themenbezogene Kreuzworträtsel für den Fremdsprachenunterricht. Form, Inhalt und kommunikative Aspekte.*

In dem Aufsatz wird das Kreuzworträtsel als Mittel der Wortschatzarbeit vorgestellt. Schüler können selbständig themenbezogenes Vokabular erarbeiten.

mf90-04-0035
Bogenschneider, Karl-Günther; Wulzinger, Ulrike: *Frühbeginn Englisch - vor mehr als 10 Jahren. Erfahrungen von Gestern für Morgen.*

Vor dem Hintergrund der europäischen Integration erhält schulischer Fremdsprachenunterricht eine neue Dimension. In diesem Zusammenhang ist der Stellenwert des Frühbeginns hervorzuheben, wobei hier Erfahrungen beschrieben werden, die bereits in den siebziger Jahren gesammelt wurden, aber dennoch für die Zukunft relevant bleiben. Es handelte sich dabei um ein Angebot der Volkshochschule für einen Frühbeginn mit Englisch für Kinder des dritten und vierten Schuljahres. Beschrieben wird die sprachpraktische Arbeit, für die insgesamt pro Semester ca. zwölf Stunden (jeweils 45 Minuten) zur Verfügung standen. Der Unterricht war sehr auf die Bedürfnisse und die Erfahrungswelt der Kinder abgestimmt und überwiegend kommunikativ orientiert (im allgemeinen 12 bis 15 Teilnehmer). Einbezogen wurden vor allem auch motivierende Aktivitäten wie Singen, Malen, Spielen, das Erlernen kleiner Reime und Sprüche. Bereichert wurde der Unterricht durch die Begegnung mit Native Speakers. Nach neun Jahren mußte das Projekt infolge intensiver Gegenpropaganda seitens einiger Englischlehrer weiterführender Schulen eingestellt werden. Als Ergebnis bleibt aber festzuhalten, daß eine relativ große Anzahl von Kindern frühzeitig die Gelegenheit wahrgenommen hat, neben der eigenen Sprache eine andere zu lernen. Die Kinder sind für das Erlernen weiterer Sprachen motiviert worden und haben ihren Horizont erweitert - wichtige Voraussetzungen für das Zusammenwachsen Europas.

mf90-04-0036
Bohn, Edgar: *Pädagogische Praxis. Elternfest in einer Vorbereitungsklasse.*

Um Kontakte zwischen Deutschen und Ausländern anzuknüpfen, feierte eine gemischtnationale Grundschulklasse ein Klassenfest, zu dem sie alle Eltern einlud. Die Schüler führten sogar ein kleines Theaterstück auf.

mf90-04-0037
Boiron, Michel: *L'Europe.*

Der Artikel enthält Vorschläge für die Gestaltung einer Unterrichtsstunde mit Anfängern des Französischen. Ziel ist es dabei, die Lerner an aktuelle Informationen - wie hier beispielsweise über die Europäische Gemeinschaft - heranzuführen und anhand dieser diverse grammatikalische Formen (Bildung von Fragesätzen und des Superlativs) und Wortschatzbereiche (Zahlwörter) einzuüben. Damit die Kommunikation der Lerner auch untereinander zustande kommt, werden jedem einzelnen von ihnen sowohl ein Bogen mit Sachinformationen über ein EG-Land als auch ein Fragebogen über ein anderes EG-Land in die Hand gegeben, so daß jeder Schüler die Informationen, die sein eigener Sachinformationsbogen nicht enthält, bei den Mitschülern erfragen muß.

mf90-04-0039
Borissevič, Pavel; Tirnovo, Veliko: *Funktionen und Moduln einer Grammatik für den Fremdsprachenunterricht.*

Für den Fremdsprachenunterricht sind vier verschiedene Grammatiktypen zu erfassen: System-, Produktions-, Kommunikations- und Textgrammatik. Dabei gilt die Unterscheidung zwischen theoretischer und praktischer Grammatik. Zu einer modularen Systemgrammatik geben die Verfasser einen Überblick über Moduln und Submoduln. Die Moduln unterziehen sie im einzelnen einer Betrachtung, um daran einige didaktische Aspekte abzuleiten. Dies geschieht zunächst unabhängig von der Verwendung in der Kommunikation. Eine Produktionsgrammatik als Bestandteil eines psycholinguistischen Modells der Sprachproduktion und Sprachrezeption findet in drei Schemata die entsprechende Darstellung. Die Kommunikationsgrammatik des Fremdsprachenunterrichts integriert alle anderen Grammatiktypen.

mf90-04-0040
Brand-Kleider, Ulrike: *Fortbildung für Lehrer in Deutschlehrgängen für erwachsene Aussiedler - ein Problemanriß.*

Die Verfasserin umreißt die Probleme der Fortbildung von Lehrern im Bereich "Deutsch für Aussiedler". Es geht um die Frage, wie kann man in möglichst kurzer Zeit möglichst vielen Lehrern Hilfen für die Planung und Gestaltung ihres Unterrichts zukommen lassen. Die Bereiche der Fortbildung werden skizziert, die Teilnahme der Lehrer an diesen Veranstaltungen ist in mancher Hinsicht mit Problemen belastet. Manche Lehrergruppe bedürfte mehr eines Angebots der Zusatzausbildung denn der Fortbildung. Das Projekt "Praxisorientierte Weiterbildung..." läuft zur Zeit an der Gesamthochschule Kassel in enger Zusammenarbeit mit der Abteilung "Inland" des Goethe-Instituts. Die Verfasserin geht noch auf ein fünftägiges Pilotseminar ein, das im Rahmen des obigen Projektes stattfand. Der Arbeits- und Kostenaufwand für eine solche Veranstaltung ist groß, zudem fehlt es an Fortbildern. Bausteine in Form von Videomaterial und begleitendem Handbuch könnten die an sich unerläßlichen Seminare verkürzen.

mf90-04-0043
Bredella, Lothar: *Das Verstehen literarischer Texte im Fremdsprachenunterricht.*

Um die Bedeutung ästhetischer und literarischer Texte im Fremdsprachenunterricht auszuloten, weist der Autor zunächst im Zusammenhang mit der Schema-Theorie auf die unterschiedliche Bedeutung der Schemata beim Verstehen dieser Textsorte hin und zeigt dann, daß der Verstehensprozeß zu einem großen Teil auch aus Interaktion zwischen Text und Leser besteht. Am Beispiel einer Interpretation der Kurzgeschichte "Almos' a Man" werden die theoretischen Ansätze umgesetzt.

mf90-04-0044
Brünner, Gisela: *Der Rechtschreibgrundwortschatz und seine theoretische Basis. Stellungnahme zum Beitrag von Gerhard Augst.*

Ein Rechtschreibgrundwortschatz stellt klar, was realistischerweise gelernt werden kann und muß. Es ist anzunehmen, daß durch Auswahl und Reduktion die Rechtschreibleistungen besser werden. Damit sollte jedoch keinesfalls die Rechtschreibreform verzögert oder gar aufgegeben werden. Wichtig wären Maßnahmen, im Rahmen derer Schüler lernen, Sicherheit im Gebrauch von Wörterbüchern zu erlangen. Zur "Zwei-Wege-Theorie" bemerkt die Verfasserin in Anlehnung an Augst, daß beim Schreibenlernen sowohl Graphemschemata als auch Regeln erworben werden müssen. Zu den didaktisch-methodischen Aspekten gehören hier Sprechen und Hören üben, außerdem viel Schreiben und Lesen. Das Regellernen sollte mit Vorsicht im Unterricht behandelt werden, denn die Arbeit mit Regeln kann zum großen Teil auch durch sinnvolle Wortschatzarbeit ersetzt werden, ebenso durch Einsicht in Strukturen der Wortbildung und die Kenntnisse wichtiger Lexeme.

mf90-04-0045
Calvet, Louis-Jean: *Le renard, la belette et le lapin.*

Die drei im Titel des Aufsatzes genannten Tierbezeichnungen stellen ein "etymologisches Geheimnis" dar - nicht nur im Französischen, sondern zum Teil auch in anderen romanischen oder germanischen Sprachen. Im Französischen wurde in allen drei Fällen ein ursprünglich aus dem Lateinischen übernommener Name später durch ein anderes Wort häufig unklaren Ursprungs ersetzt. Calvet erläutert seine Hypothese, daß diese Tiere oder ihre Bezeichnungen zu einem bestimmten Zeitpunkt tabuisiert waren und der neue Name jeweils einen das Tabu umgehenden Euphemismus darstellt. Darüberhinaus werden die Bedeutungen der Argotausdrücke untersucht, in die "lapin" und "renard" Eingang gefunden haben.

mf90-04-0046
Chanell, Mathias: *Reflexionen über eigene Lebenserfahrungen.*

Es handelt sich um einen Erfahrungsbericht über ein vierwöchiges Unterrichtspraktikum.

mf90-04-0047
Chantelauve, Odile: *Face à l'Epargne.*

Die Autorin beschreibt Unterrichtsaktivitäten mit 15- bis 16jährigen Schülern, die nach vier Jahren Französischunterricht über genügend Kenntnisse verfügen, sich in der Fremdsprache mit Themen aus der Wirtschaft auseinanderzusetzen. Als Grundlage bei der häuslichen Vorbereitung und im Unterricht dient in dem beschriebenen Beispiel ein entsprechender Zeitungsartikel aus "Le Monde". Nach dem globalen Textverständnis soll eine intensivere Lektüre den Zugriff auf detailliertere Informationen und Erklärungen ermöglichen, wobei die Schüler angehalten werden, ganz besonders auf linguistische und typographische Mittel der Texterstellung zu achten. Abschließend wird eine Zielgruppenbestimmung durchgeführt.

mf90-04-0048
Christensen, Ben: *Teenage novels of adventure as a source of authentic material.*

Wenn Fremdsprachenlehrer nach "authentischem" Unterrichtsmaterial Ausschau halten, sollten sie Jugendkriminalromane nicht außer acht lassen. Neben der Vorstellung einiger Werke von Pedro Casals beschreibt der Verfasser die Einsatzmöglichkeiten der Texte zur Entwicklung von Lese- und Sprachkompetenz.

mf90-04-0050
Clynes, Marie: *Working with literature.*

Vielen Schülern wird Literatur in der Schule verleidet. Der Artikel stellt Möglichkeiten vor, die dem Schüler eine aktive Auseinandersetzung mit Literatur erlauben. Die Lernenden werden auf der Grundlage des literarischen Werkes zu selbständiger Textproduktion angeregt und stellen so ihren eigenen Bezug zur Literatur her, der ihre Lesegewohnheiten möglicherweise ein Leben lang prägt.

mf90-04-0053
Daller, Helmut: *Kompensationsstrategien im Fremdsprachenunterricht - Einige Unterrichtsvorschläge.*

Jeder, der in einer Fremdsprache kommunizieren will, muß versuchen, die beschränkten Sprachmittel optimal zu gebrauchen. Unbewußt oder bewußt werden hierzu Kompensationsstrategien angewandt. Obwohl sie für das Gelingen einer Kommunikation in der Fremdsprache unerläßlich sind, werden sie in vielen - auch kommunikativen - Unterrichtskonzepten nicht systematisch mit einbezogen. Ziel der vorgestellten Unterrichtsvorschläge ist es, die natürliche Fähigkeit der Lernenden zur Entwicklung von Kompensationsstrategien auszubauen und den Unterricht so stärker auf eine wirkliche Kommunikationssituation hin zu orientieren.

mf90-04-0054
Dalmas, Martine: *Partikelforschung 'konkret'.*

Partikel sind für Nicht-Muttersprachler schwer zugänglich. Anhand konkreter Beispiele sind zwei Funktionen von Partikeln darzustellen: die konversationelle und die illokative Funktion. Zur ersteren gehören die Partikel "Allerdings" - "Eben!" - "Immerhin!", die als Ein-Wort-Satz fungieren. Zweisprachige Partikel-Lexika kann es nicht geben, da jede Sprache über andere Mittel verfügt, so auch das im Aufsatz herangezogene Französisch, das als partikelarm gelten kann. Der Vergleich von Sprechakten (deutsch-französisch) verdeutlicht die Unterschiede. Nur in dieser Art Vergleich läßt sich Ausländern der Gebrauch der deutschen Partikel vermitteln. Ein sinnvoller Sprachvergleich kann auch ein Vergleich der illokativen Funktionen sein. Einer Partikelanalyse und -beschreibung sollte im Unterricht - eventuell in der Muttersprache - eine Diskursanalyse vorangehen.

mf90-04-0055
Damanakis, Michael: *Funktionen und Begründungen des muttersprachlichen Unterrichts.*

In dem Artikel werden die Funktionen des muttersprachlichen Unterrichts (politisch, sozialisatorisch, interkulturell) diskutiert und Möglichkeiten der Weiterentwicklung aufgezeigt.

mf90-04-0056
Dehn, Mechthild: *Die Zugriffsweisen "fortgeschrittener" und "langsamer" Lese- und Schreibanfänger: Kritik am Konzept der Entwicklungsstufen?*

In welchen Formen, mit welchen Schritten eignen sich Kinder in der Schule Schriftsprache an? Dieser Frage geht die Autorin zunächst an vorliegenden Untersuchungen über die Zugriffsweisen beim Schrifterwerb von Erstklässlern nach. Lernbeobachtungstabellen über erste Leseversuche geben Aufschlüsse über unterschiedliche Verhaltensweisen der Kinder. Dazu finden in der Auseinandersetzung mit der einschlägigen Literatur das Funktionsmodell wie das Entwicklungsmodell eine kritische Betrachtung und Ergänzung. Die Unterschiede zwischen guten und schwachen Leseanfängern bestehen, einer Langzeitstudie der Verfasserin entsprechend, in der Stringenz ihres Vorgehens und der Flexibilität, Hilfe anzunehmen und daraus zu lernen. Mangelndes Zutrauen in die eigene Denkfähigkeit kennzeichnet die schwachen Leser mehr als irgendwelche Defizite. Die pädagogische Perspektive dazu wäre: Ermutigung zum

Experimentieren, weniger das Trainieren von Teilfertigkeiten. Frühzeitig deutliche Aussprache der Kinder steht in engem Zusammenhang mit dem Schreib- und Lesevermögen, das sich sehr individuell entwickelt. Faktoren wie soziales Umfeld, Wichtignahme von Partnern innerhalb einer Gruppe wurden von der Forschung bisher weitgehend außer acht gelassen.

mf90-04-0057
Desselmann, Günther: *Lehrbuch und Grammatikstoff.*

Grammatisches Wissen als eine Basiskomponente für die Entwicklung des Sprachkönnens - diese Erkenntnis setzt sich im Fremdsprachenunterricht wieder stärker durch; die Arbeit an der Grammatik muß integrierter Bestandteil des Unterrichts sein. Der Beitrag konzentriert sich auf Fragen der Präsentation des Grammatikstoffes in einem Deutschlehrbuch für die Anfangsstufe. Lehrbuchautoren sollten sich an linguistischen Grammatikbeschreibungen orientieren, um darauf eine "didaktische" Grammatik aufzubauen. Ein Vergleich von Deutschlehrwerken zeigt eine Menge gelungener Lösungswege, daneben gibt es eine Reihe vermeidbarer, im Aufsatz dargestellter Unzulänglichkeiten. Behaltensfördernde Bezugssysteme sind aufzubauen, die Orientierungs-, Arbeits- und Kontrollhandlungen bei der Sprachanwendung ermöglichen. Der Verfasser präzisiert eine Anzahl bestimmter Anforderungen, die an die Darstellung grammatischer Regularität im Lehrbuch zu stellen sind: Das Lehrbuch als zentrales Lehr- und Lernmittel!

mf90-04-0058
Devidson, D.: *Funkcionirovanie russkogo jazyka: metodičeskij aspekt.*

Exemplifiziert am Beispiel der russischen Sprache, stellt der Autor Überlegungen zu bestimmenden Merkmalen einer Methodik des Fremdsprachenunterrichts vor. Dabei läßt er sich von seiner Grundthese leiten, der Methodik als einer integrativen Wissenschaftsdisziplin. Auf dem Weg hin zum komplexen Ziel des Fremdsprachenunterrichts, einen wesentlichen Beitrag zu einem Dialog von Kulturen zu leisten, steht die Forderung nach Individualisierung des Lehr- und Lerngeschehens, deren Umsetzung essentiell psychodiagnostische Fähigkeiten des Unterrichtenden voraussetzt und neben unterrichtsorganisatorischen Entscheidungen das Erschließen neuer Motivationsfelder dringlich macht.

mf90-04-0059
Diamantopoulos, Panagiotis: *Das griechische Bildungssystem.*

Der Aufsatz bietet eine Einführung in das griechische Bildungswesen.

mf90-04-0060
Diephuis, Rob: *Les uns et les autres? Setting up an orientation course for French.*

Ziel des durchgeführten Projektes war es, einen Orientierungskurs für den Anfangsunterricht in Französisch zu entwickeln, der den Lernenden ermöglichen sollte, innerhalb von 40 Unterrichtsstunden so viel über die Sprache zu erfahren, um selbst entscheiden zu können, ob sie weitergehendes Interesse am Französischunterricht haben. Für die Schüler, die sich zu einer Fortsetzung entschließen, soll dieser Kurs ebenfalls eine profunde Einführung darstellen.

mf90-04-0061
Docwra, Alan: *The use of English-language films in English teaching.*

Spielfilme, die zum täglichen Umgang der Schüler gehören, und daher auch ein hohes Maß an Motivation freisetzen können, sollten vom Lehrer nicht als "Bonbönchen" am Schuljahresende mißbraucht, sondern aus eigenem Recht im Unterricht Verwendung finden. Häufig gehen sie auf literarische Vorlagen zurück, sind allein schon wegen der Hauptdarsteller attraktiv

oder gewähren bei Einsatz von Sekundärmaterial (Aufsätze aus Fachzeitschriften, z.B.) einen Einblick in die Werkstatt des Regisseurs. Es gibt vielfältige Möglichkeiten, die Schüler zu aktivieren: einen Dialog nachsprechen, eine Vorlage dramatisieren und mit der Videokamera aufzeichnen, nur die Tonspur abhören oder in Kooperation mit dem Musiklehrer die Geräusch- bzw. Tonkulisse neu gestalten. Am konkreten Fall von Stanley Kubricks "The Shining" zeigt der Autor, wie er vorgegangen ist, und fügt Hinweise zu zwei weiteren Filmen (Kevin Rafferty: "Atomic Cafe" und Richard Eyres "The Ploughman's Lunch") bei.

mf90-04-0063
Engelen, Bernhard: *Der Genitivus definitivus und vergleichbare Konstruktionen.*

Zentrales Thema ist der Genitivus definitivus (z.B. der *Fehler der Schwatzhaftigkeit*), der ausführlich beschrieben und gegen einige andere Genitivattributtypen abgegrenzt wird, vor allem gegenüber dem Genitivus explicativus, dem Genitiv der Gruppenbildung und dem des Eigenschaftsträgers, die ebenfalls relativ ausführlich beschrieben werden. Weiterhin werden einige Konstruktionen mit der gleichen Funktion wie der Definitivus vorgestellt, vor allem die sogenannte enge Apposition (z.B. *das Provitamin ß-Carotin*) und ein bestimmter Typ des *von*-Gefüges (z.B. *dieser Halunke von Vertreter*), und es wird versucht, die Verteilung dieser verschiedenen Möglichkeiten zu beschreiben. Einige Überlegungen zur Behandlung dieser Strukturen im Bereich Deutsch als Fremdsprache beschließen die Darstellung.

mf90-04-0065
Fiedler, Eckhard: *Die Umsetzung eines Romanauszugs in ein Filmskript.*

In der gymnasialen Oberstufe stehen Textrezeption und Textanalyse meist im Vordergrund der Betrachtungen, während die kreative Sprachproduktion eher vernachlässigt wird. Anhand eines Beispiels aus dem Englischunterricht wird gezeigt, wie Schüler lernen können, eine Textsorte selbst zu produzieren. Es handelt sich um einen Ausschnitt aus dem Roman "Looks and Smiles" von Barry Hines, der, ursprünglich als screenplay geschrieben, später in einen Roman umgewandelt wurde, und insofern besonders für das Unterrichtsprojekt geeignet ist.

mf90-04-0067
Fox, Herbert: *Football songs 1965 - 1990: To be No. 1.*

Untersucht werden die Fußballieder englischer Vereine (1965 - 1990). Dazu gibt es Hintergrundinformationen, die eine ausführliche Beschäftigung mit dem Thema "Fußball in England" ermöglichen.

mf90-04-0068
Franke, Wolfgang: *Dialogspezifische semantische Relationen?*

Sprachliche Äußerungen - Dialoge - stehen im Bedingungs- und Abhängigkeitsgefüge von Sprecherintentionen, Replik und Gegenreplik. Der Beitrag untersucht eine weitere linguistische Charakterisierung, nämlich die Festlegung eines Funktors durch Gegenreplik und seine Modifizierung durch Argumente; dies verdeutlichen einige Beispiele. Der Funktor bestimmt eine sprachliche Äußerung in ihrer semantischen Aussage. Es ergibt sich, daß es neben der bekannten semantischen Kohärenz als der Grundform des Dialogs eine weitere semantische Vertextungsform gibt, die allein dem Dialog zukommt. So etwa die kontextbedingte "Ellipse", die Raum läßt, weggelassene Funktoren neu zu fassen, womit sich eine Verschiebung der Variantenbedeutung ergeben kann.

mf90-04-0073
Fricke, Dietmar; Weller, Franz-Rudolf: *Frankreich-Landeskunde-Französischunterricht. Versuch einer größeren Sammelrezension. (Teil II).*

Im zweiten Teil ihrer selektiven, auf Werke aus dem engeren Bereich der Schulbuchverlage konzentrierten Sammelrezension (der erste Teil erschien in "Neuere Sprachen", 88 /1989/ 3, S. 268 - 287) besprechen die Autoren in ausführlicher Weise insgesamt 17 Bücher der Sekundärliteratur zum Thema Landeskunde-Didaktik, Oberstufenbücher und landeskundliche Unterrichtsmaterialien. Relativ breiten Raum nimmt die Rezension von Wilma Meides "Zur Integration von Landeskunde und Kommunikation im Fremdsprachenunterricht" (Tübingen: Narr) ein. Es folgen die Oberstufenlesebücher "La Civilisation Française" (Hirschgraben), "Etudes Françaises, Horizons" (Klett), "Nouveaux regards sur la France" (Cornelsen), "Ordralphabétique" (Cornelsen), "Vivre au pays. Les Français dans leurs régions à travers la presse" (Diesterweg) sowie eine Reihe von Dossiers, in denen die Regionen Frankreichs stärker ausgestellt oder Unterschiede zum Nachbarland aufgezeigt werden: "Etre Français - Rester Breton" (Schöningh), "Les Français au travail" (Langenscheidt), "En France - Comment s'orienter ..." (Langenscheidt), "Les loisirs des jeunes" (Langenscheidt), "A table - en France et en Allemagne" (Langenscheidt), "L'Hexagone" (Diesterweg), "Sur le vif" (Cornelsen) und die Edition des Dokumentarspiels "1789" von Ariane Mnouchkine.

mf90-04-0074
Friederich, Wolf: *Einsprachige Wörterbücher für Nichtmuttersprachler und ihre Probleme.*

Die vorgestellten Wörterbücher - "Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English" (OALD) 1989, "Dictionary of Contemporary English" (DCE), Longman und Langenscheidt 1987, "Collins Cobuild English Language Dictionary", Collins und Klett 1987 und das "Collins Cobuild Essential English Dictionary", Collins 1988 - werden anhand von Beispielen auf Vollständigkeit und Richtigkeit der Eintragungen überprüft. Hierbei schneiden das OALD und das DCE wesentlich besser ab als die von Collins bzw. Collins und Klett herausgegebenen Werke.

mf90-04-0075
Frohne, Günter: *Einige Resultate der sogenannten Tendenz zur Sprachökonomie im russischen Wortschatz.*

Zu den sichtbarsten Phänomenen sprachlicher Entwicklung in der russischen Sprache der Gegenwart werden vom Autor Veränderungen im Bereich der Lexikologie gezählt, die u.a. auf das Wirken der Tendenz zur Expressivität, zur Ökonomie, zur Demokratisierung der russischen Sprache der Gegenwart und zur Internationalisierung des Wortschatzes zurückgeführt werden. Funktional-kommunikativ begründet erscheint die Tendenz zur Ökonomie dominant. Sprachliche Vorkommen mit der Funktion von Benennung, Verallgemeinerung und Wertung, deren Habitus Ergebnis von Reduktions- bzw. Verdichtungsprozessen ist, werden nach diesen zu Gruppen von Einwortbenennungen, Buchstabenabkürzungen, Silbenabkürzungen, Neubildungen und Polysemantemen klassifiziert.

mf90-04-0076
Frolova, O.E.: *Predstavlenie proizvedenija chudožestvennoj literatury v kontekste kul'tury kak metodičeskaja problema.*

Unter Verweis auf Arbeiten russischer und sowjetischer Kultur- und Kunstwissenschaftler vertritt die Autorin die Überzeugung, daß eine adäquate Rezeption von Werken der schöngeistigen Literatur nur vor derem kulturhistorischen Hintergrund möglich ist. Zu Komponenten eines solchen Kontextes werden u.a. Kritiken des Werkes, künstlerische Illustrationen, Sekundärwirkungen wie Theateraufführungen und Filmversionen gezählt, aber auch schriftlicher Nachlaß, Erinnerungen von Zeitgenossen und Fotografien sind zu nennen. Bei der Arbeit im

Unterricht wird auf prätextuelle, textuelle und posttextuelle Phasen abgehoben, deren kulturhistorische Explizität bzw. Abstraktion von der Kompetenz der Lerner abhängig sind. Beispiele klassischer russischer Literatur verdeutlichen Wandlungen des Kontextes und kontemporärer Kategorien.

mf90-04-0077
Funke, Peter: *Das Verstehen einer fremden Kultur als Kommunikationsprozeß.*

Das Verstehen einer fremden Kultur ist Voraussetzung für situationsgerechtes Handeln in ihrem Kontext. Da aber eine Begegnung mit ihren Ausformungen nicht zwangsläufig zu einer Auseinandersetzung mit ihr und selbst eine Auseinandersetzung nicht zwangsläufig zum Verstehen führt, stellt der Autor eine Theorie vor, die - unter intensiver Einbeziehung der Sichtweise jugendlicher Lerner - die fremde Kultur systematisch darstellt. Dabei wird zwischen der Sekundärerfahrung durch Kontakt mittels schriftlichen, bildlichen und auditiven Texten und einer Sekundärerfahrung, die sich als Phase bewußter Auseinandersetzung darstellt, unterschieden.

mf90-04-0078
Fuß, Ulrike: *British money: Eine Einführungsstunde im 5. Schuljahr.*

Englisches Geld ist Thema einer Unterrichtsstunde in einer 5. Hauptschulklasse. Gearbeitet wird mit dem Lehrbuch "ENGLISH H1": Der Beitrag enthält eine genaue Verlaufsplanung für die Stunde.

mf90-04-0079
Gautherot, Jean-Marie: *Vivre en livres.*

Die französischen Institute führten eine bundesweite Aktion durch, um junge deutsche Französischschüler an französische Originallektüre heranzuführen. In diesem Rahmen fanden Ausstellungen, Schriftstellertourneen und ein Schülerwettbewerb statt. Angesprochen waren 10 - 20jährige Französischlerner, denen über die originalsprachigen Jugendbücher Zugang zur Sprache und Kultur ihrer Altersgenossen verschafft werden sollte. Auch nach Ablauf des Aktionsjahres lebt die Idee weiter in einer Vereinigung von fünf Verlegern, die sich "Savoir livre" nennt und sich über Schule, Ausbildung, Kultur und im Zusammenhang damit über weitere Buchprojekte Gedanken macht.

mf90-04-0080
Gebhard, Jerry G.: *Freeing the teacher: a supervisory process.*

Immer noch wissen viel zu wenig Lehrer, wie sie didaktische und methodische Freiräume des Lehrplans voll ausschöpfen können. Der Artikel beschäftigt sich mit einem Programm, das Lehrer unter Anleitung eines "supervisors" hierzu befähigen will.

mf90-04-0081
Gemenne, Louis: *Pour une didactique de l'analyse textuelle.*

Der Beitrag bemüht sich um ein Zusammenwirken von Muttersprachenerwerbsforschung und Fremdsprachendidaktik, und zwar in bezug auf die Textanalyse. Dabei wird das sogenannte Lütticher Modell der "Analyse textuelle" erstmals auf den fremdsprachigen Spracherwerb angewandt. Seine Verfahrensweisen werden im Detail anhand von Beispielen beschrieben, und es wird nachgewiesen, daß sich die Verknüpfung von Fachdidaktiken verschiedener Disziplinen sehr positiv auf die Unterrichtsgestaltung auswirken kann.

mf90-04-0082
Germer, Erich: *Die Bildungsreise nach Großbritannien.*

Aus den Schwierigkeiten, die sich für den Bildungsreisenden, der einen Reiseführer sucht, in dem nicht nur eine Auflistung von Monumenten, sondern auch deren Einbindung in einen kulturhistorischen Zusammenhang zu finden ist, leitet der Autor eine Forderung nach regelmäßiger Analyse von Reiseliteratur ab, um für interessierte Englischlernende auch im Freizeitbereich eine effektive Wissensvermittlung im Bereich der Landeskunde zu gewährleisten.

mf90-04-0083
Germer, Erich: *Walter Sauer: American English Pronunciation. A Drillbook. Carl Winter, Heidelberg 1988.*

Obwohl bereits in den siebziger Jahren ein geregeltes Nebeneinander von Britischem und Amerikanischem Englisch im Englischunterricht gefordert wurde, ist noch immer die "Received Pronunciation of British English" Grundlage der Ausspracheschulung. Nun kann Abhilfe geschaffen werden mit dem in der Rezension vorgestellten Lehrwerk zur amerikanischen Aussprache, zu dem auch zwei Tonbandkassetten erhältlich sind.

mf90-04-0084
Gohrbandt, Detlev: *Gibt es englische Fabeln? Informationen und Anregungen zu einer vernachlässigten Gattung (I).*

Der Beitrag vermittelt einen Überblick über die Geschichte der Fabel in England und Amerika und stellt einige Beispiele vor. Im Materialienteil der Zeitschrift findet sich eine Auswahl vorwiegend moderner Fabeln und Märchen, die sich als kurze Lesetexte für eine fremdsprachenunterrichtliche Verwendung eignen ("Modern Fables and [Fairy] Tales. A Selection", S. [29] 1 - [40] 12).

mf90-04-0085
Gohrbandt, Detlev: *Gibt es englische Fabeln? Informationen und Anregungen zur Didaktik der Gattung (II).*

Ausgehend von der Annahme, daß sich die Fabel für eine integrale Arbeitsweise eignet, d.h. zur Ausbildung von sprachlichen Fertigkeiten eingesetzt werden kann, indem aus der Textanalyse heraus eine gattungsspezifisch sinnvolle und notwendige Textproduktion folgt, erläutert der Autor acht Merkmale der Fabel (das Phantastische, das Parabolische, das Komische, das Lehrhafte, das Dialogische, das Erzählende, das Politische, das Interkulturelle) und zeigt dann im folgenden, wie sich diese Merkmale in einzelnen Fabeln manifestieren. Anregungen für die unterrichtliche Behandlung dieser Gattung werden angeführt.

mf90-04-0086
Green, Jens-Peter: *Sprachenlernen im europäischen Haus.*

Die bevorstehende europäische Integration macht es erforderlich, sehr viel intensiver als bisher für das Erlernen von Fremdsprachen zu werben, wie es in den USA und in Australien seit langem üblich ist. So genügt es nicht, sachlich auf bestehende Sprachenfolgen hinzuweisen; vielmehr muß das Angebot erweitert und beispielsweise im Rahmen von Europa-Projekttagen oder internationalen Schulkontakten ein Bewußtsein, eine Sensibilität für die Rolle Europas entwickelt werden. Der Beitrag präsentiert hierzu eine Vielzahl praktischer Beispiele.

mf90-04-0087
Grellet, Françoise: *An inductive approach to grammar. A classroom application.*

Vorgestellt wird eine Unterrichtseinheit zum induktiven Grammatikunterricht im Fach Englisch. Anhand von Beispielen entwickeln die Schüler Regeln für den Gebrauch des Passivs. Zu den Aufgabenstellungen gibt es ein Arbeitsblatt.

mf90-04-0089
Grube, Renate; Özkara, Sami: *Zusammenarbeit mit ausländischen Eltern.*

Die Verfasser fordern eine engere Zusammenarbeit mit ausländischen Eltern. Daß dies sowohl Arbeit bedeutet als auch das Bemühen um ein aktives Miteinander, versuchen sie zu vermitteln. Dabei geben sie nützliche Tips zu mündlichen, handlungsorientierten und schriftlichen Kontaktformen.

mf90-04-0092
Günther, Hartmut: *Neueres zum Schriftspracherwerb.*

Der Beitrag konzentriert sich auf den Beginn des kindlichen Schriftspracherwerbs in der Muttersprache Deutsch; es geht dabei um die basalen Fähigkeiten und Fertigkeiten, die die Voraussetzung für die Entfaltung des Schreibens und Lesens bilden. Der Verfasser geht auf die individuell-kognitiven Aneignungsaspekte ein. Die neue Perspektive betont hier die Eigenleistung des Kindes - ein wichtiger Fortschritt in der Schriftspracherwerbsforschung. Die Kinder bringen beim Schuleintritt, wenn auch sehr unterschiedlich, irgendein Wissen um Lesen und Schreiben bereits mit. Das erleichtert ihr Lernen. Lesen- und Schreibenkönnen bei Schuleintritt ist eher die seltene Ausnahme. Ein Schema gibt die fünf zu unterscheidenden Entwicklungsphasen des Schriftspracherwerbs wieder. Eine Neubestimmung der Funktion von Fehlern beim Sprachenlernen ergibt, daß Kinder auch Fehler machen dürfen und daraus wiederum lernen - eine methodisch-didaktische Konsequenz des "offenen Unterrichts". Neue Forschungen zur Lese-Rechtschreibschwäche kommen zu dem Ergebnis, daß diese auf einer latenten Sprachentwicklungsstörung beruht. Mit der Profilanalyse von Clahsen liegt ein Verfahren vor, das bereits ein frühzeitiges Erkennen solcher Störungen ermöglicht.

mf90-04-0095
Hager, Michael: *Educational kinesthetics in language instruction.*

Der Artikel beschreibt anhand verschiedener Beispiele, wie die Kinesik ("whole body integration") in den Fremdsprachenunterricht einbezogen werden kann. Erprobungen mit Studenten, die entsprechend ausgerichtete Englischkurse besuchten, zeigen, daß die Konzentrations- und Entspannungsfähigkeit höher waren als im herkömmlichen Unterricht.

mf90-04-0096
Hamburger, Franz: *Außerschulische Arbeit mit ausländischen Kindern und Jugendlichen.*

Der außerschulische Bereich ist für die ausländischen Kinder und Jugendlichen als einer benachteiligten Bevölkerungsgruppe in der Bundesrepublik eine bedeutsame Sozialisationsinstanz. Der Artikel informiert über Handlungsfelder und Probleme der außerschulischen Jugendarbeit (mit ausländischen Kindern).

mf90-04-0097
Hang Thanh, Phung: *Hauptschwierigkeiten der Vietnamesen beim Erlernen der deutschen Sprache.*

Der Beitrag bezieht sich auf den Anfänger-Deutschunterricht für vietnamesische Arbeiter in der ehemaligen DDR. Er verdeutlicht an Beispielen, welche Voraussetzungen Vietnamesen beim Erwerb der deutschen Sprache in den Lernprozeß einbringen und wie dieser dadurch beeinflußt bzw. beeinträchtigt wird. Die Schwierigkeiten beginnen bereits bei der Lautung, die sehr unterschiedlich zum Vietnamesischen ist, auch sind dort die meisten Wörter nur einsilbig, es gibt keine Artikel. Die Bildung eines Satzgefüges im Deutschen bringt große Probleme für die Lerner; in ihrer Sprache gibt es keine Veränderungen im Nebensatzbau, auch fehlen hier Deklination und Konjugation. Die sprachkommunikativen Schwierigkeiten sind also sehr heterogen durch die extremen Verschiedenheiten im Charakter der beiden Sprachen. Bei der Wortschatzaneignung sind kulturelle Zusammenhänge deutlich zu machen; die Lernervoraussetzungen sind vom Lehrer stets zu berücksichtigen.

mf90-04-0099
Hassert, Timm: *Computergestützter Unterricht. Eine Einführung - einmal anders.*

Im ersten Teil seines Beitrags erläutert der Verfasser an einigen Beispielen verschiedene Einsatzmöglichkeiten von Computern bzw. Computerprogrammen im Fremdsprachenunterricht. Eigenheiten des Umgangs von Computerprogrammen mit Sprache, organisatorische Aspekte, die Rolle der Lehrer, Computer, Programme und im weiteren Sinne alle Faktoren, die den Einsatz von Computern im Fremdsprachenunterricht beeinflussen, sollen dadurch verdeutlicht bzw. angedeutet werden. Im zweiten Teil wird der Versuch unternommen, alle genannten Faktoren zusammenzufassen, zu gliedern und zu erläutern.

mf90-04-0100
Haut, Ulrich: *Alceste. Wege zum Verständnis einer ambivalenten Figur.*

In der Wirkungsgeschichte der Hauptfigur, Alceste, aus Molières reifester Komödie, "Le Misanthrope", lassen sich vier grundlegende Tendenzen erkennen: 1. Alceste ist nur komisch und lächerlich; 2. Sein Verhalten diskreditiert ihn, obwohl das von ihm vertretene Anliegen positiv ist; 3. Alceste als tugendhafter Gesellschaftskritiker befindet sich wegen seiner Liebe zu Célimène in einem tragischen Konflikt; 4. Die Figur Alcestes ist unscharf, das Stück zwielichtig und unvollkommen. Generell gilt, daß die Interpreten eher bereit waren, die Qualität der Molièreschen Komödie anzuzweifeln als Ungereimtheiten ins Auge zu sehen. Demgegenüber muß festgestellt werden, daß die Ambivalenz des "Misanthrope", die Mehrdeutigkeit Alcestes, ein wesentliches Merkmal dieser Komödie ist. In sozialhistorischer Perspektive läßt sich die ambivalente Struktur der Komödie auf die Thematisierung des gesellschaftlichen Wertesystems des höfischen Absolutismus ("honnêteté"/"dissimulation") zurückführen: Alceste vertritt den Rechtsanspruch des Subjekts.

mf90-04-0101
Hawkins, Eric: *Awareness of language in the school curriculum.*

Kinder lernen Deutsch, Englisch etc., aber wissen sie genug über Sprache? Sind sie sich der herausragenden Bedeutung von Sprache bewußt? Der Autor bemüht sich, diesem Mangel abzuhelfen. Er schlägt hierzu die Einrichtung eines Faches "Sprachbewußtsein" vor, das sich Muttersprachen- und Fremdsprachenlehrer gleichermaßen teilen.

mf90-04-0103
Heining-Boynton, Audrey L.: *Using FLES history to plan for present and future.*

Allzu oft werden in der Bildung "neue" Programme geplant, ohne darauf zu schauen, was in der Vergangenheit bereits erreicht wurde. Bei eingehender Betrachtung früherer FLES ("Foreign Language in Elementary Schools")-Versuche, werden Lehrplanentwickler in Ergebnissen aus den fünfziger und sechziger Jahren manches Hilfreiche finden. Der Artikel betrachtet die Geschichte des FLES in den USA. Neben den häufig genannten Argumenten (1. Geldmangel, 2. Rückkehr zu den Anfängen und 3. Fremdenangst seitens der Amerikaner) beschreibt er sechs weitere Gründe für das Zurückgehen des FLES in den fünfziger und sechziger Jahren. Basierend auf diesen Ergebnissen wurde eine Checkliste für neue und bereits existierende Programme entwickelt, anhand derer diese bewertet werden können.

mf90-04-0105
Hesse, Mechthild: *The American Dream in Literature. Scott Fitzgerald: "The Great Gatsby".*

Als Abschluß einer Unterrichtseinheit zum gesellschaftlichen Hintergrund der zwanziger Jahre in Amerika (Beginn des modernen Kapitalismus, Bedürfnisweckung und -befriedigung, Business-Gedanke, "American Dream"), in der - neben Sachtext- und Dokumentarfilmmaterial - Scott Fitzgeralds Roman "The Great Gatsby" (als Lesetext und Verfilmung) im Vordergrund stand, organisierte die Autorin in einem Leistungskurs der Jahrgangsstufe 12 eine Doppelstunde, in der die Schüler eine "radio show" (eine in den zwanziger Jahren entstandene Form von Unterhaltung) simulierten, indem sie sowohl Protagonisten aus "The Great Gatsby" als auch Figuren aus dem damaligen öffentlichen Leben darstellten und über das Thema "How can America be saved" diskutierten.

mf90-04-0106
Heuer, Helmut: *"Pesticides" - eine Englischstunde an einer Höheren Berufsfachschule.*

Fachbezogener Fremdsprachenunterricht stellt besondere Anforderungen an den Lehrplan. Nicht nur Sprechfähigkeit ist Unterrichtsziel, sondern auch die Vermittlung eines umfangreichen Fachvokabulars. Da die Schüler der beschriebenen Klasse aus unterschiedlichen Schulen kommen und über einen sehr unterschiedlichen Leistungsstand verfügen, kein ganz leichtes Unterfangen. Als Beispiel schildert der Autor den Verlauf einer Doppelstunde zum Thema "Pestizide".

mf90-04-0107
Heuer, Helmut; Voigt, Walter: *Wörterbücher und Wortschatzarbeit - ein Interview.*

Das Interview mit Herrn Dr. Voigt, Mitarbeiter des Langenscheidt-Verlags, informiert über mögliche zukünftige Entwicklungen auf dem Wörterbuchmarkt im Hinblick auf eine zu erwartende Intensivierung des Fremdsprachenunterrichts im Zuge einer europäischen Annäherung.

mf90-04-0108
Hilkes, Peter: *Zur Sprachsituation bei den Deutschen in der Sowjetunion.*

Die Deutschen in der Sowjetunion sind aufgrund hoher Ausreisezahlen Thema öffentlicher und wissenschaftlicher Auseinandersetzungen geworden. Zahlenangaben über die Deutschen in den verschiedenen Republiken der UdSSR und ihre Sprachkompetenz im Deutschen in Vergleichen innerhalb der 80er Jahre geben Aufschluß über die Sprachsituation. Deutsch fungiert an den Schulen als Fremdsprache wie Englisch oder Französisch. Die sinkende Sprachkompetenz dieser Deutschen - Grundlagen: die Volkszählung von 1979, Befragungen des Osteuropäischen Instituts von Aussiedlern - ist offensichtlich. Diejenigen, die Deutsch als Muttersprache angeben, sind etwa nur zur Hälfte der deutschen Muttersprache mächtig, eine

wichtige Rolle spielen auch die deutschen Dialekte, wenn auch nicht mehr für die jüngere Generation. Die Alten hatten häufig noch eine deutsche Schule besucht. Deutsch für Deutsche hat im sowjetischen Bildungssystem einen sehr geringen Stellenwert und ein niedriges Niveau. Es gibt nun erste Versuche, Klassen mit Deutsch als Unterrichtssprache einzurichten, einzelne Hochschulen fördern das. Sehr zu wünschen ist hier die Unterstützung aus den deutschsprachigen Ländern.

mf90-04-0110
Hinz, Klaus: *Wortschatzarbeit in der leistungsschwachen Englischklasse.*

Aus der Definition des lernschwachen Schülers (mangelnde sprachliche Intelligenz und nicht ausreichende Motivation) werden Verhaltensmaßnahmen abgeleitet: Die bloße Einteilung in aktiven und passiven Wortschatz ist unzureichend, eine weitergehende Differenzierung angebracht. Bei der Präsentation empfiehlt es sich, auf Demonstration und Abbildung zu rekurrieren, gelegentlich auch die muttersprachliche Entsprechung anzubieten. Bei der lektionsbezogenen Wortschatzarbeit ist darauf zu achten, daß nicht isolierte Vokabeln eingeübt werden. Es bieten sich Verfahren an (Cloze-Technik, durch Bilder illustrierte Wortfelder), die den Kontext mit berücksichtigen, wobei die Gedächtnisleistung gesteigert wird, wenn es gelingt, assoziative Verknüpfungen herzustellen. In den Text eingearbeitet sind zahlreiche ausgearbeitete Beispiele (visuell gesteuerte Übung, Lückentextübung, Zuordnungsübung, Assoziationsübung), an denen die theoretischen Überlegungen zur Bewältigung der Schwierigkeiten im Umgang mit lernschwachen Schülern exemplifiziert werden.

mf90-04-0111
Högermann, Christiane: *"Klassische Wortspiele" - wiederentdeckt als Lernhilfen für den Französischunterricht der Sekundarstufe I.*

Von den vier vorgestellten Wortspielen, die lehrbuchgebunden oder unabhängig von einem Lehrwerk eingesetzt werden können, zielen zwei auf die Fähigkeit ab, einzelne Wörter zu reproduzieren, während in den beiden anderen Fällen eigenständige Formulierungen von den Schülern verlangt werden, die als Vorstufe zur Konversation angesehen werden können. Wichtiger Bestandteil der Übungen ist die gegenseitige Korrektur durch die jeweils zusammenarbeitenden Schüler. Die vier Übungen sind im Detail beschrieben.

mf90-04-0113
Hofmann, Karl-Friedrich: *Immer wieder: Problem Fachsprache.*

Aufgezeigt werden die Ergebnisse des Modellversuchs "Entwicklung einer Konzeption zur Förderung ausländischer Jugendlicher in Regelklassen an beruflichen Schulen", durchgeführt vom Landesinstitut für Erziehung und Unterricht, Stuttgart.

mf90-04-0117
Hua, Zongde; Xu, Yiaoying: *Der grammatische Katalog des Rahmenplans für das Grundstudium im Fach Deutsch an den Hochschulen der Volksrepublik China.*

Mit einem Rückblick und Ausblick auf die Grammatikvermittlung im Deutsch-Grundstudium in China verschaffen die Verfasser dem Leser eine Übersicht über deren Entwicklungsgang. Die Vermittlung der deutschen Grammatik in China hat drei Phasen hinter sich: die Verabsolutierung der Grammatik, die Verneinung der Grammatik und die Wiederanerkennung der Grammatik, wobei ihre Funktion nüchtern eingeschätzt wird. Für eine gelungene Grammatikvermittlung soll folgendes berücksichtigt werden: die Sprachform und deren Funktion, eklektische Tendenz bei den Beschreibungsmodellen, Ökonomie und Effizienz bei der Auswahl der grammatischen Struktur sowie angemessener Terminologiegebrauch. Die Verfasser vermitteln ein zuversichtliches Bild für die Zukunft des Deutsch-Studiums in China.

mf90-04-0118
Hubatsch, Irmtraut; Köchling, Margarete: *Projekt Sprachförderung für Aussiedler. Entwicklung von neuen Curricula für sechsmonatige Vollzeitsprachkurse.*

Zu dem Projektauftrag "Sprachforschung für Aussiedler" an das Goethe-Institut gehört, daß das zu entwickelnde Curriculum in einem Modellversuch erprobt wird. Es handelt sich hier um 19 Unterrichtsklassen von Aussiedlern aus Osteuropa, eingeschlossen Kirgisien und Kasachstan. Ziel ist es, den Integrationsprozeß zusammen mit entsprechendem Wissen in allen Bereichen systematisch zu fördern. Daraus ergibt sich - unabhängig von eventuellen deutschsprachigen Vorkenntnissen - ein gemeinsamer Themenkatalog. Das methodische Prinzip Lernerzentriertheit trifft bei der Lernunerfahrenheit bzw. Fixiertheit auf den alten frontal-autoritären Lernstil bei den Probanden auf große Schwierigkeiten. Ein schrittweiser Übergang zu individuellem Lernen wie auch Gruppenarbeit muß gefunden werden. Dies alles stellt hohe und vielfältige Anforderungen an den Lehrer. Der Verfasser benennt im einzelnen Zielvorstellungen und Inhalte des Curriculums. Ein Beispiel für einen Stoffverteilungsplan zum Thema Wohnen ist als Tabelle abgedruckt. Jeder Themenbereich umfaßt für Aussiedler relevante Situationen, zusammen mit authentischen Materialien - Formularen, Gebrauchstexten - in didaktisierter Form. Die stark handlungsorientierte Sprachvermittlung folgt dem induktiven Verfahren und dem geringen Bildungshintergrund der Lerner. Folgerungen aus dem abgeschlossenen Modellversuch besagen: Das Programm ist sehr dicht, der Zeitmangel zu bedauern; eine vorgesehene Verkürzung der Kurse von 10 auf 6 Monate erscheint sehr ungünstig im Hinblick auf die Aussiedler und ihre allmähliche Einführung in die deutsche Wirklichkeit; weitere sprachliche und berufliche Fördermaßnahmen sollten angeboten werden.

mf90-04-0119
Huber, Josef: *Reading skills & strategies in FL.*

Immer noch herrscht Uneinigkeit unter den Didaktikern über die Bedeutung, die dem Lesen zukommt. Der Autor des Artikels wirbt für das Lesen und stellt zugleich ein methodisches Programm zum Leseunterricht in mutter- und fremdsprachlichem Unterricht vor. Er greift dazu auf interaktive und produktionsorientierte Unterrichtsabläufe zurück und gibt konkrete Anregungen zur Romanlektüre.

mf90-04-0120
Izarenkov, D.I.: *Bazisnye sostavljajuščie kommunikativnoj kompetencii i ich formirovanie na prodvinutom etape obučenija studentov- nefilologov.*

Nach kurzem Rückblick auf tradierte Vorstellungen zur "kommunikativen Kompetenz" wendet sich der Autor dem hierzu von M.N. Vjatjutnev vorgelegten Entwurf zu. Daran anknüpfend werden bei exakterer Fähigkeitsdistribution acht Varianten zum Umfang einer kommunikativen Kompetenz bestimmt. Deren Wesen wird auf der Interdependenz dreier grundlegender Basiskomponenten - einer sprachlichen, einer pragmatischen und einer Sachkompetenz - fokussiert, wobei einzelne Aspekte - so zur Niveaubestimmung der Sprachkompetenz, zu Einordnung linguolandeskundlichen und ethnokulturellen Wissens - besondere Aufmerksamkeit erfahren. Vorgestellt wird ein eigener Zugang zur Textauswahl, dem bei genauerer Bestimmung der Objektklassen die Idee der Themenintegration zugrunde liegt.

mf90-04-0121
Jäger-Jensen, Christine: *Erweiterte Lernzielbestimmungen und neue Kurs- und Lernformen für das Fremdsprachenlernen an der Volkshochschule.*

Vor dem Hintergrund der Öffnung des europäischen Binnenmarktes 1993 und dem damit verbundenen Recht der EG-Bürger, in anderen Mitgliedsländern zu leben und zu arbeiten, fordert die Autorin eine stärkere Ausrichtung des VHS-Angebots auf die daraus resultierenden neuen Erfordernisse. In der Vergangenheit waren die Kurse stark durch die touristische Begegnungsperspektive geprägt, nun aber sollte auch die Berufsperspektive berücksichtigt werden.

Ebenso sollte das Kursangebot für osteuropäische Sprachen erweitert werden. Die Autorin regt zu einer Überprüfung der bisherigen Lernziele an und macht Vorschläge, durch welche Neuorientierung und Angebotserweiterungen die VHS den neuen Erfordernissen gerecht werden könnte.

mf90-04-0122
Janitza, Jean: *La recherche en didactique des langues. Quelques pistes méthodologiques.*

Der Verfasser tritt dafür ein, daß an den französischen Universitäten stärker als bisher Forschung zur Fremdsprachendidaktik betrieben wird. Er entwickelt dafür eine Art Programm. Es umfaßt, etwas verkürzt wiedergegeben, folgende Bereiche: 1. umfassende Literaturauswertung (Literatur aus verschiedenen Wissenschaften), 2. Erfahrungsanalyse (Lernprozeßbeobachtung, Fehleranalyse, Unterrichtsbeobachtung, Sprachbedarfsermittlung), 3. Didaktische Umsetzung der Linguistik, 4. Lehrmittelproduktion, 5. Technologie im Dienste der Didaktik (Medien, Einrichtung einer Fehlerbank, Linguostatistik per Computer).

mf90-04-0123
Jehle, Günter: *Grammatik und Kollokationen im Longman Dictionary of Contemporary English.*

Die Untersuchung der Neuauflage des Longman Dictionary of Contemporary English kommt zu dem Schluß, daß die klaren und leicht verständlichen Definitionen dem englischlernenden Schüler, Studenten oder Lehrer eine reiche Auswahl an Kollokationen und leicht verwertbare grammatische Informationen zur Verfügung stellen.

mf90-04-0124
Joiner, Elizabeth G.: *Choosing and using videotexts.*

Die Entwicklung des Videokassettenrekorders macht den Einsatz von Filmen im Unterricht wesentlich leichter als noch vor einigen Jahren. Nun dürfen aber Filme nicht einfach um ihrer Attraktivität willen in den Unterricht eingebracht werden, da sonst die Gefahr passiver Rezeption seitens der Schüler gegeben ist. Vielmehr muß sich der Lehrer in seiner Vorbereitung um didaktische und methodische Einbettung des Gezeigten in seinen Unterrichtsverlauf bemühen.

mf90-04-0125
Kahl, Peter W.: *Die ersten Wochen im Fach Englisch.*

Der Aufsatz bietet ein interessantes Konzept für den Anfangsunterricht Englisch. In den ersten zwei bis vier Wochen wird die neue Fremdsprache nur als gesprochene Sprache eingeführt. Von Anfang an soll mehr Wert auf Sprechfertigkeit gelegt werden. Dies wird erreicht durch Einsprachigkeit von Anfang an. Die Kinder hören die Sprache und sollen sie nachahmen. Bereits zu Beginn können sie Erlerntes in kurzen Dialogen anwenden. Zusätzlich sollten in dieser Einstiegsphase regelmäßig englische Lieder gesungen werden.

mf90-04-0126
Kaikkonen, Pauli: *Interkulturelle Kultur- und Landeskunde und interkultureller Fremdsprachenunterricht.*

Der Verfasser fordert Landeskunde als unverzichtbaren Teil des Fremdsprachenunterrichts, um die Schüler nicht nur sprachlich auf die Fremdkultur, mit der sie vielleicht eines Tages in Berührung kommen, vorzubereiten. Er will dies in drei Schritten erreichen: 1. Wahrnehmung. Die Schüler sollen kulturelle Unterschiede zwischen ihrer eigenen und der Fremdkultur erkennen. 2. Simulation. Im Unterricht werden mögliche Situationen in der Fremdkultur in Rollen-

spielen dargestellt. 3. Zielkultureller Rollenaufbau. Die Schüler versuchen, in die Rolle eines Angehörigen der Fremdkultur zu schlüpfen.

mf90-04-0129
Kiehl, Heinz: *Eine Londonfahrt mit einer 8. Hauptschulklasse.*

Der Verfasser berichtet über seine überwiegend positiven Erfahrungen mit einer Londonfahrt seiner 8. Hauptschulklasse. Er gibt Tips für Organisation, Durchführung und Nachbereitung.

mf90-04-0130
King, Charlotte P.: *A linguistic and a cultural competence: can they live happily together?*

Authentische Lehrmittel können bereits in den ersten zwei Jahren in den Fremdsprachenunterricht eingeführt werden. Neben ihrer Einführung in die "echte" Fremdsprache bieten sie zumeist auch Einblick in die fremde Kultur.

mf90-04-0131
Klagge, Ursula: *Hören - eine sprachliche Haupttätigkeit im Unterricht Deutsch als Fremdsprache.*

Die Forderung nach Ausgewogenheit der sprachlichen Grundtätigkeiten führte zu einem speziellen Hörkurs als Hörverstehensschulung für ausländische Deutschlehrer, und zwar als integrierender Bestandteil der sprachlichen Weiterbildung. Ziel ist es, die verschiedenen Arten des Hörens - selektives, überblickverschaffendes, kondensierendes Hören einzuüben. Die Verfasserin behandelt eingehend die Unterrichtsmethoden wie die Methoden zur Erarbeitung der Übungsschwerpunkte in Verbindung mit einer Stoffplanung. Sie beschreibt die zu erreichenden Könnensqualitäten wie: Erfassen bzw. Erschließen von Schlüssellexik, Beziehungserfassen auf der Satz-, Teiltext- und Textebene, Vervollkommnung der Fähigkeiten im Notieren des Wesentlichen. Bei den hier vorgelegten konzeptionellen Überlegungen handelt es sich, so die Verfasserin, um den Versuch einer funktional orientierten Zuordnungspraxis bewährter Übungsformen zur Weiterentwicklung des Könnens im Hörverstehen.

mf90-04-0133
Klippel, Friederike: *Holiday snapshots.*

Eine Folie mit Urlaubsbildern aus England soll Anstoß sein, sich mit Kanälen in England zu beschäftigen (landeskundlicher Aspekt). Darüber hinaus dient sie als Einstieg in die Textproduktion zum Thema Urlaub.

mf90-04-0134
Klippel, Friederike: *How often? - Übungen zu Häufigkeitsadverbien.*

Eine Kopiervorlage dient als Ausgangspunkt einer Übung zu englischen Häufigkeitsadverbien. Je nach Lernstärke der Klassen werden verschiedene Vorschläge gemacht.

mf90-04-0135
Klippel, Friederike: *Where is the mouse?*

Anhand einer beiliegenden Overheadfolie, auf der eine Katze eine Maus verfolgt, wird der Gebrauch von Präpositionen geübt. Zur Vertiefung werden einige Spielvorschläge genannt. Die Einheit ist für das zweite Lernjahr konzipiert.

mf90-04-0137
Kosonen, Liisa: *European teachers' seminar on "The teaching of linguistics and cultural minorities". Vääksy, Finland, 7 - 11 August 1989.*

29 Lehrer aus zwölf europäischen Ländern trafen sich vom 7. - 11. August 1989 in Vääksy, Finnland, um Erfahrungen und Forschungsergebnisse zum Thema: "The teaching of linguistic and cultural minorities" auszutauschen. Vor dem Hintergrund der Entwicklung Europas, die gleichermaßen zu einer wachsenden Homogenität, aber auch größeren Heterogenität führt, sind Untersuchungen zu institutionellen, sozialpsychologischen und pädagogischen Bedingungen einer Minoritätenpolitik von steigender Bedeutung. In dem Kongreßbericht sind folgende Beiträge als Abstracts abgedruckt. Elina Helander: "The Lappish language as a teaching language", (S. 5 - 7); Micheline Rey: "Intercultural education and human rights", (S. 19 - 20); Helena Helve: "Language and culture from the minorities' point of view", (S. 20 - 22). Der Vortrag von Karmela Liebkind: "Bilingual Identity", (S. 7 - 18) ist im Original wiedergegeben. Diskussionsergebnisse und Empfehlungen schließen den Bericht. Im Anhang sind Adressen von europäischen Institutionen, die sich mit Erziehung von Minoritäten beschäftigen, abgedruckt.

mf90-04-0140
Laufer, Batia: *Ease and difficulty in vocabulary learning: some teaching implications.*

Bei der Wortschatzvermittlung im Fremdsprachenunterricht fällt auf, daß nicht alle Wörter gleich gut gelernt werden. Von dieser Problematik ausgehend, fordert die Autorin eine eingehende Beschäftigung mit Möglichkeiten der Bedeutungserschließung bei der Einführung neuer Texte.

mf90-04-0141
Laurien, Ingrid: *Geschichte als historische Landeskunde in Ostafrika.*

In dem Beitrag werden vor dem Hintergrund einiger Gedanken zur Legitimation des Deutschstudiums in Afrika Überlegungen dazu angestellt, wie Geschichtsunterricht als historisch orientierte Landeskunde in Afrika begründet werden könnte. Nach einigen skizzenhaften Umrissen zur Interpretation von Geschichte in Ostafrika wird das Modernisierungskonzept als theoretischer Rahmen empfohlen, innerhalb dessen europäische und afrikanische Geschichte zwar nicht direkt vergleichbar, doch punktuell kommensurabel werden. Die Interpretation der deutschen Variante der europäischen Entwicklung in die Moderne bietet dabei Anstöße zur Diskussion im afrikanischen Kontext, die geeignet sind, den Mythos der europäischen "Vorbildlichkeit" abzubauen.

mf90-04-0143
Legenhausen, Lienhard; Wolff, Dieter: *Datenerhebung in der Zweitsprachenerwerbsforschung: Der Computer als Hilfsmittel.*

Anhand von Beispielen aus einer empirischen Untersuchung - externe Sprachdaten wurden während der Arbeit der Lerner mit dem Simulationsprogramm "GRANVILLE", externe und interne Daten während der Arbeit mit dem Textrekonstruktionsprogramm "STORYBOARD" erhoben - belegen die Autoren, daß der Computer nicht nur in der Angewandten Linguistik bei der Datenspeicherung und Datensortierung eine wichtige Rolle spielt, sondern auch im Bereich der Zweitsprachenerwerbsforschung die Funktion der Datenelizitierung übernehmen kann. Computerprogramme können dabei ein Element der Standardisierung in die Daten einbringen, das Format für komplexere kognitive Aufgaben definieren und Daten während der Elizitierung für die Auswertung aufzeichnen und speichern.

mf90-04-0144
Lewicki, Eugeniusz R.: *"Linguo-didaktische Kontraste: Polnisch-Russisch-Deutsch".*

Polnisch als westslawische und Russisch als ostslawische Sprache unterscheiden sich wesentlich, so in der Phonetik, Phonologie, Morphologie, Syntax und Lexik. Der Autor stellt diesbezügliche Untersuchungen und Vergleiche an, auch mit den entsprechenden Subsystemen des Deutschen. Die Schwierigkeiten russischer wie polnischer Lerner beginnen beim Vokalsystem, wobei sie sechs bis acht Vokalsysteme der eigenen Sprache an 15 deutsche anzupassen suchen. Der Verfasser belegt an Beispielen die Unterschiede in den Bereichen der Akzentuierung, Rechtschreibung, Morphologie und auf dem Gebiet der Syntax. So kennen die slawischen Sprachen keinen Satzrahmen, die Wortstellung ist relativ frei, während man beim Gebrauch des Deutschen verstehen muß, welche im Satz getrennten Satzglieder zusammengehören. Häufig vorkommende Fehler sind solche der Interferenz, von denen der Verfasser eine Reihe von Beispielen gibt.

mf90-04-0146
Löschmann, Martin: *Zum Verhältnis von inzidentellem und intentionalem Wortschatzerwerb im institutionalisierten Fremdsprachenunterricht.*

Die Frage nach inzidentellem (unwillkürlichem) und intentionalem (zielgerichtetem) Lernen drängt sich besonders beim Wortschatzerwerb auf. Hier vollzieht sich Lernen in unterschiedlicher Weise, nämlich in gezielter, aber auch in nicht-bewußter Lernabsicht. Ein didaktisch-methodisches Konzept für den Wortschatzerwerb trägt dem Rechnung. Dem intentionalen geht meist ein inzidentelles Lernen voraus, das mit zunehmender Sprachbeherrschung stärker greift. Der Verfasser schließt seiner Feststellung dieser gewissen Lernauffälligkeiten einen Textauszug an, mit dessen Hilfe er die Lerneigentümlichkeiten und -möglichkeiten wie Begriffserschließung an Wortfeldern und Isotopieketten darstellt.

mf90-04-0147
Losseroy, Gilles: *Un été à Nancy: La didactique sur les planches.*

Der Autor stellt eine besondere Art des Fremdsprachenerwerbs vor, die das Erforschen der Sprache in ihrer direkten Anwendung mit dem Entdecken einer regionalen Kultur verbindet: das Theaterspiel. Über die aktive Teilnahme an französischsprachigen Theateraufführungen kann der Praktikant über den Erwerb von Vokabular und Grammatik hinaus kulturfremde Verhaltenseigenschaften auf der Bühne durchspielen und annehmen. Diese Theaterwerkstatt ("Théâtre, Langues et Cultures" - Nancy), deren Aufführungen von Öffentlichkeit und Presse sehr gut aufgenommen worden sind, gibt den meist ausländischen Sprachstudenten die Gelegenheit, direkte linguistische Realität mit Persönlichkeitsentfaltung zu verbinden: Speziell die Ausbildung in Körpersprache zieht ein höheres Selbstvertrauen im Fremdsprachengebrauch nach sich, da der Körper aktiv darauf ausgerichtet wird, sich auszudrücken (Gestik, Mimik, Atemübungen, Stimmbeherrschung, usw.), da Hemmungen zu überwinden gelernt und in Realsituationen kommuniziert wird (vor Theaterpublikum, in der Lernergruppe, bei der Programmerstellung, usw.). So ist ein effizienter Spracherwerb mit direktem Kulturkontakt ermöglicht.

mf90-04-0149
Lund, Randall J.: *A taxonomy for teaching second language listening.*

Der Artikel beschreibt eine Taxonomie der wirklichkeitsnahen Höraufgaben als eine begriffliche Rahmenarbeit für die Hörschulung. Die Schlüsselelemente der Taxonomie sind Hörerfunktion und Hörerantwort. Beim Hören ist die Funktion definiert als die Aspekte der Mitteilung, die der Hörer zu verarbeiten versucht. Die sechs Funktionen, die maßgebend für den Fremdsprachenunterricht sind, können als Identifikation, Orientierung, Verstehen der Hauptidee, Verstehen detaillierter Information, vollständiges Verstehen und Erwiderung beschrieben werden. Hörerantwort ist ebenso ein Hauptmerkmal jeder Höraufgabe. Funktion und Antwort können unabhängig voneinander ausgewählt werden, was eine große Variationsbreite von Schwierigkeitsgraden ermöglicht und für die Auswahl authentischer Texte von Bedeutung ist.

mf90-04-0150
Lutcavage, Charles: *The advanced German course: a multidimensional approach.*

Der Verfasser beschreibt den Ablauf eines Fortgeschrittenenkurses in Deutsch als Fremdsprache für Studenten an einer amerikanischen Hochschule. Im Verlauf dieses Kurses werden Studenten vermehrt zur Textproduktion angehalten, die durch Vertiefung der Grammatikkenntnisse verbessert werden soll. Ebenso werden audiovisuelle Mittel eingesetzt, sowohl rezeptiv als auch produktiv. Zum Abschluß des Kurses erfolgt die Beschäftigung mit einer Literaturverfilmung, in diesem Fall Klaus Manns "Mephisto" (verfilmt von István Szabó), anhand derer Studenten in geschichtliche Hintergründe, Literatur (auch Goethes "Faust") und Hörverstehen komplexerer Sprachzusammenhänge eingeführt werden.

mf90-04-0151
Lynskey, Éamonn: *Learning to learn a SECOND LANGUAGE. Exploring student attitude and awareness in the second-language classroom.*

Eine Untersuchung zu Schülereinstellungen zum Anfangsfremdsprachenunterricht wurde in einer sechswöchigen Pilotstudie in Irland durchgeführt. Die Schüler wurden jeweils vor und nach einem sechswöchigen Italienischunterricht zu ihren Erfahrungen befragt. Die Ergebnisse geben Aufschluß über Verbesserungsmöglichkeiten des Fremdsprachenunterrichts für Anfänger.

mf90-04-0152
Marchvinskij, A.: *Perevod v obučenii inostrannym jazykam i obučenie perevodu.*

Der Beitrag unternimmt den Versuch, der Spezifik eines Übersetzungsgeschehens im Unterricht nachzugehen. Mit Verweis auf einen bei Methodikern traditionell unkritischen Gebrauch des Übersetzungsbegriffes wird das Übersetzungsproblem vor dem Hintergrund der Diskussion um den Gebrauch der Muttersprache im Fremdsprachenunterricht gesehen. Als entscheidender Unterschied von Operationen, die auf Übermittlung von im Ausgangstext vorhandenen semantischen und syntaktischen Komponenten in den Zielsprachentext ausgerichtet sind, zu solchen Akten, die die Einbeziehung von Parametern des Absenders bzw. Empfängers der Übersetzung vorsehen, stellt sich die Äquivalenz auf pragmatischer Ebene heraus. Ein solches Herangehen erfordert ein spezifisches Übungssystem sowie gesonderten Raum für die Arbeit an der Übersetzung.

mf90-04-0153
Mason, Victor W.: *Practice tests for the TOEFL. Second edition.*

Es handelt sich um ein Übungsbuch für Lerner, die sich auf den TOEFL-Test (Test of English as a Foreign Language) vorbereiten. Es finden sich vier Mustertests abgedruckt, die Prüfungsbedingungen simulieren (mit Zeitangaben für die Abhandlungen der einzelnen Testsektionen) und folgende Übungsbereiche abdecken: 1. Test of Written English, 2. Listening Comprehension, 3. Structure and Written Expression, 4. Reading Comprehension and Vocabulary. Angefügt sind Transkripte zum Tonmaterial (dieses ist auf Begleitkassetten erhältlich) sowie Antwortschlüssel.

mf90-04-0154
McDermott, Kevin: *Language awareness.*

Sprachbewußtsein kann man lernen. Dazu bietet der Verfasser mehrere Anregungen, die in den Unterricht zu Beginn der Sekundarstufe II aufgenommen werden können. Er erläutert, daß es notwendig ist, die Absicht von Sprachverwendung zu erklären. Dazu fordert er zunächst, daß sich Lehrer über die ihren Strategien zugrunde liegenden Zielvorstellungen im klaren sind.

mf90-04-0155
McLoughlin, Liam: *Creative writing - a slight involvement.*

Um die Schreiblust ihrer Schüler anzuregen, hat eine irische Schule einen jährlich stattfindenden Schreibwettbewerb eingerichtet, bei dem es neben Ansehen auch Geld zu gewinnen gibt.

mf90-04-0156
Meinhardt, Rolf: *Zur Genese der interkulturellen Erziehung.*

Der Verfasser gibt einen historischen Überblick über die deutsche Ausländerpädagogik der letzten hundert Jahre. Im Lichte dieser Entwicklung stellt die "interkulturelle" Erziehung, zu Beginn der achtziger Jahre in die Diskussion gelangt, eine neue Qualität in der Geschichte der Minderheitenpädagogik dar.

mf90-04-0157
Meinhof, Ulrike H.: *Verständnisstrategien für fremdsprachige Fernsehnachrichten.*

Der Aufsatz analysiert die Vorgänge, die sich bei der Kodierung von Fernsehnachrichten durch den ständigen Wechsel zwischen verschiedenen kognitiven Strategien und durch die Inferierungsprozesse zwischen dem visuellen und dem oralen Kanal schon in der Muttersprache, aber in noch stärkerem Maße in der Fremdsprache vollziehen, und gibt Impulse zum Abbau dieser Verständnisprobleme im interkulturell ausgerichteten Englischunterricht. Dabei wird auch das zum Zeitpunkt der Veröffentlichung noch in der Entwicklung befindliche Computerprogramm Interactive News (IN) herangezogen, das eine Serie von Textkarten im Hypercard Format enthält, die verschiedene Teilansichten von Nachrichtensendungen graphisch darstellen und durch HYPERTEXT commands auf verschiedenen Ebenen miteinander verknüpft werden können.

mf90-04-0158
Meißner, Franz-Joseph: *Rückblick: Ein Jahr Forschungsstelle Frankreich.*

Beschrieben wird die Arbeit der von der Robert Bosch-Stiftung getragenen Arbeitsstelle Frankreich/Deutsch-französische Beziehungen im Forschungsinstitut der Deutschen Gesellschaft für Auswärtige Politik (DGAP).

mf90-04-0160
Meißner, Franz-Joseph: *Vokabelverwaltung mit dem Computer: Zur Operationalisierung der Wortschatzarbeit mit fortgeschrittenen Fremdsprachenlernern.*

Wegen der plötzlich auftretenden Vokabelfülle bereitet im Unterricht der Übergang von lehrwerkgebundenem Sprachmaterial zu authentischen Texten große Schwierigkeiten. Die oft als Lösung bereitgehaltene Arbeit mit Grundwortschatzlisten kann insofern nicht als ideal gelten, als das Material keine Verbindung zu den im Unterricht aktivierten sprachlichen und sachlich strukturierten Zusammenhängen herstellt. Das beschriebene Vokabelverwaltungsprogramm MOTS kann hier Abhilfe schaffen, da es die Funktionen der Textverarbeitung mit der Datenverwaltung verbindet. Es umfaßt die Felder (zielsprachliches) Lemma, (zielsprachlicher) Kontext und (muttersprachliche) Adäquanz, läßt sich nach vielen Gesichtspunkten sortieren und bietet dem Lehrer eine langfristige Kontrollmöglichkeit, welches Vokabular im Unterricht benutzt wurde. Die in der Textverarbeitung gespeicherten "Rohtexte" lassen sich darüber hinaus auch als Basis für verschiedene Übungsformen verwenden.

mf90-04-0162
Melich, Lierka; Ippolito, Rosalba: *Es gibt genug Lehrstellen - Aber nicht alle sind gut genug für eine Lehrstelle.*

Der Artikel informiert über eine Berufsberatungseinrichtung in Freiburg, die für Problemfälle gedacht ist. Über 50 Prozent der zu beratenden Jugendlichen sind Ausländer. Anhand zweier Fallbeispiele wird die Arbeitsweise verdeutlicht.

mf90-04-0163
Melosci, Elena: *"Ankunft in Berlin": spunti per uno schema di unità didattica sul testo assegnato all'ultimo concorso ordinario.*

Anhand des Textauszuges "Ankunft in Berlin" gestaltet die Verfasserin eine sechsstündige Lerneinheit über die Aspekte der Stadt Berlin. Adressaten sind Schüler der 5. Klasse eines Sprachgymnasiums. Hintergrundwissen zum Thema ist während der Vorbereitungsphase einzuführen. Es ergeben sich sprachliche, literarische, geschichtliche und landeskundliche Lernziele. Die Verfasserin stellt die Phasen des Unterrichtsverlaufs mit Vorbereitungs- und Motivationsphase, Textpräsentation, Lernkontrolle und Evaluation dar. Der Text, zunächst als Hörtext dargeboten, wird erst später den Schülern ausgehändigt. Die für das Verständnis relevanten Wörter werden durch Phrasierung, Synonyme, Mimik oder Bilder erklärt, bevor der Lehrer Verständnisfragen stellt. Für die fünfte Unterrichtsstunde ist die Lernkontrolle mit einer Reihe von Detailfragen vorgesehen. Hausaufgaben vertiefen das Erarbeitete. Wichtig ist, daß den Schülern durch einen kontrastiven Zugang immer eine Verbindung mit dem eigenen Wissen und der eigenen Erfahrungswelt geboten wird.

mf90-04-0164
Merkens, Hans: *Aktuelle Situation türkischer Schüler in Berliner Schulen.*

Der Autor berichtet, daß noch immer keine effektive interkulturelle Erziehung in Schulen mit mehreren Nationalitäten stattfindet. Stattdessen haben die ausländischen Kinder die Wahl zwischen Assimilation und Ausgrenzung. Ihre eigene Kultur hat in der Schule nichts zu suchen. Die Möglichkeit des Kulturaustausches wird nicht genutzt.

mf90-04-0166
Metcalfe, Camillus: *Using games in the language class.*

Der Autor bietet Spielvorschläge für den Unterricht Deutsch-als-Fremdsprache.

mf90-04-0167
Meyer, Helmut: *"Anschauliche" Textarbeit im Englischunterricht. Oscar Wildes "The Selfish Giant" (nicht nur) für die Mittelstufe.*

Der Autor gibt methodisch-didaktische Anregungen zur unterrichtlichen Behandlung eines Märchens von Oscar Wilde, "The Selfish Giant", aus der Sammlung "The Happy Prince and other Tales". Ausgangstext ist nicht die Originalversion, sondern ein überarbeiteter "Arbeitstext" mit niedrigem Steilheitsgrad, der im Wortschatz auf das Sprachniveau einer 8. bzw. 9. Realschulklasse abgestimmt ist. Vokabelerläuterungen und Neuillustrationen (der Text wird als Bilderfolge dargestellt) unterstützen den Semantisierungsprozeß. Der lexikalisch "entlastete" und durch Bilder veranschaulichte Text findet sich im Materialienteil der Zeitschrift abgedruckt (S. 6 [34] - 9 [37]).

mf90-04-0168
Ministry of Education and Culture(Hrsg.): *English Teachers' Journal (Israel). 1990, 40. (incorporating English Teaching Guidance).*

Das Heft setzt zwei Themenschwerpunkte: zum einen den Englischunterricht bei körper- oder lernbehinderten Kindern, zum anderen Nachrichten von der "Open University". Dazu die folgenden Artikel: Lindsey Pe'er: "Teaching Dyslexic Pupils", (S. 18 - 25); Bracha Weingrod: "Aspects of Dyslexia Among and Between English and Hebrew Speakers", (S. 25 - 33); Naomi Granin-Epstein: "Teaching English to Hearing-Impaired Children", (S. 33 - 36); Rachel Saperstein: "Teaching English to the Visually Impaired", (S. 37 - 39); Yael Bejarano; Elaine Hoter; Laureen Rabbi: "'Learning to Listen and Listening to Learn' - new Listening Comprehension Course", (S. 40 - 42); Yael Bejarano; Yaffa Kleiner: "English Proficiency Course for Teachers of English", (S. 42 - 46).

mf90-04-0169
Möhle, Dorothea; Hagge, Helmut P.; Reisener, Helmut: *1. Welche Hilfen bietet die neuere Lese- und Verstehensforschung dem Fremdsprachenlehrer? 2. Lesen und Leseschulung - Auswahlbibliographie.*

Lesen wird als eine Tätigkeit angesehen, an deren einem Ende reine Perzeptionsprozesse stehen (Dekodierung orthographischer Symbole), die aber ihre höchste Ausformung in einem Verstehensprozeß für Texte findet. Die neuere Leseforschung erkennt eine horizontale und eine vertikale Prozeßdimension: horizontal als Konsequenz der linearen Abfolge von Buchstaben und Sätzen, vertikal aufgrund der fortschreitenden Integration einzelner linguistischer Elemente in immer größere Zusammenhänge (Wort, Satz, Text, Kontext). Daraus gewinnt der Leser zwei mögliche Lesestrategien ("Immediacy-of-Interpretation" und "Wait-and-See"). Die Mehrzahl der Leser entschließt sich dazu, einen sofortigen Interpretationsversuch zu unternehmen. Mit Übung kommt es zu einer Automatisierung von Teilprozessen, so daß simultan verarbeitet werden kann. Im Anfangs- wie im Fortgeschrittenenunterricht kann der Lehrer bei Kenntnis der Prozeßabläufe Hilfestellung geben. Schüler erhalten möglichst früh unbekannte Texte, die nur bekanntes Wortmaterial enthalten; sie lernen, die Bedeutungsvielfalt von Wörtern in ihr Kalkül einzubeziehen und den Interpretationsversuch nicht abzubrechen, wenn die unmittelbare Dekodierung versagt. Als Ergänzung zu dem Beitrag drucken die Herausgeber eine aus 37 Titeln bestehende Auswahlbibliographie ab.

mf90-04-0170
Morgan, Agnès P.: *French immersion program: testimony of a first grade teacher.*

Der Beitrag zeigt die Entwicklung einer amerikanischen Grundschulklasse auf, die in den ersten zwei Schuljahren ausschließlich auf französisch unterrichtet wird. Die Schüler erwerben eine Sprachkompetenz in der Fremdsprache, die am Ende der Elementarstufe jener von Native Speakers ähnlich ist. Ihre muttersprachliche Kompetenz leidet nicht. Kurze Zeit nach der Einführung des muttersprachlichen Unterrichts, der im 3. Schuljahr wieder aufgenommen wird, erreichen die Schüler das Niveau einer gleichaltrigen einsprachig unterrichteten Klasse.

mf90-04-0171
Morrissey, Barry: *Letter writing in a foreign language.*

Briefeschreiben ist passé. Diesen Eindruck gewann jedenfalls ein Deutschlehrer, als er herausfand, daß keiner seiner Schüler in seiner Freizeit Briefe schreibt. Zur Schwierigkeit der Textproduktion in der Fremdsprache kam also die Begegnung mit einer nahezu "unbekannten" Textart.

mf90-04-0172
Mosback, Gerald: *A teacher observation instrument.*

Nur fünf Punkte muß man beachten, so der Autor, wenn man Unterricht erfolgreich gestalten will: Er muß aktiv sein, effektiv, den Lehrer mit einbeziehend, organisiert und nützlich.

mf90-04-0173
Moussoulides, Eleanor: *A foreign language in the VPT class.*

Eine Lehrerin berichtet vom erfolgreichen Einsatz der Kassette "Eine kleine Deutschmusik" und dem Lesekurs "Lesekiste" im Deutschunterricht. Der Unterricht konzentrierte sich auf die Vermittlung von Fachsprache zur Berufsvorbereitung.

mf90-04-0176
Müller, Maria: *Jeder kann Französisch! Die ersten Französischstunden mit jungen Erwachsenen.*

Der Beitrag präsentiert eine über traditionelle Ansätze hinausgehende Variante für die Einführungsstunden in Französisch, die hier mit Erwachsenen erprobt wurde, aber auch gut in allgemeinbildenden Schulen verwandt werden kann. Die Schüler stellen Substantive französischen Ursprungs zusammen, die in der deutschen Sprache geläufig sind. Diese werden an der Tafel festgehalten, wobei schon auf Unterschiede in Schreibweise, Aussprache und Bedeutung hingewiesen werden kann. Es folgen entsprechende Verben bzw. englische und deutsche Wörter in der französischen Sprache, die, soweit möglich, bestimmten Sachfeldern zugeordnet werden.

mf90-04-0177
Multhaup, Uwe: *Alte und neue CALL Software: Möglichkeiten und Grenzen.*

Der Einsatz von Computern im Fremdsprachenunterricht nimmt an Bedeutung zu, deshalb bietet der Artikel einen Überblick über das Softwareangebot und die Verwendbarkeit verschiedener Programme. Autorenprogramme bedeuten zwar für den Lehrer einen erhöhten Arbeitsaufwand, bieten aber auch die geforderte Flexibilität. Neuere Entwicklungen auf dem Gebiet der Computerlinguistik ermöglichen den immer umfassenderen Einsatz des Computers als Sprachlernpartner (Intelligente Tutorielle Systeme). Weitere Entwicklungen auf diesem Gebiet sind zu erwarten.

mf90-04-0178
Murtagh, Luke: *Irish language project in Tipperary NR.*

Der Artikel beschreibt das erste Stadium eines Projektes, dessen Ziel es ist, Primarstufen- und Sekundarstufenunterricht im Fach Irisch aufeinander abzustimmen und Lehrer, Eltern und kommunale Einrichtungen dazu zu bewegen, den Irischunterricht zu unterstützen.

mf90-04-0179
National Council for Curriculum and Assessment, (NCCA): *N.C.C.A. Symposium on Spanish, Italian and German in the school curriculum.*

Ziel des Symposiums, welches im Januar 1988 in Irland stattfand, war es, die Stellung des Spanisch-, Italienisch- und Deutschunterrichts im Schulcurriculum zu definieren und Wege zu finden, das Schülerinteresse an diesen Fächern zu steigern. Es nahmen u.a. Repräsentanten der Fachbereichsverbände, Lehrer- und Managementorganisationen, das "Department of Education", Botschaften und kulturelle Institutionen, Universitäten, pädagogische Einrichtungen, Forschungseinrichtungen und Körperschaften wie "Córas Tráchtála" und die Konföderation der Irischen Industrie teil.

mf90-04-0180
Nebe, Ursula: *Ist Textschwierigkeit meßbar?*

Die Frage, ob die vielfach noch übliche Messung der Textschwierigkeit durch die Etikettierung "schwierig - normal - leicht", die sich vor allem auf Wort- und Satzlängen bezieht, noch angemessen ist, verneint die Verfasserin. Ein fremdsprachiger Text sollte den Lerner weder unter- noch überfordern. Die Lesbarkeitsforschung geht mit ihren dazu aufgestellten Formeln davon aus, Texte nach ihrer Schwierigkeit etikettieren und klassifizieren zu können, wie die wiedergegebenen Formeln und Tabellen aufweisen. Darüber hinaus aber bedarf es der Erfassung qualitativer textualer Parameter. Eine absolute Meßbarkeit der Textschwierigkeit gibt es nicht, dies bestätigte auch ein Test mit Lehrern zur Textbeurteilung, der sehr unterschiedliche Ergebnisse brachte. Eine wichtige Rolle beim Textverständnis spielen die Kontexterschließung und das Vorwissen des Lesers. Die Substantivkomposita stellen eine Schwierigkeit dar, die durch Kenntnis der Wortbildungsregularität allein nicht zu lösen ist. Die syntaktischen Strukturen sind in ihrer Funktion für die Entschlüsselung des Textes zu durchschauen. Die Texte sind daher im Hinblick auf den Lerner und unter Berücksichtigung der herausgestellten Kriterien als "angemessen" bzw. als "unangemessen" in ihrem Schwierigkeitsgrad zu bezeichnen.

mf90-04-0181
Neuland, Eva: *Schriftspracherwerb. Ein Diskussionsbeitrag zu Struktur- und Prozeßvorstellungen.*

Einige theoretische und methodologische Vorbemerkungen führen zur kritischen Betrachtung von Modellen der Produktion von Schriftsprache. Als Folgerung ist die Bedeutsamkeit der phonetischen Komponente beim Schriftspracherwerb festzuhalten, auch wenn die Aphasieforschung zu belegen scheint, daß Sprachleistung und Schriftsprache nicht unmittelbar voneinander abhängen. Dialektsprecher, die sich an der Phonetik orientieren, haben es schwerer mit der Orthographie. Kompetenz in der Schriftsprache ist nicht unbeeinflußt vom Sozialstatus, Bildungsgrad und Lese- bzw. Schreibgewohnheiten in der Umgebung des Lerners. Konsequenzen für den (Recht-) Schreibunterricht: Die Wege über das phonologische wie über das orthographische Lexikon sind gleicherweise zu nutzen. Ganzheitliche Vermittlungsmethoden haben wieder ihren Stellenwert. Erwerb und Produktion von Schriftsprache sind mehr als die korrekte Schreibung von Wörtern. Die Erkenntnis erfordert eine Vielfalt von Lernhilfen; die Förderung der intellektuellen Funktionen von Bewußtheit und Willkürlichkeit kann für das Kind auslösend wirken in seiner Erkenntnistätigkeit.

mf90-04-0183
Ní Cháinín, Laoise: *Teaching Irish. An interactive approach.*

Der Mensch ist in der Lage, ca. 90 Prozent dessen, was er selber einmal getan hat, im Gedächtnis zu behalten. Auf dieser Kenntnis aufbauend, schlägt der Artikel Rollenspiele und andere spielerische Aktivitäten als Methoden des Sprachunterrichts vor. Außerdem wird authentisches Lehrmaterial als Ausgangspunkt von Rollenspielen in den Unterricht eingeführt.

mf90-04-0185
Nicolas, Joël: *Le Caire: Lycée en fête.*

Das "Lycée français" in Kairo plante schon seit längerem, sich der Außenwelt und so auch der Zusammenarbeit mit anderen nicht länger zu verschließen. Die Schülerinnen und Schüler, die 42 verschiedenen Nationalitäten angehören, bieten ein enormes interkulturelles Potential. So wurde eine sogenannte "Afrikanische Woche" eingerichtet, an der auch das benachbarte "Lycée égyptien" teilnahm. In einer Vielzahl von Veranstaltungen wurde allen Interessenten die frankophone afrikanische Welt mit ihren kulturellen Besonderheiten gezeigt. Während dieser Woche war das "Lycée" nicht nur ein Fenster zur Frankophonie, sondern bot auch Einblicke in das kulturelle Leben Frankreichs. Viele Freundschaften wurden geschlossen und Verbindungen aufgenommen, die international von Bedeutung sein werden.

mf90-04-0186
Nissen, Rudolf: *Fremdsprachige Schulromane - in der Schule. K.M. Peytons "Midsummer Night's Death" vs. Robert Cormiers "The Chocolate War".*

Je ein englischer und ein amerikanischer Schulroman, die beide einen besonderen Schultyp ins Auge fassen (die britische "public school" im Falle von K.M. Peytons "Midsummer Night's Death", die amerikanische katholische Konfessionsschule für Jungen im Falle von R. Cormiers "The Chocolate War"), werden zur Behandlung vorgeschlagen, weil sie durch ihre Thematik eine Affinität zur Psychologie des intendierten Lesers herzustellen vermögen. Sie gehören beide in die Kategorie der wenigen Jugendbücher, die nach der "Wende" in den sechziger Jahren entstanden sind und weder Vergangenheitsbewältigung betreiben noch sich in klischierter Form mit der Gegenwart auseinandersetzen. Schule ist darin nur noch ein (wenn auch wichtiges) Motiv unter anderen. Die Entwicklung in Großbritannien und den USA verläuft jedoch unterschiedlich: in England steht der individuelle Aspekt im Vordergrund, in Amerika der gemeinschaftlich-institutionelle. Neben interpretatorischen Hinweisen enthält der Aufsatz mit Seitenangaben versehene Vorschläge für die Bearbeitung im Klassenunterricht.

mf90-04-0187
Nünning, Ansgar: *London-Gedichte. Eine Lyrikreihe für den Englischunterricht auf der Oberstufe.*

Beschrieben wird eine Unterrichtsreihe, in der ein normalerweise unbeliebtes, "überstrapaziertes" Thema - London - mit einer von Schülern ebenfalls wenig akzeptierten literarischen Form kombiniert wird - dem Gedicht. "London Poems" konzentrieren sich auf spezifische Details und Charakteristika der Stadt, individuelle Eindrücke werden in kurzen Szenen vermittelt (im Unterschied zu thematisch entsprechenden Romanen mit ausführlicheren Schilderungen). Der Beitrag informiert über Inhalt und (literarische) Bedeutung dieser Gattung, enthält Hinweise für Einsatzmöglichkeiten und Lernzielbestimmungen sowie Vorschläge zur praktischen Durchführung der Unterrichtsreihe in einem Leistungskurs. Es wird deutlich, daß Textanalyse und Sprachtraining gleichermaßen gefördert werden und dadurch ein Beitrag dazu geleistet werden kann, die "Lyrikmisere" in der Schule abzubauen.

mf90-04-0189
O'Donoghue, Anne: *The vernacular classroom & the teaching of writing.*

In einem Forschungsprojekt, das sie mit Schülern des zweiten Schuljahres an Sekundarschulen durchführte, fand die Verfasserin heraus, daß in den natur- und gesellschaftswissenschaftlichen Fächern von den Schülern hauptsächlich verlangt wurde, Notizen zu machen, zusammenzufassen und zu berichten, wohingegen lediglich im Englischunterricht ihre imaginativen und intellektuellen Möglichkeiten gefordert wurden. Sie bietet in ihrem Artikel einige auf diesen Erkenntnissen basierende Richtlinien für eine umfassende Entwicklung der Schreibkompetenz in der Sekundarstufe I an.

mf90-04-0192
Oriol-Boyer, Claudette: *Pour une didactique du français langue et littérature étrangères.*

Der Einsatz von Literatur im mutter- oder fremdsprachlichen Französischunterricht ist bisher zumeist aus der Perspektive des Lesens und Interpretierens für Lerner in einem relativ fortgeschrittenen Lernstadium gesehen worden. Daß der Umgang mit der Belletristik auch bei "Anfängern" durch ein aktives Produzieren von Literatur zu direktem Spracherwerb führen kann, ist Ziel der theoretisch wie didaktisch geprägten Abhandlung der Autorin. Damit formuliert sie ein Desiderat für die derzeitig vorherrschend informativ-argumentativ orientierte Ausbildung der Lernenden in der "expression écrite". Das poetisch-literarische Produzieren vermag es, die Sprachkompetenz zu steigern, da es die Reflexion über Sprache allgemein begünstigt, die Kommunikationsfähigkeit durch eine höhere Akzeptanz von Ausdrucksnuancen verbessert, Experimentieren im Gegensatz zum realen Sprachkontakt erlaubt und die Fertigkeit im schriftlichen Aufbau eines Textes verfeinert. Dem stehen jedoch unter anderem die verbreitete Auffassung der Literatur als elitärer Sprachtradition der "Bourgeoisie", die diesen Aspekt ignorierende Ausbildung der Unterrichtenden sowie die Dominanz der Lektüre von Literatur unversöhnlich gegenüber. Diese Einschränkungen zu überwinden, ist das Ziel einer Theorie der literarischen Textproduktion, die von einem spiralförmig strukturierten Schreibprozeß des Planens, Vorschreibens, Schreibens, Lesens, Veränderns, usw. ausgeht, wobei die einzelnen Phasen nicht linear aufeinanderfolgen, sondern - je nach Bedürfnis des Lerners - übersprungen werden können. Die in didaktische Einheiten gegliederte Auseinandersetzung mit Literatur über Wortspiele (mit Variationen wie Substitution, Substraktion, Inversion, usw.), Silbenfinden, Syntaxübungen, Reimen, usw. zielt auf Verschriftlichung, um den Lernenden im direkten Umgang mit Textstrukturen mit der Sprache in möglichst vielen Dimensionen vertraut werden zu lassen.

mf90-04-0193
Orthey, Ralf: *Interferenzfehler im Deutscherwerb polnischer Aussiedler.*

Der Verfasser versucht, Differenzen zwischen dem Deutschen und dem polnischen phonologischen System und der jeweiligen orthographischen Umsetzung aufzuzeigen. Die Darlegung soll dazu dienen, Rechtschreibfehler, Schwierigkeiten in der auditiven Wahrnehmung und damit verbundene Artikulationsschwierigkeiten polnischer Aussiedler zu erklären sowie entsprechende didaktische Hinweise zu geben. Unterschiede zum Deutschen bestehen in einigen Zischlauten, in der Länge der Vokale - das Polnische kennt nur kurze - und in der Vokalqualität. In einer Reihe von Beispielen geht der Verfasser auf die häufigsten lexikalischen und morphosyntaktischen Fehler ein, immer unter dem Gesichtspunkt der Interferenz. In Sätzen mit Gleichsetzungsnominativ ist im Polnischen Kopulatilgung möglich, fehlende Kopula im Deutschen gehören daher zu den Standardfehlern.

mf90-04-0195
Oxford, Rebecca L.; Crookall, David; Cohen, Andrew; u.a.: *Strategy training for language learners: six situational case studies and a training model.*

Der Artikel bietet einen Überblick über sechs Fremdsprachenlernstrategien, die an verschiedenen Schulen bzw. Hochschulen verwendet werden. Außerdem wird ein Trainingsmodell vorgestellt, das - von den bereits verwendeten Strategien der Schüler ausgehend - weitere Verbesserungen ermöglicht.

mf90-04-0196
Pape, Horst: *Die Lektüre umfangreicher Romane im Leistungskurs Französisch.*

Intensive Leseerziehung stellt eine wesentliche Aufgabe der Schule dar, und zwar nicht allein deshalb, weil es gilt, eine Art Gegengewicht zur audiovisuellen Prägung des Menschen zu schaffen. Vielmehr bewirkt das Lesen erst die Fähigkeit zur aktiven bzw. kritischen Teilnahme am öffentlichen Leben. Als Lektüre eignen sich vornehmlich literarische Texte, also auch umfangreichere Romane, wobei allerdings die Fertigkeit des kursorischen, extensiven Lesens entwickelt werden muß, denn es geht hier nicht mehr - wie so oft in den Lektionstexten der Sekundarstufe I - um ein genaues Erfassen jedes Wortes, jeder Struktur. Anhand eines erprobten Beispiels, des Romans "L'Assommoir" von Zola, der immerhin einen Umfang von 480 Seiten aufweist, zeigt der Beitrag, wie damit erfolgreich und motivierend im Unterricht gearbeitet werden kann, ohne auf Textanalyse und Wortschatzarbeit zu verzichten.

mf90-04-0197
Pelletier, Raymond J.: *Prompting spontaneity by means of the video camera in the beginning foreign language class.*

Die Einsatzmöglichkeiten der Videokamera im Fremdsprachenunterricht sind vielfältig. Schon Anfänger sind in der Lage, kurze Videofilme zu drehen, und somit den Unterricht lebendiger zu gestalten. Als mögliche Vorformen kommen Produktion von Anschauungsmaterial zur Vertiefung grammatischer Probleme oder Rollenspiele zur Förderung kommunikativer Kompetenz in Betracht.

mf90-04-0198
Peter, Gernot: *Bedingungen und Grenzen des kommunikativen Fremdsprachenunterrichts.*

Die Grundpositionen, wie sie als Legitimationsgrundlage des kommunikationsorientierten Unterrichts dienen, sehen den Primat der Gesellschaft gegenüber dem Individuum vor. Deshalb wird kommunikationsorientierter Fremdsprachenunterricht aus der Teilnehmerperspektive entwickelt, er verschleiert das Kompetenzgefälle zwischen Lehrer und Schüler - woher sein illusionärer Charakter stammt - und er bürdet dem Fremdsprachenlehrer einen emanzipatorischen Geltungsanspruch auf. Gleichzeitig macht er keinen Gebrauch von der intrinsischen Motivation, fremde Sprachen zu lernen, welche in der Übersteigerung der erfahrenen Alltäglichkeit begründet liegt. Absicht des Autors ist es, dieses Modell auf den Kopf zu stellen. Das Gegenmodell realisiert sich in der Begegnung des Schülers mit literarischen, die Geschicklichkeit des Menschen einbeziehenden Texten. Private Schülerinteressen werden hintangestellt, die Auseinandersetzung mit kulturellem Erbe gefördert, die Schriftsprache tritt als gleichberechtigter Partner neben eine auf Beruf oder Touristik schielende kommunikative Kompetenz, und anstelle kommunikativer Sprachhülsen werden Hörverstehen und Lesen stärker in den Vordergrund geschoben.

mf90-04-0200
Piepho, Hans-Eberhard: *Fremdsprachenunterricht zwischen gestern und morgen: Ein Interview mit Hans-Eberhard Piepho.*

Das Gespräch will Gelegenheit bieten, die Entwicklung einiger Problemstellungen und Lösungsansätze in der Fremdsprachendidaktik und -methodik nachzuvollziehen; es will den Lernern Impulse geben zum Nachdenken über Sprache. Der Befragte gibt in Kürze einen Überblick über die Entwicklung der Fremdsprachenmethodik der letzten Jahre, wie etwa den Übergang vom mediengesteuerten zum "authentischen" Text, vom audiovisuellen Ansatz zum kommunikativen. An die Stelle des kommunikativen ist nun das "interkulturelle" Lernen getreten. Die Entwicklung der Grammatik-Darstellung im Unterricht beschreibt das Schlagwort von Grammatik als "Lehre zum Schreiben". Grammatik ist niemals vom Text zu lösen. Einige Beispiele dienen der Erläuterung einer funktionalen Grammatik. Sprache ist nicht einfach regelgeleitet, sondern sehr viel komplexer. Lerner sollten Grammatik im Textzusammenhang "entdecken". An Beispielen wird diskutiert, was Grammatik an einem bestimmmten Text bewirkt und welche Fragen sich für das Verständnis daraus ergeben. Das Deutsche wird im künftigen Europa große Bedeutung haben, nicht nur als Wissenschaftssprache und als Sprache der Philosophie, es beinhaltet auch einen Bildungswert. Interkulturelles Lernen heißt, sich zwischen mehreren Kulturen bewegen, das Fremde als deutliches Gegenüber erleben; hierzu gehört einiges Hintergrund- und Erklärungswissen: Lernen als Annäherung.

mf90-04-0201
Pilbeam, Adrian(Hrsg.): *Language Training. 8. 1987, 1. The course participants' point of view.*

"Englisch für Berufstätige international involvierter Firmen", das ist das Thema dieses Heftes. Dazu die folgenden Beiträge: Watts, Catherine: "Interactive Video: What the Students say!"; Lavery, Mike: E.S.P. - Is professional Homogenity Important? (or 'What shall we do with Regina?')"; Pilbeam, Adrian: "Adding an Extra Dimension".

mf90-04-0202
Pilbeam, Adrian(Hrsg.): *Language Training. 8. 1987, 2. Creating the right conditions.*

Das Heft beschäftigt sich mit Fremdsprachenunterricht in Finnland. Dazu die folgenden Artikel: Berggren, Ola: "From Haphazard Language Teaching to Efficient Language Training"; Duncan, John: "An Act of Faith - A Finnish Case Study"; Steward, Andrew: "In-house video goes on the Road; Huhta, Marjatta: "Language Training in Finland.

mf90-04-0203
Pilbeam, Adrian(Hrsg.): *Language Training. 8. 1987, 3. Managing language programmes.*

Das Heft stellt die innerbetriebliche Fremdsprachenausbildung und die Ausbildung von Fremdsprachenlehrern in den Mittelpunkt. Dazu: Anderson, Ian: "Management in TEFL"; Malmberg, Raija: "Training in Languages and International Matters in the Skopbank Group"; Smith, Stephen: "On Participant Mix: A Case Study (Porsche AG)".

mf90-04-0204
Pilbeam, Adrian(Hrsg.): *Language Training. 8. 1987, 4. Communicating internationally.*

Auch Sprachkurse für Berufstätige sollten landeskundliche Elemente enthalten. Hierzu die folgenden Artikel: O'Connor, Philip: "Trends in Cross-Cultural Training"; Lilley, Angela: "Banking on English"; Scott-Barrett, Fiona: "Setting up a Source Materials Bank".

mf90-04-0205
Platen, Jörg: *Der DaF-Lehrer und das Sprachdiplom, ein gemeinsames Ringen.*

Die Bemerkungen zur DaF-Lehrerausbildung für den Einsatz an Auslandsschulen halten einiges Wesentliche fest: Abgeschlossene Fremdsprachenausbildung und längere Unterrichtserfahrung sowie der Besuch eines Vorbereitungslehrganges sind wichtig, ebenso Teamfähigkeit für die Integration am Einsatzort. Zu hohe oder gar ideale Anforderungen im Deutschunterricht sind nicht angemessen. Die Grundprinzipien und methodischen Ansätze sind hier andere, es geht um ein kleinschrittiges, fehlervermeidendes Lernen. Bei diesem lernerbezogenen Unterricht kann es nicht zu dem frustrierenden "Sprachdiplom-Paukunterricht" kommen. Auf dieser Ebene sind auch bessere Ergebnisse im Sprachdiplom zu erzielen. Einige Unterrichtsbeispiele stellen Möglichkeiten zur Verbesserung der Prüfungsergebnisse in einem lernerbezogenen Unterricht dar. Hier spielen auch angepaßte Rahmenbedingungen und Maßnahmen innerhalb der DaF-Abteilungen eine gewichtige Rolle. Ein regionales und kontinentales Lehrwerk, durch das der Lerner in seinem sozialen und sprachlichen Kontext angesprochen wird, fehlt noch.

mf90-04-0206
Podlech, Peter J.A.: *Das Konzept der multikulturellen Gesellschaft als Grundlage der interkulturellen Erziehung.*

Soll interkulturelle Erziehung in der Bundesrepublik Deutschland stattfinden, so muß zunächst das Konzept der multikulturellen Gesellschaft verwirklicht sein. Anregungen dazu nimmt der Autor aus anderen Einwanderländern wie z.B. Kanada, Australien und den USA.

mf90-04-0207
Poltrola, Malgorzata: *Zur Variierung der Arbeit am literarischen Text. Vorschläge zur Förderung von Sprechfertigkeit und Literaturverständnis.*

Auf die vielfältigen Wirkungsmöglichkeiten von Literatur ist häufig hingewiesen worden. So hat das Arbeiten ausländischer Germanistikstudenten mit literarischen Texten durchaus integrativen Charakter; Literatur, Sprache und Landeskunde gehen eine Verbindung ein. Die Verfasserin äußert sich eingehend zur Frage der Literaturauswahl, um dann an zwei Kurzgeschichten von Wolfgang Borchert die Unterrichtsarbeit mit Studenten im ersten Studienjahr zu schildern. Aus der Arbeit an den dialogischen Textpartien wurde ein Rollenspiel entwickelt, intensive Hauslektüre vorausgesetzt. Das ermöglichte dann auch Variationen des eigentlichen Textes sowie etwa auch die Ausgestaltung des offenen Schlusses der Geschichte "Das Brot" in freier Phantasie. Hier war der Einsatz von Tonbandaufnahmen zum Nacherzählen von Nutzen. Als weiteres Beispiel zur Variierung von Arbeitsmethoden an literarischen Texten wird eine Anekdote von Heinrich Böll herangezogen, die Denkanstöße gibt, kritische Wertung lehrt und auslösender Faktor einer sozialorientierten Kommunikation sein kann. All diese Möglichkeiten eröffnet allein die Arbeit am literarischen Text.

mf90-04-0211
Putzer, Oskar: *Prüfungsmethoden und Bewertungskriterien aus der Sicht der Sprachwissenschaft.*

Der Verfasser widmet sich der Analyse von Faktoren, die beim Verifizieren und Beurteilen von sprachlichen Fertigkeiten wirksam sind, und untersucht, wie deren Einfluß auf die Beurteilung eines Kandidaten in der Prüfungssituation aussieht. Zwischen Sprachwissen und Sprachkönnen bestehen Unterschiede, die vom Prüfer zu beachten sind. Auf ihnen bauen die Arbeitsschritte des Prüfens und Bewertens sowie die Festlegung der Prüfungsinhalte auf. Gleiches gilt für das Verifizieren der Leistungen bzw. Fehlleistungen. Für die Beurteilung einer Prüfungsleistung - eine orthographisch, grammatikalisch und semantisch korrekte Aussage seitens des Lerners ist längst nicht immer befriedigend - kann die Linguistik Beiträge durch umfassendere und genauere Normenbeschreibungen leisten. Sie bietet dem Prüfer ein "Kriterien-

raster". Dennoch ist dem Prüfer damit nicht die persönliche Entscheidung bei der Bewertung abgenommen. Die Zusammenarbeit zwischen Sprachwissenschaft und Unterrichtspraxis ist hier unabdingbar.

mf90-04-0212
Raker, Susanne; Raasch, Albert: *Öffnung des europäischen Binnenmarktes 1993: Neue Anforderungen im Bereich der Fremdsprachenkenntnisse?*

Der Lehrstuhl "Angewandte Linguistik und Sprachlehrforschung Französisch" der Universität des Saarlandes hat eine Umfrage bei saarländischen Unternehmen aus dem produzierenden und verarbeitenden Gewerbe und dem Dienstleistungsgewerbe zum Thema "Öffnung des europäischen Binnenmarktes 1993 - neue Anforderungen im Bereich der Fremdsprachenkenntnisse" durchgeführt. Fremdsprachen werden in Zukunft eine Standardanforderung für einen qualifizierten Arbeitsplatz sein, wobei in steigendem Maße landeskundliche Kenntnisse, Kenntnisse der Mentalität, der Organisation ausländischer Betriebe, der kulturpolitischen Landschaft unerläßlich sein werden. Daraus ergeben sich auch neue Anforderungen an die Lehrkräfte, vor allem hinsichtlich der interkulturellen Kompetenz.

mf90-04-0213
Rappenecker, Hansjörg: *Que faire dans une classe d'allemand?*

Austauschlehrer können von den Erfahrungen eines deutschen Lehrers, der längere Zeit an einem französischen Gymnasium unterrichtet hat, profitieren. Seine Hinweise reichen von Ratschlägen zum Verhalten vor der Klasse und zu geeigneten Sozialformen bis hin zu methodisch-didaktischen Überlegungen im Deutsch-als-Fremdsprache-Unterricht auf verschiedenen Klassenstufen. Im Anhang ist eine ausführliche Materialliste für die Unterrichtsgestaltung abgedruckt.

mf90-04-0214
Rau, Albert: *Roman und Film für den Englischunterricht. Margaret Craven: I heard the owl call my name.*

In den vier Haupt- und 22 Unterkapiteln ihres 1966 entstandenen Romans "I Heard the Owl Call My Name" verfolgt die 1901 geborene Schriftstellerin Margaret Craven das Zusammentreffen von christlicher und indianischer Kultur in der Person des todkranken Pfarrers Mark Brian. Sie idealisiert die Indianer als "edle Wilde" und versteht die Weißen als Eindringlinge in die kanadische Wildnis mit ihrer natürlichen Ordnung. Erst der 1973 gedrehte Film nach der Romanvorlage machte auch den Roman populär. In einem Leistungskurs wurden die beiden Versionen einander gegenübergestellt. Erzähltechnische Aspekte des Romans kamen dabei ebenso zur Sprache wie filmtechnische Fragestellungen. Darüber hinaus warf diese Behandlung landeskundliche Information ab. Der Autor interpretiert und schildert so ausführlich, daß eine Übertragung in den eigenen Unterricht möglich ist.

mf90-04-0215
Rauh, Gisa: *Präpositionen: eine geschlossene Klasse?*

Drei Eigenschaften werden häufig für die Annahme angeführt, daß Präpositionen eine geschlossene Klasse bilden: 1. sie seien Funktions- oder Strukturwörter; 2. sie hätten eine geringe lexikalische Bedeutung; 3. ihre Menge sei begrenzt und zeige in einer Sprache diachronisch kaum Veränderungen. Die Autorin weist alle drei Kriterien empirisch als unzutreffend nach und sucht dann nach Erklärungen für eine solche Fehlklassifikation der Präpositionen. In einem didaktischen Ausblick gibt sie Empfehlungen, wie im Englischunterricht bei den Schülern ein Bewußtsein dafür geweckt werden kann, daß die Klasse der Präpositionen als heterogen anzusehen ist.

mf90-04-0218
Reinecke, Werner: *Spracherwerb im Spannungsfeld horizontaler und vertikaler Modularität.*

Es steht zur Diskussion, wie die Relevanz von Grammatik, Sprache und Kommunikation für den Spracherwerb wirksam gemacht werden kann. Dazu erklärt der Verfasser die Stellung von Grammatik im Spracherwerbsprozeß sowie deren Modularität und Charakter. Es ist zu unterscheiden zwischen horizontaler und vertikaler Modularität. Die Tatsache, daß vertikale Modularität als Grundmodell für sprachliche Kommunikationsfähigkeit zu gelten hat, ist durch zahlreiche Beispiele zu stützen. Die Unterscheidung dreier Typen von Grammatik - A Regelsystem, B Linguistik und C handlungsparate Integration - erleichtert die Untersuchungen über den Stellenwert bzw. die Einordnung der Grammatik beim gelenkten Spracherwerbsprozeß. Die Schlußfolgerung aus den Erörterungen: Grammatik in dieser komplexen Sicht gehört zum Fremdsprachenunterricht ebenso wie die Kommunikation.

mf90-04-0220
Rentschler, Michael: *Aussiedler und Weiterbildung. Selbststudienmaterialien für mit Aussiedlern und Aussiedlerinnen befaßte Berufsgruppen - Ein Projekt des Deutschen Instituts für Fernstudien an der Universität Tübingen.*

Es fehlt bisher an systematischen, fortbildungsdidaktisch und erwachsenenpädagogisch begründeten Curricula. Die Erfahrungen des Deutschen Instituts für Fernstudien im Rahmen seines Arbeitsschwerpunktes "Interkulturelles Lernen" bildeten eine der Grundlagen für das im Artikel vorgestellte Projekt. Es wurden vier Studieneinheiten entwickelt, deren erste "Lebens- und Sozialisationsbedingungen in den Herkunftsländern Polen, Rumänien und Sowjetunion" beinhaltet. Die Bejahung der Herkunftsbezüge und der Bikulturalität erhöht die Bereitschaft, sich mit der Realität "Deutschland" auseinanderzusetzen und sich darin zurechtzufinden. Die geplanten Studienmaterialien werden sich jeweils auf ein Herkunftsland beziehen, sie sollen Aussiedlern Anstöße zu Reflexionen über die eigene Mentalität, über die historischen Bedingungen von Heimat, Volk und Staat geben. Eingebunden in das Projekt ist die Migrationsforschung und die Diskussion um die Probleme einer multikulturellen Gesellschaft. Die entwickelten Materialien werden in Präsenzveranstaltungen vorgeführt, die Evaluationsergebnisse sollen in einen abschließenden Forschungsbericht eingehen.

mf90-04-0221
Restle, Manfred: *Les Allemands et la Révolution française.*

Im Anschluß an einen kurzen Vorspruch des Lehrers druckt die Zeitschrift das Manuskript einer französischsprachigen Radiosendung, wie es von fünf Schülerinnen eines Leistungskurses Klasse 12 aus Anlaß des 200. Jahrestages der französischen Revolution im Rahmen einer freiwilligen Arbeitsgemeinschaft erstellt worden ist. Im Mittelpunkt steht der Maler J.-L. David und sein Gemälde "Serment du Jeu de Paume". Der Maler ist ins Leben zurückgekehrt und beantwortet die Fragen der Schülerinnen, die sich ein Bild der Revolution und ihrer nachwirkenden Bedeutung zu machen versuchen.

mf90-04-0222
Rickheit, Gert; Strohner, Hans: *Inferenzen: Basis des Sprachverstehens.*

Da die natürliche Umgangssprache selten eindeutig, exakt und vollständig die Informationen übermittelt, spielen Inferenzen beim Sprachverstehen eine große Rolle. Der Beitrag übermittelt einen auf die Verarbeitung fremdsprachiger Texte ausgerichteten Überblick zur Inferenzbildung, die je nach Quantität und Qualität des vorhandenen Wissens spezifisch ausgeformt ist. Wesentlich beeinflußt wird die Inferenzbildung darüber hinaus auch durch kontextuelle Faktoren.

mf90-04-0224
Röder, Uta: *Modell "Eingliederung von Aussiedlerinnen und Aussiedlern", Zwischenbericht.*

Das beschriebene Modellvorhaben zur Eingliederung von Aussiedlern basiert auf der Zusammenarbeit des Landesverbandes der Volkshochschulen Niedersachsens mit der Interkulturellen Arbeitsgemeinschaft der Universität Oldenburg und den unmittelbar beteiligten Volkshochschulen. Es hat sich gezeigt, daß viele Teilnehmer nach dem Abschluß des Sprachkurses der deutschen Realität hilflos gegenüberstehen. Die Verfasserin stellt den ersten Projektabschnitt des Gesamtvorhabens sowie die vorläufigen Ergebnisse dieser Arbeit in aller Kürze vor. Das teilnehmerorientierte Vorgehen machte deutlich, daß die Wünsche der Lerner stärker im Bereich des integrationsfördernden Wissens liegen. Ein Qualifikationsangebot für Kursleiter ist notwendig. Künftig soll ein Schwerpunkt auf Kulturaustausch und Kontaktaufnahme zwischen Aussiedlern und Einheimischen liegen. Eine umfangreiche Dokumentation zu dem Modell erfolgt im Sommer '91.

mf90-04-0225
Rösch, Heidi: *Zweisprachige Erziehung in einem türkisch-deutschen Schülertreff. Bilanz nach vier Jahren.*

"Sonne" nennt sich ein türkisch-deutscher Schülertreff im Berliner Stadtteil Wedding. Er setzt sich für türkische Schüler ein und gibt ihnen Raum zur Entwicklung einer kulturellen und sprachlichen Identität. Ergänzend wird über die Schulerfahrungen der "Sonne"-Kinder berichtet. Inzwischen ist die "Sonne", die anfänglich nur von türkischen Kindern genutzt wurde, zum zweisprachigen Treffpunkt geworden.

mf90-04-0226
Rössler, Helmut: *Der Arbeitsbereich "Deutsch als Fremdsprache" an der Albert-Ludwigs-Universität.*

Deutschkurse für ausländische Studierende gehören mittlerweile zum festen Angebot der Albert-Ludwigs-Universität Freiburg. Wie sie eingerichtet wurden und wie sie funktionieren, erläutert dieser Artikel.

mf90-04-0227
Roume, Margarethe: *Graphische Darstellungen als Interpretationshilfen. Anregungen für den Umgang mit literarischen Texten.*

Die Verfasserin zeigt, wie man im universitären Deutschunterricht mit Fortgeschrittenen bei der Interpretation von Literatur nutzbringend mit graphischen Hilfen arbeiten kann. Sie gibt Beispiele mit Bezug auf die Interpretation von: Döblin, *Berlin Alexanderplatz*; Kafka, *Der Steuermann*, *Eine kaiserliche Botschaft*, *Der Nachbar*; Frisch, *Der andorranische Jude* und Brecht, *Die unwürdige Greisin*.

mf90-04-0228
Rück, Heribert: *Früher Fremdsprachenunterricht: Warum? Wie? Durch wen?*

Fremdsprachenunterricht kann gar nicht früh genug begonnen werden, so die Meinung des Autors. Auf spielerischer Grundlage soll bereits in der Primarstufe Englisch bzw. Französisch unterrichtet werden. Dies dient nicht nur dem Spracherwerb, sondern auch der allgemein geistigen Entwicklung der Kinder.

mf90-04-0229
Rück, Heribert: *Funktion und methodischer Einsatz von Redemitteln im Französischunterricht.*

Ohne die kreative Seite des menschlichen Sprachgebrauchs leugnen zu wollen, versucht der Autor zu zeigen, daß Redemitteln im Sprachunterricht eine bedeutende Rolle zukommt, weil es Bereiche von Kommunikation gibt, die tatsächlich ritualisiert ablaufen, und weil Redemitteln Hilfsfunktionen im Gespräch zugewiesen werden können (sie dienen der phatischen Kommunikation oder sind Versatzstücke). Sie lassen sich fünf Kategorien mit den Bezeichnungen Contaktiva, Affektiva, Volitiva, Expositiva und Argumentativa zuordnen. Auch wenn die Grenzen fließend sind, muß eine Hierarchisierung der Sprechakttypen versucht werden sowie ihre Relationierung unter dem Aspekt "Initiieren" versus "Reagieren". Der Nutzen ist ein dreifacher: Die Redemittel können bei der Planung und Erstellung von Lehrwerken herangezogen werden, sie gehen dem Lehrer bei der lehrwerkbegleitenden Arbeit zur Hand, und sie dienen dem Einzellerner als Nachschlagewerk. Methodisch gesehen kommt es darauf an, dem Lernenden die Funktionen von Sprache zu erläutern sowie die Art und Weise ihrer Realisierung. werden. Ein Tafelbild stellt die Redemittel für mündliche Dialoge, Dialogketten und Ratespiele bereit und stützt so den Redefluß. Mehrere solcher Einhilfen sind im Text abgedruckt und mit Erläuterungen versehen.

mf90-04-0230
Salmon, Monique: *Demander, refuser: Améliorer son expression écrite.*

Die vorgestellte Unterrichtseinheit umfaßt 24 Unterrichtsstunden und soll zur Verbesserung des schriftlichen Ausdrucks beitragen. Auf der Grundlage schriftlicher und mündlicher Dokumente (Briefe, Comics, Umfragen, Dialoge, Auszüge aus Informationsschriften, Erklärungen, Pressekonferenzen, etc.) sollen Briefe und Zusammenfassungen erstellt werden. Der Unterricht ist in mehrere Etappen gegliedert, die entweder individuell oder in Gruppenarbeit bewältigt werden: 1. Vorbereitung (Lesen oder Hören des Dokuments; der/die Schüler/in macht sich Notizen, z.B. themenspezifische Ausdrücke und Strukturen); 2. Produktion; 3. Korrektur (Wie können bestimmte Sachverhalte richtig, besser, anders formuliert werden?). So werden im Bereich "Geschäftssprache" Anfragen auf charakteristische Stilmittel hin untersucht. Weiterhin sollen Variationen verschiedener Fabeln (in Gedicht- und Erzählform) auf stilistische Unterschiede, Sprechakte, usw. und verschiedene Zeitungen im Hinblick auf sprachliche Besonderheiten überprüft werden.

mf90-04-0231
Schanz-Hering, Brigitte: *Post aus dem Buckingham-Palace.*

Berichtet wird von einem Förderkurs (Klasse 5), der einen Brief an Queen Elizabeth schrieb und sogar eine Antwort erhielt. Die Schüler verfaßten den Brief im Rahmen einer Einheit zur Textproduktion. Später wurden Brief und Antwortschreiben in der Klassenzeitung abgedruckt.

mf90-04-0232
Scherfer, Peter: *Vokabellernen.*

In der Überzeugung, daß psychologische, sprachwissenschaftliche und fremdsprachendidaktische Forschungen zum Vokabellernen einen Stand erreicht haben, der systematisierungsfähig ist, entwickelt der Autor ein Speichermodell für Wörter, das verbale, sensorische und motorische Bestandteile kennt, die in sich und untereinander vernetzt sind. Als wahrscheinlichste Struktur des mentalen Lexikons gilt ein Mischtyp, der mutter- und fremdsprachliche Lexikoneinträge nicht säuberlich voneinander trennt (coordinate system) oder miteinander vermengt (compound system), sondern zunächst vage Übereinstimmungen zwischen der Ausgangs- und Zielsprache notiert, die dann immer weiter ausdifferenziert werden. Wesen der Wortschatzarbeit ist es geradezu, das so entstandene Interimslexikon zu verfeinern, indem

der Schüler kognitive Hilfen erhält, welche es ihm gestatten, die zielsprachlichen Strukturen aufzubrechen und die unterscheidenden Merkmale zu erkennen. Da Vokabeln in Netzen gespeichert werden, sind all jene Aktivitäten nützlich, die Beziehungen zwischen Wörtern stiften oder erkennbar machen. Dem Artikel ist eine Auswahlbibliographie zur Wortschatzarbeit nachgestellt (S. 10).

mf90-04-0234
Schmid-Semrl, Ljudmila: *Weltliteratur - eine Herausforderung an die Fremdsprachenlehrer?*

Sprache und Kultur sind untrennbar; daher ist es eine der vordringlichsten Aufgaben der Fremdsprachendidaktik, die Kultur und Literatur des Zielsprachenlandes in den Unterricht zu integrieren. Mit Blick auf ein geeintes Europa läßt sich dieser Anspruch noch erweitern, indem man darauf bedacht ist, die jungen zukünftigen Europäer ihre gemeinsame kulturelle Basis entdecken zu lassen. Getreu dem Motto "global denken, lokal handeln" plädiert die Autorin dafür, daß die Schule - und dies gilt insbesondere für den Fremdsprachenunterricht - sich auf den Wert der Weltliteratur besinnt und dabei jene Werke verstärkt berücksichtigt, die zum gesamteuropäischen Kulturerbe beigetragen haben.

mf90-04-0235
Schmitt, Guido: *Interkulturelle Erziehung - Chancen und Herausforderungen für Minderheiten und die eingesessene Mehrheit.*

Interkulturelle Erziehung wird als Schlagwort immer wieder genannt. Der Artikel erläutert, welche Anforderungen und Möglichkeiten damit verknüpft sind.

mf90-04-0236
Schmitt, Wolfgang: *"Praxisorientierte Weiterbildung von Lehrkräften in der Sprach- und Kulturintegration von Aussiedlern". Projektbericht.*

Das kurz umrissene Forschungs- und Entwicklungsprojekt zur Integration von Aussiedlern wird an der Gesamthochschule Kassel in Kooperation mit dem Goethe-Institut durchgeführt. Das Projekt setzt an den Hauptschwierigkeiten - unzulängliche Lehrmaterialien, mangelnde spezifische Ausbildung der Lehrer - des Deutschunterrichts mit Aussiedlern an. Ziel ist hier die Erstellung von Handreichungen zur Einführung und Fortbildung von Lehrern und die Entwicklung von Unterrichtseinheiten zu Themenbereichen, die für die Aussiedler besonders relevant sind. Ein strukturiertes Materialangebot zur Lehrerfortbildung ist angestrebt. Einige Materialien liegen in Manuskriptfassung bereits vor. Zur Bearbeitung weiterer Themen werden fachkundige Autoren gesucht. Probleme liegen im Mangel an Lehrern und in der Finanzierungsfrage. Kooperation und Informationsaustausch mit anderen Institutionen und Forschungsgruppen sind im Sinne eines zielgerichteten Vorgehens erstrebenswert.

mf90-04-0237
Schmücker-Breier, M.: *Semantičeskaja značimost' zagolovka kak tekstoobrazujuščij faktor (na materiale rasskaza V. Rasputina "ne mogu-u...").*

In dem Aufsatz geht die Verfasserin auf einen interessanten Aspekt im Schnittpunkt von Text, Leser und Rezeption ein, den Beitrag der Titelauswahl für einen Text zum Verstehensprozeß. Nach knappem Verweis auf die Interrelation von Text und Titel sowie kulturhistorischen Betrachtungen, in deren Verlauf eine Poetik der Texttitel angesprochen wird und eine Bezugnahme auf ihre semantisch-syntaktische Typologie erfolgt, schließt sich eine Betrachtung zur Wirkung von Textbenennungen auf den Rezipienten an, die Prozesse der Vorwissensaktivierung, der Ausprägung von Erwartungshaltungen sowie das Anbahnen von Rezeptionsstrategien anspricht. Das theoretisch Begründete findet Ausdruck in fünf Thesen und wird am Beispiel der Erzählung Rasputins "Ne mogu-u..." exemplifiziert.

mf90-04-0242
Schreiner, Jana: *Domašnie životnye i ich "jazyk".*

Mit dem Ziel, in kontrastiver Betrachtung auf der Basis des Deutschen und Russischen Kommunikation zwischen Mensch und Tier sprachlich widerzuspiegeln, unterbreitet die Autorin für den Objektbereich "Haustiere" einen differenzierten Wortschatz, der wesentliche Daseinsformen abdeckt. Nach Diskussion zu syntaktischer und morphologischer Struktur diskreter Sprachvorkommen, zur Motiviertheit lautlicher Signale und usueller graphematischer Repräsentierung, in deren Verlauf Probleme von Wortartzugehörigkeit und Onomatopöie fokussiert werden, erfährt die Spezies "Haustier" detailliert lexikologische Zuwendung. Exemplifiziert werden Hund, Katze, Schwein, Pferd, Kuh, Schaf, Ziege. Die vorgestellten Nominationen erstrecken sich auf männliche und weibliche Vertreter der Gattung, auf Nachkommenschaft, Behausung, Lockruf, Psyche, Umgang mit dem Tier und Beispiele typischer Namensgebungen.

mf90-04-0244
Schwartz, Helmut: *La Révolution Française: un Dossier.*

Das Dossier zur französischen Revolution bietet eine Reihe von gekürzten Texten aus "Le Point", numéros 825 et 826 vom 17. und 24. Juli 1988 an, die im Stil heutiger Massenmedien verfaßt sind. Reporter der Zeitschrift "Le Point" informieren und kommentieren die Ereignisse, als seien sie dabei gewesen, nach dem Motto: "Révolution française: Le Point était là". Vorangestellt ist eine knappe französischsprachige Chronologie.

mf90-04-0245
Sebbage, Tim: *Euro-English in the context of 1992.*

Euro-Englisch anstelle von Britischem oder Amerikanischem Englisch? Diese Frage stellt sich der Verfasser des Artikels. Unter Euro-Englisch versteht er ein Englisch, das sich Einflüssen aus Kontinentaleuropa aussetzen soll und in ganz Europa als "lingua franca" gesprochen werden kann.

mf90-04-0246
Segermann, Krista: *Mut zum Sprachenlernen für Europa.*

Kommunikative Kompetenz - ein Schlagwort, doch wie sieht die Realität aus? Zu oft noch gestaltet sich der Fremdsprachenunterricht kommunikationsfeindlich, sind Zensuren Hemmnisse spontaner Schüleräußerungen. Schon lange wird Kommunikative Kompetenz als Hauptziel des Fremdsprachenunterrichts gefordert, ist sie doch in Hinblick auf Europa von enormer gesellschaftlicher Relevanz. Auf dieser Erkenntnis basiert ein neues Unterrichtskonzept unter Verwendung neuer Lehrmaterialien. Im Idealfall handelt es sich hierbei um zwei verschiedene Textgruppen: zum einen inhaltlich anspruchsvolle Lesetexte, die dazu dienen sollen, den Wortschatz der Schüler zu erweitern und sie durch interessante Themen zu motivieren, zum anderen Dialoge, die nur dazu bestimmt sind, die Sprech- und Hörfähigkeit der Schüler zu verbessern.

mf90-04-0248
Sheils, Joe(Hrsg.); Supple, Siobhán(Hrsg.); Cordón, Natuca(Hrsg.); u.a.: *Seminar on school exchange.*

Schüleraustausch ist noch immer keine Selbstverständlichkeit, deshalb organisierte das "Youth Exchange Bureau" (YEB) im Oktober 1988 ein Seminar, das Lehrer über alle Möglichkeiten informieren sollte. Neben der Werbung für Schüleraustauschprogramme und Schulverbindungen wurde das Handbuch "Pack your desk" verteilt. Unter den Teilnehmern waren auch

Repräsentanten der Fremdsprachenverbände und des italienischen sowie des französischen Erziehungsministeriums.

mf90-04-0249
Simon, Rolf-Jürgen: *Computerhandling und Textverarbeitung im Englischunterricht. Ein Beitrag zum fächerübergreifenden Unterricht.*

In dem Beitrag wird eine Unterrichtseinheit beschrieben, die aus dem Projekt "Praktisches Lernen im Fremdsprachenunterricht" an der Technischen Hochschule Aachen resultiert. Dabei wird der Nachweis erbracht, daß es durchaus möglich ist, Fremdsprachenunterricht, hier Englisch, mit einem Sachthema nichtsprachlicher Natur effektiv zu verknüpfen. Charakteristikum dieser (interdisziplinären) Verbindung von Sach- und Sprachenlernen ist die Herausbildung von Kommunikationsprozessen, die weniger künstlich erzeugt, sondern durch das persönliche oder inhaltliche Interesse motiviert sind. Der Ablauf der Unterrichtseinheit wird im einzelnen beschrieben. Bei dem hier gewählten Thema "Computerhandling und Englischunterricht" ist darauf hinzuweisen, daß sich der Fremdsprachenlehrer zunächst gut mit dem Textverarbeitungssystem vertraut machen sollte, um im Unterricht nicht ständig vor technischen Problemen zu stehen.

mf90-04-0250
Sommerfeldt, Karl-Ernst: *Zum Modusgebrauch in der indirekten Rede - Regel und Realität.*

Die Regel, daß die Modi in der indirekten Rede wesentliches Mittel der Stellungnahme seien und auch zum Ausdruck der Distanzierung dienen, muß völlig geändert werden. Der Beitrag befaßt sich hauptsächlich mit Konstruktionen mit einem Nebensatz. Die einschlägigen Werke stellen für den Modusgebrauch in der indirekten Rede unterschiedliche bis gegensätzliche Regeln auf; einige Beispiele belegen das. Der Verfasser untersucht das Verhältnis von Indikativ, Konjunktiv I und II; es ergibt sich, daß der Modus der indirekten Rede weiterhin unangefochten der Konjunktiv I ist. Zur hier näher untersuchten Satzstruktur zeigt sich, daß vorherrschend in der indirekten Rede Kernsätze in Abhängigkeit von einem Hauptsatz mit Redeankündigung sind. Zwischen den einzelnen Textsorten ergeben sich beträchtliche Unterschiede.

mf90-04-0251
Spaccini, Jacqueline: *Gérez vous-même une société!*

Die Autorin beschreibt eine Unterrichtseinheit mit Schülern einer Abschlußklasse in Italien, die über gute Kenntnisse in Wirtschaftsfranzösisch verfügen sowie auf dem Gebiet Handelsbeziehungen kundig sind. Das gesamte Projekt, bei dem authentische Dokumente herangezogen werden, die die Industrie- und Handelskammer Paris zur Verfügung gestellt hat, erstreckt sich über den Zeitraum eines Schuljahres. Durch die Strategie der Simulation, d.h. durch die Bildung fiktiver Unternehmensgruppen, sollen die sprachlichen Kenntnisse vertieft und erweitert werden. Insgesamt werden bei dem Projekt drei Phasen durchlaufen: Bildung von Gesellschaften; Kennenlernphase; Aufnahme wirtschaftlicher Beziehungen untereinander.

mf90-04-0252
Spitz, Erich: *Linguistik im Fremdsprachenunterricht - Ja oder Nein?*

Kenntnisse auf dem Gebiet der Linguistik vermögen das *Warum* sprachlicher Erscheinungen klarzumachen, und der Lernende versteht, wie diese gebraucht werden. Dies erleichtert die Aneignung der Fremdsprache wesentlich. Auf ein Problem geht der Verfasser näher ein, nämlich die Uneinheitlichkeit der Termini, angefangen beim Begriff "Lexem". Solche Begriffe sind im Unterricht klarzustellen. Im folgenden analysiert der Verfasser die drei Hauptebenen, auf denen sich Sprache aufbaut: die linguistische Ebene, die formal-grammatische und die semantisch-lexikalische Ebene. Diese Analyse mit den Anwendungsbeispielen zeigt eindeutig, daß ein Fremdsprachenunterricht ohne Grammatikkenntnisse nicht denkbar ist. Sind diese

systematisch geordnet und sinnvoll in dem Fremdsprachenunterricht integriert, so stellen sie eine effektive und nicht zu unterschätzende Hilfe zum Sprachenlernen und -beherrschen dar.

mf90-04-0254
Steiner-Khamsi, Gita: *Zweisprachige Erziehung in Alaska und Kalifornien: Rettungs- und Wiederbelebungsversuche.*

Berichtet wird von den Jahrestagungen der "California Association for Bilingual Education" und der "Alaska Association for Bilingual Education" 1990. Der Beitrag beschreibt exemplarisch aktuelle Diskussionen und Trends in der U.S.-amerikanischen interkulturellen Pädagogik.

mf90-04-0255
Stenzel, Klaus: *Die Klassenbibliothek als ein Modell für das extensive Lesen.*

Zur Förderung des extensiven Lesens sollte bereits am Ende der Unterstufe eine unterrichtsbegleitende Klassenbibliothek eingerichtet werden, ein Projekt, das nicht zuletzt durch ein inzwischen recht gutes Angebot entsprechender Ausgaben auf dem Markt begünstigt wird. In der Praxis sollte die Bibliothek von Schülern und Lehrern gemeinsam vorbereitet werden. Dies betrifft vor allem die Titelauswahl, d.h. es sollte sich nicht nur um literarische Themen handeln, auch die verschiedensten Sachtitel gilt es aufgrund unterschiedlicher Interessenlagen seitens der Schüler zu integrieren. Dabei können jeweils in einer Klasse "Neigungsgruppen" gebildet werden, die sich mit der Titelauswahl für bestimmte Bereiche befassen. Bei der Vorauswahl muß der Lehrer auf angemessenes, zu bewältigendes Sprachniveau achten und den Schülern vor allem verdeutlichen, daß es nicht Sinn extensiven Lesens ist, jedes Wort eines Buches zu verstehen oder gar im Wörterbuch nachzuschlagen - letzteres würde schnell zur Resignation führen. Extensives Lesen findet im Prinzip außerhalb des Unterrichts statt. Sobald jedoch die Titel weitgehend die einzelnen Gruppen durchlaufen haben, könnte in verschiedenen Formen eine Auswertung im Unterricht vorgenommen werden.

mf90-04-0256
Sternkopf, Jochen: *Zu Phraseologismen mit obligatorischer Negationskonstituente.*

Es geht um den Gebrauch fester Wendungen im Fremdsprachenunterricht. Ziel dieser Überlegungen ist es, semantische Konsequenzen von obligatorischen Negationskonstituenten in Phraseologismen aufzuzeigen und die Prinzipien für die Bedeutungsexplikation fester Wendungen weiter zu diskutieren. Von den hier herangezogenen 500 Phraseologismen enthalten 8,4 Prozent ein Negationswort, vor allem *nicht* und *kein*. Eine Reihe von Beispielen zeigt, daß die Kategorie der Negation nicht metaphorisch gebraucht wird, sie ist jedoch bei den vorliegenden Einheiten ein wichtiger Bestandteil der Gesamtbedeutung. Für den Unterricht sollte jene Variante ausgewählt werden, die dem Phraseologismus strukturell und semantisch nahesteht. Eine einheitliche Theorie fester Wendungen steht noch aus.

mf90-04-0257
Stiller, Hugo: *Texte und ihre Verfilmungen. Vorteile einer Medienkombination für das textverarbeitende Lerngespräch im fortgeschrittenen Englischunterricht.*

In dem den Thementeil einleitenden Aufsatz geht es - ohne konkreten Bezug zu einzelnen Werken, jedoch mit Hinweis darauf - um die großen Linien des Verhältnisses von Sprachunterricht, literarischer Vorlage und anschließender Verfilmung. Trotz Videorecorder sind nämlich einige der verfügbaren Filme für den Schulunterricht nicht geeignet, weil sie den Schüler überfordern. Vorgängige Lektüre empfiehlt sich daher in den meisten Fällen. Auf der Basis der gelesenen und besprochenen Vorlage kann dann eine Bearbeitung des Films erfolgen, der

nicht länger als Enrichment gilt, sondern voll in die Arbeit mit dem literarischen Text integriert ist. Im Falle von langen Romanen kann der Film sogar dazu beitragen, langwierige Passagen zu überbrücken. Auf die Lektüre folgt ein Stück Film, an das sich wiederum eine Lesepassage anschließt. Hierbei handelt es sich um eine Variante der Sandwich-Methode, bei der nach der Lektüre das entsprechende Filmstück eingespielt wird. In dem Beitrag werden neben Tips zur Romanbehandlung auch solche für Dramen und Short Stories gegeben.

mf90-04-0258
Ströh, Hugo: *Lebensentwurf und Wirklichkeit in "Les nuits de la pleine lune". Eric Rohmers Film im Französischunterricht.*

Im wesentlichen handelt es sich hier um eine Einführung in das filmische Werk von Eric Rohmer, des Mitbegründers der "Nouvelle Vague", und eine Besprechung seines Films "Les nuits de la pleine lune" vor dem Hintergrund des Gesamtwerks. Für die Unterrichtsarbeit wird der Film als tauglich erklärt, weil die dargestellte Zweierbeziehung zum Erfahrungsbereich der Schüler gehört und weil Hörverstehensübungen, Textarbeit sowie mündliche und schriftliche Stellungnahmen daran angeknüpft werden können. Dem Lehrer wird geraten, einen Sequenzplan zu erstellen; ein solcher "Plan des séquences" ist dem Aufsatz beigegeben. Hinweise zur Beschaffung des Materials sind angefügt. Es wird darauf hingewiesen, daß ein detaillierter Unterrichtsplan vom Autor erhältlich ist.

mf90-04-0259
Sturzebecher-Thermann, Elke: *Que faire avec une carte postale?*

Die gute alte Postkarte gilt als Allroundmittel im Fremdsprachenunterricht. Die Autorin macht zahlreiche Vorschläge zur Nutzung der Postkarte als visuellem Anreiz zur mündlichen und schriftlichen Textproduktion.

mf90-04-0261
Tracey, Chris: *Vive la différence? Differentiation and the general certificate of secondary education: French.*

GCSE-Examina (GCSE = General Certificate of Secondary Education) und die Probleme der Differenzierung in Nordirland sind von aktuellem Interesse, da der NCCA (National Council for Curriculum and Assessment) gerade an neuen Examina für ein "Junior Certificate" arbeitet, die auf zwei oder drei unterschiedlichen Leistungsniveaus angeboten werden sollen. Mit Spannung wird erwartet, ob sich die Ergebnisse des "School Examinations and Assessment Council" (SEAC) wesentlich von denen des "Secondary Examinations Council" (SEC), an dessen Stelle ersterer getreten ist, unterscheiden. Der Autor beschäftigt sich mit den GCSE-Anforderungen an Französischlernende.

mf90-04-0262
Tribble, Chris: *Computers, Corpora, Language Teaching: A practical introduction to the use of concordancing in language teaching and learning.*

Konkordanzen - ursprünglich ein aufwendiges Mittel für Forscher bei Textanalysen - lassen sich heute mit Hilfe des Computers und eines Scanners mit Texterkennungsprogramm im Unterricht verwenden, um verschiedene sprachliche Phänomene aufzuarbeiten. Der Vielfältigkeit der Verwendungsgebiete - es werden Beispiele aus der Wortschatzarbeit, der Grammatik und des Literaturunterrichts genannt - stehen ebenso viele Programmsysteme gegenüber, die kurz beschrieben werden. Einen interessanten Ansatz bieten auch Makros auf einigen Textverarbeitungssystemen wie WordPerfect 5.1 und Word 5, mit denen man ebenfalls einfachere Konkordanzen erstellen kann.

mf90-04-0263
Trubčikova, N.B.: *Zanimatel'nye igry na urokach russkogo jazyka.*

Ziel der Zusammenstellung von Lernspielen für den Russischunterricht ist es, den orthographischen Schwerpunkt "Härtezeichen und Weichheitszeichen" in charakteristischen Wortpositionen bzw. in bestimmten Wörtern zu üben. Dabei wird zunächst die Funktion der Zeichen rekapituliert, bevor Übungsinstruktion und Wortmaterial dem Leser unterbreitet werden. Mit dem Hinweis darauf, daß das in den Übungen anzuwendende Wortgut nicht über den bei Sanskij, N.M. - 4000 naibolee upotrebitel'nych slov russkogo jazyka - ausgewiesenen Wortschatz hinausgeht, wird dessen Relevanz betont. Die Autorin stellt ein Übungsangebot vor, das vom Auffüllen über das Wechseln der Wortart bis hin zur Beantwortung visueller Stimuli reicht, übersichtlich angeordnet ist und über Schlüssel zur Lösung der Aufgaben verfügt.

mf90-04-0264
Tuman, Walter V.: *Computer-enhanced beginning Russian.*

Russischanfangsunterricht konfrontiert den Lernenden mit zwei Problemkomplexen: zum einen ein unbekanntes Schriftsystem und zum anderen ein unbekanntes phonologisches System. Um beides verknüpft miteinander vertiefen zu können, ist die Verwendung des von Macintosh entwickelten Programms "Russian Dynamic Hand" (RDH) möglich.

mf90-04-0268
van Ek, Jan A.: *Coping.*

"Perfekt" werden Fremdsprachenlernende selten werden. Doch wie hilft man sich, wenn man nicht weiß, wie man das Gewünschte ausdrückt? Hierzu stellt der Verfasser ein Lehr- und Lernprogramm vor.

mf90-04-0269
Vaslet, Daniel: *Kritik und Vergleich von zweisprachigen Lernwörterbüchern. Emploi des mots und Thematischer Grund- und Aufbauwortschatz Französisch.*

Im wesentlichen handelt es sich um eine Rezension des zweisprachigen Lernwörterbuchs "Emploi des mots" aus dem Jahr 1975 mit einem nur kurzen Blick auf den "Thematischen Grund- und Aufbauwortschatz Französisch" aus dem Jahr 1987. Dem "Emploi des mots" wird nach Prüfung eines Viertels der Einträge bescheinigt, es handele sich hier um ein "bedenkliches Produkt". Begründet wird dieses Urteil mit einer Mängelliste, die in drei Bereiche gegliedert ist: Fehler (z.B. falsche Kollokation); Gebrauch (z.B. unklare Beispiele, zu seltener Gebrauch, während gebräuchlichere Beispiele fehlen); Organisation (u.a. wird unbekanntes Wortmaterial benutzt). Für die einzelnen Kategorien ist eine statistische Auswertung der Vorkommenshäufigkeiten beigegeben. Bei dem zum Vergleich herangezogenen Lernwörterbuch meldet der Autor grundsätzliche Bedenken linguistisch-didaktischer Natur an.

mf90-04-0270
Vater, Brigitte: *"Schüler verlangen nach erfüllter Gegenwart". Wortschatzarbeit in einem handlungsorientierten Englischunterricht in der Sekundarstufe I.*

Mit dem Titel ihres Aufsatzes verleiht die Autorin ihrer Überzeugung Ausdruck, daß es keinen Sinn hat, im Unterricht ausschließlich zukünftige Situationen zu beschwören, um damit Motivation für gegenwärtige Lernangebote zu schaffen. An zwei Unterrichtsbeispielen zum Thema "From Sheep to Sweater" and "How to make Felt" werden alternative Verfahren der Wortschatzarbeit vorgeführt. Dabei dient die Klasse gleichsam als Basislager für Expeditionen in die Umwelt (Bremen gilt als Hauptumschlagplatz für australische Wolle). Handlungsorientierte Phasen (Herstellung von Wolle oder Filz) sind derart mit der eigentlichen Spracharbeit ver-

zahnt, daß ein hohes Motivationspotential bei allen Beteiligten entsteht. Der Weg zum Lernziel, "Erweiterung des Wortschatzes", ist dabei in die Stufen "Orientierung", "Einführung", "Festigung", "Anwendung" und "Transfer" unterteilt; Schaubilder und Photos veranschaulichen den Unterrichtsgang. Der gestiegene Arbeitsaufwand für dieses Verfahren gilt als vertretbar, da der Lernerfolg überproportional ist.

mf90-04-0272
Vogel, Sigrid: L'amante anglaise*: Die Sprache des Mythos als Schlüssel zum Geheimnis der Minze.*

Der Artikel führt den Leser zu den in "L'amante anglaise" von Marguerite Duras verborgenen Bedeutungsebenen. Dabei entpuppt sich das Werk als ein Roman, in dem sich die Wahrnehmung der Welt als sprachabhängig erweist.

mf90-04-0275
Vorob'eva, I.V.: *Illjustrativnyj material učebnika russkogo jazyka kak odin iz kokov otobraženija učebnoj informacii.*

Als ein Hauptweg zur Verbesserung des Russischunterrichts wird die Erhöhung der Lehrbuchqualität erkannt, wobei u.a. Platz und Rolle visueller Veranschaulichungen zu bestimmen sind. Nach einer mit Beispielen belegten Charakterisierung unterschiedlicher Beziehungen des visuellen Elements zu Textinformationen und der Zuerkennung von Graden an Informativität wird das Lehrbuch als Mikromodell des Unterrichtsprozesses thematisiert. Hierbei erfahren seine Inhaltskomponenten eine Dreigliederung in Redemittel, Texte zu Regeln und Texte mit Aufgaben, deren mögliche visuelle Veranschaulichung eine textsubstituierende, -begleitende oder polyvalente Funktion innehaben kann. Kombinierte Unterrichtstexte (Comics) finden bei genauer Analyse der Relation "verbale - nonverbale Elemente" herausgehobene Beachtung.

mf90-04-0278
Warriner-Burke, Helen P.: *Distance learning: what we don't know can hurt us.*

"Distanzlernen" wird zunehmend in den gesamten USA genutzt, um Schüler (hauptsächlich an weiterführenden Schulen) zu unterrichten. Der Lehrer tritt mit den Schülern nur über via Satellit in Kontakt; dabei werden bis zu 220 Klassen von einem Lehrer unterrichtet. Oft werden die Entscheidungen darüber, ob "distance learning" für den Fremdsprachenunterricht genutzt wird, in der Verwaltung getroffen, ohne zuvor Fremdsprachendidaktiker zu Rate gezogen zu haben. Die Autorin wirft eine Reihe von Fragen zu dieser Problematik auf.

mf90-04-0279
Wasmuth, Werner: *Probleme der Erfahrung und Vermittlung von Fremdheit - Interkulturelle Germanistik in Indonesien.*

Der Verfasser setzt sich am Beispiel "Interkulturelle Germanistik in Indonesien" - angesichts der vorherrschenden Selbstdarstellung einer interkulturellen Germanistik, die sich seines Erachtens durch eine aufgebauschte und an den Realitäten zunehmend vorbeilaufende Begrifflichkeit auszeichnet -, kritisch mit dieser fast schon zur Mode gewordenen Disziplin auseinander. Zum Schluß werden drei Anliegen formuliert, mit denen der Verfasser zum Überdenken der Situation anregt: 1. Interkulturelle Germanistik sollte als Teil einer sich kritisch verstehenden vergleichbaren Kulturwissenschaft stärker interdisziplinär vorgehen; 2. Die vorherrschende Begrifflichkeit sollte grundlegend durchforstet und auf implizite Normativismen hin untersucht werden; 3. Interkulturelle Germanistik sollte stärker als bisher ihre Aussagen und Überlegungen empirisch - vor allem im Hinblick auf die Wahrnehmung von "Fremde" - abstützen, wobei die Einordnung und Standortnahme der eigenen Position im westlich orientierten Wissenschaftsbetrieb besondere Beachtung verdienen.

mf90-04-0280
Weber, Angelina: *Auf dem Wege zur Emanzipation des fremdsprachlichen Literaturunterrichts. Das Frauenbild in der ersten "Education sentimentale" von G. Flaubert.*

Mit dem Anspruch, bei der Auswahl einer Ganzschrift zur unterrichtlichen Behandlung in einen Französisch-Leistungskurs der Klasse 13 darauf zu achten, daß die Lerner die mögliche Bedeutung des Textes für sich selbst, ihre eigene Lebens- und Interessenwelt entdecken können, schlägt die Lehrerin bzw. Autorin des Artikels die erste *Education sentimentale* (Version 1845) von Gustave Flaubert vor. Um gerade den Schülerinnen, die in der deutlichen Mehrzahl sind, Identifikationsmöglichkeiten anzubieten, soll hierbei in Ansätzen eine feministische Literaturanalyse versucht werden, d.h. die Analyse der impliziten Wertungen, die der Roman auf semantischer und syntaktischer Ebene in bezug auf die unterschiedlichen Charakterisierungen weiblicher und männlicher Protagonisten vornimmt.

mf90-04-0281
Weber, Hans: *Textverarbeitung im fremdsprachlichen Literaturunterricht.*

Obwohl literaturdidaktische Konzepte, die dem Leser im Verstehensprozeß eine aktive Rolle zuschreiben, von der Fachwelt begrüßt werden, sind Erkenntnisse der Psycholinguistik über die beim Lesen ablaufenden Prozesse darin bisher noch kaum eingebunden worden. Der Autor stellt deshalb eine Reihe einschlägiger Veröffentlichungen aus diesem Bereich vor und versucht, einige Begriffe und Erkenntnisse praxisbezogen zu vermitteln. Im zweiten Abschnitt veranschaulichen Beispiele die Vorgehensweise von Lesern, wenn sie Texte kohärent machen wollen. Der dritte Teil behandelt das Schema-Konzept, mit dessen Hilfe der Verarbeitungsprozeß besser durchschaut werden kann. Auf die Beschreibung häufig auftauchender Schwierigkeiten im Literaturunterricht folgen schließlich noch Vergleiche der schematheoretischen Überlegungen mit verwandten Ansätzen.

mf90-04-0282
Weisser-Schreitmüller, Angelika: *Binnendifferenzierender Unterricht und Selbständiges Arbeiten.*

Da das Lernvermögen der Teilnehmer ihres Volkshochschulkurses sehr breit gestreut war, sah sich die Autorin veranlaßt, eine Arbeitsform zu finden, die jedem ein eigenes Lerntempo ermöglicht. So findet der Unterricht hauptsächlich in Partner- oder Gruppenarbeit statt und wird durch viele kommunikationsfördernde Spiele aufgelockert.

mf90-04-0283
Wejwoda, Andre: *Chancen und Probleme des Deutschen als Fremdsprache in der Dritten Welt. Zum Beispiel: Afghanistan.*

Der Verfasser gibt einen Überblick über die Entwicklung des Bildungswesens in Afghanistan, das zunächst durch die kolonialen Verhältnisse englisch geprägt war. Durch die geänderten politischen und ökonomischen Interessen in der Dritten Welt rückte das Deutsche als Bildungssprache sowie als Sprache des ökonomischen Partners und als Emigrationssprache mehr in den Vordergrund. Zu den durch den Ministerrat der Demokratischen Republik Afghanistan gefaßten bildungspolitischen Beschlüssen gehörte auch das Fach Deutsch in die Fremdsprachenausbildung an den Mittel- und Oberschulen des Landes. Heute lernen in Kabul bis zu 4000 Schüler die deutsche Sprache. Es galt, einen ganzen Fachbereich neu aufzubauen, was nicht leicht war in einem kulturell und sozial islamisch geprägten Entwicklungsland. Ein System von Weiterbildungsmöglichkeiten und Seminaren wurde in der ehemaligen DDR aufgebaut. Mit einer 1988 aufgebauten Lehrbuchreihe in ihrer regional-konfrontativen Anlage und der kommunikativorientierten Strukturierung zielt man auf ein verändertes Lehren und Lernen ab. Ein vorgesehenes Projekt soll den Aufbau einer wirklichen Lehrerausbildung am Pädagogischen Institut Kabul fördern.

mf90-04-0285
Wicke, Rainer E.: *Sherlock Holmes lebt - dann laß' uns ihm schreiben.*

Schüler schreiben an die Queen, Sherlock Holmes und den Weihnachtsmann.

mf90-04-0286
Wielandt, Ulf: *Erstellen einer (Kriminal-) Geschichte im Unterricht.*

Es wird über ein Projekt berichtet, das im Rahmen des "Concours 'français 2001'" entstand, eines Wettbewerbs des französischen Außenministeriums, dessen Ziel das bessere Kennenlernen von Land und Leuten war. Eine 13. Klasse entschloß sich, eine Kriminalgeschichte zu erstellen, deren Handlungsschwerpunkt im Département Var liegen sollte. Fünfzehn Unterrichtsstunden lang wurde in Gruppenarbeit Material für die aus acht Kapiteln bestehende Rundfahrt eines Kriminalbeamten zu den einzelnen Stätten des Verbrechens gesammelt und geordnet, wobei Landschaftsschilderungen aus Reisebeschreibungen und Prospekten direkt übernommen werden konnten. Jede der acht Arbeitsgruppen hatte ca. 20 - 30 Seiten Text zu verarbeiten, die auf Brauchbarkeit hin analysiert und in das Ganze eingepaßt werden mußten. In zwei Anhängen wird eine kurze Inhaltsangabe des Stücks ("Le Secret des Palmiers") präsentiert sowie eine Materialliste für dessen einzelne Abschnitte. Der Autor bietet eine Kopie des fertigen Produkts gegen Erstattung der Unkosten an.

mf90-04-0287
Wierlacher, Alois: *Deutsch als Fremdsprache (Interkulturelle Germanistik). Zur Architektur eines neuen grundständigen Faches an der Universität Bayreuth.*

Als erste deutsche Hochschule hat die Universität Bayreuth ein grundständiges Studium Interkultureller Germanistik eingerichtet. Gerade "Deutsch als Fremdsprache" bietet sich hier als Ausgangsbasis für den Aufbau einer gegenwartsorientierten Kulturwissenschaft an. Ziele sind der interkulturelle Dialog, Fragen internationaler Kulturbeziehungen, Erforschung von Problemen der Vermittlung deutscher Kultur und ihrer Rezeptionen sowie der Praxis des Kulturaustausches. Hinzu kommen fremdheitskundliche, landeskundliche und kulturvergleichende Aufgaben. Der deutsche wie der ausländische Student soll - infolge der Vermittlung deutschsprachiger Kulturen in der Perspektive ihrer Fremdheit - zu verschiedenen Berufen internationaler Zusammenarbeit, etwa in Wirtschaft, Verwaltung, Diplomatie, Tourismus befähigt werden. Der Verfasser gibt einen Überblick über die Komponenten des Faches "Interkulturelle Germanistik" - auch im Hinblick auf den Studiengang. Fremdheitslehre beinhaltet als Xenologie die Theorien des Verstehens fremder Kulturen unter Überprüfung des eigenen Blickwinkels; es handelt sich um eine kritische Wissenschaft. Der zugrunde gelegte Kulturbegriff ist mehrschichtig; er grenzt an die Verhaltenswissenschaften dort, wo auf universelle Probleme zu verweisen ist (Arbeit, Essen, Höflichkeit). Zur Text- und Themenwahl sind neben poetischer Literatur Rechts- und Wirtschaftstexte sowie Erfahrungsberichte heranzuziehen. Als rückbezügliche Fremdkulturwissenschaft ist Interkulturelle Germanistik auch ein Bildungsfach.

mf90-04-0289
Willis, Jane; Willis, David: *Writing the co-build English course.*

Etwa 700 Wörter machen 70 Prozent aller englischen Texte aus, mit weiteren 850 Wörtern können 76 Prozent der Schriftsprache abgedeckt werden. Ausgehend von diesen Forschungsergebnissen haben die beiden Autoren in fünfjähriger Arbeit den ersten Band eines Englischlehrbuchs für Ausländer herausgegeben, der die 700 wichtigsten Vokabeln der englischen Sprache schrittweise einführt. Dazu gibt es ein Übungsbuch, ein Lehrerhandbuch und eine Schülergrammatik. Auch die Bände 2 und 3 sind bereits erschienen. Die Zusammenarbeit erfolgte mit Collins Cobuild.

mf90-04-0290
Winkler, Karl-Heinz: *Kommunikation im Klassenzimmer - nur eine Wunschvorstellung.*

Der Autor beklagt den Mangel an echten Kommunikationssituationen im Fremdsprachenunterricht. Aufgrund dessen fällt es ihm schwer, seine Schüler zu motivieren. Es ist deshalb sein Ziel, die Sprachkompetenz der Lernenden zu verbessern, ohne dabei Ansprüche zu stellen, die im Klassenraum nicht verwirklicht werden sollen.

mf90-04-0291
Witte, Stefan; Zydatiß, Wolfgang: *Roald Dahls "The Landlady". Die verfilmte Kurzgeschichte im Englischunterricht.*

Im Anschluß an die Lektüre der Kurzgeschichte und der Erarbeitung von Elementen des Grotesken, wie sie darin zutage treten, müssen sich die Schüler mit filmtechnischen Termini bzw. den durch sie benannten Techniken vertraut machen, um die stilistische Analyse der filmischen Version betreiben und ihre Ansichten dazu äußern zu können. Sie werden durch den Vergleich bestimmter Szenen (Nr. 11: "Billy is attracted by the Bed & Breakfast Sign" bietet sich besonders an) erkennen, daß im Film viel expliziter als in der Vorlage interpretiert wird. Aus dieser Diskrepanz ergeben sich methodische Möglichkeiten: Man kann auf die Darbietung des vollständigen Films verzichten und die Schüler auffordern, in Gruppenarbeit einen eigenen Schluß zu verfassen oder für die Schlüsselszene 11 eine neue Drehbuchseite zu entwerfen. Die Arbeit des Lehrers wird durch mehrere in den Text eingearbeitete Hilfen, z.B. Tafelbilder, Szenenschlüssel für den Film, filmtechnische Terminologie, Entwurf einer Drehbuchseite erleichtert.

mf90-04-0292
Wolff, Dieter: *Zur Bedeutung des prozeduralen Wissens bei Verstehens- und Lernprozessen im schulischen Fremdsprachenunterricht.*

Für die bei schulischen Fremdsprachenlernern häufig zu beobachtende Diskrepanz zwischen Sprachwissen und Sprachkönnen lassen sich zahlreiche Gründe ausmachen: künstliche Klassenzimmersituation, Formbezogenheit des Unterrichts und geringer sprachlicher Input. Der Autor vermutet darüber hinaus, daß im Unterricht nicht in ausreichendem Maße und nicht in angemessener Form auf das Sprachkönnen fokussiert wird, so daß die Lerner keine Anleitung erfahren, wie sie ihr prozedurales Wissen, also die psychologischen Strategien und Prozesse der Sprachverarbeitung, einsetzen können. Geändert werden könnte diese Situation durch die Einbettung dieses Wissens in ein Bezugsfeld, das sich durch Introspektion, Diskursivität und Gruppenarbeit kennzeichnen läßt.

mf90-04-0293
Wollenweber, Horst; Christ, Herbert: *Das Interview. Fremdsprachenunterricht mit neuen Perspektiven. Horst Wollenweber M. A. im Gespräch mit Professor Dr. Herbert Christ.*

Mit zunehmender interkultureller Verschmelzung und der Perspektive einer europäischen Integration verändern sich die Rahmenbedingungen, unter denen Fremdsprachenunterricht künftig erteilt werden wird, grundlegend. In dem Interview geht es um das Fremdsprachenlernen an der Realschule, einer Schulform, die - im Rahmen ihrer spezifischen Gegebenheiten - dieser Entwicklung ebenfalls Rechnung tragen muß. Der befragte fachdidaktische Experte spricht sich für eine Erweiterung des Sprachangebots im Realschulbereich aus, d.h., daß auch andere Sprachen als Englisch als erste Fremdsprache unterrichtet werden, daß eine zweite Pflichtsprache eingeführt wird, daß man vom Langzeitunterricht in *einer* Fremdsprache abkommt und verschiedene Sprachen in kürzeren Lernphasen (z.B. über zwei Jahre hinweg) lehrt, oder daß man in bestimmten Sachfächern den Unterricht in der Fremdsprache hält. Auch wenn nur ein Teil dieser Perspektiven Verwirklichung finden kann, hat dies - so wird es im Interview deutlich - erhebliche Konsequenzen für die personelle und materielle Ausstattung der Schulen sowie für die Lehreraus- und Lehrerfortbildung.

mf90-04-0294
Woodward, Tessa: *Taping yourself.*

Ein billiger und einfacher Weg, sich als Lehrer selbst zu kontrollieren, besteht darin, seinen Unterricht auf Tonband aufzunehmen und ihn anhand spezifischer Fragestellungen zu analysieren.

mf90-04-0295
Young, Dolly J.: *An investigation of students' perspectives on anxiety and speaking.*

Der Beschäftigung mit dem Phänomen Sprechangst kommt gerade im Bereich des Fremdsprachenunterrichts besondere Bedeutung zu. Die vorgestellte Umfrage unter amerikanischen Schülern soll zeigen, aus welchen Gründen Schüler Sprechangst entwickeln und wie sie durch Lehrerverhalten abbaubar ist.

mf90-04-0296
Zarate, Geneviève: *Pédagogie des échanges.*

Als eine der neuen Dimensionen des Fremdsprachenunterrichts stellt sich die Methodik des Austauschs dar, die vornehmlich darauf abzielt, bestehende Vorurteile gegenüber fremden Kulturen und ethnozentrische Einstellungen durch die Vermittlung interkultureller Lehrinhalte im weiteren Sinne abzubauen. Die Autorin weist für diese Fragestellung auf vom Office Franco-Allemand pour la Jeunesse herausgegebene Arbeitstexte sowie auf zwei ebenfalls vom OFAJ unterstützte Einzelstudien hin und faßt die wesentlichen Grundzüge der Austauschpädagogik zusammen. So betont sie gemäß LADMIRAL/LIPIANSKY für internationale Treffen die Notwendigkeit nicht nur von Sprachbeherrschung und sozialer Differenzierung (nach sozialen Schichten, Altersstufen, Ideologien, usw.), sondern auch von Problemlösungsstrategien, die das durch das Aufeinandertreffen verschiedener Kulturen geschaffene (latente) Konfliktpotential neutralisieren sollen. Damit wird der Begriff der interkulturellen Kommunikation also nicht als rein linguistischer, sondern zugleich auch als kultureller Auftrag verstanden. Auch DEMORGON versucht, dem Problem der potentiell konfliktreichen Realität internationaler Zusammenkünfte mittels bewußter Distanzierung der Teilnehmer zum erlebten Sprechen per Metakommunikation entgegenzuwirken. Die Autorin erachtet für die zu erwartende Ausweitung der zukünftigen bilateralen oder europäischen Treffen eine zunehmende Berücksichtigung des Aspekts der differenzierenden Betrachtung sozialer Erfahrungen als notwendig.

mf90-04-0298
Zemp, Josef: *L'Envol d'Icare. Zu J.M.G. Le Clézios Novellensammlung "La Ronde et autres faits divers".*

Auf der Suche nach schulgerechter zeitgenössischer Erzählliteratur findet der Lehrer in Le Clézios Novellen zweierlei: kurze, spannende Geschichten in einfachen Sprachmustern und eine durchscheinende philosophische Dimension. Der Ikarus-Mythos, die Flucht aus den Betonlandschaften des Midi, ist in den Novellen gegenwärtig. Wie Ikarus versuchen die Protagonisten, in eine magisch ausgeleuchtete Phantasiewelt des Traumes zu entkommen, wie Ikarus stürzen sie ab, erliegen der Übermacht des großstädtischen Molochs. Zum Beleg für die These, daß Mobilität die Grundthematik in den Kurztexten des Dichters abgibt, interpretiert der Autor die folgenden Stücke aus dem Novellenband *La Ronde et autres faits divers*: "La Ronde"; "Ariane"; "Le jeu d'Anne"; "O voleur, voleur, quelle vie est la tienne"; "Orlamonde"; "David". Im Verfolg der Arbeit wird auf Querbeziehungen zu anderen französischen Literaten (Camus; Sartre) verwiesen.

mf90-04-0299
Zimmermann, Rüdiger: *Lexikalische Strategien: Perspektiven für die Wortschatzarbeit.*

Der Aufsatz schildert das Untersuchungsdesign und die bisherigen Ergebnisse eines an der Universität Marburg durchgeführten Forschungsprojektes "Analysis of Lexikal Errors and Strategies". Veranlaßt durch die Feststellung, daß die meisten Studenten eher Schwierigkeiten beim Gebrauch der Lexik als bei der Grammatik haben, sollten die wichtigsten lexikalischen Strategien, die sie beeinflussenden Variablen, die Wissensquellen bei der Wortsuche und interaktive Aspekte individueller Planung herausgefunden werden. Auf diese Weise war es möglich, produktive und unproduktive Strategien herauszufiltern und Empfehlungen für Paraphrasier- und Wortbildungsübungen bei der Wortschatzarbeit zu geben.

mf90-04-0300
Zydatiß, Wolfgang; "Spitting Image" im Englischunterricht: *eine satirische Fernsehserie über die Mächtigen, Berühmten und Einflußreichen dieser Welt.*

"Spitting Image" ist eine Satiresendung der britischen ITV (Independent Television), deren Akteure Gummipuppen, bewegliche Karikaturen von Personen des öffentlichen Lebens sind. "Spitting Image" ist auch eine Variante der britischen "comedy show" und kann so zur landeskundlich-medialen Kenntniserweiterung beitragen. Für die Belange eines Leistungskurses wurden 16 Stücke mit einer Dauer von 13 Minuten ausgewählt. Bei den karikierten Personen handelt es sich um Margaret Thatcher, den Papst, Gorbatschow, Reagan, die Königsfamilie und eine Reihe anderer Personen aus dem öffentlichen Leben. Nach literarischen Kriterien geordnet, sind die Stücke Realisationen der Karikatur bzw. des Wortspiels, der Parodie, der Burleske, des Makabren, der Satire. Ihre Interpretation ist am ehesten gewährleistet, wenn man nach der "Textprojektmethode" verfährt. Dabei werden die satirischen Texte durch nichtfiktionale, expositorische Texte ergänzt. Im konkreten Fall handelt es sich um im Anhang abgedruckte Arbeitsbögen, die Hintergrundinformationen zur Sendung, zur englischen Gesellschaft und spezifische Aufgabenstellungen enthalten.

Schlagwortregister

Absurdes Theater 006
Afghanistan 283
Afrika 141, 185
Ägypten 185
Akronym 075
Alphabet 091
Alternative Methode 095
American Dream 051, 105
Amerikanisch 083
Analyse 085, 123, 143, 161, 214, 260, 291
Anekdote 207
Anfangsunterricht ... 009, 028, 037, 038, 042, 052, 057, 060, 097, 098, 125, 151, 165, 169, 176, 192, 197, 241, 264, 266, 267, 273, 274, 297
Angewandte Linguistik 122
Aphasie 181
Arbeitsblatt 087, 134, 300
Arbeitsbuch 153
Arbeitslosigkeit 051
Argot 045
Argumentieren 229
Assoziation 110
Audiovisuelles Unterrichtsmittel ... 124, 150, 177, 264, 300
Auditives Unterrichtsmittel 173, 230
Aufbaukurs 033, 034, 049, 148
Aufgabenstellung 017, 093, 265
Ausland 022, 086
Ausländer 036, 096, 113, 162
Ausländerkind 089, 164
Ausländerunterricht 156, 226
Ausländischer Arbeitnehmer 097
Auslandsaufenthalt .. 029, 062, 082, 129
Auslandsschule 185, 205
Auslandsstudium 062
Aussprache 097, 176
Ausspracheschulung 083
Ausspracheschwierigkeit 144
Aussprachеübung 136
Austauschlehrer 213
Außerschulische Aktivität 036, 096, 185, 225
Authentisches Lehrmaterial .. 003, 018, 048, 118, 119, 130, 149, 183, 210, 230, 251
Authentizität 012, 270
Autonomes Lernen 153, 282
Autorenprogramm 177
BASIC 023
Bedeutung 011, 176, 272
Begabtenförderung 145
Begegnung 185, 296
Behalten 232
Bericht 079
Berlin 163
Berufsausbildung ... 132, 162, 173, 204, 287
Berufsbildende Schule 113
Berufsfachschule 106
Betriebsinterner Fremdsprachenunterricht 203, 212
Bevölkerungsgruppe 137
Bewertung 103
Bewußtmachung 005, 086, 091
Bezugswissenschaft 015
Bibliographie 062, 073, 169, 232, 243
Bild 024, 065, 110
Bildungspolitik . 007, 022, 029, 030, 059, 086, 108, 113, 121, 164, 191, 283, 293
Bildungswesen 059, 108, 191, 283
Bilinguale Schule 029, 030, 137
Bilingualismus 137, 225, 235, 254
Binnendifferenzierung 282
Brief 171, 188, 231, 285
Chanson 128
China 117
Code 011
Comics 275
Computer 003, 013, 143, 157, 249
Computergestütztes Lernen ... 023, 177
Computerlinguistik 177
Computerunterstützter Unterricht . 099, 160, 177, 249, 264
Curriculum 005, 029, 060, 101, 118, 179, 235, 271
D-Baden-Württemberg 113
D-Bayern 007, 247
D-Berlin 164
Dänemark 195
Datenbank 160, 204, 262
Datenverarbeitung 143
Definition 260
Dekodierung 157, 169
Denkprozeß 043, 157
Deutsch 001, 031, 063, 102, 176
Deutsch FU 001, 010, 022, 026, 028, 029, 039, 040, 044, 053, 054, 057, 063, 068, 097, 099, 108, 117, 118, 119, 131, 141, 144, 146, 150, 163, 166, 171, 173, 179, 180, 181, 188, 193, 200, 205, 207, 211, 213, 216, 218, 220, 224, 226, 227, 236, 250, 252, 256, 278, 283, 287
Deutsch MU 055, 056, 092, 108
Deutschland 055, 079, 118, 158, 159, 206, 225, 226, 284, 287
Deutschland,Bundesrepublik 089, 156, 162, 191, 194
Deutschland,DDR 002, 009, 016, 021, 031, 033, 034, 038, 041, 042, 049, 052, 064, 066, 070, 071, 072, 088, 090, 091, 093, 094, 097, 104, 109, 112, 114, 115, 127, 136, 138, 139, 145, 148, 165, 174, 175, 182, 208, 209, 217, 219, 238, 240, 241, 253,

265, 266, 267, 273, 274, 276, 277, 288, 297
Diachronische Sprachbetrachtung 215
Dialog 008, 015, 021, 033, 034, 058, 061, 065, 068, 229
Didaktik 018, 029, 035, 037, 047, 073, 080, 118, 119, 122, 140, 146, 169, 192, 200, 215, 246, 249
Didaktisiertes Material 118, 167
Differenzierung 003, 265
Diktat 223
Diskrimination 051
Diskurs 292
Diskursanalyse 054
Diskussion 012
Diversifikation 029, 086, 293
Dokumentation 012, 158, 255
Dolmetschen 152
Dossier 073, 244
Drama 006, 257
Dramatechnik 061
Drehbuch 017, 291
Dritte Welt 283
Effizienz 265
Einsprachiges Wörterbuch 004, 074, 123, 161, 260
Einsprachigkeit 125
Ellipse 068
Eltern 036
Elternarbeit 089, 178
Empfänger 152
Empirische Forschung 143, 260
England 067, 186, 289
Englisch 123, 176, 212, 245, 260
Englisch FU 004, 008, 012, 013, 014, 023, 024, 030, 032, 035, 043, 046, 049, 051, 061, 064, 065, 066, 067, 072, 074, 078, 082, 083, 084, 085, 087, 093, 095, 105, 106, 107, 110, 114, 115, 116, 123, 125, 129, 133, 134, 135, 136, 138, 139, 140, 148, 153, 157, 167, 168, 174, 175, 186, 187, 201, 202, 203, 204, 208, 214, 215, 231, 238, 239, 246, 249, 253, 255, 257, 262, 265, 270, 277, 282, 285, 289, 290, 291, 299, 300
Englisch MU 050, 119, 154, 155, 189, 223, 268
Entlehnung 075
Erfahrungsbericht 016, 035, 042, 046, 064, 088, 127, 182, 209, 213, 214, 274, 276, 277, 286
Erwachsenenbildung 028, 040, 121, 176, 204
Erzähltechnik 214
Erzählung 199, 223
Erziehungswissenschaft 156, 254
Eskimo 254
Etymologie 045
Europa 029, 051, 086, 107, 137, 141, 158, 234, 245, 246
Europäische Gemeinschaft ... 007, 030, 035, 037, 086, 121, 132, 212, 234, 293
Extensives Lesen 196, 255
Fabel 084, 085, 199
Fachdidaktik 062, 081, 213, 232, 290
Fachraum 030
Fachsprache 106, 112, 121, 173, 201, 203, 204, 275
Fachzeitschrift 062
Fähigkeit 058
Fallstudie 162, 195
Fehler 019
Fehleranalyse 014, 299
Fehlerkunde 193
Fehlertoleranz 014
Fernsehen 012
Fernsehsendung 157, 300
Fernstudium 220, 278
Festigung 182, 265
Film ... 017, 061, 065, 076, 105, 150, 214, 257, 258, 291
Finnisch 137
Finnland 202
Folie 133, 135
Förderkurs 231
Forschungsdesiderat 192
Forschungsprojekt 236, 299
Fortgeschrittenenunterricht ... 047, 071, 090, 120, 150, 160, 169, 257, 276
Frage 021
Frankophonie 185
Frankreich 017, 020, 028, 062, 073, 079, 087, 122, 147, 158, 195, 213, 221, 244, 258, 269, 286
Französisch 045, 102, 161, 212, 251
Französisch FU 006, 007, 017, 018, 019, 021, 027, 029, 033, 034, 037, 047, 060, 062, 073, 079, 081, 093, 100, 111, 128, 130, 147, 160, 170, 176, 190, 191, 192, 196, 199, 208, 210, 221, 228, 229, 230, 244, 251, 258, 259, 261, 265, 269, 272, 277, 280, 284, 285, 286, 298
Frau 280
Fremdsprache .. 081, 101, 152, 170, 212
Fremdsprachenlehrer 052, 123, 169, 212
Fremdsprachenunterricht 003, 024, 035, 041, 043, 081, 086, 093, 098, 103, 112, 121, 122, 124, 126, 132, 142, 149, 152, 157, 169, 172, 177, 195, 197, 198, 212, 219, 232, 233, 234, 243, 247, 249, 255, 262, 278, 281, 292, 293, 294, 295
Fremdsprachiger Spracherwerb ... 029, 147, 192, 218

Frühbeginn 003, 035, 069, 094, 103
Fußball 067
Ganztext 006, 196, 280
Gedächtnis 183
Gedicht 187, 199
Gegenwartsliteratur . 015, 199, 291, 298
Gegenwartssprache 075, 102, 123
Geographie 018, 030
Germanismus 019
Germanistik 279, 287
Geschichte 020, 030, 051, 062, 103, 141, 158, 184, 216, 221, 244, 269
Gespräch 008, 070, 116, 229
Gesprochene Sprache 125
Grammatik 001, 008, 019, 028, 039, 054, 057, 063, 097, 117, 123, 134, 135, 200, 211, 218, 250, 252, 262, 297
Grammatikbuch 028
Grammatikstoff 117
Grammatikunterricht 028, 049, 064, 066, 070, 091, 117, 148, 217, 240, 266, 273
Graphische Darstellung 227
Griechenland 059
Großbritannien 084, 085, 300
Grundkurs 049, 265, 277, 286
Grundschule 035, 092, 094
Grundwortschatz 027, 044
Gruppenarbeit 037, 282, 292
Gymnasium 167, 185
Handelssprache 132, 204, 251
Handlungsbezogenes Lernen 030, 183, 270
Hardware 249
Hauptschule 078, 129
Hausaufgabe 115
Hermeneutik 015
Hochschule 022, 098, 117, 120, 122, 123, 150, 168, 177, 195, 224, 226, 227, 287, 299
Hören 038, 131, 219
Hörgeschädigter 168
Hörspiel 221, 269
Hörtext 163
Hörverstehen ... 012, 038, 131, 149, 182, 198, 238
Humanismus 015
Identitätsfindung 015, 137
Ideologie 216
Idiomatik 014, 256
Illustration 110, 167
Immersion 170
Immigrant 137
Indianer 214
Individualisierung 058
Induktive Grammatik 087
Information 062, 237
Inhaltsanalyse 120
Inhaltszusammenfassung 237
Integration 036, 096, 120, 164, 224, 235, 236
Interaktion 043
Interdisziplinarität 081, 249
Interferenz 144, 193
Interimssprache 232
Interkulturelle Kommunikation 030, 055, 079, 086, 126, 137, 156, 157, 185, 200, 204, 206, 212, 220, 224, 225, 234, 235, 296
Interkultureller Vergleich . 254, 279, 287
Internationalismus 075
Interpretation 017, 043, 065, 081, 100, 186, 187, 196, 214, 227, 237, 272, 298
Interpunktion 010
Interview 107, 233, 293
Introspektion 292
Irisch MU 178, 183, 184
Irland . 151, 166, 171, 173, 178, 179, 188, 248, 261
Israel 140, 168, 195
Italien 163, 194
Italienisch 251
Italienisch FU 151, 179
Jugendlicher 017, 096, 162, 298
Jugendliteratur 048, 079, 186
Kanada 214
Karikatur 300
Kind 035, 092
Kindergarten 069
Kinesik 095
Klassenbibliothek 255
Klassenkorrespondenz 231
Klassenlektüre 255
Kolonialismus 283
Komik 300
Kommunikation 008, 039, 077, 095, 125, 242, 249, 259, 290
Kommunikationssituation 290
Kommunikationsstrategie 053
Kommunikative Kompetenz ... 008, 035, 048, 120, 203, 218, 246, 249, 268, 290
Kommunikativer Ansatz .. 035, 198, 265
Komödie 100
Kompaktkurs 293
Komponentenübung 238
Konferenzmaterial 248, 254
Kongreßbericht 137
Konkordanz 262
Kontext 076, 169, 222
Kontrastive Linguistik 054
Kontrollverfahren 042, 115
Konversation 111
Konzentration 095
Körperbehinderter 168
Körpersprache 095
Korpus 262

Korrektur 014, 019
Korrespondenz 171, 188, 259
Kreativität .. 024, 035, 065, 093, 192, 207, 240, 285, 286
Kreuzworträtsel 032
Krieg 017
Kriminalgeschichte 286
Kriminalroman 048
Kritik 004, 025, 074, 083, 198
Kultur . 051, 058, 076, 077, 097, 147, 198, 222, 234
Kulturkunde 076, 082, 141, 184, 235, 279, 287
Kunst 015, 076
Kursleiter 224
Kurzgeschichte . 043, 072, 207, 291, 298
Landeskunde ... 003, 017, 018, 020, 037, 051, 061, 062, 067, 073, 076, 078, 082, 105, 126, 128, 130, 133, 141, 163, 204, 207, 210, 214, 216, 221, 244, 269, 270, 286, 287, 300
Laut 242
Legasthenie 092
Lehnwort 176
Lehrbuch 083, 216, 275
Lehrbuchtext 275
Lehrer 142, 178
Lehrerausbildung 003, 046, 080, 131, 172, 203, 205, 283
Lehreraustausch 062
Lehrerfortbildung 026, 029, 040, 052, 168, 224, 235, 236, 248, 294, 297
Lehrerrolle 099, 198, 213
Lehrerverhalten 213
Lehrmaterial 073, 199, 216
Lehrmaterialauswahl 213, 246
Lehrmaterialeinsatz . 009, 016, 070, 071, 209, 240, 241, 274
Lehrmaterialentwicklung 003, 026, 220, 236, 253, 289
Lehrmaterialgestaltung 018
Lehrplan 002, 034, 041, 042, 049, 052, 094, 109, 117, 118, 127, 208, 266, 267, 276
Lehrwerk 057, 073, 283
Leistungsbeurteilung 205, 211
Leistungskurs .. 105, 187, 196, 214, 258, 280, 300
Lektüre 006, 072, 081, 119, 174, 175, 186, 196, 227, 298
Lernen 056, 220, 275, 283
Lernerfolgskontrolle 058, 114
Lernerorientierung ... 008, 022, 026, 035, 077, 118, 186, 205, 224, 258, 298
Lernhilfe 099, 181
Lernkarte 165
Lernprozeß 097, 219, 292
Lernpsychologie 030, 058, 137, 232
Lernschwäche 110, 168
Lernspiel 035, 111, 229, 263
Lernstil 058, 091
Lernstrategie 065, 195, 299
Lernstufe 058
Lerntheorie 232
Lernwörterbuch 034, 243
Lernziel 058, 091, 121, 163, 198
Lesekurs 173
Lesen 010, 044, 056, 081, 092, 119, 181, 187, 196, 198
Leseverhalten 043, 169, 196, 281
Leseverstehen . 048, 104, 169, 174, 175, 180, 182, 187, 196, 209, 255
Lexik .. 019, 075, 090, 144, 182, 193, 288, 297, 299
Lexikographie 102, 161, 260
Lexikon 243
Liebe 258
Lied 067, 125, 173
Lingua Franca 245
Linguistik .. 005, 039, 068, 112, 143, 154, 211, 215, 218, 232, 252, 256
Literarische Gattung 084, 085, 187
Literarisches Motiv 298
Literatur 015, 043, 061, 076, 100, 150, 163, 187, 192, 196, 198, 207, 227, 234, 239, 255, 257, 291
Literaturbericht 281
Literaturdidaktik 015, 105, 167, 186, 187, 192, 196, 227, 257, 262, 272, 280, 281, 298
Literaturerziehung 050, 196, 234
Literaturgeschichte 015, 084
Literaturkritik 076
Literaturwissenschaft 015, 100
London 129, 187
Lückentext 110
Lyrik 187
Märchen 167, 199
Materialsammlung 084
Medien 012
Medienverbund 214, 257, 291
Methode 176, 205, 255
Methodik .. 002, 008, 012, 024, 030, 035, 058, 076, 080, 085, 110, 119, 124, 131, 146, 157, 165, 200, 213, 219, 233, 246, 249, 265, 266, 292
Migrant 055, 206, 225, 235
Minderheitensprache 137
Mindestwortschatz 289
Modellversuch 113, 118, 224
Monolog 015
Morphem 075, 252
Morphologie 001, 144, 193
Motivation 008, 009, 012, 013, 024, 026, 035, 058, 061, 065, 187, 196, 197, 239, 249, 258
Multikulturelle Erziehung 077, 156, 164, 206

Multilingualismus 025, 026, 137, 247
Mündliche Überprüfung 064, 114
Mündliches Ausdrucksvermögen .. 229
Musik 095, 128, 239
Muttersprache . 081, 101, 108, 110, 137, 152, 170, 193
Muttersprachiger Spracherwerb 092
Muttersprachlicher Unterricht 055
Mythologie 272
Nachrichten 157
Nationalcharakter 137
Nationalsozialismus 017
Native Speaker 035
Negation 256
Neologismus 075, 102
Nichtschulische Ausbildung 224
Niederlande 060, 271
Niederländisch MU 271
Nominalisierung 075
Novelle 298
Oberstufe 073
Oberstufenunterricht 070, 238, 272
Onomatopöie 242
Originaltext 079
Paraphrase 299
Paris 018
Parodie 300
Partnerarbeit 008, 111, 282
Pattern Drill 008
Persönlichkeit 058, 165
Pflichtunterricht 293
Philologie 015, 101
Phonem 010
Phonetik 181
Phonologie 144, 193
Photo 133
Pilotstudie 151
Poetik 237
Politik 012, 051, 158, 265
Pop Song 128, 239
Postkarte 259
Pragmalinguistik 198
Pragmatik 152
Praktikum 046
Primarschule ... 003, 036, 103, 170, 178, 228, 247
Produktive Fertigkeit 090
Programm 099
Programmiersprache 023
Projektarbeit 030, 086, 105, 190, 221, 269, 270, 286
Prüfung 211
Prüfungsgespräch 093
Prüfungsvorbereitung 153
Psycholinguistik 010, 169, 281, 292
Psychologie 058, 280
Ratespiel 263
Realismus 015
Realschule 007, 030, 167, 290, 293
Rechtschreibung 010, 044, 092, 176, 181, 193, 263
Redemittel 229, 237, 275, 291
Regel 019, 044, 064, 087, 275
Regionales Lehrwerk 205, 216, 283
Regionalismus 073
Regionalsprache 137
Reifeprüfung 093
Reim 035
Religion 184
Reproduktion 111
Revolution 020, 062, 221, 244, 269
Rezension 004, 073, 083
Rezeption 100, 237, 280
Rezeptive Fertigkeit 288
Rockmusik 128
Rollenspiel 105, 126, 183, 197
Roman 065, 105, 119, 186, 196, 214, 257, 272, 280
Romanistik 159
Rundfunk 012
Rundfunksendung 105, 221, 269
Russisch 075, 237
Russisch FU 002, 009, 011, 015, 016, 038, 042, 052, 058, 069, 070, 071, 076, 088, 090, 091, 093, 094, 104, 109, 120, 127, 145, 165, 182, 209, 217, 240, 241, 242, 263, 264, 266, 267, 273, 274, 275, 276, 284, 288, 297
Sachfeld 249
Sachtext 255
Satellitenfernsehen 278
Satire 006, 300
Schematheorie 011, 043, 281
Schreiben . 010, 019, 044, 056, 081, 092, 165, 181, 189, 192, 285
Schriftliches Ausdrucksvermögen 181, 192, 230, 285
Schriftsprache 056, 092, 181, 198
Schule 017, 164, 177, 186, 191
Schüler 061, 123, 151
Schüleraustausch ... 062, 086, 190, 246, 248, 284, 296
Schülerrolle 198
Schülerverhalten 213
Schülerwettbewerb 155
Schulsystem 059
Schwedisch 137
Schwierigkeitsgrad 180
Sehbehinderter 168
Sekundarschule 178
Sekundarstufe I 008, 032, 085, 094, 111, 129, 135, 167, 189, 231, 255, 270
Sekundarstufe II 006, 008, 017, 024, 027, 105, 154, 186, 187, 196, 214, 221, 257, 258, 269, 271, 280, 286, 291, 300
Selbstkontrolle 111, 153, 294

Selbsttätigkeit ... 061, 221, 253, 269, 270
Selten unterrichtete Sprache 137
Semantik 068, 075, 169, 222, 272
Short Story 257
Silbe 075, 242
Simulation 105, 126, 251
Singen 035
Sitten und Gebräuche 137
Skandinavien 137
Sketch 006
Skript 065
Software 143, 249
Softwareanalyse 157, 177, 262
Sowjetunion 108
Soziale Herkunft 051
Sozialform 213
Soziologie 058, 300
Spanien 216
Spanisch 212, 254
Spanisch FU 048, 179
Spätaussiedler . 040, 108, 118, 193, 220, 224, 236
Spiel 035, 135, 166, 183, 228, 282
Spielfilm 061
Sprachanwendung 008, 066
Sprachbedarfsplanung 132, 293
Sprache 005, 058
Sprachenfolge 029, 086, 293
Sprachenpolitik 108, 137, 191
Sprachenwahl 007, 060, 086, 247
Spracherwerb 058, 081, 095
Spracherwerbsforschung 137
Spracherwerbsprozeß 147
Sprachfunktion 229
Sprachgebrauch 031
Sprachhandlung 021
Sprachkompetenz ... 024, 057, 108, 121, 170, 181, 187, 292
Sprachkontakt 296
Sprachlabor 003, 008
Sprachlehrforschung 005, 101, 296
Sprachliche Fertigkeit 009, 187, 265, 267
Sprachregister 161
Sprachstörung 168
Sprachverhalten 008, 024, 108, 144
Sprachwandel 031, 102
Sprechakt 229
Sprechanlaß 024
Sprechen 024, 033, 207, 219
Sprechfertigkeit 030, 125
Sprechhemmung 295
Sprechtest 098
Stadt 051, 187
Städtepartnerschaft 194
Statistische Auswertung 001, 191
Stil 161, 242
Stilistik 031
Stilmittel 230
Stoffauswahl 120
Studiengang 287
Suggestopädie 233
Syntax 144, 193
Tafelbild 229
Tandem-Methode 025, 029, 159
Technik 184, 201, 249
Technisches Unterrichtsmittel 201
Terminologie 075, 252
Test 027, 058, 142, 153
Testeinsatz 098, 261
Testentwicklung 003
Testkriterium 003
Text ... 011, 015, 065, 081, 146, 169, 180, 196, 200, 207, 210, 214, 257, 275, 291
Textanalyse 011, 065, 081, 180, 187, 196, 222, 230, 262
Textarbeit . 011, 017, 065, 076, 081, 085, 163, 196, 210, 237, 300
Textauswahl 011, 174, 175, 186, 255
Textbearbeitung 047
Textgliederung 011
Textkohärenz 011, 068, 222, 281
Textproduktion 013, 024, 050, 065, 133, 150, 155, 171, 192, 207, 221, 231, 286
Textsorte 171, 196, 250
Textverarbeitung 013, 160, 222, 249, 281
Textverarbeitungsprogramm 262
Theater 036, 076, 147
Themenauswahl 120
TOEFL 153
Tonbandgerät 294
Tourismus 082
Türkisch 164, 225
Übersetzerausbildung 104
Übersetzung 152
Übersetzungsübung 145, 152, 277, 299
Übersicht .. 062, 073, 158, 177, 194, 195, 222
Übung 008, 095, 110, 134
Übungsform 027, 034, 038, 131, 160, 263, 265
Übungssystem 136, 152
Umfrage 295
Umwandlung 263
Unterricht 010, 118, 172, 211, 218
Unterrichtseinheit 017, 024, 027, 105, 163, 187, 230, 244, 249, 251, 258, 270, 275
Unterrichtsmitschau 172, 219
Unterrichtsmittel 040, 118
Unterrichtsorganisation 172, 258
Unterrichtsphase 163
Unterrichtsplanung . 006, 009, 022, 049, 148, 172, 186, 210, 230, 236, 258, 297

Unterrichtssprache 108, 109
Unterrichtsstunde ... 037, 042, 078, 105, 106, 165, 240
USA ... 003, 048, 051, 069, 080, 084, 098, 103, 105, 130, 142, 149, 150, 170, 186, 195, 197, 214, 254, 264, 278, 295
Verstehen 053, 077, 222, 292
Vertretungsstunde 210
Video 003, 012, 017, 124, 257
Videokamera 061, 197
Visualisierung ... 024, 110, 167, 263, 275
Visuelles Unterrichtsmittel 135, 230, 259
Vokabellernen 042, 115, 160, 232
Volkshochschule 035, 121, 224, 282
Wandbild 024
Weiterbildung 220
Weltwissen 222
Werbung 086
Wiederholung 009, 139, 217
Wirtschaft 047, 051, 132, 212
Wort 015
Wortbildung 044, 275, 288, 299
Wörterbuch 014, 044, 107, 243
Wortfeld 110, 138, 176, 270, 291
Wortschatz 012, 024, 044, 097, 102, 146, 196, 260, 263, 268
Wortschatzarbeit 030, 032, 034, 091, 107, 110, 114, 136, 140, 196, 232, 240, 243, 262, 263, 266, 270, 299
Wortschatzauswahl 288
Wortschatzerwerb 243
Wortspiel 111, 192, 263, 300
Zeichen 075, 242
Zeitschrift 128
Zeitung 231, 244
Zertifikat 261
Zielsprache 152
Zitat 260
Zweisprachiges Wörterbuch 102
Zweitsprachenerwerbsforschung .. 143

461

Autoren- bzw. Sachtitelregister

Abtelatif-Fränkel, Sibylle 001
Alisch, Anita 002
American Council on the Teaching of Foreign Languages(ACTFL) 003
Antor, Heinz 004
Aplin, Richard 005
Arnold, Werner 006
Arzberger, Helmut 007
Aßbeck, Johann 008
Atze, Charlotte 009
Augst, Gerhard 010
Babajlova, A.E. 011
Baddock, Barry 012, 013
Bahns, Jens 014
Bajtc, V. 015
Balcke, Dietrich 016
Barboni, Laurette 017
Barnabà, Enzo 018
Barrera-Vidal, Albert 019, 020
Barthel, Helga 021
Bartholomae, Ulf 022
Bauer, Rudolf 023
Baumann, Lucjan 024
Bausch, Karl-Richard 025, 026
Beck-Busse, Gabriele 027
Bertrand, Yves 028, 029
Biederstädt, Wolfgang 030
Biel, Dagmar 031
Blenkle, Eckhard 032
Bobach, Ute 033, 034
Bogenschneider, Karl-Günther 035
Bohn, Edgar 036
Boiron, Michel 037
Borgwardt, Ulf 038
Borissevič, Pavel 039
Brand-Kleider, Ulrike 040
Brandt, Bertolt 009, 041
Braun, Gesine 042
Bredella, Lothar 043
Brünner, Gisela 044
Calvet, Louis-Jean 045
Caminero, Rosario 098
Carli, A. 026
Cauguil, G. 026
Chanell, Mathias 046
Chantelauve, Odile 047
Christ, Herbert 029, 293
Christensen, Ben 048
Christoph, Ingrid 049
Clynes, Marie 050
Cohen, Andrew 195
Cordón, Natuca 248
Crookall, David 195
Cutler, William W. 051
Dahse, Gerd-Dietrich 052
Daller, Helmut 053
Dalmas, Martine 054
Damanakis, Michael 055
Dehn, Mechthild 056
Desselmann, Günther 057
Devidson, D. 058
Diamantopoulos, Panagiotis 059
Diephuis, Rob 060
Docwra, Alan 061
Düwell, Henning 062
Engelen, Bernhard 063
Enter, Hans 277
Festag, Ewald 064
Fiedler, Eckhard 065
Fiß, Dietrich 066
Fox, Herbert 067
Franke Poritsky, Ellen 069
Franke, Wolfgang 068
Frenzel, Bernhard 070, 071
Frenzel, Margitta 072
Fricke, Dietmar 073
Friederich, Wolf 074
Frohne, Günter 075
Frolova, O.E. 076
Funke, Peter 077
Fuß, Ulrike 078
Gautherot, Jean-Marie 079
Gebhard, Jerry G. 080
Gemenne, Louis 081
Germer, Erich 082, 083
Gohrbandt, Detlev 084, 085
Green, Jens-Peter 086
Grellet, Françoise 087
Groß, Marlis 088
Grube, Renate 089
Grytz, Inge 090, 091
Günther, Hartmut 092
Günther, Klaus 093, 094
Hager, Michael 095
Hagge, Helmut P. 169
Hamburger, Franz 096
Hang Thanh, Phung 097
Harlow, Linda L 098
Hassert, Timm 099
Haut, Ulrich 100
Hawkins, Eric 101
Hazera, Marie-Pierre 102
Heining-Boynton, Audrey L. 103
Herre, Horst 104
Hesse, Mechthild 105
Heuer, Helmut 106, 107
Hilkes, Peter 108
Hillenhagen, Heinz 109
Hinz, Klaus 110
Hoffmann, Lothar 112
Hofmann, Karl-Friedrich 113
Högermann, Christiane 111
Holmberg, Christel 114, 115
Horn, Herbert 102
Horst, Ilka 116
Hua, Zongde 117
Hubatsch, Irmtraut 118
Huber, Josef 119

Ippolito, Rosalba 162
Iven, Barbara 094
Izarenkov, D.I. 120
Jaeger, Natalja 093
Jäger-Jensen, Christine 121
Janitza, Jean 122
Jehle, Günter 123
Joiner, Elizabeth G. 124
Kahl, Peter W. 125
Kaikkonen, Pauli 126
Kalbitz, Doris 127
Kerndter, Fritz 128
Kiehl, Heinz 129
King, Charlotte P. 130
Klagge, Ursula 131
Klause, Dieter 132
Kleppin, Karin 026
Klippel, Friederike 133, 134, 135
Knauer, Dieter 136
Köchling, Margarete 118
Kosonen, Liisa 137
Krenzien, Benno 138
Krolikowski, Ramona 139
Laufer, Batia 140
Laurien, Ingrid 141
LeBlanc, Leona B. 142
Legenhausen, Lienhard 143
Lewicki, Eugeniusz R. 144
Linke, Hiltrud 145
Löschmann, Martin 146
Losseroy, Gilles 147
Luh, Domis 148
Lund, Randall J. 149
Lutcavage, Charles 150
Lynskey, Éamonn 151
Marchvinskij, A. 152
Mason, Victor W. 153
McDermott, Kevin 154
McLoughlin, Liam 155
Meinhardt, Rolf 156
Meinhof, Ulrike H. 157
Meißner, Franz-Joseph ... 158, 159, 160, 161
Melich, Lierka 162
Melosci, Elena 163
Merkens, Hans 164
Meßerschmidt, Helga 165
Metcalfe, Camillus 166
Meyer, Helmut 167
Ministry of Education and Culture . 168
Möhle, Dorothea 169
Morgan, Agnès P. 170
Morrissey, Barry 171
Mosback, Gerald 172
Moussoulides, Eleanor 173
Müller, Barbara 093
Müller, Bettina 174, 175
Müller, Maria 176
Multhaup, Uwe 177
Murtagh, Luke 178
National Council for Curriculum and Assessment,(NCCA) 179
Nebe, Ursula 180
Neuland, Eva 181
Neunemann, Gertrud 182
Ní Cháinín, Laoise 183
Nic Mhathúna, Máire 184
Nicolas, Joël 185
Niemann, Evelyn 038
Nissen, Rudolf 186
Nünning, Ansgar 187
O'Dea Mohan, Margaret 188
O'Donoghue, Anne 189
Oehring, Ursula 190
Olbert, Jürgen 191
Oriol-Boyer, Claudette 192
Orthey, Ralf 193
Ortmann, Wolf D. 194
Oxford, Rebecca L. 195
Özkara, Sami 089
Pape, Horst 196
Pelletier, Raymond J. 197
Peter, Gernot 198
Phillips, Margaret A. 199
Piepho, Hans-Eberhard 200
Pilbeam, Adrian 201, 202, 203, 204
Platen, Jörg 205
Podlech, Peter J.A. 206
Polirola, Malgorzata 207
Porsch, Günter 208
Preßler, Hans 209
Purrmann, Christiane 210
Putzer, Oskar 211
Raasch, Albert 212
Räcke, Ursula 071
Raker, Susanne 212
Rappenecker, Hansjörg 213
Rau, Albert 214
Rauh, Gisa 215
Regales, Antonio 216
Reichert, Gabriele 217
Reinecke, Werner 218
Reisener, Helmut 169
Reitharek, Kurt 219
Rentschler, Michael 220
Restle, Manfred 221
Rickheit, Gert 222
Rinvolucri, Mario 223
Röder, Uta 224
Rösch, Heidi 225
Rössler, Helmut 226
Roume, Margarethe 227
Rück, Heribert 228, 229
Rump, Kathrin 116
Salmon, Monique 230
Schanz-Hering, Brigitte 231
Schelknecht, Roland 240
Scherfer, Peter 232

Schietzold, Dieter 174, 175
Schiffler, Ludger 233
Schlosser, Hannelore 209
Schmid-Semri, Ljudmila 234
Schmitt, Guido 235
Schmitt, Wolfgang 236
Schmücker-Breier, M. 237
Schneider, Bärbel 238
Schneider, Wilfried 239
Schott, Jutta 241
Schreiner, Jana 242
Schröder, Konrad 243
Schwartz, Helmut 244
Sebbage, Tim 245
Segermann, Krista 246
Seiser, Ulrich 247
Sheils, Joe 248
Simon, Rolf-Jürgen 249
Sommerfeldt, Karl-Ernst 250
Spaccini, Jacqueline 251
Spitz, Erich 252
Steglich, Erika 253
Steiner-Khamsi, Gita 254
Stenzel, Klaus 255
Sternkopf, Jochen 256
Stiller, Hugo 257
Ströh, Hugo 258
Strohner, Hans 222
Sturzebecher-Thermann, Elke 259
Suckau, Rita 093
Summers, Della 260
Supple, Siobhán 248
Tirnovo, Veliko 039
Tracey, Chris 261
Tribble, Chris 262
Trubčikova, N.B. 263
Tuman, Walter V. 264
Utheß, Sabine 265, 266, 267
van Ek, Jan A. 268
Vaslet, Daniel 269
Vater, Brigitte 270
Verbeek, Jan 271
Vogel, Sigrid 272
Vogt, Gerda 273
Voigt, Walter 107
Voigtmann, Luise 274
Vorob'eva, I.V. 275
Waitz, Hans-Dieter 276
Walz, Dieter 277
Warriner-Burke, Helen P. 278
Wasmuth, Werner 279
Weber, Angelina 280
Weber, Hans 281
Weisser-Schreitmüller, Angelika ... 282
Wejwoda, Andre 283
Weller, Franz-Rudolf 073, 284
Wicke, Rainer E. 285
Wielandt, Ulf 286
Wierlacher, Alois 287
Wiese, Joachim 288
Willis, David 289
Willis, Jane 289
Winkler, Karl-Heinz 290
Witte, Stefan 291
Wolff, Dieter 143, 292
Wollenweber, Horst 293
Woodward, Tessa 294
Wulzinger, Ulrike 035
Würtemberger, Klaus 209
Xu, Yiaoying 117
Young, Dolly J. 295
Zarate, Geneviève 296
Zeigert, Lars 297
Zemp, Josef 298
Zimmermann, Rüdiger 299
Zydatiß, Wolfgang 291, 300

465

Verzeichnis der besprochenen Autoren, Lehrwerke u.ä.

A table -
en France et en Allemagne 073
Almos' a Man 043
L'amante anglaise 272
American English Pronunciation ... 083
Der Andorranische Jude 227
L'Assommoir 196
Atomic Cafe 061
Au revoir les enfants 017
BASIC 023
The BBI Combinatory Dictionary
of English 014
Berlin Alexanderplatz 227
Bierce, Ambrose 257
Böll, Heinrich 207
Borchert, Wolfgang 207
Brecht, Bertolt 227
Das Brot 207
Casals, Pedro 048
The Chocolate War 186
La Cigale et la Fourmi 230
La Cigale et les Fourmis 230
La Civilisation Française 073
Collins Cobuild English
Language Dictionary 074
Collins Cobuild Essential
English Dictionary 074
Le Corbeau et le Renard 230
Cormier, Robert 186
Courteline, George 006
Craven, Margaret 214
Dahl, Roald 291
Dictionary of Contemporary
English 074
Dictionary of English Words in
Context 014
Döblin, Alfred 227
Duras, Marguerite 272
Education sentimentale 280
Emploi des mots 269
En France - Comment s'orienter ... 073
ENGLISH H1 078
Esope 230
Etre Français - Rester Breton 073
Etudes Françaises, Horizons 073
Eyre, Richard 061
Faust 150
Fitzgerald, Scott 105
Flaubert, Gustave 280
La Fontaine, Jean de 230
La Fourmi et la Cigale 230
Les Français au travail 073
Frisch, Max 227
GCSE-Examina 261
Goethe, Johann Wolfgang von 150
GRANVILLE 143
The great Gatsby 105
Le guichet 006
L'Hexagone 073
Hines, Barry 065
I heard the owl call my name 214
Junior Certificate 261
Kafka, Franz 227
Eine kaiserliche Botschaft 227
Eine kleine Deutschmusik 173
König, G. 219
Kubrick, Stanley 061
The Landlady 291
Le Clézio, J.M.G. 298
Lesekiste 173
Les loisirs des jeunes 073
Une lettre chargée 006
Longman Dictionary of
Contemporary English 123
Looks and Smiles 065
Malle, Louis 017
Mann, Klaus 150
Mephisto 150
A Midsummer Night's Death 186
Le Misanthrope 100
Mnouchkine, Ariane 073
Molière, Jean Baptiste 100
Der Nachbar 227
Ne mogu-u... 237
Nouveaux regards sur la France 073
Les nuits de la pleine lune 258
Ordralphabétique 073
Oxford Advanced Learner's
Dictionary of Current English . 004, 074
Parker Adderson, Philosopher 257
Peyton, K.M. 186
The Ploughman's Lunch 061
Le Point 244
Rafferty, Kevin 061
Rasputin, V. 237
Raynaud, Fernand 006
Read and have fun 072
Rohmer, Eric 258
La Ronde et autres faits divers 298
Russian Dynamic Hand 264
Safrat, Vincent 230
Sagan, Françoise 230
Sauer, Walter 083
The Selfish Giant 167
The Shining 061
Spitting Image 300
Der Steuermann 227
STORYBOARD 143
Sur le vif 073
Tardieu, Jean 006
Thematischer Grund- und
Aufbauwortschatz Französisch 269
TOEFL 153
Die unwürdige Greisin 227
Le 22(vingt deux) à Asnières 006
Vivre au pays.
Les Français dans leurs régions
à travers la presse 073

Das IFS ist
Mitglied des
Dokumentationsrings
Pädagogik

sprachen der welt
hueber

463